ARMANDO VIANELLO

LA SACRA BIBBIA

ANTICO TESTAMENTO

INTERLINEARE LETTERALE

Ebraico - Italiano

I° VOLUME

GENESI ÷ DEUTERONOMIO

IL BUON SAMARITANO 2

ARMANDO VIANELLO

LA SACRA BIBBIA

ANTICO TESTAMENTO

INTERLINEARE LETTERALE

Ebraico - Italiano

I° VOLUME

GENESI ÷ DEUTERONOMIO

IL BUON SAMARITANO 2

Traduzione di Armando Vianello

di ARRIGUCCI Antonio
Via Toffaletti Nerio, 26 - 28
37135 - V E R O N A (VR)

Tel. 045 504457 - 368 3968684
P. Iva 03194390237

Distribuzione

Scorzè (VE) - Italia
Tel. e Fax. 041 - 448 675
info@azzurra7.it
www.azzurra7editrice.it

Stampato in Italia nel novembre del 2012
da *Universal Book* - Rende CS

IL BUON SAMARITANO 2

INDICE

INTRODUZIONE

Se in questo ponderoso lavoro lo studioso vi troverà, o crederà di vedere, qualche imperfezione, sarà un'occasione per approfondire la cosa. E dirò che sarò contento di saperlo, se possibile.

Il primo pensiero, però, è di ringraziare il nostro Padre celeste, nel nome di Gesù, che mi ha concesso di portar a termine quest'utile opera. Penso d'aver fatto una traduzione coerente al testo originale, libero da preconcetti teologici o personali, almeno in volontà e coscienza: ma cosa c'è di perfetto sotto il sole?

I nomi li ho traslitterati seguendo la tavola dell'alfabeto ebraico acclusa, eccezion fatta per il nome impronunciabile (quindi non scrivibile) Yhwh; inoltre per quei pochi casi riguardanti il "ghimel" ([illegible]) in cui, per rendere il suono, bisogna sempre unirvi l'h. Per le vocali sarebbe stato troppo, veramente troppo, complicato traslitterarle tutte quattordici (con le brevi e le brevissime), perciò ho scelto un po' di... compromesso. Circa la tilde (~) il computer me la dà a volte sopra la lettera (ã) e a volte a fianco (~e); ma ha lo stesso valore di dare il suono nasale alla vocale. Non ho rappresentato le consonanti [illegible].

Mi sia permesso anche di ringraziare, come per il N.T., la non lieve pazienza della mia compagna Jo e di mia sorella, senza le quali il lavoro sarebbe ancora alquanto arretrato.

Ho pensato di dividere l'opera in tre volumi per una maggiore maneggevolezza, anche se si sarebbe potuto risparmiare una rilegatura facendola in due volumi di circa 1300 pagine ciascuno. Anche per il formato mi pare che sia il minimo che si possa fare, dato che le parole son già ora in corpo 9.

A.V.

Lariano,

PREFAZIONE

Scrivere la prefazione ad una traduzione interlineare della Bibbia può sembrare superfluo, in quanto la finalità di una simile opera é del tutto evidente.
Infatti, a differenza di un qualunque lavoro di ricerca, in cui l'autore cerca di dimostrare una qualche tesi, una traduzione interlineare non vuole dimostrare nulla, al contrario, vuole solo mostrare.

Essa cerca di condurre quel lettore che non conosce le lingue bibliche, ma che é almeno in grado di leggerle, oltre la traduzione e di avvicinarlo il più possibile al testo tradotto. In questa operazione il traduttore è completamente libero dalle regole della lingua italiana, mentre é costretto ad una totale ubbidienza alle regole delle lingue bibliche e non deve fare alcuna opera di mediazione tra loro.

Tutto questo, nella speranza di fornire al lettore uno strumento utile ad ascoltare più da vicino la voce della Bibbia per poter coglierne meglio il messaggio.

In questa operazione estrema, che attraverso un'immagine della Bibbia potremmo descrivere come uno spogliare la Scrittura degli abiti della lingua italiana per rivestirla di abiti che riproducano il più possibile quelli originali, é insito un rischio che il presente lavoro cerca di evitare, per portare lo "svestimento" ed il "rivestimento" del testo alle sue ultime conseguenze. Il rischio é che, anche in una traduzione interlineare, e perciò letterale, alcuni vocaboli vengano resi con termini che dopo secoli di uso e riflessione in seno alle comunità di fede, hanno assunto una accezione teologica diversa da quella che avevano nel momento in cui la Bibbia li riceveva nelle sue pagine. Per non dire poi che anche prima di venir fissati nella tradizione che darà vita al testo biblico, alcuni termini rimandavano ad una realtà ulteriormente diversa.

Per questo il lettore del presente lavoro troverà alcune parole, cariche di significato per le varie comunità di fede, tradotte in modo forse inaspettato, ma che sicuramente inducono ed aiutano al confronto ed alla riflessione.

Del resto, tutto ciò é parte della ricerca storico-critica e del tentativo di restituire la Bibbia a se stessa e al suo mondo per meglio comprenderne il messaggio; ed al raggiungimento di questo obiettivo, per la parte che gli compete, si associa questo lavoro.

Past. Blasco Ramirez

Bachelor of Divinity, B.T.S., Zurigo 1982
Master of Theology, B.T.S., Zurigo 1983

ALFABETO EBRAICO - ARAMAICO

א - alef - (non ha pronuncia)

ב - bhet - bh labiale quasi v

בּ - bet - b

ג - ghimel - gh (dolce simile a gomo)

גּ - " - gh (ghiaia)

ד - dhalet - dh (dentale)

דּ - dalet - d

ה - e - (non ha pronuncia)

הּ - he - h (una molto leggera aspirazione)

ו - waw - w quasi w inglese

וּ - " - u

ז - sain - (s dolce (rosa o zanzara)

זּ - zain - (z forte come dazio o pazzo)

ח - het - h (aspirazione tipo toscano casa)

ט - tet - t

טּ - " - tt (quasi come fatto)

י - iod - i

יּ - iod - u [illegible]

כ - caf - kh gutturale

כּ - " - k

ך ךּ " - kh k in fine di parola

ל - lamed - l

לּ - " - ll (quasi come bello)

מ - mem - m

מּ - " - mm (quasi come mamma)

ם - " - m in fine di parola

נ - nun - n

נּ - " - nn (quasi come sonno)

ן - " - n in fine di parola

ס - samec - s come seno

סּ - " - ss quasi come masso

ע - ajin - [illegible] nasale della vocale che l'accompagna

פ - phe - quasi f

פּ - pe - p

ף - phe - f in fine di parola

צ - tsade - ts (suono unico)

צּ - tsade - ts [illegible])

ץ - צ - in fine di parola

ק - qoph - q (quadro)

קּ - " - qq (quasi come acqquadro)

ר - rhesh - rh (simile alla r siciliana)

רּ - resh - r

שׂ - sin - s (seno)

שּׂ - " - ss (" " passo)

שׁ - scin - sh (come sc in scena)

שּׁ - " - ssh (" " un po' più scentito)

ת - thau - th (simile all'inglese th)

תּ - tau - t

VOCALI

Vocali lunghe

ָ qamets, a simile a [illegible]

ֵ tserè, e simile a [illegible]

ִי chireq, i simile a [illegible]

וּ shureq, u simile a [illegible]

וֹ cholem, o simile a [illegible]

Vocali brevi

ַ patach, a simile a [illegible]

ֶ segol, e simile a [illegible]

ִ chireq, i simile a [illegible]

ֻ qibbuts, u simile a [illegible]

ָ qamets-chatuph, o simile a [illegible]
(in sillaba chiusa non accentata)

Vocali brevissime

ְ shevà, e brevissima, quasi indistinta

ֲ " "

ֱ " "

ֳ " "

CORREZIONI PER L'A.T.

Pagina	Versetto	Errore	Corretto
9	Gen.1.27	loro	lui
9	" 4.7	fai non se	bene il fai non se
10	" " 19	Larákh	Lemekh
11	" " 23,24	Lamekh	"
"	" 5.5,	fu	visse
12	6,7,9,	"	"
	10,12,	"	"
	13,14,	"	"
	15,16	"	"
"	" " 4,7,10	centotto	cento otto (800)
"	16	"	" " "
"	" " 5,8,11	centonove	cento nove (900)
"	14	"	" " "
13	" " 18,19	fu	visse
"	21,25	"	"
"	26,28	"	"
"	" " 22,23	centotre	cento tre (300)
"	" " 25,28	Lamekh	Lemekh
14	" " 30	fu	visse
"	" " 32	centocinque	cento cinque (500)
15	" 6.13	terra le distrug.	terra la con loro distrug.
22	" 9.18.22,	Khanaán	Khenaán
23	" " 25,26,	"	"
	" " 27	Kanaán	"
"	" 10.6	(Mitseraim)	cancellare (Mitsehaim)
"	" " "	Kanaán	Khenaán
24	" " 13	(Mitseraim)	cancellare (Mitsehaim)
"	" " 15	Kanaán	Khenaán
"	" " 17	"lui - e	"lui - e
"	" " 18-19	Kanaãni	Khenaanii
25	" 11.6	Sillaba ebraica posta a destra della riga italiana	Va posta a fine dell'ultima riga ebraica (a sinistra)
26 27	" 11.11-26	...fu e... (14 volte)	...visse e...
29	" 12.16	(Mitserhaim)	cancellarlo
32	" 14.7	...Hamath-Tsekon...	...Tamath 'Ayatson...
"	" " 10	... pozzo (in mita) pozzo...	...pozzi (tutta) pozzi ...
35	" 15.13	...centoquattro...	... cento quattro

Pagina	Versetto	Errore	Corretto
36	Gen. 16.4	manca la cifra '4' e la congiunzione 'ed' è spostata alla riga ebraica dopo	...egli ed 4
37	" 1.15	...nome il... (è spostato alla riga ebraica dopo)	che suo figlio del nome I
39	" 17.20	...principesse....	...principi...
67	" 26.32	campo dal	anno dell'

Fin qui abbiamo trovato che le correzioni sono già state fatte

Pagina	Versetto	Errore	Corretto
69	" 27.2	(spostare i termini	ebraici)
70	" " 6	parlare	parlante
80	" 30.18	Issacharh	Issaskharh
81	" " 21	Dhina	Dina
93	" 34.2,4,6,11	Shechem	Shekhem
94	" " 13.18,20	"	"
95	" " 24.26,26	"	"
97	" 35.8	Bachuth	Bakhuth
98	" " 26	Gadh	Gadh
101	" 36.33,34	Iobabh	Iobhabh
102	" " 39	Adhar	Adhadh
"	" " "	Marradh	Matred
105	" 37.28	Ishmma-elim	Ishme-elim
142	in alto a sn.	Genesi 49.12	Genesi 49.12
146	" 50.22	Iose (nella riga ebraica del v.24)	Ioseph (da porre nella riga italiana così: dieci e cento Ioseph)
149	Es 1.15	Phuhah	Puä
"	" " 16	ebrei gli	ebree le
152	in alto sn. e dx.	Numeri ———Numeri	Esodo 2.22 → Esodo 3.6
153	Es 3.10	Panfheõ da d'Ishael	Misterhuim da d'Ishael
154	" " 17	dell'afflizione	dall'afflizione
"	" " 19	[illegible]	[illegible]
158	" 5.6	ultima riga non allineata	- allineare
160	" 6.1	paese dal	suo paese dal
"	" " 2	[illegible]	[illegible]
162	" " 20	disallineata	allineare
169	" 8.25	29 nella riga ebraica	cancellare il 29
170	" 9.12	mandò	ascoltò
172	" " 22,25	che ciò tutto	erba ogni

pag.	versetto	errore	corretto
172	Es. 9. 28	molto e	,molto e ,
175	" 10.19	Sur	Suph
176	" " 21	Pharhcò	Mitserhaim
189	" 15. 5	ha l'abisso	hanno abissi gli
"	" " 6	nemici i	nemico il
195	" 16. 30	riposi e	riposi(no) e
205	" 19. 25	disse	parlò
209	" 22. 15	sé per nuziale	sè per suo nuziale
215	" 25. 2	offerta volontaria la	mia offerta volontaria la
218	" " 29	cui con sacrificati	che suoi sacrificati
"	" " "	essi libato	essi con libato
225	" 28. 1	tu e (manca il.° versetto)	tu e 28.1
248-49	" 34. 35	Isrhael 5	Isrhael
270	Lev. 1. 7	,sacerdote il Aarhon	,sacerdote il , Aarhon
375	Num. 5.19	maledizione della	maledizioni delle
377	" 6.16	sua peccato	suo peccato
422	" 19.13	morì	muore
462	" 31.36	settanta	sette
479	Deut. 1. 16	tra ,giustizia la ,giudice fon e	fra giustamente giudicate e
482	" " 39	loro e darò loro a e	loro e essa darò loro a e
485	" 2. 11	Moabhim Moabhit i ma	Moabhim i ma
490	" 4. 6	dei dei occhi	dei occhi
496	" 5. 1	osservato e	osservateli e
503	" 7.12	mantenga e essi	mantenga affinché essi
506	" 8.11,14	dimentico	dimentichi
511	" 10.4	diede e	esse diede e
520	" 12.30	ricerca	ricerchi
"	" " "	farò e loro dèi	farò e ?loro dèi
571	" 31.12	lo e tuoi piccoli i e	lo e piccoli i e
572	" " 19	essa insegnate e	esso insegna e
"	" " "	bocca in esso mettete	bocca in esso metti
576	" 32.16	;adirare fatto han	lei adirare fatto han
600	Gios . 6.17	sarà meretrice la	vivrà meretrice la
621	" 12.4	;in e	;Edhrhe-? in e
652	" 22.28	generazioni alte a	generazioni alle e
"	" " 30,31	Phinechas	Pine'as
653	" " 32	"	"
656	" 24. 2	Therach	Terha'
"	" " "	Nachor	Na'orh
"	" " 3,4	Itscchaq	Itse'aq

pag.	versetto	errore	corretto
656	Gios. 24. 4	Iahaqob	Iaăqobh
659	" " 30	Serach-Tomna	Shecha" -Thimnath
"	" " "	Gahash	Gaăsh
"	" " 32	Iahaqob...... Charnor	Iaăqobh. ....'Amorh
"	" " 33	Phinechas	Pine"as
661	Gd. 1.12,13	Hakésah	Akhesa
703	" 12. 13	Phichāthoni	Pirhāthone
716	" 17. 5	sacerdote per lui (/per)	sacerdote per sè per
773	1Sm.12. 9	Chatsor	'Atsorh
775-76	" " 13. 3,5	Philishthei	Pelishtim
828	" " 28. 1	adunarono si	adunarono
835	" " 30.18	Hamalequi	Amaleq
		II° VOLUME	
842	2Sm. 2. 7	io	me
848	" " 3.26	Hasirah	Asirha
870	" " 12.9	parola la [illegible]	[illegible] 10 (riga ebraica)
877	" " 13.37	tutti	tutti
907-8	" " 21.16,18/20,22	Rhapa	Rhapha
981	1Re 14.25	Rechobeham	Rhe'abbeăm
992	" " 17,22	l'anima [illegible]	[illegible] 24 (riga ebraica)
1014	" " 22.49	Gebheth	Gabherh
1024	2Re. 3.25	Chareseth Qirh	'Arhaseth Qirh
1025	" " 4.13	cosa questo	cosa ,questa
1028	" " 4.37	su rese e	su prese e
1032	" " 11. 1	e :A'hazeiau	e , A"azeiau
1078	" " 18.21	Misraim	Mitserhaim
1082	" " 19.12	?Thelassarh che	?Thelassarh in che
1087	" " 20.15	tutto - "Izeqiiau	tutto - :"Izeqiau
1153	1Cr.16.13,17	Iahaqob	Iaăqobh
1233	2Cr.18.7	d'Israel	Israel
1241	" " 20.35	Achazeiah	A"azeia
1274	" " 32. 9	Ierushallaim	Ierhusha-aim
1293	Esd. 2. 2	Bhighwai	Bighwai
1308	" 6.21	Yhsh	Yhwh
1325	Neh. 2.13	?fuoco col	fuoco col
1387	Est. 9.20	Iudkim	Iudhim i
1403	Gb. 7.37	esalta	esalti
"	" " 18	visita	visiti
"	" " 20	te per	,te per

pag.	versetto	errore	corretto
1407	" 10.3	disprezza	disprezzi
1415	" 14.13	occulta	occulti
1416	" 15. 3	parole le	parole
1429	" 22.24	piene	pieni
1446	" 31.18	mo da allevato stato è	me allevato ha
1454	" 34.32	insegna	insegni
1461	" 38.20	porte	porti
1491	Sal. 18.21	miei	mie
1499	" 22.24	Iahaqoh	Iaăqobh
1502	" 24 6	"	"
1513	" 32 8	;te istruirò	te istruirò
"	" " "	;consiglierò camminerai	dirigerò ;camminerai
1531	" 42. 1	Qorach	Qorha"
1536	" 45. 1	"	"
1538	" 46. 1	"	"
1539	" 47. 1	"	"
"	" 48. 1	"	"
1541	" 49. 1	"	"
1569	" 68.32	(Mitscrhaim)	(Egitto)
1594	" 80.17	reciso ....bruciato	recisi ....bruciati
1639	" 108. 9	Menasheh	Menasshe
1671	" 126. 1	superiorità	salite
1673	" 129. 1	"	"
1675	" 131. 1	"	"
"	" 132. 1	"	"
1681	" 136.19	Sichon	Si"on
1692	" 145.10	te ringrazierà	te ringrazieranno
		III° VOLUME	
1703	Prv. 2.20	cammina	cammini
"	" " "	osserva	osservi
1708	" 5.11	lamenta	lamenti
1727	" 14. 9	colpa della burla si stolti	danno il burla stolti gli
"	" " "	favore il retti i tra ma	favore il (v'è) retti i tra ma
1729	" 15. 1	Ira	violenza le
1738	" 19.19	(in grande)	(grande)
1739	" " 24	;riporta non	;essa riporta non
1740	" 20. 9	purificato ha	purificato ho
1743	" 22.25	trova............ impara	trovi.............. impari
1752	" 25. 8	affinché	considerando
1790	Eccl. 9.18	solo un	solo uno

pag.	versetto	errore	corretto
1806	C.C. 4.3	dolci son ; melograno	,dolci son melagrana
1811	" 8.5.5	........ingravidò lì ingravidò là	......te sgravidò là sgravidò là
"	" " 6	Yhwh	Yh
1831	Is. 7.3	A"ahh	A"az
"	" " 6	Tebheal	Tabeal
1839	" 10.4	prigionieri i	carceriere il
1895	" 33.6	tuo tesoro	suo tesoro
1912	" 39.8	fedeltà	stabilità
1979	" 64.11	tratterai	tratterrai
1991	Ger. 2.5	vanità a	vanità alla
"	" " 8	Beal	Baal
2000	" 4.4	Yhah	Yhwh
2003	" " 30	adorna	adorni
2021	" 9.5	rifiutato	rifiutano
2095	" 32.6	parola	parola
2097	" " 19	a rendere	a rendere per
2107	" 35.4	Ighedalcialu	Ighedaleiau
2108	" " 13	Ierushalaim	Ierhushalaim
"	" " 15	stranieri	stranieri
2131	" 43.6	Nercialu	Nerbiiau
2132	" 44.1	Iahudoi	Ieudim
2134	" " 12	Mitserai	Mitsrahaim
2136	" " 30	Chapherah	"Apherha
2151	" 49.23,24	Dammeseq	Dammeseq
2155	" 50.11	perché	poiché
2169	" 52.1	Ierushaliam	Ierhushalaim,
2195	Ez. 1.10	dell e	delle
2199	" 3.11	dirai............dirai	dirai...............parlerai
2216	" 11.1	Hazur.......Iaazaneiah	Azurh ...., Iaazaneia
",17	" " ",13	Benaiah.....Phelatacialu	Benaiau.., ..Pelateiau
2219	" 12.6	7 di casa	7 Ishael di casa (cancellare Ishael nella riga ebraica)
2232	" 16.45	Chitta	"Itith
2233	" " 54	porta	porti
2234	" " 63	vergogna.......ricordo	vergogni......ricordi
2249	" 21.16	dall'accidente	all'accidente
2250	" " 25	Hamon.......Rabah	Ammon...... Rhabath
"	" " 32	לְשְׁבָּה	תַּבָּה
2251	" 22.33	Hamon	Ammon
2254	" 23.4,5	....Oholibah....Oholah	......Oolibha..........Oola
2258	" " 41	esso ad dinanzi	essa ad dinanzi
2262	" 25.2.3.5	Hamon	Ammon

pag.	versetto	errore	corretto
2263	Ez. 25. 8,9	Sehir e Moab	Se-irh e Moabh
"	" " 9	Mehon Bahal	Meón Baál
"	" " 10.11	Hammo	Ammoun
2266	" 26.20	abito	abiti
2268	" 27.18	Chelbon	'Elbon
"	" " 21	Hárab	Arhabh
"	" " 23	Heden........ Charan	~Edhen ..... "Arhan
"	" " 25	Tharshish	Tarhshish
2271	" 28.13	Heden	~Edhen
2273	" 29.2,3	Pharehoh	Parhoh
2277	" 30.18	Thechophenechea	Tachaphenehes
2280	" 31.16.18	Heden	~Edhen
2283	" 32.24	Helam	~Elam
2284	" " 26	Thubal	Tubhal
2292-94	" 35.2,3,7,15	Sehir	Se-irh
2297	" 36.35	Heden	~Edhen
2301	" 37.25	Iahaqob	Iaăqobh
2302	" 38. 5	Thogarmah	Togarma
2306	" 39.25	Iahaqob	Iaăqobh
2331	" 47.10.10	Heglaim-Hen ..Ghedi-Hen	~Eglaim-~En..Ghedi-~En
2332-33	" " 15-20	Tsedad ......Chethlon	Tsedhadh........'Ethlon
		Sibraim Beroth a Chamath	Sibhraim Berhoth a "Amath
		Chamath.......Dameseq	"Amath.........Dammeseq
		Chaweran Hatikon Chatser	"Awerhan...Atikhon "Atserh
		Dameseq.....Henon Chatser	Dammeseq.......~Enon "Atserh
		" .....Chaweran....Chamath	" ... "Awerhan....."Amath
		Iarden...... ...Ghilehad	Iarhden.......Ghileadh
		Thamar da Theman	Tamarh da Teman
		Theman.. .Qadesh Meribath	Teman.....Qadhesh Merhibhath
		Chamath	"Amath
2233	" 48. 1	Chatsar .Chamath. ..Chetlon	"Atsarh ,"Amath....."Ethlon
		Dameseq....., Henan	Dammeseq..... ~Enan
		Chamath	"Amath
"	" " 3,4	Naphthali...... Naphthali	Naphtali......Naphtali
2336	" " 25	Shimehon	Shimeŏn
"	" " 26,27	Zebulun.....Zebulun	Zebhulun.....Zebhulun
"	" " 28	Theman.......Gad	Teman,.....Gadh
"	" " "	Meribat......Theman	Merhibhath.....Teman
2337	" " 33	Shimehon	Shimeŏn
"	" " "	Zebulun	Zebhulun
"	" " 34	Asher ... Gad	Asherl ....Gadh
"	" " "	Naphthali	Naphtali
2338	Dan. 1. 7	Belteshazar	Beltesh'atzarh

pag.	versetto	errore	corretto
2360	Dan. 6. 1	deia	dei
2382	" 11.41	Hamon	Ammon
2390	Os. 3. 2	Chomer	'omerh
2462	Mic. 6. 16	Hamri.......Achab	Omri.......Achab
2468	Abc. 3. 19	corda a strumenti per	miei canti per
2482	Sof. 2. 4	Azah	Azza
2492	Agg. 2.16	phurah	pula
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

בְּרֵאשִׁית

PRINCIPIO NEL

GENESI

1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ 2 וְהָאָרֶץ

terra la e 2 : terra la - e cielo il - Dio creò principio in 1,1

הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי

faccia sulla aleggiante Dio di spirito lo e dell'abisso faccia sulla tenebra e vuoto e caos era

הַמָּיִם׃ 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ 4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־

- Dio vide e 4 :luce fu e luce sia :Dio disse e 3 acque delle

הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ 5 וַיִּקְרָא

nominò e 5 :tenebre le - e luce la tra Dio separazione fece e buona che luce la

אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם

giorno , mattina fu e sera fu e notte nominò tenebre le e giorno luce la Dio

אֶחָד פ 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל

separazione facente sia e acque le tra distesa una sia :Dio disse e 6 :primo

בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר

che acque le tra separazione fece e distesa la - Dio fece e 7 :acque - le) acque tra

מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ 8 וַיִּקְרָא

nominò e 8 :così fu e distesa della sopra di che acque le - e distesa della sotto di

אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ

:secondo giorno mattina fu e sera fu e cieli distesa la - Dio

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה

appaia ed unico posto un in cieli i sotto di acque le raccolte siano :Dio disse e 9

הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם

acque delle raccolta la e terra asciutta terra la - Dio nominò e 10 :così fu e asciutta terra la

קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ

terra la erbeggiare faccia :Dio disse e 11 buono che Dio vide e mari nominò

דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ

esso in sua seme (il) che sua specie secondo frutto facente frutto da albero seme seminante erba verde

עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ 12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ

sua specie secondo seme seminante erba verde terra la produsse e 12 così fu e terra sulla

וְעֵץ עֹשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 13 וַיְהִי־

fu e 13 buono che Dio vide e sua specie secondo esso in suo seme (il) che frutto portante albero ed

עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת

luminari dei sia Dio disse e 14 terzo giorno mattina fu e sera

בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים

tempi per e segni per essi sinno e notte la - e giorno il tra dividere far per cieli dei distesa nella

וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ 15 וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ

terra sulla luce far per cieli dei distesa nella luminari per essi siano e 15 anni e giorni per e

וַיְהִי־כֵן׃ 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר

luminare il - grandi luminari due i - Dio fece e 16 così fu e

הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת

- e notte la governare per piccolo luminare il - e giorno il governare per grande

הַכּוֹכָבִים׃ 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃

terra sulla luce far per cieli dei distesa nella Dio essi pose e 17 stelle le

18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלֲהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים

Dio vide e tenebre le - e luce la tra separazione fare e notte nella e giorno nel governare per e 18

כִּי־טוֹב׃ 19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ 20 וַיֹּאמֶר

disse e 20 quarto giorno mattina fu e sera fu e 19 buono che

אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי

della faccia sulla terra sulla voli volatile e vivente essere rettile acque le producano Dio

רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ 21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ

essere ogni - e grandi marini mostri i - Dio creò e 21 cieli dei distesa

הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ

sua specie secondo alato uccello ogni - e loro specie secondo acque le brulicano che movente vivente

וירא אלהים כי־טוב׃ 22 ויברך אתם אלהים לאמר פרו ורבו

moltiplicatevi e fruttate :dire col Dio essi benedisse e 22 .buono che Dio vide e

ומלאו את־המים בימים והעוף ירב בארץ׃ 23 ויהי־ערב ויהי־בקר

mattina fu e sera fu e 23 .terra in moltiplichi volatile il e mari nei acque le - riempite e

יום חמישי׃ פ 24 ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינה

sua specie secondo vivente essere terra la produca :Dio disse e 24 .quinto giorno

בהמה ורמש וחיתו־ארץ למינה ויהי־כן׃ 25 ויעש אלהים את־חית

l'animale - Dio fece e 25 .così fu e sua specie secondo terra della animali e rettile e bestiame

הארץ למינה ואת־הבהמה למינה ואת כל־רמש האדמה למינהו

sua specie secondo terra della rettile ogni - e sua specie secondo bestiame - e sua specie secondo terra della

וירא אלהים כי־טוב׃ 26 ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו

nostra ombra in uomo un facciamo :Dio disse e 26 .buono che Dio vide e

כדמותנו וירדו בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל־הארץ

terra la tutta su e bestiame sul e cielo del uccelli sugli e mare del pesce sui dominino e nostro modello come

ובכל־הרמש הרמש על־הארץ׃ 27 ויברא אלהים ׀ את־האדם

l'uomo - Dio creò e 27 .terra sulla strisciano rettili i tutti su e

בצלמו בצלם אלהים ברא אתו זכר ונקבה ברא אתם׃ 28 ויברך

benedisse e 28 .loro creò femmina e maschio ,lui creò Dio di modello in sua ombra in

אתם אלהים ויאמר להם אלהים פרו ורבו ומלאו את־הארץ וכבשה

essa sottomettetevi e terra la riempite e moltiplicatevi e fruttate :Dio loro a disse e Dio loro

ורדו בדגת הים ובעוף השמים ובכל־חיה הרמשת על־הארץ׃

.terra sulla strisciante animale ogni su e cieli dei volatile sul e mare del pesce sul dominate e

29 ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את־כל־עשב ׀ זרע זרע אשר על־

sulla che seme seminante verde erba ogni - voi a dato ho ecco :Dio disse e 29

פני כל־הארץ ואת־כל־העץ אשר־בו פרי־עץ זרע זרע לכם יהיה

sarà voi per .seme seminante d'albero frutto esso in che albero ogni - e terra la tutta di faccia

לאכלה׃ 30 ולכל־חית הארץ ולכל־עוף השמים ולכל ׀ רומש

rettile ogni a e cieli dei volatile ogni a e terra della animale ogni a e 30 .cibo per

על־הארץ אשר־בו נפש חיה את־כל־ירק עשב לאכלה ויהי־כן

così fu e cibo per erba verde ogni - vita di soffio esso in che terra sulla

31 וירא אלהים את־כל־אשר עשה והנה־טוב מאד ויהי־ערב ויהי־

fu e sera fu e molto buono ecco ed fatto aveva che ciò tutto - Dio vide e 31

בקר יום הששי׃ פ 2:1 ויכלו השמים והארץ וכל־צבאם׃

loro l'esercito tutto e terra la e cieli i compiuti furono e 2:1 sesto giorno mattina

2 ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום

giorno nel riposò e fatto aveva che sua l'opera settimo giorno nel Dio finì e 2

השביעי מכל־מלאכתו אשר עשה׃ 3 ויברך אלהים את־יום

giorno il - Dio benedisse e 3 fatto aveva che sue opere le tutte da settimo

השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל־מלאכתו אשר־ברא אלהים

Dio creato aveva che sue opere le tutte da riposò esso in perché esso - santificò e settimo

לעשות׃ פ 4 אלה תולדות השמים והארץ בהבראם

essi creare in terra della e cieli dei generazioni le queste 4 operare per

ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים׃ 5 וכל שיח השדה

campagna della pianta nessuna e 5 cieli e terra Dio Yhwh fare (del) giorno in

טרם יהיה בארץ וכל־עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר יהוה

Yhwh piovere fatto aveva non perché spuntare era ancora non campo del erba nessuna e terra sulla era ancora non

אלהים על־הארץ ואדם אין לעבד את־האדמה׃ 6 ואד יעלה מן־

dal saliva nebbia una e 6 suolo il - lavorare per c'era non uomo e terra sulla Dio

הארץ והשקה את־כל־פני־האדמה׃ 7 וייצר יהוה אלהים את־

- Dio Yhwh formò e 7 terreno del faccia la tutta - innaffiava e terra la

האדם עפר מן־האדמה ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש

essere in l'uomo fu e vita di spirito uno sue nari in soffiò e terra della polvere l'uomo

חיה׃ 8 ויטע יהוה אלהים גן־בעדן מקדם וישם שם את־האדם אשר

che l'uomo - là pose e est ad delizia in giardino un Dio Yhwh piantò e 8 vivente

יצר׃ 9 ויצמח יהוה אלהים מן־האדמה כל־עץ נחמד למראה וטוב

buono e vedersi al piacente albero ogni suolo dal Dio Yhwh crescere fece e 9 formato aveva

לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃ 10 וְנָהָר יֹצֵא

usciva fiume un e 10 male del e bene del conoscenza della albero un e giardino al mezzo in vita della l'albero e cibo per

מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ 11 שֵׁם

nome (il) 11 capi quattro in diveniva e divideva si là da e giardino il - irrigare per delizia da

הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃

l'oro là cui in Havila di paese il tutto - circondante esso Pishon primo del

12 וּזֲהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ 13 וְשֵׁם־הַנָּהָר

fiume del nome il e 13 ; d'onice pietra la e bdellio il là (è) buono quello paese del l'oro e 12

הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃ 14 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי

terzo fiume del nome il e 14 ; Chush di paese il tutto - circondante esso Ghihon secondo

חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְרָת׃

(Eufrate) Pherath esso quarto fiume del e ; d'Ashur est ad camminante esso (Tigri) Hiddekel

15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃

governarlo e lavorarlo per delizia di giardino nel tranquillo pose e l'uomo - Dio Yhwh prese e 15

16 וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃

(libero) mangerai mangiare giardino del albero ogni da : dicendo all'uomo Dio Yhwh comandò e 16

17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת

morire esso di tu mangiare giorno nel perchè esso di mangerai non male e bene di conoscenza della dell'albero ma 17

תָּמוּת׃ 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־

farò lui solo da l'uomo essere bene non : Dio Yhwh disse e 18 morrai

לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ 19 וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה

campagna della animale ogni terra dalla Dio Yhwh formò e 19 sua controparte aiuto un lui per

וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל

tutto e esso- chiamerà cosa vedere per uomo all' condusse e cieli dei uccello ogni - e

אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃ 20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת

nomi dei l'uomo nominò e 20 suo nome quello vivente essere (ogni) l'uomo esso- chiamerà che ciò

לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא

trovò (si) non l'uomo per ma campo del animale ogni a e cieli dei uccelli a e bestia ogni a

עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ 21 וַיַּפֵּל יְהוָה אֱלֹהִים ׀ תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח

prese e addormentò si e uomo sull' letargo un Dio Yhwh cadere fece e 21 sua controparte aiuto

אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃ 22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים ׀ אֶת־הַצֵּלָע

lato il (con) Dio Yhwh costruì e 22 d'esso luogo in carne chiuse e suoi lati dei uno

אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃ 23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם

l'uomo disse e 23 uomo all' lei condusse e donna in uomo dall' preso aveva che

זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי

mia carne della carne e mie ossa delle ossa alfine questa

לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לֻקֳחָה־זֹּאת׃

essa tratta fu uomo dall' perché donna come posto sarà questa a

24 עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר

carne per saranno e sua donna con unirà si e sua madre la e suo padre il uomo lascierà perciò 24

אֶחָד׃ 25 וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃

vergognavano si non e sua donna la e l'uomo nudi loro entrambi erano e 25 (sola) una

3:1 וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים

Dio Yhwh fatto aveva che campagna della animale ogni di furbo (più) era serpente il or 3:1

וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃

? giardino del albero ogni di mangerete non Dio disse davvero donna alla disse e

2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃ 3 וּמִפְּרִי הָעֵץ

albero dell' frutto del ma 3 mangiamo giardino del albero dell' frutto del serpente al donna la disse e

אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־

non perché esso in toccherete avrete non e esso di mangerete non Dio disse giardino del mezzo in che

תְּמֻתוּן׃ 4 וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ 5 כִּי יֹדֵעַ

conosce perché 5 morirete morire non donna alla serpente il disse e 4 morrete

אֱלֹהִים כִּי בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי

conoscenti Dio come sarete e vostri occhi gli aperti saranno esso di voi mangiare (del) giorno nel che Dio

טוֹב וָרָע׃ 6 וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא

esso attraente molto che e mangiare per l'albero buono che donna la vide e 6 male e bene

לְעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־לְאִישָׁהּ

suo marito al anche diede e mangiò esso frutto del prese e intelligente far per l'albero essendo desiderabile e occhi agli

עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃ 7 וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ

cucirono e essi nudi che conobbero e loro di entrambi occhi gli aperti furono e 7 mangiò egli e lei con

עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃ 8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים

Dio Yhwh di voce la - udirono e 8 cinture delle loro per fecero e fico di foglie

מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים

Dio Yhwh di presenza dalla sua donna la e l'uomo nascosero si e giorno del soffio al giardino nel passeggiante

בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃ 9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃

?sei dove lui a disse e l'uomo Dio Yhwh chiamò e 9 giardino del alberi gli fra

10 וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃

nascosi mi e io nudo perché paura ebbi e giardino nel udito ho tua voce la - disse e 10

11 וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי

non di te a comandai che albero dell' ? tu nudo perché te a contrario il disse chi disse e 11

אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃ 12 וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא

lei me con dato hai che donna la l'uomo disse e 12 mangiato hai esso di mangiare

נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל׃ 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת

(che) questa cosa donna alla Dio Yhwh disse e 13 mangiato ho e albero dell' me a dato ha

עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃ 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים

Dio Yhwh disse e 14 mangiato ho e persuaso mi ha serpente il donna la disse e ?fatto hai

אֶל־הַנָּחָשׁ

serpente al

כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה

campagna della essere ogni di e bestiame il tutto di tu maledetto questo fatto hai perché

עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃

tua vita della giorni i tutti mangerai polvere e andrai tuo ventre sul

15 וְאֵיבָה ׀ אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ

suo seme il - e tuo seme il fra e donna la - e te fra (essere) farò inimicizia e 15

הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ ס

.calcagno il lui a ferirai tu e capo il te a schiaccerà esso

16 אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר

disse donna alla 16

הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים

figliuoli partorirai dolore in , tuo concepimento il e tuoi dolori i moltiplicherò moltiplicare

וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃ ס

.te su dominerà egli ed tuoi desideri i (guarderanno) tuo l'uomo verso e

17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר

cui di albero dell' mangiato hai e tua donna della voce alla retta dato hai perché : disse uomo all' e 17

צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ

esso di mangerai non : dire col te a comandai

אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ

tua colpa per suolo il maledetto

בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃

tua vita della giorni i tutti esso di mangerai dolore con

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃

.campo del erba - mangerai e te a produrrà spinose erbacce ed spine e 18

19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם

pane mangerai tua faccia della sudore con 19

עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ

preso fosti essa da perché terra alla tuo tornare al fino

כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃

.tornerai polvere alla e tu polvere perché

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־חָי׃ 21 וַיַּעַשׂ

fece e 21 .viventi i tutti di madre fu ella perché "Eva" sua donna della nome l'uomo diede e 20

יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃ פ 22 וַיֹּאמֶר |

e disse 22 .rivestì e pelle di tuniche della sua donna alla e uomo all' Dio Yhwh

יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה ׀ פֶּן

non che ora e male e bene conoscere per noi di uno come (divenuto) è l'uomo ecco Dio Yhwh

יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃ 23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה

Yhwh lui via mandò e 23 eterno in viva e mangi e vita della albero dell' anche prenda e sua mano la stenda

אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם׃ 24 וַיְגָרֶשׁ אֶת

- scacciò e 24 là di tratto fu cui da suolo il - lavorare per delizia di giardino dal Dio

הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב

spada fiammeggiante lama con e cherubini i - delizia di giardino del est da stare fece e l'uomo

הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃ ס

vita della albero dell' via la - custodire per roteante

4:1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר

disse e Qain - partorì e concepì e sua donna la Ava conobbe l'uomo e 4.1

קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃ 2 וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל

Abhel fu e Abhel - suo fratello il - partorire a continuò e 2 Yhwh con uomo un acquistato ho

רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃ 3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי

frutto dei Qain recò che giorni quei dopo fu e 3 terra la lavorante fu Qain e ovini di pastore

הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃ 4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ

suo gregge del primizie delle lui anche recò Abhel e 4 Yhwh a un'offerta terra della

וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃ 5 וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ

sua all'offerta e Qain a ma 5 sua all'offerta e Abhel ad Yhwh riguardò e esse di pregiata parte da e

לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃ 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קָיִן לָמָּה

perché Qain a Yhwh disse e 6 suo volto il abbattuto fu e molto Qain s'adirò e riguardò non

חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃ 7 הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא

non se ma (avrai) vigore bene fai se forse non 7 ? tuo volto il abbattuto è perché e te irritato sei

תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃

esso su dominare devi tu ma suoi desideri i te verso e giacente peccato il porta alla bene fai

8 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל

Abhel contro Qain levò si e campo nel loro nell'essere avvenne e suo fratello Abhel ad Qain parlò e 8

אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃ 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא

non disse e ?tuo fratello Abhel (è) dove Qain a Yhwh disse e 9 lui uccise e suo fratello

יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃ 10 וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים

gridante tuo fratello del sangue del voce la ?fatto hai cosa disse e 10 ?io mio fratello il custodente ;so

אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃ 11 וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־

- aperto ha che terra dalla (sei) tu maledetto ora e 11 terra dalla me a

פִּיהָ לָקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃ 12 כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־

non terra la - lavorerai quando 12 tua mano dalla tuo fratello del sangue il - ricevere per sua bocca la

תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ׃ 13 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה

:Yhwh a Qain disse e 13 terra sulla sarai vagabondo e errante te a sua forza la dare a continuerà

גָּדוֹל עֲוֺנִי מִנְּשֹׂא׃ 14 הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ

mia faccia ?(Qu)esto terra della faccia dalla oggi me scacci ecco 14 portare (poter) di (più) mia rovina la grande

אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃ 15 וַיֹּאמֶר לוֹ

lui a disse 15 :me ucciderà me trovante ogni (che) sarà e terra sulla vagabondo e errante sarò e nascosto sarò

יְהוָה לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי

non affinché segno un Qain a Yhwh mise e ;vendicato sarà volte sette Qain uccidente chi perciò :Yhwh

הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃ 16 וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד

Nod di paese nel dimorò e Yhwh di presenza dalla Qain escluso fu e 16 :lui trovante ogni lui colpisse

קִדְמַת־עֵדֶן׃

.delizia di luogo del est ad

17 וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה עִיר

città una costruente fu e ,'Anokh - partorì e concepì e sua donna la Qain conobbe e 17

וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃ 18 וַיִּוָּלֵד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד

'Irhadh e - 'Irhadh 'Anokh al nacque e 18 .'Anokh suo figlio del nome il come città della nome il chiamò e

יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּיאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־

- generò Methushael e Methushael - generò Mehujael e Mehijael - generò

לָמֶךְ׃ 19 וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃

Tsilla seconda della nome il e Adha prima della nome il donne due Lemekh sé per prese e 19 .Lemekh

20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃ 21 וְשֵׁם

nome il e 21 .bestiame (possedenti) e tenda abitanti di padre fu egli Iabhal Adha generò e 20

אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃ 22 וְצִלָּה גַם־הִוא

lei anche Tsilla e 22 .flauto e cetra maneggiante ogni di padre fu egli ;Iubhal suo fratello del

יָלְדָה אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־

Tubhal di sorella la e ferro di e bronzo di strumento d'ogni incisore un Qain Tubhal generò

קַיִן נַעֲמָה׃ 23 וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו

sue donne alle Lemekh disse e 23 .Naama Qain

עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי

mio dire al orecchio prestate Lemekh di donne mia voce la ascoltate Tsilla e Adha

כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃

me a percossa mia per ragazzo un e me a ferita mia per ucciso ho uomo un poiché

24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃

volte settantasette Lemekh e Qain vendicato sarà volte sette poiché 24

25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־

riposto ha perché Sheth suo nome il - chiamò e figlio un generò e sua donna la - ancora Adham conobbe e 25

לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הֲרָגוֹ קָיִן׃ 26 וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־

nacque lui a anche Sheth a e 26 .Qain lui uccise poiché Abhel di luogo in altro un seme Dio me per

בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה׃ פ

.YHWH di nome il invocare ad cominciò si allora ;Enosh suo nome il - chiamò e figlio un

5:1 זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים

Dio di modello in Adham Dio creò che giorno nel Adham di generazioni delle libro il questo 5.1

עָשָׂה אֹתוֹ׃ 2 זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם

(terrestre) Adham loro nome il chiamò e loro benedisse e loro creò femmina e maschio 2 .lui fece

בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃ ס 3 וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד

(figlio un) generò e anni centotrenta Adham visse e 3 loro creati furono che giorno nel

בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃ 4 וַיִּהְיוּ יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי

dopo Adham di giorni i furono e 4 Sheth suo nome il - chiamò e sua forma come suo modello in

הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 5 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי

giorni i tutti furono e 5 figlie e figli generò e anni cento otto ,Sheth lui generato aver

אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס 6 וַיְחִי־

visse e 6 morì e anni trenta e anni cento nove visse che Adamo di

שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ׃ 7 וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

egli generato aver dopo Sheth visse e 7 .Enosh generò e anni cento e anni cinque Sheth

אֶת־אֱנוֹשׁ שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 8 וַיִּהְיוּ

furono e 8 figlie e figli generò e anni cento otto e anni sette Enosh

כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס 9 וַיְחִי

visse e 9 .morì e anni cento nove e anni dodici Sheth di giorni i tutti

אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן׃ 10 וַיְחִי אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־

egli generato aver dopo Enosh visse e 10 .Qenan generò e anni novanta di Enosh

קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 11 וַיִּהְיוּ

furono e 11 .figlie e figli generò e anni cento otto e anni quindici Qenan

כָּל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס 12 וַיְחִי

visse e 12 .morì e anni cento nove e anni cinque Enosh di giorni i tutti

קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מַהֲלַלְאֵל׃ 13 וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

egli generato aver dopo Qenan visse e 13 .Maalaleel generò e anni settanta di Qenan

אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

.figlie e figli generò e anni cento otto e anni quaranta Maalaleel

14 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס

.morì e anni cento nove e anni dieci Qenan di giorni i tutti furono e 14

15 וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃ 16 וַיְחִי

visse e 16 .Iaredh generò e anni sessanta e anni cinque Maalaleel visse e 15

מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה

anni cento otto e anni trenta Iaredh egli generato aver dopo Maalaleel

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 17 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה

anni novantacinque Maalaleel di giorni i tutti furono e 17 .figlie e figli generò e

וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס 18 וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה

anni sessantadue Iarhedh visse e 18 morì e anni cento otto e

וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ׃ 19 וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ

"Anokh egli generato aver dopo Iarhedh visse e 19 ."Anokh - generò e anni cento e

שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 20 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶרֶד שְׁתַּיִם

due Iarhedh di giorni i tutti furono e 20 ;figlie e figli generò e anni cento otto

וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ 21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים

sessantacinque "Anokh fu e 21 .morì e anni cento nove e anni sessanta e

שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשָׁלַח׃ 22 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי

dopo Dio con "Anokh camminò e 22 ;Methushelah" - generò e anni

הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 23 וַיְהִי

fu(rono) e 23 ;figlie e figli generò e anni cento tre Methushelah" egli generato aver

כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃ 24 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ

"Anokh camminò e 24 anni cento tre e anni sessantacinque "Anokh di giorni i tutti

אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ פ 25 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח

Methushelah" visse e 25 .Dio lui prese perché lui (più) fu non e Dio con

שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ׃ 26 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח

Methushelah" visse e 26 .Lamekh - generò e anni cento e anni ottantasette

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד

generò e anni cento sette e anni ottantadue Lemekh - egli generato aver dopo

בָּנִים וּבָנוֹת׃ 27 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע

nove e anni sessantanove Methushelah" di giorni i tutti furono e 27 .figlie e figli

מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ 28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת

cento e anni ottantadue Lemekh visse e 28 .morì e anni cento

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן׃ 29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ

noi a tranquillità darà questo :dire per Noa" suo nome il - chiamò e 29 .figlio un generò e anni

מִמַּעֲשֵׂנוּ

nostre occupazioni dalle

וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה׃ 30 וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי

dopo Lamech visse e 30 . Yhwh essa maledisse che terra dalla nostre mani delle sofferenze dalle e

הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים

figli generò e anni cento cinque e anni novantacinque Noè egli generato aver

וּבָנוֹת׃ 31 וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה

anni cento sette e anni settantasette Lamech di giorni i tutti fu(rono) e 31 ;figlie e

וַיָּמֹת׃ ס 32 וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־

Shem Noè generò e anni cento cinque di (età) figlio Noè fu e 32 . morì e

חָם וְאֶת־יָפֶת׃

Japheth - e Cham

6:1 וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃

loro a nacquero figlie e terra della faccia sulla moltiplicare a l'uomo cominciò che fu e 6.1

2 וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים

mogli delle loro per presero e esse belle che dell'uomo figlie le potenti dei figli i videro e 2

מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם

poiché sempre per l'uomo con mio spirito lo contenderà non Yhwh disse e 3 .scelsero che quelle tutte fra

הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ 4 הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים

giorni nei terra sulla erano giganti i 4 anni venti e cento suoi giorni i saranno e carne egli

הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ

generarono e dell'uomo figlie alle potenti dei figli i vennero quando così dopo anche e quelli

לָהֶם הֵמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם׃ פ

.(rinomati) nome del uomini sempre da quali i (maschi) forti i esse loro a

5 וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ

suo cuore del proposito del tendenza ogni e terra sulla dell'uomo malvagità fu grande che Yhwh vide e 5

רַק רַע כָּל־הַיּוֹם׃ 6 וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב

addolorò si e terra sulla l'uomo - fatto aveva perché Yhwh pentì si e 6 .giorno ogni male solo

אֶל־לִבּוֹ׃ 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי

faccia sulla da creato ho che l'uomo - distruggerò Yhwh disse e 7 .suo cuore nel

הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי

che pentito mi perché ,cieli dei volatile ed e rettile al bestiame al uomo dall' terra della

עֲשִׂיתִם׃ 8 וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃ פ 9 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ

Noa" di generazioni le queste 9 .YHWH di occhi agli grazia trovò Noa" ma 8 .essi fatto ho

נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃ 10 וַיּוֹלֶד

generò e 10 ;Noa" camminò Dio con sue generazioni nelle fu integro ,giusto uomo Noa"

נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃ 11 וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי

a dinanzi terra la corrotta era e 11 .Iafet e Cam — Sem — figli tre Noa"

הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ 12 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה

ecco ed terra la — Dio vide e 12 .violenza di terra la piena era ed Dio

נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ׃ ס

.terra sulla sua via la — carne ogni corrotto aveva perché ,corrotta era

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס

violenza di terra la piena è perché me a dinanzi è giunta carne ogni (per) fine Noa" a Dio disse e 13

מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ 14 עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר

Gopher di legno di un'arca te per fa 14 .terra la con loro distruggendo eccomi ed loro cagione a

קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃ 15 וְזֶה

questo e 15 .catrame con fuori e dentro essa spalmerai e l'arca farai stanze a

אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ

sua larghezza la braccia cinquanta l'arca lunghezza di braccia cento tre ;essa farai come

וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ 16 צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה

essa compirai braccio un di e all'arca farai finestra una 16 .sua l'altezza braccia trenta

מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃

.farai (piano) terzo un e secondo un inferiormente ,sistemerai suo lato nel dell'arca porta la e ,sopra da

17 וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר

carne ogni distruggere per terra sulla acque delle diluvio il venire facente eccomi io ed 17

אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע׃ 18 וַהֲקִמֹתִי

stabilirò ma 18 .morirà terra in che ciò tutto ,cieli i sotto vita di spirito essa in che ciò

אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ

tuoi figli dei mogli le e tua moglie la e tuoi figli i e tu nell'arca entrerai e te con mio patto il -

אִתָּךְ׃ 19 וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה

nell'arca entrare farai tutti di coppia una carne ogni di vivente essere ogni da e 19 te con

לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃ 20 מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה

bestiame del e sua specie secondo volatile del 20 saranno femmina e maschio te con vivere far per

לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת׃

vivere far per te a verranno tutti di coppia una sua specie secondo terra della rettile ogni di sua specie secondo

21 וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ

te per sarà e te per riporrai e mangia si che cibo ogni di te per prendi tu e 21

וְלָהֶם לְאָכְלָה׃ 22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃ ס

fece così Dio lui a comandò che ciò tutto come Noa' fece e 22 cibo per loro per e

7:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֹתְךָ

te - perché nell'arca tua casa la tutta e tu entra Noa' a Yhwh disse e 7,1

רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃ 2 מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ

te per prendi puro bestiame il tutto di 2 questa generazione nella me a dinanzi giusto visto ho

שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם

coppia una esso puro non che bestiame del e sua femmina e maschio sette (e) sette

אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃ 3 גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת

vivere far per femmina e maschio sette (e) sette cieli dei volatile del anche 3 sua femmina e maschio

זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ 4 כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־

sulla piovere faccio io sette ancora giorni tra perché 4 terra la tutta di faccia sulla seme il

הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר

che viventi esseri gli tutti - via spazzerò e notti quaranta e giorni quaranta terra

עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ 5 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃

Yhwh lui a comandò che ciò tutto come Noa' fece e 5 terra della faccia dalla fatto ho

6 וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ 7 וַיָּבֹא נֹחַ

Noa' entrò e 7 terra sulla acque di fu diluvio il anni cento sei di (era) figlio Noah e 6

וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃ 8 מִן

dal 8 diluvio del acque delle pama nell'arca lui con suoi figli dei mogli le e sua moglie la e suoi figli i e

הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל

terra e volatile dal e puro esso è non che bestiame dal e puro bestiame

אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה׃ 9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר

maschio nell'arca Noah a vennero coppia a coppia 9 terra sulla serpeggia che ciò

וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ 10 וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי

acque le e che giorni sette i dopo fu e 10 Noah a Dio comandò come femmina e

הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ 11 בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ

mese nel Noah di vita della anni cento sei nell'anno 11 terra sulla furono diluvio del

הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנֹת תְּהוֹם

dell'abisso cateratte le tutte irruppero quello giorno nel mese del giorno diciassette secondo

רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃ 12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם

giorni quaranta terra sulla pioggia la fu e 12 aprirono si cieli dei finestre le grande

וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ 13 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ

Noah di figli Iapheth e Ham e Shem e Noah entrò quello giorno medesimo nel 13 notti quaranta e

וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ 14 הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה

viventi esseri gli tutti e loro 14 nell'arca loro con suoi figli dei mogli tre le e Noah di moglie la e

לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ

sua specie secondo terra sulla serpeggiante rettile ogni e sua specie secondo bestiame il tutto e sua specie secondo

וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף׃ 15 וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־

a Noah a vennero e 15 (genere) ala ogni di uccello ogni sua specie secondo volatile ogni e

הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ 16 וְהַבָּאִים זָכָר

maschio venenti i e 16 vita di spirito esso in che carne ogni di coppia a coppia l'arca

וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃

lui a dietro YHWH chiuse e Dio lui a comandato aveva come vennero carne ogni di femmina e

17 וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־

sollevarono e acque le crebbero e terra sulla giorni quaranta diluvio il fu e 17

הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ 18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ

terra sulla molto crebbero e acque le prevalsero e 18 terra sulla alzarono si e arca l'

וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ 19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ

terra sulla estremamente prevalsero acque le e 19 acque delle faccia sulla l'arca andava e

וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ 20 חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה

quindici 20 cieli i tutti sotto che alti monti i tutti coperti furono e

אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃ 21 וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר ׀ הָרֹמֵשׂ

muoventesi carne ogni morì e 21 monti i coperti furono e acque le crebbero altezza in braccia

עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ

terra sulla brulicante essere brulicante ogni con e animali con e bestiame con e volatili con terra sulla

וְכֹל הָאָדָם׃ 22 כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה

asciutto terra in che ciò tutto di sue nari nelle vita di respiro cui in ciò tutto 22 uomo ogni e

מֵתוּ׃ 23 וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם ׀ אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־

al dall'uomo , terra della faccia sulla che essere ogni - via spazzò e 23 ,morirono

בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ

Noah soltanto lasciato fu e terra della via spazzati furono e cieli dei volatile al e rettile al bestiame

וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ 24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

giorni cento e cinquanta terra sulla acque le prevalsero e 24 nell'arca lui con chi e

8:1 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר

che bestiame il tutto - e viventi i tutti e Noah - Dio ricordò e 8:1

אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃ 2 וַיִּסָּכְרוּ

chiuse furono e 2 acque le calmarono si e terra sulla vento un Dio soffiare fece e nell'arca lui con

מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃ 3 וַיָּשֻׁבוּ

ritirarono si e 3 cieli dai pioggia la cessò e ,cieli dei finestre le e abisso dell' sorgenti le

הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת

cento e cinquanta di fine alla acque le abbassarono si e continuamente terra della acque le

יוֹם׃ 4 וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל

sul mese del giorno diciassettesimo nel settimo mese nel l'arca fermò si e 4 giorni

הָרֵי אֲרָרָט׃ 5 וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי

(mese) decimo nel decimo mese al fine decrescere andare nel erano acque le e 5 Ararhat monti

בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃ 6 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח

aprì e giorni quaranta di fine alla fu e 6 monti dei cime le videro si mese del primo nel

נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה׃ 7 וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא

andare andò e corvo il (fuori) mandò e 7 fatto aveva che dell'arca finestra la Noè

וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃ 8 וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ

lui da colomba la (via) mandò e 8 terra sulla di acque le prosciugarsi a fino tornare e

לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ 9 וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ

luogo colomba la trovò non e 9 terra della faccia sulla di acque le ritirate fossero si (se) vedere per

לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ

terra la tutta di faccia sulla acque le poiché all'arca lui a tornò e suo piede del pianta la per

וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃ 10 וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת

sette ancora attese e 10 nell'arca lui da essa entrare fece e essa prese e sua mano la stese e

יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃ 11 וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה

colomba la lui a tornò e 11 dall'arca colomba la (fuori) mandar a continuò e altri giorni

לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל

dalle acque le ritirate erano si che Noè conobbe e sua bocca in strappata olivo di foglia una ecco e sera della

הָאָרֶץ׃ 12 וַיִּיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־

non e colomba la (fuori) mandò e altri giorni sette ancora attese e 12 terra

יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃ 13 וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן

(mese) primo nel anno cento sei e uno nel fu e 13 più lui a tornare a continuò

בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה

dell'arca copertura la Noè tolse e terra sulla di acque le prosciugate furono mese del primo nel

וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ 14 וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם

giorno ventesimo e settimo nel secondo mese nel 14 suolo del superficie le asciutte erano ecco e vide e

לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃ ס 15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃ 16 צֵא

esci 16 dire col Noè a Dio parlò e 15 terra la asciutta fu mese del

מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃ 17 כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־

che vivente essere ogni 17 te con tuoi figli dei mogli le e tuoi figli i e tua moglie la e tu dall'arca

אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ

terra sulla serpeggiante rettile ogni con e bestiame con e volatile con carne ogni di te con

הַיְצֵא [הוֹצֵא] אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ׃ 18 וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו

suoi figli i e Noè uscì e 18 terra sulla moltiplichino e fruttino terra in brulichino e te con uscire fa

וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃ 19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל

ogni volatile ogni e rettile ogni vivente essere ogni 19 lui con suoi figli dei mogli le e sua moglie la e

רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃ 20 וַיִּבֶן נֹחַ

Noè costruì e 20 dall'arca uscirono loro famiglie le secondo terra sulla muoventesi

מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל

offrì e puro volatile ogni di e puro bestiame ogni di prese e Yhwh a altare un

עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃ 21 וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לִבּוֹ

suo cuore nel Yhwh disse e gradevole profumo del - Yhwh [illegible] e 21 sull'altare sacrifici un

לֹא־אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם

dell'uomo cuore del l'inclinazione perché dell'uomo cagione a terra la ancora maledire a continuerò non

רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃

fatto ho come viventi esseri gli distruggere a ancora continuerò non e sua giovinezza dalla male (è)

22 עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם

caldo e freddo e raccolta e seme terra la giorni i tutti ancora 22

וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃

cesseranno non notte e giorno e inverno e estate ed

9:1 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ

riempite e moltiplicate e fruttate loro a disse e suoi figli i - e Noè - Dio benedisse e 9,1

אֶת־הָאָרֶץ׃ 2 וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־

tutto su e terra della essere ogni su sarà voi di terrore il e voi di paura la e 2 terra la -

עוֹף הַשָּׁמָיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ׃

dati sono vostra mano in mare del pesce ogni in e terra sulla muove si che ciò tutto in cieli dei volatile il

3 כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם

voi a dato ho erba verde la come cibo per sarà voi a vive esso che essere ogni 3

אֶת־כֹּל׃ 4 אַךְ־בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ׃ 5 וְאַךְ אֶת־דִּמְכֶם

vostro sangue il solo e 5 mangerete non suo sangue il sua l'anima con carne solo 4 tutto -

לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ

dell'uomo mano dalla e dell'uomo mano dalla essa ridomanderò essere ogni di mano dalla ridomanderò vostre vite le per

אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם׃

dell'uomo vita la - ridomanderò suo fratello

6 שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ

sparso sarà suo sangue il dall'uomo dell'uomo sangue spargente (Il) 6

כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃

l'uomo fatto ha Dio di modello in perché

7 וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ׃ ס

essa su moltiplicate e terra sulla prolificate moltiplicate e fruttate voi e 7

8 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃ 9 וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים

stabilente eccomi io ed 9 dire col lui con suoi figli ai e Noè a Dio disse e 8

אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ 10 וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה

vivente anima ogni con e 10 voi di dopo vostro seme il con e voi con mio patto il -

אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי

uscente ogni da voi con terra della essere ogni con e bestiame col volatile col voi con che

הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃ 11 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת

annientato sarà non e voi con mio patto il - stabilirò e 11 terra della essere ogni ad dall'arca

כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃

terra la distruggere per diluvio più sarà non e diluvio del acque dalle più carne ogni

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין

e voi - e me tra facente io che patto del segno il questo Dio disse e 12

כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃ 13 אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן

nuvola nella posto ho mio l'arco - 13 sempre per generazioni le per voi con che vivente anima ogni

וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃ 14 וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ

terra sulla nuvola io annuvolare mi sarà e 14 terra la - e me fra patto del segno per sarà e

וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן׃ 15 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין

- e voi - e me fra che mio patto il ricorderò e 15 nuvola nella l'arco visto sarà e

כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־

ogni distruggere per diluvio per acque le più sarà non e carne ogni con vivente anima ogni

בָּשָׂר׃ 16 וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין

fra eterno patto il ricordare per essa vedrò e nuvola nella l'arco sarà e 16 .carne

אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ 17 וַיֹּאמֶר

disse e 17 .terra sulla che carne ogni con vivente anima ogni - e Dio

אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר

carne ogni e me fra stabilito ho che patto del segno il questo .Noè a Dio

אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ פ

.terra sulla che

18 וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וָיָפֶת וְחָם הוּא אֲבִי כְנָעַן׃

Khenaàn di padre egli 'Am e ; Iapheth e 'Am e Shem dall'arca uscenti Noè di figli i furono e 18

19 שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָל־הָאָרֶץ׃ 20 וַיָּחֶל נֹחַ

(essere ad) Noè cominciò e 20 terra la tutta popolò si questi da e Noè di figli questi tre 19

אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם׃ 21 וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ

mezzo in scoprì si e ubriacò si e vigna della bevve e 21 vigna una piantò e terra della uomo

אָהֳלֹה׃ 22 וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו

suoi fratelli due ai raccontò e suo padre del nudità la - Khenaàn di padre 'Am vide e 22 sua tenda della

בַּחוּץ׃ 23 וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ

andarono e loro entrambi di spalle sulle misero e veste la - Iapheth e Shem prese e 23 .fuori di

אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֵת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא

non loro padre del nudità la e all'indietro loro facce le (con) e loro padre del nudità la - coprirono e all'indietro

רָאוּ׃ 24 וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן׃ 25 וַיֹּאמֶר

disse e 25 minore suo figlio il lui a fatto aveva che ciò - conobbe e suo vino del Noè svegliò si e 24 .videro

ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו׃ 26 ויאמר

disse e 26 suoi fratelli dei sarà servi dei servo Khenaàn maledetto

ברוך יהוה אלהי שם ויהי כנען עבד למו׃

lui a servo Khenaàn sia e Shem di Dio Yhwh benedetto

27 יפת אלהים ליפת וישכן באהלי־שם ויהי כנען עבד למו׃

lui a servo Khenaàn sia e Shem di tende nelle dimori e Japheth a Dio spazio dia 27

28 ויחי־נח אחר המבול שלש מאות שנה וחמשים שנה׃ 29 ויהיו כל־

tutti furono e 29 anni cinquanta e anni cento tre diluvio il dopo Noa' fu e 28

ימי־נח תשע מאות שנה וחמשים שנה וימת׃ פ

morì e anni cinquanta e anni cento nove Noa' di giorni i

10:1 ואלה תולדת בני־נח שם חם ויפת ויולדו להם בנים אחר

dopo figli loro a nacquero e Japheth e 'Am Shem Noa' di figli dei generazioni le queste e 10:1

המבול׃ 2 בני יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך ותירס׃

Thirhas e Meshekh e Thubhal e Iawan e Madhai e Maghogh e Gomerh Japheth di figli 2 diluvio il

3 ובני גמר אשכנז וריפת ותגרמה׃ 4 ובני יון אלישה ותרשיש

Tharhshish e Elishah Iawan di figli e 4 Thogharhmah e Riphath e Ashkanaz Gomerh di figli e 3

כתים ודדנים׃ 5 מאלה נפרדו איי הגוים בארצתם איש ללשנו

suo linguaggio nel ciascuno loro paesi nei genti delle isole le derivarono questi da 5 Dodhanim e Kitim

למשפחתם בגויהם׃ 6 ובני חם כוש ומצרים ופוט וכנען׃

Khenaan e (Libia) Phut e Misraim e Khush 'Am di figli e 6 loro nazioni nelle famiglie per

7 ובני כוש סבא וחוילה וסבתה ורעמה וסבתכא ובני רעמה שבא

Shebha Rha'ema di figli e Sabhtekha e Rha'ema e Sabhta e 'Avila e Sebha Khush di figli e 7

ודדן׃ 8 וכוש ילד את־נמרד הוא החל להיות גבר בארץ׃ 9 הוא־

egli 9 terra sulla prode essere ad primo egli Nimrhodh generò Khush e 8 Dhedhan e

היה גבר־ציד לפני יהוה על־כן יאמר כנמרד גבור ציד לפני יהוה׃

Yhwh a davanti cacciatore prode Nimrhodh come detto vien perciò Yhwh davanti cacciatore prode fu

10 ותהי ראשית ממלכתו בבל וארך ואכד וכלנה בארץ שנער׃

Shinearh di regione nella Khalne e Akadh e Erhekh e Babhel suo regno del principio il fu e 10

11 מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־

- e Città Rhe"hbhoth - e Ninive e costruì e Ashshur venne quella terra dalla 11

כָּלַח׃ 12 וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה׃ 13 וּמִצְרַיִם

Mitsorhaim e 13 grande città la quella Kala" - e Ninive tra Rhesen - e 12 Kala"

יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃ 14 וְאֶת־

- e 14 Naphtuhim - e Lehabhim - e Anamim - e Ludhim - generò

פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃

Kaphtorhim - e Pelishtim là di uscirono cui da Kasluhim - e Pathrusim.

ס 15 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃ 16 וְאֶת־הַיְבוּסִי

Iebhusii i - e 16 "Eth - e suo primogenito Tsidhon - generò Khena'an e 15

וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֵת הַגִּרְגָּשִׁי׃ 17 וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃

Sinii i - e Arkiti gli - e Hivii i - e 17 Ghirgashii i e Amorrei gli - e

18 וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת

famiglie sparsero si dopo e "Amathii i - e Tsemarhii i - e Arwadhei gli - e 18

הַכְּנַעֲנִי׃ 19 וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־עַזָּה בֹּאֲכָה

(per) tu andare Azza a Gherharh (per) tu andare Tsidhon da Khena'anii dei territorio il fu e 19 Khena'anii di

סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָשַׁע׃ 20 אֵלֶּה בְנֵי־חָם

"Am di figli i questi 20 Lasha a fino Tsebhoim e Adhma e Amora e Sedhom

לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ס 21 וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־

anche nacque Shem a e 21 loro nazioni nelle loro terre le per loro linguaggio per loro famiglie per

הוּא אֲבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃ 22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר

Ashshur e "Elam Shem di figli 22 maggiore il Japheth di fratello "Ebher di figli i tutti di padre lui a

וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם׃ 23 וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמַשׁ׃

Mash e Ghether e Hul e "Uts Aram di figli i e 23 Aram e Lud e Arpakhshadh e

24 וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ 25 וּלְעֵבֶר יֻלַּד

nacque(ro) - Ebher ad e 25 "Ebher generò Shalah e Shalah generò Arpakhshadh e 24

שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃

Joqtan suo fratello del nome il e terra la divisa fu suoi giorni nei perché Pelegh primo del nome il figli due

26 וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃

Iarḥ - e Ḥatsarmawet - e Shaleph - e Almodhadh generò Ioqtan e 26

27 וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ 28 וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־

- e Obhal e 28 Diqla e Uzal e Adhoram - e 27

אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא׃ 29 וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה

questi tutti Iobhab e Ḥawila - e Ophir e 29 Sheba e Abhimael

בְּנֵי יָקְטָן׃ 30 וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם׃

.Oriente di monte il Sephara (verso) tu andare Mesha da loro dimora fu E 30 Ioqtan di figli i

31 אֵלֶּה בְנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃ 32 אֵלֶּה

le queste 32 loro nazioni per loro terre nelle loro linguaggi per loro famiglie per Shem di figli i questi 31

מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ

terra sulla nazioni le (si) separarono queste da e loro nazioni nelle loro generazioni le per Noa' di figli dei famiglie

אַחַר הַמַּבּוּל׃ פ

.diluvio il dopo

11:1 וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃ 2 וַיְהִי בְּנָסְעָם

loro viaggiare nel fu e 2 medesime le parole le e unico linguaggio di terra la tutta era ed 11:1

מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ 3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־

al ciascuno dissero e 3 colà stanziarono si e ,Shine'ar di terra nella pianura una trovarono e est dall'

רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן

pietra per mattone i loro per fu(rono) e fuoco col cuociamoli e mattoni dei d'argilla facciamo Orsù suo compagno

וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃ 4 וַיֹּאמְרוּ הָבָה ׀ נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל

torre una e città una noi per costruiamo vieni dissero e 4 malta per loro per fu bitume e

וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ 5 וַיֵּרֶד

scese e 5 terra la tutta di faccia sulla disperdiamo non che nome un noi per facciamoci e cieli nei cima sua e

יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃ 6 וַיֹּאמֶר

disse e 6 dell'uomo figli i costruito avevano che torre la - e città la - vedere per Yhwh

יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא

non ora e fare di cominciare il questo e loro tutti per solo un linguaggio e solo un popolo un ecco Yhwh

יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃ 7 הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם

loro linguaggio il là confondiamo e scendiamo suvvia 7 .fare di progettano che ciò tutto loro a impedito sarà

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ׃ 8 וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי

faccia sulla là di essi Yhwh disperse e 8 .suo compagno del lingua la ciascuno intendano non cosicché

כָל־הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ 9 עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־

perché Babhel suo nome il chiamò ciò per 9 .città la costruire di smisero e terra la tutta di

שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָּל־

tutta di faccia sulla Yhwh loro disperdere fece là di e ;terra la tutta di linguaggio il Yhwh confuse là

הָאָרֶץ׃ פ

.terra la

10 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנָתַיִם

anni due Arhpakhshadh - generò e anni cento di (era) figlio Shem :Shem di generazioni le queste 10

אַחַר הַמַּבּוּל׃ 11 וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת

cento cinque Arhpakhshadh - lui generato aver dopo Shem visse e 11 .diluvio il dopo

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 12 וְאַרְפַּכְשַׁד חַי חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים

trentacinque visse Arhpakhshadh e 12 .figlie e figli generò e anni

שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃ 13 וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח

Shela' - lui generato aver dopo Arpacshad visse e 13 .Shela' - generò e anni

שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 14 וְשֶׁלַח

Shela' e 14 .figlie e figli generò e anni cento quattro e anni tre

חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר׃ 15 וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־

- lui generato aver dopo Shela' visse e 15 .Ebher - generò e anni trenta visse

עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס

.figlie e figli generò e anni cento quattro e anni tre –Ebherh

16 וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג׃ 17 וַיְחִי־עֵבֶר

–Ebherh visse e 17 .Pelegh - generò e anni trenta e quattro –Ebherh visse e 16

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד

generò e anni cento quattro e anni trenta Pelegh lui generato aver dopo

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 18 וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ׃

.Rhe-u - generò e anni trenta Pelegh visse e 18 figlie e figli

19 וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד

generò e anni duecento e anni nove Rhe-u lui generato aver dopo .Pelegh visse e 19

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 20 וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

- generò e anni trenta e due Rhe-u visse e 20 figlie e figli

שְׂרוּג׃ 21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה

anni duecento e anni sette Serhugh - lui generato aver dopo Rhe-u visse e 21 Serhugh.

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

generò e anni trenta Serhugh visse e 22 .figlie e figli generò e

נָחוֹר׃ 23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד

generò e anni duecento Na'horh lui generato aver dopo Serhugh visse e 23 .Na'horh

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 24 וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

generò e anni venti e nove Na'horh visse e 24 .figlie e figli

תָּרַח׃ 25 וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת

cento e anni diciannove Terha" - lui generato aver dopo Na'horh visse e 25 .Terha"

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 26 וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד

generò e anni settanta Terha" visse e 26 .figlie e figli generò e anni

אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן׃

.Arhan - e Na'horh - Abhrham

27 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־

- e Na'horh - Abhrham - generò Terha" : Terha" di generazioni le queste e 27

הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט׃ 28 וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ

paese nel suo padre Terha" a davanti Arhan morì e 28 .Lot - generò Arhan e ;Arhan

מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃ 29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־

moglie della nome il ;mogli loro per Na'horh e Abhrham prese e 29 .Kasdim dei Ur in sua nascita di

אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃

.Iska di padre e Milka di padre Arhan di figlia Milka Na'horh di moglie del nome il e ,Sarai Abhrham di

30 וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃ 31 וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ

suo figlio Abhrham - Terha' prese e 31 prole lei a era non sterile Sarha era ed 30

וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ

uscirono e suo figlio Abhram di moglie sua nuora Sarha - e suo figlio del figlio Arhan di figlio Lot

אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ - e

là dimorarono e 'Arhan a giunsero e Kanaan di terra alla andare per Kasdim dei Urh da insieme

32 וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃ ס

'Arhan in Terha' morì e anni duecento e anni cinque Terha' di giorni i furono e 32

12:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית

del casa dalla e tua patria dalla e tua terra dalla te (così) va Abhram ad Yhwh disse e 12.1

אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃ 2 וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ

te benedirò e grande nazione una te di farò e 2 te a mostrerò che terra alla tuo padre

וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃ 3 וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר

maledirò te maledicente il e te benedicente il benedirò e 3 benedizione tu sia e tuo nome il grande farò e

וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃ 4 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו

lui a parlò come Abhrham andò e 4 terra della famiglie le tutte te in benedette saranno e

יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ

lui nell'uscire anni settanta e anni cinque (età) di figlio Abhrham e Lot lui con andò e Yhwh

מֵחָרָן׃ 5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־

tutti - e suo fratello del figlio Lot - e sua moglie Sarha - Abhrham prese e 5 'Arhan da

רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה

terra alla andare per uscirono e 'Arhan in fecero che (persone) anime le - e possedevano che beni i

כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃ 6 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד

alla fino Shekhem di luogo al fino paese il Abhrham attraversò e 6 Kanaan di terra alla giunsero e Kanaan di

אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ 7 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר

disse e Abhrham ad Yhwh apparve ed 7 paese nel allora (erano) Kanaaniti i e Morhe di quercia

לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃

lui a apparso Yhwh a altare un lì costruì e questa terra la - darò tuo seme al

8 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלֹה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי

Ai e ovest ad Beth-el , sua tenda la pose e ;Beth-el di est ad monte il verso lì di mosse si e 8

מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ 9 וַיִּסַּע אַבְרָם

Abhrham viaggiò e 9 .Yhwh di nome il invocò e ,Yhwh a altare un lì costruì e est ad

הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ פ

Neghebh il verso (viaggiando) viaggiare e (andando) andare

10 וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד

grave perché là soggiornare per Mitsrhaim in Abhrham scese e ;paese nel carestia fu (vi) e 10

הָרָעָב בָּאָרֶץ׃ 11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־

a disse e Mitsrhaim in entrare per avvicinarsi (nell') come fu e 11 .paese nel carestia la

שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃ 12 וְהָיָה כִּי־

che sarà e 12 .tu d'aspetto bella donna che conosco ,prego ,ecco sua moglie Sarhai

יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃

vivere lasceranno te - e me - uccideranno e ,questa sua moglie diranno e Mitsrhaim te vedranno

13 אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃

tuo favore per mia l'anima vivrà e tuo merito per me a bene del sia affinché tu mia sorella prego ,di' 13

14 וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרָיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה

bella che donna la - Mitsrhaim videro e Mitsrhaim in Abhrham entrare come fu e 14

הִוא מְאֹד׃ 15 וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח

presa e Pharhoh a lei - lodarono e Pharhoh di principi i lei - videro e 15 molto lei

הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה׃ 16 וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר

bovini e pecore lui a fu e lei di cagion per bene del fece Abhrham ad e 16 .Pharhoh di casa in donna la

וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃ 17 וַיְנַגַּע יְהוָה ׀ אֶת־פַּרְעֹה

Pharhoh - Yhwh piagò ma 17 .cammelli e asine e serve e servi e asini e

נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם׃ 18 וַיִּקְרָא

chiamò e 18 .d'Abhrham moglie Sarhai di causa a sua casa la - e grandi piaghe con

פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי

che me a detto hai non perché ? me a fatto hai (che) questo cosa disse e Abhrham Pharhoh

אִשְׁתְּךָ הִוא׃ 19 לָמָה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה

ora e moglie per me(a) essa presi e lei è mia sorella dicesti perché 19 essa tua moglie

הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ׃ 20 וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־

e lui (via) mandarono e uomini egli Pharheò lui per ordini diede e 20 va e prendi tua moglie la ecco,

אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃

lui di che ciò tutto e sua moglie la

13,1 וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ

lui con Lot e lui a che ciò tutto e sua moglie la e egli Mitsraiim da Abhrham salì e 13,1

הַנֶּגְבָּה׃ 2 וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃ 3 וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו

suoi viaggi i per andò e 3 oro in e argento in bestiame in molto ricco Abhrham e 2 Neghebh il verso

מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם אָהֳלֹה [אָהֳלוֹ] בַּתְּחִלָּה בֵּין

tra all'inizio (sua) tenda la lì stata era ove luogo al fino Beth el a fino e Neghebh dal

בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי׃ 4 אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה

da prima lì fatto aveva che dell' altare luogo al 4 Ai e Beth-el

וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה׃ 5 וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה

(aveva) era Abhrham con andante Lot per anche ed 5 Yhwh di nome il Abhrham lì invocò e

צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים׃ 6 וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה

era perché stesso nello dimorare di paese il loro a conceveva non ma 6 tende e bovini e pecore

רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃ 7 וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־

bestiame di guardiani i tra lite fu (vi) e 7 insieme dimorare possibile fu non e molta loro ricchezza la

אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ׃

paese il abitavano allora (erano) Perizzi i e Kanaanim i e Lot di bestiame dei guardiani i e di Abhrham

8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין רֹעַי

miei guardiani i tra e te e me tra lite sia prego non Lot a Abhrham disse e 8

וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ׃ 9 הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד

separati! te a davanti paese il tutto non forse 9 noi fratelli uomini perché tuoi guardiani i e

נָא מֵעָלָי אִם־הַשְּׂמֹאל וְאֵימִנָה וְאִם־הַיָּמִין וְאַשְׂמְאִילָה׃ 10 וַיִּשָּׂא־לוֹט

Lot alzò e 10 sinistra a andrò allora destra a (tu) se e destra a andrò allora sinistra a (tu) se me - da prego

אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי ׀ שַׁחֵת

distrutto d'avere prima irrigata ovunque che Iarhden del valle la tutta - vide e suoi occhi gli -

יְהוָה אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה כְּגַן־יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה צֹעַר׃

(Tsohar) (verso) tu andare Mitserhaim di terra come ,Yhwh di giardino un come ,Gomora - e Sedhom - Yhwh

11 וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֵת כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ

ciascuno separarono si ,est ad Lot soggiornò e Iarhden del valle la tutta Lot sé per scelse e 11

מֵעַל אָחִיו׃ 12 אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר

;valle della città nelle dimorò Lot e ,Kanaan di terra nella dimorò Abhram 12 .suo fratello dal

וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם׃ 13 וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃

molto Yhwh verso peccatori e malvagi (erano) Sedhom di uomini gli e 13 .Sedhom a fino tende le mise e

14 וַיהוָה אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ

tuoi occhi gli prego alza ,lui da Lot separato essersi dopo Abhram a disse Yhwh e 14

וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה׃ 15 כִּי

perché 15 .ovest e est ad sud e nord verso là (sei) tu dove posto dal guarda e

אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃

sempre per tuo seme al e essa darò te a vedente tu che terra la tutta -

16 וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר ׀ אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־

- contare uno può se che terra della polvere la come tuo seme il - farò e 16

עֲפַר הָאָרֶץ גַּם־זַרְעֲךָ יִמָּנֶה׃ 17 קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ

sua lunghezza in terra nella va' ,Alzati 17 .contato sarà tuo seme il anche terra della polvere la

וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃ 18 וַיֶּאֱהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא

Mamrhe di querce alle dimorò e giunse e Abhram tende le mise e 18 .essa darò te a perché sua larghezza in e

אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ פ

Yhwh a altare un là costruì e ,Hhebhron in che

14:1 וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר

Ellasarh di re Ariokh ,Shinearh di re Amraphel di giorni nei fu e 14:1

כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם׃ 2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־

con guerra fecero 2 .Goiim di re Thidhal e ,Elam di re Kedharlahomerh

בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה

Adhma di re Shineabh Amora di re Birsha' e con Sedhom di re Berha'

וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צביים צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר׃ 3 כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ

unirono si questi tutti 3 ;Tsoàrh essa Bela' di re e Tsebhoiim di re Shemebherh e

אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח׃ 4 שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־

- servito avevano anni dieci due 4 ;(Morto) Sale del mare esso ,Siddim di valle nella

כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ׃ 5 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא

venne anno (14°) dieci quarto nel e 5 ribellarono si anno (13°) dieci tre nel ma Kedhorla'omerh

כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם

Qarna'im Ashterotch in Rhephaim - sottomisero e lui con che re i e Kedhorla'omerh

וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֵת הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם׃ 6 וְאֶת־הַחֹרִי

Hori i - e 6 Kiriathaim Shawe in Emim gli - e Ham in Zuzim gli - e

בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃ 7 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ

vennero e tornarono e 7 deserto il presso che Parhan-El a fino Se'irh di loro monte nel

אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־

- anche e di Amaleqita degli paese il tutto sottomisero e Qadhesh essa Mishpat-'En a

הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃ 8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ

re di e Amora di re il e Sedhom di re il uscì e 8 Tamar-Hatseson in dimoranti i Amorhai gli

אַדְמָה וּמֶלֶךְ צביים [צְבוֹיִם] וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה

guerra alla loro con unirono si e ,Tsoàrh essa Bela' di re il e Tsebhoiim di re il e Adhma di

בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃ 9 אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם

Goiim di re Thidh'al e 'Elam di re Kedhorla'omerh con 9 ,Siddim di valle nella

וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־

contro re quattro ,Ellasarh di re Ariokh e Shine'arh di re Amrafel e

הַחֲמִשָּׁה׃ 10 וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם

Sedhom di re il fuggirono e ,bitume di pozzi (tutta) pozzi Siddim di valle la or 10 cinque i

וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הֶרָה נָּסוּ׃ 11 וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכֻשׁ

beni i tutti - presero e 11 fuggirono monte il verso rimanenti i e ,colà caddero e Amora e

סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃ 12 וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רְכֻשׁוֹ

suoi beni i e Lot - presero e 12 andarono ne se e sue provvigioni le tutte - e Amorah e Sedhom di

בֶּן־אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃ 13 וַיָּבֹא הַפָּלִיט

fuggitivo il venne e 13 Sedhom in dimorava egli or andarono ne se e Abhram di fratello del figlio

וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל

Eshkol e fratello Emorita di Mamrhe di querce alle dimorante egli or Ebreo Abhram ad riferì e

וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם׃ 14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו

suo fratello il catturato era che Abhram udì e 14 Abhram con patto d'al… erano loro e Aner di fratello e

וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־

a fino inseguì e (318) cento tre e dieci otto sua casa di nati suoi addestrati uomini - uscire fece e

דָּן׃ 15 וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם ׀ לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה

Hobha a fino loro inseguì e loro battè e suoi uomini gli e lui notte di loro su piombò e 15 Dhan

אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק׃ 16 וַיָּשֶׁב אֵת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו

suo fratello Lot - anche e beni i tutti - riportò e 16 Dhammaseq di sinistra a che

וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃ 17 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם

Sedhom di re il uscì e 17 popolo il e donne le anche e riportò suoi beni i e

לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר

che re i e Laomerh-Kedharl - sconfitto stato esser dall' lui ritornare il dopo lui incontrare per

אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ׃ 18 וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם

Shalem di re Tsedheq Malki e 18 Re del valle essa Shawe di valle alla lui con

הוֹצִיא לֶחֶם וָיָיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן׃ 19 וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר

disse e lui benedisse e 19 Altissimo Dio di sacerdote egli or vino e pane fuori portò

בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

terra della e cieli dei padrone Altissimo Dio da Abhram benedetto

20 וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ

tua mano in tuoi nemici i consegnato ha che Altissimo Dio benedetto e 20

וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃ 21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ

persone le me a dà Abhram a Sedhom di re il disse e 21 tutto di decima una lui a diede e

וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ׃ 22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל־

a mia mano ho alzato io ,Sodoma di re al Abhram disse e 22 te per prendi bottino il e

יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ 23 אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל

sandalo di laccio un pure e filo un se 23 .terra della e cieli dei padrone Altissimo Dio Yhwh

וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם׃

:Abhram arricchito ho Io :tu dica non che ,te di che ciò tutto da prenderò se e

24 בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי

me con vennero che uomini degli parte la e garzoni i mangiarono che ciò solo me (per nulla) parte a 24

עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃ ס

loro parte la prenderanno essi ,Mamrhe e Eshkol Aner

15:1 אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה

visione in Abhram ad Yhwh di parola la fu ,queste cose le dopo 15:1

לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃ 2 וַיֹּאמֶר

disse e 2 .molto grande sarà tua ricompensa la ,te per scudo io ,Abhram temere non :dire col

אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי

mia casa di acquisto di figlio un invece, figli senza andante io e ?me a darai cosa ,Yhwh mio signore :Abhram

הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃ 3 וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה

ecco ed ,seme dato hai non me a ecco :Abhram aggiunse e 3 ;Eli-ezerh damasceno il

בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃ 4 וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה

questo tuo erede sarà non :dire col lui a Yhwh di parola la ecco ed 4 .essa possederà mia casa di servo un

כִּי־אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃ 5 וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר

:disse e fuori lui uscire fece e 5 .tuo erede sarà egli tue viscere dalle uscirà che ciò invece

הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ

:lui a disse e ,essi contare puoi se stelle le conta e cielo il verso ,deh, guarda

כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃ 6 וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה׃ 7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו

:lui a disse e 7 giustizia lui a considerò e Yhwh in credette (sicuro fece) e 6 .tuo seme il sarà così

אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת

questa terra la te a dare per Kasdim dei Ur da te uscire fatto ho che Yhwh io

לְרִשְׁתָּהּ׃ 8 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃ 9 וַיֹּאמֶר

disse e 9 ?essa possederò che conoscerò che da ,Yhwh mio Signore :disse e 8 essa possedere per

אֵלָיו קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל׃

piccioncino un e tortora una e anni tre di montone un e anni tre di capro un e anni tre di giovenca per me a prendi :lui a

10 וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת

contro per suo pezzo ciascun pose e mezzo per essi spartì e quelli tutti - lui a prese e 10

רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃ 11 וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב

via volar fece e carogne sulle rapace il scese e 11 .spartì non uccelli gli - ma ,suo all'altro

אֹתָם אַבְרָם׃ 12 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה

ecco ed ,Abhrham su cadde sonno profondo un e ,tramontare per sole il era ed 12 .Abhrham essi

אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו׃ 13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־

che conoscerai conoscere :Abhrham ad disse e 13 .lui su cadente grande tenebra una spavento uno

גֵר יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת

cento quattro loro opprimeranno e essi serviranno e loro di non terra in tuo seme il sarà straniero

שָׁנָה׃ 14 וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ

beni con usciranno ciò dopo e io giudicante serviranno che nazione la - anche ed 14 .anni

גָּדוֹל׃ 15 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃

.buona vecchiaia in sepolto sarai ,pace in tuoi padri a andrai tu e 15 .grandi

16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֺן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה׃ 17 וַיְהִי

(che) fu e 17 .qui fin Emoriti degli l'iniquità completa non perché ,qui torneranno quarta generazione la e 16

הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין

tra passò che fuoco di torcia una e fumo un forno un ecco ed ,era oscurità e ,tramontato era sole il

הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃ 18 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר

:dire col patto un Abhrham con Yhwh (fece) tagliò quello giorno nel 18 .quelli pezzi i

לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל

grande fiume al fino (Nilo) Misrhaim di fiume dal questa terra la - darò tuo seme al

נְהַר־פְּרָת׃ 19 אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֵת הַקַּדְמֹנִי׃ 20 וְאֶת־הַחִתִּי

Ittiti gli - e 20 Cadmoniti i - e Qeniziti i e Qeniti i - 19 (Eufrate) Perath fiume il

וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים׃ 21 וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת

- e Kanaaniti i - e Emorrhii gli - e 21 Rephaim i - e Pherizziti i - e

הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי׃ ס

Jebhusei i - e Ghirgashiti i

16:1 וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ

suo nome il e egiziana serva una lei a or lui a generato aveva non Abhrham di moglie Sarha or 16,1

הָגָר׃ 2 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא

prego va ;figli partorire da Yhwh me a impedito ha ,prego ,ecco :Abhrham al Sarha disse e 2 .Agharh

אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃ 3 וַתִּקַּח

prese e 3 ;Sarha di voce la Abhrham ascoltò e .lei da figli avrò forse mia serva dalla

שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים

anni dieci di fine alla sua serva l'egiziana Agharh - Abhrham di moglie Sarha

לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

moglie per lui a ,suo marito Abhrham ad essa - diede e .Kanaan di terra in Abhrham dimorare del

4 וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃

suoi occhi gli con sua padrona la disprezzò e concepito aveva che vide e ;concepì e Agharh da entrò egli e 4

5 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ

tuo seno nel mia serva la dato ho io ,te su me a l'ingiustizia :Abhrham al Sarha disse e 5

וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃ 6 וַיֹּאמֶר

disse e 6 .te e me tra Yhwh giudichi ;suoi occhi gli con disprezzato ha e concepito ha che visto ha e

אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ

lei oppresse e .tuoi occhi negli bene il lei a fa ,tua mano in tua serva la ecco :Sarha a Abhrham

שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃ 7 וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר

,deserto nel acque delle sorgente alla Yhwh di l'angelo lei trovò e 7 .lei di presenza dalla fuggì e Sarha

עַל־הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃ 8 וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה

dove e vieni dove da ,Sarha di serva Agharh :disse e 8 .Shurh di via sulla sorgente alla

תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹּרַחַת׃ 9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ

di l'angelo lei a disse e 9 .fuggente io mia padrona Sarha di presenza dalla :disse e ?vai

יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ׃ 10 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ

l'angelo lei a disse e 10 .sue mani le sotto sottomettiti e ,tua padrona dalla torna Yhwh

יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃ 11 וַיֹּאמֶר לָהּ

lei a disse e 11 .moltitudine la causa per si conterà non e tuo seme il - moltiplicherò moltiplicare : Yhwh di

מַלְאַךְ יְהוָה

:Yhwh di l'angelo

הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל

Ishma-el suo nome il chiamerai e ,figlio un partoriente e incinta tu ecco

כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל עָנְיֵךְ׃

.tua all'afflizione Yhwh ascoltò dato ha perché

12 וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ

.lui contro tutti di mano la e ,tutti contro sua mano la ,uomo selvatico asino un sarà egli ed 12

וְעַל־פְּנֵי כָל אֶחָיו יִשְׁכֹּן׃

.dimorerà suoi fratelli i tutti a dirimpetto e

13 וַתִּקְרָא שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֳאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם

anche disse perché ;visione di Dio tu :lei a parlante il Yhwh di nome il invocò e 13

הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃ 14 עַל־כֵּן קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי

.me vedente vivente del pozzo :pozzo il chiamò perciò 14 ?me vedente dopo visto ho qui

הִנֵּה בֵין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד׃ 15 וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם

Abhram chiamò e figlio un Abhram ad Aghar generò e 15 .Barhedh - e Qadhesh tra (è) ecco

שֶׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל׃ 16 וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ

sei e anni ottanta (età) di figlio Abhram ed 16 .Ishma-el Aghar generò che suo figlio del nome il

שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃ ס

.Abhram ad Ishma-el - Aghar generare nel anni

17:1 וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־

al Yhwh apparve e anni nove e anni novanta di figlio Abhram fu e 17:1

אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים׃ 2 וְאֶתְּנָה

porrò e 2 .integro sii e me a davanti cammina ,Altissimo Dio io :lui a disse e Abhram

בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד׃ 3 וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־

sulla Abraham cadde e 3 molto molto in te - moltiplicherò e te - e me fra mio patto il

פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ 4 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב

padre per sarai e te con mio patto il ecco io 4 dire col Dio lui con parlò e sua faccia

הֲמוֹן גּוֹיִם׃ 5 וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם

Abraham tuo nome il sarà ma Abram tuo nome il - più chiamerà si non e 5 nazioni di moltitudine una di

כִּי אַב־הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃ 6 וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם

nazioni per te costituirò e molto molto in te - fruttare farò e 6 te costituirò nazioni di moltitudine di una padre perché

וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃ 7 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ

tuo seme il - e te - e me fra mio patto il stabilirò e 7 usciranno te da re dei e

אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃

te di dopo tuo seme il per e Dio per te a essere per eterno patto per loro generazioni le per te di dopo

8 וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת ׀ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן

Kanaan di terra la tutta - tuoi soggiorni dei terra la - te di dopo tuo seme al e te a darò e 8

לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃ 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם

Abraham ad Dio disse e 9 Dio per loro a sarò e eterno possesso per

וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃ 10 זֹאת

questo 10 loro generazioni le per te di dopo tuo seme il e tu osserverai mio patto il - tu e

בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם

voi fra circoncidere esser te di dopo tuo seme il e voi - e me fra osserverete che mio patto il

כָּל־זָכָר׃ 11 וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי

me fra patto del segno per sarà e vostro prepuzio del carne nella circoncisi sarete e 11 maschio ogni

וּבֵינֵיכֶם׃ 12 וּבֶן־שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד

nato il vostre generazioni le per maschio ogni voi fra circonciso sarà giorni otto di figlio un e 12 voi e

בַּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא׃ 13 הִמּוֹל ׀

circonciso esser 13 egli tuo seme dal non che straniero di figlio ogni di argento con comprato e casa in

יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית

patto per vostra carne nella mio patto il sarà e tuo argento con comprato e tua casa in nato il circonciso sarà

עוֹלָם׃ 14 וְעָרֵל ׀ זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה

via tagliata sarà e suo prepuzio del carne nella circonciso è non che maschio incirconciso un e 14 eterno

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הֵפַר׃ ס 15 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

Dio disse e 15 rotto ha mio patto il suo popolo dal quella l'anima

אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃

suo nome il Sarah perché Sarai suo nome il - chiamerai non tua moglie la Sarai : Abhraham a

16 וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם

nazioni sarà lei e lei benedirò e figlio un te a lei da darò anche ed essa benedirò e 16

מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ 17 וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר

disse e rise e suo faccia sulla Abhraham cadde e 17 saranno lei da popoli di re

בְּלִבּוֹ הַלְּבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה הֲבַת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃

? genererà sarà novanta di figlia la Sarah forse e ? genererà anni cento di figlio un forse suo cuore nel

18 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ׃

te a davanti viva Ishma-el oh : Dio a Abhraham disse e 18

19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ

suo nome il - chiamerai e figlio un te a generante tua moglie Sarah però certo : Dio disse ma 19

יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃

lui di dopo suo seme al eterno patto per lui con mio patto il - stabilirò e (Isacco) Itsc'haq

20 וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה ׀ בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי

moltiplicare farò e lui - fruttare farò e lui - benedetto ho ecco te ascoltato ho Ishma-el per e 20

אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל׃ 21 וְאֶת־

- ma 21 . grande nazione per lui farò e genererà principi dodici . molto molto in lui

בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה

nell'anno , questa stagione nella Sarah te a genererà che Itsc'haq con stabilirò mio patto il

הָאַחֶרֶת׃ 22 וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃

. Abhraham (su) da Dio salì e lui con parlare di finì e 22 seguente

23 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־

ogni - e sua casa in nato ogni - e suo figlio Ishma-el Abhraham prese e 23

מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם

loro prepuzio del carne la – circoncise e Abhraham di casa della uomini negli maschio ogni ,suo denaro e comprato

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃ 24 וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים

novanta di figlio Abhraham e 24 Dio lui a parlato aveva come quello giorno stesso nello

וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ 25 וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה

tredici di figlio suo figlio Ishma-el e 25 suo prepuzio del carne la lui circoncidere nel anni nove e

שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ 26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם

Abhraham circonciso fu quello giorno stesso nello 26 suo prepuzio del carne la – lui circoncidere nel anni

וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃ 27 וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־

dello figlio dal denaro e comperato e casa in nato sua casa della uomo ogni e 27 suo figlio Ishma-el e

נֵכָר נִמֹּלוּ אִתּוֹ׃ פ

lui con circoncisi furono straniero

18:1 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל

tenda della all'ingresso sedeva egli e Mamrhe di querce alle YHWH lui a apparve e 18:1

כְּחֹם הַיּוֹם׃ 2 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא

vide e lui a davanti stanti uomini tre ecco ed vide e suoi occhi gli alzò e 2 giorno del caldo nel

וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃ 3 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא

prego se ,miei Signori disse e 3 terra verso lui inchino si e tenda della dall'ingresso loro incontrare per corse e

מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ׃ 4 יֻקַּח־נָא מְעַט־

po' un prego prenda sia 4 tuo servo dal oltre passar prego non tuoi occhi negli grazia trovato ho

מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ׃ 5 וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ

ristorate e pane di fetta una prendo io che e 5 l'albero sotto riposatevi e vostri piedi i lavare e d'acqua

לִבְּכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן

così dissero e vostro servo dal passati siete questo per oltre passerete dopo vostri cuori i

תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ 6 וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר

disse e Sarha da tenda in verso Abhraham affrettò si e 6 detto hai come fa

מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃ 7 וְאֶל־הַבָּקָר רָץ

corse bovini ai e 7 focacce delle fa e impasta fine farina di misure tre presto prendi

אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃

esso prepararlo a affrettò si e garzone al diede e ,buono e tenero vitello un prese e Abrhaam

8 וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד

stante egli ed loro a dinanzi pose e fatto aveva che vitello il e latte e burro del prese e 8

עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃ 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר

disse e tua moglie Sarha è dove lui a dissero e 9 mangiarono e l'albero sotto loro di presso

הִנֵּה בָאֹהֶל׃ 10 וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה

Sarha a figlio un ecco ed vita di stagione nella te a tornerò tornare disse e 10 tenda nella ecco

אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו׃ 11 וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה

Sarha e Abrhaam or 11 lui a dietro esso ed tenda della all'ingresso udente Sarha e ,tua moglie

זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃ 12 וַתִּצְחַק

rise e 12 donne delle corso il Sarha a essere di cessato era giorni nei andanti vecchi

שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן׃

vecchio mio signore e il piacere me a sarà io invecchiare dopo dire col sé di dentro Sarha

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם

davvero proprio dire col Sarha rise ha questo perché Abrhaam ad Yhwh disse e 13

אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי׃ 14 הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת

tempo al te a tornerò stabilito tempo al cosa una Yhwh per impossibile è 14 invecchiata sono io e ,genererò

חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵן׃ 15 וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה ׀ לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי ׀ יָרֵאָה וַיֹּאמֶר ׀

disse egli ,paura ebbe perché risi non dire col Sarha negò e 15 figlio un Sarha a e vita di

לֹא כִּי צָחָקְתְּ׃ 16 וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם

Sodoma di davanti fermarono si e uomini gli là di alzarono si e 16 risa hai ma ,no

וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃ 17 וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם

Abrhaam ad io nasconderò disse Yhwh e 17 loro avviare per loro con andante Abrhaam e

אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃ 18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ בוֹ

lui in benedette saranno e forte e grande nazione una sarà essere Abrhaam e 18 facente io che ciò

כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ 19 כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ

sua casa la e suoi figli a ordini affinché lui (Sono) conosciuto ho perché 19 terra della nazioni le tutte

אחריו ושמרו דרך יהוה לעשות צדקה ומשפט למען הביא יהוה

Yhwh venire faccia affinché giudizio e giustizia operare per Yhwh di via la osserveranno e lui di dopo

על־אברהם את אשר־דבר עליו׃ 20 ויאמר יהוה זעקת סדם

Sedhom di grido il Yhwh disse e 20 lui su parlò che ciò Abhrhaam su

ועמרה כי־רבה וחטאתם כי כבדה מאד׃ 21 ארדה־נא ואראה

vedrò e ora scenderò 21 molto grave è che loro peccato il e grande è che Amora e

הכצעקתה הבאה אלי עשו ׀ כלה ואם־לא אדעה׃ 22 ויפנו משם

là di voltarono ne se e 22 conoscerò non se e sterminio fatto hanno me a giungente suo grido il -

האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה׃ 23 ויגש

s'accostò 23 Yhwh a davanti ritto stante lui ancora Abhrhaam e Sedhom verso andarono e uomini gli

אברהם ויאמר האף תספה צדיק עם־רשע׃ 24 אולי יש חמשים

cinquanta sono vi forse 24 malvagio col giusto il distruggerai davvero disse e Abhrhaam

צדיקם בתוך העיר האף תספה ולא־תשא למקום למען חמשים

cinquanta i per luogo il risparmierai non e distruggerai davvero città nella giusti

הצדיקם אשר בקרבה׃ 25 חללה לך מעשת כדבר הזה להמית

morire far di questa parola la come operare di te da lungi 25 essa entro che giusti

צדיק עם־רשע והיה כצדיק כרשע חללה לך השפט כל־הארץ

terra la tutta di giudice il te da lungi malvagio al uguale giusto il sarà e malvagio col giusto il

לא יעשה משפט׃ 26 ויאמר יהוה אם־אמצא בסדם חמשים צדיקם

giusti cinquanta Sedhom in troverò se Yhwh disse e 26 giudizio (giusto) farà non

בתוך העיר ונשאתי לכל־המקום בעבורם׃ 27 ויען אברהם ויאמר

disse e Abhrhaam rispose e 27 loro favore in luogo il tutto risparmierò allora città della

הנה־נא הואלתי לדבר אל־אדני ואנכי עפר ואפר׃ 28 אולי

forse 28 cenere e polvere io e mio Signore al parlare osato ho prego ecco

יחסרון חמשים הצדיקם חמשה התשחית בחמשה את־כל־העיר

città la tutta - cinque per distruggerai cinque giusti i cinquanta ai mancheranno

ויאמר לא אשחית אם־אמצא שם ארבעים וחמשה׃ 29 ויסף עוד

ancora continuò e 29 cinque e quaranta colà troverò se distruggerò non disse e

לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה

farò non disse e quaranta là troveranno si forse disse e lui a parlare di

בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ 30 וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי

forse parlerò e mio Signore al adiri si prego non disse e 30 quaranta dei favore in

יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃

trenta là troverò se farò non disse e trenta là troveranno si

31 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים

venti là troveranno si forse mio Signore al parlare osato ho prego ecco disse e 31

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃ 32 וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי

mio Signore il adiri si prego non disse e 32 venti dei favore per distruggerò non disse e

וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית

distruggerò non disse e dieci là troveranno si forse volta questa solo parlerò e

בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃ 33 וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם

Abrahamo ad parlare di finì come Yhwh andò ne se e 33 dieci dei favore per

וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃

suo posto al tornò Abrahamo e

19:1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־

all'ingresso sedeva Lot e sera di Sodoma a angeli due i giunsero e 19:1

סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃ 2 וַיֹּאמֶר הִנֶּה

ecco disse e 2 terra verso faccia inchinò si e loro incontro a per alzò si e Lot vide e Sodoma di

נָּא אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם

presto farete e vostri piedi i lavate e pernottate e vostro servo del casa nella prego entrate miei signori prego

וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי בָרְחוֹב נָלִין׃ 3 וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד

molto loro su pressione fece ma 3 pernotteremo piazza nella perché no dissero ma vostra via la per andrete e

וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ׃

mangiarono e cosse azzime pane e banchetto un loro per fece e sua casa in vennero e lui da entrarono e

4 טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת מִנַּעַר וְעַד־

al giovane dal casa la circondarono Sodoma di uomini gli città della uomini gli coricassero si che prima 4

זָקֵן כָּל־הָעָם מִקָּצֶה׃ 5 וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים

uomini gli (sono) dove Lot a dissero e Lot chiamarono e 5 ultimo all' fino popolo il tutto vecchio

אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃ 6 וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם

loro a uscì e 6 loro conosciamo che noi a uscire fa notte la te a vennero che

לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו׃ 7 וַיֹּאמַר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃

male il fate miei fratelli prego non disse e 7 lui di dietro chiuse porta la e ingresso all' Lot

8 הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם

voi a esse prego uscire farò uomo conosciuto hanno non che figlie due me a prego ecco 8

וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־

poiché cosa fate non questi uomini agli solo vostri occhi negli bene il esse ad fate e

כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי׃ 9 וַיֹּאמְרוּ ׀ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לָגוּר

soggiornare per venne uno questo dissero e in là scostati dissero e 9 mio tetto del all'ombra vennero così

וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ

avvicinarono si e molto Lot uomo contro forza fecero e loro che te a peggio faremo ora giudicare giudicare e

לִשְׁבֹּר הַדָּלֶת׃ 10 וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם

loro da Lot - entrare fecero e loro mano la uomini gli stesero ma 10 porta la spezzare per

הַבָּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃ 11 וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ

colpirono casa della all'ingresso che uomini gli - e 11 chiusero porta la - e casa nella

בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח׃ 12 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים

uomini gli dissero e 12 l'ingresso trovare per affaticarono si grande al piccolo dal cecità con

אֶל־לוֹט עֹד מִי־לְךָ פֹה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר

città nella te a che ciò tutto e tue figlie e tuoi figli e genero qui te di chiunque ancora (sei) Lot a

הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם׃ 13 כִּי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־

poiché questo luogo il - noi distruggendo perché 13 luogo dal uscire fa

גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ׃ 14 וַיֵּצֵא לוֹט

Lot uscì e 14 essa distruggere a YHWH noi mandato ha e YHWH a davanti grido il grande

וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו ׀ לֹקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְּאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־

perché questo luogo dal uscite alzatevi disse e sue figlie le prendenti suoi generi ai parlò e

מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃ 15 וּכְמוֹ

quando e 15 suoi generi dei occhi negli deridente come era ma città la – Yhwh distruggente

הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ

tua moglie la prendi alzati dire per Lot a angeli gli urgevano fecero spuntò alba l'

וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֺן הָעִיר׃ 16 וַיִּתְמַהְמָהּ

attardò perdevo egli ma 16 città della punizione nella perire non per trovatesi (qui) tue figlie due le e

וַיַּחֲזִקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת יְהוָה

Yhwh di pietà nella sue figlie due delle mano la e sua moglie della mano la e sua mano la uomini gli afferrarono allora

עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר׃ 17 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר

disse e fuori loro essi avere fatto uscire quando fu e 17 città della fuori lui sicuro al posero e lo fecero uscire e lui per

הִמָּלֵט עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה

monte al valle della luogo alcun in fermarti non e te dietro guardare non tua vita la per fuggi

הִמָּלֵט פֶּן־תִּסָּפֶה׃ 18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי׃ 19 הִנֵּה־נָא

(su) prego ecco 19 miei signori prego no loro a Lot disse e 18 perisca non tu che fuggi

מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת

vivere far per me con facesti che tua benevolenza grande hai e tuoi occhi agli grazia servo tuo trovato ha

אֶת־נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃

morrò e male il me raggiunga non che monte al fuggire posso non io ma mia anima l'

20 הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר אִמָּלְטָה נָּא

prego rifugga io che cosa piccola una essa ed là fuggire per vicina (è) questa città la prego ecco 20

שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃ 21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ

te per faccia ho ecco lui a disse e 21 mia l'anima viva e essa cosa piccola una forse non colà

גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ 22 מַהֵר הִמָּלֵט

fuggi affrettati 22 parlato hai cui di città la sovvertire non per questa cosa la anche

שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־

nome il chiamò perciò colà tu giungere finché cosa la fare posso non io perché colà

הָעִיר צוֹעַר׃ 23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֲרָה׃ 24 וַיהוָה

Yhwh e 24 a Soar giunse Lot e terra sulla alzato si sole il 23 (piccola cosa) Soar città della

הִמְטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמָיִם׃

cieli dai Yhwh da fuoco e zolfo Amorà su e Sedhom su piovere fece

25 וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים

città nelle abitanti gli tutti e valle la tutta e quelle città le sovvertì e 25

וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃ 26 וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃ 27 וַיַּשְׁכֵּם

pescato anche e 27 sale di statua una fu e sé a dietro sua moglie la guardò ma 26 terreno del spuntare lo e

אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ 28 וַיַּשְׁקֵף

guardò e 28 Yhwh a davanti là stato era ove luogo al mattino nel Abraham

עַל־פְּנֵי סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל־כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה

saliva esso ed vide e valle la terra della faccia la tutta su e Amorà e Sedhom su

קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן׃

fornace della fumo come terra della fumo del

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־

Dio ricordò e valle della città le Dio distruggere nel fu e 29

אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־

ove città le sovvertire nel sovvertimento del mezzo di via Lot mandò e Abraham

יָשַׁב בָּהֵן לוֹט׃ 30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי

perché lui con sue figlie due le e monte sul dimorò e Tsoàr da Lot salì e 30 Lot esse in dimorava

יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ 31 וַתֹּאמֶר

disse e 31 sue figlie due le e egli grotta nella dimorò e Tsoàr in dimorare di temeva

הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ

modo nel noi su venire per terra sulla v'è non uomo e vecchio nostro padre il giovane alla primogenita la

כָּל־הָאָרֶץ׃ 32 לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה

vivrà e lei con giaceremo e vino di nostro padre il inebriamo vieni 32 terra la intera di

מֵאָבִינוּ זָרַע׃ 33 וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה

primogenita la andò e quella notte la vino del loro padre il bere fecero e 33 seme il nostro padre del

וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ 34 וַיְהִי מִמָּחֳרָת

dopo giorno il fu e 34 alzarsi nel e esse giacersi nel (egli) conobbe non e suo padre col giacque e

וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן

vino bere facciamo mio padre col notte ieri giacqui ecco giovane alla primogenita la disse e

גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ 35 וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם

anche bere fecero e 35 seme il nostro padre dal vivere e lui con giaci vai e notte (questa) anche

בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אֲבִיהֶן יָיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע

conobbe non e lui con giacque e giovane poi la alzò si e vino loro padre il quella notte nella

בְּשִׁכְבָהּ וּבְקֻמָהּ׃ 36 וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ 37 וַתֵּלֶד

generò e 37 loro padre dal Lot di figlie due le concepirono e 36 lei nell'alzarsi e lei giacersi nel

הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־הַיּוֹם׃

oggi ad fino Moabiti di padre il egli Moabh suo nome il chiamò e figlio un maggiore la

38 וְהַצְּעִירָה גַם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא אֲבִי

del padre il egli (mio popolo del figlio) Ammi Ben suo nome il chiamò e figlio un generò lei anche minore la e 38

בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם׃ ס

oggi ad fino Ammon di figli

20:1 וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר

Shurh e Qadhesh tra dimorò e Neghebh di terra la verso Abhraham là di viaggiò e 20,1

וַיָּגָר בִּגְרָר׃ 2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא וַיִּשְׁלַח

mandò e lei mia sorella sua moglie Sarha (di) a Abhraham disse e 2 Gherharh in soggiornò e

אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃ 3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ

Abhimélekh ad Dio venne e 3 Sarha prese e Gherharh di re Abhimélekh

בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא

ecco ed prendesti che donna la per morto tu ecco lui a disse e notte di sogno in

בְּעֻלַת בָּעַל׃ 4 וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־

anche gente mio Signore disse e lei a accostato era si non Abhimelekh ora 4 marito di sposata

צַדִּיק תַּהֲרֹג׃ 5 הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־גַם־הִוא

essa anche lei e (essa) mia sorella me a disse egli non forse 5 ucciderai giusta

אָמְרָה אָחִי הוּא בְּתָם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת׃ 6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו

lui a disse e 6 questo feci mie mani delle innocenza in e mio cuore del integrità in lui mio fratello disse

הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתָם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹּאת וָאֶחְשֹׂךְ

trattenni e questo fatto hai tuo cuore di integrità in che conosco io anche sogno in Dio

גַּם־אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃ 7 וְעַתָּה

ora e 7 lei a toccare di te lasciai non perciò me verso peccare di te io anche

הָשֵׁב אֵשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ

che non se ma, vivrai e te per pregherà e egli profeta poiché dell'uomo donna la tornare fa

מֵשִׁיב דַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ 8 וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ

Abimelech presto alzò si e 8 te a che ciò tutto e tu, morrai morire che sappi tornare facente tu

בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם

loro orecchie nelle queste parole le tutte disse e suoi servi i tutti chiamò e mattino al

וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃ 9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־

cosa lui a disse e Abraham Abimelech chiamò e 9 molto uomini gli temettero e

עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־חָטָאתִי לָךְ כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה

peccato mio regno su e me su venire facesti che te contro peccato ho cosa e noi a fatto hai

גְדֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃ 10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־

a Abimelech aggiunse e 10 me a fatto hai fatti debbono non che fatti grande

אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ 11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם

Abraham disse e 11 questa cosa la fatto hai che visto hai cosa Abraham

כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וַהֲרָגוּנִי עַל־דְּבַר

della ragione a me uccideranno e questo luogo nel Dio di timore c'è non certo dissi perché

אִשְׁתִּי׃ 12 וְגַם־אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי

me a fu ed, mia madre di figlia non ma, essa mio padre di figlia mia sorella in verità e anche 12 mia moglie

לְאִשָּׁה׃ 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה

questo lei a dissi e mio padre del casa dalla Dio me vagare fece quando fu e 13 moglie per

חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי

me di dirai là giungeremo ove luogo ogni in me con farai che tua benignità la

אָחִי הוּא׃ 14 וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן

diede e serve e servi e bovini e pecore Abimelech prese e 14 lui mio fratello

לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ 15 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אַרְצִי

mia paese il ,ecco Abhimelekh disse e 15 sua moglie Sarha lei a tornare fece e Abhraham ad

לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃ 16 וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף

d'argento (pezzi) mille dato ho ,ecco ,disse Sarha a e 16 .dimora tuoi occhi degli bene nel ,te a davanti

לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת׃

giudicata essendo e tutti – e ,te con che coloro tutti di occhi agli velo un te per egli ,ecco tuo fratello al

17 וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־

– e Abhimelekh – Dio guarì e Dio – Abhraham pregò e 17

אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃ 18 כִּי־עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד

per tutto Yhwh impedito aveva impedire perché 18 (figli) generarono e sue serve le e sua moglie la

כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם׃ ס

.Abhraham di moglie Sarha di causa a per Abhimelekh di casa della utero ogni

21:1 וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר

come Sarha per Yhwh fece e detto aveva come Sarha – visitò Yhwh e 21:1

דִּבֵּר׃ 2 וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר

predetto aveva cui fissato tempo al vecchiaia sua nella figlio un Abhraham ad Sarha partorì e concepì e 2 .parlato

אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ 3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֶׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־

generato aveva che lui a generato suo figlio del nome il – Abhraham chiamò e 3 .Dio lui a

לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ 4 וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים

giorni otto di figlio suo figlio Yitsehaq – Abhraham circoncise e 4 .Yitsehaq Sarha lui a

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ 5 וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת

– lui a nascere nel anni cento di figlio Abhraham e 5 .Dio lui a comandato aveva come

יִצְחָק בְּנוֹ׃ 6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־

riderà udente ogni .Dio me a fatto ha ridere Sarha disse e 6 .suo figlio Yitsehaq

לִי׃ 7 וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן

figlio ho generato perché Sarha figli allattato avrebbe che Abhraham ad detto avrebbe chi disse e 7 .me di

לִזְקֻנָיו׃ 8 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל בְּיוֹם

di giorno nel grande festa una Abhraham fece e divezzato fu e bambino il crebbe e 8 .sua vecchiaia nella

הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק׃ 9 וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה

generato aveva che l'egiziana Aghar di figlio il - Sarah vide e 9 Itsc'hq - divezzare

לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃ 10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת

- e questa serva la scaccia Abhraham ad disse e 10 giocante Abhraham ad

בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃ 11 וַיֵּרַע

spiacque e 11 Itsc'hq con mio figlio col questa serva della figlio il erediterà non perché suo figlio il

הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ׃ 12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־

ad Dio disse ma 12 suo figlio del conto a di Abhraham occhi agli molto cosa la

אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר

dice che ciò tutto per tua serva la per e giovanetto il per tuoi occhi agli spiaccia non Abhraham

אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע׃ 13 וְגַם אֶת־בֶּן

figlio il - anche e 13 seme ti sarà chiamato Itsc'hq in perché sua voce la ascolta Sarah te a

הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא׃ 14 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם ׀ בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־

prese e mattino il Abhraham presto alzò si e 14 lui tuo seme perché renderò nazione a serva della

לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ

lei via mandò e giovinetto il e lei di spalla sulle ponendo Aghar ad diede e acqua di otre un e pane del

וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע׃ 15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ

gettò e otre dall' acque finì e 15 Shebha'-Beer di deserto nel vagò e andò e

אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם׃ 16 וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק

distante fosse per dirimpetto sé per sedette e andò e 16 cespugli degli uno sotto fanciullo il

כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא

alzò e dirimpetto sedette e fanciullo il morte in vedrò non disse perché arco tiro un lontano quanto come

אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃ 17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ

angelo un chiamò e fanciullo del voce la - Dio udì e 17 pianse e sua voce la -

אֱלֹהִים ׀ אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־

perché temere non Aghar hai cosa lei a disse e cielo dal Aghar a - Dio di

שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃ 18 קוּמִי שְׂאִי אֶת־

- prendi alzati 18 là egli dove fanciullo del voce la Dio udito ha

הנער והחזיקי את ידך בו כי לגוי גדול אשימנו׃ 19 ויפקח אלהים

Dio [illegible] 19 [illegible] grande nazione porrò lui per tua mano [illegible] la fanciullo il

את עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את החמת מים ותשק את

[illegible] bere fece e d'acqua [illegible] riempì e andò e d'acqua pozzo un vide e suoi occhi gli

הנער׃ 20 ויהי אלהים את הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה

crescente [illegible] deserto nel dimorò e crebbe e fanciullo col Dio fu e 20 fanciullo il

קשת׃ 21 וישב במדבר פארן ותקח לו אמו אשה מארץ מצרים׃

Mizraim di paese dal moglie sua madre la lui per prese e Pharan di deserto nel dimorò e 21 arciere

פ 22 ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר צבאו

suo esercito capo Phicol e Abimelekh disse e quel tempo nel fu e 22

אל אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר אתה עשה׃ 23 ועתה

ora ed 23 [illegible] tu che ciò tutto in teco Dio dire col Abraham ad

השבעה לי באלהים הנה אם תשקר לי ולניני ולנכדי כחסד אשר

che [illegible] benignità [illegible] Dio [illegible]

עשיתי עמך תעשה עמדי ועם הארץ אשר גרתה בה׃ 24 ויאמר

disse e 24 [illegible] paese col e meco farai te con [illegible]

אברהם אנכי אשבע׃ 25 והוכח אברהם את אבימלך על אדות

circa Abimelekh ad Abraham [illegible] 25 giuro io Abraham

באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך׃ 26 ויאמר אבימלך לא ידעתי

saputo ho non Abimelekh disse ed 26 Abimelekh di servi i [illegible] pozzo un

מי עשה את הדבר הזה וגם אתה לא הגדת לי וגם אנכי לא

non io anche ed me a dicesti non tu anche ed questa cosa la fatto abbia chi

שמעתי בלתי היום׃ 27 ויקח אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך

Abimelekh ad diede e [illegible] e pecore Abraham prese e 27 oggi [illegible] saputo ho

ויכרתו שניהם ברית׃ 28 ויצב אברהם את שבע כבשת הצאן

gregge del agnelle sette [illegible] Abraham parte da mise e 28 patto un [illegible] ambidue [illegible]

לבדהן׃ 29 ויאמר אבימלך אל אברהם מה הנה שבע כבשת

agnelle sette [illegible] Abraham ad Abimelekh disse e 29 [illegible]

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה׃ 30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח

pecorelle queste sette le - perché disse e 30 esse sole da separato hai che quelle

מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ 31 עַל־

per 31 questo pozzo il scavato ho che testimonianza per mi sia affinché mia mano dalla

כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ 32 וַיִּכְרְתוּ

fecero e 32 loro entrambi giurarono là perché Sheba' Beer quello luogo il chiamò ciò

בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ

paese al tornarono e suo dell'esercito capo Picol e Abimelekh levò si e Sheba' Beer in patto un

פְּלִשְׁתִּים׃ 33 וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל

Dio Yhwh di nome il là invocò e Sheba'-Beer in tamerice un piantò e 33 Pelishtim dei

עוֹלָם׃ 34 וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ

molti giorni Pelishtim dei paese nel Abraham soggiornò e 34 eterno

22:1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם

Abraham provò Dio e queste cose le dopo fu e 22:1

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ 2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־

- tuo figlio il - ora prendi disse e 2 eccomi disse e Abraham lui a disse e

יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ

lui offri e Moriyah di terra alla vattene e Itzhaq - ami che tuo l'unico

שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃ 3 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם

Abraham presto alzò si e 3 te a dirò che monti dei uno su olocausto per là

בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ

suo figlio Itzhaq e sé con suoi garzoni due i prese e suo l'asino - sellò e mattino il

וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים׃

Dio il a detto aveva che luogo il al andò e alzò si e dell'olocausto legna la tagliò e

4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃

distante da luogo il - vide e suoi occhi gli Abraham alzò terzo giorno nel 4

5 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר

ragazzo il e io e l'asino con qui voi fermate vi suoi garzoni ai Abraham disse e 5

נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם׃ 6 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי

legna la - Abhraham prese e 6 voi a torneremo e adoreremo e oltre andremo

הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת

coltello il - e fuoco il sua mano in prese e suo figlio Itse'aq su pose e sacrificio del

וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ 7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי

mio padre :disse e suo padre Abhraham a Itse'aq disse e 7 insieme loro entrambi andarono e

וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃ 8 וַיֹּאמֶר

disse e 8 ?l'olocausto per l'agnello dov'è ma ,legna le e fuoco il ecco :disse e mio figlio eccomi :disse e

אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃

insieme loro entrambi andarono e mio figlio ,l'olocausto per l'agnello sé per vedrà Dio :Abhraham

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת

- Abhraham là costruì e ,Dio lui a detto aveva che luogo il giunsero e 9

הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־

su lui - mise e suo figlio Itse'aq - legò e legna le - dispose e l'altare

הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃ 10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־

- prese e sua mano la - Abhraham stese e 10 legna le sopra l'altare

הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ׃ 11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם

cieli dai Yhwh di l'angelo lui a chiamò ma 11 suo figlio il - scannare per coltello il

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם ׀ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ 12 וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ

tua mano la stendere non :disse e 12 eccomi :disse e !Abhraham ,Abhraham :disse e

אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי ׀ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים

Dio temi che conosco ora perché alcunché lui a fare non e ,fanciullo sul

אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ 13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־

- Abhraham alzò e 13 me a tuo l'unico - tuo figlio il - risparmiato hai non e tu

עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח

prese e Abhraham andò e sue corna le con cespuglio un in impigliato di dietro montone un ecco e vide e suoi occhi gli

אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ 14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם

luogo del nome il Abhraham chiamò e 14 suo figlio di posto al olocausto per offrì lo e montone il -

הַהוּא יְהוָה ׀ יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה׃

.(provveduto) visto sarà Yhwh di monte sul oggi dicesi come vede Yhwh quello

15 וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃ 16 וַיֹּאמֶר בִּי

me in : disse e 16 cieli dai volta seconda una Abhraam - Yhwh di l'angelo chiamò e 15

נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ

rifiutato hai non e questa cosa la - fatto hai poiché ,Yhwh di oracolo giurato ho

אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃ 17 כִּי־בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ

tuo seme il - moltiplicare farò moltiplicare far e te benedirò benedire così 17 .tuo l'unico - tuo figlio il -

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר

cancello il - tuo seme il possederà e mare del lido sul che sabbia la come e cieli dei stelle le come

אֹיְבָיו׃ 18 וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃

.mia voce la ascoltato hai poiché terra della nazioni le tutte tuo seme nel benedette saranno e 18 suoi nemici dei

19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב

dimorò e Shebha'-Beer a insieme andarono e alzarono si e suoi fanciulli dai Abhraam tornò e 19

אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ פ

.Shebha'-Beer in Abhraam

20 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה

partorito ha , ecco : dire col Abhraam ad riferito fu e queste cose le dopo fu e 20

מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃ 21 אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו

suo fratello Buz - e suo primogenito -Uts (ciò è) 21 .tuo fratello Na'hor a figli lei anche Milka

וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃ 22 וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־

- e Pildash - e 'Azo - e Kesedh - e 22 ;Aram di padre Qemuel - e

יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל׃ 23 וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה

generò (che) questi otto ;Ribhqa - generò Bethuel e 23 .Bethuel - e Idhlaph

מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם׃ 24 וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־

pure generò Reuma suo nome di sua concubina la e 24 .Abhraam di fratello Na'hor a Milka

הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃ ס

.Ma'akha - e Ta'ash - e Ga'ham e Tebha' - lei

23:1 וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי

anni gli (127) anni sette e anni venti e anni cento Sarha di vita la fu e 23:1

חַיֵּי שָׂרָה׃ 2 וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

Kenaan di terra la (in) Hebhron (è) essa Arbau' -Q (di) città a Sarha morì e 2 Sarha di vita della

וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃ 3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי

davanti da Abhraham alzò si e 3 lei piangere per e Sarha per cordoglio far per Abhraham andò e

מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר׃ 4 גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי

me a date voi con io (sono) soggiornante e straniero uno 4 dire col Heth di figli ai parlò e suo morto del

אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי׃ 5 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־

ad Heth di figli i risposero e 5 me a davanti da mio morto il seppellirò e voi con sepolcro per fondo un

אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ 6 שְׁמָעֵנוּ ׀ אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ

noi tra (sei) tu Dio di principe un mio signore noi ascolta 6 lui a dire col Abhraham

בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמְּךָ

te a impedirà non proprio sepolcro il noi tra nessuno tuo morto il seppellisci nostri sepolcri dei scelta in

מִקְּבֹר מֵתֶךָ׃ 7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת׃

Heth di figli ai paese del popolo al inchinò si e Abhraham alzò si e 7 tuo morto il seppellire di

8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי

me davanti da mio morto il seppellire per (accordo c'è sì) vostra l'anima (con) se dire col loro a parlò e 8

שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר׃ 9 וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה

Machpela di spelonca la me a dia e 9 Zochar di figlio Ephron per supplicate e me ascoltate

אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־

di possesso per voi tra me a essa dia contante denaro per suo campo del all'estremità (è) che lui a (è) che

קָבֶר׃ 10 וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם

Abhraham ad Hittita lo Ephron rispose e Heth di figli i tra sedeva Ephron e 10 sepoltura

בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃ 11 לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי

me ascolta mio signore no 11 dire col sua città della porta la entravano che tutti di Heth di figli dei orecchie nelle

הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ

essa dato ho mio popolo del figli degli occhi agli essa dato ho te a esso in che spelonca la e te a dato ho campo il

לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃ 12 וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ׃ 13 וַיְדַבֵּר אֶל־

ad [illegible] parlò e 13 paese del popolo al davanti Abrahamo inchinò si e 12 [illegible] morente il seppellisci [illegible]

עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף

costo il [illegible] ascolta [illegible] dire col paese del popolo del orecchie nelle Ephron

הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה׃ 14 וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־

[illegible] Ephron rispose e 14 là mio morto il seppellirò e me da prendi campo del

אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ 15 אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף

argento di sicli cento quattro di terreno [illegible] ascolta mio signor 15 lui a dire col Abrahamo

בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃ 16 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן

Ephron [illegible] Abrahamo ascoltò e 16 Seppellire tuo morto il [illegible] essa cosa [illegible]

וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע

quattro Chet di figli dei orecchie nelle parlato aveva cui di l'argento [illegible] Ephron ad Abrahamo pesò e

מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃ 17 וַיָּקָם ׀ שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר

che Ephron di campo il dato fu così 17 commerciante per corrente l'argento sicli [illegible] cento

בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ

albero ogni e esso in che spelonca la e campo il Mamre a davanti (è) che Macpela in

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב׃ 18 לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי

occhi agli possesso per Abrahamo ad 18 intorno [illegible] territorio il tutto in che campo nel sia

בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃ 19 וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־

Abrahamo seppellì quando dopo e 19 sua città della [illegible] il entranti ogni di Chet di figli dei

שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן

Hebron [illegible] Mamre [illegible] davanti Machpela di campo del spelonca alla sua moglie Sara

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 20 וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־

possesso [illegible] Abrahamo ad esso in che spelonca la e campo il dato fu così 20 Khanaan di paese nel

קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס

Chet di figli [illegible] dai sepoltura di

24:1 וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃

tutto in Abrahamo [illegible] benedetto aveva Yhwh e giorni nei avanzava invecchiava Abrahamo e 24,1

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא

prego metti dei a che ciò tutto in governante sua casa di anziano suo servo al Abraham disse e 2

יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי׃ 3 וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ

terra della Dio e cieli dei Dio Yhwh in te giurare farò e 3 mia coscia la sotto tua mano la

אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃

esso di mezzo in dimorante io ove Kanaaniti dei figlie dalle mio figlio il per moglie prenderai non che

4 כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃

.Iṣḥaq - mio figlio il per moglie prenderai e andrai mio parentado al e mio paese al invece 4

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־

alla me a dietro seguire donna la vorrà non forse servo il lui a disse e 5

הָאָרֶץ הַזֹּאת הֶהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם׃

là da uscisti cui da terra alla tuo figlio il tornare farò tornare far questa terra

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה׃ 7 יְהוָה ׀

Yhwh 7 colà mio figlio il - tornare farai non che te per guardati Abraham lui a disse e 6

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר

che e mio parentado del terra dalla e mio padre del casa dalla me prese che cieli dei Dio

דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא

egli questa terra la darò tuo seme al dire col me a giurò che e me a parlò

יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃ 8 וְאִם־לֹא תֹאבֶה

vorrà non se e 8 là di mio figlio il per moglie prenderai e te a davanti suo l'angelo manderà

הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב

tornare farai non mio figlio il soltanto questo mio giuramento dal sciolto sarai allora te a dietro seguire donna la

שָׁמָּה׃ 9 וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ

lui a giurò e suo signore Abraham di coscia la sotto sua mano la - servo il mise e 9 colà

עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ 10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו

suo signore dei cammelli dei cammelli dieci servo il prese e 10 questa (cosa) parola sulla

וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר

di città la per fiumi due dei Aram per partì e alzò si e mano in suo signore del bene ogni ed andò e

נָחוֹר׃ 11 וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב

sera di tempo al d'acqua pozzo al città della fuori cammelli i coricare fece e 11 Na'hor

לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃ 12 וַיֹּאמַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא

prego incontrare fa Abraham mio signore di Dio Yhwh disse e 12 (acqua) attingenti delle uscire di tempo al

לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃ 13 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין

fonte al a stante io ecco 13 Abraham mio signore col benignità usa e oggi me a dinanzi

הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃ 14 וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר

dirò cui a giovane la (che) sia e 14 acqua attingere per uscenti città della uomini degli figlie le e dell'acqua

אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ

(che essa) essa - bere farò tuoi cammelli i anche e bevi dirà e berrò e tua giara la prego inclina lei a

הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃ 15 וַיְהִי־

fu e 15 mio signore col benignità usato hai che conoscerò ciò in e Iṣ'ḥaq - tuo servo il per scegliesti

הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יֻלְּדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־

di figlio Bethuel a nacque quale la uscente Ribqa ecco e parlare di finisse che prima esso

מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ׃ 16 וְהַנַּעֲרָ טֹבַת

bella giovane la e 16 sua spalla sulla sua giara la e Abraham di fratello Na'hor di moglie Milka

מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ

sua giara la riempì e fonte alla scese e lei conosciuto aveva non uomo e vergine molto d'aspetto

וַתָּעַל׃ 17 וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־מַיִם

d'acqua po' un prego me a bere fa disse e lei incontro per servo il corse e 17 salì e

מִכַּדֵּךְ׃ 18 וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ עַל־יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ׃

lui bere fece e sua mano sulla sua giara la calò e affrettò si e mio signore bevi disse e 18 tua giara dalla

19 וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת׃

bere di finito avranno che a fino attingerò tuoi cammelli i per anche disse e lui bere far di finì e 19

20 וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב

attingere per pozzo al ancora corse e nell'abbeveratoio sua giara la vuotò affrettò si e 20

וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו׃ 21 וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ

prosperare fatto avesse se conoscere per stando zitto lei osservava uomo e 21 lui di cammelli i tutti per attinse e

יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־לֹא׃ 22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח

prese e bere di cammelli i finirono come che fu e 22 no oppure suo viaggio il Yhwh

הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב

oro di dieci lei di mani sulla braccialetti due e esso peso di siclo mezzo oro d'anello uomo l'

מִשְׁקָלָם׃ 23 וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ מָקוֹם

posto tuo padre del casa in c'è me a prego dillo tu chi di figlia disse e 23 loro peso di

לָנוּ לָלִין׃ 24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה

generò che Milka di figlio io Bethuel di figlia lui a disse e 24 alloggiare per noi per

לְנָחוֹר׃ 25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם

posto anche noi da abbondante foraggio anche paglia anche lui a disse e 25 Nahor a

לָלוּן׃ 26 וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃ 27 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי

Dio Yhwh benedetto disse e 27 Yhwh a prostrò si e uomo l' chinò si e 26 alloggiare per

אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ

via nella io mio signore col sua fedeltà le e sua benignità la dirumetente non che Abraham mia signore del

נָחַנִי יְהוָה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי׃ 28 וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ

sua madre della casa a riferì e giovane la corse e 28 mio signore del fratello del casa a Yhwh me guidato ha

כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 29 וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ

dall'uomo Labhan corse e Labhan suo nome e fratello un Rhibhqa a ora 29 queste cose delle

הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן׃ 30 וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־

su braccialetti i e anello l' vedere nel fu e 30 fonte alla fuori

יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי

me a parlato ha così dire di sua sorella Rhibhqa di parole le udire il nel e sua sorella della mani

הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן׃ 31 וַיֹּאמֶר

disse e 31 fonte alla cammelli i presso stava ecco ed dall'uomo andò e l'uomo

בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים׃

cammelli i per posto e casa la preparato ho io e fuori stai perché Yhwh da benedetto vieni

32 וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים וּמַיִם

acqua e cammelli i per foraggio e strame diede e cammelli i scaricò e casa alla l'uomo venne e 32

לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ 33 וַיּוּשַׂם [וַיִּישֶׂם] לְפָנָיו לֶאֱכֹל

mangiare da lui a davanti posto fu e 33 lui con che uomini degli piedi i e suoi piedi i lavare per

וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי וַיֹּאמֶר דַּבֵּר׃ 34 וַיֹּאמַר עֶבֶד

servo e disse e 34 parla e disse e mie cose le detto abbia finché mangerò non disse e

אַבְרָהָם אָנֹכִי׃ 35 וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן

pecore lui a dato ha e grande fatto ha e molto mio signore il benedetto ha Yhwh e 35 io Abraham di

וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃ 36 וַתֵּלֶד שָׂרָה

Sara generato ha e 36 asini e cammelli e serve e servi e oro e argento e bovini e

אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃

lui a che ciò tutto lui a dato ha e lei vecchia dopo mio signore al figlio un mio signore del moglie

37 וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר

che Kanaanei dei figlie dalle mio figlio per moglie prenderai non dire dal mio signore il me giurare fatto ha e 37

אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ׃ 38 אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי

mio parentado al e andrai mio padre del casa alla invece 38 sua terra in dimorante io

וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי׃ 39 וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃

me a dietro donna la verrà non forse mio signore al dissi e 39 mio figlio al per moglie prenderai e

40 וַיֹּאמֶר אֵלָי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ

te con suo l'angelo manderà lui a davanti camminai quale al Yhwh me a disse e 40

וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי׃ 41 אָז

questo (con) allora 41 mio padre del casa dalla e mio parentado dal mio figlio al per moglie prenderai e tuo viaggio il prosperare farà e

תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי

esente sarai allora te a daranno non se e mio parentado al giungerai quando mio giuramento dal esente sarai

מֵאָלָתִי׃ 42 וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־הָעָיִן וָאֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם

Abraham mio signore del Dio Yhwh dissi e fonte alla oggi giunsi e 42 mio giuramento dal

אִם־יֶשְׁךָ־נָּא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ 43 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב

stante io ecco 43 esso in andante io che mio viaggio il prosperare facente prego tu sei se

עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־

fammi bere lei a dirò e attingere per uscente giovane la sarà e acque delle fonte alla

נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ 44 וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ

tuoi cammelli i per anche e bevi tu anche a me dirà e 44 tua giara da la d'acqua po' un prego

אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃ 45 אֲנִי טֶרֶם אֲכַלֶּה

finissi che prima io 45 mio signore del figlio il per Yhwh destinato ha che donna la essa attingerò

לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה

fonte alla scese e sua spalla sulla sua giara la e usciva Ribqa ecco ed mio cuore nel parlare di

וַתִּשְׁאָב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ 46 וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ

lei su da sua giara la abbassò e affrettò si e 46 prego me bere fa lei a dissi e attinse e

וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֵשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים הִשְׁקָתָה׃

bere fece cammelli i pure anche e bevvi e darò bere tuoi cammelli i anche e bevi disse e

47 וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר

che Nahor di figlio Betuel di figlia disse e tu chi di figlia dissi e lei a chiesi e 47

יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ׃ 48 וָאֶקֹּד

inchinai mi e 48 sue mani alle braccialetti le e suo naso al l'anello misi e Milka lui a generò

וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי

me condotto aveva che Abraham mio signore del Dio Yhwh - benedissi e Yhwh a prostrai mi e

בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃ 49 וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם

voi siete se ora e 49 suo figlio il per mio signore del fratello del figlia la - prendere per vera via nella

עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־

a rivolgerò mi e me a sapere fate no se e me a sapere fate mio signore col verità e benevolenza facenti

יָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל׃ 50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מֵיְהוָה יָצָא

procede Yhwh da dissero e Betuel e Laban rispose e 50 sinistra a o destra

הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב׃ 51 הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח

prendi te a davanti Ribqa ecco 51 buono o male te a dire possiamo non cosa la

וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ 52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע

udì come fu e 52 Yhwh parlò come tuo signore del figlio al moglie sia e va e

עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה׃ 53 וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד

servo il fuori tirò e 53 Yhwh a terra verso prostrò si e loro parole le - Abraham di servo il

כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ

le di fratello al diede regali bei e Ribqa a diede e vesti e d'oro oggetti d'argento oggetti

וּלְאִמָּהּ׃ 54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ

alzarono si e alloggiarono e lui con che uomini gli e egli bevvero e mangiarono e 54 lei di madre alla e

בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֻנִי לַאדֹנִי׃ 55 וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֵׁב הַנַּעֲרָ

giovane la dimori lei di madre alla lei di fratello il disse e 55 allo signore al me mandate disse e mattino il

אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃ 56 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ אֹתִי

me - tardare fate non loro a disse ma 56 andrà dopo dieci - giorni noi con

וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃ 57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ

giovane la chiamiamo dissero e 57 mio signore al andrò e me mandate mia via la prosperare fa lui Yhwh e

וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃ 58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־

con andrai lei a dissero e Ribqa chiamarono e 58 sua bocca la - domandiamo e

הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃ 59 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ

sua nutrice la - e loro sorella Ribqa - mandarono e 59 vado disse e questo l'uomo

וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ 60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ

lei a dissero e Ribqa - benedissero e 60 suoi uomini gli e Abhraham di servo il - e

אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה

moltiplica a miriadi di mille sii tu nostra sorella

וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃

essa odianti degli cancello il - tuo seme il possieda e

61 וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי

dietro andarono e cammelli sui salirono e sue ragazze le e Ribqa alzò si e 61

הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלַךְ׃ 62 וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי

Lahai di pozzo del proveniente venire era Yiṣḥaq e 62 andò e Ribqa - servo il prese e l'uomo

רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃ 63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת

approssimarsi per campo nel meditare per Yiṣḥaq uscì e 63 Negheb il terra in dimorava egli e Roi

עָרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃ 64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ

suoi occhi gli - Ribqa alzò e 64 venenti cammelli ecco ed vide e suoi occhi gli alzò e sera la

וַתֵּרֶא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃ 65 וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־

chi servo al disse e 65 cammello del giù salì fu e Itsc'aq — vide e

הָאִישׁ הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח

prese e mio signore il egli servo il disse e noi incontrare per campo nel andante questo uomo

הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃ 66 וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר

che cose le tutte — Itsc'aq a servo il riferì e 66 coprì si e velo il

עָשָׂה׃ 67 וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־

fu e Ribhqa — prese e sua madre Sarà di tenda nella Itsc'aq lei entrare fece e 67 fatto aveva

לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ

sua madre la (del morte la) dopo Itsc'aq consolato fu e lei amò e moglie per a lui

25:1 וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃ 2 וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־

lui a generò e 2 Qeturà suo nome il e moglie una prese e Abhrham continuò e 25:1

זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ׃ 3 וְיָקְשָׁן

Ioqshan e 3 Shua' — e Ishbaq — e Midhian — e Medhan — e Ioqshan — e Zimran

יָלַד אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃

Leummim e Letushim e Ashurim furono Dhedhan di figli i e Dhedhan — e Shebha — generò

4 וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי

di figli i questi tutti Eldaa e Abidha e Hanokh e Epher e Epha Midhian di figli i e 4

קְטוּרָה׃ 5 וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ 6 וְלִבְנֵי

figli ai e 6 Itsc'aq a lui a che ciò tutto — Abhrham diede e 5 Qeturà

הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק

Itsc'aq presso da loro via mandò e doni diede Abhrham Abhrham di che concubine delle

בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ 7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם

Abhrham di vita di anni degli giorni i questi e 7 orientale terra alla est verso vivente lui ancora suo figlio

אֲשֶׁר־חָי מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃ 8 וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם

Abhrham morì e spirò e 8 anni cinque e anni settanta e anni cento visse che

בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ 9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק

Itsc'aq lui — seppellirono e 9 suoi popoli ai raccolto fu e sazio e vecchio buona canizie in

וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי

l'Hitto Tso'ach di figlio 'Ephron di campo nel Makhpela di spelonca nella suoi figli Ishma-el e

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃ 10 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת

Chet di figli dai Abrhaam comprò che campo il 10 Mamrhe a difronte che

שָׁמָּה קֻבַּר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ 11 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ

benedisse e Abrhaam di morte la dopo fu e 11 sua moglie Sarha e Abrhaam sepolto fu là

אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ ס

Rhoi-La'ai-Beerh in Itse'aq dimorò e lui di figlio Itse'aq - Dio

12 וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית

l'egiziana Aghar partorì che Abrhaam di figlio Ishma-el di generazioni le queste e 12

שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃ 13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם

loro nomi i con Ishma-el di figli dei nomi i questi e 13 Abrhaam ad Sarha di serva

לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ 14 וּמִשְׁמָע

Mishma- e 14 Mibsam e Adbeel e Qedhar e Nebaioth Ishma-el di primogenito loro generazioni le per

וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃ 15 חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה׃ 16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי

di figli i essi questi 16 Qedhma e Naphish Ietur Thema e 'Adhadh 15 Massa e Dhuma e

יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם

capi dodici loro accampamenti nei e loro villaggi nei loro nomi i questi e Ishma-el

לְאֻמֹּתָם׃ 17 וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע

sette e anni trenta e anni cento Ishma-el di vita della anni gli questi e 17 loro tribù le per

שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ 18 וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר

che Shur a fino 'Awila da abitarono e 18 suoi popoli ai raccolto fu e morì e spirò e anni

עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל׃ פ

sistemò si suoi fratelli i tutti a difronte Ashurh verso tu andare Mitsrhaim a davanti

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק׃

Itse'aq - generò Abrhaam Abrhaam di figlio Itse'aq di generazioni le queste e 19

20 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל

Bethuel di figlia Rivkaqa - lui prendere nel anni quaranta di figlio Itse'aq fu e 20

הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃ 21 וַיֶּעְתַּר יִצְחָק

Jisḥaq pregò e 21 moglie per lui per arameo Labhan di sorella Aram-Paddan da arameo

לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה

Ribhqa concepì e Yhwh lui esaudì e ella sterile perché sua moglie di per Yhwh

אִשְׁתּוֹ׃ 22 וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי

io questo perché così se disse e lei dentro figli i spingevano si e 22 sua moglie

וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה׃ 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ

a lei Yhwh disse e 23 Yhwh consultare a andò e

שְׁנֵי גיים [גוים] בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ

divisi saranno tue viscere dai popoli (esser) per due e tuo ventre nel genti due

וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃

minore al servirà maggiore il e forte sarà dell'altro più uno e

24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃ 25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן

primo il uscì e 25 suo ventre nel gemelli due ecco ed partorire per suoi giorni i compirsi e 24

אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃ 26 וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא

uscì ciò dopo e 26 (Esaù) Esaw suo nome il chiamarono e pelo di mantello un come lui tutto rossiccio

אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים

sessanta di figlio Jisḥaq e Ja'aqobh suo nome il chiamò e Esaw calcagna il per teneva sua mano e suo fratello il

שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃ 27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ

di uomo abile cacciatore uomo Esaw fu e giovani i crebbero e 27 loro generare nel anni

שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃ 28 וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד

selvaggina perché Esaw - Jisḥaq amava e 28 tende in dimorante integro uomo Ja'aqobh ma campagna

בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב׃ 29 וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־

dal Esaw venne e minestra una Ja'aqobh bollire fece e 29 Ja'aqobh - amava Ribhqa ma sua bocca la per

הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃ 30 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־הָאָדֹם

questa minestra della prego me a ingoiare fa Ja'aqobh a Esaw disse e 30 spossato essi ed campagna

הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם׃ 31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב

Ja'aqobh disse e 31 Edhom suo nome il chiamò (si) ciò per io spossato perché questa rossa rossiccia la

מכרה כיום את־בכרתך לי׃ 32 ויאמר עשו הנה אנכי הולך למות

morire per andante io ecco Esaw disse e 32 a me tua primogenitura la - oggi vendi

ולמה־זה לי בכרה׃ 33 ויאמר יעקב השבעה לי כיום וישבע לו

lui a giurò e oggi me a giura Ia'aqobh disse e 33 primogenitura la me a questo perché e עדשים

וימכר את־בכרתו ליעקב׃ 34 ויעקב נתן לעשו לחם ונזיד

lenticchie di minestra e pane a Esaw diede Ia'aqobh e 34 a Ia'aqobh sua primogenitura la - vendette e

ויאכל וישת ויקם וילך ויבז עשו את־הבכרה׃ פ

primogenitura la - Esaw disprezzò e andò (se ne) e alzò si e bevve e mangiò e

26:1 ויהי רעב בארץ מלבד הרעב הראשון אשר היה בימי

di giorni nei fu (vi) che prima fame la oltre paese nel fame fu (vi) e 26.1

אברהם וילך יצחק אל־אבימלך מלך־פלשתים גררה׃ 2 וירא

apparve e 2 Gherar a Pelishtim dei re Abhimelekh da Itshaq andò e Abhraham

אליו יהוה ויאמר אל־תרד מצרימה שכן בארץ אשר אמר אליך׃

te a dirò che terra nella dimora Mitsraim in scendere non disse e Yhwh lui a

3 גור בארץ הזאת ואהיה עמך ואברכך כי־לך ולזרעך אתן את־

- darò tuo seme al e te a poiché te benedirò e te con sarò e questo paese nel soggiorna

כל־הארצת האל והקמתי את־השבעה אשר נשבעתי לאברהם

Abhraham a giurai che giuramento il - adempirò e queste terre le tutte

אביך׃ 4 והרביתי את־זרעך ככוכבי השמים ונתתי לזרעך את כל־

tutte - tuo seme al darò e cieli dei stelle le come tuo seme il - moltiplicherò e 4 tuo padre

הארצת האל והתברכו בזרעך כל גויי הארץ׃ 5 עקב אשר־שמע

ascoltato ha che fatto il per 5 terra della nazioni le tutte tuo seme nel benedette saranno e queste terre le

אברהם בקלי וישמר משמרתי מצותי חקותי ותורתי׃ 6 וישב יצחק

Itshaq dimorò e 6 mie leggi le e miei statuti gli miei comandamenti i mie ordinanze osservò e mia voce alla Abhraham

בגרר׃ 7 וישאלו אנשי המקום לאשתו ויאמר אחתי הוא כי ירא

temeva perché lei mia sorella disse e sua moglie della luogo del uomini gli domandarono e 7 Gherar in

לאמר אשתי פן־יהרגני אנשי המקום על־רבקה כי־טובת מראה

d'aspetto bella perché Ribhqah per luogo del uomini gli me uccidano non che mia moglie dire di

הִוא׃ 8 וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים

Filistei dei re Abhimelekh guardava e giorni i là lui per durarono che fu e 8 lei

בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃ 9 וַיִּקְרָא

chiamò e 9 sua moglie Ribqah con divertiva si Itse'aq ecco ed vide e finestra dalla

אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא

lei mia sorella detto hai come e lei tua moglie ecco ma disse e Itse'aq Abhimelekh

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ׃ 10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ

:Abhimelekh disse e 10 sua causa per muoia non (io) che dicevo perché Itse'aq lui a disse e

מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ

noi su venire fatto avresti e tua moglie la con popolo del qualcuno giaceva poco per perché noi a fatto hai questo cosa

אָשָׁם׃ 11 וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה

questo l'uomo toccante il dire col popolo il tutto Abhimelekh ammonì e 11 colpa una

וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת׃ 12 וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא

raccolse e quella terra nella Itse'aq seminò e 12 morire fatto sarà morire sua moglie la e

בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃ 13 וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ

(viepiù)andare andava e l'uomo ingrandì si e 13 YHwh lui benedisse e misure cento quello nell'anno

וְגָדֵל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד׃ 14 וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה

servitù e bovini di possesso e pecore di possesso lui a fu e 14 molto ingrandì che fu grande e

רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ 15 וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו

suo padre dei servi i scavato avevano che pozzi i tutti e 15 Pelishtim i lui invidiavano e molta

בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיְמַלְאוּם עָפָר׃ 16 וַיֹּאמֶר

disse e 16 terra di essi riempirono e Pelishtim i essi otturarono suo padre Abhraham di giorni ai

אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃ 17 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם

là di andò se ne e 17 molto noi di più rafforzato sei tu perché noi da via va Itse'aq a Abhimelekh

יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ 18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר ׀ אֶת־בְּאֵרֹת

pozzi i - scavò e Itse'aq tornò e 18 colà dimorò e Gherar di valle nella accampò si e Itse'aq

הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת

morte la dopo Pelishtim i essi otturarono e suo padre Abhraham di giorni ai scavarono che d'acqua

אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃ 19 וַיַּחְפְּרוּ

scavarono e 19 .suo padre il esse ad diede che nomi , come nomi i esse ad diede e ,Abrham di

עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃ 20 וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר

Gherhar di pastori i litigarono e 20 .sorgente d'acqua pozzo un là trovarono e valle nella Itsc'aq di servi i

עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ

contesero perché .Contesa pozzo del nome il chiamò e .acqua la noi a dire col Itsc'aq di pastori i con

עִמּוֹ׃ 21 וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה׃

.Ostilità suo nome il chiamò e esso per anche litigarono e altro un pozzo un scavarono e 21 .lui con

22 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ

suo nome il chiamò e esso per litigarono non e altro un pozzo un scavò e là di mosse si e 22

רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָאָרֶץ׃ 23 וַיַּעַל

salì e 23 .terra sulla fruttificheremo e noi per Yhwh spazio fatto ha adesso ora disse e Libero Spazio

מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃ 24 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי

io disse e quella notte nella Yhwh lui a apparve e 24 .Shebha'-Beer a là di

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי

moltiplicherò e ti benedirò e io te con perché temere non tuo padre il Abrham di Dio

אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃ 25 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם

nome il invocò e altare un là costruì e 25 .mio servo Abrham di merito per tuo seme il

יְהוָה וַיֶּט־שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר׃ 26 וַאֲבִימֶלֶךְ

Abhimelekh e 26 .pozzo un Itsc'aq di servi i là scavarono e ,sua tenda la là stese e ,Yhwh di

הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ׃ 27 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

loro a disse e 27 .suo dell'esercito capo Pikhol e suo amico Ahuzzath con Gherar da lui a venne

יִצְחָק מַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם׃

.voi da mi avete mandato e me odiate voi e ?me da veniste perché Itsc'aq

28 וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ

noi fra giuramento un adesso sia dicemmo e te con Yhwh è che vediamo vedere dissero e 28

בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ׃ 29 אִם־תַּעֲשֵׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר

come male noi con farai non che 29 .te con patto un taglieremo e te e noi fra

לֹא נְגַעֲנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ רַק־טוֹב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה

ora tu pace in via mandammo ti e bene solo te con fatto abbiamo come e te toccammo abbiamo non

בְּרוּךְ יְהוָה׃ 30 וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ 31 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר

mattino il presto si alzarono e 31 bevvero e mangiarono e festa loro per fece e 30 YHWH di benedetto

וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלְּחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם׃ 32 וַיְהִי

fu e 32 pace in lui da andarono e Yiṣḥaq loro congedò e suo fratello al ciascuno giurarono e

בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפָרוּ

scavato avevano che pozzo del fatto sul lui a dissero e Yiṣḥaq di servi i vennero e quello giorno nel

וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם׃ 33 וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר

città della nome il ciò per (giuramento) Shibh'ah essa chiamò e 33 acqua trovato abbiamo lui a dissero e

בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס 34 וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח

prese e anni quaranta di figlio ʿEsaw fu e 34 questo giorno al fino Shebha'-Beer

אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי׃

Ḥittita Elon di figlia Basmath e Ḥittita Beeri di figlia Jehudith moglie

35 וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה׃ ס

Ribqah e Yiṣḥaq per spirito di amarezza furono esse e 35

27:1 וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו

ʿEsaw chiamò e vedere per suoi occhi gli indebolirono si e Yiṣḥaq vecchio che fu e 27:1

בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃ 2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא

vedi ecco disse e 2 eccomi lui a disse e mio figlio lui a disse e maggiore il suo figlio

זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃ 3 וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ

tuo arco e tua faretra la tuoi arnesi le prego prendi ora e 3 mia morte della giorno il conosco non invecchiato sono

וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִּי צָיִד׃ 4 וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי

io amo come gustoso cibo di me per fa e 4 cacciagione di me per caccia e va e campo al esci e

וְהָבִיאָה לִּי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃ 5 וְרִבְקָה

Ribqah e 5 muoia io che prima mia anima ti benedica affinché mangerò e me a porta e

שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃

portare da cacciagione cacciare per campo al ʿEsaw andò e suo figlio ʿEsaw a Yiṣḥaq parlare nel udiva

6 וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר

parlante tuo padre ho sentito ecco dicendo suo figlio Giacobbe a disse Ribqah E 6

אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃ 7 הָבִיאָה לִּי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה

mangerò e manicaretti per me fa' e caccia di a me porta 7 dicendo tuo fratello Esaù a

וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃ 8 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי

io come mia voce la ascolta mio figlio ora e 8 mia morte di prima Signore il davanti benedirò ti e

מְצַוָּה אֹתָךְ׃ 9 לֶךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְּדָיֵי עִזִּים טֹבִים

buoni capretti piccole due di là da per me prendi e gregge al ora va' 9 te a ordinante

וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃ 10 וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ

tuo padre a porterai e 10 (lui) ama come tuo padre di per manicaretti essi farò e

וְאָכָל בַּעֲבֻר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ 11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה

Ribqah a Giacobbe disse e 11 morte sua di prima benedica ti che affinché mangerà e

אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃ 12 אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי

mio padre mi palperà forse 12 peli senza uomo io e peloso uomo mio fratello Esaù ecco sua madre

וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃ 13 וַתֹּאמֶר

disse e 13 benedizione non e maledizione me su venire farò e ingannatore come suoi occhi agli sarò e

לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי׃ 14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח

prese e andò e 14 me per prendi va' e mia voce la ascolta solo mio figlio tua maledizione la me su sua madre lui a

וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃ 15 וַתִּקַּח רִבְקָה

Ribqah prese e 15 suo padre amava come manicaretti sua madre fece e sua madre alla portò e

אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־

vestì e casa in lei con che belle quelle maggiore suo figlio Esaù di vestiti le

יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן׃ 16 וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל

sulle e sue mani sulle rivestì capre delle capretti piccole delle pelli le e 16 piccolo suo figlio Giacobbe

חֶלְקַת צַוָּארָיו׃ 17 וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה

fatto aveva che pane il e manicaretti i diede e 17 suo collo del pelo senza parti

בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃ 18 וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי מִי

chi eccomi disse e mio padre disse e suo padre a venne e 18 suo figlio Giacobbe di mano in

אַתָּה בְּנִי׃ 19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר

come fatto ho tuo primogenito Esaw io suo padre al Iaaqob disse e 19 mio figlio tu

דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרְכַנִּי נַפְשֶׁךָ׃

tua l'anima mi benedica che modo in mia caccia della mangia e siedi prego alzati me a detto hai

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה

capitare fatto ha perché disse e mio figlio trovare a presto fosti questo che suo figlio al Isaaq disse e 20

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃ 21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי

mio figlio te tocca che prego avvicinati Iaaqob al Isaaq disse e 21 me a davanti tuo Dio YHWH

הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא׃ 22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ

lui toccò e suo padre Isaaq a Iaaqob avvicinò si e 22 no o Esaw mio figlio questo tu se

וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃ 23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו

sue mani erano perché lui riconobbe non e 23 Esaw di mani le mani e Iaaqob di voce voce la disse e

כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃ 24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר

disse e Esaw mio figlio questo tu disse e 24 lui benedisse e pelose suo fratello Esaw di mani le come

אָנִי׃ 25 וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִּי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ

avvicinò e mia l'anima te benedica affinché mio figlio caccia della mangerò e me a avvicina disse e 25 io

לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיֵּשְׁתְּ׃ 26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־נָּא

prego avvicinati suo padre Isaaq lui a disse e 26 bevve e vino lui a portò e mangiò e lui a

וּשְׁקָה־לִּי בְּנִי׃ 27 וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר

disse e lui benedisse e sue vesti delle l'odore odorò e lui baciò e avvicinò si e 27 mio figlio me bacia e

רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה׃

YHWH benedisse che campo del l'odore come mio figlio del l'odore vedi

28 וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ

terra della grassezze delle e cieli dei rugiada della Dio te a dia e 28

וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃

mosto vino e cereali di abbondanza e

29 יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲוֻ [וְיִשְׁתַּחֲווּ] לְךָ לְאֻמִּים

nazioni delle te a inchineranno si e popoli te serviranno 29

הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ

tua madre della figli ti a inchinino si e tuoi fratelli ai dominatore sii

אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ׃

benedetto te benedicenti i e maledetto te maledicenti i

30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יָצֹא יָצָא יַעֲקֹב

Ia'aqob uscì uscito che appena fu e Ia'aqob - benedire di Itsh'aq finito ebbe come fu e 30

מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ׃ 31 וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מַטְעַמִּים

gustose vivande egli anche fece e 31 sua caccia dalla venne suo fratello Esaw suo padre Itsh'aq davanti da

וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם אָבִי וְיֹאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבֻר

affinché suo figlio del caccia della mangi e mio padre alzi si suo padre al disse e suo padre al recò e

תְּבָרְכַנִּי נַפְשֶׁךָ׃ 32 וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אָתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּנְךָ

tuo figlio io disse e tu chi suo padre Itsh'aq lui a disse e 32 tua anima me benedica

בְּכֹרְךָ עֵשָׂו׃ 33 וַיֶּחֱרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא

dunque chi disse e moltissimo grande spavento con Itsh'aq spaventò si e 33 Esaw tuo primogenito il

הוּא הַצָּד־צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרְכֵהוּ גַּם־

anche lui benedetto ho e tu venissi che prima tutto di mangiai e me a recò e cacciagione cacciante che colui

בָּרוּךְ יִהְיֶה׃ 34 כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה

grande urlo con urlò e suo padre del parole le udì come 34 sarà benedetto

וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי׃ 35 וַיֹּאמֶר בָּא

venuto è disse e 35 mio padre me anche me benedici suo padre al disse e moltissimo amaro e

אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃ 36 וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב

Ia'aqob suo nome chiamò si forse non disse e 36 tua benedizione la prese e inganno con tuo fratello il

וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמַר

aggiunse e mia benedizione la prese ora ed prese ha mia primogenitura la volte due queste me soppiantato ha

הֲלֹא־אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה׃ 37 וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו

ho posto lo signore ecco Esaw a disse e Itsh'aq rispose e 37 benedizione me per riservato hai non forse

לָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה

te per e dunque concesso ho mosto e frumento e servi per lui a dato ho suoi fratelli tutti e a te

אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי׃ 38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְרָכָה אַחַת הִוא־

ella (sola) una benedizione [illegible] padre [illegible] Esaw disse e 38 [illegible] figlio farò cosa quindi

לְךָ אָבִי בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ 39 וַיַּעַן יִצְחָק

[illegible] 39 pianse e sua voce [illegible] Esaw alzò e [illegible] padre [illegible] padre te a

אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו

lui a disse e suo padre

הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל׃

dall'alto cieli dei rugiada dalla e tua dimora la sarà terra della grasso dal via ecco

40 וְעַל־חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד

servirai tuo fratello il e vivrai tua spada sulla e 40

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ׃

tuo collo dal da suo giogo il scaricherai vagando andrai quando [illegible]

41 וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו

Esaw disse e suo padre [illegible] benedizione della causa a Jaaqobh Esaw [illegible] 41

בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃ 42 וַיֻּגַּד לְרִבְקָה

Ribhqa a riferito fu e 42 mio fratello Jaaqobh [illegible] giorni [illegible] nel

אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר

disse e minore suo figlio il Jaaqobh chiamò e mandò e maggiore suo figlio il Esaw di [illegible]

אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהָרְגֶךָ׃ 43 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי

mia voce la ascolta mio figlio [illegible] 43 [illegible] tuo fratello Esaw ecco lei a

וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־לָבָן אָחִי חָרָנָה׃ 44 וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד

[illegible] giorni [illegible] con lui dimorerai e 44 [illegible] mio fratello Labhan da [illegible] per fuggi [illegible]

אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ׃ 45 עַד־שׁוּב אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת אֲשֶׁר־

che ciò [illegible] da tuo fratello del [illegible] finché 45 [illegible] del furore il [illegible]

עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָה אֶשְׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד׃

[illegible] giorno [illegible] privata sarò perché [illegible] prendere a manderò [illegible]

46 וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי בְּנוֹת חֵת אִם־

se [illegible] figlie delle [illegible] dalla mia vita [illegible] Jitsch'aq a Ribhqa disse e 46

לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כָּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים׃

? vita a me per cosa paese di figlie dalle queste (come) con Chet di figlie dalla moglie Iahaqob prendente

28:1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח

prenderai non lui a disse e lui a comandò e lui benedisse e Iahaqob a Itzchaq chiamò e 28:1

אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ 2 קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ

tua madre della padre Betuel di casa alla Aram-Padan a va alzati 2 Kenaan di figlie dalla moglie

וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ׃ 3 וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ

te benedica Altissimo Dio e 3 tua madre della fratello Laban di figlie da la moglie di là te per prendi

וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים׃ 4 וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם

Abraham di benedizione la te a dia e 4 popoli di riunione una di sei e te moltiplicherà e te fruttificherà e

לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים

Dio diede che tuo soggiorno del terra la un possesso per te con tuo seme al e te a

לְאַבְרָהָם׃ 5 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן

Labhan da Aram-Padan a andò e Iaaqob Itzchaq mandò e 5 Abraham ad

בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃ 6 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי

che Esaw vide e 6 Esaw e Iaaqob di madre Rivqa di fratello arameo Betuel di figlio

בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה

moglie di là lui per prendere per Aram-Padan a lui mandò e Iaaqob Itzchaq benedisse aveva

בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ 7 וַיִּשְׁמַע

ascoltò e 7 Kenaan di figlie dalle moglie prenderai non dire col lui a comandò e lui egli benedire nel

יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם׃ 8 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת

cattive che Esaw vide e 8 Aram-Padan a andò e sua madre a e suo padre il Iaaqob

בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו׃ 9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח

prese e Ishmael da Esaw andò e 9 suo padre Itzchaq di occhi agli Kenaan di figlie le

אֶת־מָחֲלַת ׀ בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ

(aveva) lui a sue le mogli a accanto Nebhaioth di sorella Abraham di figlio Ishmael di figlia Mahalath

לְאִשָּׁה׃ ס 10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃

Charan a andò e Sheba-Beer da Iaaqob uscì e 10 moglie per

11 וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם

pose e luogo del pietre dalle prese e sole il tramontato era perché là pernottò e luogo nel giunse e 11

מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃ 12 וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה

terra appoggiante scala ed ecco ed sognò e 12 quello luogo nel coricò si e sua testa da

וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ׃

essa su scendenti e salenti Dio di angeli gli ecco ed cielo raggiungente sua cima la e

13 וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי

di Dio e tuo padre Abraham di Dio Yhwh io disse e essa su stante Yhwh ecco ed 13

יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃ 14 וְהָיָה

sarà e 14 tuo seme di e essa darò te a essa su dormiente tu ove terra la Yiṣḥaq

זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ

te in benedette saranno e sud a e nord e a est a e ovest a estenderai ti e terra della polvere la come tuo seme il

כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃ 15 וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל

tutto in te guarderò e te con io ecco ed 15 tuo seme nel e terra della famiglie le tutte

אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר

che a fino te lascerò non perché questa terra alla te ricondurrò e andrai ove

אִם־עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ 16 וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן

davvero disse e suo sonno dal Ya'aqob svegliò si e 16 te a parlato ho che ciò fatto abbia

יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃ 17 וַיִּירָא וַיֹּאמַר מַה־נּוֹרָא

impressionante come disse e temette e 17 sapevo non io e questo luogo nel Yhwh c'è

הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃ 18 וַיַּשְׁכֵּם

presto levò si e 18 cieli dei porta è questa e Dio di casa la che questo è non questo luogo il

יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה

stele a essa pose e sua testa da posto aveva che pietra la prese e presto mattino il Ya'aqob

וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃ 19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל

(Dio di casa) Bet-El quello luogo del nome il chiamò e 19 essa sopra dell'olio sparse e

וְאוּלָם לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃ 20 וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־

se dire col voto un Ya'aqob votò e 20 al prima città della nome il Luz eppure

יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי

me a darà e andando io che questa via nella mi custodirà e me con Dio sarà

לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃ 21 וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה

YHWH sarà allora padre del casa alla pace in ritornerò e 21 vestire da vesti e mangiare da pane

לִי לֵאלֹהִים׃ 22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים

Dio di casa la sarà stele a messo ho che questa pietra la e 22 Dio per me a

וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

te a sua decima la darò decima la dare me a darai che ciò tutto di e

29:1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־קֶדֶם׃ 2 וַיַּרְא וְהִנֵּה

ecco ed vide e 2 d'oriente figli dei terra alla andò e suoi piedi i Iaaqob alzò e 29:1

בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֶדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר

pozzo del perché esso presso giacenti pecore di greggi tre là ecco ed campo nel pozzo un

הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר׃ 3 וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה

colà accolti erano e 3 pozzo del bocca sulla grande pietra la e greggi i bere facevano quello

כָל־הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן

gregge il a bere facevano e pozzo del bocca dalla di sopra pietra la rotolavano e greggi i tutti

וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃ 4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי

miei fratelli Iaaqob a loro disse e 4 suo posto al pozzo del bocca sulla pietra la rimettevano e

מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃ 5 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן

Labano conoscete a loro disse e 5 noi Charan da dissero e voi dove da

בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃ 6 וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה

ecco ed pace dissero e lui a pace forse loro a disse e 6 conosciamo dissero e Nachor di figlio

רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן׃ 7 וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הֵאָסֵף

raccogliere di tempo non grande giorno il ancora ecco disse e 7 gregge col veniente sua figlia Rahel

הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ׃ 8 וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ

raccolti siano che a fino possiamo non dissero e 8 pascolate andate e gregge il bere fate bestiame il

כָל־הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃

gregge il bere faremo e pozzo del bocca dalla pietra la rotoleranno e greggi i tutti

9 עודנו מדבר עמם ורחל באה עם הצאן אשר לאביה כי רעה

pastora perché suo padre di che gregge col veniva Rhaḥel e loro con parlante lui ancora 9

הוא: 10 ויהי כאשר ראה יעקב את רחל בת לבן אחי אמו ואת

il - e sua madre della fratello Labhan di figlia Rhaḥel - Jaʿaqobh vide come che fu e 10 lei

צאן לבן אחי אמו ויגש יעקב ויגל את האבן מעל פי הבאר וישק

bere fece e pozzo del bocca dalla pietra la - rotolò e Jaʿaqobh accostò si e sua madre della fratello Labhan di gregge

את צאן לבן אחי אמו: 11 וישק יעקב לרחל וישא את קלו ויבך:

pianse e sua voce la alzò e Rhaḥel Jaʿaqobh baciò e 11 sua madre della fratello Labhan di gregge il -

12 ויגד יעקב לרחל כי אחי אביה הוא וכי בן רבקה הוא ותרץ ותגד

narrò e corse e egli Ribhqa di figlio che e egli lei di padre del fratello che Rhaḥel a Jaʿaqobh disse e 12

לאביה: 13 ויהי כשמע לבן את שמע יעקב בן אחתו וירץ לקראתו

lui chiamare per corse e sua sorella della figlio Jaʿaqobh di notizia la - Labhan nell'udire fu e 13 suo padre al

ויחבק לו וינשק לו ויביאהו אל ביתו ויספר ללבן את כל

tutte - Labhan a narrò egli e sua casa a lui addurre fece e lui baciò e lui abbracciò e

הדברים האלה: 14 ויאמר לו לבן אך עצמי ובשרי אתה וישב

dimorò e tu mia carne e mie ossa certo Labhan lui a disse e 14 queste cose le

עמו חדש ימים: 15 ויאמר לבן ליעקב הכי אחי אתה ועבדתני חנם

gratis me servirai tu mio fratello poiché - Jaʿaqobh a Labhan disse e 15 giorni di mese un lui con

הגידה לי מה משכרתך: 16 וללבן שתי בנות שם הגדלה לאה ושם

nome e Lea maggiore della nome il figlie due e Labhan a e 16 tua ricompensa la cosa me a sapere fa

הקטנה רחל: 17 ועיני לאה רכות ורחל היתה יפת תאר ויפת

bella e forme di bellezza era Rhaḥel ma teneri Lea di occhi gli e 17 Rhaḥel minore della

מראה: 18 ויאהב יעקב את רחל ויאמר אעבדך שבע שנים ברחל

Rhaḥel per anni sette te servirò disse e Rhaḥel - Jaʿaqobh amava e 18 vedersi a

בתך הקטנה: 19 ויאמר לבן טוב תתי אתה לך מתתי אתה לאיש

uomo un a lei dare che di te a lei dare buono Labhan disse e 19 minore tua figlia

אחר שבה עמדי: 20 ויעבד יעקב ברחל שבע שנים ויהיו בעיניו

suoi occhi agli furono e anni sette Rhaḥel per Jaʿaqobh servì e 20 me con stai qualunque

כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃ 21 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־

da Labhan a Ia'aqobh disse e 21 lei egli nell'amare pochi giorni

אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃ 22 וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי

uomini gli tutti - Labhan radunò e 22 lei da entrerò ed miei giorni i compiuti son giacchè mia moglie la

הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃ 23 וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ

lei - entrare fece e sua figlia Lea - prese e sera - fu e 23 festa fece e luogo del

אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ 24 וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ

sua figlia Lea a sua serva Zilpa lei a Labhan diede e 24 lei da entrò egli e lui da

שִׁפְחָה׃ 25 וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת

(che) questa cosa Labhan a disse e Lea essa ecco ed mattino il fu e 25 serva (per)

עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃ 26 וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־

non Labhan disse e 26 ?mi ingannato hai perché e ?te con servito ho Rha'el per forse non ?me a fatto hai

יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃ 27 מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת

questa settimana la compi 27 primogenita della prima giovane più la dare per nostro paese nel così fa si

וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים

anni sette ancora me con servirai che servizio il per questa - anche te a daremo e

אֲחֵרוֹת׃ 28 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ

sua figlia Rha'el - lui a diede e questa settimana compì e così Ia'aqobh fece e 28 altri

לוֹ לְאִשָּׁה׃ 29 וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃

serva per lei a sua serva Bilha - sua figlia Rha'el a Labhan diede e 29 moglie per lui a

30 וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד

ancora lui con servì e Lea di più Rha'el anche amò e Rha'el da anche entrò ed 30

שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ 31 וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־

aprì e Lea odiata essere che Yhwh vide e 31 altri anni sette

רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃ 32 וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי

perché Re'ubhen suo nome il chiamò e figlio un generò e Lea concepì e 32 sterile Rha'el ma suo utero

אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃ 33 וַתַּהַר עוֹד

ancora concepì e 33 mio marito mi amerà ora poiché mia afflizione Yhwh riguardato ha perché disse

וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה

questo anche me a dato ha e io odiata che Yhwh ascoltato ha perché disse e figlio un generò e

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃ 34 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה

unito sarà volta questa ora disse e figlio un generò e ancora concepì e 34 Shimeon suo nome il chiamò e

אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃

Levi suo nome il chiamò perciò figli tre lui a generato ho perché a me marito il

35 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאָה

chiamò perciò Yhwh celebrerò questa volta disse e figlio un generò e ancora concepì e 35

שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃ 30:1 וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב

Ia'aqob a generava non che Rahel vide e 30:1 generare di cessò e Jehudah suo nome il

וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה

morente io non se e figli me a da Ia'aqob a disse e sua sorella la Rahel invidiò e

אָנֹכִי׃ 2 וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־

che io Dio di posto al forse disse e Rahel contro Ia'aqob di ira accese si 2 io

מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־בָטֶן׃ 3 וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֵד

generera e lei a entra Bilah mia serva la ecco disse e 3 ventre del frutto te a impedito ha

עַל־בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה׃ 4 וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ

sua serva Bilah - lui a diede e 4 lei da io anche figli avrò e mie ginocchia sulle

לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב׃ 5 וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן׃ 6 וַתֹּאמֶר

disse e 6 figlio un Ia'aqob a generò e Bilah concepì e 5 Ia'aqob lei da entrò e moglie per

רָחֵל דָּנַנִּי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן׃

Dan suo nome il chiamò perciò figlio un me a dato ha e mia voce la ascoltato ha anche e Dio me giudicò ha Rahel

7 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃ 8 וַתֹּאמֶר

disse e 8 Ia'aqob a secondo un figlio un Rahel di serva Bilah generò e ancora concepì e 7

רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ

suo nome il chiamò e prevalsi ho anche mia sorella la con lottato ho Dio di lotte Rahel

נַפְתָּלִי׃ 9 וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ

sua serva Zilpah - prese e generare di cessato aveva che Leah vide e 9 Naphtali

וַתִּתֶּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה׃ 10 וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן׃

figlio un Giacobbe a Lea di serva Zilpa generò e 10 moglie per Giacobbe a essa diede e

11 וַתֹּאמֶר לֵאָה בגד [בָּא] [גָד] וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד׃ 12 וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת

di serva Zilpa generò e 12 Gad suo nome il chiamò e fortuna per Lea disse e 11

לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃ 13 וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָּנוֹת

donne le mi chiameranno beata perché mia felicità in Lea disse e 13 Giacobbe a secondo figlio un Lea

וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אָשֵׁר׃ 14 וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא

trovò e grano del mietitura di giorni nei Ruben andò e 14 Ascer suo nome il chiamò e

דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה

Lea a Rachel disse e sua madre Lea a esse portò e campo nel mandragore delle

תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְּנֵךְ׃ 15 וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־אִישִׁי

mio marito il tuo prendere poco è lei a disse e 15 tuo figlio del mandragore delle me a prego dà

וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת

per notte la te con giacerà perciò Rachel disse e mio figlio del mandragore le anche prenderai e

דּוּדָאֵי בְנֵךְ׃ 16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ

lui incontro per Lea uscì e sera la campo dal Giacobbe tornò e 16 tuo figlio del mandragore le

וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ

lei con giacque e mio figlio del mandragore con ho pagato ti perché verrai me da disse e

בַּלַּיְלָה הוּא׃ 17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃

quinto figlio un Giacobbe a generò e concepì e Lea Dio ascoltò e 17 quella notte la

18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא

chiamò e mio marito al mia serva la dato ho perché mia ricompensa la Dio dato ha Lea disse e 18

שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃ 19 וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃ 20 וַתֹּאמֶר

disse e 20 Giacobbe a sesto figlio un generò e Lea ancora concepì e 19 Issakhar suo nome il

לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים ׀ אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ

lui a generato ho perché mio marito abiterà con me volta questa buono dono un me a dotato ha Dio Lea

שִׁשָּׁה בָנִים וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃ 21 וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־

chiamò e figlia una generò dopo e 21 Zebulun suo nome il chiamò e figli sei

שְׁמָהּ דִּינָה׃ 22 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח

aprì e Dio lei a ascoltò e Rachel Dio ricordò e 22 Dina suo nome il

אֶת־רַחְמָהּ׃ 23 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי׃

mia vergogna la Dio tolto ha disse e figlio un generò e concepì e 23 suo utero

24 וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃ 25 וַיְהִי

fu e 25 altro figlio un me a Yhwh aggiunga dire a Joseph suo nome il chiamò e 24

כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה

vada io che e via mandami Labano a Giacobbe disse e Joseph Rachel generò quando

אֶל־מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי׃ 26 תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ

te servito ho poiché miei figli i e mie mogli le dà 26 mia terra alla e mio luogo al

בָּהֵן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃ 27 וַיֹּאמֶר

disse e 27 te servito ho cui con mio servizio il conosci tu perché andrò e loro per

אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃

causa tua per Yhwh me benedetto ha che indovinato ho occhi tuoi ai grazia trovato ho se Labano lui a

28 וַיֹּאמַר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃ 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת

conosci tu lui a disse e 29 darò e me da tua mercede la stabilisci disse e 28

אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃ 30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ

te a era che poco il poiché 30 me con tuo bestiame il stato è come e te servito ho come

לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם

anche farò quando ora e passi miei ai te benedetto ha Yhwh molto a moltiplicato è e me a dinanzi

אָנֹכִי לְבֵיתִי׃ 31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָּךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי

me a darai non Giacobbe disse e te a darò cosa disse e 31 mia casa la per io

מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃

guarderò tuo gregge il pascolerò tornerò questa cosa la me per farai se alcunché

32 אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־

agnello ogni e variegato e macchiato agnello ogni là di separando oggi tuo gregge il tutto in passerò 32

חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃ 33 וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי

mia giustizia la me in risponderà e 33 mia mercede la sarà e capre le fra macchiato e variegato e pecore le fra bruno

בְּיוֹם מָחָר כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא

variegato e vaiolato è non che ciò tutto ne a di davanti tua mercede la per verrai quando futuro giorno nel

בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי׃ 34 וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי

sarà così Labhan - disse e 34 me con esso rubato pecore le tra bruno e capre le tra

כִדְבָרֶךָ׃ 35 וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים וְהַטְּלֻאִים וְאֵת

e variegati e screziati capri i - quello giorno nel separò e 35 tua parola la come

כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת וְהַטְּלֻאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכָל־חוּם בַּכְּשָׂבִים

pecore le tra bruna ogni e suo nel Labhan di che ciò tutto variegate e vaiolate capre le tutte

וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו׃ 36 וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב

Ja'aqobh or Ja'aqobh - e tra tre giorni di viaggio interpose e 36 suoi figli dei mano in diede e

רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת׃ 37 וַיִּקַּח־לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז

mandorlo di e fresco ... rimanente Labhan di gregge il - pascolante

וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֵן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת׃

... che bianco il scoprenti bianche scortecciate parti delle esse in scortecciò e platano di e

38 וַיַּצֵּג אֶת־הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמָּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאןָ

venivano ove d'acqua abbeveratoi negli canaletti nei scortecciato aveva che rami i - pose e 38

הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃ 39 וַיֶּחֱמוּ הַצֹּאן

greggi i calore in andavano e 39 bere per venire nel calore in andavano e greggi ai davanti bere per greggi i

אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְןָ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּטְלֻאִים׃ 40 וְהַכְּשָׂבִים

agnelli gli e 40 variegati e vaiolati e screziati greggi i generavano e rami ai davanti

הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיָּשֶׁת־

metteva e Labhan di gregge nel bruno ogni e screziato lo verso gregge del musi i dispose e Ja'aqobh separò

לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן׃ 41 וְהָיָה בְּכָל־יַחֵם הַצֹּאן

gregge il calore in andare ogni in ... e 41 Labhan di gregge col ... pose e sua parte dalla mandrie le sé per

הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרְהָטִים לְיַחְמֵנָּה

calore in andar per abbeveratoi negli gregge del occhi agli rami i - Ja'aqobh dispose forte il

בַּמַּקְלוֹת׃ 42 וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים לְלָבָן

Labhan a ... deboli ... e disponeva non gregge del debolezza nel e 42 rami i con

וְהַקְּשֻׁרִים לְיַעֲקֹב׃ 43 וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת

grande gregge lui a fu e molto molto l'uomo accrebbe si e 43 Jaaqobh a forti i e

וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃

asini e cammelli e servi e serve e

31:1 וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֵת כָּל־

tutto - Jaaqobh prese ha: dice col Labhan di figli dei parole le - udì e 31:1

אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה׃ 2 וַיַּרְא

vide e 2 questa ricchezza la tutta fatto ha nostro padre del che ciò da e nostro padre del che ciò

יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה

YHWH disse e 3 (passato il) per l'altro ieri ieri come lui con era non ecco ed Labhan di volto il - Jaaqobh

אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ׃ 4 וַיִּשְׁלַח

mandò e 4 te con sarò e tuo parentado al e tuoi padri dei terra alla torna Jaaqobh a

יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־צֹאנוֹ׃ 5 וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה

vedente (sono) a loro disse e 5 suo gregge dal campo al Lea - e Rachel - a chiamò e Jaaqobh

אָנֹכִי אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה

stato è mio padre del Dio il e passato nel come me verso è non che vostro padre del volto il - io

עִמָּדִי׃ 6 וְאַתֵּנָה יְדַעְתֶּן כִּי בְּכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן׃ 7 וַאֲבִיכֶן

vostro padre il e 7 vostro padre il - servito ho mia forza la tutta con che sapete voi e 6 me con

הֵתֶל בִּי וְהֶחֱלִף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע

male far di Dio permise non ma volte dieci mia mercede la - cambiò e me di beffò si

עִמָּדִי׃ 8 אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן נְקֻדִּים

variolato gregge il tutti generavano allora tuo salario il sarà variolato le diceva così se 8 me con

וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃ 9 וַיַּצֵּל

spogliato ha e 9 screziato gregge il tutti generavano allora tuo salario il sarà screziato le diceva così se e

אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי׃ 10 וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא

alzai e gregge le calore in entrare di tempo nel fu e 10 me a diede ha e vostro padre del bestiame il - Dio

עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים

variolati screziati greggi sulle montanti i capri i ecco e sogno in vidi e miei occhi gli

וּבְרֻדִּים׃ 11 וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי׃

eccomi dissi e Ia'aqob sogno in Dio di angelo il a me disse e 11 macchiate e

12 וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן

greggi sulle montano capri i tutti guarda e tuoi occhi gli ora alza disse e 12

עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָּךְ׃

te a fatto ha Labhan che ciò tutto - visto ho perchè macchiate e variolate screziate

13 אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם

là me a voto hai ove stele la unto hai ove El-Beth di Dio il io 13

נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ׃ 14 וַתַּעַן

rispose e 14 tuo parentado del terra alla torna e questa terra dalla va alzati ora voto un

רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃ 15 הֲלוֹא

forse non 15 nostro padre del casa la eredità e parte noi per ancora che lui a dissero e Lea e Rahel

נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ׃ 16 כִּי כָל־

tutta poichè 16 nostro denaro il - godere anche usato ha e noi venduto ha poichè lui per considerato ha straniere

הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר

che ciò tutto ora e nostri figli dei e essa noi di nostro padre dal Dio tolto ha che proprietà la

אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃ 17 וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו

sue mogli le e suoi figli i - mise e Ia'aqob levò si e 17 fallo lui te a Dio disse

עַל־הַגְּמַלִּים׃ 18 וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ

guadagnato aveva che sue sostanze le tutte - e suo bestiame il tutto - condusse e 18 cammelli i sopra

מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה

terra alla suo padre Isaaq da andare per Aram-Paddan in guadagnato aveva che suo possesso di bestiame

כְּנָעַן׃ 19 וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר

che famigliari idoli gli - Rahel rubò e suo gregge il - tosare per andato era Labhan e 19 Khena'an di

לְאָבִיהָ׃ 20 וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־בְּלִי הִגִּיד לוֹ כִּי

che lui a disse non che senso nel Arameo Labhan di cuore il - Ia'aqob rubò e 20 suo padre di

בֹרֵחַ הוּא׃ 21 וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם

mise e fiume il - attraversò e levò si e lui di che ciò tutto e egli fuggì e 21 lui fuggente

אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃ 22 וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃

Ja'aqobh fuggito era che terzo giorno nel Labhan a detto fu e 22 Ghil'adh monte al sua faccia la -

23 וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיַּדְבֵּק אֹתוֹ

lui raggiunse e giorni sette di viaggio un per lui (a dietro) inseguì e sé con suoi parenti il - prese e 23

בְּהַר הַגִּלְעָד׃ 24 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר

disse e notte la sogno in la Aramaico Labhan a Dio venne e 24 Ghil'adh monte al

לוֹ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ 25 וַיַּשֵּׂג לָבָן

Labhan raggiunse e 25 male né bene né Ja'aqobh con parlassi non che te per guardati lui a

אֶת־יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו בְּהַר

monte al suoi parenti coi accampò si Labhan e monte al sua tenda la piantato aveva Ja'aqobh or Ja'aqobh -

הַגִּלְעָד׃ 26 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־לְבָבִי וַתְּנַהֵג

via condotto hai e mio cuore il - rubasti e hai fatto hai cosa Ja'aqobh a Labhan disse e 26 Ghil'adh di

אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת חָרֶב׃ 27 לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־

non e me ingannasti e fuggire per nascosto sei ti perché 27 spada di prigioniere fatte come mie figlie le -

הִגַּדְתָּ לִּי וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר׃ 28 וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי

mi permettesti non e 28 arpa con e tamburello con canti con e allegria con te via mandato avrei e me a dicesti

לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עֲשׂוֹ׃ 29 יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת

fare per mia mano la potere in è 29 fare (nel) stoltamente hai ora mie figlie le e miei figli le baciare di

עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ ׀ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר

dire dal te per guarda che dicendo me a parlato ha ieri vostro padre del Dio il ma male voi a

עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ 30 וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה

desiderasti desiderare perché va andato sei andare ora e 30 male né bene né Ja'aqobh con

לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי׃ 31 וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי

perché Labhan a disse e Ja'aqobh rispose e 31 miei dèi i rubasti perché tuo padre del casa la

יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי׃ 32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא

troverai chiunque presso 32 me da tue figlie le - forse la mia prendessi non che pensavo perché temevo

אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֶּר־לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־

non e te per prendi e me con cosa che (che ciò) riconosci nostri fratelli di davanti vivrà non tuoi dèi gli -

יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבָתַם׃ 33 וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל יַעֲקֹב ׀ וּבְאֹהֶל לֵאָה

Lea di tenda nella e Iaäqobh di tenda nella Labhan andò e 33 essi rubato aveva Rhaħel che Iaäqobh sapeva

וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל׃

Rhaħel di tenda nella entrò e Lea di tenda dalla uscì e trovò non e serve due delle tenda nella e

34 וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם

essi su sedeva e cammello del sella nella essi messo aveva e famigliari dèi gli preso aveva Rhaħel or 34

וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא׃ 35 וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ אַל־

non suo padre al disse e 35 trovò non e tenda la tutta — Labhan frugò or

יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לוֹא אוּכַל לָקוּם מִפָּנֶיךָ כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים לִי וַיְחַפֵּשׂ

cercò e per me donne delle strada il poiché te a davanti alzarmi posso non poiché mio signore il occhi negli sdegni si

וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים׃ 36 וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב

Iaäqobh replicò e Labhan con contese e Iaäqobh a crucciò si e 36 famigliari dèi gli trovò non ma

וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־פִּשְׁעִי מַה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי׃ 37 כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ

frugasti che 37 me a dietro ardesti che ho peccato il quale mia colpa la quale Labhan a disse e

אֶת־כָּל־כֵּלַי מַה־מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד אַחַי וְאַחֶיךָ

tuoi e miei parenti ai davanti così metti tua casa della masserizie le tutte di trovasti che mie cose le tutte —

וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ׃ 38 זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא

non tue capre e tue pecore le te con io anni venti questi 38 noi due tra giudichino e

שִׁכֵּלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי׃ 39 טְרֵפָה לֹא־הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי

io te a portato ho non sbranato animale 39 mangiai ho non tuo gregge del montoni e, figli persero non

אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנֻבְתִי יוֹם וּגְנֻבְתִי לָיְלָה׃ 40 הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי

me rodeva giorno di era 40 notte di rubato e giorno rubato il pretendere hai mie mani dalle danno il presolo

חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי׃ 41 זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ

tua casa in anni venti me per questo 41 miei occhi dagli mio sonno il fuggiva e notte di freddo il e caldo il

עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף

cambiato hai e tuo gregge al per anni sei e tue figlie due per anni quattordici te servito ho

אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים׃ 42 לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד

di timore il e Abhrahàm di Dio mio padre del Dio il non se 42 volte dieci mia mercede la —

יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי אֶת־עָנְיִי וְאֶת־יְגִיעַ כַּפַּי

palme mani delle fatica la - mia pena mia la [illegible] vuote mani avresti rimandato me ora che per fosse Isaac

רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ׃ 43 וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי

mie figlie (sono) figlie le Iaäqobh a [illegible] disse e Labhan rispose e 43 ieri giudicato ha e Dio vide

וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא וְלִבְנֹתַי מָה

ora e mie figlie delle e esso mio di vedi tu che ciò tutto e mio gregge gregge il e miei figli figli i e

אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלָדוּ׃ 44 וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה

facciamo vieni ora e 44 generarono che loro figli ai o oggi queste a farò

בְרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃ 45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אָבֶן וַיְרִימֶהָ

essa rizzò e pietra una Iaäqobh prese e 45 tuoi figli i e miei figli i per anche sarà e [illegible] patto un

מַצֵּבָה׃ 46 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גָל

mucchio un fecero e pietre raccolsero e pietre raccogliete suoi parenti ai Iaäqobh disse e 46 stele [illegible]

וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגָּל׃ 47 וַיִּקְרָא־לוֹ לָבָן יְגַר שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא

chiamò Iaäqobh ma Sàhadhutha Iegharh Labhan esso chiamò e 47 mucchio il presso là mangiarono e

לוֹ גַּלְעֵד׃ 48 וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־

chiamò ciò per oggi te e me fra testimone questo mucchio il Labhan disse e 48 Gal-edh esso

שְׁמוֹ גַּלְעֵד׃ 49 וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר

vediamo ci non quando [illegible] e me fra Yhwh guardi disse cui di Mitspa e 49 Gal-edh suo nome il

אִישׁ מֵרֵעֵהוּ׃ 50 אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי אֵין

sia ci non [illegible] mie figlie oltre mogli prenderai se e mie figlie le maltratterai se 50 suo compagno dal uno

אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃ 51 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה

ecco Iaäqobh a Labhan disse e 51 te e me fra testimone Dio vedi noi con alcuno

הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃ 52 עֵד הַגַּל הַזֶּה

questo mucchio il testimone 52 te e me fra rizzato ho che stele la ecco ed questo mucchio il

וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אָנִי לֹא־אֶעֱבֹר אֵלֶיךָ אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה

tu se e questo mucchio il te a oltrepasserò non io se stele la testimone e

לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת לְרָעָה׃ 53 אֱלֹהֵי

Dio il 53 male del fine per questa stele la e questo mucchio il me a oltrepasserai non

אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב

Iaʿaqobh giurò e loro padri dei dei di noi fra giudichino Nahor di dei gli e Abraham di

בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק׃ 54 וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־

mangiare per suo parenti il chiamò e monte sul sacrificio Iaʿaqobh offrì e 54 Iṣḥaq suo padre del timore per

לָחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ בָּהָר׃ 32:1 וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק

baciò e mattino il Laban presto alzò si e 32:1 monte sul pernottarono e pane il mangiarono e pane del

לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃ 2 וְיַעֲקֹב

Iaʿaqobh e 2 suo luogo al Laban tornò e andò ne se e loro benedisse e sue figlie le e suoi nipoti i

הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃ 3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם

li vide come Iaʿaqobh disse e 3 Dio di angeli degli lui incontrarono e sua via la per andò

מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם׃ פ

(due accampamenti o eserciti) Maḥanaim quello luogo del nome il chiamò e questo Dio di esercito

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר

Seʿir di terra alla suo fratello ʿEsaw a sé davanti messaggeri dei Iaʿaqobh mandò e 4

שְׂדֵה אֱדוֹם׃ 5 וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר

dice così ʿEsaw a mio signore al dite così dicendo loro a ordinò e 5 Edom di campagna alla

עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה׃ 6 וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר

asini e bovini me a sono e 6 ora adesso fino trattenuto mi sono e soggiornato ho Laban con Iaʿaqobh tuo servo il

צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ׃

tuoi occhi agli grazia trovare per mio signore al dire a mandato ho e serve e servi e greggi

7 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם

anche e ʿEsaw da tuo fratello dal giungemmo dicendo Iaʿaqobh da messaggeri i tornarono e 7

הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ׃ 8 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר

spaventò si e molto Iaʿaqobh temette e 8 lui con uomini cento quattro e tuo incontro per viene

לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים

cammelli e bovini i e greggi le e lui con che gente la suddivise e sé per

לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃ 9 וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ

esso colpirà e prima gruppo al ʿEsaw giungerà se disse e 9 gruppi due in

וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה׃ 10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם

Avrāhām mio padre del Dio Giaqobh disse e 10 scampato per restante gruppo il sarà allora

וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה

bene del farò e tuo parentado al e tua terra alla torna me a dicente YHWH Yiṣḥāq di mio padre del Dio e

עִמָּךְ׃ 11 קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ

tuo servo a fatto hai che fedeltà la tutta di e benignità le tutte di degno son non 11 te a

כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃

eserciti due diventato son ora e questo Giordano il attraversai io bastone mio col perché

12 הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי

percuota e venga che lui io temo perché Esaw di mano da fratello mio del mano dalla pregoti liberami 12

אֵם עַל־בָּנִים׃ 13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל

rena la come tuo seme il renderò e te a bene del farò bene col dicesti hai tu e 13 figli i su madre

הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב׃ 14 וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא

capitato dal prese e quella notte la ivi pernottò e 14 moltitudine per contata si non che di mare del

בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו׃ 15 עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים

pecore venti becchi e duecento capre 15 suo fratello Esaw per dono sua mano in

מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃ 16 גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת

mucche trenta loro figli e allattanti cammelli 16 venti montoni e duecento

אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃ 17 וַיִּתֵּן בְּיַד־

mano in diede e 17 dieci asinelli e venti asine dieci tori e quaranta

עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ

ponete intervallo e me di davanti passate suoi servi a disse e parte alla mandria per mandria suoi servi di

בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃ 18 וַיְצַו אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי

mio fratello Esaw te incontrerà quando dicendo primo il ordinò e 18 mandria e mandria fra

וּשְׁאֵלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ׃ 19 וְאָמַרְתָּ

dirai allora 19 te davanti questi e a chi vai dove e tu chi di dicendo te a domanderà e

לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא

egli anche ecco ed a Esaw a mio signore al mandato esso dono un Giacobbe a tuo servo al

אחריו׃ 20 ויצו גם את השני גם את השלישי גם את כל ההלכים

andanti gli tutti - anche terzo il - anche secondo il - anche istruì 20 dietro lui

אחרי העדרים לאמר כדבר הזה תדברון אל עשו במצאכם אתו׃

lui incontrarvi - a Esaù a dicete - questa parola la come dire così mandrie le dietro

21 ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו כי אמר אכפרה פניו

sua faccia la propizierò diceva poiché noi di dietro Giacobbe tuo servo il ecco anche dicete e 21

במנחה ההלכת לפני ואחרי כן אראה פניו אולי ישא פני׃ 22 ותעבר

passò e 22 mia faccia la innalzerà forse sua faccia la vedrò così dopo e me a davanti andante la dono col

המנחה על פניו והוא לן בלילה ההוא במחנה׃

nell'accampamento quella notte la dimorò egli ed lui a davanti oltre dono il

23 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו ואת שתי שפחתיו

sue serve due le e sue mogli due le prese e stessa notte la alzò si e 23

ואת אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק׃ 24 ויקחם ויעברם

loro fece attraversare e essi prese e 24 Iabboq di guado il attraversò e suoi figli undici gli e

את הנחל ויעבר את אשר לו׃ 25 ויותר יעקב לבדו ויאבק איש

uomo lottò e solo da Giacobbe rimase e 25 lui a che ciò fece passare e torrente il

עמו עד עלות השחר׃ 26 וירא כי לא יכל לו ויגע בכף ירכו ותקע

slogò e sua coscia della giuntura la colpì e lui a poteva non che vide e 26 dell'alba spuntare il fino lui con

כף ירך יעקב בהאבקו עמו׃ 27 ויאמר שלחני כי עלה השחר

l'alba spunta perché me andare lascia disse e 27 lui con lottare nel Giacobbe di coscia della giuntura la

ויאמר לא אשלחך כי אם ברכתני׃ 28 ויאמר אליו מה שמך

tuo nome il quale lui a disse e 28 me benedette non se che te andare lascerò non disse e

ויאמר יעקב׃ 29 ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם ישראל

Israele invece tuo nome il ancora dirà si Giacobbe non disse e 29 Giacobbe rispose e

כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל׃ 30 וישאל יעקב ויאמר

disse e Giacobbe domandò e 30 prevalso hai e uomini gli con e Dio con lottato hai poiché

הגידה נא שמך ויאמר למה זה תשאל לשמי ויברך אתו שם׃

colà lui benedisse e mio nome del domandi questo perché rispose e tuo nome il prego di'

31 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־

a faccia Dio visto ho perché (volto di Dio) Peniel luogo del nome il Jaaqob chiamò e 31

פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי׃ 32 וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל

Penuel - passò come sole il gli risplendeva e 32 mia vita la rimase salva è ed faccia

וְהוּא צֹלֵעַ עַל־יְרֵכוֹ׃ 33 עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד

nervo il - d'Israel figli i mangiano non ciò per 33 sua coscia sulla zoppicava egli ed

הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב

Jaaqob di coscia della connessura la colpì perché questo giorno al fino coscia della connessura sulla è che sciatico

בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃

sciatico nervo nel

33.1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת

quattrocento lui con e veniva Esav ecco ed vide e suoi occhi gli Jaaqob alzò e 33.1

אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת׃

serve due le per e Rahel per e Leah per bambini i - divise e uomini

2 וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וִילָדֶיהָ אַחֲרֹנִים

secondi suoi figli i e Leah e prima la loro figli i - e serve le - pose e 2

וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃ 3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה

terra verso inchinò si e loro a davanti passò egli ed 3 ultimi Joseph - e Rahel e

שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו׃ 4 וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ

lui abbracciò e lui incontro per Esav corse e 4 suo fratello al egli avvicinarsi al fino volte sette

וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃ 5 וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים

mogli le - vide e suoi occhi gli - alzò e 5 piansero e lui baciò e suo collo sul gettò si e

וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמַר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים

Dio grazia fatto ha cui con figli i disse e te (con) a questi chi disse e figli i - e

אֶת־עַבְדֶּךָ׃ 6 וַתִּגַּשְׁןָ הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ 7 וַתִּגַּשׁ גַּם־

anche avvicinò si e 7 inchinarono si e loro figli i e loro serve le avvicinarono si e 6 tuo servo al

לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ 8 וַיֹּאמֶר מִי

(colui) chi disse e 8 inchinarono si e Rahel e Joseph avvicinò si dopo e inchinarono si e suoi figli i e Leah

לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃

mio signore dei occhi negli grazia trovare per rispose e incontrato ho che quella schiera la tutta te di

9 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃ 10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־

no Giacobbe disse ma 10 è te di che ciò te a sia, mio fratello molto me a c'è : Esaù disse ma 9

נָא אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי

visto ho poiché mie mani dalle mio dono mio prendi e, tuoi occhi negli grazia trovato ho se deh, prego

פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃ 11 קַח־נָא אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת

recato è che mio l'augurio prego prendi 11 me gradito hai e Dio di volto il vedere come tua faccia la

לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃ 12 וַיֹּאמֶר נִסְעָה

partiamo disse e 12 prese e lui con insisté e tutto me a c'è perché e Dio me a grazia fatto ha perché te a

וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃ 13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים

teneri figlioli i che conosce mio signore lui a disse e 13 te a davanti andrò e andiamo

וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃

greggi i tutti morrebbero e uno giorno affaticati stati sono e me su (contano) allattanti bovini i e greggi le e

14 יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנָהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה

roba della passo al mia lentezza con condurrò e io e servo suo al davanti mio signore il prego passi 14

אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי שֵׂעִירָה׃

Se'ir a mio signore il giunga che a fino figlioletti dei passo al e me a davanti che

15 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה

questo perché replicò ma me con che persone delle te con prego collocherò io che : Esaù disse e 15

אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ 16 וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃

Se'ir a sua via la per Esaù quello giorno nel tornò e 16 mio signore dei occhi agli grazia trovi io che

17 וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא

chiamò ciò per capanne fece suo bestiame per e casa una sé per costruì e Sukkoth a raggiunse Giacobbe e 17

שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ ס 18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר

che Shekem di città alla pace in Giacobbe giunse e 18 (capanne) Sukkoth luogo del nome il

בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר׃ 19 וַיִּקֶן אֶת־

comprò e 19 città alla faccia di accampò si e Aram Paddan da egli venire nel Khanaan di terra in

חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה

cento per Shekhem di padre l'Ħamor di figli dalla mano dalla sua tenda là stese ove campo del parte la

קְשִׂיטָה׃ 20 וַיַּצֶּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Israel di Dio El degli [illegible] chiamò e altare [illegible] là eresse e 20 (agnelli) monete

34:1 וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת

(donne) figlie le (vicinanze) vedere per Iaqob a generato aveva che Lea di figlia Dina uscì ora 34:1

הָאָרֶץ׃ 2 וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ

essa prese e paese del principe Ħiwi l'Ħamor di figlio Shekhem lei vide e 2 paese del

וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃ 3 וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־

amò e Iaqob di figlia Dina a sua anima attaccò si e 3 lei violentò e lei con giacque e

הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ׃ 4 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר

dire col suo padre l'Ħamor a Shekhem parlò e 4 giovane della cuore al parlò e giovine la

קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה׃ 5 וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה

Dina impura reso aveva che udì Iaqob ora 5 moglie per questa ragazza la — me per prendi

בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרִשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם׃ 6 וַיֵּצֵא

uscì e 6 loro arrivare al fino Iaqob silenzio fece e campagna in suo bestiame col erano suoi figli e sua figlia

חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ 7 וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה

campagna dalla tornarono Iaqob di figli ora 7 lui con parlare per Iaqob da Shekhem di padre l'Ħamor

כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל

Israhel in fatto aveva [illegible] perché molto a loro [illegible] uomini gli [illegible] nell'

לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃ 8 וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר

dire col loro con l'Ħamor parlò ma 8 fatto da era non perché e Iaqob di figlia la con giacere col

שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ 9 וְהִתְחַתְּנוּ

unitevi e 9 moglie per lui a lei prego date vostra figlia [illegible] sua dell'anima passione [illegible] mio figlio Shekhem

אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם׃ 10 וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ

dimorerete noi con e 10 voi per prenderete nostre figlie le e noi a date vostre figlie le noi con

וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָהּ׃ 11 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם

Shekhem disse e 11 essa in stanziatevi e essa commerciate e dimorate voi a dinnanzi sarà terra la

אל־אביה ואל־אחיה אמצא־חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אתן

darò me a direte ciò e vostri occhi agli grazia trovi in che lei di fratelli ai e lei di padre al

12 הרבו עלי מאד מהר ומתן ואתנה כאשר תאמרו אלי ותנו־לי

me a date ma' ... come ... dono e dote prezzo il molto me su moltiplicate 12

את־הנער לאשה 13 ויענו בני־יעקב את־שכם ואת־חמור אביו

suo padre Hamor e Shekhem a Iaqob di figli i risposero 13 moglie per giovane la

במרמה וידברו אשר טמא את דינה אחתם 14 ויאמרו אליהם לא

non loro a dissero e 14 loro sorella Dina ... impuro reso aveva che ... dissero e inganno con

נוכל לעשות הדבר הזה לתת את־אחתנו לאיש אשר־לו ערלה כי־

perché prepuzio il lui a che uomo ad nostra sorella la dare di questa cosa la fare possiamo

חרפה הוא לנו 15 אך־בזאת נאות לכם אם תהיו כמנו להמל לכם

voi di circoncidere così noi come sarete se voi a acconsentiremo questo con solo 15 noi per essa vergogna

כל־זכר 16 ונתנו את־בנתינו לכם ואת־בנתיכם נקח־לנו וישבנו

abiteremo e noi per prenderemo vostre sorelle le e voi a nostre sorelle le daremo e 16 maschio ogni

אתכם והיינו לעם אחד 17 ואם־לא תשמעו אלינו להמול ולקחנו

prenderemo allora circoncidere di noi a ascolterete non se e 17 uno popolo essere ... e voi con

את־בתנו והלכנו 18 וייטבו דבריהם בעיני חמור ובעיני שכם

Shekhem di occhi negli e Hamor di occhi negli loro parole le gradite furono e 18 andremo via e nostra figlia la

בן־חמור 19 ולא־אחר הנער לעשות הדבר כי חפץ בבת־יעקב

Iaqob di figlia la desiderava perché cosa la fare di ... giovane il ritardò non e 19 Hamor di figlio

והוא נכבד מכל בית אביו 20 ויבא חמור ושכם בנו אל־

alla suo figlio Shekhem e Hamor venne e 20 suo padre del casa la tutta di più onorato era egli e

שער עירם וידברו אל־אנשי עירם לאמר 21 האנשים האלה

questi uomini gli 21 dire col loro città della uomini agli parlarono e loro città della porta

שלמים הם אתנו וישבו בארץ ויסחרו אתה והארץ הנה רחבת־

di larga ecco terra e essa in commercino e terra nella abitino così noi con loro pacifici

ידים לפניהם את־בנתם נקח־לנו לנשים ואת־בנתינו נתן להם

loro a diamo nostre figlie le e mogli per noi per prendiamo loro figlie le ... loro a davanti mani

22 אַךְ־בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת

dimorare per con noi gli uomini ci corrisponderanno questo con solo 22

אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל

circoncidere nel uno popolo essere per noi con

לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים׃ 23 מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־בְּהֶמְתָּם

loro bestiame il tutto e loro beni i e loro possessioni le 23 circoncisi loro come maschio ogni noi di

הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ׃ 24 וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר

Amor a ascoltarono e 24 noi con dimorino e loro a corrisponderemo solo Essi noi a forse non

וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ

sua città della porta della uscenti gli tutti suo figlio Shekhem e

וַיִּמֹּלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר

della porta della uscenti gli tutti maschio ogni circoncisi furono e

עִירוֹ׃ 25 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב

Ia'aqobh di figli due i presero e sofferenti loro nell'essere terzo giorno nel fu e 25 sua città

שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ

sua spada la ciascuno Dina di fratelli Levi e Shime'on

וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל

ogni uccisero e sicurezza con città sulla vennero e

זָכָר׃ 26 וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ

suo figlio Shekhem e Hamor e 26 maschio

הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה

Dina presero e spada di filo a uccisero

מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ׃ 27 בְּנֵי יַעֲקֹב

Ia'aqobh di figli 27 uscirono e Shekhem di casa dalla

בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבֹזּוּ הָעִיר

città la predarono e feriti sugli vennero

אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃ 28 אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת

e loro asini gli e loro bovini i e loro greggi le 28 loro sorella la vituperarono che

אשר־בעיר ואת־אשר בשדה לקחו׃ 29 ואת־כל־חילם ואת־כל־

tutti - e loro ricchezze ... 29 presero campo nel che ciò - e città in che ciò

טפם ואת־נשיהם שבו ויבזו ואת כל־אשר בבית׃ 30 ויאמר יעקב

Ja'aqob disse e 30 casa nella che tutto e predarono e prigionieri fecero loro donne le e loro bambini

אל־שמעון ואל־לוי עכרתם אתי להבאישני בישב הארץ בכנעני

Kanaanei nei paese del abitanti agli me odioso fare col me sconvolto avete Lewi a e Shim'on a

ובפרזי ואני מתי מספר ונאספו עלי והכוני ונשמדתי אני וביתי׃

mia casa la e io distrutto sarò e ... mi contro ad... e pochi numero di io e Perizziti ai e

31 ויאמרו הכזונה יעשה את־אחותנו׃ פ

P nostra sorella la tratta prostituta una come forse dissero ma 31

35:1 ויאמר אלהים אל־יעקב קום עלה בית־אל ושב־שם

là dimora e El-Beth a sali va alzati Ja'aqob a Dio disse e 35:1

ועשה־שם מזבח לאל הנראה אליך בברחך מפני עשו אחיך׃

tuo fratello Esaw davanti di tu fuggire nel te a l'apparso Dio al altare un là fa e

2 ויאמר יעקב אל־ביתו ואל כל־אשר עמו הסרו את־אלהי הנכר

stranieri dei gli togliete lui con quelli tutti a e sua casa alla Ja'aqob disse e 2

אשר בתככם והטהרו והחליפו שמלתיכם׃ 3 ונקומה ונעלה בית־

-Beth a saliamo e alziamoci e 3 vostre vesti le cambiate e purificatevi e voi a mezzo in che

אל ואעשה־שם מזבח לאל הענה אתי ביום צרתי ויהי עמדי בדרך

via nella me con ... la mia dell'angustia giorno nel me rispondente Dio al altare un là ... e El-

אשר הלכתי׃ 4 ויתנו אל־יעקב את כל־אלהי הנכר אשר בידם

loro mano in che stranieri dei gli tutti Ja'aqob a diedero e 4 andavo cui per

ואת־הנזמים אשר באזניהם ויטמן אתם יעקב תחת האלה אשר עם־

presso che quercia la sotto Ja'aqob essi nascose e loro orecchie alle che anelli gli - e

שכם׃ 5 ויסעו ויהי חתת אלהים על־הערים אשר סביבתיהם ולא

non e loro a intorno che città sulle Dio di terrore ... e partirono e 5 Shechem

רדפו אחרי בני יעקב׃ 6 ויבא יעקב לוזה אשר בארץ כנען היא

essa Khana'an di terra nella che Luz a Ja'aqob giunse e 6 Ja'aqob di figli ai dietro perseguitarono

בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ׃ 7 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם

luogo il chiamò e altare un là costruì e 7 lui con che popolo il tutto e lui El-Beth

אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו׃ 8 וַתָּמָת

morì e 8 suo fratello di davanti da lui fuggire nel Dio lui a rivelò si là poiché El-Beth di Dio

דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא

chiamò e quercia la sotto El-Beth a sotto di sepolta fu e Rib-qa (nutrice) allevatrice Debhorah

שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת׃ 9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן

-Paddan da suo venire nel ancora Ja'aqob a Dio apparve e 9 (pianto del quercia) Bakhut-Allon suo nome il

אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ׃ 10 וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקָּרֵא שִׁמְךָ

tuo nome il chiamerà si non Ja'aqob tuo nome il Dio lui a disse e 10 lui benedisse e Aram-

עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Jisrael suo nome il chiamò e tuo nome il sarà Jisrael invece Ja'aqob più

11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה

sarà nazioni di radunanza nazione una moltiplica e fruttifica Altissimo Dio io Dio lui a disse e 11

מִמֶּךָּ וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ׃ 12 וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם

Abhraham ad dato ho che terra la e 12 usciranno tuoi lombi dai re e te da

וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ׃ 13 וַיַּעַל

salì e 13 terra la darò te di dopo tuo seme al e darò la te a Jischaq e

מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ׃ 14 וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה

stele una Ja'aqob rizzò e 14 lui con parlò ove luogo nel Dio lui sopra da

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אָבֶן וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ

essa su versò e libagione una essa su sparse e pietra di stele una lui con parlò ove luogo nel

שָׁמֶן׃ 15 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים

Dio là lui con parlò ove luogo del nome il Ja'aqob chiamò e 15 dell'olio

בֵּית־אֵל׃ 16 וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כִּבְרַת־הָאָרֶץ לָבוֹא

giungere per terra di tratto piccolo un ancora era e El-Beth da viaggiarono e 16 El-Beth

אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ׃ 17 וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ

generare nel difficoltà in nell'essere fu e 17 suo generare nel difficile fu e Rahel generò e Ephrath-a

ותאמר לה המילדת אל־תיראי כי־גם־זה לך בן׃ 18 ויהי בצאת

nell'uscire figlio 18 . figlio questo a te anche perché ,temere non levatrice la a lei disse e

נפשה כי מתה ותקרא שמו בן־אוני ואביו קרא־לו בנימין׃ 19 ותמת

morì e 19 .Biniamin lui chiamò suo padre di ma ,Ben-Oni suo nome il chiamò e morì poiché ,sua l'anima

רחל ותקבר בדרך אפרתה הוא בית לחם׃ 20 ויצב יעקב מצבה

stele una Iaacobh eresse e 20 .Lehem Bet essa ,Efrathà di via nella sepolta e Rhachel

על־קברתה הוא מצבת קברת־רחל עד־היום׃ 21 ויסע ישראל

Israel viaggiò e 21 .oggi ad fino Rhachel di tomba della stele la essa ,sua tomba sulla

ויט אהלה מהלאה למגדל־עדר׃ 22 ויהי בשכן ישראל בארץ ההוא

quella terra nella Israel dimorare nel fu e 22 .Eder-Migdal di torre della là al di tenda sua stese e

וילך ראובן וישכב את־בלהה פילגש אביו וישמע ישראל פ

Israel udì e suo padre del concubina Bilha con giacque e ,Rhuvben andò e

ויהיו בני־יעקב שנים עשר׃ 23 בני לאה בכור יעקב ראובן ושמעון

Shimeon e ,Rhuvben Iaacobh di primogenito Lea di figli 23 .dodici Iaacobh di figli i erano e

ולוי ויהודה ויששכר וזבלון׃ 24 בני רחל יוסף ובנימן׃ 25 ובני

di figli e 25 .Biniamin e Iosefh Rhachel di figli 24 .Zebhulun e Issachar e Iehudà e Lewi e

בלהה שפחת רחל דן ונפתלי׃ 26 ובני זלפה שפחת לאה גד ואשר

Asher e Gad Lea di serva Zilpa di figli e 26 .Naphtali e Dan Rhachel di serva Bilha

אלה בני יעקב אשר ילד־לו בפדן ארם׃ 27 ויבא יעקב אל־יצחק

Itsc'haq da Iaacobh andò e 27 .Aram-Paddan in lui a nacquero che Iaacobh di figli i questi

אביו ממרא קרית הארבע הוא חברון אשר־גר־שם אברהם

Abhraham lì soggiornato aveva ove ,Hebhron essa ,Arbà-Qiriath Mamrhe a suo padre

ויצחק׃ 28 ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמנים שנה׃ 29 ויגוע יצחק

Itsc'haq spirò e 29 .anni ottanta e anni cento Itsc'haq di giorni i furono e 28 .Itsc'haq e

וימת ויאסף אל־עמיו זקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו ויעקב

Iaacobh e Esau lui seppellirono e giorni di sazio e vecchio suoi popoli ai raccolto fu e morì e

בניו׃ פ

suoi figli

36:1 וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃ 2 עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו

sue mogli le - prese -Esaw 2 ,Edhom egli -Esaw di generazioni le queste e 36:1

מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה

Ana di figlia Aalibama - e ,Hittita Elon di figlia Adha - :Kanaan di figlie dalle

בַּת־צִבְעוֹן הַחִוִּי׃ 3 וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבָיוֹת׃

;Nebhaioth di sorella Ishmael di figlia Basmath e 3 ,Hivita Tsibhon di figlia

4 וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל׃

Re-uel - generò Basmath e ,Eliphaz -Esaw a Adha generò e 4

5 וְאָהֳלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־יעיש [יְעוּשׁ] וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו

-Esaw di figli i questi ;Qorha - e Ia-elam - e Je-ush - generò Aalibama e 5

אֲשֶׁר יֻלְּדוּ־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 6 וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־

- e suoi figli i - e sue mogli le -Esaw prese e 6 .Kanaan di terra in lui a nacquero che

בְּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־

tutti - e suo bestiame il tutto - e suo possessioni le tutte e sua casa di anime le tutte - e sue figlie le

קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו׃

suo fratello Jaaqov di presenza dalla via terra una ad andò e Kanaan di terra in acquistato aveva che suoi beni i

7 כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם

loro soggiorno del terra la poteva non e insieme dimorare per troppo loro l'acquisto era perché 7

לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם׃ 8 וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא

egli -Esaw ;Se-ir di monte sul -Esaw dimorò e 8 .loro bestiame del presenza la per loro sopportare

אֱדוֹם׃ 9 וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר׃ 10 אֵלֶּה

questi 10 .Se-ir di monte sul Edhom(iti) degli padre -Esaw di generazioni le queste e 9 .Edhom

שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בָּשְׂמַת אֵשֶׁת

di moglie Basmath di figlio Re-uel ,-Esaw di moglie Adha di figlio Eliphaz :-Esaw di figli dei nomi i

עֵשָׂו׃ 11 וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפָז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז׃ 12 וְתִמְנַע ׀

Timna e 12 .Qenaz e Ga-tam e Tsepho ,Omar ,Teman Eliphaz di figli i furono e 11 .-Esaw

הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לֶאֱלִיפַז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי

di figli i questi .Amaleq Eliphaz a generò e ,-Esaw di figlio Eliphaz di concubina era

עדה אשת עשו׃ 13 ואלה בני רעואל נחת וזרח שמה ומזה אלה היו

furono questi .Mizza e Shamma ,Zarah e Nahath ;Re-uel di figli i questi e 13 .Esaw di moglie Ada

בני בשמת אשת עשו׃ 14 ואלה היו בני אהליבמה בת ענה בת

di figlia Ana di figlia Aholibama di figli i furono questi e 14 .Esaw di moglie Basmath di figli i

צבעון אשת עשו ותלד לעשו את יעיש ואת יעלם ואת קרח׃

.Qorah e Ja'lam e Je'ush Esaw a generò e ;Esaw di moglie Tsib'on

15 אלה אלופי בני עשו בני אליפז בכור עשו אלוף תימן אלוף

capo ,Teman capo ;Esaw di primogenito ,Eliphaz di figli ;Esaw di figli dei capi i questi 15

אומר אלוף צפו אלוף קנז׃ 16 אלוף קרח אלוף געתם אלוף

capo ,Ga'tam capo ,Qorah capo 16 .Qenaz capo ,Tsepho capo ,Omar

עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני עדה׃ 17 ואלה בני

di figli i questi e 17 .Adah di figli i questi ,Edom di terra in Eliphaz di capi i questi .Amaleq

רעואל בן עשו אלוף נחת אלוף זרח אלוף שמה אלוף מזה אלה

questi ,Mizza capo ,Shamma capo ,Zerah capo ,Nahath capo ;Esaw di figlio Re'uel

אלופי רעואל בארץ אדום אלה בני בשמת אשת עשו׃ 18 ואלה

questi e 18 .Esaw di moglie Basmath di figli i questi ;Edhom di terra in Re-uel di capi i

בני אהליבמה אשת עשו אלוף יעוש אלוף יעלם אלוף קרח אלה

questi ,Qorah capo ,Ja'lam capo ,Je'ush capo ;Esaw di moglie Aholibama di figli i

אלופי אהליבמה בת ענה אשת עשו׃ 19 אלה בני עשו ואלה

questi e Esaw di figli i questi 19 .Esaw di moglie Ana di figlia Aholibama di capi i

אלופיהם הוא אדום׃ ס 20 אלה בני שעיר החרי ישבי הארץ

terra la abitanti Hori Se'ir di figli i questi 20 .Edhom esso ;loro capi i

לוטן ושובל וצבעון וענה׃ 21 ודשון ואצר ודישן אלה אלופי החרי

Hori capi i questi ,Dishan e Etser e Dishon e 21 .Ana e Tsib'on e Shobal e Lotan

בני שעיר בארץ אדום׃ 22 ויהיו בני לוטן חרי והימם ואחות לוטן

.Timna Lotan di sorella la e Hemam e Hori Lotan di figli i furono e 22 .Edhom di terra in Se'ir di figli i

תמנע׃ 23 ואלה בני שובל עלון ומנחת ועיבל שפו ואונם׃ 24 ואלה

questi e 24 .Onam e Shepho e Ebal e Manahath e Alwan :Shobhal di figli i questi e 23 .Timna

בני צבעון ואיה וענה הוא ענה אשר מצא את הימם במדבר

[illegible]

ברעתו את החמרים לצבעון אביו 25 ואלה בני ענה דשן

[illegible]

ואהליבמה בת ענה 26 ואלה בני דישן חמדן ואשבן ויתרן וכרן

[illegible]

27 אלה בני אצר בלהן וזעון ועקן 28 אלה בני דישן עוץ וארן

[illegible]

29 אלה אלופי החרי אלוף לוטן אלוף שובל אלוף צבעון אלוף

[illegible]

ענה 30 אלוף דשן אלוף אצר אלוף דישן אלה אלופי החרי

[illegible]

לאלפיהם בארץ שעיר 31 ואלה המלכים אשר מלכו

[illegible]

בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל 32 וימלך באדום

[illegible]

בלע בן בעור ושם עירו דנהבה 33 וימת בלע וימלך תחתיו יובב

[illegible]

בן זרח מבצרה 34 וימת יובב וימלך תחתיו חשם מארץ התימני

[illegible]

35 וימת חשם וימלך תחתיו הדד בן בדד המכה את מדין בשדה

[illegible]

מואב ושם עירו עוית 36 וימת הדד וימלך תחתיו שמלה ממשרקה

[illegible]

37 וימת שמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנהר 38 וימת שאול

[illegible]

וימלך תחתיו בעל חנן בן עכבור 39 וימת בעל חנן בן עכבור

[illegible]

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד

Matredh di figlia Mehetab'eel sua moglie e nome Pa'u sua città e nome Adhar suo posto al regnò e

בַּת מֵי זָהָב׃ 40 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie le per Esaw di capi dei nomi i questi e 40 Zaabh Me di figlia

לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת׃ 41 אַלּוּף

capo 41 Ietheth capo Alwa capo Timna capo loro nomi con loro luoghi per

אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃ 42 אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף

capo Teman capo Qenaz capo 42 Pinon capo Ela capo Aholibama

מִבְצָר׃ 43 אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה ׀ אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמֹשְׁבֹתָם

loro residenze le per Edhom di capi i questi Iram capo Maghdiel capo 43 Mibhtsar

בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם׃ פ

Edhom di padre Esaw egli loro possesso di terra in

37:1 וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 2 אֵלֶּה ׀

queste 2 Kenaan di terra in suo padre del soggiorni dei terra in Iaaqobh dimorò e 37:1

תֹּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן

gregge col suoi fratelli i con pascolante era anni diciassette di figlio Ioseph Iaaqobh di generazioni le

וְהוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־

- Ioseph recò e suo padre di mogli Zilpa di figli i con e Bila di figli i con ragazzo un egli e

דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם׃ 3 וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־

perché suoi figli i tutti di più Ioseph amava Israel e 3 loro padre al cattiva loro dicerie la

בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים׃ 4 וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב

amava lui che suoi fratelli i videro e 4 strisce a tunica una lui per fece e lui di egli vecchiaia della figlio

אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם׃ 5 וַיַּחֲלֹם

sognò e 5 pace con lui a parlare potevano non e lui odiarono e suoi fratelli i tutti di più loro padre il

יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ׃ 6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

loro a disse e 6 lui odiare ancora più aumentarono e suoi fratelli ai raccontò e sogno un Ioseph

שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃ 7 וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים

covoni i accovonavamo noi ecco ed 7 sognato ho che questo sogno il prego ascoltate

בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם

vostri covoni i intorno misero si ecco ed diritta stette anche e mio covone il alzò si ecco ed campo al mezzo in

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃ 8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־

o Poi su regnerai regnare forse suoi fratelli i lui a dissero 8 mio covone al inchinarono si e

מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו׃

sue parole le per e suoi sogni i per lui odiare più di continuarono e noi in dominerai dominare

9 וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי

sognato ho ecco disse e suoi fratelli ai esso raccontò e altro sogno un ancora sognò e 9

חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃

me a inchinavano si stelle undici e luna la e sole il ecco ed ancora sogno un

10 וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם

sogno il cosa che a lui disse e suo padre lui rimproverò ma suoi fratelli ai e suo padre al raccontò e 10

הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֺת לְךָ אָרְצָה׃

terra a te a inchinarci per tuoi fratelli i e tua madre e io verremo venire forse sognato hai che questo

11 וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר׃ 12 וַיֵּלְכוּ אֶחָיו

suoi fratelli i andarono or 12 cosa la conservava suo padre il e suoi fratelli i lui di gelosi erano ed 11

לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃ 13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא

non forse Joseph a Israel disse or 13 Shechem in loro padre del gregge il pascolare a

אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי׃ 14 וַיֹּאמֶר

disse e 14 eccomi lui a disse e loro a te manderò e vieni Shechem in pascolano tuoi fratelli i

לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר

parola una riportami e gregge del benessere il e tuoi fratelli dei salute la vedi ora va' lui a

וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃ 15 וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה

vagante ecco ed uomo un trovò lo e 15 Shechem a giunse e Hebron di valle dalla mandò lo quindi

בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ׃ 16 וַיֹּאמֶר אֶת־אַחַי אָנֹכִי

io miei fratelli i disse e 16 cerchi cosa dicendo uomo l' interrogò lo e campo nel

מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים׃ 17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי

poiché qui da via andati sono uomo l' disse e 17 pascolano essi dove me a ora indica cercando

שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹּתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃

Dothan, in loro trovò e suoi fratelli di dietro Joseph andò e Dothan a andiamo dicenti udito ho

18 וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ׃

di ucciderlo per lui di complottarono e loro a avvicinasse si che prima e lontano da lui videro e 18

19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃ 20 וְעַתָּה ׀

ora ed 20 viene questo sogni dei signore il ecco suo fratello al ciascuno dissero e 19

לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ

lui divorò lo selvaggia bestia una diremo e cisterne le di una in lui gettiamo e lui uccidiamo e venite

וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃ 21 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר

disse e loro mani dalle lui liberò e Rhubhen udì ma 21 suoi sogni i saranno cosa vedremo e

לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃ 22 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם ׀ רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ

gettiamo sangue spargiamo non Rhubhen loro a disse e 22 vita a colpiamo non

אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל

salvasse affinché lui su mettete non mano e deserto nel che questo pozzo nel lui

אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־אָבִיו׃ 23 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו

suoi fratelli ai Joseph giunse come e fu 23 suo padre al lui riportare per loro mano dalla lui

וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃

lui su era che strisce a tunica la sua tunica della Joseph spogliarono che

24 וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃ 25 וַיֵּשְׁבוּ

sedettero e 25 acqua essa in c'era non vuoto pozzo il e pozzo nel lui gettarono e presero e 24

לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים בָּאָה

veniente Ishmaeliti di carovana una ecco e videro e loro occhi gli alzarono e pane del mangiare per

מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃

Mitsraim a portare per andanti mirra e balsamo e aromi portanti loro cammelli e Ghileadh da

26 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־

copriamo e nostro fratello il uccidiamo che guadagno quale suoi fratelli ai Jehudha disse e 26

דָּמוֹ׃ 27 לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ

nostro fratello perché lui su sarà non nostra mano e Ishmaeliti agli vendiamolo e andiamo 27 suo sangue il

בשרנו הוא וישמעו אחיו׃ 28 ויעברו אנשים מדינים סחרים וימשכו

[illegible] Midianiti [illegible] 28 [illegible]

ויעלו את־יוסף מן־הבור וימכרו את־יוסף לישמעאלים בעשרים

venti per Ismaeliti agli Joseph - vendettero e pozzo dal Joseph [illegible]

כסף ויביאו את־יוסף מצרימה׃ 29 וישב ראובן אל־הבור והנה

[illegible] pozzo al Ruben tornò e 29 Mizraim in Joseph - condussero [illegible]

אין־יוסף בבור ויקרע את־בגדיו׃ 30 וישב אל־אחיו ויאמר הילד

[illegible] disse e suoi fratelli ai tornò e 30 suoi vesti le - [illegible] pozzo nel Joseph [illegible]

איננו ואני אנה אני־בא׃ 31 ויקחו את־כתנת יוסף וישחטו שעיר עזים

[illegible] Joseph di tunica la - presero 31 [illegible] dove [illegible]

ויטבלו את־הכתנת בדם׃ 32 וישלחו את־כתנת הפסים ויביאו אל־

[illegible] mandarono e 32 sangue nel tunica la [illegible]

אביהם ויאמרו זאת מצאנו הכר־נא הכתנת בנך הוא אם־לא׃

[illegible] essa tuo figlio del tunica la [illegible] abbiamo questo dissero e loro padre

33 ויכירה ויאמר כתנת בני חיה רעה אכלתהו טרף טרף יוסף׃

Joseph sbranato stato [illegible] mio figlio del tunica [illegible]

34 ויקרע יעקב שמלתיו וישם שק במתניו ויתאבל על־בנו ימים

giorni suo figlio sul lutto [illegible] sui [illegible] sue vesti le [illegible] 34

רבים׃ 35 ויקמו כל־בניו וכל־בנתיו לנחמו וימאן להתנחם ויאמר

[illegible] figlie [illegible] figli i tutti [illegible] e 35 [illegible]

כי־ארד אל־בני אבל שאלה ויבך אתו אביו׃ 36 והמדנים

Midianiti i e 36 suo padre il lui [illegible] nel [illegible] mio figlio del [illegible]

מכרו אתו אל־מצרים לפוטיפר סריס פרעה שר הטבחים׃ פ

guardie [illegible] Potifar a Mitzraim a lui vendettero

38:1 ויהי בעת ההוא וירד יהודה מאת אחיו ויט עד־איש

[illegible] ad [illegible] suoi fratelli [illegible] Jehudah [illegible] quello tempo nel [illegible] 38.1

עדלמי ושמו חירה׃ 2 וירא־שם יהודה בת־איש כנעני ושמו שוע

[illegible] Kenaani [illegible] figlia [illegible] 2 Hira [illegible] Adullami

וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ 3 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר׃ 4 וַתַּהַר

concepì e 4 — Er suo nome e chiamò e figlio un partorì e concepì e 3 lei da entrò e lei prese

עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן׃ 5 וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא

[illegible]

אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בִכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃ 6 וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר

—Er per moglie una Giuda prese e 6 lui essa partorire nel Kezib a era e Shela suo nome il

בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃ 7 וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ

[illegible] Giuda di primogenito —Er fu e 7 Tamar il suo nome e primogenito

יְהוָה׃ 8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם אֹתָהּ וְהָקֵם

[illegible] Onan a Giuda disse e 8 [illegible]

זֶרַע לְאָחִיךָ׃ 9 וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹּא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־

[illegible]

אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃ 10 וַיֵּרַע בְּעֵינֵי

[illegible]

יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ׃ 11 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי

[illegible]

אַלְמָנָה בֵית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא

[illegible]

כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃ 12 וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת

[illegible]

בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזֲזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה

[illegible]

רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃ 13 וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה

[illegible]

תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃ 14 וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף

[illegible]

וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה כִּי־

[illegible]

גָּדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא־נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃ 15 וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה

prostituta per lei pensò e Giuda [illegible] 15 moglie per lui [illegible] stata data non era [illegible] Sela cresciuto era

כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃ 16 וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הָבָה־נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ

[illegible] entrerò prego orsù [illegible] via [illegible] lei a deviò e 16 sua faccia la [illegible] aveva perché

כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִּי כִּי תָבוֹא אֵלָי׃

me da entrerai perché me a darai cosa [illegible] disse e essa sua nuora che sapeva non perché

17 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן

pegno un darai purché disse ma gregge dal capretto un manderò io disse e 17

עַד שָׁלְחֶךָ׃ 18 וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָּךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ

tuo sigillo il disse e te a darò che pegno il quale disse e 18 mandarmi finché

וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃ 19 וַתָּקָם

alzò si e 19 lui per concepì e lei da entrò e lei a diede e tua mano in che tuo bastone e [illegible]

וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃ 20 וַיִּשְׁלַח

mandò e 20 sua vedovanza della vesti le indossò e lei su da suo velo il tolse si e andò e

יְהוּדָה אֶת־גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה

donna della man dalla pegno il riprendere per Adullamita suo amico mano per capretto il Giuda

וְלֹא מְצָאָהּ׃ 21 וַיִּשְׁאַל אֶת־אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה הִוא

essa prostituta la dov'è dire col luogo del uomini agli [illegible] 21 lei trovò non e

בָעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃ 22 וַיָּשָׁב אֶל־

da tornò e 22 prostituta (qui) questo in stata c'è non dissero e via sulla bivio al

יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה

questo in stata c'è non dissero luogo del uomini gli anche e lei trovato ho non disse e Giuda

קְדֵשָׁה׃ 23 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי

capretto il mandato ho ecco disprezzo a siamo non che sé per prenda Giuda disse e 23 prostituta

הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ׃ 24 וַיְהִי ׀ כְּמִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה

Giuda a riferito fu e mesi tre dopo circa fu e 24 lei trovato hai non tu e questo

לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ

lei portate fuori Giuda disse e prostituzioni dalle incinta ecco anche e tua nuora Tamar prostituita si è [illegible]

וְתִשָּׂרֵף׃ 25 הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־חָמִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־

cui a dicendo dice ... suo suocero al mandò lei ... fatta essendo essa 25 bruciata sia e

אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֶּר־נָא לְמִי הַחֹתֶמֶת וְהַפְּתִילִים

cordoncini e sigillo il chi di prego riconosci disse e incinta io (appartengono) lui a questi

וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃ 26 וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־

non che fatto il per me di più giusta disse e Giuda riconobbe e 26 questi bastone il e

נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ׃ 27 וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה

ecco ed lei partorire di tempo al fu e 27 conoscerla di più continuò non ed mio figlio Sela a lei diedi io

תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃ 28 וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֶּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר

legò e partoriente la prese e mano (una) diede partorire nel fu e 28 suo grembo in gemelli

עַל־יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃ 29 וַיְהִי ׀ כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא

uscì ecco ed sua mano la ritirare che fu e 29 prima uscì costui dicendo scarlatto sua mano alla

אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ׃ 30 וְאַחַר

dopo e 30 (breccia) Peres suo nome il chiamò e breccia una te su aperta hai cosa disse lei e suo fratello il

יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃ ס

Zerah suo nome il chiamò e scarlatto il sua mano sulla che suo fratello il uscì

39,1 וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרָיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר

capo di faraone ... Potifar lui comprò e Egitto in scendere fatto stato era Joseph ed 39,1

הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ שָׁמָּה׃ 2 וַיְהִי יְהוָה

Yhwh fu e 2 colà lui scendere fatto avevano che Ismaeliti degli mano dalla egiziano uomo guardie

אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃ 3 וַיַּרְא אֲדֹנָיו

suo signore il vide e 3 egiziano suo signore del casa in fu e successo aveva che uomo un fu e Joseph con

כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃ 4 וַיִּמְצָא יוֹסֵף

Joseph trovò e 4 sua mano in prosperare faceva Yhwh faceva egli che tutto e lui con Yhwh che

חֵן בְּעֵינָיו וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ׃

sua mano in diede (possedeva) lui a era che tutto e sua casa sulla lui prepose e lui servì e suoi occhi negli grazia

5 וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־

... Yhwh benedisse e lui a era che tutto su e sua casa sulla lui preposto aveva quando da fu e 5

בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת

... fu e ... era che ciò tutto in YHWH di benedizione fu e Joseph di favore per dell'egizio casa

וּבַשָּׂדֶה׃ 6 וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי

se ... ciò ... lui ... nome Joseph di mano in lui che ciò tutto lasciò e ... campagna in e

אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה

bello e figura di bello ... mangiava egli che pane del ...

מַרְאֶה׃ 7 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ

suoi occhi gli ... suo signore del moglie la gettò che queste cose le dopo fu e 7 d'aspetto

אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃ 8 וַיְמָאֵן ׀ וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן

grazia di suo signore del moglie alla disse e rifiutò egli ma 8 ... giaci ... disse e Joseph ...

אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃ 9 אֵינֶנּוּ

... 9 ... mano ... dato ha ... casa della cosa ... me con cura si non ... signore il

גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר

perché ... non ... ... me ... di più questa casa nella grande

אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים׃

Dio contro peccherò e questa grande ... farò ... come e sua moglie

10 וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם ׀ יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ

lei presso giacere per lei ... ascoltava non e giorno dopo giorno Joseph a lei parlare che fu e 10

לִהְיוֹת עִמָּהּ׃ 11 וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ

suo lavoro il fare per ... alla ... questo giorno il ... fu e 11 ... con ... per

וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת׃ 12 וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה

giaci ... veste ... per lui afferrò e 12 casa nella ... casa della uomini degli uomo c'era non e

עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃ 13 וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב

lasciato aveva che lei vedere ... fu e 13 ... fuori ... fuggì e lei di mano in sua veste la lasciò ma ... con

בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃ 14 וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם

loro a ... e sua casa della uomini gli chiamò e 14 ... fuori ... fuggì e lei di mano in sua veste la

לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֶק בָּנוuּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי

me con giacere per ... venuto è noi ... per ebreo uomo a noi da venire fatto ha vedete ... dire col

וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃ 15 וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב

lasciato ha che chiamavo e mia voce la alzato avevo che io udì come fu e 15 grande voce con chiamai e

בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃ 16 וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו

suo signore il venire fino presso lei sua veste la ripose e 16 via fuori uscì e fuggì e me di presso sua veste la

אֶל־בֵּיתוֹ׃ 17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא־אֵלַי הָעֶבֶד

servo il me a venne dire per queste parole le come lui a parlò e 17 sua casa a

הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֶק בִּי׃ 18 וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא

chiamai e mia voce la io alzare nel fu e 18 me di burlare per noi da venire fatto hai che ebreo

וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃ 19 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי

di parole le sua signore il udire nel fu e 19 via fuori fuggì e me presso sua veste la lasciò e

אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ

tuo servo il me a fatto ha queste come le dire per lui a parlò lei che sua moglie

וַיִּחַר אַפּוֹ׃ 20 וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם

luogo (prigione) chiusa casa della lui gettò e lui Joseph di signore il prese e 20 suo naso il avvampò e

אֲשֶׁר־אֲסִירֵי [אֲסוּרֵי] הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃ 21 וַיְהִי יְהוָה

Yhwh fu e 21 chiusa casa nella là fu e rinchiusi (sono) re il dei rinchiusi i dove

אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חָסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר׃ 22 וַיִּתֵּן שַׂר

capo il diede e 22 chiusa casa della capo del occhi agli sua grazia diede e benignità lui a volse e Joseph con

בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת

e chiusa casa nella che rinchiusi i tutti Joseph di mano in chiusa casa della

כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃ 23 אֵין ׀ שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר רֹאֶה

vedente chiusa casa della capo il c'era non 23 facente era egli là facenti che ciò ogni

אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה

Yhwh facente egli che ciò e lui con Yhwh poiché sua mano in (era) cosa qualunque

מַצְלִיחַ׃ ס

prosperare faceva

40:1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם

Mitsraim di re del coppiere il peccarono (ebb.) queste cose le dopo fu e 40.1

והאפה לאדניהם למלך מצרים: 2 ויקצף פרעה על שני סריסיו

[illegible]

על שר המשקים ועל שר האופים: 3 ויתן אתם במשמר בית שר

[illegible]

הטבחים אל בית הסהר מקום אשר יוסף אסור שם: 4 ויפקד שר

[illegible]

הטבחים את יוסף אתם וישרת אתם ויהיו ימים במשמר: 5 ויחלמו

[illegible]

חלום שניהם איש חלמו בלילה אחד איש כפתרון חלמו המשקה

[illegible]

והאפה אשר למלך מצרים אשר אסורים בבית הסהר: 6 ויבא

[illegible]

אליהם יוסף בבקר וירא אתם והנם זעפים: 7 וישאל את סריסי

[illegible]

פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו לאמר מדוע פניכם רעים

[illegible]

היום: 8 ויאמרו אליו חלום חלמנו ופתר אין אתו ויאמר אלהם

[illegible]

יוסף הלוא לאלהים פתרנים ספרו נא לי: 9 ויספר שר המשקים

[illegible]

את חלמו ליוסף ויאמר לו בחלומי והנה גפן לפני: 10 ובגפן שלשה

[illegible]

שריגם והיא כפרחת עלתה נצה הבשילו אשכלתיה ענבים:

[illegible]

11 וכוס פרעה בידי ואקח את הענבים ואשחט אתם אל כוס פרעה

[illegible]

ואתן את הכוס על כף פרעה: 12 ויאמר לו יוסף זה פתרנו שלשת

[illegible]

הַשָּׂרִגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃ 13 בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־

-- Pharaò alzerà giorni [illegible] 13 [illegible] giorni tre tralci

רֹאשֶׁךָ וַהֲשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן

prima [illegible] come [illegible] in Pharaò a coppa [illegible] posto al te [illegible] capo il

אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ׃ 14 כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ

[illegible] bene sarà [illegible] 14 coppiere eri ove

נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה׃ 15 כִּי־

perché 15 questa [illegible] dalla me uscire farai e Pharaò [illegible] me di menzione farai e benignità me verso prego

גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי

[illegible] perché [illegible] fatto ho [illegible] qui anche e [illegible] degli terra dalla rubato stato sono [illegible]

בַּבּוֹר׃ 16 וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף

Joseph a disse [illegible] interpretazione buona che panettieri dei capo il vide e 16 sotterraneo nel

אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי׃ 17 וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן

alto più canestro nel e 17 [illegible] capo [illegible] bianco di canestri tre [illegible] nel [illegible]

מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל

[illegible] canestro dal essi mangianti [illegible] panettiere di lavoro Pharaò [illegible] ogni

רֹאשִׁי׃ 18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים

giorni tre canestri [illegible] significato [illegible] e Joseph rispose e 18 [illegible] capo

הֵם׃ 19 בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה

appenderà e [illegible] Pharaò toglierà giorni [illegible] 19 essi

אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃ 20 וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם

giorno nel [illegible] 20 [illegible] [illegible]

הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־

-- [illegible] e suoi servi [illegible] per festa una fece che Pharaò [illegible] giorno [illegible]

רֹאשׁ ׀ שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃ 21 וַיָּשֶׁב

[illegible] e 21 [illegible] servi [illegible] mezzo in [illegible] capo [illegible] e coppieri dei capo [illegible]

אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃ 22 וְאֵת

[illegible] 22 Pharaò di mano in coppa la diede e sua coppiere [illegible] coppieri dei capo il

שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃ 23 וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים

coppieri dei capo il ricordò non e 23 Joseph loro a interpretato aveva come impiccò panettieri dei capo il

אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ פ

lo dimenticò ma Joseph

41:1 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־

sul stava ecco sognante Pharaõ che giorni di anni due di fine alla fu e 41:1

הַיְאֹר׃ 2 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר

carne di grasse e d'aspetto belle vacche sette salenti fiume dal ecco ed 2 (Nilo) fiume

וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ 3 וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־

dal esse dopo salenti altre vacche sette ecco ed 3 canneto nel pascolavano e

הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת

del riva sulla vacche (altre) le presso fermavano e carne di magre e d'aspetto brutte fiume

הַיְאֹר׃ 4 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע

sette le carne di magre e d'aspetto brutte vacche le mangiarono e 4 fiume

הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃ 5 וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית

(volta) seconda una sognò e addormentò si e 5 Pharaõ svegliò si e grasse e d'aspetto belle vacche

וְהִנֵּה׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃ 6 וְהִנֵּה שֶׁבַע

sette ecco ma 6 belle e grasse unico stelo in salenti spighe sette ecco ed

שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃ 7 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים

spighe le inghiottirono e 7 esse dopo spuntanti orientale vento dal seccate e magre spighe

הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה

ecco ed Pharaõ svegliò si e piene e grasse spighe sette le magre

חֲלוֹם׃ 8 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי

maghi i tutti chiamò e mandò e suo spirito il turbò si che mattino il fu e 8 sogno era

מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר

interpretante c'era non ma suo sogno il loro a Pharaõ raccontò e suoi saggi i tutti e Mitsraim di

אוֹתָם לְפַרְעֹה׃ 9 וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־

dire per Pharaõ a coppieri dei capo il parlò e 9 Pharaõ a essi

חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃ 10 פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר

custodia in me diede e suoi servi i con adirato si Pharaoh 10 oggi ricordante io miei peccati

בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר הָאֹפִים׃ 11 וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה

notte in sogno un sognammo e 11 panettieri dei capo il e me guardie delle capo del casa in

אֶחָד אֲנִי וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃ 12 וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי

ebreo giovane un noi con là e 12 sognammo suo sogno del significato secondo ciascuno lui e io una

עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ

suo sogno il come ciascuno a nostri sogni i noi a interpretò e lui a raccontammo e guardie delle capo del servo

פָּתָר׃ 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ

lui e mia funzione alla rimesso ha me fu così noi a interpretò come fu e 13 interpretò

תָלָה׃ 14 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח

rase si e sotterranea dal lui correre fecero e Joseph chiamò e Pharaoh mandò e 14 impiccò lui

וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃ 15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם

sogno un Joseph a Pharaoh disse e 15 Pharaoh da andò e suoi vestiti le cambiò si e

חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר

interpretare per sogno un ascolti (che) dicendo te su udito ho io e esso c'è non interpretante e sognato ho

אֹתוֹ׃ 16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־

– risponderà Dio me senza dicendo Pharaoh a Joseph rispose e 16 esso

שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃ 17 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־

sulla ritto stante eccomi mio sogno nel Joseph a Pharaoh disse e 17 Pharaoh di bene il per

שְׂפַת הַיְאֹר׃ 18 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת

belle e carne di grasse vacche sette salenti fiume dal ecco e 18 fiume del riva

תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ 19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן

esse dopo salenti altre vacche sette ecco e 19 canneto nel pascolavano e aspetto d'

דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ

terra la tutta in esse come vidi non carne di magre e molto aspetto di brutte e misere

מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ 20 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע

sette le – brutte e magre vacche le mangiarono e 20 cattivo (per) di Mesraim di

הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃ 21 וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־

che concepevano si ... nel ventre all' ... entrate ed 21 grasse prime vacche

בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃ 22 וָאֵרֶא

Vidi e 22 svegliai mi e principio nel come cattivo loro l'aspetto e ventre loro nel entrate

בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃ 23 וְהִנֵּה

ecco ed 23 buone e piene uno stelo in salenti spighe sette ecco ed mio sogno nel

שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃

loro dopo spuntanti vento del bruciate magre secche spighe sette

24 וַתִּבְלַעְןָ הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־

ai detto ho e buone spighe sette le magre spighe le inghiottirono e 24

הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃ 25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה

Faraone di sogno il Faraone a Giuseppe disse e 25 me a dichiarasse non e maghi

אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃ 26 שֶׁבַע פָּרֹת

vacche sette 26 Faraone a dice fa facendo Dio ciò che esso uno

הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם

sogno un sono anni sette buone spighe sette le e sono anni sette buone

אֶחָד הוּא׃ 27 וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע

sette esse dopo salenti brutte e magre vacche sette le e 27 esso uno

שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי

anni sette saranno oriente vento del bruciate vuote spighe sette le e sono anni

רָעָב׃ 28 הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה

facendo Dio che ciò Faraone a detto ho che parola la questa 28 carestia

הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃ 29 הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ

paese la tutta in grande abbondanza di venienti anni sette ecco 29 Faraone a vedere fatto ha

מִצְרָיִם׃ 30 וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ

terra di abbondanza la tutta dimenticata sarà e esse dopo carestia di anni sette sorgeranno e 30 Egitto di

מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃ 31 וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי

di causa a paese nel abbondanza la conosciuta sarà non e 31 paese il carestia la consumerà e Egitto

הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד׃ 32 וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם

sogno il duplicare sul e 32 molto essa pesante perché ciò dopo quella fame

אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים

Dio affrettante e Dio da parola la certa essendo perché volte due Pharao a

לַעֲשֹׂתוֹ׃ 33 וְעַתָּה יֵרֶא פַרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וִישִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ

terra sulla lo preponga e saggio e capace uomo un Pharao provveda ora ed 33 essa fare per

מִצְרָיִם׃ 34 יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־

quinto il prenda e terra la sulla addetti degli preponga e Pharao faccia 34 Mitzerhaim di

אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃ 35 וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים

annate le di viveri i tutti raccolgano 35 abbondanza di anni sette nei Mitzerhaim di terra della

הַטֹּבֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים

città nelle cibarie per Pharao di mano la sotto grano accumulino e queste venienti buone

וְשָׁמָרוּ׃ 36 וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ

saranno che fame di anni sette per terra la per riserva per cibarie le sarà e 36 custodiscano e

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב׃ 37 וַיִּיטַב הַדָּבָר

parola la buona fu e 37 fame la per paese il perisca non e ,Mitzerhaim di terra in

בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו׃ 38 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא

noi troveremo servi suoi ai Pharao disse e 38 servi suoi i tutti di occhi negli e Pharao di occhi agli

כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃ 39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי

dopo Joseph a Pharao disse e 39 lui in Dio di spirito che uomo questo come

הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃ 40 אַתָּה

tu 40 te come saggio e intelligente nessuno questo tutto te Dio conoscere fatto aver

תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃

te di più grande sarò trono il per solo popolo mio il tutto governerà si tua bocca sulla e casa mia sulla sarai

41 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Mitzerhaim di terra la tutta su te posto ho vedi Joseph a Pharao disse e 41

42 וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ

rivestì e Joseph di mano sulla essa pose e mano sua dalla anello suo il Pharao tolse e 42

אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃ 43 וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ

lui cavalcare fece e 43 suo collo al d'oro collana una mise e bisso di vesti con lui

בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־

tutta su lui pose e (?)Inginocchiatevi davanti a lui gridarono e lui a che seconda carro sul

אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־

non te di senza e Pharaò io Joseph a Pharaò disse e 44 Mitsraim di terra la

יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 45 וַיִּקְרָא פַרְעֹה

Pharaò chiamò e 45 Mitsraim di terra la tutta in suo piede il e sua mano la uomo alzerà

שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן

On di sacerdote Poti-Pherah figlia Asenath lui a diede e Tsaphnat-Paneach Joseph di nome il

לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 46 וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

anni trenta di figlio (era) Joseph e 46 Mitsraim di terra la per Joseph uscì e moglie per

בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר

percorse e Pharaò a davanti da Joseph uscì e Mitsraim di re Pharaò a davanti egli stare nello

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 47 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לִקְמָצִים׃

piene manciate a l'abbondanza di anni sette nei terra la produsse e 47 Mitsraim di terra la tutta

48 וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֶל ׀ שֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־

diede e Mitsraim di terra in furono che anni sette dei cibo il tutto radunò e 48

אֹכֶל בֶּעָרִים אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃ 49 וַיִּצְבֹּר

immagazzinò e 49 essa in pose suoi dintorni che città della campagna della cibo città le per cibo

יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־אֵין מִסְפָּר׃

misura c'era non perché numerare di cessò che fino molto grande essere mare del sabbia la come grano Joseph

50 וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ

lui a partorì che fame della anno venisse che prima figli due nacque(ro) Joseph a e 50

אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אוֹן׃ 51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר

primogenito del nome il Joseph chiamò e 51 On di sacerdote Poti-Pherah di figlia Asenath

מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי׃ 52 וְאֵת

e 52 mio padre del casa la tutta e mio travaglio il tutto Dio dimenticare fatto ha perché Menasshe

שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרָיִם כִּי־הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃ 53 וַתִּכְלֶינָה

finirono e 53 mia afflizione di terra in Dio me [illegible] poiché Efraim chiamò secondo del nome il

שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 54 וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי

anni sette i cominciarono e 54 Mitsrhaim di terra in fu che abbondanza dell' anni sette i

הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ

terra la tutta in ma paesi i tutti in fame fu e Joseph detto aveva come venire per fame della

מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃ 55 וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־

a popolo il gridò e Mitsrhaim di terra la tutta fame ebbe ed 55 pane c'era Mitsrhaim di

פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר

dirà che ciò Joseph da andate Mitsrhaim tutto a Pharoh disse e pane per Pharoh

לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃ 56 וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־

tutte [illegible] Joseph aprì e terra della faccia la tutta su era fame la or 56 farete voi a

אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 57 וְכָל־

tutta e 57 Mitsrhaim di terra in fame la grave era ed egiziani agli vettovaglie vendette e essi in che ciò

הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ׃

terra la tutta in fame la grave era poiché Joseph da vettovaglie comprar per Mitsrhaim in vennero terra la

42:1 וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה

perché suoi figli ai Jahqob disse e Mitsrhaim in vettovaglie c'è che Jahqob vide e 42:1

תִּתְרָאוּ׃ 2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם רְדוּ־שָׁמָּה

colà scendete Mitsrhaim in vettovaglie c'è che udito ho ecco aggiunse e 2 guardate vi

וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃ 3 וַיֵּרְדוּ אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר

comprare per dieci Joseph di fratelli i scesero e 3 moriremo non e vivremo e là di noi per vettovaglie comprate e

בָּר מִמִּצְרָיִם׃ 4 וְאֶת־בִּנְיָמִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו

suoi fratelli i con Jahqob mandò non Joseph di fratello Binjamin e 4 Mitsrhaim da grano il

כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן׃ 5 וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים

anche di quelli [illegible] comprare per Israel di figli i vennero e 5 disgrazia una egli accadesse che forse disse poiché

כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 6 וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא

egli paese sul governatore egli Joseph or 6 Kanahan di terra in fame la era poiché

הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה׃

terra a faccia lui a inchinarono-si e Joseph di fratelli i vennero e paese del popolo il tutto per vendere faceva

7 וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת

dure cose loro con parlò e loro a riconoscere non di finse ma loro riconobbe e suoi fratelli i Joseph vide e 7

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ 8 וַיַּכֵּר

riconobbe e 8 cibo comprar per Kanaan di terra dalla dissero e veniste dove da loro a disse e

יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ׃ 9 וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר

che sogni i Joseph ricordò e 9 lo conobbero non essi ma suoi fratelli i Joseph

חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ

paese del indifese parti le vedere per voi spie loro a disse e loro di sognato aveva

בָּאתֶם׃ 10 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

cibo del comprar per venuti sono tuoi servi i ma mio signore no lui a dissero e 10 veniste

11 כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃

spie tuoi servi i sono non noi sinceri siamo uomo un di figli noi tutti 11

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת׃ 13 וַיֹּאמְרוּ

dissero e 13 vedere per veniste paese del indifese parti le che ma no loro a disse e 12

שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים ׀ אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה

ecco ed Kanaan di terra in uomo un di figli noi fratelli tuoi servi i dodici

הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃ 14 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא

quello (è) Joseph loro a disse ma 14 egli (più) c'è non uno e oggi nostro padre col piccolo il

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ 15 בְּזֹאת תִּבָּחֵנוּ חֵי פַרְעֹה

Faraone vive sarete provati questo per 15 voi spie dicendo voi a detto ho che

אִם־תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה׃ 16 שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד

uno voi di mandate 16 qua piccolo il vostro fratello venire col che eccetto qui da uscirete non

וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הַאֱמֶת אִתְּכֶם וְאִם־

se e voi con verità (c'è) vostre parole le provate siano e imprigionati siate voi ma vostro fratello il prenda e

לֹא חֵי פַרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ 17 וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת

tre custodia la in loro radunò e 17 voi spie che Faraone vive no

יָמִים׃ 18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת

vivete e fate questo stesso giorno il Joseph loro a disse e 18 giorni

הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃ 19 אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית

temo io Dio... solo vostro fratello uno voi siete se 19 temo io Dio

מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃ 20 וְאֶת־אֲחִיכֶם

vostro fratello il e 20 vostra casa della fame per granaglia portate andate voi e vostra custodia nella

הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃ 21 וַיֹּאמְרוּ

dissero e 21 così fecero e morirete non e vostre parole e saranno così ... venire fate minore

אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ

sua dell'anima l'angoscia vedemmo noi di nostro fratello il per noi colpevoli, certo suo fratello a uno

בְּהִתְחַנְנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת׃ 22 וַיַּעַן

rispose e 22 questa angoscia la noi a venne ciò per ascoltammo non e noi a lui supplicarci nel

רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אַל־תֶּחֶטְאוּ בַיֶּלֶד

ragazzo del peccate non ... dicendo voi a dissi non forse dicendo loro a Ruben

וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃ 23 וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי

perché Joseph ascoltava che sapevano non essi e 23 richiesto vien ecco, suo sangue il anche ed ascoltaste non e

הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם׃ 24 וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם

loro a parlò e loro da tornò e pianse e loro da ritirò si e 24 loro fra interprete il

וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ 25 וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ

riempissero e Joseph comandò e 25 loro a davanti lui legò e Simeone loro di prese e

אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה

provvista loro a dare e suo sacco nel ognuno loro denari i ridare e grano loro sacchi i

לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן׃ 26 וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ

per la via e loro fece così loro vettovaglie le caricarono e 26 così loro a fece e viaggio il per

מִשָּׁם׃ 27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא

vide e ... luogo nel suo asino al foraggio dare per sacco il uno aprì e 27 là di

אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃ 28 וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב

restituito ... disse e 28 suo sacco del bocca nella esso ecco e suo denaro il

כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר

dice col l'altro [illegible] dentro il

מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃ 29 וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה

di paese nel loro padre [illegible] 29 [illegible] Dio [illegible] questa cosa

כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר׃ 30 דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי

del signore l'uomo parlò 30 dice col [illegible] tutto [illegible] Kenaan

הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כִּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ׃ 31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו

lui a dicemmo 31 il paese [illegible] spie come noi [illegible] duramente con noi paese

כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃ 32 שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוù אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ

nostro padre dei figli fratelli noi dodici 32 spie [illegible] non noi sinceri

הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 33 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ

noi a [illegible] 33 [illegible] di terra in nostro padre col oggi [illegible] non c'è

הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ

[illegible] questo con [illegible] del signore [illegible]

אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃ 34 וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן

[illegible] vostro fratello il [illegible] 34 andate e prendete vostra casa della fame la [illegible]

אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן

[illegible] vostro fratello il [illegible] sinceri che voi spie [illegible] che [illegible] me da

לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃ 35 וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ

[illegible] 35 [illegible] paese il [illegible]

צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃

temettero e [illegible] il

36 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ

[illegible] loro padre [illegible] disse e 36

וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃ 37 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר

dice col suo padre al [illegible] 37 [illegible]

אֶת־שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־יָדִי וַאֲנִי

[illegible] non [illegible]

אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃ 38 וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא

egli ed morto suo fratello il perché voi con mio figlio il scenderà non disse ma 38 te a lo riporterò

לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־

– scendere fareste e essa in andate cui per via nella disgrazia lui a accadesse e rimasto è lui solo

שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃ 43:1 וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃ 2 וַיְהִי

fu e 2 paese nel pesante (fu e la fame 43:1 morti dei soggiorno nel dolore in mia canizie la

כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

loro a disse che Mitsrayim da portato avevano che grano il – mangiare di finito ebbero come

אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃ 3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר

dicendo Jhudah lui a disse ma 3 cibo di po' un noi per comprate tornate loro padre il

הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃

voi con vostro fratello se non mia faccia vedrete non dire col l'uomo noi a avvertì avvertire

4 אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃ 5 וְאִם־

se e 5 cibo te per comprare e scenderemo noi con fratello il – mandante tu sei se 4

אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי

eccetto mia faccia vedrete non noi a disse l'uomo perché scenderemo non mandante tu sei non

אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃ 6 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ

all'uomo dire col me a male faceste perché Yisrael disse e 6 voi con vostro fratello

הַעוֹד לָכֶם אָח׃ 7 וַיֹּאמְרוּ שָׁאוֹל שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר

dire col nostra parentela della e noi a l'uomo domandò domandare risposero e 7 fratello un voi a ancora

הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

queste parole delle secondo lui a rispondemmo e fratello un voi a c'è? vive vostro padre il ancora

הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם׃ 8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־

a Jehudah disse e 8 vostro fratello il – scendere fate direbbe che sapere saputo avremmo forse

יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־

anche moriremo non e vivremo e andremo e alzeremo ci e me con giovane il manda suo padre Yisrael

אֲנַחְנוּ גַם־אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ׃ 9 אָנֹכִי אֶעֶרְבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־לֹא

non se lo richiederai mia mano dalla lui per garante sarò io 9 nostri piccoli i anche tu anche noi

הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ 10 כִּי

perché 10 giorni i tutti te verso peccatore sarò e te davanti lui presenterò e te a lui ricondurrò

לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פַעֲמָיִם׃ 11 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

loro a disse e 11 volte due questo tornati saremmo ora già che (tempo) perso avessimo non se

יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֵפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם

vostri recipienti nei terra della scelti prodotti dei prendete fate questo dunque così se loro padre Israel

וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים׃

e mandorle e pistacchi mirra e ladano miele di po' un e balsamo di po' un dono uomo all' portate e

12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם

vostri sacchi dei bocca nella ritornato denaro il e vostra mano in prendete doppio denaro e 12

תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא׃ 13 וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ

tornate alzatevi e prendete vostro fratello il e 13 esso sbaglio uno forse vostra mano in riportate

אֶל־הָאִישׁ׃ 14 וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם

voi a rilasci e uomo dell' davanti misericordie voi a dia Onnipotente Dio e 14 uomo dell'

אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃

figli perso figli perso ho come io e Biniamin e altro vostro fratello il

15 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־

e loro mano in presero denaro doppio e quello dono il uomini gli presero e 15

בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ 16 וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם

loro con Joseph vide e 16 Joseph a davanti presentarono si e Mitzraim in scesero e alzarono si e Biniamin

אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה וּטְבֹחַ

scannare e casa a uomini gli conduci sua casa della sopra era che a disse e Biniamin il

טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם׃ 17 וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר

come uomo l' fece e 17 mezzogiorno a uomini gli mangeranno me con perché prepara e animale un

אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃ 18 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים

uomini gli temettero e 18 Joseph di casa a uomini gli uomo l' condusse e Joseph detto aveva

כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ

nostri sacchi nei ritornato denaro del fatto il per dissero e Joseph di casa a condotti stati erano perché

בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת

prendere per e [illegible] su noi [illegible] precipitarsi per condotti noi da prima

אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ 19 וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף

Joseph di casa sulla che uomo [illegible] avvicinarono si e 19 asini nostri [illegible] schiavi per noi

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃ 20 וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה

da prima [illegible] scendere, mio signor [illegible] dissero e 20 casa della porta [illegible] parlarono e

לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ 21 וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה

ecco ed nostri sacchi [illegible] aprimmo che sosta di posto al giungemmo [illegible] quando fu e 21 cibo del comprare per

כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃

nostra mano in esso portato abbiamo così suo peso nel nostro denaro il suo sacco del bocca alla ciascuno di denaro il

22 וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ

nostro denaro il [illegible] chi sappiamo non cibo del comprare per nostra mano in portato abbiamo altro denaro e 22

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃ 23 וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי

[illegible] dei vostro Dio il temete non [illegible] pace disse e 23 nostri sacchi nei

אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא

uscire fece e [illegible] vostro denaro il vostri sacchi nei [illegible] vostri padri

אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃ 24 וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֶּן

diede e Joseph di casa in [illegible] l'uomo [illegible] 24 Shimeòn [illegible]

מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃ 25 וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה

dono il [illegible] prepararono e 25 loro asini ai [illegible] diede e loro piedi i lavarono e [illegible]

עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃ 26 וַיָּבֹא

venne e 26 [illegible] mangeranno là che udito avevano perché mezzogiorno a Joseph di venire [illegible]

יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבָּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־

[illegible] casa [illegible] dono il [illegible] loca [illegible] Joseph

לוֹ אָרְצָה׃ 27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר

[illegible] 27 terra verso [illegible]

אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי׃ 28 וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ

[illegible] nostro padre [illegible] pace [illegible] dissero e 28 [illegible] egli ancora [illegible]

וישתחו [וישתחוו]: 29 וישא עיניו וירא את-בנימין אחיו בן-אמו ויאמר

disse e sua madre della figlio suo fratello il [illegible] vide e suoi occhi gli alzò e 29 prostrarono e

הזה אחיכם הקטן אשר אמרתם אלי ויאמר אלהים יחנך בני:

mio figlio ti faccia grazia Iddio [illegible] me [illegible] diceste che [illegible] vostro fratello il questo

30 וימהר יוסף כי-נכמרו רחמיו אל-אחיו ויבקש לבכות ויבא

entrò ed piangere [illegible] voleva e suoi fratelli [illegible] perché Joseph affrettava si e 30

החדרה ויבך שמה: 31 וירחץ פניו ויצא ויתאפק ויאמר שימו לחם:

pane il mettete disse e dominò si e uscì e sua faccia la lavò e 31 là pianse e stanza nella

32 וישימו לו לבדו ולהם לבדם ולמצרים האכלים אתו לבדם כי

perché loro conto per lui con mangianti egiziani agli e loro conto per loro e suo conto per lui a misero e 32

לא יוכלון המצרים לאכל את-העברים לחם כי-תועבה הוא למצרים:

egiziani agli ciò abominio perché pane ebrei gli con mangiare egiziani gli possono non

33 וישבו לפניו הבכר כבכרתו והצעיר כצערתו

sua giovinezza la come giovane il e sua primogenitura la come primogenito il lui a davanti sedettero e 33

ויתמהו האנשים איש אל-רעהו: 34 וישא משאת מאת פניו אלהם

loro a [illegible] lui a davanti da porzioni [illegible] 34 [illegible] compagno suo a ciascuno uomini gli meravigliavano si e

ותרב משאת בנימן ממשאת כלם חמש ידות וישתו וישכרו

[illegible] bevvero e [illegible] loro tutti di porzione della Biniamin di porzione la

44:1 ויצו את-אשר על-ביתו לאמר מלא את-אמתחת האנשים אכל

cibo con uomini degli sacchi i riempi dire nel sua casa sulla che colui a ordinò e 44:1

כאשר יוכלון שאת ושים כסף-איש בפי אמתחתו: 2 ואת-גביעי

mia coppa la e 2 suo sacco del bocca alla ciascuno di denaro [illegible] metti e contenere possono quanto

גביע הכסף תשים בפי אמתחת הקטן ואת כסף שברו ויעש כדבר

parola la come fece e sua granaglia della denaro [illegible] piccolo del sacco del bocca alla metterai d'argento coppa la

יוסף אשר דבר: 3 הבקר אור והאנשים שלחו המה וחמריהם:

loro asini gli e essi congedati furono uomini gli [illegible] mattino il 3 parlato aveva che Joseph di

4 הם יצאו את-העיר לא הרחיקו ויוסף אמר לאשר על-ביתו קום

alzati sua casa sulla che colui a disse Joseph e lontani [illegible] non città dalla uscirono essi 4

רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת

per male compensato avete perché loro a dì e li raggiungerai e uomini agli dietro corri

טוֹבָה׃ 5 הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם

male agito avete fatto con esso? indovinare egli e beve con mio signore il bere che questo forse non 5 ? bene

אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃ 6 וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 7 וַיֹּאמְרוּ

dissero ma 7 quelle parole le loro a parlò e loro raggiunse e 6 faceste che ciò in

אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת

fare dai tuoi servi ! guardi Dio ? queste parole le come mio signore il parla perché lui a

כַּדָּבָר הַזֶּה׃ 8 הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ

te a riportiamo nostri sacchi dei bocca nella trovammo che denaro il ecco 8 questa cosa la come

מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃ 9 אֲשֶׁר יִמָּצֵא

trovato sarà chi colui 9 ? oro o argento tuo signore del casa dalla ruberemmo come e ,Canaan di terra dalla

אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃ 10 וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה

ora pure disse egli ed 10 schiavi per mio signore al saremo noi pure e morirà e tuoi servi dei (egli) sé con

כְדִבְרֵיכֶם כֶּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם׃

innocenti sarete voi ma schiavo me per sarà sé con (esso) trovato sarà cui colui egli così vostre parole le come

11 וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אָרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ׃

suo sacco il ciascuno aprirono e terra a suo sacco il ciascuno scendere fecero e affrettarono si e 11

12 וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃

Binjamin di sacco nel coppa la trovò si e finì minore nel e ,cominciò maggiore nel perquisì egli ed 12

13 וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃ 14 וַיָּבֹא

andò e 14 città la in tornarono e suo asino su ciascuno ricaricò e loro vesti le stracciarono si e 13

יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אָרְצָה׃

terra a lui a davanti gettarono si e ;là egli ancora egli e Joseph di casa a lo suoi fratelli e Jehuda

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם

sapeste forse non ? fatto avete che questa opera quale Joseph loro a disse e 15

כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי׃ 16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי

mio signore al diremo cosa Jehuda disse e 16 ? me come tale uomo un indovinare indovinare che

כִּי־נְדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֺן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים

schiavi noi ecco i tuoi servi di peccato il per provato ha Dio giustificare e come e parleremo come

לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ׃ 17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי

me da Dio lungi disse egli ma 17 sua in coppa la trovata stata è cui a colui anche noi anche al mio signore al

מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם

voi e schiavo me per sarà egli sua in coppa la trovata stata è cui a l'uomo questo fare dal

עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃ ס 18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי

deh disse e Giuda lui a accostò si poi 18 vostro padre dal pace in salite

אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ

tuoi servi il contro tua l'ira accenda si non e mio signor del orecchi agli parola tuo servo il prego dica mio signore

כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃ 19 אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב

padre un avete c'è dicendo suoi servi ai domandò mio signore il 19 Faraone come tu tale perché

אוֹ־אָח׃ 20 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן

minore vecchiezza della figlio un e vecchio padre un noi a c'è mio signor al rispondemmo e 20 fratello un o

וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃ 21 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ

tuoi servi ai detto hai tu 21 lui ama suo padre e sua madre di lui solo lui rimasto è morto è suo fratello e

הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃ 22 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר

ragazzo il può non mio signore al dicemmo e 22 lui su miei occhi gli metta io che me a scendere fate

לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃ 23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא

non se tuoi servi ai dicesti tu 23 morirebbe (egli) suo padre il lascia se suo padre il lasciare

יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃ 24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ

salimmo che fu ora 24 mia faccia la vedere a continuerete non voi con minore vostro fratello il scende

אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֵת דִּבְרֵי אֲדֹנִי׃ 25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־

comprate tornate nostro padre il disse ora 25 mio signor del parole le lui a riferimmo e mio padre il tuo servo al

לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃ 26 וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ

noi con minore nostro fratello il c'è se scendere possiamo non dicemmo e 26 cibo di po' un noi per

וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ׃

noi con lui è non minore fratello nostro e uomo dell' faccia la vedere possiamo non perché scendere ma allora

27 וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי׃

mia moglie a me partorì (figli) due che sapete voi noi a padre mio servo tuo il disse e 27

28 וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף וְלֹא רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה׃

più mai l'ho visto e non sbranato fu sbranato certo dissi e me da uno il uscì e 28

29 וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי

mia canizie la scendere farete e disgrazia lui a accadrà e mia faccia dalla questo anche prendete se e 29

בְּרָעָה שְׁאֹלָה׃ 30 וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ

noi con è non ragazzo il e mio padre tuo servo da io andare ora e 30 morti dei soggiorno nel dolore in

וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשׁוֹ׃ 31 וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ

scendere faranno e morrà che ragazzo il è non che lui vedere nel sarà e 31 lui di l'anima a legata sarà sua l'anima e

עֲבָדֶיךָ אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃ 32 כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־

per garante fu tuo servo il poiché 32 morti ai dolore per nostro padre tuo servo del canizie la tuoi servi i

הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־

tutti mio padre il verso mio peccato (e) così te a lui riporterò non se dire mio padre di [illegible] ragazzo il

הַיָּמִים׃ 33 וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל

salga ragazzo il e mio signore del schiavo ragazzo del posto al tuo servo il resti ora e 33 giorni i

עִם־אֶחָיו׃ 34 כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה

veda non che me con lui è non ragazzo il e mio padre dal andrei come poiché 34 suoi fratelli con

בָרָע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־אָבִי׃ 45:1 וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק

controllarsi Giuseppe poté non e 45:1 mio padre il [illegible] che male il

לְכֹל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד אִישׁ

uomo stette non e me da via uomo ogni uscire fate gridò e sé di presso presenti i tutti per

אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו׃ 2 וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם

egiziani gli udirono e pianto in sua voce la diede e 2 suoi fratelli ai Giuseppe conoscere farsi nel lui con

וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃ 3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי

mio padre il ancora Giuseppe io suoi fratelli ai Giuseppe disse e 3 Faraone di casa la udì e

חָי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃ 4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־

ai Giuseppe disse e 4 suo presenza dalla turbati erano perché lui a rispondere suoi fratelli i potevano non e vive

אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי

mi vendeste che vostro fratello Joseph io disse e avvicinarono si e me a dunque avvicinatevi suoi fratelli

מִצְרָיְמָה׃ 5 וְעַתָּה אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי

me vendeste perché vostri occhi negli bruci non e rattristatevi non ora ed 5 Mitsrhaim per

הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ 6 כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב

fame della anni due questo perché 6 voi a davanti Dio me mandato ha sostentamento la per che qui

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר׃ 7 וַיִּשְׁלָחֵנִי

me mandato ha così 7 mietitura né aratura sarà ci non che anni cinque ancora e terra della

אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה

salvataggio un con voi vivere far per e terra sulla sopravvivenza una voi per disporre per voi a davanti Dio

גְּדֹלָה׃ 8 וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי

me messo ha e Dio ma qui me mandato voi non ora ed 8 grande

לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 9 מַהֲרוּ

affrettatevi 9 Mitsrhaim di terra la tutta su governatore e sua casa la tutta di signore e Pharaoh a padre per

וַעֲלוּ אֶל־אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן

signore per Dio me messo ha Joseph figlio tuo dice così lui a dite e mio padre dal salite e

לְכָל־מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל־תַּעֲמֹד׃ 10 וְיָשַׁבְתָּ בְאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ

sarai e Goshen di terra in dimorerai e 10 indugiare non me da scendi Mitsrhaim tutto di

קָרוֹב אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃

te a quanto tutto e tuo bestiame di e tuo gregge e tuoi figli dei figli e tuoi figli e tu me a vicino

11 וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ אַתָּה

tu miseria in cada non che fame di anni cinque ancora perché là te alimenterò e 11

וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ 12 וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין כִּי־

poiché Benjamin mio fratello del occhi gli e vedono vostri occhi gli ecco e 12 te a cui ciò tutto e tua casa la e

פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם׃ 13 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת

e Mitsrhaim in mia gloria la tutta di mio padre al riferirete e 13 voi a parlante mia bocca la

כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה׃ 14 וַיִּפֹּל עַל־

su cadde e 14 qui mio padre il scendere fare e affrettatevi e veduto avete che ciò tutto

צוארי בנימן־אחיו ויבך ובנימן בכה על־צואריו׃ 15 וינשק לכל־

tutti a [illegible] baciò e 15 suoi colli sul pianse Beniamin e pianse e suo fratello Beniamin di collo

אחיו ויבך עליהם ואחרי כן דברו אחיו אתו׃ 16 והקל נשמע

udita fu (notizia) voce la e 16 lui con suoi fratelli i parlarono così dopo e loro su pianse e suoi fratelli i

בית פרעה לאמר באו אחי יוסף וייטב בעיני פרעה ובעיני עבדיו׃

suoi servi dei occhi negli e Pharaò di occhi agli gradito fu e Joseph di fratelli i giunti son dire col Pharaò di casa in

17 ויאמר פרעה אל־יוסף אמר אל־אחיך זאת עשו טענו את־

caricate fate questo tuoi fratelli ai di' Joseph a Pharaò disse e 17

בעירכם ולכו־באו ארצה כנען׃ 18 וקחו את־אביכם ואת־בתיכם

vostre (famiglie) figlie le e vostro padre il prendete e 18 Kenaan di terra alla tornate e andate e vostri animali gli

ובאו אלי ואתנה לכם את־טוב ארץ מצרים ואכלו את־חלב הארץ׃

terra della grasso il [illegible] mangerete e Misrhaim di terra della buono il [illegible] voi a darò e me da tornate e

19 ואתה צויתה זאת עשו קחו־לכם מארץ מצרים עגלות לטפכם

vostri piccoli i per carri dei Misrhaim di paese dal voi per prendete fate questo [illegible] ordinato sei tu e 19

ולנשיכם ונשאתם את־אביכם ובאתם׃ 20 ועינכם אל־תחס על־

le rimpiangano non vostri occhi gli e 20 tornate e vostro padre il [illegible] trasportate e vostre mogli le per e

כליכם כי־טוב כל־ארץ מצרים לכם הוא׃ 21 ויעשו־כן בני ישראל

Israel di figli i così fecero e 21 esso voi per Misrhaim di terra la tutta di buono il perché vostre suppellettili

ויתן להם יוסף עגלות על־פי פרעה ויתן להם צדה לדרך׃ 22 לכלם

loro tutti per 22 via la per provvigioni loro a diede e Pharaò di (parola) bocca su carri dei Joseph loro a diede e

נתן לאיש חלפות שמלת ולבנימן נתן שלש מאות כסף וחמש חלפת

ricambi cinque e d'argento (pezzi) trecento diede Beniamin a e abiti ricambi ciascuno per diede

שמלת׃ 23 ולאביו שלח כזאת עשרה חמרים נשאים מטוב מצרים

Misrhaim di buono del caricati asini dieci questo come mandò suo padre al e 23 abiti di

ועשר אתנת נשאת בר ולחם ומזון לאביו לדרך׃ 24 וישלח את־

[illegible] mandò e 24 viaggio il per suo padre al provviste e pane e granaglie di caricate asine dieci e

אחיו וילכו ויאמר אלהם אל־תרגזו בבדרך׃ 25 ויעלו ממצרים

Misrhaim da salirono e 25 viaggio nel adiratevi non loro a disse e andarono e suoi fratelli i

וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ 26 וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף

Joseph ancora dicendo lui a riferirono e 26 loro padre Iaaqobh da Kenaan di terra in giunsero

חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם׃

loro a credeva non perché suo cuore di meno venne e Mitzrhaim di terra la tutta su governatore egli che e vive

27 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־

vide e loro a detto aveva che Joseph di parole le tutte lui a dissero e 27

הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃

loro padre Iaaqobh di spirito lo rivisse e lui - trasportare per Joseph mandato aveva che carri i

28 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃

muoia io che prima lui vedrò e andrò vivente figlio il Joseph ancora basta Israhel disse e 28

46:1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה שָּׁבַע וַיִּזְבַּח

sacrificò e Shebha Beer a giunse e lui a che ciò tutto e Israhel partì e 46:1

זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃ 2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת

visione in Israhel a Dio disse e 2 Itsehaq suo padre del Dio a offerte delle

הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ 3 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי

del Dio Dio (il) io eccomi 3 Ia'aqobh rispose e Iaaqobh Iaaqobh disse e notte la

אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם׃ 4 אָנֹכִי

io 4 là porrò te grande nazione una perché Mitzrhaim in scendere di temere non tuo padre

אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ גַם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־

sugli sue mani le porrà Joseph e risalire di risalirti farò io e Mitzrhaim in te con scenderò

עֵינֶיךָ׃ 5 וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב

Iaaqobh - d'Israhel figli i sollevarono e Shebha Beer da Iaaqobh levò si e 5 tuoi occhi

אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת

trasportare per Pharaoh mandato aveva che carri sui loro mogli e e loro piccoli i e loro padre

אֹתוֹ׃ 6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן

Kenaan di terra in acquistato avevano che loro beni i e loro bestiame i presero e 6 lui

וַיָּבֹאוּ מִצְרָיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ׃ 7 בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו

sue figlie lui con suoi figli dei figli i suoi figli i 7 di lui seme suo il tutto e Iaaqobh Mitzrhaim in giunsero e

ובנות בניו וכל־זרעו הביא אתו מצרימה׃ ס 8 ואלה שמות

nomi i questi e 8 Mitsraim-in se con portò sue seme il tutto e suoi figli dei figlie le e

בני־ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו בכר יעקב ראובן׃ 9 ובני

di figli i e 9 ;Reuben Jaqob di primogenito ;suoi figli i e Jaqob ;Mitsraim-in andanti Israel di figli dei

ראובן חנוך ופלוא וחצרון וכרמי׃ 10 ובני שמעון ימואל וימין

Jamin e Jemuel Shimon di figli i e 10 ;Karmi e Chetsron e Phallu e Chanokh Reuben

ואהד ויכין וצחר ושאול בן־הכנענית׃ 11 ובני לוי גרשון קהת

Qeath ,Gherashon Levi di figli i e 11 Kanaanea della figlio Shaul e Tsochar e Jakin e Ohad e

ומררי׃ 12 ובני יהודה ער ואונן ושלה ופרץ וזרח וימת ער ואונן

Onan e Er morì e Zerach e Pherets e Shela e Onan e Er Jehudah di figli i e 12 ;Merari e

בארץ כנען ויהיו בני־פרץ חצרון וחמול׃ 13 ובני יששכר תולע

Tola Issakhar di figli i e 13 ;Chamul e Chetsron ,Pherets di figli i furono e ;Kenaan di terra in

ופוה ויוב ושמרון׃ 14 ובני זבולן סרד ואלון ויחלאל׃ 15 אלה

questi 15 ;Jachleel e Elon e Sered Zebhulun di figli i e 14 ;Shimron e Job e Puwa e

בני לאה אשר ילדה ליעקב בפדן ארם ואת דינה בתו כל־נפש

(persone) anime ogni ,sua figlia Dinah e Aram-Paddan in Jaqob a generò che Lea di figli

בניו ובנותיו שלשים ושלש׃ 16 ובני גד צפיון וחגי שוני ואצבן ערי

Eri ,Etsbon e Shuni ,Chaggi e Tsiphion Gad di figli i e 16 .tre e trenta sue figlie e suoi figli

וארודי ואראלי׃ 17 ובני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה ושרח

Serach e Beriah e Jishwi e Jishwa e Jimna Asher di figli i e 17 .Areli e Arodi e

אחתם ובני בריעה חבר ומלכיאל׃ 18 אלה בני זלפה אשר־נתן

diede che Zilpa di figli i questi 18 .Malkiel e Chebher Beriah di figli i e loro sorella

לבן ללאה בתו ותלד את־אלה ליעקב שש עשרה נפש׃ 19 בני

di figli 19 .anime sedici Jaqob a questi generò e sua figlia Lea a Labhan

רחל אשת יעקב יוסף ובנימן׃ 20 ויולד ליוסף בארץ מצרים אשר

che Mitsraim di terra in Joseph a nacque e 20 .Biniamin e Joseph ,Jaqob di moglie Rachel

ילדה־לו אסנת בת־פוטי פרע כהן און את־מנשה ואת־אפרים׃

.Ephraim e Menasseh On di sacerdote Phera-Poti di figlia Asenath lui a generò

21 וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וָרֹאשׁ מֻפִּים

Muppim Rhosh e Ehi Naaman e Ghera Ashbel e Bhekher Bela Binyamin di figli e 21

וְחֻפִּים וָאָרְדְּ׃ 22 אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ

anime le tutte Jaaqob a generò che Rahel di figli questi 22 Ard e Huppim e

אַרְבָּעָה עָשָׂר׃ 23 וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים׃ 24 וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר

Jesher e Guni e Jahseel Naftali di figli e 24 Hushim Dan di figli e 23 quattordici

וְשִׁלֵּם׃ 25 אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־

generò e sua figlia Rahel a Laban diede che Bilha di figli questi 25 Shillem e

אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה׃ 26 כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה

Mitsraima in Jaaqob di venuta anime le tutte 26 sette anime le tutte Jaaqob a questi

יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ׃ 27 וּבְנֵי יוֹסֵף

Joseph di figli e 27 sessantasei anime le tutte Jaaqob di figli dei mogli le escluse sua coscia dalla uscenti

אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה

giunge di Jaaqob di casa della anime le tutte due anime Mitsraim in lui a nacquero che

מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים׃ ס 28 וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף

Joseph da davanti a sé mandò Jehudha e 28 settanta Mitsraima in

לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן׃ 29 וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ

suo carro i Joseph preparò e 29 Goshen di terra alla giunsero e Goshen a sé davanti indicare per

וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ

pianse e suo collo sul gettò si e lui a presentò si e Goshen a suo padre Israel incontrare per salì e

עַל־צַוָּארָיו עוֹד׃ 30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי

poiché ora (volta) la ... Joseph a Israel disse e 30 ancora suo collo sul

רְאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי׃ 31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית

casa alla e suoi fratelli ai Joseph disse e 31 vivo tu ancora perché tua faccia la in vedere

אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר

che mio padre di casa la e miei fratelli lui a dirò e Faraone al riferirò e salirò suo padre del

בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃ 32 וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ

erano bestiame di uomini giacché gregge di guardiani uomini gli e 32 me da venuti sono Kenaan di terra in

וצאנם ובקרם וכל־אשר להם הביאו׃ 33 והיה כי־יקרא לכם

voi - chiamerà che - sarà e 33 venire fatto han loro a che ciò tutto e loro bestiame il e loro gregge il e

פרעה ואמר מה־מעשיכם׃ 34 ואמרתם אנשי מקנה היו עבדיך

tuoi servi i sono bestiame di uomini direte e 34 vostro lavoro il quale dirà e Pharaō

מנעורינו ועד־עתה גם־אנחנו גם־אבתינו בעבור תשבו בארץ גשן

Goshen di terra in dimoriate affinché nostri padri i che noi sia ora ad fino e nostra giovinezza dalla

כי־תועבת מצרים כל־רעה צאן׃ 47:1 ויבא יוסף ויגד לפרעה

Pharaō a riferì e Joseph venne e 47.1 gregge di guardiano ogni egiziani gli per abominazione poiché

ויאמר אבי ואחי וצאנם ובקרם וכל־אשר להם באו מארץ

terra dalla venuti son loro a che ciò tutto e loro bestiame il e loro gregge il e miei fratelli i e mio padre il disse e

כנען והנם בארץ גשן׃ 2 ומקצה אחיו לקח חמשה אנשים ויצגם

loro rappresentare fece e uomini cinque prese suoi fratelli dei e 2 Goshen di terra in sono ed Kanaan di

לפני פרעה׃ 3 ויאמר פרעה אל־אחיו מה־מעשיכם ויאמרו אל־

a dissero e vostro lavoro il quale suoi fratelli ai Pharaō disse e 3 Pharaō a davanti

פרעה רעה צאן עבדיך גם־אנחנו גם־אבותינו׃ 4 ויאמרו אל־

a dissero e 4 nostri padri i che noi sia tuoi servi i gregge di guardiani Pharaō

פרעה לגור בארץ באנו כי־אין מרעה לצאן אשר לעבדיך כי־

perché tuoi servi ai che gregge il per pascolo c'è non perché venuti siamo paese nel soggiornare per Pharaō

כבד הרעב בארץ כנען ועתה ישבו־נא עבדיך בארץ גשן׃ 5 ויאמר

disse e 5 Goshen di paese nel tuoi servi i prego dimorino ora ed Kanaan di paese nel fame la grave

פרעה אל־יוסף לאמר אביך ואחיך באו אליך׃ 6 ארץ מצרים

Mizraim di paese il 6 te da venuti son tuoi fratelli i e tuo padre il dire col Joseph a Pharaō

לפניך הוא במיטב הארץ הושב את־אביך ואת־אחיך ישבו בארץ

di terra in dimorino tuoi fratelli i e tuo padre il dimorare fai paese del migliore parte nella esso te a davanti

גשן ואם־ידעת ויש־בם אנשי־חיל ושמתם שרי מקנה על־אשר־לי׃

me a che ciò su bestiame di capi loro capi e valore di uomini loro fra sono vi e conosci se e Goshen

7 ויבא יוסף את־יעקב אביו ויעמדהו לפני פרעה ויברך יעקב את־

il - benedisse e Pharaō a davanti lui fece stare e suo padre Ia'aqobh Joseph condusse e 7

פַּרְעֹה׃ 8 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ׃ 9 וַיֹּאמֶר

risposto e 9 tua vita della anni degli giorni i quanti Giàqobh a Pharaò disse e 8 Pharaò

יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי

giorni i stati sono cattivi e pochi anni centotrenta mio soggiorno del anni degli giorni i Pharaò a Giàqobh

שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם׃

loro soggiorni dei giorni ai miei padri dei vita della anni degli giorni i raggiunto hanno non e mia vita della anni degli

10 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה׃ 11 וַיּוֹשֵׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־

e suo padre il Joseph dimorare fece e 11 Pharaò di presenza dalla uscì e Pharaò Giàqobh benedisse e 10

אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס

Ra'amses di terra in paese del meglio nel Misrajim di paese nel possedimento un loro a diede e suoi fratelli i

כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַרְעֹה׃ 12 וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־

tutta e suoi fratelli i e suo padre il Joseph alimentò e 12 Pharaò comandato aveva come

בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃

figli piccoli dei bocca la secondo pane suo padre di casa la

13 וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ

terra la forza perdeva e molto fame la grave perchè terra la tutta in c'era non pane e 13

מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃ 14 וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף

denaro il tutto Joseph raccolse e 14 fame la per Kana'an di paese il e Misrajim di

הַנִּמְצָא בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא

portò e vendevano essi che granaglia la per Kana'an di paese nel e Misrajim di paese nel trovatosi

יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה׃ 15 וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Misrajim di paese dal denaro il finì e 15 Pharaò di casa in denaro il Joseph

וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם

pane del noi a dà dire col Joseph da egiziani gli tutti vennero e Kana'an di paese dal e

וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃ 16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה

darò e vostro bestiame il portate Joseph disse e 16 denaro il finito è perchè a te davanti moriremo perchè e

לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃ 17 וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף

Joseph a loro bestiame il portarono e 17 denaro il finito è se vostro bestiame il per voi a

וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים

asini gli per e bovino bestiame il per e gregge del bestiame il per e cavalli i per pane Joseph loro a diede e

וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא׃ 18 וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא

quello anno [illegible] quello anno nel loro bestiame il tutto per pane del loro forni egli ed

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם

finito è [illegible] che mio signore a nasconderemo non lui a dissero e secondo anno nel lui a vennero e

הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־

che cosa se non signore al davanti rimasto è non mio signore del (sono) bestiame di mandrie le e denaro il

גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃ 19 לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אַדְמָתֵנוּ קְנֵה

compra nostri terreni così noi sia tuoi occhi agli moriremo perché 19 nostri terreni i e nostri corpi i

אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה

Pharaò di [illegible] nostri terreni i e noi saremo e pane il per nostri terreni i [illegible]

וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם׃ 20 וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־

[illegible] Joseph comprò e 20 desolato un diventerà non terreno il e moriremo non e vivremo e seme dai e

אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם

loro su forte [illegible] perché suo campo il ognuno egiziani gli venduto perché Pharaò per Mitsrayim di terreno il

הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃ 21 וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים

città nelle esso passare fece popolo il e 21 Pharaò di terra la [illegible] fame la

מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ׃ 22 רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי

perché comprò non sacerdoti dei terra la solo 22 estremo all'altro Mitsrayim di confine estremo un da

חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־

per Pharaò loro a dato aveva che porzione loro la (avevano) mangiavano e Pharaò da sacerdoti i per porzione una

כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם׃ 23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם

voi comprato ho ecco popolo al Joseph disse e 23 loro terra la vendettero non ciò

הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃

terra sulla [illegible] e seme dal voi per ecco Pharaò per vostra terra la e oggi

24 וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה

sarà [illegible] quattro e Pharaò per quinto il darete che raccolto nel sarà e 24

לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם׃

vostri piccoli per mangiare per e vostre famiglie nelle che per e vostro cibo per e campo del seme per voi per

25 וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃

Pharao di servi saremo mio signore del occhi agli grazia troviamo noi vivere fatto hai dissero e 25

26 וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה

Pharao per Mitsraim di terreno sul questo giorno al fine legge per Ioseph questo mise e 26

לַחֹמֶשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה׃ 27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל

Israel dimorò così 27 Pharao per fu non loro la sola sacerdoti dei terra la solo quinto il

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃

molto moltiplicarono e e fruttificarono e essa in stanziarono si e Goshen di terra in Mitsraim di terra in

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב

Iaacob di giorni i furono e anni diciassette Mitsraim di terra in Iaacob visse e 28

שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה׃ 29 וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל

Israel per giorni i avvicinarono si e 29 (147) anni cento e quaranta e sette anni vita della anni gli

לָמוּת וַיִּקְרָא ׀ לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ

tuoi occhi agli grazia trovato ho prego se lui a disse e Joseph suo figlio il chiamò e morire per

שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי

me seppelli non prego verità e bontà me con fai e coscia la sotto tua mano la prego poni

בְּמִצְרָיִם׃ 30 וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי בִּקְבֻרָתָם

loro sepolcro nel me seppellirai e Mitsraim da me trasporterai e miei padri coi giacerò ma 30 Mitsraim in

וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כִדְבָרֶךָ׃ 31 וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ

lui a giurò e me a giura disse e 31 tue parole le secondo farò io disse e

וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃

letto del capo sul Israel chinò si e

פ 48:1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ

tuo padre il ecco Joseph a disse e queste cose le dopo fu e 48

חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ 2 וַיַּגֵּד

riferì fu e 2 Ephraim e Menashe lui con suoi figli due i prese e ammalato

ליעקב ויאמר הנה בנך יוסף בא אליך ויתחזק ישראל וישב על־

s[ul] letto ... Israel, [e] fece forza ... venne Joseph tuo figlio, [illegible] disse a Jaakob

המטה׃ 3 ויאמר יעקב אל־יוסף אל שדי נראה־אלי בלוז בארץ

di terra in Luz in me apparve Altissimo Dio Joseph a Jaakob disse 3 letto

כנען ויברך אתי׃ 4 ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל

per moltitudine [illegible] te farò e te moltiplicare facente e te fruttificare facente ecco a me disse 4 me benedisse e Kanaan

עמים ונתתי את־הארץ הזאת לזרעך אחריך אחזת עולם׃ 5 ועתה

ora ed 5 sempre per possesso te di dopo tuo seme al questa terra la e darò e popoli di

שני־בניך הנולדים לך בארץ מצרים עד־באי אליך מצרימה לי־

(a me) [illegible] Mitsraim in te a mio venire di prima Mitsraim di terra in te a nati tuoi figli due i

הם אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו־לי׃ 6 ומולדתך אשר־

che tua famiglia la [illegible] 6 me per sono Shimon e Ruben come Menasshe e Ephraim essi

הולדת אחריהם לך יהיו על שם אחיהם יקראו בנחלתם׃ 7 ואני

(io) 7 loro nell'eredità chiameranno si loro fratelli dei nome sul saranno tuoi te a di dopo generato avrai

בבאי מפדן מתה עלי רחל בארץ כנען בדרך בעוד כברת־ארץ

[illegible] ancora in via nella Kanaan di terra in Rachel me su morì Paddan da io venire nel

לבא אפרתה ואקברה שם בדרך אפרת הוא בית לחם׃ 8 וירא

vide e 8 Lechem Beth [illegible] essa Ephrath di via ne la così [illegible] Ephrath a giungere per

ישראל את־בני יוסף ויאמר מי־אלה׃ 9 ויאמר יוסף אל־אביו בני

miei figli i suo padre al Joseph disse e 9 [illegible] chi disse e Joseph di figli i Israel

הם אשר־נתן־לי אלהים בזה ויאמר קחם־נא אלי ואברכם׃ 10 ועיני

occhi gli e 10 li benedirò e me a dunque li prendi e disse e qui [illegible] Dio me a diede che essi

ישראל כבדו מזקן לא יוכל לראות ויגש אתם אליו וישק להם

[illegible] baciò e lui a loro avvicinare fece così vedere potere [illegible] vecchiaia di pesanti erano Israel di

ויחבק להם׃ 11 ויאמר ישראל אל־יוסף ראה פניך לא פללתי

[illegible] non tuo faccia la vedere Joseph a Israel disse e 11 loro abbracciò e

והנה הראה אתי אלהים גם את־זרעך׃ 12 ויוצא יוסף אתם מעם

dalle essi Joseph tolse e 12 tuo seme il anche Dio me a vedere fatto ha ecco ed

ברכיו וישתחו לאפיו ארצה׃ 13 ויקח יוסף את־שניהם את־אפרים

Ephraim - loro due - Joseph prese e 13 terra a sua faccia la con insieme si e suoi ginocchia

בימינו משמאל ישראל ואת־מנשה בשמאלו מימין ישראל ויגש

avvicinare fece e Israel di destra a sua sinistra alla Menasshe - e Israel di sinistra a sua destra alla

אליו׃ 14 וישלח ישראל את־ימינו וישת על־ראש אפרים והוא

egli e Ephraim di capo sul mise e sua destra la - Israel stese e 14 lui a

הצעיר ואת־שמאלו על־ראש מנשה שכל את־ידיו כי מנשה

Menasshe perchè sue mani le - incrociò Menasshe di capo sul sua sinistra la e minore il

הבכור׃ 15 ויברך את־יוסף ויאמר

disse e Joseph - benedisse e 15 primogenito il

האלהים אשר התהלכו אבתי לפניו אברהם ויצחק

Isaac e Abrham cui a davanti miei padri i camminarono cui il Dio il

האלהים הרעה אתי מעודי עד־היום הזה׃

questo giorno al fino mia vita da che me conducente Dio il

16 המלאך הגאל אתי מכל־רע יברך את־הנערים

ragazzi i benedica male ogni da me liberato avente l'angelo 16

ויקרא בהם שמי ושם אבתי אברהם ויצחק

Isaac e Abrham miei padri dei nome il e mio nome il essi in chiamato sia

וידגו לרב בקרב הארץ׃

terra della mezzo in abbondanza in pesci come e

17 וירא יוסף כי־ישית אביו יד־ימינו על־ראש אפרים וירע בעיניו

suoi occhi agli spiacque e Ephraim di capo sul sua destra mano la suo padre il posto avere che Joseph vide e 17

ויתמך יד־אביו להסיר אתה מעל ראש־אפרים על־ראש מנשה׃

Menasshe di capo al Ephraim di capo dal essa spostare per suo padre del mano la prese e

18 ויאמר יוסף אל־אביו לא־כן אבי כי־זה הבכר שים ימינך על־

sul tua destra la metti primogenito il questo perché padre mio così non suo padre al Joseph disse e 18

ראשו׃ 19 וימאן אביו ויאמר ידעתי בני ידעתי גם־הוא יהיה־לעם

popolo un sarà lui anche so figlio mio so disse e suo padre il rifiutò ma 19 suo capo

גַּם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־

pienezza sarà suo seme il e lui di più grande sarà minore suo fratello il tuttavia ma e grande sarà lui anche

הַגּוֹיִם׃ 20 וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמוֹר

dire col quello giorno nel li benedisse e 20 nazioni di

בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

dire col Israele benedirà te con

יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה

Manasse come e Efraim come Dio te faccia

וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה׃ 21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף

Giuseppe a Israele disse e 21 Manasse di davanti Efraim - pose e

הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃

vostri padri dei terra alla voi - tornare farà e voi con Dio sarà e morente io ecco

22 וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי

Emoriti dell' mano dalla presi che tuoi fratelli su di una spalla te a dato ho io e 22 פ

בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי׃

: la l'arco con e mia spada la con

49:1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר

disse e suoi figli i a Giacobbe chiamò e 49:1

הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃

giorni seguenti nei voi in accadrà che ciò - essa riferirò e adunatevi

2 הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃

vostro padre Israele - ascoltate e Giacobbe di figli, quei figli ascoltate e radunatevi 2

3 רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי

mia vigore della primizia e mia forza te mio primogenito Ruben 3

יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז׃

coraggio di prevalenza e valore di prevalenza

4 פַּחַז כַּמַּיִם אַל־תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ

tuo padre del letto sui salito sei perché prevarrai non acqua come sfuggevole 4

אָז חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה׃ פ

è salito è sì egli mio letto il profanato hai quindi

5 שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם׃

loro spade le violenza di armi (fratelli) Levi e Shimon 5

6 בְּסֹדָם אַל־תָּבֹא נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־תֵּחַד כְּבֹדִי

mia gloria la unita sia non loro riunione nella anima mia entri non loro consiglio nel 6

כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עִקְּרוּ־שׁוֹר׃

tori il garretti [illegible] volontà loro nella e uomo uccisero ira loro nell'ira perché

7 אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה

crudele fu poiché loro furore il e forte perché loro ira maledetta 7

אֲחַלְּקֵם בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס

Israel in disperderò li e Giacobbe in distribuirò li

8 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ

tuoi nemici dei collo sul (sarà) tua mano tuoi fratelli i te lodano tu Jehudà 8

יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ׃

tuo padre del figli i te a inchineranno si

9 גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ

salito sei mio figlio preda dalla Jehudà leone di cucciolo

כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ׃

farà alzare lo chi leonessa come e leone come accovaccia si inginocchia si

10 לֹא־יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק מִבֵּין רַגְלָיו

suoi piedi i tra di legislatore e il da Jehudà da scettro lo allontanerà si non 10

עַד כִּי־יָבֹא שִׁילֹה [שִׁילוֹ] וְלוֹ יִקְּהַת עַמִּים׃

popoli [illegible] obbedienza lui a e pacificatore il verrà che fin

11 אֹסְרִי לַגֶּפֶן עִירֹה [עִירוֹ] וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ

asina dell' [illegible] figlio il scelta vite alla e asinello il vite alla lega 11

כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־עֲנָבִים סוּתֹה [סוּתוֹ]׃

(suo) l'abito [illegible] uve di sangue nel e veste la vino nel lava

12 חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן שִׁנַּיִם מֵחָלָב׃ פ

latte dal denti i bianchi e vino dal occhi gli rossi 12

13 זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּת

(Sidone) fianco (il) suo e navi delle costa alla egli ed ,abiterà mari dei costa sulla Zebulun 13

וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן׃ ס

.Tsidon a sino estenderà

14 יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם׃

.pecorili chiusi gli tra accovacciato forte asino un ,Issakhar 14

15 וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֵמָה

piacevole che terra la e ,buono che tranquillo luogo il vide ed 15

וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד׃ ס

.servente tributo lavoratore per diventò ed portare per spalla la piegò ed

16 דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

.Israele tribù delle una come popolo il giudicherà Dan 16

17 יְהִי־דָן נָחָשׁ עֲלֵי־דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־אֹרַח

sentiero sul vipera una ,via sulla serpente un Dan sarà 17

הַנֹּשֵׁךְ עִקְּבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר׃

:dietro suo cavaliere il caduto è ed ,cavallo del talloni i mordente

18 לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃

!YHWH ,sperato ho salvezza tua la 18

19 גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ ס

.(loro) calcagno lo attaccherà egli ed ,lui assalirà schiera una ,Gad 19

20 מֵאָשֵׁר שְׁמֵנָה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ׃ ס

.re del leccornie darà egli ed ,suo cibo il grasso ,Asher da 20

21 נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־שָׁפֶר׃ ס

.leggiadri parole dante (è) mandata cerva una ,Naphtali 21

22 בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־עָיִן

sorgente sulla fruttante figlio ,Joseph (è) fruttante (ramo) figlio 22

בָּנוֹת צָעֲדָה עֲלֵי־שׁוּר׃

[illegible] sul [illegible] salendo (rami) figlie

23 וַיְמָרְרֻהוּ וָרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים׃

arcieri, signori degli [illegible] hanno e, tirarono frecce hanno e lo provocarono [illegible] 23

24 וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו

sue mani e braccia sciolte [illegible] e arco dell'arco forza nella (fermo) rimase [illegible] 24

מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃

Israele del roccia pastore (è) dal Giacobbe di potente del mani dalle

25 מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ

te benedirà [illegible] Onnipotente e te soccorso ha che tuo padre del Dio dal 25

בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת

sotto di giacente abisso dell' benedizioni e sopra di cielo del benedizioni con

בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם׃

matrice e seni e delle mammelle delle benedizioni

26 בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־

al fino monti dei benedizioni sulle vincono tuo padre del benedizioni le 26

תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם

perenni colli dei desiderio

תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃ פ

suoi fratelli dei principe il [illegible] e Giuseppe di capo sul siano

27 בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד

preda la [illegible] mattino il [illegible] lupo un Beniamino 27

וְלָעֶרֶב יְחַלֵּק שָׁלָל׃

spoglia la spartisce sera la e

28 כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אֲבִיהֶם

loro padre il loro a disse che ciò questo e dodici d'Israele tribù le queste tutte 28

וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם׃ 29 וַיְצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר

disse e loro a ordinò e 29 loro benedisse sua benedizione la secondo ciascuno loro e benedisse e

אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי קִבְרוּ אֹתִי אֶל־אֲבֹתָי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר

che spelonca alla miei padri i presso me seppellite mio popolo al raccolto andante io loro a

בִּשְׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי׃ 30 בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־

su che Makpelah di campo nel che spelonca nella 30 l'Hittì -Ephron di campo nel

פְּנֵי־מַמְרֵא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרֹן

-Ephron da campo il Abraham comprò che Kanaan di terra in Mamre di faccia

הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ 31 שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ

sua moglie Sara e Abraham - seppellirono colà 31 sepoltura di possesso per l'Hittì

שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה׃

Lea - seppellii io colà e sua moglie Ribkah e Isaac - seppellirono colà

32 מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ 33 וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת

istruire di Jahacob finì e 33 Het di figli da esso in che spelonca la e campo il acquisto 32

אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־הַמִּטָּה וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃

suoi popoli ai raccolto fu e spirò e letto il a suoi piedi i raccolse e suoi figli i -

50:1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ׃ 2 וַיְצַו יוֹסֵף

Joseph ordinò e 2 lui baciò e lui su pianse e suo padre di faccia sulla Joseph gettò si e 50:1

אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־

i medici i imbalsamarono e suo padre il - imbalsamare per medici i - suoi servi ai

יִשְׂרָאֵל׃ 3 וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵּן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִים וַיִּבְכּוּ

piansero e imbalsamazione di giorni i vengono compiuti così perchè giorni quaranta lui per compiuti furono e 3 Israel

אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃ 4 וַיַּעַבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית

casa alla Joseph parlò e suo pianto del giorni i passarono e 4 giorni settanta Misrajim lui -

פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה

Pharoh di orecchie alle prego parlate vostri occhi agli grazia trovato ho prego se dire col Pharoh di

לֵאמֹר׃ 5 אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי

scavai che mia sepoltura nel morendo io ecco dire col me giurar fece mio padre 5 dire col

לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי

mio padre il - seppellirò e prego salirò adesso e me seppellirai colà Kanaan di terra in me per

וְאָשׁוּבָה׃ 6 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ׃

ti giurare fatto ha come tuo padre il seppellisci e sali Phareò disse e 6 tornerò poi

7 וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל

tutti e sua casa della anziani Phareò di servi i tutti lui con salirono e suo padre il seppellire per Joseph salì e 7

זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ 8 וְכֹל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם

loro piccoli i solo suo padre del casa la e suoi fratelli i e Joseph di casa la tutta e 8 Mitsrhaim di paese del anziani gli

וְצֹאנָם וּבְקָרָם עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃ 9 וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים

cavalieri anche carri sia lui con salì e 9 Goshen di terra in lasciarono furono loro bestiame il e loro gregge il e

וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד׃ 10 וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

(Giordano) Iarden del di là che (presso) Atadh di all'aia giunsero e 10 molto grossa accampamento il e

וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת יָמִים׃

giorni sette cordoglio suo padre il per fece e molto grave e grande lamento con là lutto fecero e

11 וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־

cordoglio dissero e Atadh di nell'aia cordoglio il Kenaanii i [illegible] del abitante il vide e 11

כָּבֵד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר

al di là che (egiziani degli cordoglio) Mitsrhaim-Abhel suo nome il chiamò perciò egiziani degli questo grave

הַיַּרְדֵּן׃ 12 וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם׃ 13 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אַרְצָה

terra alla suoi figli i lui portarono così 13 loro a ordinato aveva come così lui per suoi figli i fecero e 12 Iarden del

כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־

Abrhaam comperato aveva che Makhpela di campo del spelonca nella lui seppellirono e Kenaan di

הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃ 14 וַיָּשָׁב

tornò e 14 Mamrhe a difronte Hitti Ephrhon da sepolcro di possesso per campo il

יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי

che dopo suo padre il seppellire per lui con saliti i tutti e suoi fratelli i egli Mitsrhaim in Joseph

קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו׃ 15 וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ

dissero e loro padre il morto era che Joseph di fratelli i videro e 15 suo padre il seppellì egli

לוּ יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃

lui a fatto abbiamo che male il tutto noi a renderà rendere far e Joseph noi odierà forse

16 וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃ 17 כֹּה־

così 17 :dicendo sua morte della prima ordinato ha tuo padre il :dire col Joseph a ordinarono e 16

תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ

hanno fatto loro male del perché loro peccato il e tuoi fratelli dei colpa la ,prego ,perdona deh ,Joseph a direste

וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃

lui a loro parlare le per Joseph pianse. tuo padre del Dio del servi dei colpa la ,prego ,perdona ora ed

18 וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃ 19 וַיֹּאמֶר

disse ma 19 .schiavi per te a ecco noi ,dissero e lui a davanti giù gettarono si e (loro) suoi fratelli suoi anche andarono e 18

אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃ 20 וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי

me contro complottaste voi ed 20 ?io Dio di posto al forse perché ,temete non Joseph loro a

רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם־רָב׃

.numeroso popolo un vivere far per questo giorno il come fare per bene al esso rivolto ha Dio ma ,male del

21 וְעַתָּה אַל־תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם

loro consolò così .vostri piccoli i e voi nutrirò io ;temete non ora e 21

וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם׃ 22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי

visse e .suo padre del casa la e egli Mitsrhaim in Joseph dimorò e 22 .loro cuore al parlò e

יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃ 23 וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי

di figli i anche (generazione) terza della figli Ephraim di Joseph vide e 23 .anni dieci e cento Joseph

מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃ 24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו

suoi fratelli ai Joseph disse e 24 .Joseph di ginocchia su nacquero Manasseh di figlio Makhir

אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת

questa terra dalla voi salire farà e voi visiterà visitare Dio ma morendo io

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ 25 וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף

Joseph giurare fece e 25 .Jaaqobh a e Itse'aq a ,Abhraham ad giurò cui per terra alla

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִתֶם אֶת־

salire farete e voi Dio visiterà visitare dicendo d'Israel figli

עַצְמֹתַי מִזֶּה׃ 26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם

posto fu e lui imbalsamarono e ,anni dieci e cento di figlio Joseph morì e 26 .qui da mie ossa le

בְּאֶרֶץ בְּמִצְרָיִם:

[illegible]

שמות
(NOMI)
Esodo

1:1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ

ciascuno Iaaqobh con Mitsrahim in andati d'Israel figli dei nomi i questi or 1.1

וּבֵיתוֹ בָּאוּ׃ 2 רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה׃ 3 יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן

Zebhulon Issakhar 3 Iehudha e Levi Shimeon Rheuben 2 andarono e sua casa loro

וּבִנְיָמִן׃ 4 דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃ 5 וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־

di discendenti anime furono le tutte fu e 5 Asher e Gadh Naphtali e Dan 4 Biniamin e

יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְמִצְרָיִם׃ 6 וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־

i tutti e Ioseph morì e 6 Mitsrahim in era Ioseph e anime settanta Iaaqobh

אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא׃ 7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ

moltiplicarono e crebbero e fruttificarono d'Israel figli e 7 quella generazione la tutta e suoi fratelli

וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃ פ

loro terra la piena fu e molto molto fortificarono si e

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃

Ioseph - conosceva non aveva che Mitsrahim su nuovo re un sorse ma 8

9 וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ 10 הָבָה

perciò 10 noi di più forte e numeroso d'Israel figli dei popolo il ecco suo popolo al disse e 9

נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא

lui anche unirà si e guerra una [illegible] non che esso verso saggezza con agiamo

עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃ 11 וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי

capi dei esso su misero e 11 paese dal vada e noi di contro combatta e nostri nemici a con

מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם

Pithom - Pharaoh per magazzino città e costruì e loro gravosi lavori con esso affliggere per corvé

וְאֶת־רַעַמְסֵס׃ 12 וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ

temevano e spargeva si così e moltiplicava si così esso affliggevano come e 12 Ramesses - e

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 13 וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃

oppressione con ,d'Israel figli - ,(gli) Egiziani servire fecero e 13 ,d'Israel figli di davanti

14 וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה

lavoro ogni e con ,mattoni con e argilla con ,duro lavoro con ,loro vite le - amareggiarono e 14

בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃ 15 וַיֹּאמֶר

disse e 15 .oppressione con loro fecero fare che - loro lavoro ogni e campagna in

מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית

dell'altra nome il e Shiphrah prima della nome cui il ,ebrei degli levatrici alle Mitsraim di re

פּוּעָה׃ 16 וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־הָאָבְנָיִם אִם־

se parto da sedia sulla vedete e ebree le - voi partorire nel far ,disse e 16 .Pu'ah

בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִיא וָחָיָה׃ 17 וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־

levatrici le temettero ma 17 .viva - sarà figlia una se e ,lui uccidete ,esso figlio un

הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־

- vivere lasciarono e Mitsraim di re il loro a parlato aveva come fecero non e Dio

הַיְלָדִים׃ 18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ

perché ,loro a disse e levatrici le Mitsraim di re il chiamò e 18 .(maschi) figli i

עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים׃ 19 וַתֹּאמַרְןָ הַמְיַלְּדֹת אֶל־

a levatrici le dissero ma 19 ?(maschi) figli i vivere lasciato avete e questa cosa la fatto avete

פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹּת הָעִבְרִיֹּת כִּי־חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא

giunga che prima ,esse vigorose perché ,ebree le Egiziane donne le come non perché Phar'oh

אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ׃ 20 וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם

popolo il moltiplicava e ,levatrici alle Dio bene fece e 20 .partoriscono esse e levatrice la loro a

וַיַּעַצְמוּ מְאֹד׃ 21 וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם

loro per fece e Dio - levatrici le temettero perché fu e 21 .molto fortificava si e

בָּתִּים׃ 22 וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיִּלּוֹד הַיְאֹרָה

fiume nel ,nato (maschio) figlio ogni :dire col suo popolo il tutto a Phar'oh ordinò allora 22 .case (delle)

תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת תְּחַיּוּן׃ ס

vivere lascerete figlia ogni e ,lo getterete

2:1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ 2 וַתַּהַר הָאִשָּׁה

donna la concepì e 2 Levi di figlia la – prese e Levi di casa della uomo un andò e 2:1

וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃ 3 וְלֹא־

più non 3 mesi tre (per) lo nascose e lui bello che lui vide e figlio un generò e

יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת

pece con e bitume con spalmò e giunco di (cestino) un'arca lui per prese allora lo nasconderlo ancora poté

וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ 4 וַתֵּתַצַּב אֲחֹתוֹ

sua sorella la stette e 4 fiume del riva sulla canneto nel pose e bimbo il – essa in pose e

מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ 5 וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר

fiume al lavarsi per Phareò di figlia la scese e 5 lui a fatto sarebbe ciò che sapere per lontano da

וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח

mandò e canneto al in mezzo di l'arca vide e fiume del (presso) mano alla (camminanti) andanti sue giovani le

אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ׃ 6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה

piangente maschietto un ecco ed bimbo il lui vide e aprì e 6 essa prese e sua schiava sua –

וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה׃ 7 וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־

di figlia alla sua sorella la disse e 7 questo ebrei degli figli da disse e lui di compassione ebbe ed

פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק לָךְ אֶת־

– te per nutrirà e ebree delle nutrice donna una te per chiamerò e andrò Phareò

הַיָּלֶד׃ 8 וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־

– chiamò e fanciulla la andò e va Phareò di figlia la lei a disse e 8 bimbo il

אֵם הַיָּלֶד׃ 9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה

questo bimbo il crescere fa' Phareò di figlia la lei a disse e 9 bimbo del madre la

וְהֵינִקִהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃

lui nutrì e bimbo il donna la prese e tuo salario il darò io e me per lo nutrirai e

10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ

suo nome il chiamò e figlio per lei per fu e Phareò di figlia alla lui portò e bimbo il grande divenne e 10

מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃ 11 וַיְהִי ׀ בַּיָּמִים הָהֵם

quelli giorni nei fu e 11 lui tratto ho acque delle poiché disse e Mosè

וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה

picchiante egiziano uomo un vide e loro sofferenze le vide e suoi fratelli dai uscì e ;Moshe grande divenne e

אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו׃ 12 וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת

— egli e uomo c'è non che vide e (là e qua guardò) così e così rivolse si e 12 suoi fratelli dei ebreo uomo un

הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃ 13 וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים

ebrei uomini due ecco ed dopo giorno il uscì e 13 sabbia nella lo seppellì e l'egiziano

נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃ 14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר

capo uomo per te messo ha chi disse ma 14 tuo prossimo il colpisci perché colpevole al disse e litiganti

וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא

impaurì e l'egiziano — uccisi hai come dici tu me uccidere per forse ?noi su giudice e

מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃ 15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה

questa cosa la — Par'oh udì e 15 cosa la conosciuta è certo disse e Moshe

וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ

di terra in dimorò e Par'oh a davanti da Moshe fuggì ma ;Moshe — uccidere di cercava e

מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃ 16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶנָה

attinsero e vennero e figlie sette (aveva) Midhian di sacerdote il — or 16 pozzo il presso sedette e Midhian

וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃ 17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים

pastori i vennero ma 17 loro padre del gregge il bere far per abbeveratoi gli riempirono e

וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאנָם׃ 18 וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל

Re'uel da vennero e 18 loro gregge il — bere fece e loro salvò e Moshe levò si ma loro scacciarono e

אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃ 19 וַתֹּאמַרְןָ אִישׁ מִצְרִי

egiziano uomo un dissero e 19 oggi tornare a affrettate siete vi perché disse ed loro padre

הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ 20 וַיֹּאמֶר

disse e 20 gregge il — bere fece e ci per attinse anche attingere ed pastori dei mano dalla liberati ha ci

אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃

pane del mangi e lui chiamatelo ?uomo l' — lasciato avete questo perché ?lui e sue figlie alle

21 וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃

Moshe a sua figlia Tsippora — diede e ;uomo con dimorare di Moshe acconsentì e 21

22 וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ

terra in stato son straniero disse perché ,Ghershom suo nome il - chiamò e figlio un generò e 22

נָכְרִיָּה׃ פ 23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם

Mitsraim di re il morì che quelli molti giorni (dopo) in fu e 23 straniera

וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים

Dio a loro grido il salì e gridarono e schiavitù la per d'Israel figli i gemevano

מִן־הָעֲבֹדָה׃ 24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־

Dio ricordò e loro gemito il Dio ascoltò e 24 schiavitù dalla

בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ 25 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־

- Dio vide e 25 Ia'aqov con e Itse'aq con Avraham con suo patto il

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ס

Dio conoscenza prese e d'Israel figli i

3:1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־

- conducendo e ,Midian di sacerdote suo suocero Itro di gregge il - pascolando era Moshe e 3:1

הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃ 2 וַיֵּרָא מַלְאַךְ

l'angelo apparve ed 2 Horeb a Dio di monte al giunse e deserto il dietro gregge il

יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ

fuoco del ardeva rovo il ecco ed ,vide e ,rovo il mezzo da fuoco di splendore con lui a Yhwh di

וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃ 3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה

visione la - vedrò e ,ora avvicinerò mi Moshe disse e 3 .consumava si non rovo il e

הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה׃ 4 וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת

vedere per avvicinato si che Yhwh vide e 4 rovo il brucia non perché ,questa grande

וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

Eccomi rispose e Moshe ,Moshe disse e rovo del mezzo da Dio lui a - chiamò e

5 וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר

che luogo il perché ,tuoi piedi dai tuoi sandali i togli qui avvicinarti non disse e 5

אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא׃ 6 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ

tuo padre del Dio io disse e 6 esso santo terreno presso stai tu

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא

temeva poiché sua faccia la Moshè coprì si e Ja'aqòv di Dio e Itzchàq di Dio Avrahàm di Dio

מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים׃ 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר

che mio popolo del l'afflizione - visto ho vedere YHWH disse e 7 : Dio verso guardare di

בְּמִצְרָיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו׃

suoi dolori i - conosco poiché suoi oppressori gli davanti udito ho loro grido il - e , Mitzraim in

8 וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ

terra una a quella terra della farlo salire per e , Mitzraim di mano dalla lui liberare per sceso sono e 8

טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי

Ittei dei e Kenaanii dei posto al , miele e latte stillante terra una a larga e buona

וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ 9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli dei grido il ecco ora ed 9 Jebusei dei e Hivvei dei e Perizzei dei e Emorei degli e

בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃

loro - opprimente egiziani gli cui con l'oppressione visto ho anche ed me a giunto è

10 וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli i mio popolo il - uscire fai e , Pharhoh da te manderò e va ora ed 10

מִמִּצְרָיִם׃ 11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה

Pharhoh da vada perché io chi : Dio a Moshè disse ma 11 Mitzraim da

וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ 12 וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ

te con sarò poiché : disse e 12 ? Mitzraim da d'Israel figli i - uscire far per che e

וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם

: Mitzraim da popolo il tu uscire far nel , te mandato ho io che segno il te per questo e

תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה׃ 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־

a Moshè disse ma 13 questo monte sul Dio - servirete

הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי

Dio il loro a dirò e d'Israel figli ai andrò io ecco : Dio

אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם׃

loro a dirò cosa ? suo nome il quale diranno mi e voi a me mandato ha vostri padri dei

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר

dirai così aggiunse e (essere di nuovo) sono che quello sono Moshe a Dio disse e 14

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃ 15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים

Dio ancora disse e 15 voi a ha mandato mi SONO IO d'Israel figli ai

אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי

Dio vostri padri dei Dio Yhwh d'Israel figli ai dirai così Moshe a

אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם

sempre per mio nome il questo voi a me mandato ha Ya'aqov di Dio e Itzhaq di Dio Abraham di

וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃ 16 לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

dirai e d'Israel anziani gli raccogli e va 16 generazione in generazione di mio (nome) ricordo il questo e

אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר

dire col Ya'aqov e Itzhaq Abraham di Dio il me a apparso è vostri padri dei Dio il Yhwh loro a

פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃ 17 וָאֹמַר אַעֲלֶה

salire farò disse e 17 Mitzrayim in voi a fatto il e voi visitato visitare

אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי

Perizziti dei e Emorei degli e Hittiti dei e Cananei dei terra alla Mitzrayim di dell'afflizione voi

וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ 18 וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ

andrai e (tua voce) la ascolteranno e 18 miele e latte stillante terra alla Jebhusii dei e Hivii dei e

אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי

Dio Yhwh lui a direte e Mitzrayim di re al d'Israel anziani gli e tu

הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלֲכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר

deserto nel giorni tre di cammino prego andare lasciaci ora ed noi incontrato ha ebrei degli

וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ 19 וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ

re il voi a permetterà non che so io 19 nostro Dio Yhwh a sacrificheremo e

מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃ 20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־

colpirò e mia mano la stenderò e 20 forte mano con se e andare di Mitzrayim di

מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃

voi manderà così dopo e suo mezzo in farò che miei meravigliosi segni i tutti con Mitzrayim

21 וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ

partirete non ma ,partirete che sarà e Mitsraim di occhi agli questo popolo al grazia - avere farò e 21

רֵיקָם׃ 22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי

suppellettili e d'argento suppellettili sua casa in straniera dalla e sua vicina dalla donna ciascuna domanderà e 22 vuoti

זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם׃

Mitsraim gli spoglierete e vostre figlie su e vostri figli su metterete e vestimenti e d'oro

4:1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ

diranno perché mia voce la ascolteranno non e me a crederanno non ,ecco or disse e Moshe rispose ma 4:1

לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃ 2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה [מַה] [זֶּה] בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר

rispose e ?tua mano in questo cosa :Yhwh lui a disse e 2 .Yhwh te a apparso è non

מַטֶּה׃ 3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס

fuggì e serpente in fu e terra a esso gettò e terra a esso getta disse e 3 bastone

מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃ 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וֶאֱחֹז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח

stese e sua coda la per afferra e tua mano la stendi :Moshe a Yhwh disse e 4 sua faccia davanti di Moshe

יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃ 5 לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ

te a apparso è che crederanno affinché 5 sua mano in bastone in fu e ,essa per forte afferrò e sua mano la

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃

.Ya'aqov di Dio e Yitschaq di Dio ,Abraham di Dio ,loro padri dei Dio ,Yhwh

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ

suo seno nel sua mano la introdusse e tuo seno nel tua mano la orsù introduci ancora lui a Yhwh disse e 6

וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃ 7 וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חֵיקֶךָ

tuo seno nel tua mano la rimetti disse e 7 neve come lebbrosa sua mano la ,ecco ed fuori trasse

וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כִּבְשָׂרוֹ׃ 8 וְהָיָה

sarà e 8 sua carne come ritornata era ecco ed suo seno dal fuori trasse e suo seno nel sua mano la rimise e

אִם־לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל

voce alla crederanno che primo segno del voce la ascolteranno non e te a crederanno non se

הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃ 9 וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא

non e questi segni due ai anche crederanno non se sarà e 9 secondo segno del

ישמעון לקלך ולקחת ממימי היאר ושפכת היבשה והיו המים

acque le saranno e sull'asciutto spargerai e fiume del acque delle prenderai allora voce tua la ascolteranno

אשר תקח מן־היאר והיו לדם ביבשת׃ 10 ויאמר משה אל־יהוה

Yhwh a Moshe replicò ma 10 sull'asciutto sangue in saranno e fiume dal prenderai che

בי אדני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברך

parlato hai quando da che ieri dall'altro ieri da io parole di uomo non mio signor prego ti

אל־עבדך כי כבד־פה וכבד לשון אנכי׃ 11 ויאמר יהוה אליו מי

chi lui a Yhwh disse ma 11 io lingua la tarda e bocca la tarda ché tuo servo a

שם פה לאדם או מי־ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא

non forse? cieco il o vedente il o sordo il o muto il (fa) mette chi o ?all'uomo bocca la mette

אנכי יהוה׃ 12 ועתה לך ואנכי אהיה עם־פיך והוריתיך אשר

che ciò ti e indicherò e tua bocca la con sarò io e va' ora ed 12 Yhwh io

תדבר׃ 13 ויאמר בי אדני שלח־נא ביד־תשלח׃ 14 ויחר־

ne avvampò e 14 manderai (chi di) mano per prego manda mio signor prego ti disse ma 13 dirai

אף יהוה במשה ויאמר הלא אהרן אחיך הלוי ידעתי כי־דבר

parlare che so io Levita tuo fratello Aronne forse non disse e Moshe contro Yhwh di l'ira

ידבר הוא וגם הנה־הוא יצא לקראתך וראך ושמח בלבו׃

suo cuore nel rallegrerà si e te vedrà e te incontrare per uscito è egli ecco anche ed egli parla

15 ודברת אליו ושמת את־הדברים בפיו ואנכי אהיה עם־פיך

tua bocca la con sarò io e sua bocca nella parole le metterai e lui a parlerai e 15

ועם־פיהו והוריתי אתכם את אשר תעשון׃ 16 ודבר־הוא לך אל־

al te per lui parlerà e 16 farete che ciò voi a indicherò e sua bocca la con e

העם והיה הוא יהיה־לך לפה ואתה תהיה־לו לאלהים׃ 17 ואת־

e 17 Dio per lui per sarai tu e bocca per te per sarà egli e popolo

המטה הזה תקח בידך אשר תעשה־בו את־האתת׃ פ

segni i esso con farai che tua mano in prenderai questo bastone il

18 וילך משה וישב | אל־יתר חתנו ויאמר לו אלכה נא ואשובה

torni e prego vada che lui a disse e suo suocero Ieter da tornò e Moshe andò e 18

אֶל־אַחַי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה

Moshe a Ithro disse e viventi loro ancora se vedo e Mitserhaim in che miei fratelli ai

לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־

poiché Mitserhaim a torna va Midian in Moshe a Yhwh disse e 19 pace in va

מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ 20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ

sua moglie la - Moshe prese e 20 tua la vita - cercanti uomini gli tutti morti sono

וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־

— Moshe prese e Mitserhaim di terra alla tornò e asino sull' fece salire suoi figli - e

מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ 21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב

tornare per tu nell'andare Moshe a Yhwh disse e 21 sua mano in Dio di bastone il

מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה

Pharhoh a faccia davanti le farai e mano tua in messo ho che meravigliose cose le tutte vedi , Mitserhaim in

וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃ 22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה

così Pharhoh a dirai e 22 popolo il manderà non cuore suo il indurirò io e

אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃ 23 וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי

me serva che mio figlio il manda te a dico e 23 Israel (è) primogenito mio figlio Yhwh dice

וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃

primogenito tuo figlio il ucciderò io ecco lui mandare di rifiuti se ma

24 וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ׃ 25 וַתִּקַּח צִפֹּרָה

Tsipporah prese e 25 lui uccidere di cercava e Yhwh lo incontrò che notturna sosta di luogo nel via per fu e 24

צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים

sangue di sposo perché disse e suoi piedi i toccò e suo figlio del prepuzio il - tagliò e selce una

אַתָּה לִי׃ 26 וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת׃ פ

circoncisioni per sangue di sposo disse quindi lui da allontanò si allora 26 me per tu

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ

andò e deserto nel Moshe incontrare ad va Aharon ad Yhwh disse e 27

וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ׃ 28 וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־

tutte - Aharon ad Moshe riferì e 28 lui baciò e Dio di monte sul lo incontrò e

דברי יהוה אשר שלחו ואת כל האתת אשר צוהו׃ 29 וילך משה

Moshe andò e 29 lui a ordinato aveva che segni i tutti - e lo mandato aveva che ,Yhwh di parole le

ואהרן ויאספו את כל זקני בני ישראל׃ 30 וידבר אהרן את כל

tutte - Aharon disse e 30 Israel figli dei anziani gli tutti - radunarono e Aharon e

הדברים אשר דבר יהוה אל משה ויעש האתת לעיני העם׃

popolo del occhi agli segni i fece e Moshe a Yhwh disse che parole le

31 ויאמן העם וישמעו כי פקד יהוה את בני ישראל וכי ראה

visto aveva che e Israel figli i - Yhwh visitato aveva che udirono e popolo il credette e 31

את ענים ויקדו וישתחוו׃

adorarono e inchinarono si e loro afflizione la -

5:1 ואחר באו משה ואהרן ויאמרו אל פרעה כה אמר יהוה

Yhwh dice così Par'oh a - dissero e Aharon e Moshe andarono dopo e 5:1

אלהי ישראל שלח את עמי ויחגו לי במדבר׃ 2 ויאמר פרעה מי

chi Par'oh disse ma 2 deserto nel me a festeggino e mio popolo il - manda Israel di Dio

יהוה אשר אשמע בקלו לשלח את ישראל לא ידעתי את יהוה

Yhwh - conosco non Israel - mandare per sua voce la ascolti io che Yhwh

וגם את ישראל לא אשלח׃ 3 ויאמרו אלהי העברים נקרא עלינו

noi - incontrato ha Ebrei degli Dio dissero e 3 manderò non Israel - anche ed

נלכה נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו פן

non che nostro Dio Yhwh a sacrifichiamo che deserto nel giorni tre di cammino un prego ,andare lasciaci

יפגענו בדבר או בחרב׃ 4 ויאמר אלהם מלך מצרים למה משה

Moshe perché : Mitsrayim di re il loro a disse e 4 spada con o peste con colpisca ci

ואהרן תפריעו את העם ממעשיו לכו לסבלתיכם׃ 5 ויאמר

aggiunse e 5 vostri carichi ai andate lavori suoi dai popolo il - distraete Aharon e

פרעה הן רבים עתה עם הארץ והשבתם אתם מסבלתם׃ 6 ויצו

ordinò allora 6 loro carichi dai esso cessare fatto avete e ,terra della popolo il ora numeroso ,ecco Par'oh

פרעה ביום ההוא את הנגשים בעם ואת שטריו לאמר׃ 7 לא

non 7 dire col suoi scrivani gli e popolo il oppressori agli - quello giorno nel Par'oh

תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ

andranno essi ier l'altro e ieri come mattoni mattonare per popolo al paglia dare a continuerete

וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃ 8 וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל

ieri facenti loro che mattoni di numero e 8 paglia a loro raccoglieranno e

שִׁלְשֹׁם תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם

essi perciò loro pigri perché esso da diminuirete non su loro imporrete ier l'altro e

צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ׃ 9 תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־

sugli servizio il grave sia 9 nostro Dio al sacrifichiamo andiamo dire per gridanti

הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר׃ 10 וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם

popolo il oppressori gli uscirono e 10 bugiarde parole in confidino non e esso in operino e uomini

וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם

voi a dante io non Pharaoh disse così dire per popolo al parlarono e suoi sorveglianti e

תֶּבֶן׃ 11 אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע

diminuita sarà non perché troverete ovunque paglia la stessi voi da prendete andate voi 11 paglia

מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃ 12 וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ

(?paglia) stoppia raccogliere per Mizraim di paese il tutto per popolo il sparse e 12 cosa (solo) una vostra lavoro da

לַתֶּבֶן׃ 13 וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ

suo giorno nel giorno del cosa lo vostri lavori i finite dire per incalzavano oppressori gli e 13 paglia per

כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן׃ 14 וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם

essi su posto avevano che d'Israel figli dei sorveglianti i battuti furono e 14 paglia la essere nel come

נֹגְשֵׂי פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹּן כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם

passato nel come mattoni far di vostro compito il finito avete non perché dire per Pharaoh di aguzzini gli

גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם׃ 15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה

Pharaoh da gridando lamentarono si e d'Israel figli dei sorveglianti i vennero e 15 oggi che ieri sia

לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ׃ 16 תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים

mattoni e tuoi servi ai data è non paglia 16 tuoi servi ai così fai perché dicendo

אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃ 17 וַיֹּאמֶר

disse ma 17 tuo popolo il peccato ha ma battuti tuoi servi ecco ed fate noi a dicono

נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃

Yhwh a sacrifichiamo e andiamo (che lascia) dite voi perciò pigri Voi pigri

18 וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃

darete mattoni di stabilita quantità la ma, voi a data sarà non paglia e lavorate, andate, ora ed 18

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם

vostri mattoni dei diminuirete non : dire di nel male in stessi se d'Israel figli dei sorveglianti i videro e 19

דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ 20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם

loro incontro per stanti Aharon - e Moshe raggiunsero 20 suo giorno in giorno di cosa

בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃ 21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט

giudichi e voi su Yhwh guardi loro a dissero e 21 Pharhoh - da loro nell'uscire

אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֶת־חֶרֶב

spada una dare per suoi servi dei occhi agli e Pharhoh di occhi agli nostro l odore - puzzare fatto avete che

בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ׃ 22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָה הֲרֵעֹתָה

male del fatto hai perché mio signore : disse e Yhwh da Moshe tornò e 22 uccidere noi per loro mano in

לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃ 23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר

parlare per Pharhoh da andato son quando da e 23 ? mandato hai mi questo perché ? questo popolo al

בִשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃ 6:1 וַיֹּאמֶר

disse e 6 1 tuo popolo il - salvato hai non salvare e questo popolo al male del fatto ha, tuo nome nel

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה

forte mano con perché Pharhoh a farò che ciò vedrai ora : Moshe a Yhwh

יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ ס

suo paese dal scaccerà forte mano con e loro manderà

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃ 3 וָאֵרָא אֶל־

ad apparso sono e 3 Yhwh io : lui a disse e Moshe a Dio parlò e 2

אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי

conoscere fatto sono mi non Yhwh mio nome e ,Onnipotente Dio quale Yaaqob a e Yitshaq a Abraham

לָהֶם׃ 4 וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֵת

la - Kenaan di paese il - loro a dare per loro con mio patto il - stabilito ho anche e 4 : loro a

אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃ 5 וְגַם ׀ אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי

di figli la lamento il - udito ho io anche e 5 essa in soggiornarono ove loro viaggi dei terra

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ 6 לָכֵן

quindi 6 mio patto il ricorderò e loro - servire fanno egiziani gli cui con Israel

אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם

egiziani degli lavori i sotto da voi uscire farò e Yhwh io Israel di figli ai di

וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים

giudizi con e steso braccio con voi - redimerò e loro di servitù da la voi - libererò e

גְּדֹלִים׃ 7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם

conoscerete e Dio per voi per sarò e popolo per me per voi - prenderò e 7 grandi

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃

. Misraim di peso il sotto da voi liberante il vostro Dio Yhwh io che

8 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ

essa - dare di mia mano la - alzato ho cui per terra alla voi - andare farò e 8

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃

Yhwh io possesso in voi a essa darò e Iaqob a e Itzchaq a Abraham ad

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ

spirito di scoraggiamento per Moshe - ascoltarono non ma Israel figli a così Moshe parlò e 9

וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ פ 10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 11 בֹּא

va' 11 dicendo Moshe a Yhwh parlò e 10 dura schiavitù la per e

דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וִישַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

paese dal Israel figli - (via) mandi che e Misraim di re Pharaoh a parla

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי

me - ascoltato hanno non Israel figli i ecco dicendo Yhwh a davanti Moshe parlò e 12

וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃ פ 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה

Yhwh parlò e 13 (balbuziente) labbra di incirconciso io ed Pharaoh me ascolterà come e

אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ

di re Pharaoh a e Israel figli ai ordine diede e Aharon a e Moshe a

מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס

. Mitsraim di terra dalla d'Israel figli i — uscire far di Mitsraim

14 אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא

,Phalu e Hanokh ,d'Israel primogenito ,Rhuben di figli i .loro padri dei casa della capi i questi 14

חֶצְרוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן׃ 15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין

Iamin e Iemuel :Shimeon di figli i e 15 Rhuben di generazioni le queste .Kharmi e Chetsron

וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן׃

.Shimeon di generazioni le queste .Kanaanea della figlio Shaul e Tsochar e Iakhin e Ohad e

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי

di vita della anni gli e Merari e Qeath e Gherhshon :loro genealogie per Lewi di figli dei generazioni le queste e 16

לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ 17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

loro generazioni per Shimei e Libni :Gherhshon di figli i 17 (137)anni cento e trenta e sette Lewi.

18 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ

tre Qeath di vita della anni gli e .Uzziel e Chevron e Itsehar e Amram :Qeath di figli i e 18

וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ 19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי

Lewi di generazioni le queste .Mushi e Mahli :Merari di figli i e 19 (133)anni cento e trenta e

לְתֹלְדֹתָם׃ 20 וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ

lui a partorì essa e moglie per sé per sua zia Iokhebhed — Amram prese e 20 .loro generazioni per

אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃

.anni cento e trenta e sette Amram di vita della anni gli e .Moshe e Aharon —

21 וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי׃ 22 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן

.Elitsaphan e Mishael :Uzziel di figli i e 22 .Zikhri e Nephegh e Qorach :Itsehar di figli i e 21

וְסִתְרִי׃ 23 וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֱלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ

sé per Nachshon di sorella — Amminadabh di figlia Elishebha — Aharon prese e 23 .Sithri e

לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃

.Ithamar e Elazar — ,Abhiu e Nadabh — lui a partorì essa e moglie per

24 וּבְנֵי קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי׃

.Qorchi di generazioni le queste .Abhiasaph e Elqana e Assir :Qorach di figli i e 24

25 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ

lui a generò e moglie per sé per Putiel di figlie dalle sé per prese Aaharon di figlio El'azar ed 25

אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ 26 הוּא אַהֲרֹן

Aaharon egli 26 loro generazioni le per Lewiim i padri dei capi questi Pinehas

וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Mitserhaim di terra dalla Jisrael di figli i fuori fate uscire loro a Yhwh disse cui a Moshe e

עַל־צִבְאֹתָם׃ 27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא

uscire far per Mitserhaim di re Pharhoh a parlanti i loro 27 loro schiere le secondo

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

Aaharon e Moshe egli Mitserhaim da Jisrael figli i

28 וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ 29 וַיְדַבֵּר

parlò e 29 Mitserhaim di terra in Moshe a Yhwh parlò giorno nel fu e 28

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת

Mitserhaim di re Pharhoh a di' Yhwh io dicendo Moshe a Yhwh

כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃ 30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל

incirconciso io ecco Yhwh a davanti Moshe disse e 30 te a dicente io che ciò tutto

שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה׃ פ 7:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

Moshe a Yhwh disse e 7.1 Pharhoh me a ascolterà come e labbra di

רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃ 2 אַתָּה

tu 2 tuo profeta sarà tuo fratello Aaharon e Pharhoh a Dio (come) te do a te vedi

תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח

manderà ed Pharhoh a parlerà tuo fratello Aaharon e te comanderò che ciò tutto dirai

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ 3 וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי

moltiplicherò e Pharhoh di cuore il indurirò io e 3 sua terra dalla (via) Jisrael figli i

אֶת־אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 4 וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה

Pharhoh voi a ascolterà non ma 4 Mitserhaim di terra in miei prodigi e miei segni i

וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

Jisrael figli i mio popolo il mie schiere le uscire farò e Mitserhaim su mia mano la e metterò

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ 5 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה

Yhwh io che quando (sapranno) e 5 grandi giudizi con Mitsrayim di terra dalla

בִּנְטֹתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃

loro a mezzo da Yisrael figli i - uscire farò quando Mitsrayim su mia mano la - in stendere nello

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃ 7 וּמֹשֶׁה בֶּן־

(all'età) di figlio Moshe e 7 fecero così loro a Yhwh comandato aveva come Aharon e Moshe Fece e 6

שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה׃ פ

Par'oh a loro parlare nel anni ottanta e tre di figlio Aharon e anni ottanta

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 9 כִּי יְדַבֵּר אֲלֵכֶם

voi a parlerà quando 9 dire nel Aharon a e Moshe a - Yhwh disse e 8

פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטְּךָ

tuo bastone il prendi Aharon a dirai Così prodigio un voi date dire nel Par'oh

וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין׃ 10 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה

Par'oh da Aharon e Moshe andarono e 10 serpente un in sarà essa Par'oh a davanti getta e

וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה

Par'oh a davanti suo bastone il Aharon gettò e Yhwh comandato aveva come così fecero e

וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין׃ 11 וַיִּקְרָא גַּם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים

(serpenti) incantatori gli e sapienti i Par'oh anche chiamò ma 11 serpente un in fu e suoi servi ai davanti e

וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן׃ 12 וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ

suo bastone il ciascuno gettarono e 12 così loro incantesimi gli con Mitsrayim di sacerdoti i loro anche fecero e

וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֹּתָם׃ 13 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה

Par'oh di cuore il indurito fu ma 13 loro bastoni i Aharon di bastone il inghiottì ma serpenti in furono e

וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ פ

Yhwh parlato aveva come loro ascoltò non e

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃

popolo il via mandar di rifiuta egli Par'oh di cuore il appesantito Moshe a Yhwh disse e 14

15 לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־

sulla (di) incontro per fermati e (acqua) verso uscente egli ecco mattino nel Par'oh da va 15

שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃ 16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו

lui a dirai e 16 .tua mano in prendi serpente in mutato fu che bastone il e ,fiume del riva

יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי

mi servano che mio popolo il - manda : dire per te a me mandò ebrei degli Dio Yhwh

בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה׃ 17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי

che conoscerai questo in :Yhwh dice così 17 .qui fin ascoltato hai non ,ecco ed ;deserto nel

אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה ׀ בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר

fiume nel che acque sulle mia mano in che bastone col colpente io ,ecco ;Yhwh io

וְנֶהֶפְכוּ לְדָם׃ 18 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנִלְאוּ

potranno non e ,fiume il puzzerà e ,morrà fiume nel che pesce il e 18 .sangue in mutate saranno e

מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר׃ ס 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

:Mosè a Yhwh disse e 19 .fiume del acqua bere egiziani gli

אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־נַהֲרֹתָם ׀

loro fiumi i su , Misrayim di acque sulle tua mano la stendi e tuo bastone il prendi :Aronne a di'

עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־דָם וְהָיָה

sarà (vi) e ,sangue saranno e loro d'acqua raccolte le tutte su e loro laghi sui e loro canali sui

דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים׃ 20 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Aronne e Mosè così fecero e 20 .pietre nelle sia alberi negli sia Misrayim di paese il tutto in sangue

כַּאֲשֶׁר ׀ צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי

a davanti fiume nel che acque le - percosse e bastone il - alzò e ;Yhwh comandato aveva come

פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם׃ 21 וְהַדָּגָה

pesce il e 21 .sangue in fiume nel che acque le tutte mutate furono e ,suoi servi ai davanti e Faraone

אֲשֶׁר־בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־

del acqua bere - egiziani gli poterono non e ,fiume il puzzò e ,morì fiume nel che

הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 22 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם

Misrayim di maghi i così fecero ma 22 .Misrayim di paese il tutto in sangue il fu e ;fiume

בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃

.Yhwh parlato aveva come loro - ascoltò non e ,Faraone di cuore il indurì si e ,loro incantesimi gli con

23 וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת׃ 24 וַיַּחְפְּרוּ

scavarono e 24 questo per neanche suo cuore il badò non e casa sua a andò e Pharhoh voltò si e 23

כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי

del acque delle bere per potevano non perché bere per acqua Fiume del dintorni nei egiziani gli tutti

הַיְאֹר׃ 25 וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר׃ פ

Fiume il - Yhwh colpito avere che dopo giorni sette trascorsero e 25 Fiume

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר

dice così lui a parla e Pharhoh da vieni Moshe a Yhwh disse e 26

יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ 27 וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי

io ecco mandare di tu rifiuti se e 27 me servano e popolo il manda Yhwh

נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים׃ 28 וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ

saliranno e rane di Fiume il brulicherà e 28 rane con tuo territorio il tutto - colpirò

וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ

tuoi servi dei casa nella e tuo letto sul e tuo letto da stanza nella e tua casa in entreranno e

וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ׃ 29 וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ

tuoi servi i tutti su e tuo popolo sul e te su e 29 tue madie nelle e tuoi forni nei e tuo popolo del e

יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃ 8:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה

stendi Aharon ad di Moshe a Yhwh disse e 8.1 rane le saliranno

אֶת־יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־

- salire fa e stagni sui e canali sui fiumi sui tuo bastone col mano la -

הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 2 וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרָיִם

Mitsrhaim di acque sulle sua mano la - Aharon stese e 2 Mitsrhaim di paese sul rane le

וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 3 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים

maghi i così fecero e 3 Mitsrhaim di paese il coprì e rana la salì e

בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 4 וַיִּקְרָא פַרְעֹה

Pharhoh chiamò allora 4 Mitsrhaim di paese sul rane le - salire fecero e loro incantesimi gli con

לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי

me da rane le allontani che Yhwh - pregate disse e Aharon e Moshe -

וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה׃ 5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה

Phar'oh a Moshe disse e 5 Yhwh a sacrificheranno e popolo il via manderò e mio popolo dal e

הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי ׀ אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית

via toglier per tuo popolo il per e tuoi servi i per e te per pregherò quando per me di su vanta ti

הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃ 6 וַיֹּאמֶר לְמָחָר

domani per disse e 6 resteranno fiume nel solo tue case dalle e te da rane le

וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ 7 וְסָרוּ

via andranno e 7 nostro Dio Yhwh come c'è non che conosca tu affinché tua parola la secondo disse e

צְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃

resteranno fiume nel solo tuo popolo dal e tuoi servi dai e tue case dalle e te da rane le

8 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר

fatto il per Yhwh a Moshe gridò e Phar'oh dal Aaron e Moshe uscì e 8

הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה׃ 9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ

morirono e Moshe di parola la secondo Yhwh fece e 9 Phar'oh per pose che rane delle

הַצְפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת׃ 10 וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם

esse ammucchiarono e 10 campi dai e cortili dai case dalle rane le

חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃ 11 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה

sollievo il c'era che Phar'oh vide e 11 terra la puzzò e mucchi e mucchio

וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס

Yhwh parlato aveva come loro a ascoltò non e cuore suo il appesantì e

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ

percuoti e tuo bastone il stendi Aaron a di Moshe a Yhwh disse e 12

אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 13 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן

così fecero e 13 Mitsrayim di paese il tutto in parassiti in sarà e terra della polvere la

וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם

sull'uomo parassiti il fu e terra della polvere la percosse e suo bastone col sua mano la Aaron stese e

וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 14 וַיַּעֲשׂוּ

fecero e 14 Mitsrayim di paese il tutto in parassiti fu terra della polvere la tutta bestiame sul e

כֵּן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכֹלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם

pidocchi i - fu e potevano non ma pidocchi i - fuori far per loro incantesimi gli con maghi i così

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ 15 וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים

Dio di dito ;Pharhoh a maghi i dissero e 15 bestiame sul e sull'uomo

הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס

;Yhwh detto aveva come loro - ascoltò non e ,Pharhoh cuore il indurì ma esso

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה

;Pharhoh a davanti fermati e mattino il presto vai Moshe a Yhwh disse e 16

הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

me servano che mio popolo il manda Yhwh dice così lui a dirai e ,l'acqua verso uscirà ,ecco

17 כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ

tuo popolo sul e tuoi servi sui e te su venire facente eccomi mio popolo il - via mandante tu sei non se perché 17

וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָּתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה

terra la anche ed insetti gli - Misraim di case le riempiranno e pungenti insetti gli - tue case sulle e

אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ׃ 18 וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי

mio popolo il ove Goshen di terra la - quello giorno nel separerò ma 18 essa su loro cui

עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב

alla mezzo in Yhwh io che conoscerai affinché insetti là essere(vi) non per essa su stante

הָאָרֶץ׃ 19 וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה׃

questo segno il sarà domani per tuo popolo il e mio popolo il fra discriminazione porrò e 19 ;terra

20 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו

suoi servi dei casa in e Pharhoh di casa in poderoso insetti venne e così Yhwh fece e 20

וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב׃ 21 וַיִּקְרָא פַרְעֹה

Pharhoh chiamò e 21 ;dall'insetto terra la rovinata fu ; Misraim di paese il tutto in e

אֶל־מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃ 22 וַיֹּאמֶר

disse ma 22 ;paese nel vostro Dio al sacrificate andate disse e Aharon e Moshe

מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן

ecco ;nostro Dio Yhwh a sacrifichiamo (ciò che) egiziani gli per abominio (è) perché così fare possiamo non Moshe

נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃ 23 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת

tre di viaggio un 23 ? ci lapideranno non e loro occhi a Egiziani degli abominazione - noi sacrificheremo

יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃

ci dirà come nostro Dio Yhwh a sacrificheremo e deserto nel andremo giornate

24. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vostro Dio Yhwh a sacrificherete e voi lascerò io Pharhoh disse e 24

בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי׃ 25 וַיֹּאמֶר

disse e 25 me per pregherete andare per allontanerete vi non distante solo deserto nel

מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הֶעָרֹב

l'insetto via andrà e Yhwh - pregherò e te da uscirò io ecco Moshe

מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־יֹסֵף פַּרְעֹה הָתֵל לְבִלְתִּי

non per gioco fare a Pharhoh continui non solo domani suo popolo dal e suoi servi dai Pharhoh da

שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה׃ 26 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר

pregò e Pharhoh da Moshe uscì e 26 Yhwh a sacrificare per popolo il - mandare

אֶל־יְהוָה׃ 27 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו

suoi servi dai Pharhoh da l'insetto via andò e Moshe di parola la secondo Yhwh fece e 27 Yhwh -

וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד׃ 28 וַיַּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת

questa volta nella anche suo cuore il - Pharhoh appesantì e 28 uno rimase (ne) non suo popolo dal e

וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃ פ

popolo il - mandò non e

9:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־

così lui a dirai e Pharhoh da va Moshe a Yhwh disse e 9:1

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ 2 כִּי אִם־מָאֵן

rifiuti se perché 2 me servano che mio popolo il - manda Ebrei degli Dio Yhwh dice

אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם׃ 3 הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר

che tuo bestiame sarà contro Yhwh di mano la ecco 3 loro tratterrai ancora e mandare di tu

בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד׃

molto grave peste una greggi sui e bovini sui cammelli sui asini sugli cavalli sui campo nel

4 וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת

morirà non e , Mitsrayim di bestiame il tra e Israel di bestiame il tra Yhwh discriminerà e 4

מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר׃ 5 וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה

farà domani : dicendo fissato tempo un Yhwh mise e 5 cosa (alcuna) d'Israel figli i tutti da

יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ׃ 6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת

all'indomani questa cosa la Yhwh fece e 6 terra nella questa cosa la Yhwh

וַיָּמָת כֹּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מֵת אֶחָד׃ 7 וַיִּשְׁלַח

mandò allora 7 . uno morì (ne) non d'Israel figli dei bestiame del ma , Mitsrayim di bestiame il tutto morì e

פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה

Pharaoh cuore il aggravò(si) e uno neanche d'Israel bestiame del morto era non ecco e Pharaoh

וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃ פ

. popolo il mandò non e

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם

vostre mani le piene voi per prendete : Aharon a e Moshe a Yhwh disse e 8

פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה׃ 9 וְהָיָה לְאָבָק עַל

su polvere (diverrà) sarà e 9 . Pharaoh a davanti cielo il verso Moshe lanci e fornace del fuliggine di

כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֹּרֵחַ

pustolosa scabbia la bestiame sul e sull'uomo sarà e Mitsrayim di paese il tutto

אֲבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ

stettero e fornace del fuliggine la presero e 10 . Mitsrayim di paese il tutto su vesciche bolle con

לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ

infiammate vesciche bolle con scabbia fu e cielo il verso Moshe essa lanciò e Pharaoh a davanti

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ 11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי

alla davanti Moshe a davanti stare maghi i potevano non e 11 . bestiame sul e sull'uomo

הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם׃ 12 וַיְחַזֵּק יְהוָה

Yhwh indurì e 12 . Mitsrayim di tutto su e maghi sui scabbia la era poiché scabbia

אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ ס

. Moshe a Yhwh parlato aveva come loro a ascoltò non e Pharaoh di cuore

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה

Pharaò a davanti fermati e mattino il presto va' Moshe a Yhwh disse e 13

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

mi serva che mio popolo il manda ebrei degli Dio Yhwh dice così lui a dirai e

14 כִּי ׀ בַּפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ

tuoi servi sui e tuo cuore al mie piaghe le tutte — mandando io questa volta nella perché 14

וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר תֵּדַע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ 15 כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי

mandato ho ora perché 15 terra la tutta in me come c'è non che sappia tu perché tuo popolo sul e

אֶת־יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבֶר וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ׃ 16 וְאוּלָם

proprio e 16 terra dalla distrutto saresti e peste la con tuo popolo il e te colpito e mia mano la

בַּעֲבוּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי

mio nome il proclamare di fine al e mia potenza la te in vedere far per stabilito ho ti questo per

בְּכָל־הָאָרֶץ׃ 17 עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם׃ 18 הִנְנִי

ecco mi 18 darli mandar per non mio popolo sul gloriante ti ancora 17 terra la tutta per

מַמְטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם

Mitsraim in esso come stata è non che molto pesante grandine domani ora come piovere facente

לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־עָתָּה׃ 19 וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ וְאֵת

e tuo bestiame il sicuro al mettere manda ora e 19 ora ad fino e sua fondazione della giorno dal

כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא

non e campo nel trovansi che bestiame e uomo ogni campo nel te a che ciò tutto

יֵאָסֵף הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֵתוּ׃ 20 הַיָּרֵא אֶת־דְּבַר יְהוָה

Yhwh di parola la temente il 20 morranno e grandine la loro su scenderà e casa in raccolti

מֵעַבְדֵי פַּרְעֹה הֵנִיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים׃ 21 וַאֲשֶׁר

chi e 21 case nelle suo bestiame il e suoi servi i riparare fece Pharaò di servi dei

לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה׃

campo nel suo bestiame il e suoi servi i lasciò Yhwh di parola alla suo cuore il mise non

פ 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וִיהִי

sia e cieli i verso mano tua la stendi Moshe a Yhwh disse e 22

בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב

erba ogni su e bestiame sul e sull'uomo , Mitsrhaim di paese il tutto su grandine

הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 23 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיהוָה

Yhwh e cielo il verso suo bastone il - Moshe stese e 23 . Mitsrhaim di terra in campo nel

נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתִּהֲלַךְ אֵשׁ אָרְצָה וַיַּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ

. terra sulla grandine Yhwh piovere fece e ,terra verso fuoco venne e grandine e tuoni diede

מִצְרָיִם׃ 24 וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד

molto pesante grandine alla mezzo in continuato fuoco un e grandine fu e 24 . Mitsrhaim di

אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי׃ 25 וַיַּךְ

colpì e 25 .nazione - fu Giacchè Mitsrhaim di terra la tutta in quella come fu (ci) non che

הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה

all'animale e dall'uomo ,campo nel che ciò tutt . Mitsrhaim di terra la tutta in grandine la

וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃ 26 רַק

soltanto 26 distrusse campo del albero ogni - e ,grandine la colpì campo nel erba ogni - e

בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃ 27 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה

Pharaoh mandò e 27 .grandine fu (vi) non Jisrhael figli i là ove ,Goshen di terra in

וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק

giusto (è) Yhwh volta questa peccato ho ,loro a disse e Aharon e Moshe - chiamò e

וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃ 28 הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים

Dio di tuoni i dall'esser(vi) molto e Yhwh - pregate 28 . malvagi i mio popolo il e io ed

וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד׃ 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה

Moshe lui a disse e 29 .rimanervi a continuerete non e voi - manderò e ,grandine la e

כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי אֶל־יְהוָה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן

cesseranno tuoni i ,Yhwh a mie mani le - stenderò ,città dalla - io uscire quando

וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ׃ 30 וְאַתָּה

. tu e 30 .terra la Yhwh di che conosca tu affinché ,più sarà non grandine la e

וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃ 31 וְהַפִּשְׁתָּה

lino il e 31 . Dio Yhwh a dinanzi temerete ancora non che so tuoi servi i e

וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל׃ 32 וְהַחִטָּה

grano il ma 32 . fiore in lino il e spiga in l'orzo perché colpiti furono l'orzo e

וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי אֲפִילֹת הֵנָּה׃ 33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־

dal- Pharhoh da Moshe uscì e 33 esse tardive perché colpiti furono non spelta la e

הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ

versò si non pioggia la e grandine la e tuoni i cessarono e Yhwh a sue mani le stese e città la

אָרְצָה׃ 34 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף

continuò così tuoni i e grandine la e pioggia la cessata era che Pharhoh vide e 34 terra sulla

לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו׃ 35 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח

via mandò non e Pharhoh cuore il indurì e 35 suoi servi i e lui suo cuore il appesantì e peccare a

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

Moshe di mano per Yhwh parlato aveva come Israel figli i --

10:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי

appesantii io perché Pharhoh da va Moshe a Yhwh disse e 10:1

אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃ 2 וּלְמַעַן

affinché e 2 lui a mezzo in questi miei segni i ponga io affinché suoi servi dei cuore il - e suo cuore il --

תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־

e Mitsraim in operato ho che ciò - tuoi figli dei figli dei e tuoi figli dei orecchie alle racconti tu

אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ 3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Aaron e Moshe venne e 3 Yhwh io che conoscerete e loro fra posto ho che miei segni i

אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתַי

quando a fino ebrei degli Dio Yhwh dice così lui a dissero e Pharhoh da

מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ 4 כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ

mandare di tu rifiuti se perché 4 mi servano che mio popolo il mandare via me a davanti piegarti di rifiuti

אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃ 5 וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ

terra della (vista) l'occhio - coprirà e 5 tuo territorio nel locusta la domani venire faccio ecco mio popolo il --

וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל ׀ אֶת־יֶתֶר הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם

voi a rimasto il scampato resto il - mangerà e terra la - vedere - potrà non e

מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה׃ 6 וּמָלְאוּ

piene saranno e 6 . campo dal voi a spuntante pianta ogni di - mangerà e grandine dalla

בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ

tuoi padri i videro non che come egiziani gli tutti di case le e tuoi servi i tutti di case le e tue case le

וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא

uscì e voltò si e . questo giorno al fino terra sulla loro essere da giorno dal tuoi padri dei padri i e

מֵעִם פַּרְעֹה׃ 7 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ

noi per questo sarà quando fino di lui a Pharhoh di servi i dissero e 7 .Pharhoh dal

לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע

sapresti ? che prima loro Dio Yhwh - servano che uomini gli - via manda ? laccio un come

כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃ 8 וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

disse e Pharhoh da Aharon - e Moshe - tornare fatti furono e 8 . Mitsraim distrutto è che

אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים׃ 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ

nostri giovani coi : Moshe disse e 9 ? andanti gli chi e chi vostro Dio Yhwh - servite andate : loro a

וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ

andremo nostro bestiame col e nostro gregge col nostre figlie le con e nostri figli coi andremo nostri vecchi coi e

כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ׃ 10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח

manderò come voi con Yhwh così sia loro a disse e 10 . noi per Yhwh a festa una perché

אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃ 11 לֹא כֵן לְכוּ־נָא

ora andate così non 11 . vostra faccia sulla male perché vedete ? vostri piccoli i e voi

הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת

da loro scacciò e . cercanti voi ciò perché Yhwh - servite e uomini gli

פְּנֵי פַרְעֹה׃ פ 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ

terra sulla tua mano la stendi : Moshe a Yhwh disse e 12 . Pharhoh a davanti

מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ

terra della erba ogni - mangerà e . Mitsraim di paese sul salga che locusta la per Mitsraim

אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד׃ 13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ

terra sulla suo bastone il - Moshe stese e 13 . grandine la lasciò ha che ciò tutto -

מִצְרָיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה

la notte e quello giorno il tutto terra sulla orientale vento un soffiare fece Yhwh e , Mitsrajim di

הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה׃ 14 וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל

su locusta la salì e 14 locusta la - portato aveva orientale vento il e fu mattino lo (il)

כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה

fu (vi) non davanti a essa, molto pesante Mitsrajim di confine ogni in posò si e , Mitsrajim di paese il tutto

כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן׃ 15 וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ

terra la tutta di faccia la - coprì e 15 tale sarà non essa dopo e essa come locusta tale

וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר

che dell'albero frutto ogni - e terra della pianta ogni - mangiò e terra la oscurò e

הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ

terra la tutta in campo del pianta nella e albero su verde alcun rimase non e , grandine la lasciato aveva

מִצְרָיִם׃ 16 וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי

peccato ho disse e Aharon - e Moshe - chiamare a Pharaoh affrettò si e 16 . Mitsrajim di

לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם׃ 17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם

volta questa solo mio peccato il , prego , perdona ora e 17 . voi verso e vostro Dio Yhwh verso

וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה׃ 18 וַיֵּצֵא

uscì e 18 . questa morte la - soltanto me su da allontani che vostro Dio Yhwh - pregate e

מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה׃ 19 וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד

molto forte mare del vento un Yhwh cambiò e 19 . Yhwh - a pregò e Pharaoh da

וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יָמָּה סּוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל

tutto in (sola) una cavalletta rimase non (Giunchi) Suph di mare nel essa sospinse e cavalletta la - sollevò e

גְּבוּל מִצְרָיִם׃ 20 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי

figli - mandò non e Pharaoh di cuore il - Yhwh indurì e 20 . Mitsrajim di territorio il

יִשְׂרָאֵל׃ פ

d'Israel

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וִיהִי חֹשֶׁךְ עַל־

sulla tenebra vi sia e cieli i su tua mano la stendi : Moshe a Yhwh disse e 21

אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃ 22 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם וַיְהִי

luce e cielo il verso mano la Moshe stese e 22 .tenebra la toccherà si e ;Mitsraim di terra

חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ 23 לֹא־רָאוּ אִישׁ

ciascuno videro non 23 .giorni tre Mitsraim di terra la tutta in fitta tenebra

אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli i tutti per ma ,giorni tre suo luogo dal ciascuno alzarono si non e ,suo compagno il

הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם׃ 24 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ

servite andate :disse e Moshe - Pharhoh chiamò e 24 .loro dimore nelle luce era vi

אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃ 25 וַיֹּאמֶר

disse ma 25 .voi con vada vostro piccolo il anche ,rimanga vostro bestiame il e vostro gregge il solo ,Yhwh

מֹשֶׁה גַּם־אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים וְעֹלֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

.nostro Dio Yhwh a faremo che olocausti e sacrifici nostre mani in darai tu anche :Moshe

26 וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־

servire per prenderemo esso da perché zoccolo resterà non ,noi con verrà nostro bestiame il anche e 26

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה׃

.colà giunti saremo (non) finché Yhwh - serviremo cosa sappiamo non noi e ,nostro Dio Yhwh

27 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם׃ 28 וַיֹּאמֶר־לוֹ

lui a disse e 28 .loro mandare volle non e Pharhoh di cuore il - Yhwh indurì e 27

פַרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְּיוֹם רְאֹתְךָ

tu vedere (che) giorno nel perché ,mia faccia la vedere a continuerai non ;te per guarda ,me da (via) va :Pharhoh

פָנַי תָּמוּת׃ 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסִף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ׃ פ

.tua faccia la vedere a ancora continuerò non .detto hai così :Moshe disse e 29 .morirai mia faccia la

11:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פַּרְעֹה

Pharhoh su venire farò una piaga ancora :Moshe a Yhwh disse e 11:1

וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ

scaccerà scacciando tutto del lui mandare così ,qui da voi - manderà che di dopo ,Mitsraim su e

אֶתְכֶם מִזֶּה׃ 2 דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה

chiedere e suo vicino dal ciascuno domandino e popolo del orecchie alle ,ora parla 2 .qui da voi -

מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב׃ 3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם

popolo al grazia - Yhwh diede e 3 d'oro suppellettili e d'argento suppellettili sua vicina della

בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם ׀ הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי

da occhi agli Mitsrhaim di paese nel molto grande Moshe uomo anche Mitsrhaim di occhi agli

עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם׃ ס 4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה

Yhwh dice così :Moshe disse e 4 .popolo del occhi agli e Pharheò di servi

כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃ 5 וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ

di terra in primogenito ogni morrà e 5 . Mitsrhaim a mezzo in uscente io notte mezza sulla

מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר

che serva della primogenito al suo trono sul sedente Pharheò di primogenito dal , Mitsrhaim

אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃ 6 וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל־

tutta in grande grido un sarà e 6 . bestiame del primogenito ogni e macine le dietro

אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף׃ 7 וּלְכֹל ׀

tutti per ma 7 (così) continuerà non esso come e stato è non esso come che Mitsrhaim di paese il

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן

conosciate affinché ,bestiame al fino e dall'uomo ,sua lingua la cane al aguzzerà si non d'Ishrael figli i

אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ 8 וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ

tuoi servi i tutti scenderanno e 8 . Ishrael e Mitsrhaim tra Yhwh distingue che

אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ

tuoi piedi ai che popolo il tutto e tu esci :dire col me a inchineranno si e me a questi

וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעִם־פַּרְעֹה בָּחֳרִי־אָף׃ ס 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה

Yhwh disse e 9 .d'ira ardore in Pharheò dal uscì e uscirò ciò di dopo e

אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ

di terra in miei miracoli i moltiplicare per Pharheò voi - ascolterà non :Moshe a

מִצְרָיִם׃ 10 וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַרְעֹה

Pharheò a davanti questi miracoli i tutti - fecero Aharhon e Moshe e 10 . Mitsrhaim

וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ פ

.sua terra dalla d'Ishrael figli i - mandò non e Pharheò di cuore il - Yhwh rinforzò e

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃ 12:1

dicendo: d'Egitto terra in Aronne ad e Mosè a Yhwh disse e 12:1

2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃

dell'anno mesi dei voi per esso primo mesi dei inizio voi per questo mese il 2

3 דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם

sé per prenderanno e questo mese del (giorno) decimo nel dicendo: d'Israele adunanza la tutta a parlate 3

אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת׃ 4 וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשֶּׂה

agnello un per essere per casa la piccola sia e 4 casa per agnello un (famiglia) padri dei casa per agnello un ciascuno

וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ

suo mangiare il secondo per ciascuno anime delle numero nel sua casa alla vicino suo confinante lui e egli prenda allora

תָּכֹסּוּ עַל־הַשֶּׂה׃ 5 שֶׂה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים

pecore dalle voi per sarà anno un di figlio maschio perfetto agnello un 5 sull'agnello calcolerete

וּמִן־הָעִזִּים תִּקָּחוּ׃ 6 וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם

giorno quattordicesimo al fino conservare per voi per sarà e 6 prenderete capre dalle e

לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם׃

sera verso d'Israele dell'adunanza assemblea tutta esso uccideranno e questo mese del

7 וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים

case delle architrave e porte delle stipiti due sui metteranno e sangue del prenderanno e 7

אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם׃ 8 וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ

fuoco al arrostita questa notte nella carne la mangeranno e 8 esse in esso mangeranno ove

וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃ 9 אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל

bollito cotto o crudo mezzo esso di mangerete non 9 mangeranno amare erbe con azzimo pane e

בַּמָּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו וְעַל־קִרְבּוֹ׃ 10 וְלֹא־תוֹתִירוּ

(acqua) lascierete non e 10 sue interiora le con e sue zampe le con sua testa la fuoco al arrostito invece nell'acqua

מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנֹּתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ 11 וְכָכָה

così e 11 bruciate fuoco col mattino al fino esso di rimasto il e mattino al fino esso di

תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים נַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקֶּלְכֶם בְּיֶדְכֶם

vostra mano in vostri bastoni i e vostri piedi ai vostri sandali i e cinti vostri fianchi i esso mangerete

וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה׃ 12 וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם

Mitsraim di paese il per passerò e 12 Yhwh di esso (pasqua) passaggio il fretta in esso mangerete e

בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה

bestiame al e dall'uomo Mitsraim di paese nel primogenito ogni colpirò e questo notte nella

וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה׃ 13 וְהָיָה הַדָּם לָכֶם

voi per sangue il sarà ma 13 Yhwh io giudizi farò Mitsraim di dèi gli tutti su e

לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם

voi oltre passerò e sangue il - vedrò e là voi ove esse sulle segno per

וְלֹא־יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 14 וְהָיָה הַיּוֹם

giorno il sarà e 14 Mitsraim di terra in io colpire nel distruggere per piaga voi fra sarà non e

הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם

sempre per legge vostre generazioni le per Yhwh a festa esso celebrerete e ricordanza per voi per questo

תְּחָגֻּהוּ׃ 15 שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ

eliminerete primo giorno nel fin mangerete azzimo pane giorni sette 15 festeggerete

שְּׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם כִּי כָּל־אֹכֵל חָמֵץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל

Israel da quella l'anima via tagliata sarà - fermentato cibo mangiante ogni perché vostre case dalle lievito il

מִיּוֹם הָרִאשֹׁן עַד־יוֹם הַשְּׁבִעִי׃ 16 וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם

giorno nel e santa convocazione una primo giorno nel e 16 settimo giorno al fino primo giorno dal

הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא־יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ

solo essi in farà si non opera ogni voi per sarà santa convocazione settimo

אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם׃ 17 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־

- osserverete e 17 voi per farà si soltanto esso anima ogni per mangiata sia che ciò

הַמַּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

Mitsraim di terra dalla vostre schiere le - uscire feci questo giorno il proprio perché azzimi gli

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃ 18 בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה

quattro nel (mese) primo nel 18 sempre per vostre generazioni le per questo giorno il - osserverete e

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ

mese del ventunesimo giorno al fino azzimi mangerete sera a mese del giorno dieci

בָּעָֽרֶב׃ 19 שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־אֹכֵל

mangiante ogni perché vostre case nelle trovato sarà non lievito giorni sette (per) 19 sera

מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָֽרֶץ׃

paese del nativo nel e straniero dello d'Israele dall'adunanza quella l'anima via tagliata sarà fermentata cosa

20 כָּל־מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מַצּֽוֹת׃ פ

azzimi pani mangerete vostre dimore le tutte in mangerete non fermentata cosa alcuna 20

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ

prendete e sceglete : loro a disse e Israele di anziani gli tutti - a Moshe chiamò e 21

לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּֽסַח׃ 22 וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב

d'issopo fascetto un prendete e 22 pasqua la uccidete e vostre famiglie le per gregge del voi per

וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת

porte della stipiti due sui e sull'architrave applicate e bacile nel che sangue nel immergete e

מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּֽקֶר׃

mattino al fino sua casa di porta dalla ciascuno uscirete non voi e bacile nel che sangue del

23 וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל

sui e sull'architrave sangue il - vedrà e ; Mitsrajim - colpire per Yhwh passerà e 23

שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־

nelle venire di colpitore al darà non e porta la oltre Yhwh passerà e porte della stipiti due

בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃ 24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־

per tuoi figli i per e te per ordinanza per questa cosa la - osserverete e 24 colpire per vostre case

עוֹלָֽם׃ 25 וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר

come voi a Yhwh darà che terra alla giungerete che sarà e 25 sempre

דִּבֵּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּֽאת׃ 26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם

voi a diranno che sarà e 26 questa l'opera - osserverete e parlò

בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶֽם׃ 27 וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה

Yhwh per esso pasqua di sacrificio direte allora 27 ?voi per questa l'opera cosa vostri figli i

אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־

- e Mitsrajim - lui colpire nel , Mitsrajim in d'Israele figli dei case le oltre passò che

בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ 28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר

come d'Israhel figli i fecero e andarono e 28 prostrarono si e popolo il inchinò si e liberò nostre case le

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ ס 29 וַיְהִי ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה

notte mezza a fu e 29 fecero così Aharon e Moshe a Yhwh ordinato aveva

וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־

sul sedente Pharhoh di primogenito dal Mitsrhaim di paese nel primogenito ogni colpì Yhwh che

כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃

bestiame del primogenito ogni e sotterranea prigione nella che prigioniero del primogenito al suo trono

30 וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה

grido un fu (vi) e egiziani gli tutti e servi suoi i tutti e egli notte la Pharhoh alzò si e 30

גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת׃ 31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה

Moshe a chiamò e 31 morto un là fosse ci non ove casa c'era non perché Mitsrhaim in grande

וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְּאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israhel figli i che voi sia mio popolo del mezzo da uscite alzatevi disse e notte la Aharon a e

וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם׃ 32 גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקַרְכֶם קְחוּ

prendete vostro bestiame il che vostro gregge il sia 32 vostra parola la secondo Yhwh - servite andate e

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי׃ 33 וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־

sul Mitsrhaim urgenza fece e 33 me - anche benedite e andate e parlaste come

הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים׃ 34 וַיִּשָּׂא

su prese e 34 morti noi tutti dicevano perché paese dal via loro mandar di affrettare per popolo

הָעָם אֶת־בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־

sulle loro vesti le con avvolte loro madie delle lievitasse che prima sua pasta la - popolo il

שִׁכְמָם׃ 35 וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־

suppellettili egiziani dagli chiesero e Moshe di parola la secondo fecero d'Israhel figli i e 35 loro spalle

כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת׃ 36 וַיהוָה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם

egiziani degli occhi negli popolo al grazia diede Yhwh e 36 vestiario e d'oro suppellettili e d'argento

וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם׃ פ 37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס

Rhamses da d'Israhel figli i viaggiarono e 37 egiziani gli - spogliarono e essi ottennero e

סֻכֹּ֑תָה כְּשֵׁשׁ־מֵא֨וֹת אֶ֧לֶף רַגְלִ֛י הַגְּבָרִ֖ים לְבַ֥ד מִטָּֽף׃ 38 וְגַם־עֵ֥רֶב

mescolanza una anche ed 38 piccoli i parte a uomini gli piedi a mila cento sei circa Sukkoth per

רַ֖ב עָלָ֣ה אִתָּ֑ם וְצֹ֣אן וּבָקָ֔ר מִקְנֶ֖ה כָּבֵ֥ד מְאֹֽד׃ 39 וַיֹּאפ֨וּ אֶת־הַבָּצֵ֜ק

pasta la cuocere e 39 molto pesante bestiame bovini e greggi e loro con salì numerosa

אֲשֶׁ֨ר הוֹצִ֧יאוּ מִמִּצְרַ֛יִם עֻגֹ֥ת מַצּ֖וֹת כִּ֣י לֹ֣א חָמֵ֑ץ כִּֽי־גֹרְשׁ֣וּ מִמִּצְרַ֗יִם

Mitsraim da scacciati stati eran perché lievitata era non azzime focacce Mitsraim da portato avevano che

וְלֹ֤א יָֽכְלוּ֙ לְהִתְמַהְמֵ֔הַּ וְגַם־צֵדָ֖ה לֹא־עָשׂ֥וּ לָהֶֽם׃ 40 וּמוֹשַׁב֙ בְּנֵ֣י

di figli dei dimora la e 40 loro per fecero non provviste anche ed indugiare potuto avevano non e

יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יָשְׁב֖וּ בְּמִצְרָ֑יִם שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָֽה׃

anni quattrocento e anni trenta (fu) Mitsraim in dimorarono che Israel

41 וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיְהִ֗י בְּעֶ֙צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה

(che) questo giorno di proprio fu e anni quattrocento e anni trenta di fine alla fu e 41

יָֽצְא֛וּ כָּל־צִבְא֥וֹת יְהוָ֖ה מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃ 42 לֵ֣יל שִׁמֻּרִ֥ים ה֙וּא לַֽיהוָ֔ה

Yhwh a essa veglie di notte una 42 Mitsraim di terra dalla Yhwh di eserciti gli tutti uscirono

לְהוֹצִיאָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם הֽוּא־הַלַּ֤יְלָה הַזֶּה֙ לַֽיהוָ֔ה שִׁמֻּרִ֛ים לְכָל־

tutti per veglie una Yhwh a questa notte la essa Mitsraim di terra dalla loro uscire fatto aver per

בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לְדֹרֹתָֽם׃ פ

loro generazioni le per Israel figli i

43 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן זֹ֖את חֻקַּ֣ת הַפָּ֑סַח כָּל־בֶּן־

figlio ogni pasqua della l'ordinanza questa Aharon e Mosheh a Yhwh disse e 43

נֵכָ֖ר לֹא־יֹ֥אכַל בּֽוֹ׃ 44 וְכָל־עֶ֥בֶד אִ֖ישׁ מִקְנַת־כָּ֑סֶף וּמַלְתָּ֣ה אֹת֔וֹ אָ֖ז

questo dopo circonciderai lo schiavo comprato denaro schiavo ogni e 44 esso di mangerà non straniero

יֹ֥אכַל בּֽוֹ׃ 45 תּוֹשָׁ֥ב וְשָׂכִ֖יר לֹא־יֹ֥אכַל בּֽוֹ׃ 46 בְּבַ֤יִת אֶחָד֙ יֵאָכֵ֔ל

mangerà si (sola) una casa in 46 esso di mangerà non mercenario il e abitante il 45 esso di mangerà

לֹא־תוֹצִ֧יא מִן־הַבַּ֛יִת מִן־הַבָּשָׂ֖ר ח֑וּצָה וְעֶ֖צֶם לֹ֥א תִשְׁבְּרוּ־בֽוֹ׃

esso di spezzerete non osso ed fuori carne della casa dalla fuori porterai non

47 כָּל־עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל יַעֲשׂ֥וּ אֹתֽוֹ׃ 48 וְכִֽי־יָג֨וּר אִתְּךָ֜ גֵּ֗ר וְעָ֣שָׂה פֶ֣סַח

pasqua la fa e straniero uno te con soggiornerà quando e 48 esso faranno d'Israel radunanza la tutta 47

לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־זָכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ

terra della cittadino un come sarà e farla per avvicinerà si allora e maschio ogni lui di circoncisione a Yhwh a

וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃ 49 תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר

soggiornante pellegrino il per e nativo il per sarà unica legge 49 essa di mangerà non incirconciso ogni ma

בְּתוֹכְכֶם׃ 50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה

Moshe a Yhwh comandato aveva come d'Israel figli i tutti fecero e 50 voi a mezzo in

וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ ס 51 וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה

Yhwh uscire fece (il) questo giorno il proprio fu e 51 fecero così ;Aharon a ed

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃ פ

loro schiere le secondo Misraim di terra dalla d'Israel figli i -

13:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר

apre-che primogenito ogni me a consacra 2 dicendo Moshe a Yhwh parlò e 13:1

כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃

esso me a bestiame del e dell'uomo d'Israel figli dei utero ogni

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם

usciste che questo giorno il - ricorda popolo al Moshe disse e 3

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא

non e questo da voi - Yhwh uscire fatto ha mano forte con perché schiavi degli casa dalla , Misraim da

יֵאָכֵל חָמֵץ׃ 4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃ 5 וְהָיָה כִי־יְבִיאֲךָ

farà entrare ti che quando e 5 Aviv di mese nel uscenti voi - oggi 4 fermentata cosa mangerà si

יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר

che Jebusei dei e Hivei dei e Emorei degli e Hittei dei e Kanaanei dei terra nella Yhwh

נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה

servizio il - farai e miele e latte stillante terra una te a dare per tuoi padri i a giurato aveva

הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃ 6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג

festa una settimo giorno nel e azzimi mangerai giorni sette 6 questo mese nel questo

לַיהוָה׃ 7 מַצּוֹת יֵאָכֵל אֵת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ

fermentata cosa te a vedrà si non e giorni sette - mangerà si azzimi 7 Yhwh a

וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ׃ 8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא

quello giorno nel tuoi figli a dirai e 8 tuo territorio al tutto in lievito te da vedrà si non e

לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃ 9 וְהָיָה לְךָ

te per sarà e 9 . Misraim da io uscire nell' me per Yhwh fece ciò che per dire col

לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ

tua bocca nella Yhwh di legge la sia affinché tuoi occhi gli tra memoriale per e tua mano sulla segno per

כִּי בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃ 10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת

questo l'ordinanza osserverai e 10 Misraim da Yhwh te uscire fatto ha forte mano con perché

לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה׃ ס 11 וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ

terra alla Yhwh te giungere farà avrà quando sarà e 11 anno in anno di fissato tempo al

הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ׃ 12 וְהַעֲבַרְתָּ כָל־

ogni parte a metterai allora 12 , te a essa darà avrebbe che tuoi padri ai e te a giurò come Kena'anii dei

פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־פֶּטֶר ׀ שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים

maschi i (saranno) te a sarà che bestiame del parto primo ogni e Yhwh per utero apre che

לַיהוָה׃ 13 וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ

lo collo il romperai allora riscatterai non se e agnello un con riscatterai dell'asino primo ogni e 13 . Yhwh per

וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה׃ 14 וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר

domani tuo figlio il te a domanderà quando sarà e 14 riscatterai tuoi figli tra uomo dell' primogenito ogni e

לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם

Misraim da Yhwh noi uscire fatto ha mano forza con lui a dirai allora ? questo cosa dire col

מִבֵּית עֲבָדִים׃ 15 וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־

ogni Yhwh ucciso e noi mandare per Phar'oh induri si che fu e 15 . schiavi degli casa dalla

בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי

io perciò bestiame del primogenito al e dell'uomo primogenito dal . Misraim di terra in primogenito

זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה׃ 16 וְהָיָה

sarà e 16 . riscatto io figli dei primogenito ogni e maschi dei utero apre ogni Yhwh a sacrifico

לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה

Yhwh noi uscire fatto ha mano forte con perché tuoi occhi gli tra frontali per e tua mano sulla segno per

מִמִּצְרָיִם׃ ס

. Mitsrhaim da

17 וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ

Pel terra via Dio condusse ... che popolo il Perché via mandar nel - fu e 17

פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם

essi vedere nel popolo il penta si non che Dio disse perché essa vicina perché Pelishtim

מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה׃ 18 וַיַּסֵּב אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר

deserto del via popolo il - Dio girare fece poi 18 ; Mitsrhaim in tornino e battaglia

יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה

Moshe prese e 19 Mitsrhaim di terra dalla d'Israel figli i salirono schiere cinque in divisi e (Rosso) Suf di mare

אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

dire col d'Israel figli ai giurare fatto aveva giurare far perché sé con Iosef di ossa le

פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם׃

voi con qui da mie le ossa le salire farete allora voi - Dio visiterà visitare

20 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ 21 וַיהוָה הֹלֵךְ

andante Yhwh e 21 deserto del estremità Etham a accamparono si e Sukkoth da partirono e 20

לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר

luce far per fuoco di colonna ... via nella loro condurre per nube di colonna in giorno di loro a davanti

לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה׃ 22 לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד

colonna la e giorno di nube di colonna la ritirò si non 22 notte di e giorno di andare per loro a

הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃ פ

popolo al davanti notte di fuoco di

14:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai parla 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 14:1

וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן

Tsephon Ba'al a davanti mare il ... e Migdol tra Hirhoth Pi a davanti accampino si e tornino e

נִכְחוֹ תַחֲנוּ עַל־הַיָּם׃ 3 וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ

סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃ 4 וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם

loro (dietro) inseguirà e Pharhoh di cuore il - indurirò e 4 deserto il [illegible] - [illegible]

וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־

fecero e Yhwh io che egiziani gli conosceranno e sue schiere le tutte in e Pharhoh in onorato sarò e

כֵן׃ 5 וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו

suoi servi dei e Pharhoh di cuore il mutò popolo il fuggiva che Mitsrhaim di re al riferito fu e 5 così

אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ׃

?noi servire dal Isrhael - mandato abbiamo che fatto abbiamo questo cosa dissero e popolo il verso

6 וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ׃ 7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב

carri seicento prese e 7 sé con prese suo popolo il e suo carro il - apparecchiò e 6

בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃ 8 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב

di cuore il - Yhwh indurì e 8 esso di tutto a preposti ufficiali gli e , Mitsrhaim di carri i tutti e scelti

פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים

uscenti Isrhael di figli i e Isrhael di figli i (dietro) inseguì e , Mitsrhaim di re Pharhoh

בְּיָד רָמָה׃ 9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם

mare il presso accampati loro - raggiunsero e loro a (dietro) egiziani gli inseguirono e 9 levata mano con

כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל

Baal a di fronte Hachiroth [illegible] sue schiere le e suoi cavalieri e Pharhoh di carri e cavalli i tutti

צְפֹן׃ 10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה

ecco ed loro occhi gli - Isrhael di figli i alzarono e avvicinò si Pharhoh e 10 Tsephon

מִצְרַיִם ׀ נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃

Yhwh a Isrhael di figli i gridarono e molto temettero e loro a dietro marciante Mitsrhaim

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת

morire per noi portato hai (che) Mitsrhaim in sepolcri c'erano non perché forse Moshe a dissero e 11

בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃ 12 הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר

parola la questa non forse 12 ?Mitsrhaim da noi uscire far per noi a fatto hai questo cosa ?deserto nel

אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרָיִם

? Mitsrhaim serviremo che noi da cessa: dire col Mitsrhaim in te a dicevamo che

כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃ 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־

al Moshe disse ma 13 deserto nel noi morire che Mitsrayim - servire noi per buono poiché

הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם

voi per farà che Yhwh di salvezza la vedete e fermi state temete non popolo

הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד

più loro vedere a continuerete non oggi Mitsrayim - vedete come poiché oggi

עַד־עוֹלָם׃ 14 יְהוָה יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן׃ פ

silenzio in state voi e voi per combatterà Yhwh 14 sempre per

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Israel di figli a parla me a gridi cosa Moshe a Yhwh disse e 15

וְיִסָּעוּ׃ 16 וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ

spaccalo e mare il sul tua mano la - stendi e tuo bastone il - alza tu e 16 camminino e

וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃ 17 וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב

cuore il - rafforzante eccomi io e 17 asciutta terra per mare il mezzo in Israel di figli i vadano e

מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ

suoi carri nei esercito il tutto in e Pharhaoh in onorato sarò e loro a dietro andranno e egiziani degli

וּבְפָרָשָׁיו׃ 18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ

suoi carri nei Pharaoh in onorato mi nell'essere Yhwh io che egiziani gli conosceranno e 18 suoi cavalieri nei e

וּבְפָרָשָׁיו׃ 19 וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל

Israel di campo il davanti andava Dio di messaggero il mosse si e 19 suoi cavalieri nei e

וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃

loro a dietro fermò si e loro a davanti da nube di colonna la mosse si e loro di dietro andò e

20 וַיָּבֹא בֵּין ׀ מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ

tenebra la e nube la era ed Israel di campo il e egiziani degli campo il tra venne e 20

וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃ 21 וַיֵּט מֹשֶׁה

Moshe stese e 21 notte la tutta per questo a questo avvicinò si non e notte la - chiara faceva e

אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה ׀ אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה

notte la tutta forte orientale vento un con mare il - Yhwh andare fece e mare sul sua mano la -

וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃ 22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ

al mezzo in Israel di figli i andarono e 22 acque le divise furono e asciutta terra in mare il rese e

הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃ 23 וַיִּרְדְּפוּ

inseguirono e 23 loro sinistra alla e loro destra alla muro un loro per acque le e asciutto all' mare

מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כֹּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃

mare al mezzo in suoi cavalieri e suoi carri e Phar'oh di cavalli i tutti loro a dietro vennero e egiziani gli

24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ

fuoco di colonna della egiziani degli campo il Yhwh guardò che mattino del guardia nella fu e 24

וְעָנָן וַיָּהָם אֵת מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃ 25 וַיָּסַר אֵת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ

lui conducevano lento e suoi carri dei ruota la tolse e 25 Mitsrayim di campo il confusione in mise e nube di e

בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם

loro per combatte Yhwh perché Israel davanti da fuggiamo : Mitsrayim disse e difficoltà con

בְּמִצְרָיִם׃ פ 26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם

mare sul tua mano la stendi Moshe a Yhwh disse e 26 . Mitsrayim contro

וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃ 27 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־

— Moshe stese e 27 suoi cavalieri sui e suo carro sul Mitsrayim su acque le ritornino e

יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ

esso incontro per fuggenti egiziani gli e suo stato allo mattino del spuntar allo mare il tornò e mare sul sua mano la

וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃ 28 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־

— capovolsero e acque le tornarono e 28 mare al mezzo in Mitsrayim — Yhwh sprofondò e

הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־

non mare nel loro dietro andanti Phar'oh di esercito tutto con cavalieri i — e carro il

נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃ 29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם

mare al mezzo in asciutto per andarono Israel di figli i ma 29 uno neppure loro di rimase

וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃ 30 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא

questo giorno nel Yhwh salvò e 30 loro sinistra alla e loro destra alla parete una loro per acque le e

אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת

riva sulla morto Mitsrayim — Israel vide e ; Mitsrayim di mano dalla Israel

בַּיָּם׃ 31 וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם

Mitsraim in Yhwh operato aveva cui con grande mano la - Israel videro 31 mare del

וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ

.suo servo Mosè in e Yhwh in credettero e ,Yhwh popolo il temettero e

15:1 אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה

Yhwh a questo cantico il - Israel di figli i e Mosè cantò allora 15:1

וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר

:dire del espressero e

אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃

.mare nel precipitato ha suo carro il e cavallo il esaltato è certo perché Yhwh a canterò

2 עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה

salvezza in mio per stato è ed ,(fa) Yah canto il e mia forza la 2

זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃

;lo esalterò ed ,mio padre del Dio ,lui celebrerò e ,mio Dio il questo

3 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ׃

.suo nome il Yhwh ,guerra di Uomo Yhwh 3

4 מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃

.Suph di mar nel affogati ha suoi ufficiali degli scelta la e ,mare nel gettato ha suo l'esercito e Faraone di carri I 4

5 תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן׃

.pietra una come profondità nelle scesi sono ,loro coperti hanno gli abissi I 5

6 יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃

;nemico il spezza ,Yhwh o ,tua destra la ;potenza in gloriosa è ,Yhwh o ,tua destra la 6

7 וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃

.stoppia come loro consuma ,tua l'ira mandi ;tuoi avversari gli giù butti tua maestà della grandezza nella 7

8 וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים

sorgenti come stettero ,acque le ammucchiate furono tue narici delle vento col e 8

קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם׃

.mare del cuore nel ,abissi negli aggrumarono si

9 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי

mia l'anima loro di piena sarà spoglie le dividerò raggiungerò inseguirò il nemico il detto aveva 9

אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃

mia mano loro distruggerà mia spada la sguainerò

10 נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלֲלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים׃

possenti acque in piombo come affondarono mare il loro coprì tuo vento col soffiasti 10

11 מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ

santità in glorificato te come chi ?Yhwh o dèi gli fra te come chi 11

נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃ 12 נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃

terra la loro ingoiò tua destra la stendesti 12 prodigi operante splendore in terribile

13 נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃

tua santa dimora alla tua forza nella guidato hai riscattato hai che questo popolo il tua benignità nella condotto hai 13

14 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃

Palestina della abitanti gli afferrerò ha paura tremano popoli i udito hanno 14

15 אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד

tremore da colti son Moab di potenti i Edom di capi i turbati sono allora 15

נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃

Canaan di abitanti gli tutti liquefatti sono

16 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן

pietra come immobili tuo braccio del grandezza la per spavento e terrore loro su cade 16

עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ׃

acquistato hai cui questo popolo il passato sia finché Yhwh o tuo popolo il passato sia finché

17 תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה

Yhwh o fatto hai che tua dimora del luogo al tua eredità della monte sul loro pianterai e loro condurrai li 17

מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃ 18 יְהוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃

sempre in regnerà Yhwh 18 tue mani le preparato hanno che Signore o santuario un

19 כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־

... loro su Yhwh riversò e mare nel suoi cavalieri e carri suoi coi Faraone di cavalli i entrati furono poiché 19

כי הים ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים׃ פ

mare il mezzo in l'asciutto per andarono Israel di figli i ma mare del acque le

20 ותקח מרים הנביאה אחות אהרן את־התף בידה ותצאן

uscirono e sua mano in tamburello il - Aaron di sorella profetessa la Miriam prese e 20

כל־הנשים אחריה בתפים ובמחלת׃ 21 ותען להם מרים

Miriam loro a rispondeva e 21 danze con e tamburi con lei a dietro donne le tutte

שירו ליהוה כי־גאה גאה סוס ורכבו רמה בים׃ ס

mare nel gettato ha suo cavaliere e cavallo il esaltato si è esaltarsi poiché Yhwh a cantate

22 ויסע משה את־ישראל מים־סוף ויצאו אל־מדבר־שור

Shur di deserto nel andarono e (Rosso o Canne) Suph di mare dal Israele - Mosè partire fece e 22

וילכו שלשת־ימים במדבר ולא־מצאו מים׃ 23 ויבאו מרתה ולא

non e Mara a giunsero e 23 acqua trovarono non e deserto nel giorni tre camminarono e

יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על־כן קרא־שמה מרה׃

Mara nome suo chiamò questo per esse amare poiché Mara da acque le bere potevano

24 וילנו העם על־משה לאמר מה־נשתה׃ 25 ויצעק אל־יהוה

Yhwh a gridò e 25 berremo Che dicendo Mosè contro popolo il mormorarono e 24

ויורהו יהוה עץ וישלך אל־המים וימתקו המים שם שם

pose là acque le dolci divennero e acque le in gettò e legno un Yhwh indicò gli e

לו חק ומשפט ושם נסהו׃ 26 ויאמר אם־שמוע תשמע לקול יהוה

Yhwh di voce la ascolterai ascoltare se disse e 26 provò lo là e diritto e statuto un esso per

אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל־חקיו

suoi statuti gli tutti guarderai e suoi comandamenti ai orecchio porgerai e farai suoi occhi agli retto e ciò e tuo Dio

כל־המחלה אשר־שמתי במצרים לא־אשים עליך כי אני יהוה

Yhwh io poiché te su metterò non Egiziani agli messo ho che malattia la tutta

רפאך׃ ס 27 ויבאו אילמה ושם שתים עשרה עינת מים

d'acqua sorgenti dodici là e Elim a giunsero e 27 ti guarisce che

ושבעים תמרים ויחנו־שם על־המים׃

acque le presso là accamparono si e palme settanta e

16:1 וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין

Sin di deserto al Israel di figli dei comunità la tutta giunsero e Elim da partirono e 16:1

אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם

loro partire del secondo il mese del giorno quindicesimo nel Sinai e Elim tra che

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 2 וַיִּלִּינוּ [וילונו] כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־

contro e Moshe contro Israel di figli dei radunanza la tutta mormorarono e 2 . Mizraim di paese dal

אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר׃ 3 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ בְיַד־

di mano per noi morire di dato avesse se chi Israel di figli i loro a dissero e 3 . deserto nel Aharon

יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׂבַע

sazietà a pane noi mangiare nel carne della pentola la presso noi dimorare nel Mizraim di terra in Yhwh

כִּי־הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה

questa folla la tutta morire far per questo deserto il noi venire fatto avete poiché

בָּרָעָב׃ ס 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם

pane voi per piovere facente eccomi Moshe a Yhwh disse e 4 fame per

מִן־הַשָּׁמַיִם וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ

cammini se esso provi io affinché, suo giorno nel giorno di cosa la raccoglieranno e popolo il uscirà e cieli dai

בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא׃ 5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה

sarà e apporteranno che ciò prepareranno e sesto giorno nel sarà e 5 . no o mia legge nella

מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם ׀ יוֹם׃ ס 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־

a Aharon e Moshe disse e 6 giorno in giorno di raccolsero che quello di doppio il

כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

paese dal voi uscire fatto ha Yhwh che conoscerete e sera la Israel di figli i tutti

מִצְרָיִם׃ 7 וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם

vostro mormorio il udire suo nel Yhwh di gloria la vedrete e mattino il e 7 . Mizraim di

עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תלונו [תַלִּינוּ] עָלֵינוּ׃ 8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה

Yhwh dare nel Moshe disse e 8 . noi contro mormoriate che cosa noi e ,Yhwh contro

לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־

Yhwh nell'ascoltare saziarvi a mattino il pane e mangiare da carne sera la voi per

תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְלֻנֹּתֵיכֶם

vostre mormorazioni il noi contro non? cosa noi e , lui contro mormorate voi che con vostra mormorazioni il

כִּי עַל־יְהוָה׃ 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי

di figli dei l'assemblea tutta a di' Aronne a Moshe disse e 9 Yhwh contro ma

יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֵת תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃ 10 וַיְהִי כְּדַבֵּר

parlare nel fu e 10 vostre mormorazioni le udito ha che Yhwh a davanti avvicinatevi Ishrael

אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה

Yhwh di gloria la ecco ed deserto il verso voltarono si e Ishrael di figli dei l'adunanza tutta a Aronne

נִרְאָה בֶּעָנָן׃ פ 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 12 שָׁמַעְתִּי

udito ho 12 dicendo Moshe a Yhwh parlò e 11 nube nella appare

אֶת־תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ

mangerete sere due le fra dicendo loro a parla Ishrael di figli dei mormorii i

בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 13 וַיְהִי

fu e 13 vostro Dio Yhwh io che conoscerete e pane di sazierete vi mattino il e carne

בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל

rugiada di strato lo fu (vi) mattino nel e campo il coprì e quaglia la salì che sera nella

סָבִיב לַמַּחֲנֶה׃ 14 וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק

sottile qualcosa c'era deserto del faccia sulla ecco ed rugiada di strato lo salì e 14 campo al intorno

מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ׃ 15 וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ

ciascuno dissero e Ishrael di figli videro e 15 terra sulla brina come sottile granello

אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא

quello loro a Moshe disse e esso è che sapevano non perché esso è? che cosa fratello al

הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃ 16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh comandato ha che cosa la questa 16 cibo per voi per Yhwh dato ha che pane il

לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ

ognuno per vostre anime delle numero il testa a omer un mangiare suo il secondo per ciascuno esso di raccoglietene

לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃ 17 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה

molto chi raccolsero e Ishrael di figli i così fecero e 17 prendete sua tenda in chi

וְהַמַּמְעִיט׃ 18 וַיָּמֹדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא

meno poco chi e molto chi eccesso in abbe aveva e l'omer con misurarono e 18 poco chi e

הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ׃ 19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־

non ciascuno loro a Moshe disse e 19 raccolsero suo cibo il bocca per ciascuno mancanza ebbe

יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃ 20 וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ

esso di alcuni avanzarono e Moshe a ascoltarono non ma 20 mattino al fino esso di avanzi

עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה׃ 21 וַיִּלְקְטוּ

raccolsero e 21 Moshé loro contro adirò si e puzzarono e inverminì e mattino al fino

אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס׃ 22 וַיְהִי ׀

fuse e 22 si sciolse (lo) sole del calore il e cibo suo il bocca per ciascuno mattino nel mattino il esso

בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי

capi i tutti vennero e uno per omer due doppio pane raccolsero sesto giorno nel

הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה׃ 23 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

Yhwh disse che quello loro a disse egli ed 23 Moshe a riferirono e dell'assemblea

שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפוּ אֵפוּ וְאֵת אֲשֶׁר־

che ciò e cuocete cuocere dovete che ciò domani Yhwh a santo riposo lavoro dal astensione

תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר׃

mattino al fino riserva per voi per riponete avanzato il tutto e e bollite bollire dovete

24 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה

verme e puzzò non e Moshe comandato aveva come mattino al fino esso riposero e 24

לֹא־הָיְתָה בּוֹ׃ 25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה

Yhwh a oggi riposo perché oggi esso mangiatelo Moshe disse e 25 esso in fu (ci) non

הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה׃ 26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

settimo giorno nel ma raccoglierete giorni sei 26 campo nel troverete non oggi

שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ 27 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא

non ma raccogliere per popolo del (alcuni) uscirono settimo giorno nel fu e 27 esso in sarà (vi) non riposo di

מָצָאוּ׃ ס 28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר

osservare di rifiuterete quando fino Moshe a Yhwh disse e 28 trovarono

מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃ 29 רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן

dava esso perciò riposo il voi per dato ha Yhwh che vedete 29 miei leggi le e miei comandamenti i

לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ ׀ אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ

suo luogo del ciascuno esca non suo posto al ciascuno state giorni due per pane sesto giorno nel voi per

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃ 30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי׃ 31 וַיִּקְרְאוּ בֵית־

casa la chiamò e 31 settimo giorno nel popolo il riposò e 30 settimo giorno nel

יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ׃

miele con dolce un come suo gusto il e bianco coriandolo di seme un come esso e man suo nome il - Israel di

32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ

esso di omer un riempi - Yhwh comandato ha che cosa la questa Moshe disse e 32

לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן ׀ יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם

voi a mangiare fatto ho che pane il vedano affinché vostre generazioni le per conservare da

בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 33 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־

ad Moshe disse e 33 Mitsrayim di terra dalla voi - io uscire far nel deserto nel

אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֶן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי

a davanti esso - riponi e man di omer un pieno là metti e una vaso prendi Aharon

יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 34 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ

esso ripose e Moshe a Yhwh comandato aveva come 34 vostre generazioni le per conservare da Yhwh

אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת׃ 35 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן

man la - mangiarono Israel di figli i e 35 conservazione la per Testimonianza alla davanti Aharon

אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בֹּאָם

loro giungere al fino mangiarono man la - abitata terra alla loro giungere al fino anni quaranta

אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן׃ 36 וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא׃ פ

esso dell'efa decimo un omer lo e 36 Kenaan di terra della confine al

17:1 וַיִּסְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־

su loro viaggi i per Sin di deserto dal Israel di figli dei comunanza la tutta viaggiarono e 17:1

פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם׃ 2 וַיָּרֶב הָעָם עִם־

con popolo il contese e 2 popolo il bere per acqua c'era non e Rephidim in accamparono si e Yhwh di bocca (Pi)

מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן

contendete cosa :Moshe loro a disse e :beviamo che acqua noi a date :dissero e Moshe

עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יְהוָה׃ 3 וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־

contro popolo il mormorò e d'acqua popolo il là sete ebbe ed 3 ?Yhwh - provate cosa ?me con

מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בָּנַי

miei figli i - e me - morire far per Mitzraim da noi salire fatto hai questa perché : disse e Moshe

וְאֶת־מִקְנַי בַּצָּמָא׃ 4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם

popolo il per farò cosa :dire col Yhwh a Moshe gridò e 4 ?sete di mio bestiame il - e

הַזֶּה עוֹד מְעַט וּסְקָלֻנִי׃ 5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם

popolo al davanti va Moshe a Yhwh disse ma 5 :mi lapideranno e po' un ancora ?questo

וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח בְּיָדְךָ

tua mano in prendi ,fiume il - esso con colpito hai cui con tuo bastone il e Israel di anziani degli te con prendi

וְהָלָכְתָּ׃ 6 הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָּׁם ׀ עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר

roccia la colpirai e Horeb in roccia sulla là te a davanti starò eccomi 6 :va e

וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Israel di anziani degli occhi agli Moshe così fece e popolo il berrà e acque essa da usciranno e

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־רִיב ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם

loro provare il per e Israel di figli dei contesa la per Meriba e Massa luogo il di nome chiamò e 7

אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן׃ פ

?no o noi a mezzo in Yhwh c'è :dire col Yhwh -

8 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם׃ 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

Moshe disse e 9 :Rephidim in Israel contro combatté e Amaleq venne e 8

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב

stante io domani :Amaleq contro combatti esci ed uomini degli noi per scegli Jehoshua a

עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃ 10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר

come Jehoshua fece e 10 :mia mano in Dio di bastone il e collina della cima sulla

אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ

della cima sulla salirono Hur e Aaron Moshe e :Amaleq contro combattere per Moshe lui a disse

הַגִּבְעָה׃ 11 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ

riposare faceva come e Israel vinceva allora sua mano la Moshe alzava come fu e 11 collina

יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק׃ 12 וִידֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו

lui di sotto misero e pietra una presero pesanti Moshe di mani le e 12 Amaleq vinceva allora sua mano la

וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי

fu(rono) e uno (di) qui da e uno qui da sue mani le sostenevano Chur e Aharon e essa su sedette e

יָדָיו אֱמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃ 13 וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ

suo popolo il – e Amaleq – Yehoshua vinse e 13 sole del all'andare fino ferme sue mani le

לְפִי־חָרֶב׃ פ

spada di bocca per

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי

di orecchie nelle metti e libro nel in memoria questa scrivi Moshe a Yhwh disse e 14

יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ 15 וַיִּבֶן

costruì e 15 cieli i sotto da Amaleq di ricordo il – via spazzerò spazzare che Yehoshua

מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה ׀ נִסִּי׃ 16 וַיֹּאמֶר

disse e 16 mia bandiera Yhwh suo nome di chiamò e altare un Moshe

כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר׃ פ

generazione in generazione di Amaleq contro Yhwh per guerra (sia) Yah di trono sul mano la che

18:1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה

fatto aveva che ciò tutto – Moshe di suocero Midian di sacerdote Yitro udì e 18:1

אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃

: Mitsrayim da Israel – Yhwh uscire fatto aveva che suo popolo Israel per e Moshe per Dio

2 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃ 3 וְאֵת

– e 3 di lei rimandata dopo Moshe di moglie Tsippora – Moshe di suocero Yithro prese e 2

שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃

straniera terra in fui forestiero disse perché Ghershom uno di nome il cui di suoi figli due i

4 וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה׃

Pharaoh di spada dalla me liberato ha e mio aiuto in (è) padre del Dio (il) perché Eli–ezer altro dell' nome il e 4

5 וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־

ove deserto nel Moshe da sua moglie la e suoi figli i e Moshe di suocero Ithro andò e 5

הוּא חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים׃ 6 וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ בָּא

veniente Ithro tuo suocero io Moshe a disse e 6 . Dio di monte del là accampato era egli

אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ׃ 7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ

inchinò si e suo suocero il incontrare per Moshe uscì e 7 . lei con suoi figli due e sua moglie la e te da

וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה׃ 8 וַיְסַפֵּר

raccontò e 8 . tenda nella entrarono ed benessere del l'altro l'un domandarono e lui baciò e

מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת

di causa a Mitsrajim a e Faraone a Yhwh fatto aveva che ciò tutto – suo suocero al Moshe

יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה׃ 9 וַיִּחַדְּ

rallegrò si e 9 . Yhwh loro liberò mi via la per trovato avevano che peripezia la tutta – Israel

יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד

di mano dalla lo liberò che Israel per Yhwh fece che bene il tutto per Ithro

מִצְרָיִם׃ 10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם

Mitsrajim di mano dalla voi liberato ha che Yhwh benedetto Ithro disse e 10 . Mitsrajim

וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם׃ 11 עַתָּה

ora 11 . egiziani degli mano la sotto da popolo il – liberato ha che Faraone di mano dalla e

יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם׃

loro contro male del fa volevano che fatto il per dèi gli tutti su Yhwh grande che conosco io

12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל ׀

tutti e Aharon venne e . Dio per sacrifici ne e offerta Moshe di suocero Ithro prese e 12

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃

Dio a davanti Moshe di suocero col pane mangiare per Israel di anziani gli

13 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה

Moshe presso popolo il stava e popolo il giudicare per Moshe sedette che all'indomani fu e 13

מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב׃ 14 וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה

faceva egli che ciò tutto – Moshe di suocero il vide e 14 . sera alla mattino dal

לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה

tu perché ?popolo il per facendo stai che questa cosa la quale disse e popolo il per

יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב׃ 15 וַיֹּאמֶר

disse e 15 ?sera alla mattino dal te di presso stante popolo il tutto e solo da siedi

מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים׃ 16 כִּי־יִהְיֶה לָהֶם

loro per sia perché 16 .Dio cercare per popolo il me a viene perché suo suocero al Mosè

דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי

di disposizioni le conoscere e prossimo il e uomo un fra giudico io e me a viene parola una

הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו׃ 17 וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר

cosa la buona non lui a Mosè di suocero il disse ma 17 sue leggi le e Dio

אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃ 18 נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ

te con che questo popolo il che tu sia esaurirai ti esaurire 18 ;facente tu che

כִּי־כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָ׃ 19 עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי

,mia voce la ascolta ora 19 .tu solo da ciò fare potrai non cosa la te per grave perché

אִיעָצְךָ וִיהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ

recai e Dio a cospetto popolo il per tu sii ;te con Dio sia e ,consiglierò

אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים׃ 20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם אֶת־הַחֻקִּים

statuti gli - loro a ammonirai 20 ;Dio a cose le - tu

וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה

opera le - e essa in camminare devono (cui in) via la - loro a conoscere fa e leggi le e

אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃ 21 וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים

,Dio temendi capacità di uomini degli popolo il tutto tra provvedi tu e 21 .compiere devono che

אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי

di capi ,cento di capi ,mille di capi essi su porrai e guadagno illecito odianti verità di uomini

חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃ 22 וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר

cosa ogni (che) sia e tempo il tutto per popolo il - giudichino e 22 .dieci di capi e cinquanta

הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ

te su da peso il alleggerirai e loro giudichino piccola cosa ogni e ,te a portino grande

וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ׃ 23 אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ

potrai allora Dio te lo comanda e farai questa cosa la - se 23 te con (essi) porteranno e

עֲמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃ 24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה

Moshe ascoltò e 24 pace in verrà suo luogo al questo popolo il tutto anche ed reggere

לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר׃ 25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־

tutti da capacità di uomini Moshe scelse e 25 disse che ciò tutto fece e suo suocero del voce la

יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי

di capi cento di capi mille di capi popolo sul capi per loro pose e Israel

חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃ 26 וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר

cosa la tempo il tutto per popolo il - giudicavano e 26 dieci di capi e cinquanta

הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפּוּטוּ הֵם׃ 27 וַיְשַׁלַּח

congedò e 27 loro giudicavano piccola cosa ogni e Moshe a portavano difficile

מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃ פ

sua terra alla sé per andò egli ed suo suocero il - Moshe

19.1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם

giorno nel Mitzraim di terra dalla Israel di figli i dell'uscire terzo mese nel 19.1

הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃ 2 וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ

accamparono si e Sinai del deserto al giunsero e Rephidim da viaggiarono e 2 Sinai del deserto al giunsero questo

בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃ 3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים

Dio a salì Moshe e 3 monte al davanti Israel lì accampò si e deserto nel

וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד

riferirai e Yaaqov di casa alla dirai così dire col monte dal YHWH lui - chiamò e

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 4 אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם

voi - trasportai io e Mitzraim a fatto ho che ciò visto avete voi 4 Israel di figli ai

עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי׃ 5 וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ

ascolterete ascoltando se ora e 5 me a voi - portai e aquile di ali su

בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי

me di perché popoli i tutti fra tesoro me per sarete allora patto il - osserverete e mia voce la

כָּל־הָאָרֶץ׃ 6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה

queste santa nazione e sacerdoti di regno un me per sarete voi e 6 terra la tutta

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי

anziani gli chiamò e Moshe venne e 7 Israel di figli ai dirai che parole le

הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה׃

Yhwh comandato aveva gli che quelle parole le tutte loro a davanti mise e popolo del

8 וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב

riportò e faremo Yhwh detto ha che ciò tutto dissero e insieme popolo il tutto rispose e 8

מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה

ecco Moshe a Yhwh disse e 9 Yhwh a popolo del parole le Moshe

אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־

anche ed te con io parlare nel popolo il ascolti affinché nube di oscurità in te a venente io

בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ 10 וַיֹּאמֶר

disse e 10 Yhwh a popolo del parole le Moshe riferì e sempre per crederanno te in

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃

loro vesti le lavino e domani e oggi loro santificare e popolo al va Moshe a Yhwh

11 וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־

tutto di occhi agli Yhwh scenderà terzo giorno nel poiché terzo giorno il per pronti siano e 11

הָעָם עַל־הַר סִינָי׃ 12 וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ

guardate dire nel intorno popolo al limiti porrai e 12 Sinai monte sul popolo il

לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת׃ 13 לֹא־

non 13 morrà morire monte il toccante ogni suo bordo il toccare e monte sul salire voi per

תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא

non uomo che animale sia trafitto sarà trafiggere o lapidato sarà lapidare poiché mano essa tocchi

יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר׃ 14 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־

al monte dal Moshe scese e 14 monte sul saliranno essi montone di corno del suono al vivrà

הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ 15 וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ

siate popolo al disse e 15 loro vesti lavarono e popolo il santificò e popolo

נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃ 16 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

. terzo giorno nel fu e 16 donna a accostatevi non giorno terzo il per pronti

בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק

forte montone di corno di suono un e ,monte sul pesante nube una e lampi e tuoni fu (ci) e mattino essere nell'

מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ 17 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם

popolo il Moshe uscire fece e 17 .campo nel che popolo il tutto tremò e ,molto

לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר׃ 18 וְהַר סִינַי

Sinai monte il or 18 .monte del piedi ai fermarono si e ,campo dal ,Dio incontrare per

עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן

fornace di fumo come suo fumo il saliva e ,fuoco con Yhwh esso su sceso era ove dinanzi esso tutto fumava

וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד׃ 19 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה

Moshe .molto forte e crescendo montone di corno di suono un fu (vi) e 19 .molto monte il tutto tremava e

יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃ 20 וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ

del cima sulla Sinai monte sul Yhwh scese e 20 .voce un con rispondeva Dio e parlava

הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃ 21 וַיֹּאמֶר

disse e 21 .Moshe salì e ,monte del cima sulla Moshe - Yhwh chiamò e ,monte

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל

cada(no) e vedere per Yhwh verso irrompano non che ,popolo il ammonisci ,scendi :Moshe a Yhwh

מִמֶּנּוּ רָב׃ 22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרֹץ

scagli si non che santifichino si Yhwh a accostantisi sacerdoti i anche ed 22 .molti esso di

בָּהֶם יְהוָה׃ 23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־

sul salire popolo il può non :Yhwh a Moshe disse e 23 .Yhwh loro contro

הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ׃

.esso santifica e monte il limite un poni :dire col noi ammonito hai tu poiché ,Sinai monte

24 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים

sacerdoti i ma te con Aharon e tu salirai e scendi ,va :Yhwh lui a disse ma 24

וְהָעָם אַל־יֶהֶרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם׃ 25 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה

Moshe scese così 25 .loro contro scagli si non che ,Yhwh verso salire osino non popolo il e

אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃ ס

:loro a parlò e popolo il al

20:1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס

:dire-così queste parole le tutte con Dio parlò e 20:1

2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

:schiavi degli casa dalla Mitsrayim di terra dalla fuori-te-feci-uscire che tuo Dio Yhwh io 2

3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי 4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל ׀

scultura te per farai non 4 mia faccia sulla altri dèi te per sarà (vi) non 3

וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ׀

acque nelle che e sotto di terra in che e alto in cieli nei che figura alcuna e

מִתַּחַת לָאָרֶץ 5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה

Yhwh io perché loro servirai non e loro a inchinerai ti non 5 terra la sotto

אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים

generazione quarta alla e terza alla fino figli sui padri dei l'iniquità visitante geloso Dio un tuo Dio

לְשֹׂנְאָי׃ 6 וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָי׃ ס 7 לֹא

non 7 :miei comandamenti i osservanti a e me amanti agli (generazioni) mille per benignità usante e 6 :me odianti degli

תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא

pronuncerà che colui - Yhwh impunito lascierà non perché invanamente tuo Dio Yhwh di nome il pronuncerai

אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ 8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ 9 שֵׁשֶׁת

sei 9 :esso santificare per riposo del giorno il - ricorda 8 :invanamente suo nome il -

יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ 10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה

Yhwh a riposo settimo giorno il ma 10 :tua opera ogni farai e lavorerai giorni

אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ׀ וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ

tua serva la e tuo servo il ,tua figlia la e tuo figlio il e tu ,opera alcuna farai non ,tuo Dio

וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ 11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־

— Yhwh fatto ha giorni sei (in) perché 11 :tuoi cancelli entro che tuo straniero lo e tuo bestiame il e

הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

settimo giorno nel riposò e ,essi in che ciò tutto - e mare il - ,terra la - e cieli i -

עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס 12 כַּבֵּד אֶת־

— onora 12 esso santificato ha e riposo del giorno il Yhwh benedetto ha perciò

אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה

Yhwh che terra sulla tuoi giorni i prolunghino si affinché tua madre la e tuo padre il

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס 13 לֹא תִּרְצָח׃ ס 14 לֹא תִּנְאָף׃ ס

adulterio commetterai non 14 uccidere non 13 te a dante tuo Dio

15 לֹא תִּגְנֹב׃ ס 16 לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס 17 לֹא

non 17 falso testimone tuo prossimo il contro testimonierai non 16 rubare non 15

תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ

suo bovino il o sua serva la o suo servo il o tuo prossimo del moglie la desidererai non tuo prossimo del casa la desidererai

וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ

tuo prossimo del che ciò tutto e suo l'asino o

18 וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל

suono il e lampi i e tuoni i vedente popolo il tutto e 18

הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃ 19 וַיֹּאמְרוּ

dissero e 19 distanza a fermarono si e tremarono e popolo il vide e fumante monte il e tromba di corno del

אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־

non che Dio noi con parli non ma ascolteremo e noi con tu parla Mosè a

נָמוּת׃ 20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת

provare per perché temete non popolo il a Mosè disse ma 20 moriamo

אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי

non affinché vostri volti sui lui di timore il sia perché e Dio venuto è voi —

תֶחֱטָאוּ׃ 21 וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם

là dove tenebra fitta alla accostò si Mosè e distanza a popolo il stette e 21 pecchiate

הָאֱלֹהִים׃ פ 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי

di figli ai dirai così Mosè a Yhwh disse e 22 Dio

יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃ 23 לֹא תַעֲשׂוּן

farete non 23 voi con parlato ho cieli dai che visto avete voi Israel

אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃ 24 מִזְבַּח אֲדָמָה

terra di altare un 24 voi per farete non d'oro e dei d'argento dèi con

תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־

e tue pecore le - tue riconciliazione di offerte le - e tuoi olocausti gli - esso su sacrificherai e me a farai

בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ

te a verrò mio nome il ricordare farò ove luogo ogni in tuoi bovini i

וּבֵרַכְתִּיךָ׃ 25 וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית

squadrate pietre di esse - costruirai non me a farai pietre di altare un se e 25 ti benedirò e

כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃ 26 וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־

su gradini con salirai non e 26 essa profanato avrai e essa su teso avrai tuo scalpello il quando

מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃ פ

esso su tua nudità la scoperta sia non che mio altare

21:1 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם׃ 2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד

schiavo uno comprerai quando 2 loro a davanti porrai che disposizioni le queste e 21:1

עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃ 3 אִם־בְּגַפּוֹ

(solo da) suo corpo col se 3 pagamento senza libero uscirà settimo nel ma lavorerà anni sei ebreo

יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃ 4 אִם־

se 4 lui con sua moglie la uscirà allora egli moglie di uomo se uscirà suo corpo col venuto sia

אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה

sarà lei di figli i e moglie la figlie o figli lui a generato avrà essa e moglie una lui a dato abbia suo padrone il

לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ׃ 5 וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי

amo schiavo lo dirà dire se ma 5 suo corpo col uscirà egli ed lei di padrone del

אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃ 6 וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו

suo padrone il avvicinare farà allora 6 libero uscirò non miei figli i e mia moglie la - mio padrone il

אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־

suo padrone il forerà e stipite al o porta alla lui avvicinare farà e Dio a

אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ ס 7 וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ

sua figlia la uomo un venderà quando e 7 sempre per lo servirà e lesina una con suo orecchio

לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃ 8 אִם־רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־

che suo padrone dei occhi negli cattiva se 8 i servi gli uscire come uscirà non serva per

לֹא [לוֹ] יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ׃

lei suo tradire nel di vendere ha potere non straniero popolo al lei riscattare allora lei destinata aveva sé per

9 וְאִם־לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃ 10 אִם־אַחֶרֶת

un'altra se 10 lei per farà figlie le per usanza come destinerà e suo figlio il per se e 9

יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃ 11 וְאִם־שְׁלָשׁ־אֵלֶּה לֹא

non queste (cose) tre se e 11 diminuire potrà non suoi diritti e sue vesti le sue l'alimento (moglie) sé per prende

יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃ ס 12 מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת

morire morrà egli e uomo un colpente il 12 denaro senza gratuitamente uscirà essa allora lei per farà

יוּמָת׃ 13 וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם

luogo un te per porrò - sua mano nelle [illegible] Dio ma agguato [illegible] non che e 13 morrà

אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ ס 14 וְכִי־יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה

inganno con lui uccidere per suo prossimo il contro uomo un [illegible] quando e 14 là fuggirà ove

מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ ס 15 וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃

morire fatto sarà morire sua madre e suo padre il colpente il e 15 morire per lo prenderai mio altare dall' anche

16 וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס 17 וּמְקַלֵּל אָבִיו

suo padre il maledicente il e 17 morire fatto sarà morire sua mano in trovato sia o venduto lo e uomo un rubante il e 16

וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס 18 וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ

suo prossimo il uomo colpisce e uomini degli litigano quando e 18 morire fatto sarà morire sua madre e

בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃ 19 אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ

fuori in cammina e alzerà si se 19 letto a cade ma muoia non e pugno un con o pietra una con

עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃ ס

sarà le pagherà certo guarire e darà sua (interruzione) per solo colpente il colpevole non allora e suo sull'appoggio

20 וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם

punire sua mano la sotto muore e bastone un con sua serva la o suo servo il uomo un colpisce quando e 20

יִנָּקֵם׃ 21 אַךְ אִם־יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃ ס

esso suo denaro perché punito sarà non (rimane in) vita [illegible] giorni due o giorno un se ma 21 punito sarà

22 וְכִי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה

sia (vi) non ma (di essi) figli i escono e incinta donna una percuotono e uomini degli litighino quando e 22

אָסוֹן עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים׃ 23 וְאִם־

se ma 23 tribunali i tramite darà e donna della marito il lui su stabilirà come multato sarà multare danno

אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ 24 עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד

mano dente per dente occhio per occhio 24 vita per vita darai allora sarà vi danno

תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃ 25 כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פָּצַע

ferita per ferita bruciatura per bruciatura 25 piede per piede mano per

חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה׃ ס 26 וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־

o suo servo del l'occhio uomo un colpirà quando e 26 livido per livido

אֶת־עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ׃ ס 27 וְאִם־

se e 27 suo l'occhio per lui manderà libero esso rovinerà e sua serva della l'occhio

שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ׃ פ

suo dente il per lui manderà libero cadere farà sua serva della dente un o suo servo del dente un

28 וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר

toro il lapidato sarà lapidare muore e donna una o uomo un toro un cozzerà quando e 28

וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃ 29 וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל

precedente esso cozzava toro il se ma 29 innocente (è) toro del padrone il e sua carne la mangerà non e

שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר

toro il donna una o uomo un ucciderà e lo custodisce non e padroni ai ammonito stato era ed mente-

יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת׃ 30 אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ

sua vita della riscatto il darà allora lui su imposto è riscatto un se 30 morire fatto sarà suo padrone il anche e lapidato sarà

כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת עָלָיו׃ 31 אוֹ־בֵן יִגָּח אוֹ־בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה

questo giudizio il secondo cozzerà figlia una o cozzerà figlio un o 31 lui per stabilito fu che ciò tutto secondo

יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ 32 אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים

sicli trenta d'argento serva una o toro il cozzerà servo un se 32 lui per farà si

יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃ ס 33 וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי־יִכְרֶה

scavi quando o pozzo un uomo un aprirà quando e 33 lapidato sarà toro il e suo padrone al darà

אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־שָׁמָּה שּׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃ 34 בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם

. pagherà pozzo del padrone il 34 ,asino un o bove un colà cade e esso chiude non e ,pozzo un uomo un

כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס 35 וְכִי־יִגֹּף שׁוֹר־אִישׁ

bove un di bove il urtasse quando e 35 lui di sarà morto il e ,esso di padrone al renderà ,denaro

אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ וְגַם

anche ed ,suo prezzo il divideranno e vivo bove il venderanno allora ,muore e suo prossimo del bove un --

אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן׃ 36 אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא

. non e precedentemente esso cozzava toro il che saputo si (se) o 36 .divideranno morto il --

יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס

lui di sarà morto il e toro per toro pagherà pagare suo padrone il guardò

37 כִּי יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם

ripagherà bovini cinque esso vende o esso scanna e pecora una o bovino un uomo un ruba quando 37

תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃ 22:1 אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא

trovato viene scasso nello se 22:1 .pecora la per pecore quattro e bovino il per

הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים׃ 2 אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים

(delitto) sangue (c'è) lui su sole il splende se 2 .(delitto) sangue lui per c'è non ,muore e percosso viene e ladro il

לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃ 3 אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא

trovata è trovare se 3 .suo furto il per venduto sarà egli e (possiede nulla) lui a c'è non se pagherà pagare lui per

בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם׃ ס

ripagherà doppio il vivente pecora alla ,all'asino fino bove dal ,refurtiva la sua mano in

4 כִּי יַבְעֶר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־בְּעִירֹה [בְּעִירוֹ] וּבִעֵר בִּשְׂדֵה

campo nel bruci e fuoco il manda e vigna una o campo un uomo un brucerà quando 4

אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ ס 5 כִּי־תֵצֵא אֵשׁ

fuoco un esce quando 5 .ripagherà sua vigna della buono il e suo campo del buono il altrui

וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר

l'accendente pagherà pagare campo il o messe la o covone un divorato e rovi dei trova e

אֶת־הַבְּעֵרָה׃ ס 6 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים

utensili o denaro suo prossimo al uomo un darà quando 6 .fuoco il --

לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃ 7 אִם־לֹא

non se 7 doppio il ripagherà ladro il trovato viene se dell'uomo casa dalla rubato viene e guardare da

יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב בַּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ

stesa mano la messe abbia non se Dio a casa della padrone il presentare farà si ladro il trovi si

בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ׃ 8 עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה

pecora per asino per bovina per danno di cosa ogni per 8 suo prossimo del beni sui

עַל־שַׂלְמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים

Dio a questo esso (è) che dirà sia che perduta cosa ogni per vestiario per

יָבֹא דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס

suo prossimo al doppio il ripagherà Dio colpevole dichiarerà che colui entrambi di faccenda la venga

9 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר

guardare da animale qualunque e o pecora o bovino o asino un suo prossimo al uomo un darà quando 9

וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר אוֹ־נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה׃ 10 שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם

loro due fra sarà YHWH per giuramento un 10 vedente essendo non catturato sia o storpiato sia o muoia e

אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃ 11 וְאִם־

se e 11 ripagherà non e suo padrone il accetterà e suo prossimo del beni sui sua mano la messo abbia non se

גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃ 12 אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד

testimone esso porterà sbranato sia sbranare se 12 suo padrone al pagherà lui da rubato sia rubare

הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ 13 וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר

danneggiato sia e suo prossimo dal uomo un prestito in chiede quando e 13 pagherà non sbranato l'animale

אוֹ־מֵת בְּעָלָיו אֵין־עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃ 14 אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם

pagherà non lui con suo padrone il se 14 pagherà pagare lui con c'era non suo padrone il muoia o

אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס 15 וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר

che vergine una uomo un sedurrà quando e 15 suo noleggio al (compenso) venuto è esso noleggio se

לֹא־אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ 16 אִם־מָאֵן יְמָאֵן

rifiuti rifiutare se 16 moglie per sé per nuziale premio il pagherà pagare lei con giacerà e fidanzata sia non

אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃ ס 17 מְכַשֵּׁפָה

strega una 17 vergini delle nuziale premio il secondo peserà denaro lui a lei dare di lei di padre il

לֹא תְחַיֶּה׃ ס 18 כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃ ס 19 זֹבֵחַ

sacrificante chi 19 morire fatto sarà morire animale un con giacente ogni 18 vivere farai non

לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃

lui a solo Yahweh a che fuori sterminato sia dèi agli

20 וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

. Mizraim di terra in stati siete forestieri poiché lui opprimerai non e affliggerai non forestiero E 20

21 כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃ 22 אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־

se certo lui – affliggerai affliggere se 22 affliggerete non orfano e vedova ogni 21

צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃ 23 וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם

voi – ucciderò e mia ira avvamperà allora 23 suo grido il ascolterò ascoltare me a griderà gridare

בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ פ 24 אִם־כֶּסֶף ׀

denaro del se 24 orfani vostri figli i e vedove vostre mogli le saranno e spada la con

תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן

imporrete non creditore un come lui verso sarai non te con povero – mio popolo al – presterai

עָלָיו נֶשֶׁךְ׃ 25 אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ

essa ridarai sole del all'entrare fino tuo prossimo del veste la pegno di pegno a prendere se 25 interesse lui su

לוֹ׃ 26 כִּי הִוא כְסוּתֹה [כְסוּתוֹ] לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה

sarà e giacerà che in sua pelle la per sua coperta essa essa sola sua copertura essa poiché 26 lui a

כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אָנִי׃ ס 27 אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל

bestemmierai non Dio 27 io pietoso poiché ascolterò e me a griderà che

וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תָאֹר׃ 28 מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ

tuoi figli dei primogenito il ritarderai non tuo liquido il e tua abbondanza 28 maledirai non tuo popolo nel capo il

תִּתֶּן־לִּי׃ 29 כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ

sua madre la con sarà giorni sette tuo gregge del tuo bovino del farai così 29 me a darai

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי׃ 30 וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה

campo nel carne e me per sarete santità di uomini e 30 me a darai lui ottavo giorno nel

טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃ ס

esso getterete cane al mangerete non sbranata

23:1 לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד

testimone essere per malvagio col tua mano (a) metterai non falsa notizia spargerai non 23:1

חָמָס׃ ס 2 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב

lite in testimonierai non e malvage cose per molti (i) dietro (molto) sarai non 2 (violenza) di falso

לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ 3 וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ ס

sua causa nella favorirai non misero il e 3 (giustizia) pervertire per molti i dietro schierarti per

4 כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ ס 5 כִּי־

quando 5 lui a esso riportare farai ricondurre lo vagante suo l'asino o tuo nemico del bovino un incontrerai quando 4

תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב

scioglierai sciogliere lui, ad abbandonare guarderai allora suo carico il sotto accasciato te dell'odiante l'asino vedrai

עִמּוֹ׃ ס 6 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃ 7 מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק

lontano starai falso cosa da 7 sua causa nella tuo dell'indigente giudizio il pervertirai non 6 lui con

וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ 8 וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח

prenderai non presente e 8 malvagio il giustificherò non perché ucciderai non giusto il e innocente e

כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃ 9 וְגֵר לֹא תִלְחָץ

opprimerai non straniero lo e 9 giusti dei parole e perverte e veggenti i accieca presente il perché

וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Mizraim di terra in foste stranieri perché straniero dello l'anima conoscete voi e

10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ 11 וְהַשְּׁבִיעִת

settimo il ma 11 suoi prodotti i raccoglierai e tua terra la seminerai anni sei e 10

תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת

dei l'animale mangeranno essi da l'avanzo e, tuo popolo del bisognosi i mangeranno e essa lascerai e riposare lascerai

הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ 12 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם

giorno nel ma tue opere le farai giorni sei 12 tuo l'olivo per tua vigna la per farai così campo

הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃

forestiero il e tua serva della figlio il riprenda si e tuo l'asino e tuo bovino il riposi affinché riposerai settimo

13 וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא

non stranieri dèi di nome il e osserverete voi a detto ho che cose tutte e 13

הַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃

tua bocca sulla udrà si né menzionerete

14 שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ 15 אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת

sette osserverai azzimi degli festa la 15 nell'anno me-per festeggerete volte tre 14

יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ

uscisti esso in poiché Abib di mese del fissato tempo al ho comandato ti come azzimi mangerai giorni

מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ 16 וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ

tua dall'opera frutti primi dei mietitura della festa la e 16 vuote mani a me davanti vedere si non e; Miṣraim da

אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־

dal tua l'opera tu raccogliere nel l'anno nell'uscita raccolto del festa la e campo nel seminerai che

הַשָּׂדֶה׃ 17 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ׀

Signore al davanti tuo maschio ogni comparirà nell'anno volte tre 17 campo

יְהוָה׃ 18 לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי

mia festa della grasso il notte la passerà non e mio sacrificio del sangue il lievitato con sacrificherai non 18 Yhwh

עַד־בֹּקֶר׃ 19 רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל

bollirai non tuo Dio Yhwh di casa alla porterai tua terra della frutti primi dei primizie le 19 mattino il fino

גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ ס

sua madre della latte nel capretto un

20 הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־

nel te condurre far per e viaggio nel te guardare per te a davanti angelo un mandando io ecco 20

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃ 21 הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ

lui contro irritarti non sua voce la ascolta lui a davanti guardati 21 preparato ho che luogo

כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃ 22 כִּי אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע

ascolterai ascoltare se poiché 22 lui in mio nome il perché vostra trasgressione la perdonerà non perché

בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־

degli avversario e tuoi nemici ai nemico sarò allora dico che ciò tutto farai e sua voce la

צֹרְרֶיךָ׃ 23 כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וֶהֱבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי

Hittiti e Emoriti agli ti condurrà e te a davanti mio l'angelo andrà poiché 23 tuoi avversari

הַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃ 24 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה

prostrerai ti non 24 li scomparire farò e Iebusita e Hiwweo e Kananeo e Perizzita e

לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם

loro distruggerai distruggere poiché loro opere le secondo farai non e loro servirai non e loro dèi agli

וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ 25 וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ

benedirà egli ed vostro Dio Yhwh - servirete e 25 loro idoli gli spezzerai spezzare e

אֶת־לַחְמְךָ וְאֶת־מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃ 26 לֹא תִהְיֶה

sarà (vi) non 26 te a presso da malattia la allontanerò e tue acque le e tuo pane il -

מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃

compirò tuoi giorni dei numero il - tua terra nella sterile né abortente

27 אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא

giungerai ove popolo il tutto in panico il metterò e te a davanti manderò mio terrore il - 27

בָּהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃ 28 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה

calabrone il - manderò e 28 (spalle) collo il te a nemici i tuoi di - darò e loro tra

לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃ 29 לֹא

non 29 te a davanti da Hittita il e Kananeo il - Hiwweo il - scaccerà e te a davanti

אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת

del l'animale voi su moltiplicherà e desolazione terra la sia non che perché uno anno in te a davanti da loro scaccerò

הַשָּׂדֶה׃ 30 מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־

- possederai e fruttificherai che a fino te a davanti da loro scaccerò volta per po' un 30 campo

הָאָרֶץ׃ 31 וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־

fino deserto dal e Filistei dei mare al fino e (Rosso) Suph di mare dal tuo confine il stabilirò e 31 terra la

הַנָּהָר כִּי ׀ אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ׃ 32 לֹא־

non 32 te a davanti da loro scaccerai e terra la abitanti gli - vostra mano in darò poiché (Eufrate) Fiume il

תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃ 33 לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ

peccare facciano non che perché tua terra nella dimorino non 33 patto un loro dèi agli e loro con stabilirai

אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃ פ

laccio un te per sarà che loro dei gli - servirai perché me contro te -

24:1 וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא

Abihu e Nadhab ,Aharon e tu Yhwh da sali :disse Moshe a e 24.1

וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃ 2 וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ

lui solo Moshe avvicinerà si e 2 .distante da adorerete e Israel di anziani degli settanta e

אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃ 3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר

riferì e Moshe andò e 3 .lui con saliranno non popolo il e .avvicineranno si non loro e Yhwh a

לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל

voce a popolo il tutto rispose e precetti i tutti e Yhwh di parole le tutte popolo al

אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃ 4 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה

Moshe scrisse e 4 .faremo Yhwh detto ha che parole le tutte :dissero e una

אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים

due e monte del piedi ai altare un costruì e mattino il presto alzò si e .Yhwh di parole le tutte

עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ 5 וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי

di figli giovani dei mandò e 5 .Israel di tribù dodici le per (pietre) stele dieci

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃ 6 וַיִּקַּח

prese e 6 .tori di Yhwh a riconciliazione di sacrifici sacrificarono e fuoco col offerte salirono e Israel

מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ 7 וַיִּקַּח

prese e 7 .sull'altare sparse sangue del metà e catini nei mise e sangue del metà Moshe

סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה

faremo Yhwh detto ha che tutto :dissero e popolo del orecchie alle lesse e patto del libro il

וְנִשְׁמָע׃ 8 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־

sangue il ecco :disse e popolo sul sparse e sangue il Moshe prese e 8 .osserveremo e

הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

queste parole le tutte circa voi con Yhwh fatto ha che patto del

9 וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 10 וַיִּרְאוּ

videro e 10 .Israel di anziani degli settanta e Abihu e Nadhab ,Aharon e Moshe salì e 9

אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם

sostanza una come e zaffiro di pavimento di lavoro un come suoi piedi i sotto e Israel di Dio il --

הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר׃ 11 וְאֶל־אֲצִילֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ אֶת־

videro e ;sua mano la stese non Israel di figli scelti verso e 11 .limpidezza per cielo di

הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ ס 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי

me da sali Moshe a Yhwh disse e 12 .bevvero e mangiarono e Dio

הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר

che comandamento il e legge la e pietra di tavole le te a darò e .là sii e ,monte al

כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃ 13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־

al Moshe salì e assistente suo Jehoshua e Moshe alzò si e 13 .loro a insegnare per scritto ho

הַר הָאֱלֹהִים׃ 14 וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב

torneremo che a fino (luogo) questo in noi-aspettate :disse anziani agli e 14 .Dio di monte

אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃

.loro a accosti si parole di questioni di (abbisogna) chi ,voi con Hur e Aaron ecco ed ,voi da

15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר׃ 16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה

Yhwh di gloria la dimorò e 16 .monte il nube la coprì e monte sul Moshe salì e 15

עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם

giorno nel Moshe a chiamò e giorni sei per nube la esso coprì e Sinai monte sul

הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃ 17 וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ

cima sulla consumante fuoco come Yhwh di gloria della l'aspetto e 17 .nube la mezzo da settimo

הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר

monte sul salì e nube alla mezzo in Moshe giunse e 18 .Israel di figli ai davanti monte

וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ פ

.notti quaranta e giorni quaranta monte sul Moshe fu e

25:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli ai parla 2 :dicendo Moshe a Yhwh parlò e 25,1

וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי׃

offerta volontaria la prenderete suo cuore il lui sospinge come ,uomo ciascun da offerta volontaria me per prendano e

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ 4 וּתְכֵלֶת

azzurro e 4 .rame e argento e oro ,loro da prenderete che volontaria offerta questa e 3 mia

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ 5 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת

di pelli e rosse colorate e montone di pelli e 5 capre e di lino e fine lino e scarlatto e porpora e

תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃ 6 שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת

del incenso per e dell'unzione l'olio per spezie con lampade le per olio 6 acacia di legno e tasso

הַסַּמִּים׃ 7 אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃ 8 וְעָשׂוּ לִי

me per facciano e 8 pettorale il per e l'ephod il per incastonare da pietre e onice di pietre 7 profumi

מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם׃ 9 כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אוֹתְךָ אֵת

te a mostrando io che ciò tutto come 9 loro a mezzo in dimorerò e santuario un

תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃ ס

farete così e suoi arredi tutti di modello il e dimora della modello il

10 וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ

sua larghezza la mezzo e cubito e sua lunghezza la mezzo e cubiti due acacia di legno d'un'arca faranno e 10

וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ 11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ

essa coprirai fuori di e dentro di puro d'oro essa ricoprirai e 11 sua altezza mezzo e cubito e

וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב׃ 12 וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה

porrai e d'oro anelli quattro essa per fonderai e 12 intorno d'oro ghirlanda essa su farai e

עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־

sul anelli due e una suo lato sul anelli due e sue piedi quattro sulle

צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ 13 וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ 14 וְהֵבֵאתָ

infilerai e 14 d'oro esse coprirai e acacia di legno di stanghe (due) farai e 13 altro suo lato

אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם׃

esse con l'arca — portare per arca dell' lati sui anelli negli stanghe le

15 בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ׃ 16 וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן

nell'arca porrai e 16 essa da tolte saranno non stanghe le saranno dell'arca anelli negli 15

אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ 17 וְעָשִׂיתָ כַפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם

cubiti due puro d'oro coperchio un farai e 17 te a darò che Testimonianza la

וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ 18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה

battuto d'oro cherubini due farai e 18 sua larghezza mezzo e cubito e sua lunghezza la mezzo e

תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ 19 וַעֲשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָה

estremità [illegible] cherubino [illegible] 19 [illegible] del estremità [illegible]

מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־

sulle cherubini – farete coperchio del [illegible] uno cherubino e [illegible] di

שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃ 20 וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים

[illegible] ali [illegible] cherubini [illegible] 20 sue estremità due

בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי

dei facce [illegible] coperchio [illegible] verso [illegible] fratello [illegible] verso ciascuna loro facce [illegible] coperchio sul [illegible] loro ali [illegible]

הַכְּרֻבִים׃ 21 וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן

arca nell' [illegible] sull' coperchio [illegible] 21 cherubini

תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ 22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי

[illegible] 22 [illegible] Testimonianza [illegible] porrai

אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרוֹן הָעֵדֻת אֵת

Testimonianza [illegible] che cherubini due [illegible] coperchio [illegible]

כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Israele di figli [illegible] comanderò [illegible] tutto

23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה

[illegible] sua larghezza [illegible] lunghezza [illegible] acacia di legno di tavola [illegible] 23

וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ 24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

[illegible] d'oro [illegible] oro [illegible] 24 sua l'altezza [illegible]

25 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃

[illegible] d'oro [illegible] 25

26 וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת

[illegible] anelli gli [illegible] quattro [illegible] 26

אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ 27 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים

[illegible] anelli gli saranno [illegible] 27 suoi piedi quattro ai che

לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ 28 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ

[illegible] 28 [illegible] per [illegible]

אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ 29 וְעָשִׂיתָ קְּעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו

esse d'oro e portato con esso il tavolo. 29 E farai i suoi piatti e le sue coppe e le sue anfore

וּמְנַקִּיֹּתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ 30 וְנָתַתָּ עַל־

sulla porrai e 30 essi farai puro d'oro essi con libato sarà che suoi sacrificali vasi i e

הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃ פ

continuamente me a davanti presentazione di pane il tavola

31 וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ

suoi bracci i e sua base la candelabro il fatto sarà battuto puro d'oro candelabro un farai e 31

גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ 32 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ

suoi lati dai uscenti bracci sei e 32 saranno esso di suoi ornamenti gli e suoi capitelli i suoi coppe le

שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃

altro suo lato dal candelabro di bracci tre e uno suo lato dal candelabro il bracci tre

33 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים

coppe tre e ornamento e capitello con uno braccio nel mandorla a coppe tre 33

מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים

uscenti bracci sei i per così ornamento e capitello con altro braccio nel mandorla a

מִן־הַמְּנֹרָה׃ 34 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃

suoi ornamenti e suo capitello per mandorla a coppe quattro candelabro nel e 34 candelabro dal

35 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה

esso di bracci due i sotto capitello un e esso di bracci due i sotto capitello un e 35

וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃

candelabro dal uscenti bracci sei per esso di bracci due i sotto capitello un e

36 כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃

puro d'oro uno battuto (lavoro di) essa tutta saranno esso di loro bracci i e loro capitelli i con 36

37 וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר

parte sulla illuminerà e sue lampade le accenderà si e sette sue lampade le farai e 37

פָּנֶיהָ׃ 38 וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ 39 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר

puro d'oro talento un con 39 puro d'oro sue palette le e suoi smoccolatoi gli e 38 sua faccia della

יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ 40 וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם

loro modello il secondo fa' e guarda 40 questi. utensili gli tutti con esso farà si

אֲשֶׁר־אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃ ס

monte sul vedere fatto sei tu che

26:1 וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

porpora e azzurro e ritorto lino di cortine dieci con farai portatile santuario il E 26:1

וְתֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ 2 אֹרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה

cortina della lunghezza la 2 esse farai artistica opera cherubini di scarlatto e

הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת

ciascuna cortina della cubiti - quattro larghezza la e cubiti - ventotto ciascuna

מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃ 3 חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶיןָ חֹבְרֹת אִשָּׁה

congiunte siano cortine cinque 3 cortine le tutte per unica misura

אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ 4 וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת

occhielli gli farai e 4 sua gemella alla ciascuna unite cortine cinque e sua gemella alla

תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת

nell'orlo farai così e giunzione nella dall'estremità ciascuna di cortina della sull'orlo azzurri

הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ 5 חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה

cortina alla farai occhielli cinquanta 5 seconda della giunzione nella (ultima) estrema cortina della

הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת

giunzione nella che cortina della all'orlo farai occhielli cinquanta e seconda

הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ 6 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי

ganci cinquanta farai e 6 sua gemella alla ciascuna occhielli i corrispondenti seconda della

זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן

portatile santuario il sarà e ganci i con sua gemella alla ciascuna cortine le unirai e d'oro

אֶחָד׃ פ 7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־

un santuario sul tenda per capretto di lana di cortine farai e 7 uno

עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ 8 אֹרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה

cubiti trenta ciascuna cortina della lunghezza la 8 esse farai cortine dieci

וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה

undici della unica misura ciascuna cortina la cubiti quattro larghezza e

יְרִיעֹת׃ 9 וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד

sola da cortine sei - a sola da cortine cinque - unirai e 9 cortine

וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל׃ 10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים

cinquanta farai e 10 padiglione del davanti di fronte sul sesta cortina la - ripiegherai e

לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת

occhielli cinquanta e giunzione nella estrema la prima cortina della sull'orlo occhielli

עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ 11 וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים

cinquanta rame di ganci farai e 11 seconda giunzione della cortina della sull'orlo

וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד׃

uno sarà e tenda la unirai e occhielli negli ganci i metterai e

12 וְסֶרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל

sul ricadrà eccedente cortina della metà tenda della cortine nelle eccedente parte la e 12

אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃ 13 וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ יְרִיעֹת

cortine delle lunghezza in eccesso in quello da cubito un e questo da cubito un e 13 santuario del retro

הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃ 14 וְעָשִׂיתָ

farai e 14 esso coprire per quello e questo da santuario del lati ai appeso sarà tenda della

מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃

sopra di tasso di pelli di copertura una e rosse di tinte montoni di pelli di tenda la per copertura una

פ 15 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃ 16 עֶשֶׂר

dieci 16 ritte stanti acacia di legno di santuario il per assi le - farai e 15 -

אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ 17 שְׁתֵּי

due 17 ciascuno dell'asse larghezza il cubito mezzo e cubito un e dell'asse lunghezza la cubiti

יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי

assi di tutti per farai così parallelo al ciascuno congiunti ciascuno asse per incastri

הַמִּשְׁכָּן׃ 18 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה

meridionale lato il per assi venti santuario il per assi gli farai e 18 santuario del

תֵּימָנָה׃ 19 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי

due basi venti sotto farai d'argento basi quaranta e 19 (sud) verso

אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ

l'asse sotto basi due e suoi incastri due i per ciascuno l'asse sotto basi

הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃ 20 וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים

venti nord lato il per secondo il santuario del fianco il per e 20 suoi incastri due i per ciascuno

קָרֶשׁ׃ 21 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כָּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד

ciascuno l'asse sotto basi, due d'argento loro basi quaranta e 21 assi

וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ 22 וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה

farai (ovest) mare del santuario del lato il per 22 ciascuno l'asse sotto basi due e

שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ 23 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃

(posteriore lato nel santuario del angoli agli farai assi due e 23 assi sei

24 וְיִהְיוּ תֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת

all'anello suo cima alla fino completi saranno insieme e basso dal doppi saranno e 24

הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃ 25 וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים

assi otto saranno e 25 saranno angoli due i per loro due per sarà così primo

וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד

ciascuno l'asse sotto basi due basi sedici d'argento loro basi le e

וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ 26 וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם עֲצֵי

legno di traverse farai e 26 ciascuno l'asse sotto basi due le e

שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃ 27 וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם

catenacci cinque e 27 primo santuario del lato del assi gli per cinque d'acacia

לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן

santuario del lato al assi gli per catenacci cinque e secondo santuario del lato al assi gli per

לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃ 28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרִחַ מִן־הַקָּצֶה

estremo un da traversante assi degli mezzo in centrale catenaccio il e 28 (ovest) mare il verso posteriore

אֶל־הַקָּצֶה׃ 29 וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה

farai loro anelli gli e d'oro coprirai assi gli e 29 estremo all'(altro)

זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ 30 וַהֲקֵמֹתָ אֶת־

... erigerai e 30 d'oro stanghe le - coprirai e stanghe le contenenti d'oro

הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר׃ ס 31 וְעָשִׂיתָ פָרֹכֶת תְּכֵלֶת

azzurro cortina una farai e 31 monte sul stato a mostrato stato è che suo diritto il come santuario il

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃

cherubini a do essa fatta sarà artista opera ritorto lino e cremisi e porpora e

32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב

d'oro ganci e d'oro ricoperti acacia di pali quattro su essa porrai e 32

עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף׃ 33 וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים

ganci i sotto cortina la - porrai e 33 d'argento basi quattro su

וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת

cortina la divisione farà e Testimonianza della Arca - cortina la oltre casa dalla là condurrai e

לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ 34 וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל

su coperchio il - porrai e 34 Santi dei Santo - e Santo il tra voi per

אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ 35 וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת

cortina della fuori di al tavolo il metterai e 35 Santi dei Santo nel Testimonianza della Arca

וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן

porrai tavola il e meridionale santuario del lato sul tavola al opposto candelabro il - e

עַל־צֶלַע צָפוֹן׃ 36 וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

porpora e azzurro tenda della porta per tendina una farai e 36 nord lato sul

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ 37 וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה

cinque tendina la per farai e 37 ricamata opera ritorto lino e cremisi e

עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה

cinque di loro per fusione una farai e d'oro loro uncini i e d'oro esse coprirai e d'acacia pali

אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃ ס

rame di basi

27:1 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ

cinque e lunga cubiti cinque d'acacia legno di l'altare - farai e 27:1

אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ 2 וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו

suo. corni i farai e 2 sua l'altezza cubiti tre e l'altare sarà quadrato largo cubiti

עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ 3 וְעָשִׂיתָ

farai e 3 rame di esso - coprirai e suoi corni i saranno esso di suoi angoli quattro sui

סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו

suo vasellame il tutto e suoi bracieri e sue forchette le e suoi bacini e sue palette le e sue ceneri le per suoi recipienti i

תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃ 4 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־

su la farai e rame di rete a lavoro graticola un esso per farai e 4 rame di farai

הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃ 5 וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת

sotto essa porrai e 5 suoi angoli quattro sui rame di anelli quattro rete

כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃ 6 וְעָשִׂיתָ

farai e 6 dell'altare metà alla rete la sarà e inferiormente altare dell' cornice la

בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ 7 וְהוּבָא אֶת־

passare farai e 7 rame di esse coprirai e d'acacia legno di stanghe l'altare per stanghe le

בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׂאֵת אֹתוֹ׃

esso portare per dell'altare lati due sui stanghe le saranno e anelli negli sue stanghe le

8 נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃ ס

faranno così monte sul te a mostrato come esso farai tavole di vuoto 8

9 וְעָשִׂיתָ אֵת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ

lino di cortile il per teli, del meridionale lato del santuario del cortile il farai e 9

מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃ 10 וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם

loro basi le e venti suoi pali i e 10 ciascuno lato per lunghezza in cubiti cento ritorto

עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ 11 וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן

nord lato sul così e 11 d'argento loro connettori i e pali dei chiodi i e rame di venti

בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וְעַמֻּדוֹ [וְעַמֻּדָיו] עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת

rame di venti loro basi le e venti suoi pali i e lunghezza in cento teli i lunghezza in

וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ 12 וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת־יָם קְלָעִים

teli i (ovest) mare del lato del cortile del larghezza la e 12 d'argento loro connettori i e pali dei chiodi i e

חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה׃ 13 וְרֹחַב הֶחָצֵר

cortile del larghezza la e 13 dieci loro basi le e dieci loro pali cubiti cinquanta

לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ 14 וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים

teli i cubiti quindici e 14 cubiti cinquanta orientale lato del

לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ 15 וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ

quindici altro lato del e 15 tre loro basi le e tre loro pali i lato per

עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ 16 וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר

cortile del cancello per e 16 tre loro basi le e tre loro pali i teli dieci

מָסָךְ ׀ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה

lavoro ritorto lino di e cremisi e porpora e azzurra cubiti venti tendina una

רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה׃ 17 כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר

cortile del pali i tutti 17 quattro loro basi le e quattro loro pali i, ricamatore

סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ 18 אֹרֶךְ הֶחָצֵר

cortile del lunghezza la 18 rame di loro basi le e d'argento loro chiodi i e d'argento cerchiati intorno

מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים בַּחֲמִשִּׁים וְקֹמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר

ritorto lino di cubiti cinque altezza e cinquanta per cinquanta larghezza la e cubito al cento

וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ 19 לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יְתֵדֹתָיו

suoi pioli i tutti e suo servizio il tutto per santuario del vasellame il tutto per 19 rame di loro basi le e

וְכָל־יִתְדֹת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃ ס 20 וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־בְּנֵי

di figli i - ordinerai tu e 20 rame di cortile del pioli i tutti e

יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃

perpetua lampada la accendere per illuminazione per frantoio di (limpido) puro oliva di olio te a prendano che Israele

21 בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן

Aronne esso disporrà Testimonianza alla davanti che cortina della fuori fissato tempo al tenda nella 21

וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי

di figli i per loro generazioni le per sempre per statuto Yhwh a davanti mattino al sera dalla suoi figli i e

יִשְׂרָאֵל׃ ס

Israele

28:1 וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ

dei mezzo dal lui con suoi figli i e tuo fratello ,Aarhon - te a avvicinare fai tu e 28:1

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי

di figli Ithamar e Eleazaro ,Abihu e Nadhab ,Aarhon me per suo sacerdozio il svolgere per d'Israel figli

אַהֲרֹן׃ 2 וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃

;bellezza per e gloria per tuo fratello Aarhon ad sacre vesti delle farai e 2 .Aarhon

3 וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ

faranno e ,saggezza di spirito di essi riempito ho che cuore di sapienti i tutti a parlerai tu e 3

אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי׃ 4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ

faranno che vesti le queste ora 4 ;me a suo sacerdozio il esercitare per lui santificare per Aarhon di vesti le

חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ

sacre vesti le faranno e cintura una e mitra una ,maglia a lunga veste e sopravveste una e ephodh un e pettorale un

לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי׃ 5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־

- e l'oro - prenderanno essi ed 5 ;me a suo sacerdozio il esercitare per suoi figli i per e tuo fratello ,Aarhon per

הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ פ 6 וְעָשׂוּ

faranno e 6 ;lino il - e cremisi il - e porpora la - e l'azzurro

אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃

;disegnatore di lavoro ,ritorto lino di e cremisi di ,porpora di e d'azzurro ,d'oro l'ephodh -

7 שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר׃ 8 וְחֵשֶׁב

artistica un e 8 ;all'uno unito sarà e estremità due alle esso ad sarà unite spalline due 7

אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

-cre- di e porpora di e d'azzurro ,d'oro sarà esso di suo lavoro il secondo esso su che cintura

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ 9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם

esse su inciderai e onice di pietre due - prenderai e 9 ;ritorto lino di e misi-

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 10 שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת

nomi i - e una pietra sulla loro nomi dei sei 10 ;d'Israel figli dei nomi i

הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃ 11 מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן

pietra di d'incisore lavoro 11 ;loro genealogie le secondo altra pietra sulla restanti sei dei

פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת

attorniate d'Israele figli dei nomi i con pietre due le - inciderai sigillo da incisione

מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ 12 וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת

spalline sulle pietre due le - porrai e 12 esse farai d'oro castoni di

הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

YHWH a davanti loro nomi i - Aronne porterà e d'Israele figli per rimembranza di pietre dell'ephod

עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃ ס 13 וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב׃ 14 וּשְׁתֵּי

due e 14 d'oro castoni farai e 13 rimembranza per sue spalline due sulle

שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־

- porrai e d'intreccio lavoro esse farai estremità puro d'oro catenelle

שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת׃ ס 15 וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט

giudizio del pettorale il farai e 15 castoni sulle intrecciate catenelle le

מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

cremisi e porpora e azzurro d'oro esso farai dell'ephod lavoro il come d'artefice lavoro

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ 16 רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת

palmo e un lunghezza la sua palmo un doppio sarà quadrato 16 esso farai ritorto lino e

רָחְבּוֹ׃ 17 וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אָבֶן טוּר אֹדֶם

sardio di fila una pietre di file quattro pietra di ripieno di esso in riempirai e 17 sua larghezza la

פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃ 18 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃

diamante un e zaffiro uno rubino un secondo fila la e 18 prima fila la smeraldo uno e topazio

19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ 20 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ

crisolito un quarta fila la e 20 ametista un e agata un opale un terza fila la e 19

וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם׃ 21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ

saranno pietre le e 21 loro castoni nei saranno d'oro incastonati diaspro un e onice un

עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ

ciascuno sigillo di incisione loro nomi sui dodici d'Israele figli dei nomi coi

עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט׃ 22 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת

intrecciate catenelle le pettorale sul farai e 22 tribù dodici le per saranno suo nome col

מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃ 23 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב

d'oro anelli due pettorale sul farai e 23 puro d'oro d'intreccio lavoro

וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 24 וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי

due i - porrai e 24 pettorale del estremità due alle anelli due i - porrai e

עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת

estremità due alle - e 25 pettorale del estremità alle anelli due sui d'oro intrecciati

שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת הָאֵפֹד

dell'ephodh spalline sulle porrai e castoni due sui porrai intrecciati due i

אֶל־מוּל פָּנָיו׃ 26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי

due sulle essi metterai e d'oro anelli due i farai e 26 parte davanti fronte sul

קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃ 27 וְעָשִׂיתָ

farai e 27 all'interno dell'ephodh lato al che suo sull'orlo pettorale del estremità

שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד מִלְּמַטָּה

disotto dell'ephodh spalline due sulle essi porrai e d'oro anelli due i

מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד׃ 28 וְיִרְכְּסוּ אֶת

- legheranno e 28 dell'ephodh cintura la di sopra sua giuntura alla vicino esso davanti parte dalla

הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָו [מִטַּבְּעֹתָיו] אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־חֵשֶׁב

cintura sulla essere per azzurra cordicella una con dell'ephodh anelli agli suoi anelli dagli pettorale il

הָאֵפוֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפוֹד׃ 29 וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי

figli dei nomi i - Aaron porterà e 29 sull'ephodh da pettorale il muoverà non e dell'ephodh

יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־יְהוָה

Yhwh a davanti ricordanza per Santo nel suo nell'andare suo cuore sul giudizio del pettorale nel d'Israel

תָּמִיד׃ 30 וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים וְהָיוּ

saranno e Tummim il - e Urim - giudizio del pettorale al porrai e 30 continuamente

עַל־לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli dei giudizio il - Aaron porterà e Yhwh a davanti suo nell'andare Aaron di cuore sul

עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ ס 31 וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֵפוֹד

dell'ephodh drappo il farai e 31 continuamente Yhwh a davanti suo cuore sul

כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ 32 וְהָיָה פִי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב

attorno sua bocca al (vi) bordo sarà mezzo al suo capo in sua apertura sarà (vi) e 32 azzurro tutto

מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרֵעַ׃ 33 וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלָיו

suo margine sul farai e 33 strappi si non che esso sarà corazza di foro come intrecciatore lavoro

רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב

d'oro campanelli dei e intorno suo margine sul cremisi e porpora e azzurro melagrane delle

בְּתוֹכָם סָבִיב׃ 34 פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי

margini sui un melograna un e d'oro campanello una melagrana una e d'oro campanello uno 34 attorno essi fra

הַמְּעִיל סָבִיב׃ 35 וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־

nel suo nell'andare suo suono il udito sarà e sacro servizio il per Aaron su sarà e 35 attorno disopra del

הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת׃ ס 36 וְעָשִׂיתָ צִּיץ זָהָב

d'oro ornamento un farai e 36 morrà non e suo nell'uscire e Yhwh a dinanzi Santo

טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ 37 וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־

alla esso apporrai e 37 YHWH PER SANTITA' sigillo da intagli esso su inciderai e puro

פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנָפֶת אֶל־מוּל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃

sarà mitra alla davanti frontale sul mitra sulla sarà e azzurro cordicella

38 וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ

santificheranno che santi dei l'iniquità Aaron porterà e Aaron di fronte sulla sarà e 38

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן

gradevolezza per continuamente sua fronte sulla sarà e loro sacri doni i tutti per d'Israel figli i

לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃ 39 וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ

lino di mitra una farai e lino di tunica la intessuta a tesserai e 39 Yhwh a dinanzi loro per

וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ 40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ

farai e tuniche delle farai Aaron di figli per e 40 ricamatore di lavoro farai cintura una e

לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃ 41 וְהִלְבַּשְׁתָּ

rivestirai e 41 bellezza per e gloria per loro per farai tiare delle e cinture delle loro per

אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־

-- (servizio al) investirai e loro ungerai e lui con suoi figli i e tuo fratello Aaron -- loro

הם וקדשת אתם וכהנו לי: 42 ועשה להם מכנסי־בד לכסות

[illegible] 42 [illegible]

בשר ערוה ממתנים ועד־ירכים יהיו: 43 והיו על־אהרן ועל־בניו בבאם

[illegible] Aronne [illegible] 43 [illegible]

אל־אהל מועד או בגשתם אל־המזבח לשרת בקדש ולא־ישאו

[illegible] nel Santo [illegible] convegno di tenda nella

עון ומתו חקת עולם לו ולזרעו אחריו: ס

[illegible] per sempre [illegible]

29:1 וזה הדבר אשר־תעשה להם לקדש אתם לכהן לי לקח

[illegible] che [illegible] questa e 29:1

פר אחד בן־בקר ואילם שנים תמימם: 2 ולחם מצות וחלת מצת

[illegible] e 2 [illegible] di figlio uno toro

בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן סלת חטים תעשה

[illegible] schiacciate [illegible]

אתם: 3 ונתת אותם על־סל אחד והקרבת אתם בסל ואת־הפר

[illegible] 3 [illegible]

ואת שני האילם: 4 ואת־אהרן ואת־בניו תקריב אל־פתח אהל

[illegible] figli [illegible] Aronne [illegible] 4 [illegible]

מועד ורחצת אתם במים: 5 ולקחת את־הבגדים והלבשת את־

[illegible] 5 [illegible] convegno

אהרן את־הכתנת ואת מעיל האפד ואת־האפד ואת־החשן

[illegible] Aronne a

ואפדת לו בחשב האפד: 6 ושמת המצנפת על־ראשו ונתת את־

[illegible] 6 [illegible]

נזר הקדש על־המצנפת: 7 ולקחת את־שמן המשחה ויצקת על־

[illegible] 7 [illegible]

ראשו ומשחת אתו: 8 ואת־בניו תקריב והלבשתם כתנת: 9 וחגרת

[illegible] 9 [illegible] 8 [illegible] suo capo

אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֻנָּה

servizio sacro loro per essere e cingerai le loro a mitre e suoi figli e Aaron cintura la loro a

לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־אַהֲרֹן וְיַד־בָּנָיו׃ 10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר

toro il - accostare farai e 10 suoi figli dei mano alla Aaron di mano alla l'investitura farai e sempre per statuto a

לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר׃

testa del toro sulle loro mani le - suoi figli e Aaron appoggerà e convegno di tenda alla davanti

11 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 12 וְלָקַחְתָּ מִדַּם

sangue del prenderai e 12 convegno di tenda della all'ingresso Yhwh a davanti toro il - immolerai e 11

הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־

alla spargerai sangue il tutto - e tue dita le con dell'altare corna sulle porrai e toro del

יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ 13 וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת

e interiora le coprente grasso il tutto - prenderai e 13 dell'altare base

הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

reni sui che grasso il e reni due i - e fegato sul lobo il

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃ 14 וְאֶת־בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף

bruciare farai suo sterco lo - e sua pelle la - e toro del carne la - e 14 sull'altare fumare farai

בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הוּא׃ 15 וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ

appoggeranno e prenderai uno montone il - e 15 esso peccato il per sacrificio campo del fuori fuoco nel

אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ 16 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאָיִל

montone il - ucciderai e 16 montone del testa sulla loro mani le - suoi figli e Aaron

וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 17 וְאֶת־הָאַיִל תְּנַתֵּחַ

taglierai montone il - e 17 intorno sull'altare aspergerai e suo sangue il prenderai e

לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־נְתָחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ׃

sua testa sulla e suoi pezzi sui porrai e sue zampe le e sue interiora le laverai e suoi pezzi nei

18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לַיהוָה רֵיחַ נִיחוֹחַ

gradito profumo Yhwh a esso olocausto sull'altare montone il tutto - fumare farai e 18

אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא׃ 19 וְלָקַחְתָּ אֵת הָאַיִל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־

- suoi figli e Aaron imporrà e altro montone il - prenderai e 19 esso Yhwh a olocausto

יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ 20 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה

porrai e suo sangue del prenderai e montone il scannerai e 20 montone del testa sulla loro mani le

עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־תְּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם

loro mano della pollice sul e destra la suoi figli dei dell'orecchio lobo sul e Aronne di dell'orecchio lobo sul

הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

attorno sull'altare sangue il e spargerai e destra loro piede del sull'alluce e destra

21 וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזֵּיתָ עַל־

su spargerai e dell'unzione dell'olio e sull'altare che sangue del prenderai e 21

אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ הוּא וּבְגָדָיו

sue vesti le e egli consacrato e lui con suoi figli dei vesti sulle e suoi figli sui e sue vesti sulle e Aronne

וּבָנָיו וּבִגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃ 22 וְלָקַחְתָּ מִן־הָאַיִל הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־

e e grassa coda la e grasso il montone del prenderai e 22 lui con suoi figli dei vesti le e suoi figli i e

הַחֵלֶב ׀ הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֵת ׀ שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת

reni due i e fegato del lobo il e interiora le copre che grasso il

וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא׃

esso consacrazione di montone perché destra spalla la e essi su che grasso il e

23 וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת וַחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד מִסַּל הַמַּצּוֹת

azzimi degli paniere dal una schiacciata e una all'olio pane di focaccia e una pane di pagnotta e 23

אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃ 24 וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ

agiterai e suoi figli dei mani sulle e Aronne di mani sulle tutto il metterai e 24 Yhwh a davanti che

אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ 25 וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה

sull'altare fumare farai e loro mani dalle essi prenderai e 25 Yhwh a davanti elevazione essi

עַל־הָעֹלָה לְרֵיחַ נִיחוֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃ 26 וְלָקַחְתָּ

prenderai e 26 Yhwh a esso olocausto un Yhwh a davanti gradito profumo per fuoco con sull'olocausto

אֶת־הֶחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי

a davanti elevazione esso eleverai e Aronne di che consacrazione di montone del petto il

יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמָנָה׃ 27 וְקִדַּשְׁתָּ אֵת ׀ חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק

spalla la e elevazione di petto il consacrerai e 27 porzione per te a sarà e Yhwh

הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף וַאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

Aarhon di che ciò da consacrazione di montone del fatto stato è che ciò e elevato stato è che prelevazione di

וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו׃ 28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli presso sempre di statuto per suoi figli per e Aarhon per sarà e 28 suoi figli dei che ciò e

כִּי תְרוּמָה הוּא וּתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם

loro riconciliazione di sacrifici dai d'Israel figli presso sarà prelevazione e essa prelevazione perché

תְּרוּמָתָם לַיהוָה׃ 29 וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו

suoi figli dei saranno Aarhon di che sacre vesti le e 29 Yhwh per loro prelevazione

אַחֲרָיו לְמָשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלֵּא־בָם אֶת־יָדָם׃ 30 שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם

essi indosserà giorni sette 30 (consacrazione) loro mani le esse in riempire per e esse in l'unzione per lui di dopo

הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ׃ 31 וְאֵת

e 31 Santo nel servizio il per convegno di tenda alla verrà che suoi figli tra lui di luogo in sacerdote il

אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקָּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמָקֹם קָדֹשׁ׃ 32 וְאָכַל אַהֲרֹן

Aarhon mangerà e 32 Santo luogo nel sua carne la cuocerai e prenderai consacrazione di montone il

וּבָנָיו אֶת־בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסָּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

convegno di tenda della all'ingresso paniere nel che pane il e montone del carne la suoi figli i e

33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם

loro santificare per loro mani le riempire per loro per espiazione fatta s'è cui per coloro mangeranno e 33

וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם׃ 34 וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם

pane dal e consacrazione di carne della resterà se e 34 essi santi perché mangerà non estraneo lo ma

עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא׃

esso santo perché mangerà si non fuoco col restato il bruceremai allora mattino al fino

35 וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת

sette te comandato ho che ciò tutto secondo così suoi figli i per e Aarhon per farai e 35

יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃ 36 וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ

purificherai e l'espiazione per giorno per farai peccato per offerta toro e 36 loro mani le riempirai giorni

עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ 37 שִׁבְעַת יָמִים

giorni sette 37 esso santificare per esso ungerai e esso su tua l'espiazione facendo sull'altare

תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־

cosa ogni ,santi dei santo l'altare sarà e esso santificherai e sull'altare espiazione farai

הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃ ס

,santo sarà l'altare toccante

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם

giorno per due ,anno d'un figli ,agnelli sull'altare farai che ciò questo e 38

תָּמִיד׃ 39 אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה

farai l'altro l'agnello - e mattino nel farai uno l'agnello - 39 continuo del

בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ 40 וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֵסֶךְ

libazione una e ,hin di quarto un frantumato di olio con impastata fior di farina di decimo un e 40 ;sere verso

רְבִעִית הַהִין יָיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃ 41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין

verso farai l'altro l'agnello - e 41 ;uno l'agnello per vino di ,hin di quarto un

הָעַרְבַּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־לָּהּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה

fuoco con gradito profumo per essa per farai sua libazione la e mattino del farina la offerta come sere

לַיהוָה׃ 42 עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti convegno di tenda della all'ingresso vostre generazioni le per continuo fuoco col olocausto 42 ;Yhwh a

אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם׃ 43 וְנֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

;Israel figli i con incontrerò e 43 ;là te a parlare per là voi con incontrerò dove

וְנִקְדַּשׁ בִּכְבֹדִי׃ 44 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אַהֲרֹן

Aharon - e l'altare - e convegno di tenda la - santificherò e 44 ;mia gloria la con santificato sarà e

וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי׃ 45 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם

loro per sarò e ;Israel figli i tra dimorerò e 45 ;me per sacerdozio il esercitare per consacrerò suoi figli i - e

לֵאלֹהִים׃ 46 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ

terra dalla loro uscire fatto ho che loro Dio Yhwh io che conosceranno e 46 ;Dio

מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ

;loro Dio Yhwh io loro fra io dimorare per Mitsrayim di

30:1 וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃

esso farai acacia di legno di ;incenso fumare far da altare un farai e 30:1

2 אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃

sue corna le essa di (sua l'altezza cubiti due e sarà) quadrato sua larghezza la cubito e sua lunghezza la cubito un 2

3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו

sue corna le e intorno sue pareti le e suo sopra il puro d'oro esso coprirai e 3

וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ 4 וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ ׀ מִתַּחַת

sotto esso ad farai d'oro anelli due e 4 intorno d'oro cornice una esso a farai e

לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים

stanghe le custodie per sarà e suoi lati due sui farai sue costole due sui sua cornice la

לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֵמָּה׃ 5 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם

esse coprirai e acacia di legno di stanghe le farai e 5 loro da esso trasportare per

זָהָב׃ 6 וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי

a davanti Testimonianza della Arca presso che cortina alla davanti esso porrai e 6 d'oro

הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה׃ 7 וְהִקְטִיר עָלָיו

esso su fumare farà e 7 quella là te a convocherò dove Testimonianza la presso che coprimento il

אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה׃

essa fumare farà lampade le lui nell'aggiustare mattino in mattino di aromi di fumo di Aaron

8 וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד

perpetuo del fumo essa fumare farà sere le fra lampade le Aaron nell'appressare e 8

לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 9 לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה

cibarie offerte a fuoco col offerte e diverso incenso esso su offrirete non 9 vostre generazioni le per Yhwh a davanti

וְנֶסֶךְ לֹא תִסְּכוּ עָלָיו׃ 10 וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה

nell'anno una corna sue sui Aaron espiazione farà e 10 esso su libarete non oblazione e

מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ

santo vostre generazioni le per esso su espiazione farà nell'anno una l'espiazione peccato il per sacrificio del sangue col

קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃ פ

Yhwh a esso santi dei

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 12 כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־

figli dei (censimento) capo il farai quando 12 dire col Mosheh a Yhwh parlò e 11

יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־

non e loro censire nel Yhwh a sua dell'anima riscatto il ciascuno loro allora loro censire esser per d'Israel

יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃ 13 זֶה ׀ יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים

censiti dei passante ogni daranno questo 13 loro censire nel piaga loro fra sarà (vi)

מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל

siclo mezzo siclo il ghera venti santuario di siclo in siclo mezzo

תְּרוּמָה לַיהוָה׃ 14 כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה

sopra e anni venti di figlio da censiti dei passante ogni 14 Yhwh a offerta

יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃ 15 הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית

mezzo dal diminuirà non povero il e aumenterà non ricco il 15 Yhwh a offerta darà

הַשָּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ 16 וְלָקַחְתָּ אֶת־

prenderai e 16 vostre anime le riscattare per Yhwh a l'offerta dare per siclo

כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד

convegno di tenda la per servizio il per esso darai e d'Israel figli dai riscatto del denaro il

וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ פ

vostre anime le per espiazione far per Yhwh a davanti rimembranza per d'Israel figli i per sarà e

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 18 וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ

sua base una rame di acquaio un farai e 18 dire per Mosheh a Yhwh parlò e 17

נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה

colà porrai e l'altare e Testimonianza della tenda la tra esso porrai e lavatura per rame di

מָיִם׃ 19 וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃

loro piedi i e loro mani le esso da suoi figli i e Aaron laveranno e 19 l'acqua

20 בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־

al loro nell'avvicinarsi o moriranno non e acqua (con) laveranno si Testimonianza della tenda alla loro nell'andare 20

הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה׃ 21 וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם

loro piedi i e loro mani le laveranno si e 21 Yhwh a fuoco con fumare far per servire per l'altare

וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃ פ

loro generazioni le per suo seme il per e lui per sempre per statuto loro a sarà e moriranno non e

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 23 וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים

aromi te per prendi tu e 23 dire per Mosheh a Yhwh parlò e 22

רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְּמָן־בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם

,duecentocinquanta sua metà la aromatico cinnamomo del e cinquecento selvatica mirra della migliori

וּקְנֵה־בֹשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃ 24 וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

santuario di siclo in cinquecento cassia della e 24 ,duecentocinquanta aromatica canna della e

וְשֶׁמֶן זַיִת הִין׃ 25 וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה

di lavoro composto profumo un ,santa d'unzione olio ne esso farai e 25 .hin un d'oliva dell'olio e

רֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃ 26 וּמָשַׁחְתָּ בוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת

il e convegno di tenda la esso con ungerai e 26 .sarà santa d'unzione olio ;profumiere

אֲרוֹן הָעֵדֻת׃ 27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת

e candelabro il e suoi utensili gli tutti e tavolo il e 27 ,testimonianza della arca

כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ 28 וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

suoi utensili gli tutti e olocausti degli l'altare e 28 ,profumi dei l'altare e suoi utensili gli

וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ 29 וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ

toccante cosa ogni ;santi dei santo saranno e essi consacrerai e 29 .sua base la e l'acquaio e

בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ 30 וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשָׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי׃

me per sacerdozio il esercitare per loro consacrerai e ,ungerai suoi figli i e Aaron e 30 .santo sarà essi

31 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי

me per questo sarà santo d'unzione olio :dire col parlerai d'Israele figli ai e 31

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 32 עַל־בְּשַׂר אָדָם לֹא יִיסָךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ

esso come farete non sua composizione nella e ,spalmato sarà non dell'uomo carne sulla 32 .vostre generazioni le per

קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם׃ 33 אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן

darà che o esso come preparerà che uno 33 .voi per sarà santo ;esso sacro

מִמֶּנּוּ עַל־זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס 34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־

prendi :Mosè a YHWH disse e 34 .suoi popoli dai via tagliato sarà straniero allo esso di

לְךָ סַמִּים נָטָף ׀ וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה׃

.sarà uguali parti in ;pura olibano e profumato galbano e (?) garofano e resina ,aromi degli te per

35 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ׃

.santo ,puro ,salato ;profumiere di lavoro profumato incenso un esso con farai e 35

36 וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר

ove convegno di tenda nella Testimonianza alla davanti essa di parte porrai e ,fine essa di parte polverizzerai e 36

אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם׃ 37 וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה

farai che l'incenso e 37 voi per sarà santi dei santo così te a testimonierò

בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה׃ 38 אִישׁ אֲשֶׁר־

che uomo 38 Yhwh a te per sarà santo ,voi per farete non sue proporzioni nelle

יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס

suoi popoli dai eliminato sarà e essa dilettarsi per essa come farà

31:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם

nome per chiamato ho ,vedi 2 dire col Mosè a Yhwh parlò e 31:1

בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ 3 וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים

Dio di spirito della lui riempito ho e 3 Giuda di tribù della Hur di figlio ,Uri di figlio Besaleel

בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ 4 לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת

modelli progettare per 4 artigianato ogni in e conoscenza in e abilità in e sapienza in

לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ 5 וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת

del intaglio in e incastonare da pietra di intaglio in e 5 bronzo in e argento in e oro in lavorare per

עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃ 6 וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֵת אָהֳלִיאָב

Ooliab - lui con ,dato ho ,ecco ,io e 6 artigianato ogni in operare per legno

בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכַם־לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת

- faranno e sapienza dato ho cuore di sapiente ogni cuore nel e ,Dan di tribù della ,Achisamach di figlio

כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ׃ 7 אֵת ׀ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת

coperchio il - e Testimonianza della arca - e convegno di tenda la - 7 te a comandato ho che ciò tutto

אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל׃ 8 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֵּלָיו וְאֶת־

- e suoi utensili gli - e tavola la - e 8 tenda della utensili gli tutti - e esso su che

הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ 9 וְאֶת־מִזְבַּח

l'altare - e 9 profumi dei l'altare - e suoi utensili gli tutti - e pura (d'oro) candelabro il

הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ 10 וְאֵת בִּגְדֵי הַשְּׂרָד

sacerdotali vesti le - e 10 sua base la - e lavacro il - e suoi utensili gli tutti - e olocausti degli

וְאֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ 11 וְאֵת שֶׁמֶן

l'olio e 11 sacerdozio il esercitare per suoi, figli dei vesti le e sacerdote il Aronne per santo vesti le e

הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ׃ פ

faranno le a comandato ho che ciò tutte secondo santo il per aromi degli profumo il e dell'unzione

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 13 וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai parla tu e 13 dire per Mosheh a Yhwh parlò e 12

לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם

vostre generazioni le per voi e me tra esso segno un perché osserverete miei sabati i Invero dire per

לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ 14 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ

santo perché riposo il osserverete 14 voi santificante Yhwh io che riconoscere per

הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה

via tagliata sarà lavoro del esso in facente ogni perché morirà morte esso profanante il voi per esso

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ׃ 15 שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם

giorno nel ma lavoro il farai giorni sei 15 suoi popoli dei mezzo da quella l'anima

הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת

riposo del giorno nel lavoro facente ogni Yhwh per santo completo riposo settimo

מוֹת יוּמָת׃ 16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת

riposo il - fare per riposo il - d'Israel figli i osserveranno e 16 morrà morte

לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃ 17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־

perché sempre per esso segno un d'Israel figli e me tra 17 perpetuo patto un loro generazioni le per

שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

settimo giorno nel ma terra la - e cieli i - Yhwh fece giorni sei

שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ׃ ס

ristorato si e riposò

18 וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת

testimonianza della tavole due le Sinai monte sul lui con parlare di egli ultimato ebbe come Mosheh a diede e 18

לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים׃

Dio di dito col scritte pietra di tavole

32:1 וַיַּרְא הָעָם כִּי־בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם

popolo il radunò si e [illegible] scendere di Moshe tardava che popolo il vide e 32:1

עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם ׀ עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ

noi a davanti andranno che dèi [illegible] fa per [illegible] alzati lui a dissero e Aaron presso

כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה

sia cosa sappiamo non Mitsraim di terra dalla noi salire fatto ha che l'uomo Moshe questo perché

לוֹ׃ 2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם

vostre [illegible] delle orecchie alle che d'oro cerchietti gli togliete Aaron loro a disse e 2 lui a

בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי׃ 3 וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב

d'oro orecchini gli [illegible] del tutto [illegible] e 3 me a portate e vostre figlie delle e vostri figli dei

אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן׃ 4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט

esso con [illegible] mani dalle prese e 4 Aaron ad portarono e loro orecchie alle che

וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ

ti hanno fatto salire che Israel [illegible] dèi questi dissero e fusione di vitello un fece lo e

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 5 וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן

Aaron chiamò e esso a davanti altare un costruì e Aaron vide e 5 Mitsraim di terra dalla

וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר׃ 6 וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגִּשׁוּ

[illegible] olocausti [illegible] all'indomani levarono si e 6 domani Yhwh a festa disse e

שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק׃ פ 7 וַיְדַבֵּר

parlò e 7 sollazzarsi per alzarono si e bere e mangiare per popolo il sedette e pace di offerte

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Mitsraim di terra dalla uscire fatto hai che tuo popolo il corrotto s'è poiché scendi va Moshe a Yhwh

8 סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־

prostrati son si e fusione di vitello un essi per fatto han loro a comandato ho che via dalla presto han deviato sono

לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ

terra dalla [illegible] che Israel [illegible] dèi questi detto hanno e esso ad sacrificato han e esso ad

מִצְרָיִם׃ 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־

popolo un ecco ed questo popolo il [illegible] Moshe a Yhwh disse e 9 Mitsraim di

קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃ 10 וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם

lui e distrugga e loro contro mia l'ira si accenda e me lascia ora e 10 esso cervice di duro

וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל׃ 11 וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר

e disse e suo Dio Yhwh davanti Mosè pregò e 11 grande nazione una te farò e

לָמָה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ

potenza con Egitto terra di dalla uscire fatto hai che tuo popolo il contro tua ira avvampa Yhwh perché

גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃ 12 לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם

uscire li fatto ha male il per dire egiziani gli direbbero perché 12 forte mano con e grande

לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ

tua ira dell'ardore torna terra della faccia dalla sterminarli e monti nei loro uccidere per

וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃ 13 זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל

Israel per e Isacco per Abraham per ricordati 13 tuo popolo il per male il circa cambia e

עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם

vostro seme il moltiplicherò loro a parlasti e per te loro a giurasti che tuoi servi

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם

vostro seme al darò dissi che questa terra la tutta e cieli dei stelle le come

וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃ 14 וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ

suo popolo al fare di parlato aveva che male il circa Yhwh cambiò e 14 sempre per possederanno e

15 וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת כְּתֻבִים

scritte tavole sua mano in Testimonianza della tavole due le e monte dal Mosè scese e voltò si e 15

מִשְּׁנֵי עֶבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃ 16 וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים

Dio di fattura tavole le e 16 scritte esse questo da e questo da loro lati due da

הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת׃ 17 וַיִּשְׁמַע

udì e 17 tavole sulle incisa essa Dio di scrittura scrittura la e esse

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃

campo nel guerra di suono Mosè a disse e grida nel popolo del voce la Jeoshua

18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה

vittoria di gridare di suono il è non disse e 18

וְאֵין קוֹל עֲנוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃

odo io canto di rumore sconfitta di grido vittoria di il e non è

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־

s'infiammò allora danze le e vitello il - vide e campo al s'avvicinò quando fu e 19

אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדוֹ [מִיָּדָיו] אֶת־הַלֻּחֹת וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר׃ 20 וַיִּקַּח

prese e 20 monte del giù esse spezzò e tavole le - sua mano dalla gettò e Moshe d'ira

אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֶר עַל־פְּנֵי

faccia sulla sparse e stritolato che a fino tritò e fuoco col bruciò e fatto avevano che vitello il -

הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה

fatto ha cosa Aharon a Moshe disse e 21 d'Israhel figli i - bere fece e acque delle

לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־הֵבֵאתָ עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃ 22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־

non Aharon disse e 22 grande peccato un esso su venire fatto hai che questo popolo il te a

יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃ 23 וַיֹּאמְרוּ לִי

me a detto han così 23 esso è male nel che popolo il - conosci tu mio signore del ira s'infiammi

עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ

noi salire fatto ha che l'uomo Moshe questo perché davanti vadano che dèi degli noi per fa

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ 24 וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב

dell'oro chi a loro a dissi così 24 lui di sia cosa sappiamo non Mizraim di terra dalla

הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃ 25 וַיַּרְא מֹשֶׁה

Moshe vide e 25 questo vitello il uscì e ed fuoco nel esso gettai lo e me a diedero lo e se ne sciolgano

אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פְרָעֹה אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃ 26 וַיַּעֲמֹד

fermò si e 26 loro nemici dai disprezzo a Aharon sfrenare lasciato aveva che esso sfrenato che popolo il -

מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי

di figli i tutti lui da raccolsero si e me da Yhwh per chi disse e campo del cancelli ai Moshe

לֵוִי׃ 27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ

sua spada la ciascuno cingete d'Israhel Dio Yhwh dice così loro a disse e 27 Levi

עַל־יְרֵכוֹ עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לָשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו

suo fratello il - ciascuno uccidete e campo nel cancello a cancello da tornate e passate suo fianco sul

וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃ 28 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה

Moshe di parola la secondo Levi di figli fecero e 28 suo vicino il ciascuno e suo compagno il ciascuno e

וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃ 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

Moshe detto ebbe e 29 uomini mila tre circa quello giorno nel popolo del caddero e

מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם

voi su dare per e suo fratello nel e suo figlio nel ciascuno così Yhwh per oggi vostre mani le empiano

הַיּוֹם בְּרָכָה׃ 30 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם

voi popolo al Moshe disse che l'indomani fu e 30 benedizione oggi

חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד

per espiazione otterrò forse Yhwh a salirò ora e grande peccato un peccaste avete

חַטַּאתְכֶם׃ 31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה

questo popolo il peccato ha ahimè disse e Yhwh da Moshe tornò e 31 vostro peccato il

חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃ 32 וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם

loro peccato il perdoni se ora e 32 oro di dio un loro per fatto hanno e grande peccato un

וְאִם־אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ 33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

Moshe a Yhwh disse e 33 scritto hai che tuo libro dal dunque cancellami non se e

מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃ 34 וְעַתָּה לֵךְ נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל

verso popolo il conduci va ora e 34 mio libro dal lo cancellerò me contro peccato ha che colui

אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי וּפָקַדְתִּי

visiterò allora mia visita del giorno nel e te a davanti andrà mio angelo ecco te a parlato ho che

עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃ 35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל

vitello il fatto avevano perché popolo il Yhwh piagò e 35 loro peccato il loro su

אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס

Aharon fece che

33:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר

che popolo il e tu qui da sali va Moshe a Yhwh parlò e 33:1

הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק

Itsh'aq a Avraham ad giurai cui di terra alla Mitsrayim di paese dal uscire fatto hai

וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃ 2 וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי

scaccerò e angelo un te a davanti manderò e 2 essa darò tua semenza alla dicendo Iaakobh a e

אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ 3 אֶל־אֶרֶץ

terra a 3 Iebhusei i e Hivvei i Perizzei i e Hittei i e Amorei gli Kenaanei i -

זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן

non che tu , cervice dura di popolo un perché te a mezzo in salirò non perché miele e latte stillante

אֲכֶלְךָ בַּדָּרֶךְ׃ 4 וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־

non e rattristarono si e questa cattiva parola la - popolo il udì e 4 via la per te consumi

שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃ 5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai di' Moshe a Yhwh disse e 5 sé su suoi ornamenti gli ciascuno misero

אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה

ora ed te consumerei - te a mezzo in salissi solo uno istante (se) cervice dura di popolo un voi

הוֹרֵד עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ 6 וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli spogliarono si e 6 te a farò che conosca ch'io te di sopra da tuoi ornamenti gli deponi

אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃

Horebh monte dal loro ornamenti gli -

7 וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ ׀ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן

dal lontano campo del fuori esso per tendeva la - tenda la prese Moshe e 7

הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל

tenda la verso usciva Yhwh cercante ogni che era ed convegno di tenda essa chiamò e campo

מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ 8 וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ

s'alzavano tenda la verso Moshe uscire come era ed 8 campo del fuori che convegno di

כָּל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ

suo giungere finché Moshe dietro guardavano e propria tenda della all'ingresso ciascuno stavano e popolo il tutto

הָאֹהֱלָה׃ 9 וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח

all'ingresso stava e nube di colonna la scendeva tenda alla Moshe giungere come era ed 9 tenda alla

הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃ 10 וְרָאָה כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד

stante nube di colonna la popolo il tutto vedeva e 10 Moshe con parlava e tenda della

פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ׃ 11 וְדִבֶּר

parlava e 11 propria tenda della all'ingresso ciascuno prostravano si e popolo il tutto s'alzava e tenda della all'ingresso

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־

al tornava poi suo compagno al ciascuno parla come faccia a faccia Moshe a Yhwh

הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ ס

tenda della dall'interno staccava non giovane ne Nun di figlio Joshua suo e l'aiutante campo

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־הָעָם

popolo il - salire fa me a dicendo tu vedi Yhwh a Moshe disse e 12

הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ

te conosco detto hai tu e me con manderai che colui - me a conoscere fatto hai non tu ma questo

בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ 13 וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ

tuoi occhi negli grazia trovato ho prego se ora e 13 miei occhi negli grazia trovata hai anche e nome per

הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי

(5) che vedi e tuoi occhi negli grazia trovi affinché te conosca io che tue vie le - prego me a conoscere fa

עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ 14 וַיֹּאמַר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃ 15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו

lui a disse e 15 te a riposo darò e andrà(nno) mia faccia la disse e 14 questa nazione la tuo popolo

אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃ 16 וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־

che dunque conoscerà si cosa con e 16 qui da noi salire far non andante tua faccia la è non se

מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ

tuo popolo il e io distinguerci e noi con tu andare in non forse ? tuo popolo il e io tuoi occhi negli grazia trovato ho

מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ 17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

a Yhwh disse e 17 terra della faccia sulla che popolo il tutto da

מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי

miei occhi negli grazia trovato hai perché farò detto hai che questa cosa la - anche Moshe

וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃ 18 וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃ 19 וַיֹּאמֶר אֲנִי

io disse ma 19 tua gloria la - prego me a vedere fa disse e 18 nome per te conosciuto ho e

אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־

- grazia farò ma te a davanti Yhwh di nome il proclamerò e te a davanti mia bontà la tutta passare farò

אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃ 20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת

vedere puoi non disse e 20 ;avrò misericordia di chi - avrò misericordia e grazia farò di chi a

אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃ 21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי

me presso luogo un ecco Yhwh disse e 21 .vivrà e l'uomo me vedrà non perché mio volto il -

וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃ 22 וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

roccia della apertura una in te porrò e che mia gloria la passare nel sarà e 22 .roccia sulla starai e

וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃ 23 וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי

me di dietro - vedrai e mia mano la ritirerò poi 23 .mio passaggio al fine te sopra mia mano la coprirò e

וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃ ס

.vedrà si non mia faccia la ma

34:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים

pietra di tavole due te per taglia Mosheh a Yhwh disse e 34:1

כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת

tavole sulle erano che parole le - tavole sulle scriverò e prime le come

הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃ 2 וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר

monte sul mattino nel salirai e mattino al pronto sii e 2 .spezzasti cui che prime

סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר׃ 3 וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ

uomo anche e te con salga non uomo e 3 .monte del cima sulla là me a starai e Sinai

אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר

monte al fronte di pascolino non bovino e gregge anche monte il tutto su veda si non

הַהוּא׃ 4 וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר

mattino nel Mosheh presto s'alzò e prime le come pietra di tavole due tagliò e 4 .quello

וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת

tavole due le sua mano in prese e lui a Yhwh comandato aveva come Sinai monte sul salì e

אֲבָנִים׃ 5 וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה׃

.Yhwh di nome il proclamò e là lui con stette e nube nella Yhwh scese e 5 .pietra di

6 וַיַּעֲבֹר יְהוָה ׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה ׀ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם

collera lento ,pietoso e misericordioso Dio ,Yhwh ,Yhwh proclamò e faccia sua davanti Yhwh passò e 6

וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ 7 נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֺן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה

peccato il e trasgressione la e l'iniquità perdonante migliaia per bontà custodente 7 fedeltà e benignità in ricco e

וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד׀ עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים

terza sulla figli dei figli e sui figli sui padri dei l'iniquità visitante assolverà non assolvere e ma

וְעַל־רִבֵּעִים׃ 8 וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ 9 וַיֹּאמֶר אִם־

se disse e 9 adorò e terra a prostrò si e Mosè s'affrettò e 8 quarta sulla e

נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה

duro popolo un perché noi a mezzo in mio Signore il prego vada mio Signore tuoi occhi agli grazia trovato ho prego

עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֺנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃ 10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי

io ecco disse e 10 noi a l'eredità dai e nostro peccato al e nostra l'iniquità perdoni e esso cervice di

כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־

tutta in fatte furono non che meraviglie farò tuo popolo il tutto a di fronte patto un facente

הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה

di l'opera - esso a mezzo in tu cui di popolo il tutto vedrà e nazioni le tutte in e terra la

יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃ 11 שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי

io che ciò - te per guarda 11 te con facente io che quella tremenda perché Yhwh

מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי

Perizzita il e Hittita il e Cananeo il e Amorreo il - te a davanti da scacciante eccomi oggi te a ordinante

וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ 12 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר

che terra la di abitante con patto un faccia non di te per guarda 12 Gebuseo il e Eveo il e

אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃ 13 כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם

loro altari gli - perché 13 te a mezzo in laccio per sia non che essa in entrante tu

תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃ 14 כִּי לֹא

non che 14 romperete loro Ašerà gli - e spezzerete loro stele le - e distruggerete

תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃ 15 פֶּן־

non che 15 egli geloso Dio è suo nome del geloso Yhwh poiché altro dio un a prostrerai ti

תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם

loro dèi agli sacrifici faranno e loro dèi gli dietro fornicheranno e paese del l'abitante con patto un farai

וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃ 16 וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו

sue figlie e fornicheranno tuoi figli i per sue figlie delle prenderai e 16 suo sacrificio del mangerai e te inviterà e

אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃ 17 אֱלֹהֵי מַסֵּכָה

fusione di dèi 17 loro dèi gli dietro tuoi figli i - fornicare faranno e loro dèi gli dietro

לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ 18 אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת

azzimi mangerai giorni sette osserverai azzimi degli festa la 18 te per farai non

אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ

uscisti Abib di mese nel poiché Abib di mese di fissato tempo al te a comandato ho come

מִמִּצְרָיִם׃ 19 כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר

bovino di primo maschio parto che tuo bestiame il tutto e me a utero primo ogni 19 . Egitto da

וָשֶׂה׃ 20 וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל

ogni romperai il collo riscatterai non se e agnello un con riscatterai dell'asino primo il e 20 pecora e

בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ 21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם

giorno nel ma lavorerai giorni sei 21 vuoti me a di avanti compariranno non e riscatterai tuoi figli dei primogenito

הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃ 22 וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ

te per farai settimane delle festa una e 22 riposerai mietitura nella e nell'aratura riposerai settimo

בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ 23 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים

volte tre 23 dell'anno svolta nel raccolta del festa una e grano del mietitura della primizie

בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ 24 כִּי־

poiché 24 d'Israele Dio Yhwh Signore al dinanzi - tuo maschio ogni comparirà nell'anno

אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־

. uomo agognerà non e tuo territorio il - allargherò e te a dinanzi nazioni delle scaccerò

אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃ 25

25 nell'anno volte tre tuo Dio Yhwh a dinanzi - comparire per tuo salire nel tua terra la

לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח׃

Pasqua di festa della sacrificio il mattino il per rimarrà non e mio sacrificio del sangue lievitato pane su scannerai non

26 רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי

capretto un cuocerai non tuo Dio Yhwh di casa alla porterai tuo suolo del primizie delle primo le 26

בַּחֲלֵ֥ב אִמּֽוֹ׃ פ

, sua madre del latte nel

27 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה כְּתָב־לְךָ֖ אֶת־הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה כִּ֞י עַל־

sulla perché queste parole le - te per scrivi : Moshe a Yhwh disse e 27

פִּ֣י ׀ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה כָּרַ֧תִּי אִתְּךָ֛ בְּרִ֖ית וְאֶת־יִשְׂרָאֵֽל׃ 28 וַֽיְהִי־שָׁ֣ם

là fu e 28 . Israel con e patto un te con fatto ho queste parole delle (base) bocca

עִם־יְהוָ֗ה אַרְבָּעִ֥ים יוֹם֙ וְאַרְבָּעִ֣ים לַ֔יְלָה לֶ֚חֶם לֹ֣א אָכַ֔ל וּמַ֖יִם לֹ֣א

non acqua e mangiò non pane , notti quaranta e giorni quaranta Yhwh con

שָׁתָ֑ה וַיִּכְתֹּ֣ב עַל־הַלֻּחֹ֗ת אֵ֚ת דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית עֲשֶׂ֖רֶת הַדְּבָרִֽים׃ 29 וַיְהִ֗י

fu e 29 . queste dieci , patto del parole le - tavole sulle scrisse e . bevve

בְּרֶ֤דֶת מֹשֶׁה֙ מֵהַ֣ר סִינַ֔י וּשְׁנֵ֨י לֻחֹ֤ת הָֽעֵדֻת֙ בְּיַד־מֹשֶׁ֔ה בְּרִדְתּ֖וֹ מִן־

dal lui scendere nel Moshe di mano in Testimonianza della tavole due le e , Sinai monte dal Moshe scendere nel

הָהָ֑ר וּמֹשֶׁ֣ה לֹֽא־יָדַ֗ע כִּ֥י קָרַ֛ן ע֥וֹר פָּנָ֖יו בְּדַבְּר֥וֹ אִתּֽוֹ׃ 30 וַיַּ֨רְא אַהֲרֹ֜ן

Aaron vedere 30 . lui con egli parlare nel sua faccia della pelle la risplendeva che sapeva non Moshe e , monte

וְכָל־בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה וְהִנֵּ֥ה קָרַ֖ן ע֣וֹר פָּנָ֑יו וַיִּֽירְא֖וּ מִגֶּ֥שֶׁת אֵלָֽיו׃

. lui a avvicinarsi di temettero e sua faccia della pelle la risplendeva ecco ed Moshe - d'Israel figli i tutti e

31 וַיִּקְרָ֤א אֲלֵהֶם֙ מֹשֶׁ֔ה וַיָּשֻׁ֧בוּ אֵלָ֛יו אַהֲרֹ֥ן וְכָל־הַנְּשִׂאִ֖ים בָּעֵדָ֑ה וַיְדַבֵּ֥ר

parlò e radunanza nella capi i tutti e Aaron lui a tornarono e , Moshe loro chiamò e 31

מֹשֶׁ֖ה אֲלֵהֶֽם׃ 32 וְאַחֲרֵי־כֵ֥ן נִגְּשׁ֖וּ כָּל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְצַוֵּ֗ם אֵ֠ת כָּל־אֲשֶׁ֨ר

che tutto - loro ordinò e d'Israel figli tutti avvicinarono si ciò dopo e 32 . loro a Moshe

דִּבֶּ֧ר יְהוָ֛ה אִתּ֖וֹ בְּהַ֥ר סִינָֽי׃ 33 וַיְכַ֣ל מֹשֶׁ֔ה מִדַּבֵּ֖ר אִתָּ֑ם וַיִּתֵּ֥ן עַל־פָּנָ֖יו

sua faccia sulla mise e . loro a parlare di Moshe finì e 33 . Sinai monte nel lui a Yhwh detto aveva

מַסְוֶֽה׃ 34 וּבְבֹ֨א מֹשֶׁ֜ה לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ יָסִ֥יר אֶת־הַמַּסְוֶ֖ה עַד־

al fino velo il - toglievasi , Lui con parlare per Yhwh a davanti Moshe nell'andare or 34 . velo un

צֵאת֑וֹ וְיָצָ֗א וְדִבֶּר֙ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֖ת אֲשֶׁ֥ר יְצֻוֶּֽה׃ 35 וְרָא֤וּ בְנֵֽי־

di figli i vedevano e 35 . comandato era che ciò - d'Israel figli ai parlava e usciva ed , egli uscire

יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־פְּנֵ֣י מֹשֶׁ֔ה כִּ֣י קָרַ֔ן ע֖וֹר פְּנֵ֣י מֹשֶׁ֑ה וְהֵשִׁ֨יב מֹשֶׁ֤ה אֶת־

- Moshe rimetteva e Moshe di faccia della pelle la risplendeva che Moshe di faccia la [illegible] Israel

הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃

.Lui con parlare per egli rientrare fino sua faccia sulla velo il

35:1 וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

loro a disse d'Israel figli dei radunanza la tutta - Moshe radunò e 35:1

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם׃ 2 שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה

farai giorni sei 2 esse praticare di Yhwh ordinato ha che parole le queste

מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־

ogni Yhwh per completo riposo santo voi per sarà settimo giorno nel ma lavoro

הָעֹשֶׂה בוֹ מְלָאכָה יוּמָת׃ 3 לֹא־תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם

del giorno nel vostre abitazioni le tutte in fuoco un accenderete non 3 morrà lavoro esso in facente

הַשַּׁבָּת׃ פ

.riposo

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר

essere la questa dire col d'Israel figli dei radunanza la tutta a Moshe parlò e 4

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃ 5 קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב

generoso ogni Yhwh per offerta voi di prendete 5 dicendo Yhwh ordinato ha che

לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ 6 וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

porpora e azzurro e 6 rame e argento e oro Yhwh a l'offerta - essa porti suo cuore del

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ 7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי

di legno e tassa di pelli e rossi di tinte montone di pelli e 7 capre di peli e lino e cremisi e

שִׁטִּים׃ 8 וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃

profumi del l'incenso per e dell'unzione l'olio per aromi e lampade le per olio e 8 ;acacia

9 וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃ 10 וְכָל־חֲכַם־לֵב בָּכֶם

voi fra cuore di sapiente ogni e 10 pettorale il per e l'ephod per incastonature da pietre e onice di pietre e 9

יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ 11 אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלוֹ

sua tenda la - santuario il - 11 .Yhwh comandato ha che ciò tutto - facciano e vengano

וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחָו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־

- e suoi pali - suoi traverse le - suoi anelli e suoi ganci i - sua copertura la - e

אֲדָנָיו׃ 12 אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃

tramezzo di cortina la - e coperchio il - sue stanghe le - e l'arca 12 sue basi le

13 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃ 14 וְאֶת־

- e 14 presentazione della pane il - e suoi utensili gli tutti - e sue stanghe le - e tavolo il - 13

מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃ 15 וְאֶת־

- e 15 luce della l'olio - e sue lampade le - e suoi utensili gli - e luce della candelabro il

מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים

profumi dei incenso - e dell'unzione l'olio - e sue stanghe le - e dell'incenso altare

וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן׃ 16 אֵת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר

di grata la - e dell'olocausto l'altare - 16 santuario del l'ingresso per dell'ingresso copertura la - e

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃

suo base la - e l'acquaio suoi utensili gli tutti - e sue stanghe le - esso per che rame

17 אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃

cortile del cancello del copertura la - e sue basi le - suoi pali i - cortile del teli i - 17

18 אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם׃ 19 אֶת־בִּגְדֵי

vesti le - 19 loro funi le - e cortile del picchetti i - e santuario del picchetti i - 18

הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו

suoi figli dei vesti le - e sacerdote il Aharon per santità vesti le Santuario nel servire per cerimonie delle

לְכַהֵן׃ 20 וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃ 21 וַיָּבֹאוּ כָּל־

ogni vennero e 21 Moshe di presenza dalla d'Israele figli dei radunanza la tutta uscirono e 20 sacerdozio il esercitare per

אִישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת

offerta la - portarono lui - suo spirito lo offrì che quelli tutti e cuore il lui spinse che uomo

יְהוָה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ 22 וַיָּבֹאוּ

vennero e 22 santità vesti le per e suo servizio il tutto per e convegno di tenda della lavoro il per YHWH

הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כֹּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז

gioielli e anelli e orecchini e braccialetti portarono cuore di volenteroso tutti donne le con uomini gli

כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה׃ 23 וְכָל־

ogni e 23 YHWH a oro offerta innalzò che ognuno e d'oro oggetto ogni

אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת

di pelli e caprini lino e cremisi e porpora e azzurro sé con trovava che uno

אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ׃ 24 כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף

d'argento offerta spreparoni tutti 24 portarono tassi di pelli e rosse di tinte montoni

וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים

acacia di legno del sé con trovava che ognuno e; Yhwh a offerta - portarono rame di e

לְכָל־מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃ 25 וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ

sue mano le con saggia di spirito donna ogni e 25 portarono servizio del lavoro ogni per

טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי

cremisi il - porpora la - e l'azzurro - filato portarono e filarono

וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ 26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־

- filarono sapienza in loro cuore il sospinse che donne le tutte 26 lino il - e

הָעִזִּים׃ 27 וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים

incastonatura da pietre le e onice di pietre le - portarono capi i e 27 capra di pelo la

לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃ 28 וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

dell'unzione l'olio e luce la per l'olio - e aromi - e 28 pettorale il per e l'efod il per

וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃ 29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא

portare per essi loro cuore il spinse che donna e uomo ogni 29 profumi dei l'incenso per e

לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־

figli i portarono Mosè di mano per fare - Yhwh ordinato aveva che lavoro il tutto per

יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה׃ פ

.Yhwh a volontariamente d'Israel

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְשֵׁם בְּצַלְאֵל

Betsaleel nome per Yhwh chiamato ha vedete d'Israel figli ai Mosè disse e 30

בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ 31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה

sapienza in Dio di spirito di lui riempì e 31 Giuda di tribù della Hur di figlio Uri di figlio

בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ 32 וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב

oro con fare da disegni progettare per e 32 artigianale lavoro ogni in e conoscenza in e intelligenza in

וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ 33 וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת

בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשָׁבֶת׃ 34 וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־

אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃ 35 מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת

חָרָשׁ ׀ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג

עֹשֵׂי כָּל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת׃ 36:1 וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב

וְכֹל ׀ אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת

לַעֲשֹׂת אֶת־כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אָהֳלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַם־

לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל־

הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ 3 וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר

הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ

אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר׃ 4 וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת

כָּל־מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה

לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ 6 וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל

voce passare fecero e Mosè ordinò e essa fare da YHWH comandato aveva che lavoro il per

בַּמַּחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ

Santuario del l'offerta per lavoro ancora facciano non donna e uomo dire per campo nel

וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא׃ 7 וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־הַמְּלָאכָה

lavoro il tutto per essi ad abbondanza fu lavoro il e 7 portare da popolo il fu e

לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃ ס

avanzare ed esso fare da

8 וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר

dieci santuario il lavoro il facevano tra cuore di saggio ogni fecero e 8

יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב

d'artista opera cherubini scarlatti e porpora e azzurro e ritorto fine di teli

עָשָׂה אֹתָם׃ 9 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב

larghezza e cubiti ventotto una telo del lunghezza la 9 essi fece

אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃ 10 וַיְחַבֵּר

unì e 10 teli tutti per una misura uno telo il cubiti quattro

אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אֶחָת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת אֶל־

ad una unì teli cinque e una ad una teli cinque i

אֶחָת׃ 11 וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה

dall'estremità prima telo del bordo sul azzurro lacci di fece e 11 una

בַּמַּחְבָּרֶת כֵּן עָשָׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃

seconda giunzione nella ultima telo del bordo nel fece così giunzione nella

12 חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה

nell'estremità fece lacci cinquanta e prima telo nel fece lacci cinquanta 12

הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אַחַת אֶל־אֶחָת׃

altra alla una lacci i corrispondenti seconda giunzione nella che telo del

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת

all'altra una teli i unì e d'oro ganci cinquanta fece e 13

בַּקְּרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ ס 14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל

tenda la per capra di teli di fece 14 (esso unico) uno santuario il fu e ganci i con

עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם׃ 15 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה

telo del lunghezza la 15 essi fece teli undici santuario sul

הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה

misura uno telo del larghezza la cubiti quattro e cubiti trenta uno

אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃ 16 וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד

sé da teli cinque i - unì e 16 teli undici gli per unica

וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃ 17 וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה

telo del sull'orlo cinquanta lacci fece e 17 sé da teli sei i - e

הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבָּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת

giunzione della telo del sull'orlo fece lacci cinquanta e giunzione nella ultimo

הַשֵּׁנִית׃ 18 וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד׃

(cosa) uno essere per tenda la - unire per cinquanta rame di ganci fece e 18 seconda

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים

tassi di pelli di copertura una e rosso di tinte montone di pelli di tenda la per copertura una fece e 19

מִלְמָעְלָה׃ ס 20 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃

ritti messi acacia di legno di santuario il per assi gli fece e 20 sopra di

21 עֶשֶׂר אַמֹּת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃

uno dell'asse larghezza la cubito mezzo e cubito un e dell'asse lunghezza la cubiti dieci 21

22 שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכֹל

tutti per fece così all'altra una [illegible] uno l'asse per chiodi due 22

קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃ 23 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים

assi venti santuario il per assi gli - fece e 23 santuario del assi gli

לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃ 24 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים

venti i sotto fece d'argento basi quaranta e 24 meridionale lato il per

הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים

basi due e suoi incastri due i con uno l'asse sotto basi due assi

תחת־הקרש האחד לשתי ידתיו׃ 25 ולצלע המשכן השנית לפאת

lato il per secondo santuario del parete la per e 25 suoi incastri due i con uno l'asse sotto

צפון עשה עשרים קרשים׃ 26 וארבעים אדניהם כסף שני אדנים

basi due d'argento loro basi quaranta e 26 assi venti fece nord

תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד׃ 27 ולירכתי

da lato il per e 27 altro l'asse sotto basi due e uno l'asse sotto

המשכן ימה עשה ששה קרשים׃ 28 ושני קרשים עשה למקצעת

angoli gli per fece assi due e 28 assi sei fece (ovest) mare il verso santuario del

המשכן בירכתים׃ 29 והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל־

alla completi erano insieme ed basso dal doppi erano ed 29 nell'estremità santuario del

ראשו אל־הטבעת האחת כן עשה לשניהם לשני המקצעת׃ 30 והיו

furono e 30 estremità due le per ambedue per fece così primo all'anello sua cima

שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים שני

due basi due basi dieci sei d'argento loro basi le e assi otto

אדנים תחת הקרש האחד׃ 31 ויעש בריחי עצי שטים חמשה

cinque d'acacia legno di traverse le fece e 31 uno l'asse sotto basi

לקרשי צלע־המשכן האחת׃ 32 וחמשה בריחם לקרשי צלע־

del lato il per assi gli per traverse cinque e 32 uno santuario del lato il per assi gli per

המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי המשכן לירכתים ימה׃

(ovest) lati i per santuario del assi gli per traverse cinque e secondo santuario

33 ויעש את־הבריח התיכן לברח בתוך הקרשים מן־הקצה אל־

all' un'estremità da assi gli mezzo in attraversare per mediana traversa la fece e 33

הקצה׃ 34 ואת־הקרשים צפה זהב ואת־טבעתם עשה זהב בתים

recessi d'oro fece anelli gli e oro ricoprì assi gli e 34 l'altra

לבריחם ויצף את־הבריחם זהב׃ 35 ויעש את־הפרכת

cortina la fece e 35 d'oro traverse le ricoprì e traverse le per

תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב עשה אתה

essa fece d'artista opera ritorto lino di e cremisi di e porpora di e d'azzurro

כְּרֻבִים׃ 36 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב

d'oro loro custodi i e d'oro ricoprì e d'acacia pali quattro essa per fece e 36 cherubini a

וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף׃ 37 וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת

d'azzurro tenda della l'ingresso per cortina una fece e 37 d'argento basi quattro essi per fusione di fece

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ 38 וְאֶת־עַמּוּדָיו

suoi pali i - e 38 ricamatore lavoro ritorto lino di e cremisi di e porpora e

חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה

cinque loro basi le e d'oro loro corone le e loro capitelli i ricoprì e loro custodi i - e cinque

נְחֹשֶׁת׃ פ

rame di

37:1 וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ

sua lunghezza la mezzo e cubiti due d'acacia legno di l'arca - Besaleel fece e 37:1

וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ 2 וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת

dentro puro d'oro esso ricoprì e 2 sua altezza mezzo e cubito un e sua larghezza la mezzo e cubito un e

וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ 3 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל

sulle d'oro anelli quattro esso per fusione di fece e 3 intorno d'oro cornice una esso per fece e fuori e

אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעוֹת עַל־

sul anelli due e uno suo lato sul anelli due e sue gambe quattro

צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ 4 וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ 5 וַיָּבֵא אֶת־

- introdusse e 5 d'oro esse ricoprì e d'acacia legno di stanghe le fece e 4 secondo suo lato

הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃ 6 וַיַּעַשׂ

fece e 6 l'arca - portare per dell'arca lati sui anelli negli stanghe le

כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ 7 וַיַּעַשׂ

fece e 7 sua larghezza la mezzo e cubito un e sua lunghezza la mezzo e cubiti due puro d'oro coperchio il

שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ 8 כְּרוּב־

cherubino 8 coperchio del estremità due dalle essi fece lavoro di getto in d'oro cherubini due

אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־

fece coperchio del l'uno da estremità altro cherubino e questa dall'estremità uno

הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָו [קְצוֹתָיו]׃ 9 וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה

[illegible] al [illegible] ali le spiegate cherubini i furono e 9 sue estremità due dalle [illegible]

סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת

coperchio al (e) sua compagna al ciascuno loro facce le e coperchio sul loro ali le con coprenti

הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃ פ 10 וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם

cubiti due d'acacia legno di mensa il - fece e 10 cherubini dei facce le furono

אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ 11 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ

fece e puro d'oro esso ricoprì e 11 sua altezza mezzo e cubito un e sua larghezza la cubito un e sua lunghezza la

לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ 12 וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב

d'oro cornice una fece e intorno palmo un cornice una esso per fece e 12 intorno d'oro cornice una esso per

לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃ 13 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבָּעֹת

quelli gli - pose e d'oro anelli quattro esso per fusione di fece e 13 intorno sua cornice la per

עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ 14 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ

furono cornice alla vicino 14 suoi piedi quattro i (a) che angoli quattro sui

הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ 15 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים

stanghe le fece e 15 tavola la - portare per stanghe le (per) ricettacoli anelli gli

עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ 16 וַיַּעַשׂ אֶת־

fece e 16 tavola il - portare per d'oro esse ricoprì e d'acacia legno di

הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֵת מְנַקִּיֹּתָיו

sue tazze le - e suoi piatti i e suoi recipienti i - tavola sul che utensili gli

וְאֶת־הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר׃ פ 17 וַיַּעַשׂ אֶת־

- fece e 17 puro d'oro esse con libato era cui coppe le - e

הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ

suoi calici i e suo braccio il e suo gambo il candelabro il - fece fusione di puro d'oro candelabro il

כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃ 18 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀

tre suoi lati dai uscivano bracci sei e 18 furono esso di suoi fiori i e suoi capitelli i

קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ 19 שְׁלֹשָׁה

tre 19 secondo lato dal candelabro del bracci tre e uno lato dal candelabro del bracci

גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים

mandorle come calici tre e fiore e capitello con uno braccio nel mandorle come calici

בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃

candelabro dal uscenti bracci sei i per così ; fiore e capitello con altro braccio nel

20 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃ 21 וְכַפְתֹּר

capitello un e 21 ; fiori e capitelli con mandorle e calici quattro candelabro nel e 20

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־

sotto capitello un e , esso di bracci due sotto capitello un e esso di bracci due sotto

שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃ 22 כַּפְתֹּרֵיהֶם

loro capitelli 22 esso da uscenti bracci sei i per , esso da bracci due

וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ 23 וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ

lampade le - fece e 23 . puro d'oro sola battuta di tutti erano esso di loro bracci e

שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ 24 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה

fece puro d'oro talento un con 24 . puro d'oro suoi smoccolatoi e porta i e suoi smoccolatoi gli e sette

אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ׃ פ 25 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים

d'acacia legno di dell'incenso l'altare - fece e 25 . suoi utensili gli tutti e esso

אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃

suoi corni i erano esso da ; sua l'altezza cubiti due e ; quadrato sua larghezza la cubito un e sua lunghezza la cubito un

26 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו

suoi corni i e intorno suoi lati i e suo tetto il - puro d'oro esso ricoprì e 26

וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ 27 וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ ׀ מִתַּחַת לְזֵרוֹ

sua cornice della sotto di esso per fece d'oro anelli due e 27 . intorno d'oro cornice una esso per fece e

עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם׃

esse con esso trasportare per , stanghe le infilarvi per custodie due suoi lati due sui , suoi angoli due sui

28 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ 29 וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן

l'olio - fece e 29 . d'oro essi ricoprì e d'acacia legno di le stanghe - fece e 28

הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃ פ

profumiere di opera , puro profumi dei l'incenso - e santo dell'unzione

38:1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ

sua lunghezza la cubiti cinque d'acacia legno di dell'olocausto l'altare fece : 38:1

וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ 2 וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל

sui suoi corni i Fece e 2 sua l'altezza cubiti tre e quadrato sua larghezza la cubiti cinque e

אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ 3 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־

tutti - Fece e 3 rame di esso ricoprì e suoi corni i erano esso da suoi angoli quattro

כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת

forchettoni i - sacrificali bacili i - e cenere la per palette le - e pentole le - dell'altare utensili gli

וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת׃ 4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה

lavoro graticola una altare per fece e 4 rame di fece suoi utensili gli tutti padelle le - e

רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ מִלְּמַטָּה עַד־חֶצְיוֹ׃ 5 וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת

anelli quattro fusione di fece e 5 sua metà a fino inferiormente sua cornice la sotto rame di rete a

בְּאַרְבַּע הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃ 6 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים

stanghe le - fece e 6 stanghe le introdurvi da rame di graticola la per angoli quattro ai

עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ 7 וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל

sui anelli negli stanghe le - introdusse e 7 rame di esse ricoprì e d'acacia legno di

צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ׃ ס

esso fece tavole di vuoto esse con esso trasportare per dell'altare lati

8 וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֵת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ

servivano che serventi delle specchi gli con rame di sua base la - e rame di conca la - fece e 8

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ס 9 וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת ׀ נֶגֶב תֵּימָנָה

(meridionale) Teman Negheb di lato sul cortile il - fece e 9 convegno di tenda della all'ingresso

קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה׃ 10 עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם

loro basi le e venti loro pali i 10 cubiti cento ritorto lino di cortile del teli i

עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ 11 וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה

cento nord lato il per e 11 d'argento loro giunti i e pali dei chiodi i e rame di venti

בָאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים

pali dei chiodi i e rame di venti loro basi e le venti loro pali i - cubiti

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ 12 וְלִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם

loro pali i cubiti cinquanta teli (ovest) mare del lato e 12 d'argento loro giunti e

עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כָּסֶף׃ 13 וְלִפְאַת

lato al e 13 d'argento loro giunti e pali dei chiodi e venti loro basi le e venti

קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ 14 קְלָעִים חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־

per cubiti quindici teli 14 cubiti cinquanta orientale

הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ 15 וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה

questa da altro lato il per e 15 tre loro basi le e tre loro pali i lato

וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

tre loro pali i cubiti quindici teli cortile del cancello il per quello da e

וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ 16 כָּל־קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ 17 וְהָאֲדָנִים

basi le e 17 ritorto lino di intorno cortile del teli i tutti 16 tre loro basi le e

לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם

loro cime delle rivestimento il e d'argento loro giunti i e pali dei chiodi i e rame di pali i per

כָּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר׃ 18 וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר

cortile del cancello del telo il e 18 cortile del pali i tutti d'argento giunti loro i e d'argento

מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים

venti e ritorto lino e scarlatto di e porpora di e d'azzurro ricamatore di lavoro

אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר׃

cortile del teli ai corrispondenza per cubiti cinque larghezza con l'altezza e lunga cubiti

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי

rivestimento il e d'argento loro chiodi i e rame di quattro loro basi le e quattro loro pali i e 19

רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ 20 וְכָל־הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב

attorno cortile il per e santuario il per picchetti i tutti e 20 d'argento loro giunti i e loro cime delle

נְחֹשֶׁת׃ ס

rame di

21 אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי מֹשֶׁה

Moshe di (ordine) bocca su enumerati che Testimonianza della santuario il santuario del conti i questi 21

עֲבֹדַת֙ הַלְוִיִּם בְּיַד֙ אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ 22 וּבְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי

Uri di figlio Betsaleel e 22 sacerdote il Aaron di figlio Itamar di mano in Leviti dei servizio il

בֶּן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Mosè a Yhwh comandato aveva che ciò tutto - fece Giuda di tribù della Hur di figlio

23 וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת

azzurro in ricamatore e artigiano e incisore Dan di tribù della Achisamak di figlio Ooliab lui con e 23

וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ׃ ס 24 כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי

usato oro-il l'oro tutto 24 lino in e cremisi in e porpora in e

לַמְּלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי ׀ זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים

ventinove di agitazione offerta l'oro fu e santuario lavoro il tutto in lavoro il per

כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ 25 וְכֶסֶף פְּקוּדֵי

censiti del l'argento e 25 santuario il siclo in sicli trenta e settecento e talenti

הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

di siclo in sicli cinque e settanta e sette e mille e talenti cento comunità della

הַקֹּדֶשׁ׃ 26 בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר

passante ogni per santuario del siclo in siclo mezzo (testa) cranio a siclo mezzo 26 santuario

עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת

tre e mila cento sei per sopra in e anni venti di figlio da censimenti sui

אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ 27 וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת

fusione la per l'argento talenti cento fu e 27 (603550) cinquanta e cento cinque e mila

אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר

talenti cento per basi cento cortina della basi delle e santuario del basi delle

כִּכָּר לָאָדֶן׃ 28 וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה

fece (1775) settanta e cinque e cento sette e mille il e 28 base per talento un

וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם׃ 29 וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה

agitazione dell'offerta rame il e 29 essi congiunse e loro cime le ricoprì e colonne le per chiodi i e

שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל׃ 30 וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי

basi le essa con fece e 30 sicli quattrocento e mille-due e talenti settanta

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ

esso per che di rame di grata e la - e rame di l'altare - e convegno di tenda della dell'ingresso

וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ 31 וְאֶת־אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר

cancello del basi le e intorno cortile del basi le e 31 dell'altare utensili gli tutti - e

הֶחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃

intorno cortile del picchetti i tutti - e santuario del picchetti i tutti - e cortile del

39:1 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִגְדֵי־שְׂרָד

per il servizio di vesti fecero cremisi del e porpora e della dell'azzurro e 39.1

לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה

comandato aveva come Aharon per che santo vesti le fecero e Santo nel servizio il per

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 2 וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

porpora e d'azzurro d'oro l'ephodh - fece e 2 Moshe a Yhwh

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ 3 וַיְרַקְּעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם

strisce delle tagliò e d'oro fogli dei - martellarono e 3 ritorto lino e cremisi e

לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ

al mezzo in e cremisi al scarlatto e porpora al mezzo in e all'azzurro mezzo in fare per

הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ 4 כְּתֵפֹת עָשׂוּ־לוֹ חֹבְרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָו [קְצוֹתָיו] חֻבָּר׃

giunto fu suoi estremità lati due sui unite esso ad fecero spallette delle 4 d'artista lavoro del lino

5 וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

porpora di e d'azzurro d'oro suo lavoro il come esso esso di esso su che suo ephodh-sopra del cintura la e 5

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 6 וַיַּעֲשׂוּ

fecero e 6 Moshe a Yhwh comandato aveva come ritorto lino e cremisi e

אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־

con sigillo di incisioni con incise d'oro incastonature di incastonate d'onice pietre le -

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 7 וַיָּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן

memoriali pietre le dell'ephodh spallette sulle esse mise e 7 d'Israel figli dei nomi i

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 8 וַיַּעַשׂ אֶת־

- fece e 8 Moshe a Yhwh comandato aveva come d'Israel figli i per

הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

cremisi e porpora di violaceo d'oro dell'efod il lavoro il come d'artigiano lavoro pettorale il

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ 9 רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת

palmo e sua lunghezza un palmo un pettorale il - fecero doppio era quadrato 9 ritorto lino di

רָחְבּוֹ כָּפוּל׃ 10 וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה

topazio sardio riga una pietra di righe quattro esso in riempirono e 10 doppio sua larghezza la

וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃ 11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ 12 וְהַטּוּר

riga la e 12 diamante e zaffiro turchese seconda riga la e 11 prima riga la smeraldo e

הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ 13 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם

onice crisolito quarta riga la e 13 ametista e agata giacinto terza

וְיָשְׁפֵה מוּסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלֻּאֹתָם׃ 14 וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־

figli dei nomi i secondo pietre le e 14 loro guarnitura nel d'oro castoni nelle incastonate diaspro e

יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ

suo nome-sul ciascuno sigillo di incisioni loro nomi i secondo dodici esse d'Israel

לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃ 15 וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת

cordone a lavoro di intrecciate catene delle pettorale sul fecero e 15 tribù dodici le per

זָהָב טָהוֹר׃ 16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־

- misero e d'oro anelli due e d'oro castoni due fecero e 16 puro d'oro

שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב

d'oro cordoni due misero e 17 pettorale del lati due sui anelli due i

עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת

cordoni due dei estremità due le e 18 pettorale del lati sui anelli due sui

נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֻם עַל־כִּתְפֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃

parte frontale sul dell'efod spalline sulle essi misero e castoni due sulle misero

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ

suo bordo sul pettorale del lati due sui misero e d'oro anelli due fecero e 19

אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃ 20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֻם עַל־

sulle essi misero e d'oro anelli due fecero e 20 interno dell'efod lato sul che

שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל

sopra sue giunzioni alle vicino sue facciata dal sotto di dell'ephodh spallette due

לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃ 21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד

dell'ephodh anelli agli suoi anelli dagli pettorale il allacciarono e 21 dell'ephodh cintura la

בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד

dall'ephodh pettorale il muovesse si non e dell'ephodh bordo sul essere per d'azzurro cordicella una con

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 22 וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה

lavoro dell'ephodh di mantello il - fece e 22 ;Moshe a Yawh comandato aveva come

אֹרֵג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ 23 וּפִי־הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו

suo foro del bordo il ,corazza di foro un come suo mezzo nel di sopra del foro il e 23 d'azzurro tutto tessuto

סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃ 24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן.

porpora di e d'azzurro melagrane delle di sopra del orli sugli fecero 24 ;strappasse si non (che) attorno

וְתוֹלַעַת שָׁנִי מָשְׁזָר׃ 25 וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמֹנִים

campanelli i - misero e puro d'oro campanelli dei fecero e 25 ritorto cremisi di e

בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃ 26 פַּעֲמֹן

campanella una 26 ;melagrane le fra attorno di sopra del orli sugli melagrane le fra

וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה

comandato aveva come servizio il per attorno di sopra del orli sugli melagrana una e campanella una , melagrana una e

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכָּתְנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֵג לְאַהֲרֹן

Aharon per tessuto lavoro lino di tuniche le - fecero e 27 Moshe a Yawh

וּלְבָנָיו׃ 28 וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פַּאֲרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנְסֵי

brache le - e lino di turbanti dei ornamenti gli - e lino di mitria la - e 28 ;suoi figli i per e

הַבָּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ 29 וְאֶת־הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

-ore di e porpora di e d'azzurro e ritorto lino di cintura la - e 29 ;ritorto lino di tela di

שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־

- fecero e 30 ;Moshe a Yawh ordinato aveva come ricamato lavoro ,mis-

צִיץ נֵזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ

SANTITÀ sigillo di incisioni scrittura essa su scrissero e puro d'oro santa corona della l'abbellimento

ליהוה׃ 31 ויתנו עליו פתיל תכלת לתת על־המצנפת מלמעלה

di sopra ... sulla (tiara) ... per ... porpora di cordoncino ... misero e 31 :YHWH A

כאשר צוה יהוה את־משה׃ ס

Mosheh a Yhwh ordinato aveva come

32 ותכל כל־עבדת משכן אהל מועד ויעשו בני ישראל ככל

... d'Israele figli i fecero e convegno di tenda della dimora del lavoro il tutto fu finito e 32

אשר צוה יהוה את־משה כן עשו׃ פ 33 ויביאו את־המשכן

santuario il - portarono e 33 fecero così Mosheh a Yhwh ordinato aveva come

אל־משה את־האהל ואת־כל־כליו קרסיו קרשיו בריחו בריחיו ועמדיו

suoi pali i e ... sue traverse le ... suoi ganci i suoi pannelli i suoi utensili gli tutti e tenda la - Mosheh a

ואדניו׃ 34 ואת־מכסה עורת האילם המאדמים ואת־מכסה ערת

di pelli di copertura la - e rosso di tinte montoni di pelli di copertura la - e 34 sue basi le e

התחשים ואת פרכת המסך׃ 35 את־ארון העדת ואת־בדיו ואת

- e sue stanghe le e Testimonianza della Arca - 35 separazione di cortina la - e tasso

הכפרת׃ 36 את־השלחן את־כל־כליו ואת לחם הפנים׃ 37 את־

- 37 presentazione della pane il - e suoi utensili gli tutti - tavola il - 36 (dell'arca) coperchio il

המנרה הטהרה את־נרתיה נרת המערכה ואת־כל־כליה ואת

- e suoi utensili gli tutti - e ordinate ... sue lampade le - pura della candelabro il

שמן המאור׃ 38 ואת מזבח הזהב ואת שמן המשחה ואת קטרת

l'incenso e dell'unzione olio - e d'oro l'altare - e 38 luce della olio

הסמים ואת מסך פתח האהל׃ 39 את ׀ מזבח הנחשת ואת־מכבר

graticola la - e rame di altare 39 tenda della dell'ingresso telo il - e profumi dei

הנחשת אשר־לו את־בדיו ואת־כל־כליו את־הכיר ואת־כנו׃

sua base la - e l'acquaio - suoi utensili gli tutti - e sue stanghe le - esso di che rame di

40 את קלעי החצר את־עמדיה ואת־אדניה ואת־המסך לשער

cancello il per telo il - e sue basi le - e suoi pali i - cortile del teli i - 40

החצר את־מיתריו ויתדתיה ואת כל־כלי עבדת המשכן לאהל

tenda la per santuario del lavoro del utensili gli tutti - e suoi piuoli i e sue corde le - cortile del

מוֹעֵד׃ 41 אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ

sacre vesti le ,Santo nel servire per servizio di vesti le - 41 ,convegno di

לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ 42 כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה

ordinato aveva che ciò tutto come 42 ,sacerdozio il esercitare per suoi figli dei vesti le - e sacerdote il ,Aharon per

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה׃ 43 וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־

- Moshe vide e 43 lavoro il tutto - Israel figli i fecero così ,Moshe a Yhwh

כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ

benedisse e ;fatto avevano così Yhwh ordinato aveva come essa fatto avevano ecco e ,lavoro tutto

אֹתָם מֹשֶׁה׃ פ

Moshe essi

40:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

primo mese del giorno nel 2 :dire col Moshe a Yhwh parlò e 40.1

בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד׃ 3 וְשַׂמְתָּ שָׁם אֵת אֲרוֹן

della l'arca - lì porrai e 3 ,convegno di tenda la ,santuario il erigerai mese del primo nel

הָעֵדוּת וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת׃ 4 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַשֻּׁלְחָן

tavola il - introdurrai e 4 ;cortina la con l'arca nasconderai e Testimonianza

וְעָרַכְתָּ אֶת־עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ׃ 5 וְנָתַתָּה

porrai e 5 ,sue lampade le - accenderai e candelabro il introdurrai e suo l'ordine - disporrai e

אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח

dell'ingresso velo il - metterai e Testimonianza della all'arca davanti incenso per d'oro l'altare

לַמִּשְׁכָּן׃ 6 וְנָתַתָּה אֵת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד׃

convegno di tenda della santuario del all'ingresso davanti dell'olocausto l'altare - porrai e 6 ,santuario del

7 וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם׃

;dell'acqua lì porrai e l'altare e convegno di tenda la tra l'acquaio porrai e 7

8 וְשַׂמְתָּ אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃ 9 וְלָקַחְתָּ

prenderai e 9 ;cortile del cancello del velo il - porrai e attorno cortile il - metterai e 8

אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ

consacrerai e esso in che ciò tutto e santuario il ungerai e dell'unzione l'olio -

אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ׃ 10 וּמָשַׁחְתָּ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־

- e dell'olocausto l'altare - ungerai e 10 santo sarà e suoi utensili gli tutti - e esso -

כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃ 11 וּמָשַׁחְתָּ

ungerai e 11 santi dei santo l'altare sarà e l'altare - consacrerai e suoi utensili gli tutti

אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ׃ 12 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו

suoi figli - e Aronne accostare farai e 12 esso - consacrerai e suo basamento il - e il bacino

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃ 13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן

Aronne ad rivestire farai e 13 d'acqua con loro laverai e convegno di tenda della all'ingresso

אֵת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי׃ 14 וְאֶת־בָּנָיו

suoi figli i - e 14 me per sacerdozio il farà e lui - consacrerai e lui ungerai e santi vestiti -

תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת׃ 15 וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־

- unto avrai come loro ungerai e 15 tuniche le loro a indossare farai e accostare farai

אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לִהְיֹת לָהֶם מָשְׁחָתָם לִכְהֻנַּת עוֹלָם

eterno sacerdozio a loro l'unzione loro per essere per sarà e me per sacerdozio saranno e loro padre il

לְדֹרֹתָם׃ 16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס 17 וַיְהִי

fu e 17 fece così lui Yhwh ordinato aveva che ciò tutto come Moshe fece e 16 loro generazioni le per

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן׃ 18 וַיָּקֶם

eresse e 18 santuario il eretto fu mese del primo nel secondo nell'anno primo mese nel

מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו

sue traverse le - pose e sue assi le - mise e sue basi le - pose e santuario il - Mosè

וַיָּקֶם אֶת־עַמּוּדָיו׃ 19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־

- mise e santuario sul tenda la - stese e 19 suoi pali i - eresse ed

מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

Mosè a Yhwh ordinato aveva come sopra di al esso su tenda della copertura la

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן

all'arca stanghe le - mise e nell'arca Testimonianza la - pose e prese e 20

וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃ 21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־

ad l'arca portò e 21 sopra di al sull'arca coperchio il pose e

הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה

ordinato aveva come Testimonianza della arca su coprì e separazione di cortina la - mise e santuario

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ

lato sul convegno di tenda nella tavola la - pose e 22 :Moshe a Yhwh

הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃ 23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti pane il ordine in esso su dispose e 23 :cortina della fuori di al nord verso santuario del

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 24 וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל

tenda nella candelabro il - mise e 24 :Moshe a Yhwh ordinato aveva come

מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃ 25 וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי

a davanti luci le accese e 25 :meridionale lato sul tavola di fronte convegno di

יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 26 וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב

d'oro l'altare - mise e 26 :Moshe a Yhwh ordinato aveva come Yhwh

בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃ 27 וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר

come profumato incenso esso su bruciò e 27 :cortina alla davanti convegno di tenda nella

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 28 וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃

:santuario al dell'ingresso telo il - mise e 28 :Moshe a Yhwh ordinato aveva

29 וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־

- esso su offrì e convegno di tenda santuario del all'ingresso mise dell'olocausto l'altare - e 29

הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 30 וַיָּשֶׂם

mise e 30 :Moshe a Yhwh ordinato aveva come cibaria l'offerta e l'olocausto

אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה׃

:lavarsi per acqua ivi mise e l'altare tra e convegno di tenda la tra l'acquaio -

31 וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃

:loro piedi i - e loro mani le - suoi figli e Aharon e Moshe esso da lavarono e 31

32 בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחָצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה

ordinato aveva come lavarono si l'altare a loro nell'avvicinarsi e convegno di tenda nella loro nell'entrare 32

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 33 וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ

l'altare per e santuario il per attorno cortile il eresse e 33 :Moshe a Yhwh

וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר

cortile del cancello del velo il pose e

וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה׃ פ 34 וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־אֹהֶל

di tenda la nuvola la coprì e 34 l'opera Moshè completò e

מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃ 35 וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא

entrare Moshè poté non e 35 santuario il riempì Yhwh di gloria la e convegno

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃

santuario il riempiva Yhwh di gloria la e nuvola la essa su dimorava perché convegno di tenda nella

36 וּבְהֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם׃

loro viaggi i tutti in d'Israel figli i viaggiavano santuario sul di nuvola la dell'alzarsi e 36

37 וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הֵעָלֹתוֹ׃ 38 כִּי עֲנַן

nuvola la perché 38 suo dell'alzarsi giorno il fino viaggiavano non allora nuvola la alzava non se e 37

יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל

d'Israel casa la tutta di occhi agli essa in notte di era fuoco e giorno di santuario sul Yhwh di

בְּכָל־מַסְעֵיהֶם׃

loro viaggi i tutti in

ויקרא
(CHIAMO' E)
LEVITICO

1:1 וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר׃

dire col convegno di tenda dalla lui a Yhwh parlò e Moshe - chiamò e 1.1

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן

un'offerta voi di parte che uno quando dirai e d'Israel figli ai parla 2

לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם׃

vostra l'offerta - avvicinare fate gregge dal o bovini dei animali degli Yhwh a

3 אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

di tenda della all'ingresso esso avvicinare fate perfetto maschio un bovina dei sua l'offerta olocausto se 3

מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ 4 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה

dell'olocausto capo sul sua mano la appoggi e 4 Yhwh a davanti suo piacere a esso egli avvicinerà convegno

וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃ 5 וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ

sacrificare faranno e Yhwh a davanti bovino del figlio il - ucciderà e 5 esso - riscatto per lui per gradito sarà e

בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

attorno sull'altare sangue il - spargeranno e sangue il - sacerdoti i Aaron di figli i

אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 6 וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ׃

suoi pezzi a esso - taglierà e l'olocausto - scuoierà e 6 convegno di tenda della l'ingresso ove

7 וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ׃

fuoco sul legna la disporranno e sull'altare fuoco il sacerdote il Aaron di figli i porranno e 7

8 וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֶר

grasso il e testa la - pezzi i sacerdoti i Aaron di figli i disporranno e 8

עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ 9 וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו (34)

sue zampe le e sue interiora le e 9 sull'altare che fuoco sul che legna sulle

יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־

profumo fuoco col olocausto sull'altare tutto il - sacerdote il fumare farà e acqua con laverà

נִיחוֹחַ לַיהוָה׃ ס 10 וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ

o pecore dalle sua l'offerta gregge dal se e 10 .Yhwh a gradito

מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ 11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ

lato sul esso sgozzerà e 11 presenterà lo perfetto maschio in olocausto per capre dal

הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־

sul suo sangue il - sacerdoti i Aaron di figli i aspergeranno e .Yhwh a davanti nord verso dell'altare

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 12 וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ

disporrà e suo grasso il - e sua testa la - e suoi pezzi nei esso- taglierà e 12 attorno l'altare

הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ 13 וְהַקֶּרֶב

interiora le e 13 sull'altare che fuoco sul che legna sulle essi sacerdote il

וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה

sull'altare fumare farà e tutto il sacerdote il accostare farà e acqua con laverà zampe le e

עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ 14 וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה

l'olocausto volatile dal se e 14 .Yhwh a gradito profumo fuoco con esso olocausto

קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ׃

sua l'offerta - colombe delle figli dai o tortore dalle accostare farà allora .Yhwh a sua l'offerta

15 וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה

sull'altare fumare farà e sua testa la staccherà e all'altare sacerdote il accostare farà e 15

וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃ 16 וְהֵסִיר אֶת־מֻרְאָתוֹ בְּנֹצָתָהּ

sue penne le con suo gozzo il - toglierà e 16 dell'altare lato sul suo sangue il spremerà e

וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשֶׁן׃ 17 וְשִׁסַּע

spaccherà e 17 cenere delle luogo nel oriente ad l'altare presso essi getterà e

אֹתוֹ בִכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים

legna sulle sull'altare sacerdote il esso fumare farà e separerà non (sue) ali nelle esso

אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ס

.Yhwh a gradito profumo fuoco con esso olocausto fuoco sul che

2:1 וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק

spargerà e sua l'offerta sarà farina fior .Yhwh a cibaria un'offerta accostare farà quando un'anima e 2:1

עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה׃ 2 וֶהֱבִיאָהּ אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ

prenderà e sacerdoti i ,Aaron di figli ai porterà e 2 dell'olibano essa su metterà e dell'olio essa su

מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר

fumare farà e ,suo l'olibano tutto con suo dell'olio e sua farina di fior del suo pugno un pieno là di manciata una

הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 3 וְהַנּוֹתֶרֶת

rimanente il e 3 ;Yhwh a gradito profumo ,fuoco col sull'altare sua memoriale l'offerta - sacerdote il

מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃ ס 4 וְכִי

quando e 4 Yhwh a fuoco del santi dei santo ,suoi figli i per e Aaron per dell'offerta

תַקְרִב קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלּוֹת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן

olio con impastate azzime focacce di (sarà) ,farina di fior di forno in cotta oblazione un'offerta offrirai

וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן׃ ס 5 וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבַת

graticola sulla (è) l'offerta se e 5 ;olio con unte azzime schiacciate e

קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה׃ 6 פָּתוֹת אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ

spargerai e pezzi in essa dividerai 6 sarà azzima olio con impastata farina di fior di tua l'offerta

עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הִוא׃ ס 7 וְאִם־מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת

farina di fior di tua l'offerta teglia in l'offerta se e 7 ;essa offerta ,dell'olio essa su

בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃ 8 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה

Yhwh a (cose) queste di fatta è che l'offerta - porterai e 8 ;farà si olio con

וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ׃ 9 וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־

dal sacerdote il preleverà e 9 ;all'altare essa avvicinerà e sacerdote al essa porgerà e

הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

;Yhwh a gradito profumo come sull'altare fumare farà e ,suo memoriale il - l'offerta

10 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃

;Yhwh di fuoco del santi dei santo ,suoi figli dei e Aaron di dell'offerta rimanenza la 10

11 כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר

lievito ogni perché fermentata farà si non ,Yhwh a porterete che offerta ogni 11

וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ 12 קָרְבַּן רֵאשִׁית

primizie di offerta 12 .Yhwh a fuoco con esso di fumare farete non miele ogni e

תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃ 13 וְכָל־

ogni ed 13 gradito profumo per alzeranno non altare sull' e Yhwh a essi porterete

קָרְבַּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio del patto il sale il tralascerai non e salerai sale con tue delle offerta

מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃ ס 14 וְאִם־

se e 14 sale del metterai tua offerta ogni su tue l'offerta sopra

תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב

offrirai cotto fresco frumento fuoco al arrostite fresche spighe Yhwh a primizie di offerta offrirai

אֵת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ׃ 15 וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה

un'offerta dell'olibano essa su metterai e dell'olio essa su porrai e 15 tue primizie delle l'offerta -

הִוא׃ 16 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׂהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־

tutto con suo dell'olio e suo frumento del suo memoriale il sacerdote il fumare farà e 16 essa

לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ

Yhwh a fuoco col suo l'olibano

3:1 וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־

sia offrente egli bovini dai sia suo l'offerta riconciliazione di sacrificio un se e 3.1

זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 2 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ

sua offerta della testa sulla sua mano la porrà e 2 Yhwh a davanti esso offrirà puro femmina o maschio

וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם

sangue il - sacerdoti i d'Aarhon figli i spargeranno e Testimonianza della tenda della all'ingresso esso scannerà e

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 3 וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־

Yhwh a fuoco col riconciliazione di sacrificio dal porgerà e 3 intorno sull'altare

הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ 4 וְאֵת

- e 4 interiora sulle che grasso il tutto - e interiora le copre che grasso il

שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־

e lombi sui che essi su che grasso il - e reni due

הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ 5 וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְנֵי־

di figli i esso fumare faranno e 5 toglierà reni ai vicino fegato sul lobo

אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשֵּׁה

di fuoco un fuoco sul che legna sulla che sull'olocausto sull'altare Aaron

רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ 6 וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים

riconciliazione di sacrificio il per sua l'offerta gregge dal se e 6 ;Yhwh a gradito profumo

לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ 7 אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב

accostante egli pecora una se 7 ;esso accostare farà puri femmina una o maschio un ,Yhwh per

אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ 8 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ

del testa sulla sua mano la appoggerà allora 8 ;Yhwh a davanti esso accostare farà sua l'offerta -

קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־

sul - suo sangue il - Aaron di figli i spargeranno e convegno di tenda alla davanti esso scannerà e sua l'offerta

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 9 וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ

suo grasso il ,Yhwh per fuoco con riconciliazione di sacrificio dal ,accostare farà e 9 ;attorno altare

הָאַלְיָה תְמִימָה לְעֻמַּת הֶעָצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־

- copernte grasso il - e toglierà osso al vicino intera grassa coda la

הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ 10 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־

- e reni due i - e 10 ,interiora sulle che grasso il tutto - e interiora le

הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־

al fegato sopra sul l'escrescenza - e lombi sui che essi su che grasso il

הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ 11 וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ

;Yhwh a fuoco col pane sull'altare sacerdote il esso fumare farà e 11 toglierà reni

12 וְאִם עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ 13 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ

sua testa sulla sua mano la - appoggerà e 13 ;Yhwh a davanti esso accostare farà allora sua l'offerta capra una se e 12

וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ

sull'altare suo sangue il - Aaron di figli i spargeranno e convegno di tenda alla davanti esso scannerà e

סָבִיב׃ 14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה

coprente grasso il Yhwh a fuoco con sua offerta della accostare farà e 14 ;attorno

אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ 15 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת

reni due i - e 15 ,interiora sulle che grasso il tutto - e interiora le -

וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד

fegato sul l'escrescenza - e lombi sui che essi su che grasso il - e

עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ 16 וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ

prodotto per fuoco col pane sull'altare sacerdote il fumare farà e 16 toglierà essi su vicino

נִיחֹחַ כָּל־חֵלֶב לַיהוָה׃ 17 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם

vostre dimore le tutte in vostre generazioni le per sempre per statuto uno 17 ; Yhwh per grasso il tutto gradito

כָּל־חֵלֶב וְכָל־דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃ פ

mangerete non sangue il tutto e grasso il tutto

4:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai parla 2 : dire col Mosè a Yhwh parlò e 4:1

לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֺת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה

fare debbono si non che ,Yhwh di comandamento qualsiasi contro errore per peccato abbia che un'anima : dire col

וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃ 3 אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם

popolo il per colpa a peccato ha unto sacerdote il se 3 essi di qualunque una fa e

וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת׃

; l'espiazione per Yhwh a puro bovini di figlio toro un peccato ha cui suo peccato il per accostare farà allora

4 וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ

sua mano la - appoggerà e Yhwh a davanti convegno di tenda della all'ingresso toro il - condurre farà e 4

עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ 5 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ

unto sacerdote il prenderà e 5 . Yhwh a davanti toro il - scannerà e toro del testa sulla

מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ 6 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ

suo dito il - sacerdote il intingerà e 6 . convegno di tenda alla esso porterà e toro del sangue dal

בַּדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃

; Santo del cortina alla di fronte Yhwh a davanti volte sette sangue del spruzzerà e sangue nel

7 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti aromi degli profumo del dell'altare corna sulle sangue del sacerdote il porrà e 7

אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת ׀ כָּל־דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה

dell'olocausto dell'altare base alla spargerà toro del sangue il tutto - e convegno di tenda nella che

אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 8 וְאֶת־כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ

esso da toglierà dell'espiazione toro del grasso il tutto - e 8 convegno di tenda della all'ingresso che

אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃

interiora sulle che grasso il tutto - e interiora le coprente grasso il -

9 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים

lombi sui che essi su che grasso il - e reni due i - e 9

וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ 10 כַּאֲשֶׁר יוּרָם

tolto vien come 10 toglierà reni ai vicino fegato sul l'escrescenza - e

מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃ 11 וְאֶת־

- e 11 dell'olocausto sull'altare sacerdote il fumare farà e espiazione sacrificio del bovino dal

עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְעַל־כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃

suoi escrementi gli e sue interiora le e sue gambe le sopra sua testa con e sua carne la tutta - e toro del pelle la

12 וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־

allo puro luogo un ad campo del fuori toro il tutto - uscire farà e 12

שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ

bruciato sarà ceneri delle scarico allo fuoco col legna sulla esso brucerà e ceneri delle scarico

13 וְאִם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת

(solo) una faranno e dell'assemblea occhi agli cosa la ignota rimane e peccano d'Israel radunanza la tutta se e 13

מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃ 14 וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת

peccato il conosciuto sarà quando 14 colpevoli sono e fare si devono non che Yhwh di comandamenti i tutti da

אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ

porteranno e l'espiazione per bovino di figlio toro un l'assemblea offriranno allora essa contro peccato hanno cui con

אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ 15 וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ

testa sulla loro mani le radunanza della anziani gli appoggeranno e 15 convegno di tenda alla davanti esso

הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ 16 וְהֵבִיא הַכֹּהֵן

sacerdote il porterà e 16 Yhwh a davanti toro il - scannerà e Yhwh a davanti toro del

הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ 17 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־

nel suo dito il sacerdote il intingerà e 17 convegno di tenda alla toro del sangue del unto

הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃ 18 וּמִן־הַדָּם

sangue del e 18 cortina alla della facce · Yhwh a davanti volte sette spruzzerà e sangue

יִתֵּן ׀ עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת

· e convegno di tenda nella che Yhwh a davanti che dell'altare corna sulle porrà

כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

convegno di tenda della all'ingresso che dell'olocausto dell'altare base alla spargerà sangue il tutto

19 וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ 20 וְעָשָׂה לַפָּר

toro il per farà e 20 sull'altare bruciare farà e esso da toglierà suo grasso il tutto · e 19

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח

perdonato sarà e sacerdote il loro per espierà ed esso ad farà così espiazione toro il per fatto ha come

לָהֶם׃ 21 וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר

come esso bruciato e campo del fuori toro il · condurrà e 21 loro a

שָׂרַף אֵת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הוּא׃ פ

esso dell'assemblea peccato il per primo toro il · bruciato aveva

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר

che suo Dio Yhwh di comandamenti i tutti di uno (contro) fatto abbia e peccato abbia capo un quando 22

לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃ 23 אוֹ־הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא

peccò cui con suo peccato il lui a conoscere fatto stato è o 23 colpevole è inavvertenza per fare dovevano si non

בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים׃ 24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־

sulla sua mano la appoggerà e 24 perfetto maschio capre le di capro un sua offerta per · porterà allora esso con

רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת

di sacrificio Yhwh a davanti l'olocausto · scanna ove luogo nel esso scannerà e capro del testa

הוּא׃ 25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת

dell' corni sui pone e suo dito col d'espiazione sacrificio del sangue del sacerdote il prenderà e 25 esso espiazione

מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃ 26 וְאֶת־

· e 26 dell'olocausto dell'altare base alla spargerà suo sangue il · e dell'olocausto altare

כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן

sacerdote il esso per espierà e riconciliazione di sacrificio del grasso il come sull'altare bruciare farà suo grasso il tutto

מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ׃ פ 27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה מֵעַם

popolo del errore per peccherà qualunque un'anima se e 27 . lui a perdonato sarà e suo peccato il

הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃ 28 אוֹ

o 28 colpevole è ed fare debbono si non che Yhwh di comandamenti dei uno essa fare col paese del

הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה

perfetta capre delle capra una sua l'offerta accostare farà allora , peccò cui con suo peccato il lui a conoscere fatto è

נְקֵבָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ 29 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת

d'espiazione sacrificio del testa sulla sua mano la - appoggerà e 29 . peccò cui con suo peccato il per femmina una

וְשָׁחַט אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃ 30 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ

suo sangue del sacerdote il prenderà e 30 . dell'olocausto luogo nel d'espiazione sacrificio il - scannerà e

בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־

alla spargerà suo sangue il tutto - e dell'olocausto dell'altare corni sui porrà e suo dito col

יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ 31 וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל

dal grasso il tolto stato era come toglierà suo grasso il tutto - e 31 . dell'altare base

זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר

l'espiazione farà e Yhwh a gradito profumo per sull'altare sacerdote il fumare farà e comunione di sacrificio

עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ׃ פ 32 וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת

peccato il per sua offerta per porterà agnello un se e 32 . lui a perdonato sarà e sacerdote il lui per

נְקֵבָה תְמִימָה יְבִיאֶנָּה׃ 33 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט

scannerà e sacrificio del testa sulla sua mano la - appoggerà e 33 . essa porterà perfetta femmina una

אֹתָהּ לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃ 34 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם

sangue del sacerdote il prenderà e 34 . l'olocausto - scanna ove luogo nel peccato il per sacrificio per essa

הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ

spargerà suo sangue il tutto - e dell'olocausto dell'altare corni sui porrà e suo dito col sacrificio del

אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ 35 וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב־

grasso il tolto è come toglierà grasso il tutto - e 35 . dell'altare base alla

הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה

Yhwh di fuochi sui sull'altare essi sacerdote il fumare farà e comunione di sacrificio dal dell'agnello

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ

lui a perdonato sarà e peccò che suo peccato il per sacerdote il lui per espierà ed

5:1 וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע

saputo abbia o visto abbia o testimone egli ed di imprecazione voce una oda e peccherà che un'anima e 5:1

אִם־לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ 2 אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ

o impura cosa qualunque tocchi che un'anima o 2 sua l'iniquità porterà allora dica non se

בְנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שֶׁרֶץ טָמֵא

impuro rettile d'un carogne sua o impura bestiame di carogna una o impuro animale d'un carogna una

וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם׃ 3 אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל

qualunque uomo d'un un'impurità tocchi che o 3 colpevole è ed impuro egli ma lui di all'insaputa

טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃ 4 אוֹ נֶפֶשׁ כִּי

che un'anima o 4 colpevole è allora conosce egli ma lui di all'insaputa e essa con impuro rende che sua impurità

תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בִשְׂפָתַיִם לְהָרַע ׀ אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא הָאָדָם

l'uomo dica che cosa qualunque bene il far di o male il far di labbra le con dire col giurato abbia

בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃ 5 וְהָיָה כִי־

quando sarà e 5 questi di una per colpevole è allora conosce egli quando lui a ignoto è ed giuramento con

יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃ 6 וְהֵבִיא אֶת־

porterà allora 6 essa su peccato ha che confessi e questi di una per colpevole è

אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־

o un'agnella gregge del femmina una peccò che suo peccato il per Yhwh a sua offerta

שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ׃ 7 וְאִם־לֹא

non se e 7 suo peccato il per sacerdote il lui per espierà e peccato il per capri dei capra una

תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי

due o tortorelle due peccò che sua colpa la per porterà allora agnello un per sua mano la possibilità ha

בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃ 8 וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־

al essi porterà e 8 l'olocausto per uno e peccato il per uno Yhwh a colomba di piccoli

הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוּל

dal sua testa la [illegible] e prima peccato il per che ciò offrirà e sacerdote

עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃ 9 וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר

rimanente il e dell'altare lato su sacrificio del sangue del aspergerà e 9 staccherà non ma sua nuca

בַּדָּם יִמָּצֵה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא׃ 10 וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה

olocausto farà secondo il e 10 esso peccato il per sacrificio ;dell'altare base alla spremuto fatto sarà sangue del

כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ ס

.lui a perdonato sarà e peccò cui del suo peccato il per sacerdote il lui per espierà e disposizione secondo

11 וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־

- porterà allora colomba di piccoli due per o tortore due per sua mano la possibilità ha non se e 11

קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן

olio essa su metterà non peccato del offerta per farina di fior di efa di decimo un peccò cui per suo dell'offerta

וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִיא׃ 12 וֶהֱבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ

manciata sua prenderà e sacerdote al porterà e 12 essa peccato del offerta perché ,olibano essa su metterà non e

הַכֹּהֵן ׀ מִמֶּנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי

di fuoco sui sull'altare fumare farà e commemorativo il sua pugno suo pieno essa di sacerdote il

יְהוָה חַטָּאת הִוא׃ 13 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא ס

peccò cui del suo peccato il per sacerdote il lui per espierà e 13 essa peccato del sacrificio ;Yhwh

מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃

.oblazione offerta come sacerdote del sarà e lui a perdonato sarà e questi di uno contro

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 15 נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה

peccherà e infedeltà commetterà che anima 15 :dire per Mosheh a Yhwh parlò e 14

בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן

gregge del perfetto montone un Yhwh a sua colpa la per porterà allora ,Yhwh a sante cose contro ignoranza in

בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃ 16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־

contro peccò che ciò per e 16 colpa la per ,santuario di siclo in sicli argento di ,tua stima nella

הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר

espierà sacerdote il e sacerdote al esso darà e esso su aggiungerà suo quinto il e pagherà Santo il

עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃ פ 17 וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא

peccherà se anima un' se e 17 lui a perdonato sarà e colpa la di montone col lui per

וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֺת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאָשֵׁם

colpevole è ed conosce non fare debbono si non che Yhwh di comandamenti i tutti di una fa ed

וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ 18 וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן

sacerdote al colpa la per tua stima la secondo gregge del perfetto montone un porterà e 18 sua l'iniquità porterà e

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃

lui a perdonato sarà e conosceva non egli ed sbagliò che suo sbaglio o per sacerdote il lui per espierà e

19 אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ 20 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

Mosè a Yhwh parlò e 20 Yhwh a contro peccato ha peccare cosa espiazione di sacrificio 19

לֵאמֹר׃ 21 נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ

sua compagno col falsamente agisce e Yhwh contro illecito uso fa e pecchi chiunque 21 dire col

בְּפִקָּדוֹן אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ׃ 22 אוֹ־מָצָא

trovata ha o 22 suo compagno col sfruttamento o furto col o investimento un in o deposito un in

אֲבֵדָה וְכִחֶשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שָׁקֶר עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם

l'uomo fa che ciò tutto di una su falso sul giurato ha e essa su mentito ha e smarrita cosa una

לַחֲטֹא בָהֵנָּה׃ 23 וְהָיָה כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזָל

rubato aveva che rubato il ridia e colpevole sia e peccato quando sarà e 23 essi in peccare per

אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד אִתּוֹ אוֹ אֶת־

o lui da depositato era che deposito il o estorto aveva che l'estorto o

הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא׃ 24 אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע עָלָיו לַשֶּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ

esso ripagherà allora falso per esso su giurò che cui tutto di o 24 trovato ha che perduta cosa la

בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשִׁתָיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ׃

sua colpa la per dell'offerta giorno nel esso darà e lui a ciò chi per esso su aggiungerà suo quinto un e suo valore nel

25 וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם

colpa la per tua stima in gregge del perfetto montone un Yhwh a porterà sua colpa la per e 25

אֶל־הַכֹּהֵן׃ 26 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אַחַת

(cosa) una su lui a perdonato sarà e Yhwh a davanti sacerdote il lui per espierà e 26 sacerdote al

מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָהּ׃ פ

essa in colpa la per fa che ciò tutto di

6.1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו

suoi figli i e Aronne ad ordina 2 dire col Mosè a Yawh parlò e 6.1

לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־

tutta sull'altare focolare sul l'olocausto esso dell'olocausto legge la questa dire col

הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃ 3 וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד

lino di sua veste la sacerdote il vestirà e 3 esso in acceso rimarrà sull'altare fuoco un e mattino al fino notte la

וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ

fuoco il consumato ha cui (cenere di) cenere la — toglierà e sua carne sulla indosserà lino di brache le e

אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃ 4 וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו

suoi vestiti i — toglierà si e 4 all'altare accanto esso metterà e sull'altare dell'olocausto

וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־

un campo del fuori cenere la — via porterà e altre vesti delle indosserà e

מָקוֹם טָהוֹר׃ 5 וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ

esso su ardere farà e spento sarà non ,esso in acceso rimarrà sull'altare fuoco il e 5 puro luogo un

הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי

grassi i esso su fumare farà e l'olocausto esso su disporrà e mattino in mattino di legna le sacerdote il

הַשְּׁלָמִים׃ 6 אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ס

spento sarà non sull'altare acceso rimarrà continuamente fuoco un 6 riconciliazione di offerte delle

7 וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי

dinanzi Yhwh a davanti d'Aronne figli i essa accostino (lo) oblazione dell'offerta legge la questa e 7

הַמִּזְבֵּחַ׃ 8 וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־

tutto di — e suo dell'olio e dell'offerta fiore di farina di sua pugno pieno un essa da toglierà e 8 all'altare

הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ

suo memoriale il gradito profumo sull'altare fumare farà e sull'offerta che l'incenso

לַיהוָה׃ 9 וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם

luogo nel mangiato sarà azzimo suoi figli i e Aronne mangeranno essa di rimanente il e 9 Yhwh a

קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ 10 לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי

dato ho (la) parte la loro lievitata cotta sarà non 10 essa mangeranno convegno di tenda della cortile nel santo

אֹתָהּ מֵאִשָּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃ 11 כָּל־זָכָר בִּבְנֵי

figli i tra maschio ogni 11 colpa la per come e peccato il per come essa sono dei santo fuoco del essa

אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם

essi - tocca che ciò tutto ,Yhwh di fuoco dal vostre generazioni le per eterno statuto ,essa mangeranno d'Aaron

יִקְדָּשׁ׃ פ 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 13 זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן

d'Aaron l'offerta questa 13 dire col Moshe a Yhwh parlò e 12 santo sarà

וּבָנָיו אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת

farina di efa di decimo un suo dell'unzione giorno nel Yhwh a accostare faranno che suoi figli dei e

מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב׃ 14 עַל־מַחֲבַת

padella sulla 14 sera la essa di mezza e mattino il essa di mezza ,continua oblazione offerta

בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תֻּפִינֵי מִנְחַת פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־

profumo ,offrirai pezzi a cotta offerta di porterai essa ,fritta ,fatta sarà olio con

נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 15 וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־

statuto ,essa farà suoi figli dei suo posto al unto sacerdote il e 15 Yhwh a gradito

עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תָּקְטָר׃ 16 וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא

non sarà completa sacerdote di offerta ogni ed 16 bruciata fatta sarà completa Yhwh a perpetuo

תֵאָכֵל׃ פ 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 18 דַּבֵּר אֶל־

ad parla 18 dire col Moshe a Yhwh parlò e 17 mangiata sarà

אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט

scannato è ove luogo nel :peccato il per dell'offerta legge la questa dire col suoi figli ai e Aaron

הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ 19 הַכֹּהֵן

sacerdote Il 19 essa santi dei santo ,Yhwh a davanti l'offerta scannata sarà l'olocausto

הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃

convegno tenda della cortile nel ,mangiata sarà santo luogo in ,mangerà essa offrirà che

20 כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה

spruzzato è che veste sulla suo sangue del spruzzato è che ciò e santo sarà sua carne la con tocca che ciò tutto 20

עָלֶיהָ תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ׃ 21 וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ יִשָּׁבֵר

rotto sarà esso in bollita è cui in d'argilla vaso il e 21 santo luogo in lavato sarà essa su

וְאִם־בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשָּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם׃ 22 כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים

sacerdoti i fra maschio ogni 22 acqua su sciacquato e lucidato sarà allora bollito vien rame di recipiente in se e

יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ 23 וְכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ

sangue del portato viene cui di purgatorio per offerta ogni e 23 essa santi dei santo essa mangerà

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ פ

bruciata sarà fuoco col mangiata sarà non santo nel l'espiazione per convegno di tenda nella

7:1 וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ 2 בִּמְקוֹם אֲשֶׁר

ove luogo nel 2 essa santi dei santo colpa la per dell'offerta legge la questa e 7:1

יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ

sull'altare spruzzato sarà suo sangue il e colpa la per l'offerta scanneranno l'olocausto scanneranno

סָבִיב׃ 3 וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב

grasso il e grassa coda la essa di offrirà sé suo grasso il tutto e 3 intorno

הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב׃ 4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

essi su che grasso il e reni due e 4 interiora le coprente

אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃

essa toglierà reni ai vicino fegato sul l'escrescenza e lombi su che

5 וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הוּא׃ 6 כָּל־זָכָר

maschio ogni 6 esso colpa la per sacrificio YHWH a fuoco col sull'altare sacerdote il essi fumare farà e 5

בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ 7 כַּחַטָּאת

peccato il per come 7 esso santi dei santo mangiato sarà santo luogo in mangeranno sacerdoti i fra

כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה׃ 8 וְהַכֹּהֵן

sacerdote il e 8 sarà lui di esso con l'espiazione fa che sacerdote il loro per unica legge colpa la per così

הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

sarà lui di sacerdote il per apportato fatto ha che dell'olocausto pelle la uomo d'un l'olocausto apportare facente

9 וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר וְכָל־נַעֲשָׂה בַמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת

padella su e tegame nella fatta è che ciò tutto e forno nel cotta sarà che cibaria offerta ogni e 9

לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה׃ 10 וְכָל־מִנְחָה בְלוּלָה־בַשֶּׁמֶן

olio con impastata cibaria offerta ogni e 10 sarà lui di essa apportante sacerdote al

וַחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו׃ פ

suo fratello del (dell'altro) come uno di sarà Aharon di figli i tutti per asciutta o

11 וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה׃ 12 אִם עַל־תּוֹדָה

ringraziamento per se 12 :Yhwh a accostare farà che riconciliazione di sacrificio del legge la questa e 11

יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב ׀ עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן

olio con impastate azzime pagnotte ringraziamento del sacrificio sul accostare farà allora esso accostare farà

וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן׃ 13 עַל־חַלֹּת

pagnotte le oltre 13 olio con impastate pagnotte [illegible] fiore di e olio con unte azzime focacce e

לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃

sua riconciliazione di [illegible] ringraziamento di [illegible] sua l'offerta porterà lievitato pane del

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־

spruzzante sacerdote il per Yhwh a prelevazione offerta ogni da uno essa da porterà e 14

דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה׃ 15 וּבְשַׂר זֶבַח

di sacrificio del carne la e 15 sarà lui per riconciliazione della sangue il

תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ

sua dell'offerta giorno nel sua riconciliazione di ringraziamento

יֵאָכֵל לֹא־יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃ 16 וְאִם־נֶדֶר ׀ אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ

sua l'offerta sacrificio al (?) offerta libera o voto un se e 16 mattino al fino essa di lascerà non mangerà

בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃

mangerà essa di rimanente il e dopo all'indomani e mangerà suo sacrificio il - suo portare del giorno nel

17 וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזָּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃ 18 וְאִם הֵאָכֹל

mangiata essere se e 18 brucerà fuoco col terzo giorno nel sacrificio del carne della resto il e 17

יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ

esso l'offerente gradito sarà non terzo giorno nel sua riconciliazione di sacrificio del carne della mangiata sarà

לֹא יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֺנָהּ תִּשָּׂא׃ 19 וְהַבָּשָׂר

carne la e 19 porterà sua l'iniquità esso di mangiante l'anima e sarà impuro lui a computato sarà non

אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר

puro ogni carne la e bruciata sarà fuoco col mangiata sarà non impura cosa qualunque toccherà che

יאכל בשר׃ 20 והנפש אשר־תאכל בשר מזבח השלמים אשר

che riconciliazione di sacrificio del carne mangi che l'anima e 20 carne mangerà

ליהוה וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה׃ 21 ונפש כי־

che l'anima e 21 suo popolo dal quella l'anima via tagliata sarà allora lui su sue l'impurità e Yhwh di

תגע בכל־טמא בטמאת אדם או ׀ בבהמה טמאה או בכל־שקץ

nell'impuri ogni di o impuro animale di o d'uomo di impurità sia impura cosa qualunque tocchi

טמא ואכל מבשר־זבח השלמים אשר ליהוה ונכרתה הנפש ההוא

quella l'anima via tagliata sarà allora Yhwh di che riconciliazione di sacrificio del carne della mangi e impuro

מעמיה׃ פ

suo popolo dal

22 וידבר יהוה אל־משה לאמר׃ 23 דבר אל־בני ישראל לאמר

dire col Israel figli ai parla 23 dire col Moshe a Yhwh parlò e 22

כל־חלב שור וכשב ועז לא תאכלו׃ 24 וחלב נבלה וחלב טרפה

sbranata bestia di grasso il e carogna di bestia grasso il e 24 mangerete non capro di o pecora di o toro di grasso il tutto

יעשה לכל־מלאכה ואכל לא תאכלהו׃ 25 כי כל־אכל חלב מן־

di grasso mangia chi perché 25 mangerete lo non mangiare ma lavoro ogni per usato sarà

הבהמה אשר יקריב ממנה אשה ליהוה ונכרתה הנפש האכלת

mangiante l'anima via tagliata sarà allora Yhwh a fuoco col esso - accostata è che animale

מעמיה׃ 26 וכל־דם לא תאכלו בכל מושבתיכם לעוף ולבהמה׃

bestiame di e volatile del vostre dimore le tutte in mangerete non sangue il tutto e 26 suo popolo dal

27 כל־נפש אשר־תאכל כל־דם ונכרתה הנפש ההוא מעמיה׃ פ

suo popolo dal quella l'anima via tagliata sarà sangue qualunque mangerà che anima ogni 27

28 וידבר יהוה אל־משה לאמר׃ 29 דבר אל־בני ישראל

Israel figli ai parla 29 dire col Moshe a Yhwh parlò e 28

לאמר המקריב את־זבח שלמיו ליהוה יביא את־קרבנו ליהוה

Yhwh a sua l'offerta porterà Yhwh a sua riconciliazione di sacrificio il - l'offerente dire col

מזבח שלמיו׃ 30 ידיו תביאינה את אשי יהוה את־החלב על־החזה

petto sul grasso il - Yhwh di fuochi sul porteranno sue mani le 30 sua riconciliazione di sacrificio dal

יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ 31 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן

sacerdote il bruciare farà e 31 ;Yhwh a davanti elevazione esso elevare per petto il esso porterà

אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃ 32 וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין

destra gamba la - e 32 ;suoi figli i per e Aharon per petto il sarà e sull'altare grasso il -

תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃ 33 הַמַּקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים

riconciliazione di sangue il - offrente 33 ;vostra riconciliazione di sacrificio dai sacerdote il per prelevazione darete

וְאֶת־הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃ 34 כִּי אֶת־חֲזֵה

petto il - poiché 34 .porzione per destra gamba la sarà lui per ,Aharon di figli i tra grasso il - e

הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי

sacrifici dai d'Israel figli dai preso ho prelevazione di gamba la - e elevazione di

שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתֵּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי

figli i per statuto eterno per suoi figli i per e sacerdote il Aharon per loro - darò e loro riconciliazione di

יִשְׂרָאֵל׃ 35 זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם

giorno nel Yhwh di fuochi dai suoi figli dei l'unzione e Aharon di l'unzione questa 35 .d'Israel

הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה׃ 36 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם

giorno nel loro a dare di Yhwh comandò come 36 .Yhwh per sacerdozio il esercitare per loro presentò (che)

מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃ 37 זֹאת הַתּוֹרָה

legge la questa 37 .loro generazioni le per perpetuo statuto (ciò) d'Israel figli i tra loro lui ungere di

לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח

di sacrificio il per e consacrazione la per e colpa la per e peccato il per e oblazione l'offerta per ,olocausto per

הַשְּׁלָמִים׃ 38 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֺּתוֹ אֶת־בְּנֵי

figli i - ai egli ordinare di giorno nel Sinai monte sul Moshe a Yhwh ordinò che 38 riconciliazione

יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ

Sinai del deserto nel Yhwh a loro offerte le presentare di d'Israel

8:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו

suoi figli i - e Aharon - prendi 2 :dire col Moshe a Yhwh parlò e 8:1

אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת ׀ פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי

due - e peccato il per toro il - e dell'unzione l'olio - e vesti le - e lui con

הָאֵילִים וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת׃ 3 וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

di tenda della all'ingresso raduna radunanza la tutta e 3 azzimi degli paniere il - e montoni

מוֹעֵד׃ 4 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח

all'ingresso radunanza la radunò e lui a Yhwh ordinato aveva come Moshe fece e 4 convegno

אֹהֶל מוֹעֵד׃ 5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה

Yhwh comandato ha che parola la questa radunanza alla Moshe disse e 5 convegno di tenda della

לַעֲשׂוֹת׃ 6 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃

l'acqua con essi lavò e suoi figli i - e Aaron - Moshe avvicinare fece e 6 fare di

7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל

sopravveste la - lui a indossare fece e cintura con lui cinse e tunica la lui su mise e 7

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בּוֹ׃ 8 וַיָּשֶׂם

mise e 8 essa con lui cinse e dell'ephodh cintura la con lui - cinse e l'ephodh - lui su mise e

עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים׃ 9 וַיָּשֶׂם

mise e 9 thummim il - e l'urim - pettorale al pose e pettorale il lui su

אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֶת צִיץ

placca la - essa di davanti fronte sul tiara sulla mise e suo capo sul mitria la -

הַזָּהָב נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 10 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־

- Moshe prese e 10 Moshe a Yhwh comandato aveva come santa corona la d'oro

שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃

essi consacrò e esso in che ciò tutto - e santuario il - unse e dell'unzione l'olio

11 וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־

tutti - e l'altare - unse e volte sette sull'altare esso di spruzzò e 11

כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃ 12 וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל

sul dell'unzione dell'olio sparse e 12 essi consacrare per sua base la - e l'acquaio - e suoi utensili gli

רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ 13 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן

d'Aaron figli i - Moshe avvicinare fece e 13 lui consacrare per lui - unse e Aaron di capo

וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה

comandato aveva come turbanti i loro su mise e cintura con loro - cinse e tuniche le indossare fece e

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 14 וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־

- anche figli i e Aaron pose e passare il per toro il - presentò e 14 Moshe a Yhwh

יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת׃ 15 וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם

sangue il Moshe prese e scannò e 15 espiatorio per toro del testa sulla loro mani le

וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־

- e l'altare - purificò e suo dito col intorno dell'altare corni sui mise e

הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו׃ 16 וַיִּקַּח אֶת־

- prese e 16 esso su riti espiatori compiere per esso consacrò e dell'altare base alla sparse sangue il

כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת

reni due i - e fegato del l'escrescenza - e interiora sulle che grasso il tutto

וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה׃ 17 וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־

e sua pelle la e toro il e 17 sull'altare Moshe fumare fece e loro grasso il - e

בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

a Yhwh ordinato aveva come campo del difuori il fuoco col bruciò suoi escrementi gli e sua carne la

מֹשֶׁה׃ 18 וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם

loro mani le suoi figli i e Aaron posero e dell'olocausto montone il - presentò e 18 Moshe

עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ 19 וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ

sull'altare sangue il - Moshe sparse e scannò e 19 montone del testa sulla

סָבִיב׃ 20 וְאֶת־הָאַיִל נִתַּח לִנְתָחָיו וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־

e testa la Moshe fumare fece e suoi pezzi nei tagliò montone il - e 20 attorno

הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר׃ 21 וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם

l'acqua con lavò gambe le - e interiora le - e 21 grasso pesante lo - e pezzi i

וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה

fuoco col gradito profumo per esso olocausto sull'altare montone il tutto - Moshe fumare fece e

הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 22 וַיַּקְרֵב אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי

secondo montone il - presentò e 22 Moshe a Yhwh ordinato aveva come Yhwh a esso

אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃

montone del testa sulla loro mani le - suoi figli i e Aaron posero e consacrazione di montone

23 וַיִּשְׁחָט ׀ וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־

sul e destro d'Aarhon dell'orecchio lobo sul mise e suo sangue del Moshe prese e scannò e 23

בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ 24 וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן

d'Aarhon figli i - accostare fece e 24 destro suo piede del sull'alluce e destra sua mano della pollice

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית

destra loro mano della pollice sul e destra dell'orecchio loro lobo sul sangue del Moshe mise e

וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

intorno sull'altare sangue il - Moshe spruzzò e destro loro piede del sull'alluce e

25 וַיִּקַּח אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב

interiora sulle che grasso il tutto - e grassa coda la - e grasso il - prese e 25

וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין׃

destra gamba la - e esse su grasso il - e reni due i - e fegato del l'escrescenza e

26 וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חַלַּת מַצָּה אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם

pane di focaccia e una azzima focaccia prese Yhwh a davanti che azzimi degli paniere dal e 26

שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין׃ 27 וַיִּתֵּן

pose e 27 destra gamba sulla e grassi sui mise e una focaccina e una all'olio

אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי

a davanti elevata offerta essi elevò e suoi figli dei mani sulle e Aarhon di mani sulle tutto il

יְהוָה׃ 28 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־

su sull'altare fumare fece e loro mani di sopra da essi Moshe prese e 28 Yhwh

הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃ 29 וַיִּקַּח מֹשֶׁה

Moshe prese e 29 Yhwh a esso fuoco del gradito profumo per loro consacrazione di l'olocausto

אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה

fu Moshe per consacrazione di montone dal Yhwh a davanti elevata offerta esso elevò e petto il

לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 30 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־

dal e dell'unzione dell'olio Moshe prese e 30 Moshe a Yhwh ordinato aveva come porzione per

הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־

sulle e suoi figli sui e sue vesti sulle Aarhon su spruzzò e sull'altare che sangue

בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי

dei vesti le e suoi figli i e sue vesti le - Aarhon - consacrò e lui con suoi figli dei vesti

בָנָיו אִתּוֹ׃ 31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר

carne la - bollite suoi figli ai e Aarhon a Moshe disse e 31 lui con suoi figli

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים

consacrazione di paniere nel che pane il - e esso mangerete lì e convegno di tenda della all'ingresso

כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃ 32 וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר

carne della rimanenza la e 32 mangeranno suoi figli ai e Aarhon ad dire di ordinato ho come

וּבַלָּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ 33 וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים

giorni sette per uscirete non convegno di tenda della dall'ingresso e 33 brucerete fuoco col pane del e

עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם׃

vostre mani le - riempirà giorni sette perché vostre consacrazioni delle giorni i compiere del giorno al fino

34 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ 35 וּפֶתַח

all'ingresso e 35 voi per espiare per fare di Yhwh ordinato ha (così) questo giorno nel fatto ha come 34

אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת

di l'ordine - osserverete e giorni sette notte e giorno dimorerete convegno di tenda della

יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃ 36 וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־

tutte - suoi figli i e Aarhon fece e 36 comandato ho così perché morirete non e Yhwh

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ס

Moshe di mano per Yhwh ordinato aveva che cose le

9:1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי

anziani gli e suoi figli i e Aarhon Moshe chiamò (che) ottavo giorno nel fu e 9:1

יִשְׂרָאֵל׃ 2 וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל

montone un e peccato il per mandria della figlio vitello un te per prendi Aarhon ad disse e 2 d'Israel

לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃ 3 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר

parla d'Israel figli ai e 3 Yhwh a davanti accostare fa e perfetti olocausto per

לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם

perfetti anno d'un figli agnello un e vitello un e peccato il per capre delle maschio un prendete dire col

לְעֹלָה׃ 4 וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה

impastata oblazione e Yhwh a davanti sacrificare per riconciliazione di offerta per montone e toro e 4 l'olocausto per

בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃ 5 וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

Moshe comandato aveva che ciò - portarono e 5 .voi a apparirà Yhwh oggi perché ,olio con

אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 6 וַיֹּאמֶר

disse e 6 .Yhwh a davanti stettero e radunanza la tutta s'accostarono convegno di tenda alla davanti

מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה׃

.Yhwh di gloria la voi a apparirà e fare .Yhwh ordinato ha che cosa la questa :Moshe

7 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ

tuo peccato il per l'offerta - fa e all'altare accostati :Aaronne a Moshe disse e 7

וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר

espia ed popolo del l'offerta - fa e popolo il per e te per espia ed tuo l'olocausto - e

בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ 8 וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־

- scannò e all'altare Aaronne s'accostò 8 .Yhwh ordinato ha come loro per

עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃ 9 וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל

intinse egli e lui a sangue il - d'Aaronne figli i presentarono e 9 .lui per che peccato il per vitello il

אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד

del base alla sparse sangue il - e dell'altare corni sui mise e sangue nel suo dito il

הַמִּזְבֵּחַ׃ 10 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־

del- fegato del l'escrescenza - e reni i - e grasso il - e 10 .l'altare

הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 11 וְאֶת־

- e 11 .Moshe a Yhwh ordinato aveva come sull'altare fumare fece peccato il per l'offerta

הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ 12 וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה

l'olocausto scannò e 12 .campo del fuori fuoco col bruciò pelle la - e carne la

וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

.attorno sull'altare asperse egli e sangue il - lui a d'Aaronne figli i presentarono e

13 וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־

su fumare fece egli e capo il - e suoi pezzi nei lui a presentarono l'olocausto - e 13

הַמִּזְבֵּחַ׃ 14 וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעָיִם וַיַּקְטֵר עַל־הָעֹלָה

sull'olocausto fumare fece e gambe le e interiora le lavò e 14 l'altare

הַמִּזְבֵּחָה׃ 15 וַיַּקְרֵב אֵת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר

che peccato il per capro il prese e popolo del l'offerta presentò e 15 sull'altare

לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן׃ 16 וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ

lo fece e l'olocausto presentò e 16 primo il per come (sacrificio d')espiazione fece e esso scannò e popolo il per

כַּמִּשְׁפָּט׃ 17 וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַפּוֹ מִמֶּנָּה וַיַּקְטֵר עַל־

su fumare fece e essa di mano la riempì e oblazione l'offerta presentò e 17 l'ordinanza secondo

הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר׃ 18 וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאַיִל זֶבַח

di sacrificio montone il e toro il scannò e 18 mattino il dell'olocausto accanto l'altare

הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־

su aspersero e lui a sangue il d'Aaron figli i portarono e popolo il per che riconciliazione

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 19 וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאַיִל הָאַלְיָה

grassa coda la montone del e toro dal grassi i e 19 attorno l'altare

וְהַמְכַסֶּה וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת הַכָּבֵד׃ 20 וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־

su grassi i misero e 20 fegato del lobo e reni e (parti) ricoprenti che

הֶחָזוֹת וַיַּקְטֵר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחָה׃ 21 וְאֵת הֶחָזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין

destra coscia la e petti i e 21 sull'altare grassi i fumare fece e petti i

הֵנִיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה׃ 22 וַיִּשָּׂא

alzò e 22 Mosè ordinato aveva come Yhwh davanti elevata offerta Aaron elevò

אַהֲרֹן אֶת־יָדָו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה

l'olocausto e peccato il per sacrificio il fare dal scese e lo benedisse e popolo al sue mani le Aaron

וְהַשְּׁלָמִים׃ 23 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ

benedissero e uscirono e convegno di tenda nella Aaron e Mosè entrò e 23 riconciliazione di l'offerta e

אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם׃ 24 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי

di presenza dalla fuoco un uscì e 24 popolo il tutto a Yhwh di gloria la apparve ed popolo il

יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיַּרְא כָּל־הָעָם

popolo il tutto vide e grassi i e l'olocausto sull'altare consumò e Yhwh

וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

loro facce sulle caddero e d'emozione gridarono e

10:1 וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן

essi in misero e suo l'incensiere ciascuno Abihu e Nadab d'Aharon figli i presero e 10:1

אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא

non che estraneo fuoco un Yhwh a dinanzi presentarono e dell'incenso essa su posero e fuoco del

צִוָּה אֹתָם׃ 2 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי

a dinanzi morirono e loro - consumò e Yhwh di presenza dalla fuoco un uscì e 2 loro a ordinato aveva

יְהוָה׃ 3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה ׀ לֵאמֹר

dicendo Yhwh parlò che ciò (è) questo Aharon ad Moshe disse e 3 Yhwh.

בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכָּבֵד

glorificato sarò popolo il tutto a dinanzi e santificato sarò me a accostanti negli

וַיִּדֹּם אַהֲרֹן׃ 4 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל

Uzziel di figli Elsaphan a e Mishael a Moshe chiamò e 4 Aharon taque e

דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ

santuario del davanti da vostri fratelli i - sollevate avvicinatevi loro a disse e d'Aharon zio

אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ 5 וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻם בְּכֻתֳּנֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

campo del di fuori al loro tuniche le con loro portarono e s'avvicinarono e 5 campo del di fuori al

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃ 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וּלְאֶלְעָזָר וּלְאִיתָמָר ׀

Itamar a e Eleazar a e Aharon ad Moshe disse e 6 Moshe detto aveva come

בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־תִּפְרָעוּ ׀ וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל

su e morirete non e stracciate non vostre vesti le e (rilasciate ?) scoprite non vostri capi i suoi di figli

כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה

l'incendio - piangano d'Ishrael casa la tutta vostri fratelli i ma s'adiri comunità la tutta

אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃ 7 וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ כִּי־

perché moriate non che uscirete non convegno di tenda della dall'ingresso e 7 Yhwh bruciò cui ciò

שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה׃ פ

Moshe di parola la secondo fecero e voi su Yhwh di dell'unzione olio

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 9 יַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ ׀ אַתָּה ׀

tu berrai non inebriante bevanda e vino 9 dire così Aaron al Yhwh parlò e 8

וּבָנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ חֻקַּת עוֹלָם

sempre per statuto così morirete non e sì ,convegno di tenda alla nell'andare te con tuoi figli i e

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 10 וּלֲהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין

e tra impuro tra e profano il tra e santo il tra distinzione far per così 10 vostre generazioni le per

הַטָּהוֹר׃ 11 וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר

parlò che prescrizioni le tutte - d'Israel figli ai insegnare per e 11 puro il

יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ 12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל

a e Aaron a Mosheh parlò e 12 Mosheh di mano per loro a Yhwh

אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר ׀ בָּנָיו הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי

di fuoco dai rimasta oblazione l'offerta - prendete rimasti i suoi figli Ithamarh a e Eleazarh

יְהוָה וְאִכְלוּהָ מַצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ 13 וַאֲכַלְתֶּם

mangerete e 13 essa santi dei santo perché l'altare presso azzime essa mangiate e Yhwh

אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ הִוא מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃

ordinato fu così perché Yhwh di fuoco dai essa tuoi figli dei porzione e tua porzione perché santo luogo nel essa

14 וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר

puro luogo in mangerete preelevazione di gamba la e elevazione di petto il e 14

אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי־חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי

di sacrificio dai sono stati è tuoi figli dei porzione e tua porzione perché te con tue figlie le e tuoi figli i e tu

שַׁלְמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 15 שׁוֹק הַתְּרוּמָה וַחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים

grassi i fuoco sul elevazione di petto il e preelevazione di gamba la 15 d'Israel figli dei riconciliazione

יָבִיאוּ לְהָנִיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם

sempre per porzione per te con tuoi figli i per e te per sarà e Yhwh a dinanzi elevazione elevare per porteranno

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ 16 וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה

Mosheh cercò ricercare peccato il per capro il - e 16 Yhwh ordinato ha come

וְהִנֵּה שֹׂרָף וַיִּקְצֹף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִם

rimasti i d'Aaron figli Ithamarh con e Eleazarh con adirò e bruciato era ecco ed

לאמר׃ 17 מדוע לא־אכלתם את־החטאת במקום הקדש כי קדש

santo poiché (è) santo luogo nel peccato il per l'offerta - mangiaste non perché 17 :dire col

קדשים הוא ואתה ׀ נתן לכם לשאת את־עון העדה לכפר עליהם

loro per espiare per voi comunità della l'iniquità togliere per voi per dato stato è essa ed essa santi dei

לפני יהוה׃ 18 הן לא־הובא את־דמה אל־הקדש פנימה אכול

mangiare dall'interno santo nel sangue il - portato stato è non ecco 18 :Yhwh a dinanzi

תאכלו אתה בקדש כאשר צויתי׃ 19 וידבר אהרן אל־משה הן

ecco :Moshe a Aharon parlò e 19 comandato ho come santo nel essa mangerete

היום הקריבו את־חטאתם ואת־עלתם לפני יהוה ותקראנה אתי

me a giunsero e ed Yhwh a dinanzi loro l'olocausto - e loro peccato il per l'offerta - portato hanno oggi

כאלה ואכלתי חטאת היום הייטב בעיני יהוה׃

?Yhwh di occhi agli bene stato forse sarebbe oggi sacrificio il mangiato avessi (se) e cose tali una

20 וישמע משה וייטב בעיניו׃ פ

suoi occhi agli bene fu e Moshe comprese e 20

11:1 וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר אלהם׃ 2 דברו

parlate 2 loro a dicendo Aharon a e Moshe a Yhwh parlò e 11:1

אל־בני ישראל לאמר זאת החיה אשר תאכלו מכל־הבהמה אשר

che bestiame il tutto di mangerete che vivente l'essere questo :dire col Israel figli ai

על־הארץ׃ 3 כל ׀ מפרסת פרסה ושסעת שסע פרסת מעלת

ruminante zoccolo lo spacco ... suddiviso e zoccolo lo diviso avente ogni 3 terra sulla

גרה בבהמה אתה תאכלו׃ 4 אך את־זה לא תאכלו ממעלי הגרה

cibo il ruminanti dai mangerete non questo - solo 4 mangerete essa bestiame il tra cibo il

וממפריסי הפרסה את־הגמל כי־מעלה גרה הוא ופרסה איננו

esso è non zoccolo lo ma essa cibo il ruminante perché cammello il - zoccolo lo divisi aventi degli e

מפריס טמא הוא לכם׃ 5 ואת־השפן כי־מעלה גרה הוא ופרסה לא

zoccolo lo ma essa cibo il rumina che coniglio il - e 5 voi per essa impuro diviso

לא יפריס טמא הוא לכם׃ 6 ואת־הארנבת כי־מעלת גרה הוא

essa cibo il rumina che lepre la - e 6 voi per essa impura divisa è non

וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃ 7 וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס

spartita che maiale il – e 7 voi per essa impura spartita non l'unghia ma

פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃

voi per esso impuro ruminando non rumina esso ma l'unghia divisa è dividere e esso l'unghia

8 מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃ 9 אֶת־

– 9 voi per essi impuri toccherete non loro cadaveri i e mangerete non loro carne della 8

זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם

nell'acqua scaglie e pinne lui a che ciò tutto nell'acqua che ciò tutto di mangerete questo

בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃ 10 וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת

scaglie e pinne lui a c'è non che ciò tutto e 10 mangerete essi torrenti nei e mari nei

בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמָּיִם

,mari nei che vivente essere ogni di e acque delle serpeggiante ogni di torrenti nei e mari nei

שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם׃ 11 וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וְאֶת־

e mangerete non loro carne della voi per saranno abominazione e 11 voi per essi abominazione

נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ׃ 12 כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ

abominazione ,mari nei scaglie e pinne lui a c'è non che ciò tutto 12 ;abominerete loro carogne le

הוּא לָכֶם׃ 13 וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ

abominazione mangeranno si non volatile del abominerete questo – e 13 voi per esso

הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת הָעָזְנִיָּה׃ 14 וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה

(falco ?) rapace il – e nibbio il – e 14 l'ossifraga – e l'avvoltoio – e l'aquila – essi

לְמִינָהּ׃ 15 אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃ 16 וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס

(nibbio) il – e (struzzo ?) civetta la – e 16 sua specie la secondo corvo ogni – 15 sua specie la secondo

וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃ 17 וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־

– e cormorano il – e l'allocco – e 17 sua specie la secondo sparviero lo – e gabbiano il – e

הַיַּנְשׁוּף׃ 18 וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם׃ 19 וְאֵת

– e 19 egiziano avvoltoio – e pellicano il – e barbagianni il – e 18 gufo il

הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃ 20 כֹּל

ogni 20 pipistrello il – e upupa – e sua specie la secondo l'airone cicogna la

שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ ס 21 אַךְ אֶת־

- solo 21 :voi per esso abominazione (zampe) quattro su andante volatile essere

זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא [לוֹ] כְרָעַיִם

a piedi zampe sopra di che quattro su andante volatile essere ogni fra mangerete questo

מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנַתֵּר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ׃ 22 אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם תֹּאכֵלוּ

:mangerete loro di queste - 22 :terra sulla esse con saltare per suoi piedi per disopra

אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסָּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ וְאֶת־

- e sua specie secondo grillo il - e sua specie secondo locusta la - e sua specie secondo cavalletta la -

הֶחָגָב לְמִינֵהוּ׃ 23 וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ

abominazione piedi quattro lui a che volatile essere (non) ogni ma 23 :sua specie secondo l'acridio

הוּא לָכֶם׃ 24 וּלְאֵלֶּה תִּטַּמָּאוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃

:sera alla fino impuro sarà loro carogna la toccante ogni impuri sarete questi per e 24 :voi per esso

25 וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 26 לְכָל־

ogni 26 :sera alla fino impuro sarà e sue vesti le laverà loro carogne le sollevante ogni e 25

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע ׀ אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה

esso d'è non ruminato il e dividente essa d'è non fessura una zoccolo lo spaccante essa cui in animale

מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא׃ 27 וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ עַל־

sulle andante ogni e 27 :impuro sarà essi toccante ogni voi per essi impuri :ruminato

כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ

toccante ogni - voi per essi impuri (zampe) quattro sulle andante vivente essere ogni in sue zampe

בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ 28 וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו

sue vesti le laverà loro carogne le - sollevante il e 28 :sera alla fino impuro sarà loro carogna la

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם׃ ס 29 וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא

impuro voi per questo e 29 :voi per essi impuri :sera alla fino impuro sarà e

בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ׃

:sua specie la secondo (tartaruga?) lucertola la e topo il e talpa la :terra sulla striscianti esseri gli tra

30 וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת׃ 31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים

impuri questi 31 :barbagianni il e ramarro il e tarantola la e camaleonte il e geco il e 30

לכם בכל־השרץ כל־הנגע בהם במתם יטמא עד־הערב׃

(sera la a fino impuro sarà loro morte nella essi - toccante ogni ,strisciante ogni fra voi per

32 וכל אשר־יפל־עליו מהם ׀ במתם יטמא מכל־כלי־עץ או בגד

vestiario o legno di utensile gli tutti di ,impuro sarà ,loro morte nella essi di lui su cadrà che ciò tutto e 32

או־עור או שק כל־כלי אשר־יעשה מלאכה בהם במים יובא

messo sarà nell'acqua essi di uso fatto è che utensile ogni sacco o pelle o

וטמא עד־הערב וטהר׃ 33 וכל־כלי־חרש אשר־יפל מהם אל־

in essi di cadrà cui su terraglia di utensile ogni ed 33 puro sarà poi ,sera la a fino impuro sarà e

תוכו כל אשר בתוכו יטמא ואתו תשברו׃ 34 מכל־האכל אשר

che cibo al ogni di 34 romperete esso e impuro sarà esso ad mezzo in che ciò tutto esso ad mezzo

יאכל אשר יבוא עליו מים יטמא וכל־משקה אשר ישתה בכל־

ogni in beve si cui ciò bevanda ogni e impuro sarà acqua (tale) di esso su cadrà cui mangia si

כלי יטמא׃ 35 וכל אשר־יפל מנבלתם ׀ עליו יטמא תנור וכירים

fornello e forno ,impuro sarà esso su loro carogne delle cadrà che ciò tutto e 35 impuro sarà utensile

יתץ טמאים הם וטמאים יהיו לכם׃ 36 אך מעין ובור מקוה־מים

d'acqua raccolta pozzo un e sorgente una solo 36 ,voi per saranno impuri e essi impuri ,distrutto sarà

יהיה טהור ונגע בנבלתם יטמא׃ 37 וכי יפל מנבלתם על־כל־

qualsiasi su loro carogne delle cada quando e 37 impuro sarà loro carogne la toccante il e ,puro ogni

זרע זרוע אשר יזרע טהור הוא׃ 38 וכי יתן־מים על־זרע ונפל

caduto è ed seme sul acqua data è quando ma 38 esso puro seminato è che seminato da seme

מנבלתם עליו טמא הוא לכם׃ ס 39 וכי ימות מן־הבהמה

bestiame del muoia quando e 39 voi per esso impuro ,esso su loro carogne delle

אשר־היא לכם לאכלה הנגע בנבלתה יטמא עד־הערב׃

(sera la a fino impuro sarà ,sua carogna la toccante il ,mangiare per voi per esso che

40 והאכל מנבלתה יכבס בגדיו וטמא עד־הערב והנשא את־

- la portante il e sera la a fino impuro sarà e suoi vesti le laverà sua carogna della mangiante il e 40

נבלתה יכבס בגדיו וטמא עד־הערב׃ 41 וכל־השרץ השרץ

strisciante essere ogni e 41 (sera la a fino impuro sarà e suoi vesti le laverà sua carogna la

עַל־הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃ 42 כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ

sp. ande ogni e ventre sul andante ogni 42 mangiato sarà non ,esso abominazione terra sulla

עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ

terra sulla strisciante essere ogni a piedi di gran molte (avente) ogni cosa (zampe) quattro su

לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃ 43 אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־

alcun con vostre anime le abominevoli farete non 43 essi abominazioni perché essi mangerete non

הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם׃ 44 כִּי אֲנִי יְהוָה

Yhwh io perché 44 essi per impuri sarete e essi con impuri renderete vi non e strisciante essere

אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ

impure fate non e io santo perché santi diventate e consacrati siete vi e vostro Dio

אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ 45 כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה

Yhwh io perché 45 terra sulla serpeggiante essere alcun con vostre anime le -

הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים

santi sarete e Dio voi per essere per Mizraim di terra dalla voi - salire fatto l'avente

כִּי קָדוֹשׁ אָנִי׃ 46 זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ

essere ogni di e volatile del e bestiame del legge la questa 46 io santo perché

הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ׃ 47 לְהַבְדִּיל

distinzione far per 47 terra sulla strisciante essere ogni di e acque nelle serpeggiante vivente

בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא

non che vivente l'essere e mangiare può si che vivente l'essere tra e puro il e l'impuro tra

תֵאָכֵל׃ פ

mangiare può si

12:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai parla 2 dire col Mosè a Yhwh parlò e 12.1

לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת

d'impurità giorni dei come giorni sette impura sarà e maschio generato abbia e concepito abbia che donna una: dire col

דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ 3 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ 4 וּשְׁלֹשִׁים

trenta e 4 suo prepuzio del carne la circoncisa sarà ottavo giorno nel 3 impura sarà suo mestruare di

יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָה בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע וְאֶל־

e al toccherà non sacro oggetto ogni in purificazione di sangue nel dimorerà giorni tre e giorni

הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ׃ 5 וְאִם־נְקֵבָה תֵלֵד

genererà femmina una se 5 sua purificazione di giorni dei compiersi al fino entrerà non santuario

וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי

sangue sul dimorerà giorni sei e giorni sessanta e sua mestruazione la come (giorni) quattordici impura sarà allora

טָהֳרָה׃ 6 וּבִמְלֹאת ׀ יְמֵי טָהֳרָהּ

sua purificazione di giorni dei compiersi nel e 6 purificazione di

לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ

anno suo di figlio agnello un porterà figlia la o figlio il per

לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן׃

sacerdote al convegno di tenda della all'ingresso peccato il per tortora una o colomba di figlio un e l'olocausto per

7 וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת

legge la questa suo sangue del sorgente dalla pura sarà e lei per espierà e YHWH davanti esso accostare farà egli e 7

הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה׃ 8 וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה

prenderà allora agnello un per sua mano la può non se 8 femmina una o maschio un partoriente della

שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ

lei per espierà ed peccato il per uno e l'olocausto per uno colomba di figli due o tortore due

הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה׃ פ

pura sarà e sacerdote il

13:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 2 אָדָם כִּי־

quando uomo un 2 dire a Aharon a e Moshe a YHWH parlò e 13:1

יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ

sua carne della pelle nella sia e macchia o (scabbia) eruzione o gonfiore del sua carne della pelle nella sarà (vi)

לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃

sacerdoti i suoi figli dei uno a o sacerdote il Aharon al presentato sarà allora lebbra di piaga

3 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ ׀ לָבָן וּמַרְאֵה

l'aspetto e bianco diventato è piaga nella pelo il e carne della pelle nella piaga la sacerdote il vedrà e 3

הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ׃

egli impuro sarà e sacerdote il essa vedrà e essa lebbra di piaga ,sua carne della pelle della profonda più piaga della

4 וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶהָ מִן־הָעוֹר

pelle della l'aspetto è non profonda più sua carne della pelle nella essa bianca macchia la se e 4

וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃

giorni sette piaga la - sacerdote il isolerà allora bianco divenuto è non suo pelo il

5 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה

allargata s'è non occhi suoi agli fermata s'è piaga la ecco ed settimo giorno nel sacerdote il lui vedrà e 5

הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃ 6 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ

lui - sacerdote il vedrà e 6 seconda giorni sette sacerdote il lui isolerà allora pelle nella piaga la

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטִהֲרוֹ

lui puro dichiarerà allora pelle nella piaga la allargata s'è non e piaga la scurita s'è ecco ed seconda di settimo giorno nel

הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִיא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ 7 וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה

allargata s'è allargata se ma 7 puro sarà e sue vesti le laverà allora essa di l'erpete sacerdote il

הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית

volta seconda una ricomparirà allora, lui puro dichiararsi essa per sacerdote dal lui visto esser dopo pelle nella l'erpete

אֶל־הַכֹּהֵן׃ 8 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן

sacerdote il lui impuro dichiarerà allora, pelle nella l'erpete allargato s'è ecco e sacerdote il vedrà e 8 sacerdote al

צָרַעַת הִוא׃ פ 9 נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־

dal portato sia allora nell'uomo sia se lebbra di piaga una 9 essa lebbra (è)

הַכֹּהֵן׃ 10 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר

pelo il divenuto è essa che pelle nella bianco [illegible] ecco ed sacerdote il vedrà e 10 sacerdote

לָבָן וּמִחְיַת בָּשָׂר חַי בַּשְׂאֵת׃ 11 צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ

sua carne della pelle nella essa invecchiata lebbra 11 gonfiore nel viva carne della riforma si e bianco

וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא הוּא׃ 12 וְאִם־פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת

lebbra la spunta s'è spargersi se e 12 lui impuro perché lui isolerà non sacerdote il lui impuro dichiarerà

בָּעוֹר וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־

tutta per suoi piedi ai fino e sua testa dalla piaga della pelle la tutta lebbra la coprirà e pelle nella

מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן׃ 13 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־

carne lebbra la coperta ha ecco ed sacerdote il vedrà e 13 sacerdote del occhio degli vista la

בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנָּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לָבָן טָהוֹר הוּא׃ 14 וּבְיוֹם הֵרָאוֹת

vista d'esser giorno nel ma 14 lui è puro bianco diventato è lui tutta piaga il - puro dichiarerà allora sua carne la

בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא׃ 15 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר

carne la lui impuro dichiarerà allora viva carne la - sacerdote il vedrà e 15 impuro sarà viva carne lui in

הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת הוּא׃ 16 אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן

bianco in mutata è e viva carne la tornerà quando o 16 essa lebbra essa impura è viva

וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃ 17 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר

puro dichiarerà allora bianco in piaga la mutata è ecco e sacerdote il lui vedrà e 17 sacerdote dal andrà allora

הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא׃ פ 18 וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בוֹ־בְעֹרוֹ

sua pelle nella lui in che carne la e 18 lui puro è piaga la - sacerdote il

שְׁחִין וְנִרְפָּא׃ 19 וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה

bianca lucida macchia una o bianco gonfiore un scabbia della posto al sia e 19 guarita è ed scabbia

אֲדַמְדָּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן׃ 20 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל

profondo più suo l'aspetto ecco ed sacerdote il vedrà e 20 sacerdote al mostrerà allora rossastra

מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ לָבָן וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין

scabbia nella essa lebbra piaga la sacerdote il lui impuro dichiarerà allora bianco diventato è suo pelo il e pelle della

פָּרָחָה׃ 21 וְאִם ׀ יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה

profonda più e bianco pelo essa in c'è non ecco ed sacerdote il vede la se ma 21 sbocciata è

אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֵהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃ 22 וְאִם־

se e 22 giorni sette sacerdote il lo separerà allora scura sia essa e pelle della è non

פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הִוא׃ 23 וְאִם־תַּחְתֶּיהָ

suo posto al se e 23 essa piaga una lui sacerdote il impuro dichiarerà allora pelle nella sparsa s'è spargersi

תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשָׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס

sacerdote il lui puro dichiarerà allora essa scabbia della l'infiammazione sparsa s'è non lucida macchia la sarà ferma

24 אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת

macchia la bruciatura della carne di formazione la allora fuoco di bruciatura sua pelle nella è che carne della o 24

לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה׃ 25 וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר

pelo il divenuto è ecco ed sacerdote il essa guarderà e 25 bianca o rossastra bianco

לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה

fiorita è lì ustione nella essa lebbra pelle della profonda più suo l'aspetto e macchia nella bianco

וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא׃ 26 וְאִם ׀ יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה

ecco ed sacerdote il essa guarda se e 26 essa lebbra di piaga sacerdote il lui impuro dichiarerà allora

אֵין־בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵהָה וְהִסְגִּירוֹ

lui isolerà allora sbiadita è essa e pelle della essa è non profonda più e bianco pelo il macchia nella è non

הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃ 27 וּרְאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה

spanda si spandersi se settimo giorno nel sacerdote il lui rivedrà e 27 giorni sette sacerdote il

בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃ 28 וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַעֲמֹד

stabilita a suo posto di se e 28 essa lebbra di piaga lui sacerdote il impuro dichiarerà allora pelle nella

הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא וְטִהֲרוֹ

lui puro dichiarerà allora essa l'ustione della gonfiore il diminuito è essa e pelle nella spansa s'è non macchia la

הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת הַמִּכְוָה הִוא׃ פ 29 וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בוֹ

lui in sia che donna o uomo e 29 essa [illegible] di lebbra perchè sacerdote il

נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן׃ 30 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק

profondo più suo l'aspetto ecco ed piaga la - sacerdote il guarderà e 30 barba nella o testa nella piaga

מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת

lebbra essa è tigna sacerdote il lui impuro dichiarerà allora sottile giallo pelo di esso in e pelle della

הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא׃ 31 וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה

ecco ed tigna della piaga la - sacerdote il vedrà quando e 31 essa barba della o testa della

אֵין־מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־

il sacerdote il isolerà allora lui in c'è non nero pelo il e pelle della profonda più suo l'aspetto è non

נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים׃ 32 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

settimo giorno nel piaga la - sacerdote il rivedrà e 32 giorni sette tigna di piaga

וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בוֹ שֵׂעָר צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין

è non tigna della l'aspetto e giallo pelo di esso c'è non e tigna la spansa s'è non ecco ed

עָמֹק מִן־הָעוֹר׃ 33 וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן

sacerdote il isolerà e raderà non lopecia la - ma raderà si allora 33 ;pelle della profonda più

אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃ 34 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם

giorno nel lopecia la - sacerdote il rivedrà e 34 ;ancora giorni sette lopecia la (l'avente) -

הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר

;pelle della profonda più esso è non suo l'aspetto e pelle nella lopecia la sparsa si è non ecco ed settimo

וְטִהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ 35 וְאִם־פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק

lopecia la sparsa sì sparga si se e 35 ;puro sarà e sue vesti le laverà e sacerdote il lui puro dichiarerà

בָּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ׃ 36 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־

non ,pelle nella lopecia la sparsa si è ecco ed sacerdote il lui vedrà e 36 ;sua purificazione la dopo pelle nella

יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא׃ 37 וְאִם־בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק

lopecia la stabilizzata è suoi occhi agli se e 37 ;lui impuro è ;giallo pelo il per sacerdote il cercherà

וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס

;sacerdote il lui puro dichiarerà e ;lui puro ;lopecia la guarita è ,lui in spuntato è nero pelo il e

38 וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת׃

bianche macchie macchie loro carne della pelle nella sia che donna una o uomo un e 38

39 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא

esso lentiggine ,bianche pallide macchie delle loro carne della pelle nella ecco ed sacerdote il vedrà e 39

פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא׃ ס 40 וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא

;egli calvo suoi testa la calva diventa cui a uomo un e 40 ;lui puro ;pelle nella fiorisce

טָהוֹר הוּא׃ 41 וְאִם מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא׃

;lui puro ;lui calvo fronte ,sua testa la calva diviene sua davanti parte dalla se e 41 ;lui puro

42 וְכִי־יִהְיֶה בַקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדָּם צָרַעַת פֹּרַחַת

fiorente lebbra rossiccio bianca piaga una fronte in calvizie o testa alla calva sarà quando e 42

הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃ 43 וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע

piaga la gonfiore un ecco ed sacerdote il lui vedrà e 43 ;sua fronte nella o sua testa nella esso

לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃

carne della pelle la lebbra di aspetto come sua fronte nella o sua testa nella rossiccia bianca

44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃

sua piaga la sua testa nella in sacerdote il lui impuro dichiarerà impuro dichiarare lui impuro lui lebbroso uomo 44

45 וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ

scoperto sarà e sua testa la e scucite saranno sue vesti la piaga la lui in che lebbroso il e 45

וְעַל־שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא ׀ טָמֵא יִקְרָא׃ 46 כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא

impuro sarà lui in piaga la che giorni i tutti 46 griderà "impuro impuro" e coprirà barba [illegible] e

טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ׃ ס 47 וְהַבֶּגֶד כִּי־

questa veste la e 47 sua dimora la campo del fuori abiterà solo da egli impuro

יִהְיֶה בוֹ נֶגַע צָרָעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים׃ 48 אוֹ בִשְׁתִי אוֹ

o tessuto un in o 48 lino di veste una in o lana di veste una in lebbra di piaga essa in sia vi

בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצָּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר׃ 49 וְהָיָה

sia e 49 pelle di lavoro ogni in o pelle in o lana di o lino di o tessuto in

הַנֶּגַע יְרַקְרַק ׀ אוֹ אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ

o trama nella o tessuto nel o pelle nella o veste nella rossastra o verdastra piaga la

בְכָל־כְּלִי־עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן׃ 50 וְרָאָה הַכֹּהֵן

sacerdote il vedrà e 50 sacerdote al mostrato sarà e essa lebbra di piaga pelle di utensile ogni in

אֶת־הַנָּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃ 51 וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם

giorno nel piaga la vedrà e 51 giorni sette piaga il rinchiuderà e piaga la

הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר לְכֹל

lavoro di pelle nella o trama nella tessuto nel o veste nella piaga la spansa si è che settimo

אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא׃

esso impuro piaga la grave maligna lebbra [illegible] per pelle di fatta è che

52 וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְּׁתִי ׀ אוֹ אֶת־הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים

lino in o lana in trama la o tessuto il o veste la brucerà e 52

אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בוֹ הַנָּגַע כִּי־צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא

essa grave maligna lebbra perchè piaga la esso in sia che pelle di utensile ogni o

בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ 53 וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ

o veste nella piaga la spansa si è non, ecco ed sacerdote il guarderà se e 53 bruciata sarà fuoco nel

בַשְּׁתִי אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר׃ 54 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־

che ciò laveranno e sacerdote il ordinerà e 54 pelle di utensile ogni in o trama nella o tessuto nel

בּוֹ הַנָּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית׃ 55 וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי ׀ הֻכַּבֵּס

lavata dopo sacerdote il vedrà e 55 seconda giorni sette esso separerà e piaga la esso in

אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־פָשָׂה טָמֵא הוּא

,esso impuro espansa s'è non piaga la (se) anche suo l'apparenza piaga della cambiata è non ecco ed piaga la -

בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃ 56 וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן

sacerdote il visto ha se e 56 suo nel esterno o suo nell'interno esso malattia di segno ,essa brucerai fuoco nel

וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־

da o veste dalla (parte il) esso toglierà allora ,esso lavato dopo piaga la indebolita s'è ecco ed

הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְּׁתִי אוֹ מִן־הָעֵרֶב׃ 57 וְאִם־תֵּרָאֶה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־

o veste nel ancora vede si se ma 57 trama dalla o tessuto dal o pelle la

בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר פֹּרַחַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת

esso brucerai fuoco nel ,esso espansa pelle di utensile ogni in o trama nella o tessuto nel

אֲשֶׁר־בּוֹ הַנָּגַע׃ 58 וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַשְּׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר

che pelle di utensile ogni o trama la o tessuto il o veste la e 58 piaga la esso in che ciò

תְּכַבֵּס וְסָר מֵהֶם הַנָּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃ 59 זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־

piaga della legge la questa 59 puro sarà quindi volta seconda una lavato sarà allora piaga la essi da andrà e lavato vien

צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר ׀ אוֹ הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְּׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָּל־כְּלִי־

utensile ogni di o trama di o tessuto di o lino di o lana di veste della lebbra di

עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃ פ

esso impuro dichiarare per o esso puro dichiarare per pelle di

14:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע

lebbroso dell'ammalato legge la sarà questa 2 dicendo Mosè a Yhwh parlò e 14.1

בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃ 3 וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

campo del fuori sacerdote il uscirà e 3 sacerdote al presentato sarà quando sua purificazione della giorno nel

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ׃ 4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן

sacerdote il ordinerà e 4 lebbroso dal lebbra di piaga la guarita è ecco ed sacerdote il guarderà e

וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת

stoffa purpurea e cedro di legno e puri vivi uccelli due purificando il per prenderà e

וְאֵזֹב׃ 5 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־

su recipiente di vaso sul l'uno il uccello - sgozzerà e sacerdote il disporrà e 5 issopo e

מַיִם חַיִּים׃ 6 אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־

- e cedro di legno il - e esso prenderà vivo l'uccello - 6 corrente acqua

שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֵת ׀ הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם

del sangue nel vivo l'uccello e con intingerà e l'issopo - e stoffa purpurea la

הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים׃ 7 וְהִזָּה עַל הַמִּטַּהֵר מִן־

da - purificando su spruzzerà e 7 corrente sull'acqua sgozzato l'uccello

הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי

del faccia sulla viva l'uccello via manderà e lui purificherà e volte sette lebbra la

הַשָּׂדֶה׃ 8 וְכִבֶּס הַמִּטַּהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ

laverà e suo pelo il tutto - raderà e sue vesti le purificando - laverà e 8 campagna la

בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת

sette sua tenda della fuori dimorerà e campo il ad andrà dopo e puro sarà e acqua in

יָמִים׃ 9 וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־

- e sua testa la - suo pelo il tutto - raderà e settimo giorno nel sarà e 9 giorni

זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ

laverà e sue vesti le - laverà e raderà suo pelo il tutto - e suoi occhi degli sopracciglia le e sua barba la

אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר׃ 10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־כְבָשִׂים

maschi agnelli due prenderà ottavo giorno nel e 10 puro sarà e acqua con sua carne la -

תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת

farina di età di decimi tre e pura suo anno di figlia una agnella e puri

מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן׃ 11 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר

purificante sacerdote il stabilirà e 11 olio (litro mezzo circa) uno log e olio con impastata oblazione offerta

אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 12 וְלָקַח

prenderà e 12 convegno di tenda della all'ingresso Yhwh davanti loro e purificando l'uomo con

הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף

eleverà e ,d'olio log il - e colpa la per sacrificio per esso introdurrà e primo l'agnello - sacerdote il

אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ 13 וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט

scannato verrà ove luogo nel l'agnello - scannerà e 13 .Yhwh a dinanzi elevata offerta come essi

אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא

esso colpa la (per così) peccato il per come santo luogo nel l'olocausto per - e peccato il per -

לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ 14 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן

sacerdote il porrà e colpa della sangue dal sacerdote il prenderà e 14 .esso santi dei santo ,sacerdote il per

עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ

suo piede del sull'alluce e destra sua mano della pollice sul e destro purificando del dell'orecchio lobo sul

הַיְמָנִית׃ 15 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃

,sinistra sacerdote del mano sulla spargerà e d'olio log dal sacerdote il prenderà e 15 .destro

16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ

sua mano sulla che nell'olio destro suo dito il - sacerdote il intingerà e 16

הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃

.Yhwh a davanti volte sette suo dito col dell'olio spruzzerà e sinistra

17 וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר

purificando del dell'orecchio lobo sul sacerdote il porrà sua mano sulla che dell'olio resto il e 17

הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם

sangue sul destro suo piede del sull'alluce e destra sua mano della pollice sul e destro

הָאָשָׁם׃ 18 וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר

purificando del capo sul porrà ,sacerdote del mano sulla che l'olio con resto il e 18 .colpa la per dell'offerta

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה׃ 19 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר

espierà ed peccato il per l'offerta - sacerdote il farà e 19 .Yhwh a dinanzi sacerdote il lui per espierà ed

עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃ 20 וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן

sacerdote il offrirà e 20 .l'olocausto - scannerà dopo e sua dall'impurità purificando il per

אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ ס

.puro sarà e sacerdote il lui per espierà e sull'altare oblazione l'offerta - e l'olocausto

21 וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה

elevata offerta per colpa la per uno agnello prenderà allora sufficiente sua mano la è non e egli povero se e 21

לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃

;d'olio log un e cibaria offerta per olio con impastata uno farina di decimo e ;lui per espiarà si

22 וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת

peccato il per una sarà e sua mano la può cui colombo di figli due o tortore due e 22

וְהָאֶחָד עֹלָה׃ 23 וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן

sacerdote al sua purificazione la per ottavo giorno nel essi presenterà e 23 ;olocausto per l'altro e

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃ 24 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם

colpa la per l'agnello - sacerdote il prenderà e 24 ;Yhwh a dinanzi convegno di tenda della dell'ingresso

וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ 25 וְשָׁחַט אֶת־

scannerà e 25 ;Yhwh a dinanzi elevata offerta per sacerdote il essi elevarà e d'olio log il - e

כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר

purificando del dell'orecchio lobo sul porrà e colpa della sangue del sacerdote il prenderà e colpa la per l'agnello

הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ 26 וּמִן־הַשֶּׁמֶן

dell'olio e 26 ;destro suo piede del sull'alluce e destra sua mano della pollice sul e destro

יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃ 27 וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ

sua dito col sacerdote il spruzzerà e 27 ;sinistra sacerdote del mano sulla sacerdote il spargerà

הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי

a dinanzi volte sette sinistra sua mano sulla che dell'olio destro

יְהוָה׃ 28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן ׀ אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר

purificando del dell'orecchio lobo sul sua mano sulla che dell'olio sacerdote il porrà e 28 ;Yhwh

הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם

sangue del posto al destro suo piede del sull'alluce e destra sua mano della sull'alluce e destro

הָאָשָׁם׃ 29 וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ

del capo sul porrà sacerdote del mano sulla che dell'olio resto il e 29 ;colpa la per

הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃ 30 וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים

tortore delle una - farà e 30 ;Yhwh a dinanzi lui per espiare per purificando

אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃ 31 אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־

colomba di piccoli di o ciò che ... 31 sua mano la sufficiente ciò ... colomba dei figli dei ... o

הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל

per sacerdote il espierà e ... sull'altare olocausto per l'altro e peccato il per l'uno

הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃ 32 זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־

non ... quando lebbra di piaga con lui è che (per) legge la questa 32 Yhwh a davanti purificando il

תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃ פ

sua purificazione la per sua mano la possa

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 34 כִּי תָבֹאוּ אֶל־

a in giunti siete quando 34 dire per Aaron a e Mosè a Yhwh parlò e 33

אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ

terra nella casa una in lebbra di piaga metterò e possesso per voi a do io che Kanaan di terra

אֲחֻזַּתְכֶם׃ 35 וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי

me da visto è piaga una dire per sacerdote al dichiarerà e casa la lui di chi viene e 35 vostro possesso di

בַּבָּיִת׃ 36 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת

vedere per sacerdote il venga che prima casa la sgombreranno e sacerdote il ordine darà allora 36 casa nella

אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת

vedere per sacerdote il verrà così dopo e casa nella che ciò tutto impuro sia non che e piaga la

אֶת־הַבָּיִת׃ 37 וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת

incavo un casa della pareti nelle piaga la ecco ed piaga la vedrà e 37 casa la

יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפָל מִן־הַקִּיר׃ 38 וְיָצָא הַכֹּהֵן

sacerdote il uscirà e 38 superficie della parete o più sia l'aspetto e rossastro o verdastro

מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃ 39 וְשָׁב

tornerà quindi 39 giorni sette casa la chiuderà e casa della all'ingresso casa dalla

הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃ 40 וְצִוָּה

ordine darà allora 40 casa della pareti nelle piaga la sparsa si ecco ... vedrà e settimo giorno nel sacerdote il

הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֵן הַנָּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־

al esse getteranno e piaga la esse in che pietre le toglieranno e sacerdote il

מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ 41 וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצִעַ מִבַּיִת סָבִיב

intorno casa della (raschierà) casa la - e 41 impuro luogo un a città della di fuori

וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃

impuro luogo un in città della di fuori al raschiarono che polvere la - spargeranno e

42 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר

altra (sorta di) polvere e (tolte) pietre delle posto al metteranno e altre pietre delle prenderanno e 42

יִקַּח וְטָח אֶת־הַבָּיִת׃ 43 וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלֵּץ

eliminate la che dopo casa nella rispunta e piaga la ritorni se e 43 casa la - intonacherà e prenderà

אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטּוֹחַ׃ 44 וּבָא

verrà allora 44 intonacare fu che dopo e casa la - raschiata fu che dopo e pietre le

הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבָּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת

casa nella essa rappresa lebbra la casa nella piaga la sparsa s'è ecco ed vedrà e sacerdote il

טָמֵא הוּא׃ 45 וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֲפַר

calcinaccio ogni - e suo legname il - e sue pietre le - casa la - abbatterà allora 45 essa impura

הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ 46 וְהַבָּא אֶל־

nel- l'entrerà e 46 impuro luogo un a città della di fuori al portare farà e casa della

הַבַּיִת כָּל־יְמֵי הִסְגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ 47 וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס

laverà casa nella giacerà chi e 47 sera alla fino impuro sarà lui chiuso abbia giorno ogni casa la

אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו׃ 48 וְאִם־בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן

sacerdote il andrà andare se e 48 sue vesti le - laverà casa nella mangiante chi e sue vesti le

וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטֹּחַ אֶת־הַבָּיִת וְטִהַר

pura dichiarerà allora casa la - intonacata fu che dopo casa nella piaga la sparsa s'è non ecco ed vedrà e

הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע׃ 49 וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי

due casa la - purificare per prenderà e 49 piaga la guarita è perché casa la sacerdote il

צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃ 50 וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפֹּר הָאֶחָת

primo il l'uccello - scannerà e 50 issopo e porpora di scarlatto e cedro di legno e uccelli

אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃ 51 וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֵזֹב

l'issopo - e cedro di legno il prenderà e 51 corrente sull'acqua coccio di vaso sul

וְאֵת ׀ שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר

dell'uccello sangue nel essi intingerà e vivo l'uccello - e porpora di scarlatto la - e

הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים׃ 52 וְחִטֵּא אֶת־

. purificherà e 52 volte sette casa la - spruzzerà e corrente nell'acqua e scannato

הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב

l'issopo con e cedro di legno col e vivo l'uccello col e corrente l'acqua con e dell'uccello sangue col casa la

וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת׃ 53 וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־

sulla città della di fuori al vivo l'uccello - via manderà e 53 porpora di scarlatto la con e

פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר׃ 54 זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל־נֶגַע הַצָּרַעַת

lebbra della piaga ogni per legge la questa 54 pura sarà e casa la per espierà ed campagna della faccia

וְלַנָּתֶק׃ 55 וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃ 56 וְלַשְׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת׃

pustole le per e la pelle per e gonfiore il per e 56 casa la per e veste della lebbra la per e 55 tigna la per e

57 לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרָעַת׃ ס

lebbra della legge la questa pura sia quando e impura sia quando decidere per 57

15:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 2 דַּבְּרוּ אֶל־

ai parlate 2 dicendo Aaron a e Moshe a Yhwh parlò e 15:1

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ

suo scolo la, sua carne dalla scolo uno sia (vi) quando uomo qualunque loro a dite e d'Israel figli

טָמֵא הוּא׃ 3 וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת־זוֹבוֹ אוֹ־

o scolo lo - sua carne lascia colare, suo scolo nello sua impurità sarà questa e 3 egli impuro

הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הִוא׃ 4 כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב

giaccia cui in letto ogni 4 essa sua impurità, suo scolo dallo sua carne ostruisca abbia

עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃ 5 וְאִישׁ אֲשֶׁר

che uomo un e 5 impuro sarà esso su sieda cui su oggetto ogni e impuro sarà scolo lo l'avente esso su

יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 6 וְהַיֹּשֵׁב

sedente il e 6 sera la fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà suo letto il tocchi

עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־

la fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà scolo lo l'avente esso su sieda cui su oggetto sull'

הָעָֽרֶב׃ 7 וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־

a fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà scolo lo dell'avente carne la toccante il e 7 sera

הָעָֽרֶב׃ 8 וְכִֽי־יָרֹק הַזָּב בַּטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא

impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà allora puro un su scolo lo l'avente sputi quando e 8 sera

עַד־הָעָֽרֶב׃ 9 וְכָל־הַמֶּרְכָּב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא׃ 10 וְכָל־

ogni e 10 impuro sarà scolo lo l'avente esso su cavalchi che sella ogni e 9 sera a fino

הַנֹּגֵעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַחְתָּיו יִטְמָא עַד־הָעָרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס

laverà essi portante il e sera a fino impuro sarà lui di sotto stato sia che ciò tutto toccante

בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָֽרֶב׃ 11 וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזָּב

scolo lo l'avente esso tocchi che ciò tutto e 11 sera a fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le

וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמָּיִם וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָֽרֶב׃

sera a fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà allora acqua con lavato avevo non sue mani le e

12 וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־כְּלִי־עֵץ יִשָּׁטֵף

sciacquato sarà legno di utensile ogni ed spezzato sarà scolo lo l'avente esso tocchi che cocci di vaso ogni e 12

בַּמָּֽיִם׃ 13 וְכִֽי־יִטְהַר הַזָּב מִזּוֹבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ

sua purificazione la per giorni sette sé per conterà allora suo scolo da scolo lo l'avente puro sarà quando e 13 acqua con

וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים וְטָהֵֽר׃ 14 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי

due sé per prenderà ottavo giorno nel e 14 puro sarà e correnti acqua con sua carne la laverà e sue vesti le laverà e

תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וּבָא ׀ לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם

essi darà e convegno di tenda della all'ingresso Yhwh a davanti e verrà e colombe di figli due o tortore

אֶל־הַכֹּהֵֽן׃ 15 וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר

espierà ed l'olocausto l'altro e peccato di per uno sacerdote il essi farà e 15 sacerdote al

עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹבוֹ׃ ס 16 וְאִישׁ כִּֽי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ

lui da esca quando uomo e 16 suo scolo lo per Yhwh a davanti sacerdote il lui per

שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָֽרֶב׃ 17 וְכָל־

ogni e 17 sera a fino impuro sarà e sua carne la tutta acqua con laverà allora seme coito del

בֶּגֶד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא

impuro sarà e acqua con lavato sarà allora seme coito del esso su sia che pelle ogni e veste

עַד־הָעָרֶב׃ פ 18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זָרַע

seme coito con lei uomo giaccia che donna e 18 sera a fino

וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעָרֶב׃ 19 וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה

sgorga il fluente sia quando donna e 19 sera a fino impuri saranno e acqua con laveranno si allora

זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־

a fino impuro sarà lei toccante ogni e suo nell'impurità sarà giorni sette sua carne nella suo flusso il

הָעָרֶב׃ 20 וְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב

segga lei ovunque e impuro sarà suo nell'impurità esso su giaccia lei che ciò tutto e 20 sera

עָלָיו יִטְמָא׃ 21 וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא

impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà suo letto il toccante ogni e 21 impuro sarà esso su

עַד־הָעָרֶב׃ 22 וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יְכַבֵּס

laverà esso su segga lei ove oggetto qualunque toccante ogni e 22 sera a fino

בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 23 וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ

o egli letto sul se e 23 sera a fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le

עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הִוא יֹשֶׁבֶת־עָלָיו בְּנָגְעוֹ־בוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃

sera a fino impuro sarà esso lui toccare nel esso su segge lei ove sull'oggetto

24 וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים

giorni sette impuro sarà allora lei su sua mestruazione fu e lei con uomo giaccia giacere se e 24

וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃ פ 25 וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב

scorre quando donna e 25 impuro sarà esso su giaccia ove letto il tutto e

זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־נִדָּתָהּ אוֹ כִי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־

tutti sua mestruazione sul scorra quando o sua mestruazione del tempo il oltre molti giorni suo sangue di flusso il

יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃ 26 כָּל־הַמִּשְׁכָּב

letto ogni 26 essa impura sarà sua mestruazione del giorni i come sua delle impurità flusso del giorni i

אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־

ogni e lei per sarà sua mestruazione del letto il come suo flusso del giorni i tutti esso su giacerà ove

הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃ 27 וְכָל־הַנּוֹגֵעַ

toccante ogni e 27 sua mestruazione del l'impurità come sarà impuro esso su segga ove oggetto

בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 28 וְאִם־

se e 28 sera alla fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà impuro sarà essi

טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃ 29 וּבַיּוֹם

giorno nel e 29 pura sarà dopo e giorni sette sé per conterà allora suo flusso dal pura

הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־

al essi presenterà e colombe di figli due o tortore due sé per prenderà ottavo

הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 30 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת

peccato del per l'uno sacerdote il farà e 30 convegno di tenda della all'ingresso sacerdote

וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃

sua di impurità flusso il per Yhwh a davanti sacerdote il lei per espierà e olocausto l'altro e e

31 וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם

loro contaminare col loro nell'impurità moriranno non e loro dalla impurità d'Israel figli i separerete così 31

אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃ 32 זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא

esce che e flusso con dell'avente legge la questa 32 voi a mezzo in che mio santuario il -

מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃ 33 וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ

suo flusso il - flusso con dell'avente e sua mestruazione sofferente della e 33 essa in impurità seme coito di lui da

לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה׃ פ

impura una con giacerà che uomo un per e femmina la per e maschio il per

16:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם

loro presentarsi nel Aarhon di figli due dei morte la dopo Moshe a Yhwh parlò e 16:1

לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃ 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ

tuo fratello Aarhon a parla Moshe a Yhwh disse e 2 morirono così Yhwh a davanti

וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת

coperchio al davanti cortina la dentro Santo nel tempo ogni in venga non che

אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃ 3 בְּזֹאת

questo con 3 coperchio sul apparirò nube nella perché morirà non e arca sull' che

יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃

olocausto per montone un e peccato di per mandria di figlio toro un con Santo nel Aarhon verrà

4 כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד

lino di cintura una e sua carne sulla saranno lino di mutande e ,indosserà santa lino di tunica una 4

יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ

sua carne la - acqua con laverà e ,essi santità vesti .indosserà lino di turbante con e cingerà

וּלְבֵשָׁם׃ 5 וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת

peccato il per capri giovani due prenderà d'Israel figli dei comunità dal e 5 .essi indosserà e

וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה׃ 6 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר

espierà e lui di che peccato il per toro il - Aaron presenterà e 6 ;olocausto per uno montone e

בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ 7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי

a davanti essi stare farà e capri due i - prenderà e 7 .sua casa la per e sé per

יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 8 וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת

sorti le capri due i su Aaron tirerà e 8 .convegno di tenda della all'ingresso Yhwh

גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃ 9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־

Aaron presenterà e 9 .(Azazel) deserto nel via mandar per altra sorte e Yhwh per una sorte

הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃ 10 וְהַשָּׂעִיר

capro il e 10 .peccato il per esso farà e Yhwh per sorte la esso su cadde cui su capro il

אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו

essa con espiare per Yhwh a davanti vivo stare farà Azazel per sorte la esso su cadde cui su

לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃ 11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר

toro il - Aaron presenterà e 11 .deserto nel Azazel per esso via mandar per

הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת

peccato il per toro il scannerà e sua casa la per e sé per espierà e lui di che peccato il per

אֲשֶׁר־לוֹ׃ 12 וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי

a davanti da sull'altare da ardenti carboni di paletta la piena prenderà e 12 .lui di che

יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃ 13 וְנָתַן

porrà e 13 .cortina la a dentro porterà e tritato profumato d'incenso sue mani le piene e Yhwh

אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה ׀ עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת

coperchio il dell'incenso nube la coprirà e Yhwh a davanti fuoco sul l'incenso

אשר על־העדות ולא ימות׃ 14 ולקח מדם הפר והזה באצבעו

suo dito col spruzzerà e toro del sangue del prenderà e 14 (morrà) non e testimonianza sulla che

על־פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת יזה שבע־פעמים מן־הדם

sangue del volte sette spruzzerà coperchio al difronte e oriente a coperchio del davanti sul

באצבעו׃ 15 ושחט את־שעיר החטאת אשר לעם והביא את־דמו

suo sangue il - porterà e popolo il per che peccato il per capro il - scannerà e 15 suo dito col

אל־מבית לפרכת ועשה את־דמו כאשר עשה לדם הפר והזה

spruzzerà e toro del sangue col fatto aveva come suo sangue col farà e cortina della all'interno

אתו על־הכפרת ולפני הכפרת׃ 16 וכפר על־הקדש מטמאת

l'impurità Santo il per espierà e 16 coperchio al difronte e coperchio sul esso

בני ישראל ומפשעיהם לכל־חטאתם וכן יעשה לאהל מועד השכן

dimorante convegno di tenda alla farà così e loro peccati tutti loro errori dagli e d'Israel figli dei

אתם בתוך טמאתם׃ 17 וכל־אדם לא־יהיה באהל מועד בבאו

egli nell'entrare convegno di tenda nella sarà (vi) non uomo alcun e 17 loro all'impurità mezzo in loro con

לכפר בקדש עד־צאתו וכפר בעדו ובעד ביתו ובעד כל־קהל

l'assemblea tutta per e sua casa la per e sé per espierà e suo all'uscire fino Santo nel espiare per

ישראל׃ 18 ויצא אל־המזבח אשר לפני־יהוה וכפר עליו ולקח

prenderà e esso per espierà e Yhwh a davanti che all'altare uscirà e 18 d'Israel

מדם הפר ומדם השעיר ונתן על־קרנות המזבח סביב׃ 19 והזה

spruzzerà e 19 attorno dell'altare corni sui porrà e capro del sangue dal e toro del sangue del

עליו מן־הדם באצבעו שבע פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני

di figli dei impurità dalle esso santificherà e esso purificherà e volte sette suo dito col sangue del esso su

ישראל׃ 20 וכלה מכפר את־הקדש ואת־אהל מועד ואת־המזבח

l'altare (per) e convegno di tenda la (per) e Santo il (per) - espiare di compirà e 20 d'Israel

והקריב את־השעיר החי׃ 21 וסמך אהרן את־שתי ידו [ידיו] על ראש

del testa sulla sue mani due le - Aaron imporrà e 21 vivo capro il - presenterà e

השעיר החי והתודה עליו את־כל־עונת בני ישראל ואת־כל־

tutte - e d'Israel figli dei iniquità le tutte - esso su confesserà e vivo capro

פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־

uomo per ,via manderà e capro del testa sulla così porrà e loro peccati i tutti ,loro trasgressioni le

אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃ 22 וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֺנֹתָם אֶל־אֶרֶץ

terra una ad loro l'iniquità tutte sé su capro il ,porterà e 22 :deserto nel ,scelto uomo d'un

גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃ 23 וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

convegno di tenda alla Aronne verrà e 23 :deserto nel capro il - manderà e ,solitaria

וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃

:colà esse lascerà e Santo nel egli entrando indossava che lino di vesti le spoglierà e

24 וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה

farà e uscirà e sue vesti le - indosserà e santo luogo in acqua con sua carne la - laverà e 24

אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃ 25 וְאֵת חֵלֶב

del grasso il - e 25 :popolo il per e sé per espierà e popolo del l'olocausto - e suo l'olocausto

הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ 26 וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס

laverà Azazel per capro il - via manderà chi e 26 :sull'altare fumare farà peccato il per l'offerta

בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ 27 וְאֵת

e 27 :campo nel verrà così dopo e acqua con sua carne la - laverà e sue vesti le

פַּר הַחַטָּאת וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר

espiare per loro sangue il - portato fu cui di peccato il per capro il - e peccato il per toro il

בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־

- e loro pelle la - fuoco nel bruceranno e campo del fuori al uscire farà Santo nel

בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם׃ 28 וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ

sua carne la - laverà e sue vesti le laverà essi bruciante chi e 28 :loro escrementi il - e loro carne la

בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ 29 וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת

statuto per voi per sarà e 29 :campo nel entrerà così dopo e ,acqua con

עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־

alcun e vostre anime le - umilierete mese del decimo nel settimo mese nel :perpetuo

מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ 30 כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה

questo giorno nel perché 30 :voi in mezzo in stante straniero lo e nativo il ,farete non lavoro

יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ׃

purificarsi. Yhwh a davanti vostri peccati i tutti da voi purificare per voi per espierà

31 שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃

perpetuo statuto uno vostre anime le umilierete e voi per essa assoluto riposo 31

32 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת

del posto al sacerdote per sua mano la consacrerà che e lui ungerà che sacerdote il espierà e 32

אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ 33 וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ

santuario il per espierà e 33 santità di vesti lino di vesti le indosserà e suo padre

הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־

per e sacerdoti i per e espierà l'altare per e convegno di tenda la per e santo

כָּל־עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ 34 וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר

espiare per perpetuo statuto per voi per questo sarà e 34 espierà l'assemblea popolo il tutto

עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato aveva come fece e nell'anno una volta loro peccati i per d'Israel figli i per

אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

Moshe a.

17:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־

per e Aharon a parla 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 17:1

בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato ha che cosa la questa loro a dirai e d'Israel figli i tutti a e suoi figli

לֵאמֹר׃ 3 אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז

capra o agnello o bue scanna che d'Israel casa della chiunque 3 dire col

בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ 4 וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא

non convegno di tenda della all'ingresso e 4 campo del fuori scanna che o campo nel

הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ

all'uomo imputato sarà sangue il Yhwh di santuario al davanti Yhwh per offerta offrire per portato abbia

הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ 5 לְמַעַן אֲשֶׁר

(voglia il cielo che) affinché 5 suo popolo del mezzo da quello l'uomo reciso sarà sparso ha sangue del quello

יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה

campagna della faccia sulla sacrificanti essi che sacrifici - d'Israel figli i portino

וֶהֱבִיאֻם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים

riconciliazione di sacrifici i sacrificheranno e sacerdote al convegno di tenda della all'ingresso Yhwh a essi portino e

לַיהוָה אוֹתָם׃ 6 וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל

tenda della all'ingresso Yhwh di sull'altare sangue il sacerdote il spruzzerà e 6 essi - Yhwh a

מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 7 וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־

. più sacrificheranno non e 7 ; Yhwh a gradito profumo per grasso il bruciare farà e convegno di

זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹּאת

questo sarà perpetuo statuto uno ; loro a dietro fornicano essi cui con capri ai loro sacrifici i

לָהֶם לְדֹרֹתָם׃ 8 וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל

d'Israel casa della chiunque dirai loro a e 8 . loro generazioni le per loro per

וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־זָבַח׃ 9 וְאֶל־

e 9 sacrificio o olocausto offra che voi a mezzo in dimori che straniero dei o

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא

quello uomo reciso sarà allora Yhwh a esso fare per esso porti non convegno di tenda della l'ingresso

מֵעַמָּיו׃ 10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם

voi mezzo in dimorante straniero di o d'Israel casa della chiunque e 10 . suoi popoli dai

אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי

reciderò e sangue il mangiante l'anima contro mia faccia la porrò allora sangue del qualsiasi che

אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ 11 כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם

voi a esso dato ho io e essa sangue nel carne della (vita) anima perché 11 . suo popolo del mezzo da essa

עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃

. espia l'anima con esso sangue il perché vostre anime le per espiare per sull'altare

12 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר

straniero lo e sangue mangerà non voi di anima ogni d'Israel figli ai detto ho perciò 12

הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃ ס 13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli dei chiunque e 13 . sangue mangerà non voi mezzo in dimorante

וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל

mangi che volatile o animale un caccia a prenda che voi a mezzo in dimorante straniero di e

וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃ 14 כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ

suo sangue il carne ogni di (vita) l'anima perché 14 polvere la con esso copra e suo sangue il - sparga allora

בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־

ogni di l'anima perché mangerete non carne d'ogni sangue d'Israel figli ai dico e esso sua l'anima con

בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃ 15 וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל

mangi che anima ogni e 15 reciso sarà esso mangiante ogni; essa suo sangue il (è) carne

נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־

al- fino impuro sarà e acqua con laverà si e sue vesti le laverà allora straniero o nativo sbranata o morta bestia una

הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ 16 וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ פ

sua iniquità porterà allora lava si non sua carne la e (esse) lava non se e 16 puro sarà poi sera la

18:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai parla 2 dire col Mosè a Yhwh parlò e 18:1

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 3 כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר

ove Mitzrayim di paese del azioni le come 3 vostro Dio Yhwh io loro a di e

יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם

voi entrare faccio io ove Kanaan di paese del azioni le come e farete non essa in dimoraste

שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃ 4 אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־

- e farete miei giudizi i - 4 camminerete non loro regole nelle e farete non colà

חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 5 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־

- osserverete e 5 vostro Dio Yhwh io esse in camminare per osserverete miei statuti gli

חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃

.Yhwh io esse per vivrà quell'uomo essi farà che miei giudizi i - e miei statuti gli

ס 6 אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה

nudità la scoprire per v'accosterete non sua carne della parente alcuna a ciascuno 6

אֲנִי יְהוָה׃ ס 7 עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא

è essa madre tua scoprirai non tua madre di nudità la e tuo padre del nudità la 7 .Yhwh io

לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס 8 עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת

nudità scoprirai non tuo padre del moglie della nudità la 8 essa nudità la scoprirai non

אָבִיךָ הִוא׃ ס 9 עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת

nata tua madre della figlia o tuo padre del figlia tua sorella della nudità la 9 essa tuo padre del

בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃ ס 10 עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ

o tuo figlio del figlia della nudità la 10 loro nudità la scoprirai non fuori nata o casa di

בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ ס 11 עֶרְוַת בַּת־

figlia della nudità la 11 esse tua nudità perché loro nudità la scoprirai non tua figlia della figlia

אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס

sua nudità la scoprirai non essa tua sorella tuo padre di nata tuo padre del moglie della

12 עֶרְוַת אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃ ס 13 עֶרְוַת

della nudità la 13 essa tuo padre del consanguinea scoprirai non tuo padre del sorella della nudità la 12

אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה כִּי־שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃ ס 14 עֶרְוַת אֲחִי־

del fratello del nudità la 14 essa tua madre della consanguinea perché scoprirai non tua madre della sorella

אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא׃ ס 15 עֶרְוַת

nudità la 15 essa tua zia avvicinerai non sua moglie alla scoprirai non tuo padre

כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֵּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס 16 עֶרְוַת

nudità la 16 sua nudità la scoprirai non essa tuo figlio del moglie scoprirai non tua nuora della

אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃ ס 17 עֶרְוַת אִשָּׁה

donna di nudità la 17 essa tuo fratello del nudità scoprirai non tuo fratello del moglie della

וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֵּה אֶת־בַּת־בְּנָהּ וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת

scoprire per prenderai non sua figlia della figlia la e suo figlio del figlia la scoprirai non sua figlia della e

עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא 18 וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר

rivale esser per prenderai non sua sorella alla donna una e 18 essa cattiva cosa esse consanguinee sua nudità la

לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ 19 וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ

sua dell'impurità mestruo nel donna una a e 19 sua vita in essa su sua nudità la scoprire per

לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃ 20 וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ

tua secondo l'unione darai non tuo vicino del moglie alla e 20 sua nudità la scoprire per l'avvicinerai non

לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃ 21 וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא

non e Molekh per bruciare per darai non (figli) tuo seme del e 21 lei con impura esser per seme per

תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ 22 וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי

sessuale unione come giacerai non maschio invece 22 Yhwh io tuo Dio del nome il - profanerai

אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃ 23 וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ

essa con impuro esser per tua sessuale l'unione darai non animale alcun con e 23 essa abominazione donna con

וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל הוּא׃ 24 אַל־

non 24 essa disordine esso con accoppiarsi per animale un con davanti starà non donna una e

תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ

scaccio io che genti le impure rese son si quelle tutte con che cose quelle tutte con impuri rendete vi

מִפְּנֵיכֶם׃ 25 וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֺנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־

- paese del vomiterà e essa su sua l'iniquità visiterò così terra la impura divenuta è ed 25 voi a dinanzi

יֹשְׁבֶיהָ׃ 26 וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ

farete non e miei giudizi i - e miei statuti gli - voi osserverete e 26 suoi abitanti gli

מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ 27 כִּי אֶת־כָּל־

tutte - perché 27 voi mezzo a in stante straniero lo (che) e nativo il (sia) quelle abominazioni delle alcuna

הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃

terra la impura è ed voi di prima che paese del uomini gli fatto han queste abominazioni le

28 וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי

nazione la vomitato ha come essa vostra la impurità per voi - terra della vomiti non che 28

אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם׃ 29 כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ

recise saran allora queste abominazioni delle alcuna fa che ognuno perché 29 voi di prima che

הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם׃ 30 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי

non per mie disposizioni le - osserverete e 30 loro popolo al mezzo da facenti anime le

עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי

io essi con impuri rendete vi non e voi di prima praticarono che abominevoli costumi praticare

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ

vostro Dio Yhwh

19:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר 2 דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־

figli dei radunanza la tutta a parla 2 dicendo Mosè a Yhwh parlò e 19:1

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

.vostro Dio Yhwh io santo perché siate santi loro a di' e d'Israel

3 אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

.vostro Dio Yhwh io osserverete miei riposi i - e temete suo padre il e sua madre la ciascuno 3

4 אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה

Yhwh io voi per farete non getto di dèi e idoli agli rivolgerete vi non 4

אֱלֹהֵיכֶם׃ 5 וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ׃

.esso sacrificherete vostro gradimento a ,Yhwh a riconciliazione di sacrificio un sacrificherete quando e 5 .vostro Dio

6 בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ

fuoco col terzo giorno al fino rimasto il ma ;all'indomani e mangiato sarà vostro sacrificio del giorno nel 6

יִשָּׂרֵף׃ 7 וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃

.gradito sarà non esso schifo terzo giorno nel mangiato sarà mangiare se e 7 .bruciato sarà

8 וְאֹכְלָיו עֲוֺנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא

quella l'anima recisa sarà e ,profanato ha Yhwh di santa cosa la - perché porterà sua l'iniquità esso mangianti i e 8

מֵעַמֶּיהָ׃ 9 וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת

l'angolo finirai non vostra terra della messe la - voi mieterete nel e 9 .suoi popoli dai

שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃ 10 וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל

racimolerai non tua vigna la e 10 .spigolerai non tua mietitura della spigolatura la e mietere di tuo campo del

וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

.vostro Dio Yhwh io essi - lascierai straniero allo e povero al .spigolerai non tua vigna della racimolo il e

11 לֹא תִּגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃ 12 וְלֹא־

non e 12 .suo prossimo col ciascuno mentirete non e imbroglierete non e ruberete non 11

תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ 13 לֹא־

non 13 .Yhwh io tuo Dio del nome il profanerai (così) e falsità per mio nome nel giurerete

תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃

.mattino al fino te con dell'operaio ricompensa la notte la passerà non .depredare non e ,tuo prossimo il - sfrutterai

14 לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי

io tuo Dio del timore avrai ma impedimento porrai non cieco al davanti e sordo il maledirai non 14

יְהוָה׃ 15 לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא

non e misero al davanti debito il prendere non giudizio nel malvagità commetterai non 15 .Yhwh

תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃ 16 לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ

tuo popolo il fra calunnia andrai non 16 tuo prossimo il giudicherai giustizia con grande del faccia la favorirai

לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה׃ 17 לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ

tuo fratello il - odierai non 17 Yhwh io tuo prossimo del (vita) sangue il contro porrai ti non

בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא׃ 18 לֹא־

non 18 peccato un sua causa a portare ma tuo prossimo il - ammonirai ammonire tuo cuore nel

תִקֹּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה׃

.Yhwh io stesso te come tuo prossimo il amerai ma tuo popolo del figli i con rancore serberai non e vendicherai ti

19 אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע

seminerai non tuo campo nel diverse razze due accoppiare farai non tuoi animali tuoi osserverete miei statuti gli - 19

כִּלְאַיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃ פ 20 וְאִישׁ כִּי־

che uomo un e 20 te su metterai mescolata stoffa di specie due di veste una e [illegible] due

יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא

non liberata e riscattata uomo un a promessa serva una essa e seme fecondante con donna una con giacerà

נִפְדָּתָה אוֹ חֻפְשָׁה לֹא נִתַּן־לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יוּמְתוּ כִּי־לֹא

non perché morire fatti saran non castigo vi procederà lei a data stata non libertà o liberata è

חֻפָּשָׁה׃ 21 וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל

montone un convegno di tenda della all'ingresso Yhwh a sua colpa la per porterà e 21 .liberata

אָשָׁם׃ 22 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ

suo peccato il per Yhwh a davanti colpa la montone col sacerdote il lui per espierà e 22 .colpa la per

אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ פ 23 וְכִי־תָבֹאוּ

giunti sarete quando e 23 .peccò cui con suo peccato il lui a perdonato sarà e peccò cui con

אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־פִּרְיוֹ

suo frutto il - suo prepuzio il incirconciso (come) sarà allora cibo da albero ogni piantato avrete e terra alla

שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃ 24 וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה

sarà quarta nell'anno e 24 mangiato sarà non incirconcisi voi per sarà anni tre

כָּל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃ 25 וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־

- mangerete - quinto nell'anno e 25 ;Yhwh a lodi di santo suo frutto il tutto

פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 26 לֹא

non 26 vostro Dio Yhwh io suo prodotto a voi per accrescere per suo frutto il

תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃ 27 לֹא תַקִּפוּ פְּאַת

(del) il radere non 27 (divinazioni) fareste non e auspici trarrete non sangue col mangerete

רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֵת פְּאַת זְקָנֶךָ׃ 28 וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ

farete (vi) non (incisa) scrittura per segni e 28 tua barba della lato il - rovinerai non e vostro capo del

בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה׃ 29 אַל־תְּחַלֵּל

profanerai non 29 ;Yhwh io voi su farete non (tatuaggi) incisi segni e vostra carne in

אֶת־בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה׃

(di) scelleratezza di terra la piena diventi e terra la prostituisca si non e lei prostituire far per tua figlia la -

30 אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ 31 אַל־תִּפְנוּ אֶל־

ai rivolgerete vi non 31 ;Yhwh io riverirete mio santuario e osserverete miei riposi i - 30

הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

vostro Dio Yhwh io essi con impuri rendervi da cercate non indovini agli e negromanti

32 מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃

;Yhwh io tuo Dio del timore avrai e vecchio di a davanti rispetto avrai e alzerai ti bianchi capelli a davanti 32

פ 33 וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃ 34 כְּאֶזְרָח

nativo il come 34 lui - opprimerete non vostra terra in straniero uno te con soggiornerà quando e 33

מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר ׀ הַגָּר אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם

stati siete stranieri perché stesso te come lui amerai e voi con soggiornante straniero lo voi per sarà voi di

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 35 לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט

giudizio in malvagità farete non 35 vostro Dio Yhwh io ;Mitsrayim di terra in

בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׂוּרָה׃ 36 מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק

giusta efa giuste pietre giuste bilance 36 capacità di misura nella e peso nel lunghezza nella

וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

terra dalla voi - uscire fatto ho che vostro Dio Yhwh io voi per sarà giusto hin e

מִצְרָיִם׃ 37 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

così - praticherete e miei giudizi i tutti e miei statuti gli tutti - osserverete e 37 .Misrayim di

אֲנִי יְהוָה׃ פ

. Yhwh io

20:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר

dirai d'Israel figli ai e 2 dicendo Mosè a Yhwh parlò e 20:1

אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר ׀ הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ

(figli) suo seme del dia che Israel in soggiornante straniero dello e d'Israel figli dei qualunque

לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן׃ 3 וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי

mia faccia la - porrò io e 3 pietra con lo lapideranno paese del popolo il morrà morire Molekh a

בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן

per Molekh a dato ha suo seme del perché suo popolo del mezzo dal lui - reciderò e quello l'uomo contro

טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃ 4 וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם

del popolo il nascondono tutto del se e 4 santo nome il profanare e mia santuario il contaminare

הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי

non per Molekh a suo seme del dare nel quello dall'uomo loro occhi gli - paese

הָמִית אֹתוֹ׃ 5 וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי

reciderò e sua famiglia la contro e quello l'uomo contro mia faccia la - io metterò allora 5 lui - morire far

אֹתוֹ וְאֵת ׀ כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם׃

loro popolo il mezzo dal Molekh a dietro fornicare per lui a dietro fornicanti i tutti - e lui

6 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים לִזְנֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי

porrò allora loro a dietro fornicare per indovini gli - e negromanti i a rivolge si che l'anima e 6

אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ 7 וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם

santificherete vi voi ma 7 suo popolo del mezzo dal lui reciderò e quella l'anima contro mia faccia la -

וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי

miei statuti gli - osserverete e 8 vostro Dio Yhwh io perché santi sarete e

וּשְׁמַרְתֶּם... וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ 9 כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו

suo padre il maledice chiunque se 9 vi santificante Yhwh io essi osservate e

וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ׃ 10 וְאִישׁ אֲשֶׁר

che l'uomo e 10 lui di contro suo sangue il maledetto ha sua madre la e suo padre il ,morrà morire sua madre la e

יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת־יוּמַת הַנֹּאֵף

l'adultero morrà morire,suo prossimo del moglie la con adulterio commette che,uomo d'un moglie la con adulterio commette

וְהַנֹּאָפֶת׃ 11 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־

morire ,scoperto ha suo padre del nudità la ,suo padre del moglie la con giacerà che uomo un e 11 l'adultera e

יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם׃ 12 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ

morranno morire sua nuora la con giacerà che uomo un e 12 essi contro loro sangue il ,loro entrambi morranno

שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל עָשׂוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃ 13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי

sessuale unione come maschio un con giacerà che uomo un e 13 essi contro loro sangue il ,fatto han Perversione ,loro entrambi

אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃ 14 וְאִישׁ אֲשֶׁר

che uomo un e 14 essi contro loro sangue il ,morranno morire ,loro entrambi fatto han abominazione ,donna con

יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֶן וְלֹא־

non e essa ed lui bruciati saran fuoco col ,essa malvagità ,sua madre la e donna una prende

תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם׃ 15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת

morrà morire ,animale un con sessuale l'unione dia che uomo un e 15 voi a mezzo in malvagità sarà (vi)

וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהֲרֹגוּ׃ 16 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה

accoppiarsi per animale qualunque a s'accosti che donna una e 16 uccidete l'animale e

אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃

essi contro loro sangue il ,morranno morire ,animale l' e donna la ucciderai allora ,essa con

17 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־

. veda e sua madre della figlia o suo padre del figlia sua sorella la prende che uomo un e 17

עֶרְוָתָהּ וְהִיא־תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם

loro popolo del figli dei occhi agli recisi saranno e ,cosa vergognosa lui di nudità la vede essa e ,lei di nudità la

עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא׃ 18 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָּוָה

mestruata donna una con giacerà che uomo un e 18 porterà sua l'iniquità scoperto ha sua sorella della nudità la

וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִיא גִּלְּתָה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ

suo sangue del fonte la - scoperta ha ella e scoperto ha sua fonte la - sua nudità la - scoperto ha e

וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם׃ 19 וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ

tuo padre del sorella della e tua madre della sorella della nudità la e 19 loro popolo del mezzo da loro entrambi recisi saranno e

לֹא תְגַלֵּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ׃ 20 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב

giacerà che uomo un e 20 porteranno loro iniquità la scoperto ha suo stretto parente la - poiché scoprirai non

אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ׃ 21 וְאִישׁ

uomo un e 21 morranno soli porteranno loro peccato il scoperto ha suo zio dello nudità la sua zia la con

אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ׃

saranno soli scoperto ha suo fratello del nudità la essa impurità suo fratello del moglie la - prende che

22 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

essi praticherete e miei giudizi i tutti - e miei statuti gli tutti - osserverete e 22

וְלֹא־תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃

essa in dimorare per colà voi conduco facente io ove terra la voi vomiterà non e

23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־

tutte - poiché voi a davanti da scacciante io che nazioni delle statuti negli camminerete non e 23

אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם׃ 24 וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי

io e loro terra la possederete voi voi a detto ho e 24 esse di disgustato son mi e fatto han cose queste

אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vostro Dio Yhwh io miele e latte stillante terra essa possederla per voi a darò

אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים׃ 25 וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה

bestiame il fra separazione fate così 25 popoli dai voi separato ho che

הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־

- contaminate non e puro e impuro volatile tra e impuro e puro

נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־

che terreno del rettile che ciò tutto con e volatile con e bestiame con vostre anime le

הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא׃ 26 וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה

Yhwh io santo poiché santi me per sarete e 26 impuro come voi per separato ho

וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃ 27 וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה

donna una o uomo E e 27 me per essere per popoli dai voi separato ho e

כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם

loro sangue Il essi lapideranno pietra con moriranno morire indovino o negromante loro fra sarà (vi) che

בָּם׃ פ

loro di sopra

21:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

loro a dirai e Aaron di figli sacerdoti ai parla Mosè a Yhwh disse e 21:1

לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו׃ 2 כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו

lui a vicino suo diretto parente un per (non) se che 2 suoi popoli tra impuro renderà si non (morto d'un) un anima per

לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו׃ 3 וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה

vergine sua sorella la per e 3 suo fratello il per e sua figlia la per e suo figlio il per e suo padre il per e sua madre la per

הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃ 4 לֹא יִטַּמָּא בַּעַל

capo un contaminerà si non 4 contaminerà si lei per uomo un di stata sia non che lui a vicina

בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃ 5 לֹא־יִקְרְחָה [יִקְרְחוּ] קָרְחָה בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא

non loro barba del a lato il e loro testa la calvo (raderanno) non 5 stesso se profanare per suoi popoli tra

יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃ 6 קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא

non e loro Dio al saranno santi 6 tagli dei taglieranno non loro carne nella e raderanno

יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם

accostanti essi sono Dio del pane Yhwh di fuoco col offerte le perché loro Dio del nome il profaneranno

וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃ 7 אִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא

non suo marito dal essa cacciata donna una e prenderanno non profanata e prostituta donna una 7 santi saranno e

יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו׃ 8 וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא

esso tuo Dio del pane perché lui santificherai e 8 suo Dio al egli santo perché prenderanno

מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ 9 וּבַת אִישׁ

uomo d'un figlia la e 9 voi santificante Yhwh io santo perché te per sarà santo accostante

כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ ס

bruciata sarà fuoco col profanante essa lei suo padre il prostituirsi con contaminerà si che sacerdote

10 וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־יוּצַק עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא

[illegible]

אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃

[illegible]

11 וְעַל כָּל־נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃ 12 וּמִן־

[illegible]

הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֵת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת

[illegible]

אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃ 13 וְהוּא אִשָּׁה בִבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃ 14 אַלְמָנָה

[illegible]

וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח

[illegible]

אִשָּׁה׃ 15 וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ פ

[illegible]

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 17 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ

[illegible]

מִזַּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לֶחֶם

[illegible]

אֱלֹהָיו׃ 18 כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ

[illegible]

אוֹ חָרֻם אוֹ שָׂרוּעַ׃ 19 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃

[illegible]

20 אוֹ־גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תְּבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אָשֶׁךְ׃

[illegible]

21 כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב

[illegible]

אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב׃

[illegible]

22 לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל׃ 23 אַךְ אֶל־

oltre solo 23 mangerà santifici dei e santissime cose delle suo Dio del cibo 22

הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל אֶת־

profanerà non e lui in difetto perché s'avvicinerà non all'altare e andrà non cortina la

מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ 24 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־

ai e Aaron a Moshe parlò e 24 loro santificante Yhwh io perché mio santuario il

בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Israel figli i tutti a e suoi figli

22:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־

ai e Aaron a parla 2 dicendo Moshe a Yhwh parlò e 22:1

בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם

loro poiché mio santo nome il - profanino non e d'Israel figli i sante cose dalle astengano si e suoi figli

מַקְדִּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה׃ 3 אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ ׀ אֲשֶׁר־

che uomo ogni vostre generazioni le per loro a di' 3 Yhwh io me a consacranti

יִקְרַב מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה

Yhwh a d'Israel figli i consacreranno che sante cose alle vostro seme il tutto di s'accosta

וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה׃ 4 אִישׁ אִישׁ

chiunque 4 Yhwh io me a davanti da quella l'anima recisa sarà allora lui su sua l'impurità e

מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר

impuro è che a finché mangerà non sante cose le scolo o lebbra avente lui e Aaron di seme del

וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע׃ 5 אוֹ־

o 5 seme generativo lui da esca cui da uomo un o persona impura qualunque toccante il e

אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ

lui per impuro è che uomo un a o lui per impuro è che rettile qualunque tocchi che uomo un

לְכֹל טֻמְאָתוֹ׃ 6 נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה עַד־הָעָרֶב וְלֹא יֹאכַל

mangerà non e sera alla fino impura sarà allora esso tocchi che l'anima 6 sua impurità qualunque per

מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם׃ 7 וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר

dopo e puro sarà allora sole il scenda 7 acqua con sua carne lavi invece sante cose delle

יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי לַחְמוֹ הוּא׃ 8 נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל

mangerà non sbranata e morto corpo [illegible] esso suo cibo perché sante cose delle mangerà

לְטָמְאָה־בָהּ אֲנִי יְהוָה׃ 9 וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא

peccato essa per porto anche [illegible] mio precetto il osserverete e 9 Yhwh io stesso così impuro esser per

וּמֵתוּ בוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ 10 וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ

santa cosa mangerà non straniero ogni e 10 loro santificante Yhwh io stesso profanano perché essa per morranno e

תּוֹשַׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ׃ 11 וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן

di acquisto un'anima comprò che sacerdote anche e 11 santa cosa mangerà non salariato e sacerdote del l'ospite

כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וִילִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ׃ 12 וּבַת־כֹּהֵן

sacerdote d'un figlia e 12 suo pane il mangeranno essi sua casa in nato e esso mangerà quello suo denaro

כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בִּתְרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃ 13 וּבַת־כֹּהֵן

sacerdote d'un figlia la ma 13 mangerà non sante cose delle prelevazione di dell'offerta essa straniero uomo d'un sia che

כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ

suo padre del casa a tornata e lei a non (figli) seme e via mandata e vedova sia che

כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃ ס

esso di mangerà non straniero alcun ma mangerà suo padre del cibo del sua giovinezza in come

14 וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־

sacerdote al darà e esso su quinto il aggiungerà e sua ignoranza per santa cosa mangia [illegible] che uomo un e 14

הַקֹּדֶשׁ׃ 15 וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ

prelevano che - d'Israel figli dei sante cose le - profaneranno non e 15 santa cosa la

לַיהוָה׃ 16 וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם אֶת־קָדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי

io perché loro sante cose le - essi mangiare nel peccato al per iniquità loro la - porteranno essi 16 Yhwh a

יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ פ

loro santificante Yhwh

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 18 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו

suoi figli ai e Aronne a di 18 dire per Mosè a Yhwh parlò e 17

וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־

della d'Israel casa della chiunque [illegible] loro a dirai e d'Israel figli i tutti a e

הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבוֹתָם

loro offerte libere le tutte per e loro voti i tutti per sua l'offerta accosta che Israel in stranieri

אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה׃ 19 לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר

bovini dei maschio un perfetto vostro libero a 19 olocausto per Yhwh a presentano che

בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃ 20 כֹּל אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן

gradimento di non poiché presenterete non difetto esso in che ciò tutto 20 capre delle e pecore delle

יִהְיֶה לָכֶם׃ 21 וְאִישׁ כִּי־יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ

o voto un compiere per Yhwh a riconciliazione di offerta un sacrificio presenta che uomo un 21 voi per sarà

לִנְדָבָה בַּבָּקָר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃

esso in sarà non difetto alcun gradimento di sarà perfetti gregge del o bovini dei offerta libera per

22 עַוֶּרֶת אוֹ שָׁבוּר אוֹ־חָרוּץ אוֹ־יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־תַקְרִיבוּ

presenterete non scabbia o rogna o ulcerato abbia che o mutilato o storpio o cieco 22

אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה׃ 23 וְשׁוֹר וָשֶׂה

pecora una o bovino un e 23 Yhwh a sull'altare essi di fate non fuoco col offerta e Yhwh a questi

שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֶדֶר לֹא יֵרָצֶה׃ 24 וּמָעוּךְ

ammaccato e 24 gradito sarà non voto un per ma esso farai offerta libera per corto più o lungo più arto un con

וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃

farete non vostra terra in e Yhwh a presenterete non (castrazione) tagliato e strappato o schiacciato o

25 וּמִיַּד בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלֶּה כִּי

perché questi tutti di vostro Dio del cibo pane presenterete non straniero di figlio del mano dalla e 25

מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ לָכֶם׃ פ

voi per graditi saranno non essi in difetto ; essi in loro difetto un

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 27 שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד

nasce se capretto un o agnello un o torello un 27 dire per Moshè a Yhwh parlò e 26

וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן

offerta per gradito sarà poi in e ottavo giorno dal allora sua madre la sotto giorni sette stato sarà e

אִשֶּׁה לַיהוָה׃ 28 וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃

medesimo giorno nel scannerete non suo figlio il e esso pecora una o bovino un e 28 Yhwh a fuoco col

29 וְכִֽי־תִזְבְּח֥וּ זֶֽבַח־תּוֹדָ֖ה לַיהוָ֑ה לִֽרְצֹנְכֶ֖ם תִּזְבָּֽחוּ׃ 30 בַּיּ֤וֹם הַהוּא֙

quello giorno nel 30 sacrificherete vostro favore di ,Yhwh a ringraziamento di sacrificio voi sacrificherete quando e 29

יֵֽאָכֵ֔ל לֹֽא־תוֹתִ֥ירוּ מִמֶּ֖נּוּ עַד־בֹּ֑קֶר אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ 31 וּשְׁמַרְתֶּם֙

osserverete e 31 Yhwh Io mattino al fino esso di lascerete non mangiato sarà

מִצְוֺתַ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ 32 וְלֹ֤א תְחַלְּלוּ֙ אֶת־שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י

santo nome il profanerete non e 32 ,Yhwh io essi praticherete e miei comandamenti i

וְנִ֨קְדַּשְׁתִּ֔י בְּת֖וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃ 33 הַמּוֹצִ֤יא אֶתְכֶם֙

voi usciti facente 33 voi santificante Yhwh io d'Israel figli ai mezzo in santificato sarò e

מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לִהְי֥וֹת לָכֶ֖ם לֵאלֹהִ֑ים אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ

Yhwh io : Dio per voi a essere per Mizraim di terra dalla

23:1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ 2 דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙

d'Israel figli ai parla 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 23:1

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־תִּקְרְא֥וּ אֹתָ֖ם מִקְרָאֵ֣י קֹ֑דֶשׁ אֵ֥לֶּה

queste santi convocazioni esse proclamerete che Yhwh di ricorrenze le loro a dirai e

הֵ֖ם מוֹעֲדָֽי׃ 3 שֵׁ֣שֶׁת יָמִים֮ תֵּעָשֶׂ֣ה מְלָאכָה֒ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י שַׁבַּ֤ת

riposo settimo giorno nel ma lavoro fatto sarà giorni sei 3 ricorrenze mie esse

שַׁבָּתוֹן֙ מִקְרָא־קֹ֔דֶשׁ כָּל־מְלָאכָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ שַׁבָּ֥ת הִוא֙ לַֽיהוָ֔ה

Yhwh a esso riposo farete non lavoro alcun santa convocazione ,assoluto

בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ פ

vostre dimore le tutte in

4 אֵ֚לֶּה מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה מִקְרָאֵ֖י קֹ֑דֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְא֥וּ אֹתָ֖ם בְּמוֹעֲדָֽם׃

tempi loro nei esse proclamerete che sante convocazioni ,Yhwh di ricorrenze le queste 4

5 בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן בְּאַרְבָּעָ֥ה עָשָׂ֛ר לַחֹ֖דֶשׁ בֵּ֣ין הָעַרְבָּ֑יִם פֶּ֖סַח לַיהוָֽה׃

(Yhwh a (oltre passare) Pesach sere le tra mese del quattordicesimo nel primo mese nel 5

6 וּבַחֲמִשָּׁ֨ה עָשָׂ֥ר יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֔ה חַ֥ג הַמַּצּ֖וֹת לַיהוָ֑ה שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים

giorni sette ,Yhwh a azzimi degli festa questo mese del giorno quindicesimo nel e 6

מַצּ֥וֹת תֹּאכֵֽלוּ׃ 7 בַּיּוֹם֙ הָֽרִאשׁ֔וֹן מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־מְלֶ֥אכֶת

lavoro alcun ,voi per sarà santa convocazione primo giorno nel 7 mangerete azzimi

עבדה לא תעשו׃ 8 והקרבתם אשה ליהוה שבעת ימים ביום

giorno nel giorni sette Yhwh a fuoco un'offerta presenterete e 8 ;farete non servile

השביעי מקרא־קדש כל־מלאכת עבדה לא תעשו׃ פ

; farete non servile lavoro alcun santa convocazione settimo

9 וידבר יהוה אל־משה לאמר׃ 10 דבר אל־בני ישראל ואמרת

dirai e d'Israel figli ai parla 10 :dicendo Mosè a Yhwh parlò e 9

אלהם כי־תבאו אל־הארץ אשר אני נתן לכם וקצרתם את־קצירה

sue messi le raccolte avrete e voi a dono io che terra alla giunti sarete quando :loro a

והבאתם את־עמר ראשית קצירכם אל־הכהן׃ 11 והניף את־

- eleverà egli e 11 ;sacerdote al vostra mietitura della primizia della l'ômerh - porterete allora

העמר לפני יהוה לרצנכם ממחרת השבת יניפנו הכהן׃ 12 ועשיתם

farete e 12 ;sacerdote il esso eleverà riposo del l'indomani vostro gradimento per Yhwh a davanti l'ômerh

ביום הניפכם את־העמר כבש תמים בן־שנתו לעלה ליהוה׃

Yhwh a olocausto per esso anno d'un figlio perfetto agnello un l'ômerh voi elevare di giorno nel

13 ומנחתו שני עשרנים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה ריח ניחח

gradito profumo ,Yhwh a fuoco col un'offerta olio con impastata fior di decimi due sua oblazione la e 13

ונסכה יין רביעת ההין׃ 14 ולחם וקלי וכרמל לא תאכלו עד־

al fino mangerete non nuovo grano e abbrustolito grano e pane e 14 hin di quarta un vino di sua libagione la e

עצם היום הזה עד הביאכם את־קרבן אלהיכם חקת עולם

perpetuo statuto ;vostro Dio al l'offerta recato avrete che a fino questo giorno medesimo

לדרתיכם בכל משבתיכם׃ ס 15 וספרתם לכם ממחרת

dall'indomani voi per conterete e 15 ;vostre dimore le tutte in vostre generazioni le per

השבת מיום הביאכם את־עמר התנופה שבע שבתות תמימת

perfetti riposi sette ,elevazione l'offerta per l'ômerh portato che giorno dal riposo del

תהיינה׃ 16 עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום

giorni cinquanta conterete ;settimo riposo del dall'indomani fino 16 saranno (vi)

והקרבתם מנחה חדשה ליהוה׃ 17 ממושבתיכם תביאו ׀ לחם

pane porterete vostre dimore dalle 17 ;Yhwh a nuova oblazione un'offerta presenterete allora

תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים

primizie ;cotti saranno lievitato, sarà di farina fior di decimi due di pani due elevata l'offerta per

לַיהוָה׃ 18 וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה

anno di un figli perfetti agnelli sette pane al oltre presenterete e 18 ;Yhwh a

וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם

loro libagione la e loro oblazione l'offerta e ,Yhwh a olocausto saranno ,coppia una montoni e ,uno mandria di figlio toro e

אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 19 וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת

peccato il per uno capro farete e 19 ;Yhwh a gradito profumo fuoco col

וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃ 20 וְהֵנִיף הַכֹּהֵן ׀ אֹתָם עַל

oltre ,essi sacerdote il eleverà e 20 ;riconciliazione di sacrificio il per anno di un figli agnelli due e

לֶחֶם הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ

saranno santi agnelli due oltre ,Yhwh a davanti elevata offerta primizie di pane il

לַיהוָה לַכֹּהֵן׃ 21 וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה

sarà santa convocazione una giorno questo stesso nello convocherete e 21 ;sacerdote il per Yhwh a

לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם

vostre dimore le tutte in perpetuo statuto ;farete non servile lavoro alcun ;voi per

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 22 וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ

tuo campo del l'angolo completerai non vostra terra della messe la vostro mietere nel e 22 .vostre generazioni le per

בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה

Yhwh io essi lascerai straniero lo per e povero il per spigolerai non tua mietitura della spigolatura la e tuo mietere nel

אֱלֹהֵיכֶם׃ ס 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 24 דַּבֵּר אֶל־

ai parla 24 :dire col Mosè a Yhwh parlò e 23 .vostro Dio

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן

riposo assoluto voi per sarà mese del primo nel settimo mese nel :dire col d'Israel figli

זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃ 25 כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ

farete non servile lavoro ogni 25 ;santa convocazione una ,shofar del suono al ricordo un

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

:dire col Mosè a Yhwh parlò e 26 .Yhwh a fuoco col offerta presenterete e

27 אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ

santa convocazione una ,esso (espiazioni) Kippurim dei giorno questo settimo mese del decimo nel solo 27

יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ 28 וְכָל־

alcun e 28 ;Yhwh a fuoco col offerta presenterete e vostre anime le umilierete e voi per sarà

מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר

espiare per esso Kippurim dei giorno perché ,questo giorno stesso nello ,farete non lavoro

עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 29 כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה

umilierà si non che anima ogni perché 29 .vostro Dio Yhwh a davanti voi per

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃ 30 וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־

qualche farà che anima ogni e 30 .suoi popoli dai recisa sarà allora ,questo giorno stesso nello

מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃

.suo popolo al mezzo dal quella anima disperderò allora ,questo giorno stesso nello lavoro

31 כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

vostre dimore le tutte in vostre generazioni le per perpetuo statuto farete non lavoro alcun 31

32 שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ

mese del (giorno) nono nel vostre anime le umilierete voi per esso assoluto riposo 32

בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃ פ 33 וַיְדַבֵּר יְהוָה

Yhwh parlò e 33 .vostro riposo il riposerete sera a sera da ,sera la

אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 34 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר

quindicesimo nel :dire col d'Israel figli ai parla 34 :dire col Moshe a

יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ 35 בַּיּוֹם

giorno nel 35 .Yhwh a giorni sette ,Capanne delle festa questo settimo mese del giorno

הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ 36 שִׁבְעַת

sette 36 .farete non servile lavoro alcun ,santa convocazione primo

יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם

voi per sarà santa convocazione ottavo giorno nel ,Yhwh a fuoco col offerta presenterete giorni

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

.farete non servile lavoro alcun ,esso chiusura di festa .Yhwh a fuoco col offerta presenterete e

37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ

sacre convocazioni esse proclamerete che Yhwh di ricorrenze le queste 37

לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

suo giorno nel giorno di cosa libagioni e sacrifici, oblazione e olocausto, Yhwh a fuoco col offerta presentare per

38 מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם

vostri voti i tutti oltre e vostri doni i oltre e Yhwh di riposi i oltre 38

וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ 39 אַךְ בַּחֲמִשָּׁה

spontanee nel solo 39 Yhwh a darete che vostre offerte libere le tutte oltre e

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־

- festeggerete terra della prodotto il - vostro raccogliere nel settimo mese del giorno decimo

חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃

assoluto riposo ottavo giorno nel e assoluto riposo primo giorno nel giorni sette Yhwh a festa la

40 וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף

rami e palme di rame bei d'albero frutti dei primo giorno nel voi per prenderete e 40

עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃

giorni sette vostro Dio Yhwh a davanti rallegrerete vi e torrente di salici e frondoso d'albero

41 וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם

vostre generazioni le per perpetuo statuto anno nell' giorni sette Yhwh a festa una esso - festeggerete e 41

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃ 42 בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח

Esso residenti ogni giorni sette dimorerete capanne in 42 esso - festeggerete settimo mese nel

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃ 43 לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי

dimorare feci loro capanne in che vostre generazioni le conoscano affinché 43 capanne in dimoreranno Israel in

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

vostro Dio Yhwh io Mitsraim di terra dalla loro - uscire far nel d'Israel figli i

44 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

d'Israel figli ai Yhwh di ricorrenze le - Mosheh espose così 44

24:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ

portino e d'Israel figli di ordina 2 dicendo Mosheh a Yhwh parlò e 24:1

אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ 3 מִחוּץ לְפָרֹכֶת

cortina della fuori 3 continuo del lampada la crescere mantenere per luce la per frantumato di puro oliva di olio te a

הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti mattino al fino sera da Aaron esso disporrà convegno di tenda nella Testimonianza dell'

תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 4 עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־

disporrà puro candelabro sul 4 vostre generazioni le per perpetuo statuto continuo del

הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ 5 וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ

essa con cuocerai e farina di fior prenderai e 5 continuo del Yhwh a davanti lampade le

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת׃ 6 וְשַׂמְתָּ

porrai e 6 ciascuna pagnotta la sarà decimi due di pagnotte dodici

אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יְהוָה׃

Yhwh a davanti pura tavola sulla fila per sei file due su esse

7 וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה

fuoco col offerto per memoriale per pane per sarà e puro dell'incenso fila sulla porrai e 7

לַיהוָה׃ 8 בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת

dai continuo del Yhwh a davanti esso disporrà riposo del giorno ogni in 8 Yhwh a

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃ 9 וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם

luogo in esso mangeranno e suoi figli ai per e Aaron per sarà e 9 eterno patto un Israel figli

קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־עוֹלָם׃ ס

perpetuo statuto una Yhwh a fuoco col offerte fra lui per esso santi dei santo perché santo

10 וַיֵּצֵא בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי

dei figli di mezzo in egiziano uomo d'un figlio egli ed israelita donna d'una figlio un uscì ora 10

יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃ 11 וַיִּקֹּב בֶּן־

del figlio bestemmiò e 11 israelita uomo un e israelita della figlio il nell'accampamento litigarono e Israel

הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ

sua madre della nome il or Mosheh a lui portarono e maledisse e Nome il israelita donna

שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן׃ 12 וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־

per loro a definire per guardina in lui assicurarono e 12 Dan di tribù della Dibri di figlia Shelomith

פִּי יְהוָה׃ פ 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 14 הוֹצֵא אֶת־

. uscire fa 14 : dire col Moshe a Yhwh parlò e 13 ;Yhwh di bocca

הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־

sul loro mani le - udenti gli tutti appoggino e dell'accampamento fuori maledice il

רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה׃ 15 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר

dire col parlerai d'Ishrael figli ai e 15 l'assemblea tutta lui- lapideranno e suo capo

אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃ 16 וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה מוֹת

morire Yhwh di nome il bestemmiante il e 16 ;suo peccato il porterà allora suo Dio il maledirà che chiunque .

יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־שֵׁם יוּמָת׃

;morrà Nome il lui bestemmiare nel nativo il sia straniero lo sia ,l'assemblea tutta lui lapideranno lapidare ,morrà

17 וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃ 18 וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה

animale d'un vita la colpente il e 18 ;morrà morire d'uomo vita qualunque colpisce che uomo uno e 17

יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ 19 וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה

fatto ha come suo prossimo al ferita dà che uomo uno e 19 ;vita per vita ,esso ripagherà

כֵּן יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ 20 שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן

darà come ,dente per dente ,occhio per occhio ,frattura per frattura 20 :lui a fatto sarà così

מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ׃ 21 וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם

l'uomo morte e colpente il ;essa ripagherà animale un morte colpente il e 21 :lui a darà si così all'uomo ferita

יוּמָת׃ 22 מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה

Yhwh io così ,sarà nativo il per sia straniero lo per sia ,voi per sarà (vi) unico giudizio un 22 ;morrà

אֱלֹהֵיכֶם׃ 23 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־

al maledice il - uscire fecero e d'Ishrael figli ai Moshe parlò e 23 ;vostro Dio

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato aveva come fecero d'Ishrael figli i e ;pietra a lui- lapidarono e dell'accampamento fuori di

אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

Moshe a

25:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

di figli ai parla 2 :dire col Sinai monte sul Moshe a Yhwh parlò e 25:1

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם

voi a dando io che terra alla porterete quando loro a dirai e Israel

וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃ 3 שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים

anni sei e tuo campo il seminerai anni sei 3 Yhwh a riposo un terra la riposerà

תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ 4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן

assoluto riposo settimo nell'anno ma 4 suo prodotto il - raccoglierai e tua vigna la vendemmierai

יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר׃ 5 אֵת

- 5 vendemmierai non tua vigna la e seminerai non tuo campo il Yhwh a riposo terra la per sarà

סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן

riposo di anno un raccoglierai non tua vigna della racimoli i e mieterai non tua mietitura della spontaneo il

יִהְיֶה לָאָרֶץ׃ 6 וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ

tuo servo il per e te per cibo per voi per terra della riposo sarà e 6 terra la per sarà

וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ׃ 7 וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה

l'animale per e tuo bestiame il per e 7 te con soggiornanti tuo l'ospite per e tuo salariato il per e tua serva la per e

אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל׃ ס 8 וְסָפַרְתָּ לְךָ

te per conterai e 8 cibo per suo prodotto il tutto sarà tua terra in che

שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת

di riposi sette dei giorni i te per saranno e volte sette anni sette anni di riposi sette

הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃ 9 וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ

mese nel segnale per montone di corno il suonare farai allora 9 anni quarantanove anni

הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃

vostra terra la tutta per montone di corno il suonare farete espiazioni delle giorno nel mese del decimo nel settimo

10 וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־

tutti per terra nella libertà proclamerete e anno cinquantesimo il dell'anno - santificherete e 10

יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־

alla ciascuno e sua proprietà alla ciascuno tornerete e voi per sarà esso giubileo un suoi abitanti gli

מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃ 11 יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא

non voi per sarà anno cinquantesimo il dell'anno esso giubileo 11 ritornerete sua famiglia

תזרעו ולא תקצרו את־ספיחיה ולא תבצרו את־נזריה׃ 12 כי יובל

giubileo perché 12 suoi grappoli i vendemmierete e non e spontaneo prodotto il mieterete non e seminerete

הוא קדש תהיה לכם מן־השדה תאכלו את־תבואתה׃

suo spontaneo prodotto il - mangerete campo del voi per sarà santo esso

13 בשנת היובל הזאת תשבו איש אל־אחזתו׃ 14 וכי־תמכרו

venderete avrete se e 14 sua proprietà alla ciascuno ritornerete questo giubileo del nell'anno 13

ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך אל־תונו איש את־אחיו׃

suo fratello il - ciascuno opprimerete non tuo prossimo del mano dalla comprato o tuo prossimo al merce della

15 במספר שנים אחר היובל תקנה מאת עמיתך במספר שני־

anni di numero nel tuo prossimo dal comprerai giubileo il dopo anni di numero nel 15

תבואת ימכר־לך׃ 16 לפי רב השנים תרבה מקנתו ולפי מעט

pochezza la secondo e suo prezzo il moltiplicherai anni degli moltitudine la secondo 16 te a venderà raccolti dei

השנים תמעיט מקנתו כי מספר תבואת הוא מכר לך׃ 17 ולא

non e 17 te a vendente egli raccolti di numero il perché suo prezzo il diminuirai anni degli

תונו איש את־עמיתו ויראת מאלהיך כי אני יהוה אלהיכם׃

vostro Dio Yhwh io perché tuo Dio il temerai e suo prossimo il - ciascuno opprimerete

18 ועשיתם את־חקתי ואת־משפטי תשמרו ועשיתם אתם וישבתם

risiederete e essi praticherete e osserverete miei giudizi i - e miei statuti gli - praticherete e 18

על־הארץ לבטח׃ 19 ונתנה הארץ פריה ואכלתם לשבע וישבתם

risiederete e sazietà a mangerete e suo frutto il terra la darà e 19 pericolo senza terra sulla

לבטח עליה׃ 20 וכי תאמרו מה־נאכל בשנה השביעית הן לא נזרע

semineremo non se settima nell'anno mangeremo cosa direte qualora e 20 essa su pericolo senza

ולא נאסף את־תבואתנו׃ 21 וצויתי את־ברכתי לכם בשנה הששית

sesto nell'anno voi per mia benedizione la - ordinerò io e 21 nostri raccolti i - raccoglieremo non e

ועשת את־התבואה לשלש השנים׃ 22 וזרעתם את השנה השמינת

ottavo l'anno - seminerete e 22 anni tre per prodotto il - farà e

ואכלתם מן־התבואה ישן עד השנה התשיעת עד־בוא תבואתה

suo prodotto del giungere il fino nono l'anno fino vecchio prodotto del mangerete e

תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃ 23 וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים

stranieri poiché ... la terra di poiché sempre per venduta sarà non ... la terra e 23 vecchio il mangerete

וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃ 24 וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃

terra la ... darete riscatto di vostra proprietà la paese il tutto in e 24 ... con me voi soggiornanti e

25 כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ

sua proprietà dalla venderà allora e tuo fratello il impoverirà qualora 25

וּבָא גֹאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל

riscatterà allora ... di lui ... il suo riscattatore ... e

אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃ 26 וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ

sua mano la posso non riscattatore un lui per sia (vi) non qualora uomo un e 26 suo fratello del venduto il

וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃ 27 וְחִשַּׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֵף

l'avanzante ... ridarà e sua vendita della anni degli conto il farà allora 27 suo riscatto il per basta quanto troverà e

לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃ 28 וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב

ridare per abbastanza sua mano la trova non se e 28 sua proprietà alla tornerà così lui a venduto ha che ... uomo

לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב

tornerà e giubileo nel uscirà (ne) e giubileo del anno fino esso acquirante del mano in sua vendita la sarà allora lui a

לַאֲחֻזָּתוֹ׃ 29 וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ

suo riscatto il sarà allora cinta città d'... casa di casa una venderà qualora uomo un e 29 sua proprietà alla

עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתוֹ׃ 30 וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־

finché riscattata non se e 30 suo riscatto il sarà giorni di sua vendita della dell'anno fine la entro

מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹא [לוֹ] חֹמָה

muro ... essa ... che ... città nella (è) che casa la resterà allora intero anno un lui per compiuto sia

לַצְּמִיתֻת לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃ 31 וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים

villaggi dei case le ma 31 giubileo nel uscirà non sue generazioni le per essa comprante al sempre per

אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ

essa per ... sarà riscatto di diritto il considerata sarà terra della campo il come attorno muro un esse ad è non che

וּבַיֹּבֵל יֵצֵא׃ 32 וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה

sarà sempre per riscatto di diritto il loro proprietà di città delle case le Leviti dei città le e 32 uscirà ne giubileo nel e

לַלְוִיִּם׃ 33 וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ

sue proprietà di città della e casa della vendita la scaduta allora Leviti dai riscatta che chi e 33 Leviti ai

בַּיֹּבֵל כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הִוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 34 וּשְׂדֵה

campo il e 34 d'Israel figli ai mezzo in loro proprietà (è) essa Leviti dai città delle case le perché giubileo nel

מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם׃ ס 35 וְכִי־

quando e 35 loro per esso sempre per proprietà perché venderà si non loro città delle libero

יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ׃

te con viverà e soggiornante o straniero lui sosterrai allora te con sua mano la meno viene e tuo fratello il impoverisce

36 אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחֵי אָחִיךָ עִמָּךְ׃

te con tuo fratello il viverà e tuo Dio il temerai ma usura o interessi lui da prenderai non 36

37 אֶת־כַּסְפְּךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אָכְלֶךָ׃ 38 אֲנִי

io 38 tuo cibo il darai non sovrappiù ad o interesse con lui a darai non tuo danaro il - 37

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־

voi a dare per Mitsraim di terra dalla voi - uscire fatto ho che vostro Dio Yhwh

אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס 39 וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ עִמָּךְ

te con tuo fratello il impoverisce quando e 39 Dio per voi per essere per Kenaan di terra la

וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד׃ 40 כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה

sarà soggiornante un come salariato un come 40 schiavo da servizio di lui servire farai non te a venda si e

עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃ 41 וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ

lui con suoi figli i e lui te da lascerà sarà quindi 41 te con lavorerà giubileo del all'anno fino te con

וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ 42 כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־

che loro miei servi poiché 42 tornerà suoi padri dei proprietà alla e sua famiglia alla tornerà e

הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃ 43 לֹא־

non 43 schiavo di prezzo a venderanno si non Mitsraim di terra dalla loro uscire fatto ho

תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃ 44 וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־

saranno che tua serva la e tuo servo il e 44 tuo Dio il temerai ma durezza con lui su dominerai

לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃ 45 וְגַם

anche ed 45 serva una e servo un comprerete esse da voi a attorno che nazioni delle te a

מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם

voi con che loro famiglie e dalle e acquisterete essi da voi con soggiornanti residenti dei figli dei

אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃ 46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם

essi erediterete e 46 proprietà per voi a saranno e vostra terra in generato avranno che

לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם

vostri fratelli sui ma asservirete essi sempre per proprietà per possedere per voi di dopo vostri figli i per

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ׃ ס 47 וְכִי תַשִּׂיג

progredisca quando e 47 durezza con lui su dominerai non suo fratello sul uomo un d'Israel figli

יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ

te con residente al straniero ad e vende si e lui con tuo fratello il impoverisce e te con residente e straniero d'uno mano la

אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ 48 אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו

suoi fratelli dei uno lui per sarà (vi) riscatto venduto è si che dopo 48 straniero famiglia di stirpe a o

יִגְאָלֶנּוּ׃ 49 אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

sua famiglia della sua carne di parente o lui riscatterà suo zio del figlio un o suo zio lo o 49 lui riscatterà

יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃ 50 וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ

essere venduto del dall'anno lui compratore il con conterà e 50 riscatterà si allora sua mano la progredita è o lui riscatterà

לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר

(come) salariato d'un giorni i come anni degli numero nel sua vendita della denaro il sarà e giubileo del all'anno fino lui a

יִהְיֶה עִמּוֹ׃ 51 אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף

prezzo dal suo riscatto il ridarà essi di proporzione in anni gli molti ancora se 51 lui presso sarà

מִקְנָתוֹ׃ 52 וְאִם־מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי

secondo lui a conterà allora giubileo del all'anno fino anni degli rimasto è poco se e 52 sua compera della

שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ׃ 53 כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ

lui dominerà non lui con sarà anno in anno di salariato un come 53 suo riscatto il ridarà suoi anni gli i

בְּפֶרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ 54 וְאִם־לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא

egli giubileo del nell'anno uscirà allora (modi) questi in riscattato è non se e 54 tuoi occhi agli durezza con

וּבָנָיו עִמּוֹ׃

lui con suoi figli e

55 כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם

loro uscire fatto ho che essi miei servi ,servi (sono) d'Israel figli i me a perché 55

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 26:1 לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם

idoli degli voi per fate non 26.1 .vostro Dio Yhwh io .Mitsraim di terra dalla

וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם

vostra terra in porrete non figurata pietra e voi per innalzerete non colonna o scultura e

לְהִשְׁתַּחֲוֺת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 2 אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ

osserverete miei riposi i - 2 .vostro Dio Yhwh io perché essa su inchinarvi per

וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס

.Yhwh io ,riverirete mio santuario il e

3 אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֺתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃ 4 וְנָתַתִּי

darò allora 4 .essi praticherete e osserverete miei comandamenti i - e camminerete miei statuti negli se 3

גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃ 5 וְהִשִּׂיג

raggiungerà e 5 .suo frutto il darà campagna della l'albero e suo prodotto il terra la darà e loro tempo nel vostre piogge le

לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע

sazietà a vostro pane il mangerete e .semina la raggiungerà vendemmia la e ,vendemmia la trebbiatura la voi per

וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃ 6 וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין

sarà ci non e tranquilli [illegible] e paese nel pace darò e 6 .vostra terra in sicurezza in starete e

מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃

.vostra terra in passerà non spada e ,terra dalla selvaggi animali gli distruggerò e spaventante

7 וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב׃ 8 וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה

cinque voi di inseguiranno e 8 .spada di voi a davanti cadranno e vostri nemici i inseguirete e 7

מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב׃

.spada di voi a davanti vostri nemici i cadranno e inseguiranno diecimila voi di cento e (loro di) cento

9 וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־

- fermerò e voi moltiplicherò e voi - fruttificare farò e voi a volgerò mi e 9

בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃ 10 וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃

.fuori trarrete nuovo al davanti vecchio il e invecchiato vecchio il mangerete e 10 .voi con mio patto il

11 וְנָתַתִּ֥י מִשְׁכָּנִ֖י בְּתוֹכְכֶ֑ם וְלֹֽא־תִגְעַ֥ל נַפְשִׁ֖י אֶתְכֶֽם׃ 12 וְהִתְהַלַּכְתִּי֙

camminerò e 12 voi mia l'anima detesterà non e voi a mezzo in mia santuario il porrò e 11

בְּת֣וֹכְכֶ֔ם וְהָיִ֥יתִי לָכֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים וְאַתֶּ֖ם תִּֽהְיוּ־לִ֥י לְעָֽם׃ 13 אֲנִ֞י יְהוָ֣ה

Yhwh io 13 popolo per me per sarete voi e Dio per voi per sarò e voi a mezzo in

אֱלֹהֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֨ר הוֹצֵ֤אתִי אֶתְכֶם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִהְיֹ֥ת לָהֶ֖ם עֲבָדִ֑ים

schiavi loro per dall'essere Mizraim di terra dalla voi uscire fatto ho che vostro Dio

וָאֶשְׁבֹּר֙ מֹטֹ֣ת עֻלְּכֶ֔ם וָאוֹלֵ֥ךְ אֶתְכֶ֖ם קֽוֹמְמִיּֽוּת׃ פ 14 וְאִם־לֹ֥א

non se ma 14 alta testa a voi andare fatto ho e vostro giogo il spezzato ho e

תִשְׁמְע֖וּ לִ֑י וְלֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ אֵ֥ת כָּל־הַמִּצְוֺ֖ת הָאֵֽלֶּה׃ 15 וְאִם־בְּחֻקֹּתַ֣י

miei statuti gli se e 15 questi comandamenti i tutti praticherete non e me ascolterete

תִּמְאָ֔סוּ וְאִ֥ם אֶת־מִשְׁפָּטַ֖י תִּגְעַ֣ל נַפְשְׁכֶ֑ם לְבִלְתִּ֤י עֲשׂוֹת֙ אֶת־כָּל־מִצְוֺתַ֔י

miei comandamenti i tutti praticare non per vostra l'anima detesterà miei giudizi i se e disprezzerete

לְהַפְרְכֶ֖ם אֶת־בְּרִיתִֽי׃ 16 אַף־אֲנִ֞י אֶֽעֱשֶׂה־זֹּ֣את לָכֶ֗ם וְהִפְקַדְתִּ֨י

costituirò e voi per questo farò io anche 16 mio patto il voi spezzare per

עֲלֵיכֶ֤ם בֶּהָלָה֙ אֶת־הַשַּׁחֶ֣פֶת וְאֶת־הַקַּדַּ֔חַת מְכַלּ֥וֹת עֵינַ֖יִם וּמְדִיבֹ֣ת

consumante e occhi gli distruggente febbre la e consunzione la paura la voi su

נָ֑פֶשׁ וּזְרַעְתֶּ֤ם לָרִיק֙ זַרְעֲכֶ֔ם וַאֲכָלֻ֖הוּ אֹיְבֵיכֶֽם׃ 17 וְנָתַתִּ֤י פָנַי֙ בָּכֶ֔ם

contro mia faccia la porrò e 17 vostri nemici i esso mangeranno e vostro seme il invano seminerete e l'anima

וְנִגַּפְתֶּ֖ם לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיכֶ֑ם וְרָד֤וּ בָכֶם֙ שֹׂנְאֵיכֶ֔ם וְנַסְתֶּ֖ם וְאֵין־רֹדֵ֥ף

inseguente c'è non quando fuggirete e voi odianti gli voi su domineranno e vostri nemici ai davanti battuti sarete e

אֶתְכֶֽם׃ ס 18 וְאִ֨ם־עַד־אֵ֔לֶּה לֹ֥א תִשְׁמְע֖וּ לִ֑י וְיָסַפְתִּי֙ לְיַסְּרָ֣ה

punire a continuerò allora me ascolterete non queste con ancora se e 18 voi

אֶתְכֶ֔ם שֶׁ֖בַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶֽם׃ 19 וְשָׁבַרְתִּ֖י אֶת־גְּא֣וֹן עֻזְּכֶ֑ם וְנָתַתִּ֤י אֶת־

porrò e vostra forza della superbia la spezzerò e 19 vostri peccati i per (volte) sette voi

שְׁמֵיכֶם֙ כַּבַּרְזֶ֔ל וְאֶת־אַרְצְכֶ֖ם כַּנְּחֻשָֽׁה׃ 20 וְתַ֥ם לָרִ֖יק כֹּחֲכֶ֑ם וְלֹֽא־

non e vostra forza la invano consumerà si e 20 rame come vostra terra la e ferro come vostri cieli i

תִתֵּ֤ן אַרְצְכֶם֙ אֶת־יְבוּלָ֔הּ וְעֵ֣ץ הָאָ֔רֶץ לֹ֥א יִתֵּ֖ן פִּרְיֽוֹ׃ 21 וְאִם־תֵּלְכ֤וּ

camminerete se e 21 suo frutto il darà non terra della albero e suo prodotto il vostra terra la darà

עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע

(volte) sette piaga le voi su aggiungerò allora me ascoltare di volontà avete non e ribellione con me con

כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃ 22 וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם

voi - figli di priverà e campagna della fiera la - voi contro manderò e 22 vostro peccato il secondo

וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנָשַׁמּוּ דַּרְכֵיכֶם׃ 23 וְאִם־

se e 23 vostre vie le deserte rimarranno e voi - pochi a ridurrà e vostro bestiame il - sterminerà e

בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃ 24 וְהָלַכְתִּי אַף־אֲנִי עִמָּכֶם

voi con anch'io camminerò allora 24 ribellione con me camminerete e me a ricorreggerete non queste con

בְּקֶרִי וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אָנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ 25 וְהֵבֵאתִי

verrò farò e 25 vostri peccati i per sette io anche voi - colpirò e ribellione con

עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי

manderò e in vostre città nelle raccoglierete vi e patto del vendetta vendicante spada la voi su

דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אוֹיֵב׃ 26 בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ

cuoceranno allora pane del sostegno il voi per spezzare nello 26 nemico del mano in date sarete e voi a mezzo in peste la

עֶשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם

mangerete e peso a vostro pane il riporteranno e uno forno in vostro pane il donne dieci

וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃ ס 27 וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי

me con camminerete e me ascolterete non questo con se e 27 sazierete vi non ma

בְּקֶרִי׃ 28 וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אָנִי שֶׁבַע

(volte) sette io anche voi - punirò e avversità con voi con camminerò allora 28 ribellione con

עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ 29 וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכֵלוּ׃

mangerete vostre figlie delle carne la e vostri figli dei carne la mangerete e 29 vostri peccati i per

30 וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵיכֶם

vostri cadaveri i - porrò e vostri altari gli - abbatterò e vostri luoghi alti gli distruggerò e 30

עַל־פִּגְרֵי גִּלּוּלֵיכֶם וְגָעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃ 31 וְנָתַתִּי אֶת־עָרֵיכֶם חָרְבָּה

desolazione una vostre città le - farò e 31 voi di anima mia l'avrà avversione e vostri idoli degli cadaveri sui

וַהֲשִׁמּוֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃ 32 וַהֲשִׁמֹּתִי

distruggerò e 32 vostro gradito profumo il respirerò non e vostri santuari i - distruggerò e

אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃ 33 וְאֶתְכֶם

voi - e 33 essa in abitanti vostri nemici essa di stupiti saranno e terra la - io

אֱזָרֶה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חָרֶב וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם

vostre città le e desolazione una vostra terra la sarà e spada la voi a dietro sguainerò e nazioni le fra disperderò

יִהְיוּ חָרְבָּה׃ 34 אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הֳשַׁמָּה

desolazione della giorni i tutti suoi riposi dei - terra la godrà allora 34 rovina una saranno

וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃

suoi riposi dei - godrà e terra la riposerà allora vostri nemici dei terra in voi e

35 כָּל־יְמֵי הָשַּׁמָּה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם

voi risiedevate quando vostri riposi nei riposò non che ciò di - riposerà desolazione della giorni i tutti 35

עָלֶיהָ׃ 36 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם

loro nemici dei paesi nei, loro cuore nel timore di entrare farò poi voi da rimasti ai e 36 essa su

וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנֻסַת־חֶרֶב

spada la fuggendo (come) fuggiranno e volata che foglia di un rumore il loro perseguiterà e

וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף׃

inseguente c'è non ma cadranno e

37 וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְּנֵי־חֶרֶב וְרֹדֵף אָיִן וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם

voi in sarà (vi) non e c'è non inseguente e spada alla davanti come suo fratello nel ciascuno inciamperanno e 37

תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ 38 וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ

divorerà terra la voi consumerà e nazioni le fra distruggerete e 38 vostri nemici ai davanti stare di forza

אֹיְבֵיכֶם׃ 39 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֺנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף

anche ed vostri nemici dei paesi nei loro nell'iniquità marciranno voi di rimanenti i e 39 vostri nemici

בַּעֲוֺנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃ 40 וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֺנָם וְאֶת־עֲוֺן אֲבֹתָם

loro padri dei l'iniquità e loro l'iniquità confesseranno (ne) ma 40 marciranno loro con loro padri dei nell'iniquità

בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי׃ 41 אַף־אֲנִי

io pure 41 ribellione con me con camminarono che anche ed me contro colpevoli furono cui loro colpa nella

אֵלֵךְ עִמָּם בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע

umilierà si dunque o loro nemici dei terra in loro condurrò e ribellione con loro con camminerò

לְבָבָם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֺנָם׃ 42 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב

Jaʿăqōb con mio patto del - ricorderò mi allora 42 ,loro l'iniquità - sconteranno (di-e) quindi e incirconciso loro cuore il

וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ

terra la e ,ricorderò Abraham con mio patto il anche e Jiṣḥāq con mio patto il - pure e

אֶזְכֹּר׃ 43 וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְתִרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בָּהְשַׁמָּה מֵהֶם

loro da abbandonata nell'esser suoi riposi i - godrà e loro da abbandonata sarà terra la poiché 43 .ricorderò

וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֺנָם יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעֲלָה

disprezzato ha miei statuti gli - e rigettato hanno miei giudizi perchè proprio loro l'iniquità - sconteranno essi ed

נַפְשָׁם׃ 44 וְאַף־גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים

loro rigetterò io non loro nemici dei terra in loro nell'esser questo e che pur e 44 .loro l'anima

וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

.loro Dio Yhwh io perchè loro con mio patto il rompere per consumare per loro odierò non e

45 וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Miṣrayim di terra dalla loro - uscire feci quando primi patto il loro a ricorderò e 45

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ 46 אֵלֶּה הַחֻקִּים

statuti gli questi 46 .Yhwh io ,Dio per loro per essere per nazioni delle occhi agli

וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר

monte sul d'Israel figli i - e lui tra Yhwh dato ha che leggi le e giudizi i e

סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

.Mosheh di mezzo per Sinai

27:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

d'Israel figli ai parla 2 :dicendo Mosheh a Yhwh parlò e 27.1

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃ 3 וְהָיָה

sarà e 3 .Yhwh di (sono)(persone) anime la tua stima per voto un grande [illegible] che uomo un :loro a dirai e

עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ

tua stima la sarà e anni sessanta di e anni venti dai maschio del tua stima la

חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ 4 וְאִם־נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ

tua stima la sarà allora essa femmina una se e 4 .santuario di siclo in d'argento sicli cinquanta

שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל׃ 5 וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה

sarà allora anni venti ai anni cinque dai se e 5 sicli trenta

עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים׃ 6 וְאִם מִבֶּן

da se e 6 sicli dieci femmina la per e sicli venti maschio del tua stima la

חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כָּסֶף

d'argento sicli cinque maschio del tua stima la sarà allora anni cinque ai mese un

וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף׃ 7 וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה

anni sessanta dai se e 7 d'argento sicli tre tua stima la femmina la per e

וָמַעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה

dieci femmina la per e sicli quindici tua stima la sarà allora maschio se oltre ed

שְׁקָלִים׃ 8 וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ

lo – valuterà e sacerdote al davanti di stare farlo farà allora tua stima dalla egli povero è se e 8 sicli

הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ ס 9 וְאִם־

se e 9 sacerdote il lo valuterà voto il facente del mano la raggiunga che secondo sacerdote il

בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה

Yhwh a esso di dà che ciò tutto ,Yhwh a offerta esso di portano che animale un

יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃ 10 לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ־רַע בְּטוֹב

buono col cattivo o cattivo col buono esso cambierà non e esso sostituirà non 10 santo sarà

וְאִם־הָמֵר יָמִיר בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃

santo sarà suo cambio il e esso sia allora animale con animale cambia cambiando se e

11 וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה

,Yhwh a offerta esso di portano non che impuro animale qualche se e 11

וְהֶעֱמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃ 12 וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב

buono tra esso sacerdote il stimerà e 12 sacerdote al davanti l'animale stare farà e

וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃ 13 וְאִם־גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִישִׁתוֹ

suo quinto il aggiungerà allora riscatterà riscattare se e 13 sarà così sacerdote il stima sarà come cattivo e

עַל־עֶרְכֶּךָ׃ 14 וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּשׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה

Yhwh a santo sua casa la santificherà che uomo se e 14 tua stima alla

וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃

stabilito sarà così sacerdote il esso stimerà come cattivo e buono tra sacerdote il esso stimerà allora

15 וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו

esso di più valore del denaro di quinto un aggiungerà allora sua casa la riscatta santificante il se e 15

וְהָיָה לוֹ׃ 16 וְאִם ׀ מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה

sarà allora Yhwh a uomo un santificherà sua proprietà di campo da se e 16 lui di anche e

עֶרְכְּךָ לְפִי זַרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃ 17 אִם־

se 17 d'argento sicli cinquanta per d'orzo homer un seme suo seme del base a tua stima la

מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃ 18 וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ

santificherà giubileo il dopo se e 18 stabilito rimarrà tua stima come suo campo il santificherà giubileo del dall'anno

שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת

all'anno fino rimanenti anni gli secondo denaro il sacerdote il lui a conterà allora suo campo il

הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃ 19 וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ

esso santificante il campo il riscatterà riscattare se e 19 tua stima dalla detratto sarà allora giubileo del

וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם לוֹ׃ 20 וְאִם־לֹא יִגְאַל אֶת־

- riscatterà non se e 20 lui di rimarrà e esso di tua stima della denaro del quinto il aggiungerà allora

הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכַר אֶת־הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגָּאֵל עוֹד׃ 21 וְהָיָה

sarà e 21 più riscattato sarà non altro uomo ad campo il venduto ha se e campo il

הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃

sua proprietà sarà sacerdote al consacrato campo il come Yhwh a santo giubileo nel suo nell'uscire campo il

22 וְאִם אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ

santificherà sua proprietà di campagna della non che sua d'acquisto campo un - se e 22

לַיהוָה׃ 23 וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֵת מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן

darà e giubileo del all'anno fino tua stima della somma la - sacerdote il lui a conterà allora 23 Yhwh a

אֶת־הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ 24 בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה

campo il tornerà giubileo del nell'anno 24 Yhwh a santo quello giorno nel tua stima la -

לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ׃ 25 וְכָל־עֶרְכְּךָ יִהְיֶה

sarà tua stima ogni e 25 terra della proprietà la lui di è cui a lui da esso comprò cui da chi a

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל׃ ס 26 אַךְ־בְּכוֹר

,primogenito un ma 26 . siclo il sarà ghera venti di ,santuario di siclo in

אֲשֶׁר־יְבֻכַּר לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה

pecora sia bove un sia ,esso uomo un consacrerà non bestiame del Yhwh a ,primo nato è che

לַיהוָה הוּא׃ 27 וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ

suo quinto il aggiungerà e tua stima tua riscatterà allora ,impuro bestiame del se e 27 esso Yhwh di (già)

עָלָיו וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ׃ 28 אַךְ־כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם

consacrerà che consacrata cosa ogni ma 28 . tua stima in venduto sarà allora riscattato non se e ,esso ad

אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר

venduto sarà non sua proprietà di campo di e bestiame di e uomo di ,lui di cui ciò tutto di ,Yhwh a uomo un

וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃ 29 כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר

che consacrata cosa ogni 29 . Yhwh a essa santi dei santo ,consacrata cosa ogni riscattato sarà non e

יָחֳרַם מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃ 30 וְכָל־מַעְשַׂר הָאָרֶץ

terra della decima ogni e 30 . morrà morire (altrimenti) riscattato sarà non dell'uomo consacrata viene

מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ 31 וְאִם־גָּאֹל

riscattare se e 31 . Yhwh a santo essa Yhwh di ,dell'albero frutto al terra della seme dal

יִגְאַל אִישׁ מִמַּעַשְׂרוֹ חֲמִשִׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו׃ 32 וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן

gregge del e mandria della decima ogni e 32 . esso di aggiungerà suo quinto il suo decima dalla uomo un riscatterà

כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ לַיהוָה׃ 33 לֹא

non 33 . Yhwh a santo sarà decimo il bastone il sotto passa che ciò tutto

יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לָרַע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא

esso sarà allora esso cambierà cambiare se e esso cambierà non e cattivo e buono tra esaminerà

וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃ 34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה

ordinò che comandamenti i questi 34 . riscattato sarà non santo sarà suo cambio il e

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי׃

Sinai monte sul d'Israel figli ai Moshe a Yhwh

בְּמִדְבַּר

(DESERTO NEL)

NUMERI

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד 1:1

(giorno) primo nel convegno di tenda nella Sinai del deserto nel Moshe a YHWH parlò e 1:1

לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃ 2 שְׂאוּ

alzate 2 dire al Mitsraim di terra dalla loro nell'uscire secondo nell'anno secondo mese del

אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per Israel di figli dei radunanza la tutta capo il -

שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם׃ 3 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא

(capacità per) andanti gli tutti su in e anni venti dai 3 loro teste per maschio ogni nomi dei

צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃ 4 וְאִתְּכֶם יִהְיוּ

saranno voi con e 4 Aharon e tu loro schiere per loro censirete Israel in guerra alla

אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא׃ 5 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת

nomi i questi e 5 esso suoi padri dei casa per capo ciascun tribù ciascuna per uomo uomo

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ 6 לְשִׁמְעוֹן

Shimeon per 6 Shedheur di figlio Elitsur Reuben per voi con staranno che uomini degli

שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ 7 לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ 8 לְיִשָּׂשכָר

Issakhar per 8 Amminadhabh di figlio Nachshon Jehudah per 7 Tsurishadai di figlio Shelumiel

נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ 9 לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ 10 לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם

Ephraim per Joseph di figli ai per 10 Chelon di figlio Eliab Zebhulun per 9 Tsuar di figlio Nethanel

אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ 11 לְבִנְיָמִן

Biniamin per 11 Pedhatsurh di figlio Gamliel Menasshe per Ammihudh di figlio Elishama

אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ 12 לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ 13 לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל

Paghe-iel Asher per 13 Ammishaddai di figlio Achiezer Dan per 12 Ghidheoni di figlio Abidhan

בֶּן־עָכְרָן׃ 14 לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ 15 לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

Enan di figlio Achira Naphtali per 15 Deuel di figlio Eliasaph Gadh per 14 Okhran di figlio

16 אֵלֶּה קְרִיאֵי [קְרוּאֵי] הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di mille di capi loro padri dei tribù delle principi radunanza dalla eletti gli questi 16

הֵם׃ 17 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת׃

nomi i con stabiliti erano che quelli uomini gli - Aharon e Moshe prese e 17 essi

18 וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְדוּ עַל־

per divisero si e secondo mese del (giorno) primo nel radunarono si radunanza la tutta - e 18

מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה

su in anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie le

לְגֻלְגְּלֹתָם׃ 19 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי׃

Sinai del deserto nel loro censì così Moshe a YHWH ordinato aveva come 19 loro teste per

פ 20 וַיִּהְיוּ בְנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie per loro generazioni per Israel di primogenito Rheuben di figli i furono e 20

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

anni venti dai maschio ogni loro teste per nomi dei numero nel loro padri dei casa per

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 21 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים

quarantasei Rheuben di tribù per essi censiti 21 guerra alla uscente (capace) ogni su in

אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ 22 לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie per loro generazioni le Shimeon di figli i per 22 cinquecento e mila

לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים

venti dai maschio ogni loro teste per nomi dei numero nel suoi censiti i loro padri dei casa per

שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 23 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה

cinquanta- Shimeon di tribù dalla loro censiti i 23 guerra la per uscente (capace) ogni su in anni

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ פ 24 לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie per loro generazioni le Gad di figli i per 24 trecento mila -nove

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא

uscente (capace) ogni su in anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per

צָבָא׃ 25 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת

cento sei mila quarantacinque Gad di tribù della loro censiti i 25 guerra la per

וַחֲמִשִּׁים׃ פ 26 לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית

casa per loro famiglie per loro generazioni le Iehudha di figli i per 26 cinquanta

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

guerra la per uscente (capace) ogni su in anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei

27 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ

cento sei e mila settantaquattro Iehudha di tribù la per loro censiti i 27

28 לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת

nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per loro generazioni le Issakhar di figli i per 28

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 29 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר

Issakhar di tribù la per loro censiti i 29 guerra la per uscente (capace) ogni su in anni venti dai

אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ 30 לִבְנֵי זְבוּלֻן

Zebhulun di figli i per 30 cento quattro e mila cinquantaquattro

תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per loro generazioni le

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 31 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים

cinquantasette Zebhulun di tribù la per loro censiti i 31 guerra la per uscente (capace) ogni su in

אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ 32 לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם

loro generazioni le Efraim di figli i per, Iosef di figli i per 32 cento quattro e mila

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה

su in anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per

כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 33 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרָיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ

cinque e mila quaranta Efraim di tribù la per loro censiti i 33 guerra la per uscente (capace) ogni

מֵאוֹת׃ פ 34 לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם

loro padri dei casa per loro famiglie per loro generazioni le Menasshe di figli i per 34 cento

בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 35 פְּקֻדֵיהֶם

loro censiti i 35 guerra la per uscente (capace) ogni su in anni venti dai nomi dei numero nel

לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ פ 36 לִבְנֵי בִנְיָמִן

Biniamin di tribù la per 36 duecento e mila trentadue Menasshe di tribù la per

תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per loro generazioni le

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 37 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים

trentacinque Biniamin di tribù la per loro censiti i 37 guerra la per uscente (capace) ogni su in

אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ 38 לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית

dei casa per loro famiglie per loro generazioni le Dan di figli i per 38 cento quattro e mila

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

guerra la per uscente (abile) ogni su in anni venti dai nomi dei numero nel loro padri

39 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ

cento sette e mila sessantadue Dan di tribù della loro censiti i 39

40 לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per loro generazioni le Ascer di figli i per 40

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 41 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד

uno Ascer di tribù la per loro censiti i 41 guerra la per uscente (abile) ogni su in anni venti

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ 42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם

loro generazioni le Naftali di figli i 42 cento cinque e mila quarantuno

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה

su in anni venti dai nomi dei numero nel loro padri dei casa per loro famiglie per

כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ 43 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף

mila cinquantatre Naftali di tribù la per loro censiti i 43 guerra la per uscente (abile) ogni

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ 44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Aharon e Moshe censì che censiti i questi 44 cento quattro e

וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ׃

furono suoi padri dei casa per ciascuno per uno dodici Israel di principi i e

45 וַיִּהְיוּ כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

anni venti dai loro padri dei casa per Israel di figli dei censiti i tutti furono e 45

וּמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃ 46 וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת

cento sei censiti i tutti furono e 46 Israel in guerra la per uscente (abile) ogni su in

אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ 47 וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם

loro padri dei tribù della Lewiim i ma 47 (603550) cinquanta e cento cinque e mila tre e mila

לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם׃ פ 48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

dire col Moshe a Yhwh parlò e 48 loro a mezzo in censiti furono non

49 אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי

figli i fra alzerai non loro testa la - e censirai non Levi di tribù la - solo 49

יִשְׂרָאֵל׃ 50 וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־

tutti e Testimonianza della santuario il - Lewiim i poni fai tu e 50 Israel di

כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם

essi ed suoi utensili gli tutti e santuario il - porteranno essi presso di che ciò tutto e suoi utensili gli i

יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃ 51 וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם

Lewiim i esso smonteranno santuario il viaggiare nel e 51 s'accamperanno santuario al attorno e esso serviranno

וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ 52 וְחָנוּ בְּנֵי

di figli i s'accamperanno e 52 morrà s'accosta che straniero lo e Lewiim i esso rizzeranno santuario il nell'accamparsi e

יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃

loro schiere per sua bandiera la presso ciascuno e suo accampamento presso ciascuno Israel

53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ

s'accamperanno Lewiim i ma 53

סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ

osserveranno e Israel di figli dei comunità sulla ira sarà (vi) non e Testimonianza della santuario al attorno

הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת׃ 54 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל

tutto Israel di figli fecero e 54 Testimonianza della santuario del l'incarico - Lewiim i

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ

fecero così Moshe a Yhwh ordinato aveva che ciò

2:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 2 אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ

sua bandiera la presso ciascuno 2 dire col Aaron ad e Moshe a Yhwh parlò e 2:1

בְּאֹתֹת֙ לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם יַחֲנ֖וּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִנֶּ֕גֶד סָבִ֥יב לְאֹֽהֶל־מוֹעֵ֖ד

Testimonianza della tenda di la intorno lontano da Jsrhael di figli s'accamperanno loro padri le casa per insegne con

יַחֲנֽוּ׃ 3 וְהַחֹנִים֙ קֵ֣דְמָה מִזְרָ֔חָה דֶּ֛גֶל מַחֲנֵ֥ה יְהוּדָ֖ה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂיא֙

principe il e loro schiere per Jeudah di campo del bandiera la oriente a est ad accampati gli e 3 s'accamperanno

לִבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה נַחְשׁ֖וֹן בֶּן־עַמִּינָדָֽב׃ 4 וּצְבָא֖וֹ וּפְקֻדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעָ֧ה

settanta loro censiti i sua schiera la e 4 ;Amminadab di figlio Nahshon Jeudah di figli dei

וְשִׁבְעִ֛ים אֶ֖לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ 5 וְהַחֹנִ֥ים עָלָ֖יו מַטֵּ֣ה יִשָּׂשכָ֑ר וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י

figli dei principe il e Issaskhar di tribù della lui a vicino accampati gli e 5 ;cento sei mila e quattro

יִשָּׂשכָ֔ר נְתַנְאֵ֖ל בֶּן־צוּעָֽר׃ 6 וּצְבָא֖וֹ וּפְקֻדָ֑יו אַרְבָּעָ֧ה וַחֲמִשִּׁ֛ים אֶ֖לֶף

mila cinquantaquattro suoi censiti i sua schiera la e 6 ;Tsu'ar di figlio Nethaneel Issaskhar di

וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת׃ ס 7 מַטֵּ֖ה זְבוּלֻ֑ן וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י זְבוּלֻ֔ן אֱלִיאָ֖ב בֶּן־

di figlio Eliab ;Zebulun di figli dei principe il e Zebulun di tribù la 7 ;cento quattro e

חֵלֹֽן׃ 8 וּצְבָא֖וֹ וּפְקֻדָ֑יו שִׁבְעָ֧ה וַחֲמִשִּׁ֛ים אֶ֖לֶף וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת׃ 9 כָּֽל־

tutti 9 ;cento quattro e mila cinquantasette suoi censiti i e sue schiere e e 8 ;Helon

הַפְּקֻדִ֞ים לְמַחֲנֵ֣ה יְהוּדָ֗ה מְאַ֨ת אֶ֜לֶף וּשְׁמֹנִ֨ים אֶ֜לֶף וְשֵֽׁשֶׁת־אֲלָפִ֧ים

centottantaseimila Jeudah di campo al loro censiti i

וְאַֽרְבַּע־מֵא֖וֹת לְצִבְאֹתָ֑ם רִאשֹׁנָ֖ה יִסָּֽעוּ׃ ס 10 דֶּ֣גֶל מַחֲנֵ֧ה רְאוּבֵ֛ן

Reuben di campo del bandiera la 10 ;viaggeranno primi per loro schiere per cento quattro e

תֵּימָ֖נָה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־שְׁדֵיאֽוּר׃ 11 וּצְבָא֖וֹ

sua schiera la e 11 ;Shedheurh di figlio Elisurh ;Reuben di figli dei principe il e loro schiere per sud a

וּפְקֻדָ֑יו שִׁשָּׁ֧ה וְאַרְבָּעִ֛ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ 12 וְהַחוֹנִ֥ם עָלָ֖יו מַטֵּ֣ה

tribù della lui a vicino accampati gli e 12 ;cento cinque e mila quarantasei suoi censiti i e

שִׁמְע֑וֹן וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י שִׁמְע֔וֹן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־צוּרִֽי־שַׁדָּֽי׃ 13 וּצְבָא֖וֹ

sua schiera la e 13 ;Tsurhi-Saddai di figlio Shelumiel ;Shimeon di figli dei principe il e Shimeon di

וּפְקֻדֵיהֶ֑ם תִּשְׁעָ֧ה וַחֲמִשִּׁ֛ים אֶ֖לֶף וּשְׁלֹ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ 14 וּמַטֵּ֖ה גָּ֑ד וְנָשִׂיא֙

principe il e Gadh di tribù la e 14 ;cento tre e mila cinquantanove loro censiti i e

לִבְנֵ֣י גָ֔ד אֶלְיָסָ֖ף בֶּן־רְעוּאֵֽל׃ 15 וּצְבָא֖וֹ וּפְקֻדֵיהֶ֑ם חֲמִשָּׁ֤ה וְאַרְבָּעִים֙

quarantacinque loro censiti i e sua schiera la e 15 ;Rheuel di figlio Eliasaph ;Gadh di figli dei

אלף ושש מאות וחמשים׃ 16 כל־הפקדים למחנה ראובן מאת

cento Reuben d. all'accompagnamento loro censiti i tutti 16 cinquanta e cento sei e mila

אלף ואחד וחמשים אלף וארבע־מאות וחמשים לצבאתם ושנים

secondi e loro schiere per (151450) cinquanta e cento quattro e mila cinquanta e uno e mila

יסעו׃ ס 17 ונסע אהל־מועד מחנה הלוים בתוך המחנת

campi ai mezzo in Lewiim dei campo il convegno di tenda la viaggerà e 17 viaggeranno

כאשר יחנו כן יסעו איש על־ידו לדגליהם׃ ס 18 דגל מחנה

di campo del bandiera la 18 loro bandiere le per suo mano alla ciascuno viaggeranno così accamperanno come

אפרים לצבאתם ימה ונשיא לבני אפרים אלישמע בן־עמיהוד׃

Ammihud di figlio Elishama Ephraim di figli dei principe il e (ovest) mare verso loro schiere per Ephraim

19 וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות׃ 20 ועליו מטה

di tribù la lui a vicino e 20 cento cinque e mila quaranta loro censiti i e sua schiera la e 19

מנשה ונשיא לבני מנשה גמליאל בן־פדהצור׃ 21 וצבאו ופקדיהם

loro censiti i e sua schiera la e 21 Pedhatsur di figlio Gameliel Menashe di figli dei principe il e Menashe

שנים ושלשים אלף ומאתים׃ 22 ומטה בנימן ונשיא לבני בנימן

Biniamin di figli dei principe il e Biniamin di tribù la e 22 duecento e mila trentadue

אבידן בן־גדעני׃ 23 וצבאו ופקדיהם חמשה ושלשים אלף וארבע

quattro e mila trentacinque loro censiti i e sua schiera la e 23 Ghidheoni di figlio Abhidhan

מאות׃ 24 כל־הפקדים למחנה אפרים מאת אלף ושמנת־אלפים

centottomila Ephraim di campo del censiti i tutti 24 cento

ומאה לצבאתם ושלשים יסעו׃ ס 25 דגל מחנה דן צפנה

nord a Dhan di campo del bandiera la 25 viaggeranno terzi e loro schiere per cento e

לצבאתם ונשיא לבני דן אחיעזר בן־עמישדי׃ 26 וצבאו ופקדיהם

loro censiti i e sua schiera la e 26 Ammishaddai di figlio Achi'ezer Dhan di figli dei principe il e loro schiere per

שנים וששים אלף ושבע מאות׃ 27 והחנים עליו מטה אשר ונשיא

principe il e Asher di tribù della lui a vicino accampanti gli e 27 cento sette e mila sessantadue

לבני אשר פגעיאל בן־עכרן׃ 28 וצבאו ופקדיהם אחד וארבעים

quarantuno loro censiti i e sua schiera la e 28 Akhran di figlio Paghe'iel Asher di figli dei

אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 29 וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן

di figlio Achira Naftali di figli dei principe il e Naftali di tribù Poi 29 cento cinque e mille

עֵינָן׃ 30 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

cento quattro e mille cinquantatre loro censiti i e sue schiere le e 30 Enan

31 כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ

sei e mille centocinquantasette Dann di campo del censiti i tutti 31

מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם׃ פ 32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

Israel di figli dei censiti i questi 32 loro bandiere per viaggeranno ultimi per cento

לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת

seicento loro schiere per campi dei censiti i tutti loro padri dei casa per

אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ 33 וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי

di figli di mezzo in censiti furono non Leviim i ma 33 cinquanta e cento cinque e mila

יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 34 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־

che ciò tutto come Israel di figli i fecero e 34 Moshe a Yhwh comandato aveva come Israel

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו

sue famiglie per ciascuno viaggiarono così e loro bandiere per accamparono così Moshe a Yhwh comandato aveva

עַל־בֵּית אֲבֹתָיו׃

suoi padri dei casa la secondo

3:1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר

monte sul Moshe a Yhwh parlò che giorno nel Moshe e Aharon di generazioni le poi queste 3,1

סִינָי׃ 2 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכֹר ׀ נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר

Eleazar Abihu e Nadhabh primogenito il Aharon di figli dei nomi i questi 2 Sinai

וְאִיתָמָר׃ 3 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם

loro mano la riempì egli cui unti sacerdoti i Aharon di figli dei nomi i questi 3 Ithamar e

לְכַהֵן׃ 4 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה

estraneo fuoco un loro presentare nel Yhwh a davanti Abihu e Nadhabh morì e 4 sacerdozio il esercitare per

לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר

Ithamar e Eleazar sacerdozio il esercitarono ed loro a erano non figli e Sinai del deserto nel Yhwh a davanti

עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם׃ פ 5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

dire col Moshe a Yhwh parlò e 5 loro padre d'Aharon presenza in

6 הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ׃

lui – serviranno e sacerdote il Aharon a davanti esso stare fa e Levi di tribù la – avvicina 6

7 וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד

convegno di tenda alla davanti l'assemblea tutta di disposizione la – e sua disposizione la – osserveranno e 7

לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ 8 וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־

– e convegno di tenda della utensili gli tutti – osserveranno e 8 santuario del l'opera – operare per

מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ 9 וְנָתַתָּה אֶת־

darai e 9 santuario del l'opera – operare per Israel di figli dei disposizione e la

הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Israel di figli dei da a loro proprio dati suoi figli ai e Aharon ai Lewiim i

10 וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב

accosta che l'estraneo e la loro sacerdozio il – osserveranno e stabilirai suoi figli i – e Aharon – e 10

יוּמָת׃ פ 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 12 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי

preso ho ecco io e 12 dire col Moshe a Yhwh parlò e 11 morte a messo sarà

אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי

di figli dei l'utero apre che primogenito ogni in posto al Israel di figli i mezzo da Lewiim i –

יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ 13 כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר

primogenito ogni colpito io che giorno nel primogenito ogni me per perché 13 Lewiim i me per saranno e Israel

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה

all'animale dall'uomo Israel in primogenito ogni me a consacrato ho Mitsrayim di paese nel

לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי

Sinai del deserto nel Moshe a Yhwh parlò e 14 Yhwh io saranno me per

לֵאמֹר׃ 15 פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־

da maschio ogni loro famiglie per loro padri dei case per Levi di figli i – censisci 15 dire col

חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃ 16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר

come Yhwh di bocca su Moshe loro censì e 16 loro censisci su in mese un

צִוָּה׃ 17 וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃

,Merarhi e Qeath e Gherhshon loro nomi per Lewi di figli i questi furono e 17 ordinato

18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃ 19 וּבְנֵי קְהָת

Qeath di figli i e 19 Shimei e Libni loro famiglie per Gherhshon di figli dei nomi i questi e 18

לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃ 20 וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie per Merarhi di figli i e 20 Uziel e Hebhron Itsehar e Amram loro famiglie per

מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ 21 לְגֵרְשׁוֹן

Gherhshon di 21 loro padri dei casa per Lewi di famiglie loro le queste Mushi e Machli

מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי׃

;Gherhshonii dei famiglie le esse queste ;Shimeii dei famiglia la e ,Libneii dei famiglia la

22 פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת

sette loro censiti i su in mese un da maschio d'ogni numero nel loro censiti i 22

אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 23 מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה׃

;(ovest a) mare il verso accamperanno si santuario il dietro Gherhshonii dei famiglie le 23 ;cento cinque e mila

24 וּנְשִׂיא בֵית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל׃ 25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן

Gherhshon di figli dei servizio il e 25 .Lael di figlio Eliasaph ,Gherhshonii dei padre del casa della principe il e 24

בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

;convegno di tenda della d'ingresso velo il e sua copertura tenda la e santuario del convegno di tenda nella

26 וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־

sulla e santuario al che cortile del all'ingresso velo il e cortile del cortine le e 26

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מֵיתָרָיו לְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃ 27 וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת

famiglia la Qeath di e 27 .suo servizio il tutto per sue corde le e intorno altare

הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעָזִּיאֵלִי

Uzieleii di famiglia la e Hebhronii di famiglia la e Itseharii di famiglia la e Amrhamii di

אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי׃ 28 בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה

su in mese un da maschio d'ogni numero nel 28 Qeathii dei famiglie le esse queste

שְׁמֹנַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃ 29 מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־

di figli dei famiglie le 29 .santuario del custodia la tenenti cento sei e mila otto

קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה׃ 30 וּנְשִׂיא בֵית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת

dei famiglie delle padre del casa della principe il e 30 (sud) Teman verso santuario del lato sul s'accampavano Qehat

הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל׃ 31 וּמִשְׁמַרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה

candelabro del e tavola della e arca l' (incarico) loro e 31 Uzziel di figlio Elitsaphan Qehatiti

וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃

suo servizio il tutto di e cortina della e essi con servono cui con Santo del utensili degli e altari gli e

32 וּנְשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת

cura la aventi degli sorveglianza sacerdote il Aharon di figlio Eleazar Lewiim dei principi dei principe il e 32

הַקֹּדֶשׁ׃ 33 לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה

queste Mushiti dei famiglia la e Mahliti dei famiglia la Merariti di 33 Santo del

הֵם מִשְׁפְּחֹת מְרָרִי׃ 34 וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה

su in mese un da maschio ogni numero nel loro censiti i e 34 Merariti di famiglie le esse

שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃ 35 וּנְשִׂיא בֵית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת מְרָרִי צוּרִיאֵל

Tsuriel Merariti di famiglie delle padre del casa della principe il e 35 duecento e mila sei

בֶּן־אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ צָפֹנָה׃ 36 וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי

di figli dei conservazione della compito il e 36 nord a s'accampavano santuario del lato sul Abihail di figlio

מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־כֵּלָיו וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃

suo servizio il tutto e suoi utensili gli tutti e sue basi le e suoi pali i e sue stanghe le e santuario del assi degli Merariti

37 וְעַמֻּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם׃ 38 וְהַחֹנִים

accampati gli e 38 loro corde le e loro picchetti i e loro basi le e intorno cortile del pali i e 37

לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד ׀ מִזְרָחָה מֹשֶׁה ׀ וְאַהֲרֹן וּבָנָיו

suoi figli i e Aharon e Moshe (erano) oriente verso convegno di tenda alla davanti est ad santuario al davanti

שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב

accostantesi estraneo e Israel di figli dei servizio il per santuario del servizio il conservanti

יוּמָת׃ 39 כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה

YHWH di bocca su Aharon e Moshe censì che Lewiim dei censiti i tutti 39 morte a messo sarà

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ ס

mila ventidue su in mese un da maschio ogni loro famiglie per

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן

da Israel di figli dei maschio primogenito ogni censisci Moshe a Yhwh disse e 40

חֹדֶשׁ וָמַעְלָה וְשָׂא אֵת מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃ 41 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי

Io me per Lewiim i prenderai e 41 loro nomi dei numero il eleva e su in mese un

יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בֶּהֱמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־

ogni di posto al Lewiim dei bestiame il - e Israel di figli dei primogenito d'ogni posto al Yhwh

בְּכוֹר בְּבֶהֱמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ

lui a Yhwh ordinato aveva come Moshe censì e 42 Israel di figli dei animali gli fra primogenito

אֶת־כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 43 וַיְהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת

nomi dei numero nel maschio primogenito ogni fu e 43 Israel di figli dei primogenito ogni -

מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים

ventiduemila-duecento-settantatre loro censiti dei su in mese un da

וּמָאתָיִם׃ פ 44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 45 קַח אֶת־

- prendi 45 dire col Moshe a Yhwh parlò e 44

הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֶּהֱמַת הַלְוִיִּם תַּחַת

posto al Lewiim dei bestiame il e Israel di figli dei primogenito d'ogni posto al Lewiim i

בְּהֶמְתָּם וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה׃ 46 וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים

duecentosettantatre dei riscatti i - e 46 Yhwh io Lewiim i me per saranno e loro bestiame del

וְהַמָּאתַיִם הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 47 וְלָקַחְתָּ

prenderai e 47 Israel di figli dei primogenito dai Lewiim i su eccedenti

חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקָּח עֶשְׂרִים גֵּרָה

ghera venti di prendere santuario del siclo in testa a sicli, cinque a cinque

הַשָּׁקֶל׃ 48 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם׃

loro per eccedenti riscatti suoi figli ai e Aharon ad denaro il darai e 48 siclo per

49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֵת כֶּסֶף הַפִּדְיוֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם׃

Lewiim dei riscatti sui eccedenti degli riscatto del denaro il - Moshe prese e 49

50 מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־הַכָּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ

tre cento sessanta cinque e denaro il - prese Israel di figli dei primogenito dal 50

מֵאוֹת וָאֶלֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ 51 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן

Aaronne ai riscatti del denaro il - Mosheh e diede 51 santuario di siclo in mila e

וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

Mosheh a Yhwh ordinato aveva come Yhwh di bocca su suoi figli ai e

4:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 2 נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ

dei capo il - alza 2 dire di Aaron a e Mosheh a Yhwh parlò e 4:1

בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃ 3 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים

trenta di 3 loro padri dei casa per loro famiglie per Levi di figli ai mezzo in Qehat di figli

שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה

lavoro fare per questa la per (della) entrante ogni anni cinquanta di figlio e fino e su in anni

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 4 זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃

santi dei santo convegno di tenda nella Qehat di figli dei lavoro il questo 4 convegno di tenda nella

5 וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־

copriranno e separazione di cortina la - scendere faranno e campo il viaggiare nel suoi figli i e Aaronne entrerà e 5

בָהּ אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת׃ 6 וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־

coperta una stenderanno e tasso di pelle di copertura una essa su porranno e 6 Testimonianza della Arca - essa con

כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃ 7 וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ

stenderanno presentazione della tavola sulla e 7 sue stanghe le metteranno e sopra di al d'azzurro tutta

בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמְּנַקִּיֹּת וְאֵת

e vasi i e coppe le e ciotole le e piatti i - essa su porranno e azzurro di coperta una

קְשׂוֹת הַנָּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃ 8 וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד

coperta una essi su stenderanno e 8 sarà essa su continuo il pane il e libagione della tazze le

תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃ 9 וְלָקְחוּ

prenderanno e 9 sue stanghe le metteranno e tasso di pelle di copertura una con essa copriranno e porpora di

בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מַלְקָחֶיהָ

sue forbici le - e sue lampade le - e luce della candelabro il copriranno e d'azzurro di coperta una

וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ וְאֵת כָּל־כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם׃ 10 וְנָתְנוּ

porranno e 10 essi con essa servono cui suo dell'olio vasi i tutti e suoi smoccolatoi gli e

אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃ 11 וְעַל ׀

sul e 11 stanga sulla porranno e tasso di pelle di copertura nella suoi utensili gli tutti e essa

מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ

infileranno e tasso di pelle di copertura una con esso copriranno e d'azzurro coperta una stenderanno d'oro l'altare

אֶת־בַּדָּיו׃ 12 וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ

Santo nel essi con serviranno cui con servizio del utensili gli tutti - prenderanno e 12 sue stanghe le -

וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־

su porranno e tasso di pelle di copertura con essi copriranno e d'azzurro coperta sulla porranno e

הַמּוֹט׃ 13 וְדִשְּׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃ 14 וְנָתְנוּ עָלָיו

esso su porranno e 14 porpora di coperta una esso su stenderanno e dell'altare cenere la toglieranno e 13 stanga la

אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת

forchettoni i - bracieri i - essi con esso su serviranno cui suoi utensili gli tutti -

וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר

di pelle di coperta una esso su stenderanno e dell'altare utensili gli tutti bacili i - e palette le - e

תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו׃ 15 וְכִלָּה אַהֲרֹן־וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־

- e Santo il - coprire di suoi figli e Aaron finirà e 15 sue stanghe le infileranno e tasso

כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת

portare per Qehat di figli i verranno così dopo e campo il viaggiare nel Santo del utensili gli tutti

וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ אֵלֶּה מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

convegno di tenda nella Qehat di figli dei l'incarico questo (è) morirebbero e Sante cose le toccheranno non ma

16 וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר ׀ בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים

profumato l'incenso e luce della l'olio sacerdote il Aaron di figlio Eleazar di mansione la e 16

וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ

esso in che ciò tutto e tabernacolo il tutto per mansione la dell'unzione l'olio e continua oblazione l'offerta e

בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו׃ ס 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן

Aaron a e Mosheh a YHWH parlò e 17 suoi utensili gli nei e Santo il per

לֵאמֹר׃ 18 אַל־תַּכְרִיתוּ אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם׃

Leviti dei mezzo in Qehatiti dei famiglie delle tribù la - via tagliate farete non 18 dire col

19 וְזֹאת ׀ עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אַהֲרֹן

Aaron - Santi dei Santo al loro nell'accostarsi moriranno non e vivranno loro per fate questo or 19

וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ׃ 20 וְלֹא־

non e 20 suo trasporto al e suo servizio al ciascuno loro - porranno e verranno suoi figli e

יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ׃ פ 21 וַיְדַבֵּר יְהוָה

Yhwh parlò 21 moriranno e Santo il coprire quando vedere per verranno

אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 22 נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם

loro padri dei casa per loro anche Gherlshon di figli dei capo il alza 22 dire col Mosè a

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ 23 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

anni cinquanta a fino su in anni trenta dei 23 loro famiglie per

תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבֹא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

[illegible] nella lavoro un fare per servizio un compiere per (al) andante ogni loro censirai

24 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא׃ 25 וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת

gli i - porteranno e 25 carichi i portare per e servire per Gherlshoniti dei famiglie delle servizio il questo 24

הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו

essa su che tasso di copertura la e sua copertura la T... della tenda la e santuario del

מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 26 וְאֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־

[illegible] tendaggi i e 26 convegno di tenda della all'ingresso telo il e alto in

מָסַךְ ׀ פֶּתַח ׀ שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת

e intorno all'altare e santuario il che cortile del cancello del all'ingresso telo il

מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ׃

loro servizio il e loro per fatto sarà che ciò tutto e loro servizio del utensili gli tutti e loro corde le

27 עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם

loro incarico tutto per Gherlshoniti dei figli dei servizio il tutto sarà suoi figli dei e Aaron di bocca per 27

וּלְכֹל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם׃ 28 זֹאת

questo 28 loro carichi il tutto servizio nel loro su porrete e loro servizio il tutto per e

עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר

Itamar di mano in loro servizio il e convegno di tenda nella Gherlshoniti dei figli dei famiglie delle servizio del lavoro il

בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ פ 29 בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם

loro padri dei casa per loro famiglie per Merari di figli 29 sacerdote il Aharon di figlio

תִּפְקֹד אֹתָם׃ 30 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה

anni cinquanta a fino e su in anni trenta da 30 loro - censirai

תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ 31 וְזֹאת

questo e 31 convegno di tenda della lavoro il - fare per servizio il per (abile) andante ogni loro censirai

מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו

suoi catenacci i e santuario del assi gli convegno di tenda nella loro lavoro il tutto per loro dell'incarico disposizione di

וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו׃ 32 וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם

loro picchetti e loro basi le e attorno cortile del pali i e 32 suoi basi le e suoi pali i e

וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכֹל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי

utensili gli - censirete nomi per e loro lavoro il tutto per e loro utensili gli tutti per loro corde le e

מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם׃ 33 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם

loro lavoro il tutto per Merari di figli dei famiglie delle lavoro il questo 33 loro dell'incarico servizio di

בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ 34 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה

Moshe censì e 34 sacerdote il Aharon di figlio Ithamar di mano per convegno di tenda nella

וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃

loro padri dei casa per e loro famiglie per Qehathi dei figli - radunanza della principi i Aharon e

35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא

servizio il per (abile) andante ogni anni cinquanta a fino e su in anni trenta dai 35

לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 36 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע

sette duemila loro famiglie per loro censiti i furono e 36 convegno di tenda nella lavoro il per

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ 37 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל

tenda nella servente ogni di Qehathi dei famiglie delle censiti i questi 37 cinquanta e cento

מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ס

Moshe di mano per Yhwh di bocca su Aharon e Moshe censì che convegno di

38 וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ 39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים

trenta dai 39 loro padri dei casa per e loro famiglie per Gherashon di figli dei censiti i e 38

שָׁנָה֙ וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא֙ לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל

tenda nella lavoro il per servizio al (atto) andante ogni anni cinquanta al fino e su in anni

מוֹעֵד׃ 40 וַיִּהְיוּ֙ פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ

sei duemila loro padri dei casa per loro famiglie per loro censiti i furono e 40 .convegno di

מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ 41 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת֙ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד

lavorante ogni Gherashon di figli dei famiglie delle censiti i questi 41 trenta cento

בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה׃ 42 וּפְקוּדֵי

censiti i e 42 .Yhwh di bocca su Aaron e Moshe censì che convegno di tenda nella

מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃ 43 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה֙

anni trenta dai 43 loro padri dei casa per loro famiglie per Merari di figli dei famiglie delle

וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא֙ לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

convegno di tenda nella lavoro per servizio al (atto) andante ogni anni cinquanta al fino e su in

44 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃ 45 אֵלֶּה

questi 45 .duecento e mila tre loro famiglie per loro censiti i furono e 44

פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־

di mano per Yhwh di bocca su Aaron e Moshe censì che Merari di figli dei famiglie delle censiti i

מֹשֶׁה׃ 46 כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר֩ פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל

Israele di principi i e Aaron e Mosè censì che censiti i tutti 46 Moshe

אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ 47 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה֙ וָמַעְלָה

su in anni trenta dai 47 loro padri dei case per e loro famiglie per Leviti i

וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא

peso di lavoro un e servizio di lavoro un compiere per (atto) andante ogni anni cinquanta al fino

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 48 וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃

ottanta e cento cinque mila otto loro censiti i furono e 48 .convegno di tenda nella

49 עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם֙ בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־

all' e suo lavoro al ciascuno di Moshe di mano per loro censì Yhwh di bocca per 49

מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

.Moshe a Yhwh ordinato aveva come censiti i furono così .suo incarico

5:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וִישַׁלְּחוּ

via mandino che Ishrael di figli ai ordina 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 5:1

מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ׃ 3 מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה

femmina fino maschio da 3 l'anima per impuro ogni e scolo avente ogni e lebbroso ogni campo dal

תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר

ove loro campi i - contaminino non e loro via mandiate campo del fuori al mandino

אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃ 4 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ

fuori a loro - via mandarono e Ishrael di figli i così fecero e 4 loro a mezzo in dimoro io

לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Ishrael di figli i fecero così Moshe a Yhwh parlato aveva come campo del

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 6 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־

o uomo Ishrael di figli ai parla 6 dire col Moshe a Yhwh parlò e 5

אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה

colpevole è ed Yhwh contro colpa d'una colpevole rendersi per l'uomo peccato qualche commesso abbiano che donna

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא׃ 7 וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ

fece chi a) sua colpa di corpo il restituirà e fatto hanno che loro peccato i - confesseranno e 7 quella l'anima

בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ׃ 8 וְאִם־אֵין לָאִישׁ

parente la c'è non se e 8 (lui verso mancò che a darà e esso ad aggiungerà suo quinto il e suo principio nel

גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן

sacerdote il per Yhwh a restituito sarà stesso corpo il, lui a colpa di corpo il restituire per riscattante

מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ עָלָיו׃ 9 וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי

consacrate cose le tutte di elevata offerta ogni e 9 lui su esso con espierà che dell'espiazione montone il oltre

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ 10 וְאִישׁ אֶת־קֳדָשָׁיו לוֹ

lui di sue consacrate cose le - uomo ogni e 10 sarà lui di sacerdote il per accosteranno che Ishrael di figli dei

יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ

sarà lui di sacerdote al darà che ciò uomo un saranno

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 12 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Ishrael di figli ai parla 12 dire col Moshe a Yhwh parlò e 11

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בוֹ מָעַל׃ 13 וְשָׁכַב

giacerà e 13 tradimento di lei di contro colpevole sia e sua moglie (a chi) traviasse qualcuno chiunque loro a dirai e

אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמָאָה

contaminata stata è ella ed nascosto il cosa la e suo marito del occhi agli ignoto è ed seme di giacenza lei con uomo un

וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃

(fatto sul) colta stata è non essa ed contro c'è non testimonianza e

14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־

della geloso è ed gelosia di spirito uno lui su passa e 14

אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא

ella ma sua moglie della geloso è ed gelosia di spirito uno lui su passa o contaminata stata è ella ed sua moglie

לֹא נִטְמָאָה׃ 15 וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־

- porterà e sacerdote dal sua moglie la - marito il porterà allora 15 contaminata stata è non

קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירִת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן

olio essa su spargerà non ,orzo farina di efa di decimo un lei per lei di offerta

וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הוּא מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת

ricordante ricordo di cibaria offerta ,essa gelosie di cibaria offerta poiché incenso essa su porrà non e

עָוֺן׃ 16 וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 17 וְלָקַח הַכֹּהֵן

sacerdote il prenderà e 17 ;Yhwh a davanti lei stare farà e sacerdote il lei accostare farà e 16 ;l'iniquità

מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן

santuario del terra in è che polvere della e d'argilla vaso un sacra dell'acqua

יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם׃ 18 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti donna la - sacerdote il stare farà e 18 ,nell'acqua metterà e sacerdote il prenderà

וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת

di cibaria offerta ,ricordo del cibaria l'offerta lei di mani sulle porrà e donna della capo il - scoprirà

קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים׃ 19 וְהִשְׁבִּיעַ

giurare farà e 19 ;maledizione della amare acque le saranno sacerdote del mano in e ,essa gelosia

אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־לֹא

non se e te con uomo giacque non se :donna a la dirà e sacerdote il essa

שָׂטִית טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה׃

queste maledizioni delle amare acque dalle libera sii tuo marito del posto al impurità con tradito hai

20 וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־שְׁכָבְתּוֹ

sua giacitura la te in uomo un posto ha e contaminata sei perché e tuo marito del posto al tradito hai invece se ma 20

מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ׃ 21 וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה

maledizione di giuramento un con donna la - sacerdote il giurare farà e 21 tuo marito del luogo in

וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ

tuo popolo il fra esecrazione per e maledizione per te - YHWH dia donna alla sacerdote il dirà e

בְּתֵת יְהוָה אֶת־יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־בִּטְנֵךְ צָבָה׃ 22 וּבָאוּ הַמַּיִם

acque le entrino e 22 gonfiarsi tuo ventre il - e cadente tuo fianco - YHWH dare nel

הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת בֶּטֶן וְלַנְפִּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה

donna la dirà e fianco cadere far per e ventre il gonfiare far per tue viscere nelle queste maledicenti

אָמֵן ׀ אָמֵן׃ 23 וְכָתַב אֶת־הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מֵי

acque le con cancellerà e libro un in sacerdote il queste maledizioni le scriverà e 23 amen amen

הַמָּרִים׃ 24 וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ

entreranno e maledicenti amare acque le - donna alla - bere farà e 24 amare

בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים׃ 25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת

- donna della mano dalla sacerdote il prenderà e 25 amare cose per maledicenti acque le lei in

מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־

a essa accosterà e YHWH a davanti oblazione l'offerta - eleverà e gelosia della l'offerta

הַמִּזְבֵּחַ׃ 26 וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה

sull'altare fumare farà e suo memoriale il - oblazione dell'offerta sacerdote il manciata una prenderà e 26 altare

וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם׃ 27 וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה

sarà allora acque le - lei bere fatto avrà (quando) e 27 acque le - donna alla bere farà poi e

אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים

maledicenti acque le essa in entreranno che suo marito al contro infedeltà e impurità ha contaminata si è se

לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב

fra maledizione per donna la sarà e suo fianco cadrà e suo ventre il gonfierà e amare cose per

עַמָּהּ׃ 28 וְאִם־לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה

concepirà allora innocente è ed essa pura è ed donna la contaminata stata è non se ma 28 suo popolo il

זָרַע׃ 29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ

suo marito di sotto donna una traviata quando gelosia della legge la questa 29 seme

וְנִטְמָאָה׃ 30 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ

sua moglie della geloso è ed gelosia di spirito uno lui su passa quando uomo un o 30 contaminata è ed

וְהֶעֱמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־הַתּוֹרָה

legge la tutta – sacerdote il lei per eseguirà e Yhwh a davanti donna la – starà farà allora

הַזֹּאת׃ 31 וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֺן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־עֲוֺנָהּ׃ פ

sua l'iniquità – porterà quella donna la e dall'iniquità l'uomo impunito sarà ed 31 questa

6:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli ai parla 2 dicendo Moshe a Yhwh parlò 6.1

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר

consacrarsi per nazireato di voto un adempiere per speciale cosa una farà che donna o uomo un loro a dirai e

לַיהוָה׃ 3 מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־

ogni e berrà non inebriante bevanda di aceto o vino di aceto, asterrà si inebriante bevanda da e vino dal 3 Yhwh a

מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים לֹא יֹאכֵל׃ 4 כֹּל

tutti 4 mangerà non secche e fresche uve e berrà non d'uve infuso

יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל׃

mangerà non d'uva buccia alla e d'uva seme dal vino da vite di fatto è che ciò tutto da suo nazireato del giorni i

5 כָּל־יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם

giorni dei compimento al fino suo capo sul passerà non rasoio suo nazireato del voto del giorni i tutti 5

אֲשֶׁר־יַזִּיר לַיהוָה קָדֹשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ׃ 6 כָּל־יְמֵי

giorni i tutti 6 suo capo del capelli dei chioma la crescere farà sarà santo Yhwh a consacrerà si che

הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃

andrà non morto d'un cadavere presso Yhwh a sua consacrazione della

7 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ

sua sorella la per e suo fratello il per sua madre la per e suo padre al per 7

לֹא־יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ׃ 8 כֹּל יְמֵי

giorni i tutti 8 suo capo sul suo Dio del nazireato il perché loro morte la per essi per contaminerà si non

נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה׃ 9 וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם וְטִמֵּא

contamina si e all'improvviso repente lui di presso morto un muore quando e 9 ;Yhwh a egli santo suo nazireato del

רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ

sua purificazione della giorno nel suo capo il raderà allora ,suo nazireato del capo il

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ׃ 10 וּבַיּוֹם

giorno nel e 10 esso raderà settimo giorno nel

הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

tenda della all'ingresso sacerdote al colomba di figli due o tortore due porterà ottavo

מוֹעֵד׃ 11 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר

perché lui per espierà ed l'olocausto per uno e peccato il per uno sacerdote il farà e 11 convegno di

חָטָא עַל־הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ 12 וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת

- Yhwh a consacrerà e 12 quello giorno nel suo capo il - consacrerà e (morto) l'anima per peccato ha

יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי

perché persi sono prima di giorni i e colpa la per suo anno d'un figlio agnello un porterà e suo nazireato del giorni i

טָמֵא נִזְרוֹ׃ 13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא

porterà suo nazireato del giorni dei compimento del giorno nel nazireato del legge la questa e 13 suo nazireato il contaminato ha

אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 14 וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ

agnello un ,Yhwh a sua l'offerta - presenterà e 14 convegno di tenda della all'ingresso esso -

בֶּן־שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה

pura suo anno d'un figlia una agnella e l'olocausto per uno puro suo anno d'un figlio

לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לִשְׁלָמִים׃ 15 וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת

focacce ,farina di fior di azzimi di cesto un e 15 riconciliazione la per puro uno montone e ,peccato il per

בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם׃

loro libagioni le e loro offerta l'offerta e olio con unte azzime focacce e olio con impastate

16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ׃ 17 וְאֶת

e 17 suo l'olocausto e suo peccato il per l'offerta - farà e Yhwh a davanti sacerdote il presenterà e 16

הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־

sacerdote il farà e azzimi degli cesto il sul Yhwh a pacificazione di sacrificio un farà montone il

מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ׃

sua libagione la e sua oblazione l'offerta

18 וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ

sua consacrazione della capo il convegno di tenda della all'ingresso nazireo il raderà e 18

וְלָקַח אֶת־שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃

pacificazione di sacrificio di sotto che fuoco sul porrà e sua nazireato del capo del capelli i prenderà e

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־

da una azzima pagnotta e montone del lessa spalla la sacerdote il prenderà e 19

הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ אֶת־נִזְרוֹ׃

suo nazireato il lui raso essersi dopo nazireo del mani sulle porrà e una azzima focaccia e canestro il

20 וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן ׀ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה

petto col sacerdote il per essa santa Yhwh a davanti elevata offerta sacerdote il esse eleverà e 20

הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן׃ 21 זֹאת

questa 21 vino del nazireo il berrà dopo e prelevazione di dell'offerta coscia la con e elevata dell'offerta

תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג

può che ciò a oltre suo nazireato il per Yhwh a sua consacrazione la impegna chi per nazireato del legge la

יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ׃ פ 22 וַיְדַבֵּר

parlò e 22 suo nazireato del legge la per farà così votato ha che il suo voto il secondo sua mano la

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 23 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה

così dire col suoi figli ai e Aaronne a parla 23 dire col Mosè a Yhwh

תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃ ס

loro a dicendo Israele di figli i benedirete

24 יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס

te guardi e Yhwh ti benedica 24

25 יָאֵר יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ ס

te a grazia faccia e te a suo faccia la Yhwh risplendere faccia 25

26 יִשָּׂא יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס

pace te a dia e te a suo volto Yhwh alzi 26

27 וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃ פ

li benedirò io e Israel di figli sui mio nome il - metteranno così 27

7:1 וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ

consacrò e esso unse e santuario il - erigere di Moshe finire del giorno nel fu e 7:1

אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ

consacrò e essi unse e suoi utensili gli tutti - e l'altare - e suoi utensili gli tutti - e esso

אֹתָם׃ 2 וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת

tribù delle principi essi loro padri del casa di capi Israel di principi i presentarono e 2 essi

הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים׃ 3 וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ

sei Yhwh a davanti loro offerta - portarono e 3 censiti sui stanti gli essi

עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד

ciascuno per toro e principi due per carro un bovini dodici e coperti carri

וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃ 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 5 קַח

prendi 5 dire così Moshe a Yhwh parlò e 4 santuario al davanti essi presentarono e

מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם

Lewiim ai essi darai e convegno di tenda della servizio il - fare per saranno e essi da

אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃ 6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם

essi diede e bovini i - e carri i - Moshe prese e 6 suo servizio il secondo ciascuno a

אֶל־הַלְוִיִּם׃ 7 אֵת ׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי

di figli ai diede bovini quattro - e carri due 7 Lewiim ai

גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃ 8 וְאֵת ׀ אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן

diede bovini otto e carri quattro - e 8 loro servizio il secondo Gherhshon

לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ 9 וְלִבְנֵי קְהָת

Qeath di figli ai e 9 sacerdote il Aarhon di figlio Ithamar di mano per loro servizio il secondo Merhari di figli ai

לֹא נָתָן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃ 10 וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים

principi i presentarono e 10 portavano spalla a loro su santuario del servizio il perché diede non

אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם

loro l'offerta - i principi presentarono e lui - ungere di giorno nel dell'altare dedicazione di l'offerta -

לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד

uno principe giorno al uno principe Moshe a YHWH disse e 11 all'altare davanti

לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ ס 12 וַיְהִי הַמַּקְרִיב

portante il fu e 12 dell'altare dedicazione di loro l'offerta - presenteranno giorno al

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

Jehudah di tribù della Amminadhabh di figlio Nachshon sua l'offerta - primo giorno nel

13 וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

uno bacile , suo peso il centotrenta , una d'argento zuppiera sua l'offerta e 13

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

impastata farina di fior di pieni essi entrambi , santuario di siclo in sicli settanta d'argento

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 14 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ 15 פַּר אֶחָד

uno toro 15 profumo piena d'oro (sicli) dieci di una padella 14 cibaria offerta per olio con

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 16 שְׂעִיר־עִזִּים

capro delle capre di 16 olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello , uno montone , armento di figlio

אֶחָד לְחַטָּאת׃ 17 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה

cinque montoni , due bovini , comunione di sacrifici il per e 17 espiazione il per uno

עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־

di figlio Nachshon di l'offerta questo , cinque dell'anno figli agnelli , cinque [illegible] di capi

עַמִּינָדָב׃ פ 18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא

di principe , Tsuar di figlio Nethanel presentò secondo giorno nel 18 ; Amminadhabh

יִשָּׂשכָר׃ 19 הִקְרִב אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

centotrenta , una d'argento zuppiera sua l'offerta - presentò 19 ; Issakhar

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים

pieni entrambi , santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile , suo peso il

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 20 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

piena d'oro dieci di una padella 20 cibarie offerte per olio con impastata farina di

קְטֹֽרֶת׃ 21 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּֽבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ

suo dell'anno figlio uno agnello , uno montone mandria di figlio uno toro 21 ;d'incenso

לְעֹלָֽה׃ 22 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּֽאת׃ 23 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

bovini riconciliazione di sacrificio il per e 23 peccato il per uno capre di maschio 22 ;olocausto per

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן

di l'offerta questa ;cinque anno d'un figli agnelli cinque gregge di capi cinque montoni ,due

נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָֽר׃ פ 24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב

Eliab Zabulon di figli dei principe il terzo giorno nel 24 ;Tsuar di figlio Nethaneel

בֶּן־חֵלֹֽן׃ 25 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

suo peso il centotrenta una d'argento scodella sua l'offerta 25 ;Helon di figlio

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת

farina di pieni entrambi ,santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָֽה׃ 26 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹֽרֶת׃

d'incenso piena d'oro dieci di una coppa 26 ;oblazione per olio con impastata

27 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּֽבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָֽה׃

;l'olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello , uno montone mandria di figlio uno toro 27

28 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּֽאת׃ 29 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם

due bovini riconciliazione di sacrificio il per e 29 ;peccato il per uno capre di maschio 28

אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן

di l'offerta questa ;cinque anno d'un figli agnelli cinque gregge di capi cinque montoni

אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹֽן׃ פ 30 בַּיּוֹם הָֽרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן

Ruben di figli dei principe il quarto giorno nel 30 ;Helon di figlio Eliab

אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאֽוּר׃ 31 קָרְבָּנוֹ קַֽעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

centotrenta una d'argento scodella sua l'offerta 31 ;Shedeur di figlio Elitsur

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים

di pieni entrambi ,santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile suo peso il

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָֽה׃ 32 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹֽרֶת

d'incenso piena d'oro dieci di una coppa 32 ;oblazione per olio con impastata farina

33 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

l'olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello uno montone mandria di figlio uno toro 33

34 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 35 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם

montoni due bovini comunione di sacrificio per e 35 peccato il per uno capre di maschio 34

חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר

Elitsur di l'offerta questa cinque anno d'un figli agnelli cinque gregge di capri ,cinque

בֶּן־שְׁדֵיאוּר: פ 36 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל

Shelumiel Shimeon di figli dei principe il quinto giorno nel 36 Shedeur di figlio

בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: 37 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

suo peso il centotrenta una d'argento zuppiera sua l'offerta 37 ;Tsurishaddai di figlio

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת

farina di pieni entrambi ,santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: 38 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

;d'incenso piena d'oro dieci di una padella 38 ;oblazione all'offerta per olio con impastata

39 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: 40 שְׂעִיר־

di maschio 40 ;l'olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello uno montone ,mandria di figlio uno toro 39

עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 41 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה

cinque montoni due bovini comunione di sacrificio il per e 41 ;peccato il per uno capre

עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־

di figlio Shelumiel di l'offerta questa ;cinque anno d'un figli agnelli ,cinque gregge di capri

צוּרִישַׁדָּי: פ 42 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

;Deuel di figlio Eliasaph Gad di figli dei principe il sesto giorno nel 42 ;Tsurishaddai

43 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

uno bacile ,suo peso il centotrenta una d'argento zuppiera sua l'offerta 43

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן

olio con impastata farina di pieni entrambi ,santuario di siclo in sicli settanta d'argento

לְמִנְחָה: 44 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: 45 פַּר אֶחָד בֶּן־

di figlio uno toro 45 ;d'incenso piena d'oro dieci di una padella 44 ;oblazione offerta per

בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 46 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד

uno capro di maschio 46 l'olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello ,uno montone mandria

לְחַטָּאת׃ 47 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה

cinque pacifico di capri ,cinque montoni ,due bovini comunione di sacrificio il per e 47 peccato il per

כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ פ

Deuel di figlio Eliasaph di l'offerta questa cinque anno d'un figli agnelli

48 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ 49 קָרְבָּנוֹ

sua l'offerta 49 Ammiud di figlio Elishama Ephraim di figli dei capo settimo giorno nel 48

קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים

settanta d'argento uno aspersorio recipiente ,cento e trenta uno d'argento piatto

שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃

ciberia l'offerta per olio con impastata farina di pieni entrambi santuario del sicli in sicli

50 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ 51 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל

montone ,d'armento figlio ,uno toro 51 d'incenso piena d'oro (sicli) dieci di una coppa 50

אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 52 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

peccato il per uno capro 52 l'olocausto per dell'anno figlio ,uno agnello ,uno

53 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים

,agnelli ,cinque capri ,cinque montoni ,due bovini pace della sacrificio il e 53

בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ פ 54 בַּיּוֹם

giorno nel 54 Ammiud di figlio Elishama di consacrata l'offerta questa ,cinque dell'anno figli

הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ 55 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־

piatto sua l'offerta 55 Tsur Pedha di figlio ,Gamaliel ,Manasse di figli dei capo il ,ottavo

כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

sicli settanta d'argento uno aspersorio recipiente cento e trenta uno d'argento

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 56 כַּף

coppa 56 ciberia offerta per olio con impastata farina di pieni ,entrambi santuario di sicli in

אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ 57 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד

uno agnello ,d'armento figlio uno toro 57 d'incenso piena d'oro (sicli) dieci di una

כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 58 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

peccato il per uno capro di maschio 58 ;l'olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello

59 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים

agnelli cinque greggi di capi cinque montoni due bovini riconciliazione di sacrificio il per 59

בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ פ 60 בַּיּוֹם

giorno nel 60 .Pedha-Tsurh di figlio Gamaliel di l'offerta questa cinque anno d'un figli

הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ 61 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף

d'argento coppa: sua l'offerta 61 .Ghidheoni di figlio Abhidhan Binjamin di figli dei principe il nono

אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile ;suo peso il centotrenta una

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 62 כַּף אַחַת

una padella 62 ;oblazione offerta per olio con impastata farina di pieni entrambi ;santuario

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ 63 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

agnello uno montone armento di figlio uno toro 63 ;d'incenso piena d'oro dieci di

אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 64 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ 65 וּלְזֶבַח

di sacrificio il per e 65 ;peccato il per uno capro di maschio 64 ;l'olocausto per suo dell'anno figlio uno

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה

anno d'un figli agnelli cinque greggi di capi cinque montoni due bovini riconciliazione

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ פ 66 בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא

dei principe il decimo giorno nel 66 .Ghidheoni di figlio Abhidhan di l'offerta questa cinque

לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ 67 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים

trenta una d'argento coppa: sua l'offerta 67 .Ammishaddai di figlio Achi-ezerh Dhan di figli

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀

loro entrambi ;santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile ;suo peso il (130) cento e

מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 68 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

piena d'oro dieci di una padella 68 ;oblazione offerta per olio con impastata farina di pieni

קְטֹרֶת׃ 69 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

;l'olocausto per suo dell'anno figlio uno agnello ,uno montone armento di figlio uno toro 69 ;d'incenso

70 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ 71 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם

montoni due bovini riconciliazione di sacrificio il per e 71 peccato il per uno capre di maschio 70

חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־

di figlio Ahi-ezer di l'offerta questa cinque anno d'un figli agnelli cinque gregge di capi cinque

עַמִּישַׁדָּי׃ פ 72 בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל

Pagh-iel Asher di figli dei principe il giorno undicesimo giorno nel 72 Ammishaddai

בֶּן־עָכְרָן׃ 73 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

suo peso il centotrenta una d'argento zuppiera sua l'offerta 73 Akhran di figlio

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת

farina di pieni loro ambedue santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno bacile

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 74 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃

d'incenso piena d'oro dieci di una padella 74 cibaria offerta per olio con impastata

75 פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

olocausto per anno dell'anno figlio uno agnello uno montone armento di figlio uno toro 75

76 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ 77 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם

montoni due bovini riconciliazione di sacrificio il per e 77 peccato il per uno capre di maschio 76

חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־

di figlio Pagh-iel di l'offerta questa cinque anno d'un figli agnelli cinque gregge di capi cinque

עָכְרָן׃ פ 78 בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־

di figlio Ahira Naphtali di figli dei principe il giorno undicesimo giorno nel 78 Akhran

עֵינָן׃ 79 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

bacile suo peso il centotrenta una d'argento zuppiera sua l'offerta 79 Enan

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

impastata farina di pieni loro ambedue santuario di siclo in sicli settanta d'argento uno

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 80 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ 81 פַּר אֶחָד

uno toro 81 d'incenso piena d'oro dieci di una padella 80 cibaria offerta per olio con

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 82 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד

uno capre di maschio 82 olocausto per anno dell'anno figlio uno agnello uno montone armento di figlio

לְחַטָּאת׃ 83 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים

greggi di capri cinque montoni ,due bovini riconciliazione di sacrificio il per e 83 peccato il per

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ פ

.Enan di figlio Ahira- di l'offerta questa ,cinque anno d'un figli agnelli ,cinque

84 זֹאת ׀ חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קַעֲרֹת

zuppiere :Israel di principi dai esso unto d'essere giorno nel dell'altare dedicazione la questa 84

כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃

;dodici d'oro padelle ,dodici d'argento bacili dodici d'argento

85 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל

tutto ;ciascuno bacile il settanta e ,d'argento ciascuna zuppiera la centotrenta 85

כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ 86 כַּפּוֹת זָהָב

d'oro padelle 86 .santuario di siclo in quattrocento e duemila utensili degli l'argento

שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־

tutto ;santuario di siclo in padella ogni dieci di ,incenso piene dodici

זְהַב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃ 87 כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים

tori dodici olocausto per bovini i tutti 87 .centoventi padelle delle l'oro

אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי

di capretti e loro cibarie l'offerta e dodici anno d'un figli agnelli dodici montoni

עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃ 88 וְכֹל בְּקַר ׀ זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים

venti- riconciliazione di sacrificio del bovini i tutti e 88 .peccato il per dodici capre

וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה

anno d'un figli agnelli sessanta greggi di capri sessanta montoni ,tori quattro

שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃ 89 וּבְבֹא

nell'andare e 89 .esso unto essere dopo dell'altare dedicazione la questa .sessanta

מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו

lui a parlante voce la udiva allora ,Lui con parlare per Testimonianza di tenda alla Mosheh

מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃ פ

.lui a parlava e cherubini due i tra Testimonianza della arca sull'è che coperchio dal

8,1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ

dirai e Aharon ad parla 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 8,1

אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת

sette luce faranno candelabro al davanti di fronte lampade le tu nell'accendere Lui a

הַנֵּרוֹת׃ 3 וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר

come sue lampade le accese candelabro al davanti di fronte Aharon così fece e 3 lampade

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 4 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ

sua base della fino battuto oro candelabro del lavoro il questo e 4 Moshe a Yhwh ordinato aveva

עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן

così Moshe a Yhwh mostrato aveva che modello il come esso fusione ai suoi fiori ai

עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃ פ

candelabro il fece

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 6 קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי

di figli dai Lewiim i prendi 6 dire col Moshe a Yhwh parlò e 5

יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃ 7 וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי

delle acque le loro su spruzza loro purificare per loro a farai così e 7 loro purificherai e Israel

חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ׃

purificheranno si e loro vesti le laveranno e loro carne la tutta su rasoio il passino e peccato il per offerta

8 וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי

altro toro un e olio con impastata farina di fior sua la offerta e mandria di figlio toro un prenderanno e 8

בֶן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת׃ 9 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ

radunerai e convegno di tenda alla davanti Lewiim i presenterai e 9 peccato il per prenderai mandria di figlio

אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti Lewiim i presenterai e 10 Israel di figli dei l'assemblea tutta

וְסָמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם׃ 11 וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־

Aharon eleverà e 11 Lewiim i sui loro mani le Israel di figli i poseranno e

הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת

servizio il fare per saranno e Israel di figli dai Yhwh a davanti elevata offerta Lewiim i

יְהוָה׃ 12 וְהַלְוִיִּם֙ יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה

fa' e tori dei teste sulle loro mani i - poseranno Leviim i 12 ;Yhwh di

אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה֙ לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם׃

;Leviim i per espiare per Yhwh a olocausto l'altro - e peccato il per primo il --

13 וְהַעֲמַדְתָּ֙ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה

elevata offerta loro - eleverai e suoi figli ai davanti e Aaron a davanti Leviim i - e stare farai e 13

לַיהוָה׃ 14 וְהִבְדַּלְתָּ֙ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃

;Leviim i me per saranno e Israel di figli dai Leviim i - separerai e 14 ;Yhwh a

15 וְאַחֲרֵי־כֵן֙ יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם

loro purificherai e convegno di tenda della servire per Leviim i verranno così dopo e 15

וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה׃ 16 כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה֙ לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli dei mezzo da me a loro dati propriamente essendo perché 16 ;elevata offerta loro - eleverai e

תַּחַת פִּטְרַת כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי׃

;me per loro - preso ho Israel di figli dai ,tutto di primogenito ,utero ogni dell'apertura posto al

17 כִּי לִי כָל־בְּכוֹר֙ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־

ogni colpire del giorno nel ;bestiame al e dall'uomo Israel di figli i tra primogenito ogni me per perché 17

בְּכוֹר֙ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃ 18 וָאֶקַּח֙ אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת

di posto al Leviim i - preso ho e 18 ;me per essi - santificato ho Mitsraim di terra in primogenito

כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 19 וָאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נְתֻנִים ׀ לְאַהֲרֹן

Aaron per dati essendo Leviim i - dato ho e 19 ;Israel di figli i tra primogenito ogni

וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ֮ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֒ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל֙ בְּאֹהֶל

della tenda nella Israel di figli i per servizio il - fare per Israel di figli dei mezzo da suoi figli i per e

מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל֙ נֶגֶף בְּגֶשֶׁת

nell'accostarsi piaga Israel di figli i tra sarà (vi) non e ;Israel di figli i per espiare per e Testimonianza

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ׃ 20 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־

di figli dei l'adunanza tutta e Aaron e Moshe fece e 20 ;santuario al Israel di figli

יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה֙ לַלְוִיִּם כֵּן־עָשׂוּ לָהֶם

loro per fecero così Leviim i per Moshe a Yhwh ordinato aveva che ciò tutto come Leviim i per Israel

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 21 וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם

essi Aarhon agitò e loro vesti le lavarono e Lewiim i purificarono si e 21 Israel di figli

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם׃ 22 וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ

vennero così dopo e 22 loro purificare per Aarhon loro per espiò e Yhwh a davanti elevata offerta

הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו

suoi figli ai dinanzi e Aarhon ad dinanzi convegno di tenda nella loro servizio il fare per Lewiim i

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם׃ ס

loro per fecero così Lewiim i per Mosce a Yhwh ordinato aveva come

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 24 זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ

venti- di figlio da di Lewiim i per che ciò questo 24 dire col Moshe a Yhwh parlò e 23

וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא בַּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃

convegno di tenda della lavoro nel servizio compiere per verrà su in anni cinque

25 וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד׃ 26 וְשֵׁרֵת

servirà ma 26 oltre lavorerà non e lavoro di servizio al tornerà anni cinquanta di figlio da e 25

אֶת־אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד כָּכָה

così lavorerà non fatica ci ma incarico mantenere per convegno di tenda nella suoi fratelli i con

תַּעֲשֶׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמְרֹתָם׃ פ

loro nell'incarico Lewiim i per farai

9.1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם

loro dell'uscire secondo nell'anno Sinai del deserto nel Moshe a Yhwh parlò e 9.1

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃ 2 וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־

- Israel di figli i faranno e 2 dire col primo mese nel Mitsraim di terra dalla

הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃ 3 בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם

sera le tra questo mese nel giorno quattordicesimo nel 3 suo tempo nel Pasqua la

תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃

esso farete suoi ordinamenti le tutte come e suoi statuti gli tutti come suo tempo nel essa farete

4 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃ 5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח

Pasqua la fecero e 5 (Pasqua) Pesah la fare per Israel di figli ai Mosce parlò e 4

בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי

Sinai del deserto nel sere le tra mese del giorno quattordicesimo nel (mese) primo nel

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 6 וַיְהִי

[illegible] e 6 Israel di figli fecero così Moshe a Yhwh ordinato aveva che ciò tutto come

אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־הַפֶּסַח

Pasqua la fare poterono non e (morta) d'uomo anima per impuri erano che alcuni

בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ 7 וַיֹּאמְרוּ

dissero e 7 quello giorno nel Aarhon a davanti e Moshe a davanti presentarono si e quello giorno nel

הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי

(poter) di tolto verrà ci perché (morta) d'uomo anima per impuri siamo noi lui a quelli uomini gli

הַקְרִב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

loro a disse e 8 Israel di figli i tra suo tempo nel Yhwh a l'offerta presentare

מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם׃ פ 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה

Yhwh parlò e 9 voi per Yhwh ordinerà cosa sentirò e state Moshe

אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־

quando ognuno dire col Israel di figli ai parla 10 dire col Moshe a

יִהְיֶה־טָמֵא ׀ לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח

Pasqua la farà allora vostre generazioni delle o voi di lontano viaggio in o (morta) anima per impuro sarà

לַיהוָה׃ 11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ

faranno sere le tra giorno quattordicesimo nel secondo mese nel 11 Yhwh a

אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃ 12 לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר

mattino al fino essa di avanzeranno non 12 essa mangeranno amare erbe e azzime con essa

וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ 13 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־

che uomo ora e 13 essa faranno Pasqua della statuti gli tutti come essa di romperanno non ossa e

הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ

l'anima sarà tagliata sarà allora Pasqua la fare di astenga si e sia non viaggio in e puro egli

הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי ׀ קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ

l'uomo porterà suo peccato il suo tempo nel presentato ha non Yhwh a offerta perché suoi popoli dai costei

הַהִוא׃ 14 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת

delle statut, gli secondo ,Yhwh a Pasqua la farà e straniero voi con soggiorna quando e 14 quello

הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח

nativo il per e straniero lo per e voi per sarà unico statuto ;farà così suo ordinamento il e Pasqua

הָאָרֶץ׃ פ 15 וּבְיוֹם הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן

santuario il – nuvola la coprì ,santuario il erigere d'esso giorno nel e 15 paese del

לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר׃

mattino al fino fuoco di aspetto come santuario sul era sera e ,testimonianza della tenda la

16 כֵּן יִהְיֶה תָמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה׃ 17 וּלְפִי הֵעָלֹת

s'alzava quando e 17 notte di fuoco di l'aspetto e ,esso copriva nuvola la sempre era così 16

הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־

fermava si ove luogo nel e Israel di figli i viaggiavano così dopo e ,tenda sulla da nuvola la

שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 18 עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli i viaggiavano Yhwh di bocca su 18 ;Israel di figli i s'accampavano là nuvola la là

וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃

s'accampavano santuario sul nuvola la dimorava sui giorni i tutti s'accampavano Yhwh di bocca su e

19 וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־

– Israel di figli i osservavano molti giorni santuario sul nuvola la sostare nel e 19

מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ׃ 20 וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר

numero giorni nuvola la fosse che c'era 20 viaggiavano non e Yhwh di l'ordinanza

עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ׃ 21 וְיֵשׁ אֲשֶׁר

che c'era e 21 viaggiavano Yhwh di bocca su e fermavano si Yhwh di bocca su santuario sul

יִהְיֶה הֶעָנָן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם

giorno di o ,viaggiavano allora mattino il nuvola la s'alzasse e mattino al sera da nuvola la fosse

וָלַיְלָה וְנַעֲלָה הֶעָנָן וְנָסָעוּ׃ 22 אוֹ־יֹמַיִם אוֹ־חֹדֶשׁ אוֹ־יָמִים

giorni dei o mese un o giorni due o 22 viaggiavano allora nuvola la s'alzasse e notte di o

בְּהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסָּעוּ

viaggiavano non e Israel di figli i s'accampavano esso su dimorare per santuario sul nuvola la sostare nel

וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ׃ 23 עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ אֶת־

– viaggiavano Yhwh di bocca su e accampavano Yhwh di bocca su 23 viaggiavano esso nell'alzarsi e

מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמָרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

.Mosè di mano per Yhwh di bocca su osservavano Yhwh di l'incarico

10:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצוֹצְרֹת

di trombe due te per fa 2 :dicendo Mosè a Yhwh parlò e 10:1

כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת־

– viaggio il per e dell'assemblea chiamata la per te per saranno e esse farai battuto di argento

הַמַּחֲנוֹת׃ 3 וְתָקְעוּ בָּהֵן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

di tenda della all'ingresso l'assemblea tutta te a raduneranno e esse con suoneranno e 3 :campi dei

מוֹעֵד׃ 4 וְאִם־בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי

di capi principi i te a raduneranno e allora suoneranno (suono) una con se e 4 :convegno

אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ 5 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה׃

:oriente accampati campi i muoveranno si e segnale un suonerete e 5 .Israel di mille

6 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה

segnale un sud a accampati campi i muoveranno si e seconda segnale un suonerete e 6

יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם׃ 7 וּבְהַקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ׃

:segnalerete non ma suonerete radunanza la radunare nel e 7 :loro viaggi i per suoneranno

8 וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם

perpetuo statuto per voi per saranno e trombe le con suoneranno sacerdoti i Aharon di figli i e 8

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 9 וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצַּר הַצֹּרֵר

osteggiante nemico il contro vostra terra in battaglia in andrete quando e 9 :vostre generazioni le per

אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם

salvati sarete e vostro Dio Yhwh a davanti ricordati sarete e trombe le con segnalerete allora voi –

מֵאֹיְבֵיכֶם׃ 10 וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם

vostri mesi dei inizi agli e vostri tempi e vostra gioia della giorno nel e 10 :vostri nemici dai

וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם

voi per ricordo e vostri riconciliazione di sacrifici su e vostri olocausti sugli trombe le con suonerete allora

לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ 11 וַיְהִי בַּשָּׁנָה

nell'anno E fu 11 vostro Dio Yhwh io vostro Dio al davanti memoriale per

הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת׃

:Testimonianze della santuario su da nuvola la alzò si che mese del ventesimo nel secondo mese nel secondo

12 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר

di deserto nel nuvola la fermò si e Sinai del deserto dal loro viaggi i per Israel di figli partirono e 12

פָּארָן׃ 13 וַיִּסְעוּ בָּרִאשֹׁנָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ 14 וַיִּסַּע דֶּגֶל

bandiera la mosse si e 14 :Moshe di mano per Yhwh di bocca su (volta) prima la per viaggiarono e 13 :Paran

מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן

di figlio Nahshon sua schiera sulla e loro schiere per prima per Yehudah di figli dei campo del

עַמִּינָדָב׃ 15 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ 16 וְעַל־

sulla e 16 :Tsuar di figlio Netanel Issakhar di figli dei tribù della schiera sulla e 15 :Amminadab

צְבָא מַטֵּה בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ 17 וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ

e partirono santuario il smontato fu e 17 :Helon di figlio Eliab Zebulun di figli dei tribù della schiera

בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃ ס 18 וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה

di campo del bandiera la partì e 18 santuario il portatori Merari di figli e Gherson di figli

רְאוּבֵן לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ 19 וְעַל־צְבָא

della schiera sulla e 19 :Shedeur di figlio Elitsur sua schiera sulla e loro schiere per Rheuben

מַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ 20 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי־גָד

Gad di figli dei tribù della schiera sulla e 20 :Tsurishaddai di figlio Shelumiel Shimeon di figli dei tribù

אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ 21 וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהֵקִימוּ אֶת־

- eressero e santuario il portatori Qehatiti i partirono e 21 :Deuel di figlio Eliasaph

הַמִּשְׁכָּן עַד־בֹּאָם׃ ס 22 וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם

loro schiere per Ephraim di figli dei campo del bandiera la partì e 22 :loro giungere al fino santuario il

וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ 23 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה

Menashe di figli dei tribù della schiera sulla e 23 :Ammihud di figlio Elishama sua schiera sulla e

גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ 24 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־

di figlio Abidan Beniamin di figli dei tribù della schiera sulla e 24 :Pedahtsur di figlio Gamliel

גִּדְעֹנִי׃ ס 25 וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאַסֵּף לְכָל־הַמַּחֲנֹת

i campi tutti per retroguardia Dan di figli dei campo del bandiera la partì e 25 Ghid'oni

לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ 26 וְעַל־צְבָא מַטֵּה

dei tribù della schiera sulla e 26 Ammi-Shaddai di figlio Achi'ezer schiera sua della e loro schiere per

בְּנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ 27 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע

Achira' Naphtali di figli dei tribù della schiera sulla e 27 'Ochran di figlio Pagh'iel Asher di figli

בֶּן־עֵינָן׃ 28 אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ׃ ס

viaggiarono e loro schiere per Israel di figli dei viaggi questi 28 'Enan di figlio

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים ׀

andanti Mosheh di suocero midianita il Re'uel di figlio Chobab a Mosheh disse e 29

אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ

noi con vieni voi a darò esso Yhwh disse che luogo a noi

וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל׃ 30 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא

non lui a disse e 30 Israel su bene parlato ha Yhwh perché te a bene del faremo e

אֵלֵךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ׃ 31 וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב

lasciare prego non disse e 31 andrò mio parentado al e mia terra alla invece andrò

אֹתָנוּ כִּי ׀ עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם׃ 32 וְהָיָה

sarà e 32 occhi per noi per sarai e deserto nel nostro l'accampare conoscesti tu poiché noi

כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה ׀ הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ

bene del faremo e noi con Yhwh bene di farà che quello bene il (che) sarà e noi con verrai se

לָךְ׃ 33 וַיִּסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה נֹסֵעַ

andava Yhwh di patto del l'arca e giorni tre di cammino Yhwh di monte dal viaggiarono e 33 te a

לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃ 34 וַעֲנַן יְהוָה

Yhwh di nuvola e 34 tranquillo luogo un loro per trovare per giorni tre di cammino un per loro a davanti

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנָסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה׃ ס 35 וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן

l'arca partire nel era e 35 campo dal loro muoversi nel giorno di loro su

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

disse e Mosheh (che)

קוּמָה ׀ יְהוָה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ׃

tua presenza dalla te odianti gli fuggano e tuoi nemici i disperdano si e ,Yhwh o alzati

36 וּבְנֻחֹה יֹאמַר

diceva poi riposava e 36

שׁוּבָה יְהוָה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Israele di migliaia miriadi alle ,Yhwh o torna

11:1 וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר

divampò e Yhwh udì e ,Yhwh di orecchie alle male del lamentanti come popolo il era ed 11:1

אַפּוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה׃ 2 וַיִּצְעַק הָעָם

popolo il gridò e 2 campo del estremità in divorò e Yhwh di fuoco un loro contro arse ed sua l'ira

אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃ 3 וַיִּקְרָא שֵׁם־

nome il chiamò così 3 fuoco il spento fu e ,Yhwh a Mosè pregò e Mosè a

הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה׃ 4 וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר

che gente di accozzaglia e 4 Yhwh di fuoco il loro tra arse poiché Taberah quello luogo del

בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

dissero e Israele di figli anche piangevano e ricominciarono e bramosia con bramavano (popolo) lui a mezzo in

מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃ 5 זָכַרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת

gratis Egitto in mangiavamo che pesce il ricordiamo 5 ?carne da mangiare farà chi

הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים׃

agli e cipolle le e porri i e meloni i e cetrioli i

6 וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ׃ 7 וְהַמָּן כִּזְרַע־

di seme come manna la e 7 nostri occhi agli manna la che altro c'è non secca è nostra l'anima ora ed 6

גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח׃ 8 שָׁטוּ הָעָם

popolo il attorno andavano 8 bdellio di aspetto come suo l'aspetto e esso coriandolo

וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה

mortaio nel pestavano o macine nelle macinavano e essa raccoglievano e

וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם

di sapore come suo sapore il era ed focacce delle essa (con) facevano e pentola nella bollivano e

לְשַׁד הַשָּׁמֶן׃ 9 וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃

esso su manna la scendeva notte di campo sul rugiada la scendere nel e 9 olio di midollo

10 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־

e accese e tenda sua di all'ingresso ciascuno sue famiglie per piangente popolo il - Moshe udì e 10

אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃ 11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָה

perché Yhwh a Moshe disse e 11 male (parve) Moshe di occhi negli e molto Yhwh di ira

הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־מַשָּׂא כָּל־

tutto di peso il - porre per tuoi occhi negli grazia trovato ho non perché e tuo servo al male del facesti

הָעָם הַזֶּה עָלָי׃ 12 הֶאָנֹכִי הָרִיתִי אֵת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אָנֹכִי

io forse o questo popolo il tutto - concepito ho io forse 12 ? me su questo popolo il

יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק

lattante il balia porta come tuo seno nel lui porta me a dica tu che lui partorito ho

עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃ 13 מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־

tutto per dare per carne me a dove 13 suoi padri ai giurato hai che terra sulla

הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה׃ 14 לֹא־אוּכַל

posso non 14 mangiamo che carne noi a dà dire col me contro piangono che questo popolo il

אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי׃ 15 וְאִם־כָּכָה

così se e 15 me per di pesante perché questo popolo il tutto - portare solo io

אַתְּ־עֹשֶׂה לִּי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאַל־אֶרְאֶה

veda non e tuoi occhi negli grazia trovato ho se morire prego farmi morire fammi facente tu

בְּרָעָתִי׃ פ 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפָה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ

uomini settanta me per raduna Moshe a YHWH disse e 16 mio male il

מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם

loro prenderai e suoi sorveglianti e popolo del anziani essi perché conosci che Israel di anziani degli

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃ 17 וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמְּךָ שָׁם

là te con parlerò e scenderò io e 17 te con là staranno e convegno di tenda alla

וְאָצַלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׂמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא

carico il te con porteranno e loro su metterò e te su che spirito dello prenderò e

העם ולא־תשא אתה לבדך׃ 18 ואל־העם תאמר התקדשו למחר

domani per santificatevi dirai popolo al e 18 solo da tu porterai non e popolo del

ואכלתם בשר כי בכיתם באזני יהוה לאמר מי יאכלנו בשר כי־

poiché? carne della voi a mangiare farà chi dire col Ywhw di orecchie alle pianto avete perché carne mangerete e

טוב לנו במצרים ונתן יהוה לכם בשר ואכלתם׃ 19 לא יום אחד

solo giorno un non 19 mangerete e carne della voi per Ywhw darà così Egitto in noi per buono

תאכלון ולא יומים ולא ׀ חמשה ימים ולא עשרה ימים ולא עשרים

venti non e giorni dieci non e giorni cinque non e giorni due non e mangerete

יום׃ 20 עד ׀ חדש ימים עד אשר־יצא מאפכם והיה לכם לזרא

nausea a voi per sarà e vostre narici dalle uscirà finché giorni di mese un a fino (ma) 20 giorni

יען כי־מאסתם את־יהוה אשר בקרבכם ותבכו לפניו לאמר למה

perché dire col lui a davanti piangete avete e voi a mezzo in che Ywhw disprezzato avete poiché

זה יצאנו ממצרים׃ 21 ויאמר משה שש־מאות אלף רגלי העם אשר

cui fra popolo il uomini mila cento sei Mosè disse e 21 Egitto da usciamo questo

אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם ואכלו חדש ימים׃

giorni di mese un mangeranno e loro a darò carne detto hai tu e lui di mezzo in io

22 הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את־כל־דגי הים יאסף

raccoglierà si mare del pesci i tutti loro per troverà si e loro per scannato sarà armento uno e gregge ...? 22

להם ומצא להם׃ פ 23 ויאמר יהוה אל־משה היד יהוה תקצר

accorcerà si Ywhw di mano la Mosè a Ywhw disse e 23 loro per troverà si e loro per

עתה תראה היקרך דברי אם־לא׃ 24 ויצא משה וידבר אל־

a parlò e Mosè uscì e 24 no se parola mia la te a adempirà se vedrai ora

העם את דברי יהוה ויאסף שבעים איש מזקני העם ויעמד אתם

loro stare fece e popolo del anziani degli uomini settanta radunò e Ywhw di parole le popolo

סביבת האהל׃ 25 וירד יהוה ׀ בענן וידבר אליו ויאצל מן־הרוח

spirito dello prese e lui a parlò e nuvola nella Ywhw scese e 25 tenda alla attorno

אשר עליו ויתן על־שבעים איש הזקנים ויהי כנוח עליהם הרוח

spirito lo loro su posarsi come fu e anziani gli uomini settanta su diede e lui su [illegible] che

וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃ 26 וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים ׀ בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד ׀

uno di nome il campo nel uomini due rimasti erano e 26 continuarono non ma profetizzarono che

אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא

non e iscritti fra essi e Spirito lo loro su posò si e Medhadh dell'altro nome il e Eldadh

יָצְאוּ הָאֹהֱלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ 27 וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר

disse e Moshe a riferì e giovane un corse e 27 campo nel profetizzavano e tenda alla usciti erano

אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ 28 וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת

di servitore Nun di figlio Ieoshua rispose e 28 campo nel profetizzano Medhadh e Eldadh

מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃ 29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנֵּא

geloso forse Moshe lui a disse e 29 loro cessare fa Moshe mio signore disse e suoi giovani i fra Moshe

אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ

suo spirito il - Yhwh dia così (essere) profeti Yhwh popolo il tutto dia chi e me per tu

עֲלֵיהֶם׃ 30 וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 31 וְרוּחַ

vento e 31 Israel di anziani gli e lui campo nel Moshe ritirò si e 30 loro su

נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם

giorno d'un cammino il circa campo al presso esse lasciò e mare dal quaglie delle trasportò e Yhwh di parte da alzò si

כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃

suolo del faccia sulla cubiti due circa e campo al attorno là di giorno d'un cammino il circa e qua di

32 וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכֹל ׀ יוֹם הַמָּחֳרָת

dopo giorno il tutto e notte la tutta e quello giorno il tutto popolo il alzò si e 32

וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם

essi se per stesero si e chomer dieci raccolse poco l'avendo quaglie le - raccolsero e

שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃ 33 הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף

di l'ira che tagliata ancora non loro denti i fra essa ancora carne la 33 campo al attorno [illegible]

יְהוָה חָרָה בָעָם וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד׃ 34 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־

del nome il chiamò e 34 molto grande piaga una con popolo il Yhwh colpì e popolo il contro avvampò Yhwh

הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים׃

concupiscenti i popolo il - seppellirono lì perché bramosia della sepolcri quello luogo

35 מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת׃ פ

.Aseroth in stettero e Aseroth a popolo il viaggiarono bramosia della sepolcri dai 35

12,1 וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדוֹת הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית

Cusita moglie della causa a Moshe contro Aaron e Miriam parlò e 12,1

אֲשֶׁר לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻשִׁית לָקָח׃ 2 וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר

parla Moshe di mezzo per solo forse :dissero e 2 .presa aveva Cusita moglie una perché presa aveva che

יְהוָה הֲלֹא גַּם־בָּנוּ דִבֵּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ 3 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו [עָנָיו] מְאֹד מִכֹּל

ogni di (più) molto umile era Moshe l'uomo ma 3 .Yhwh udì e ?parlato con anche non forse Yhwh

הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־

a all'istante Yhwh disse e 4 .terra della faccia su la che uomo

מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ

uscirono e convegno di tenda alla voi tre uscite :Miriam a e Aaron a e Moshe

שְׁלָשְׁתָּם׃ 5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן

Aaron chiamò e tenda della all'ingresso stette e nuvola di colonna in Yhwh scese e 5 .loro tre

וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ 6 וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא דְבָרָי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה

Yhwh di vostro profeta un è (vi) se :mie parole le ora ascoltate :disse e 6 .loro due uscirono e Miriam e

בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־בּוֹ׃

gli parlo sogno in :rivelo mi lui a visione in

7 לֹא־כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃

lui fedele mia casa la tutta in :Moshe mio servo così non 7

8 פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֶּר־בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט

guarda Yhwh figura la e enigmi in non e visione in e lui con parlo bocca a bocca 8

וּמַדּוּעַ לֹא יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְמֹשֶׁה׃

?Moshe contro ,mio servo il contro parlare di temuto avete non perché e

9 וַיִּחַר אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלַךְ׃ 10 וְהֶעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם

Miriam ecco ed tenda dalla si allontanò nuvola la e 10 .andò se ne e loro contro Yhwh di ira l' avvampò e 9

מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת׃ 11 וַיֹּאמֶר

disse e 11 .lebbrosa ecco ed Miriam a Aaron rivolse si e neve come lebbrosa

אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ

stoltamente facemmo che peccato un noi su metterai prego ,non mio signor deh :Moshe a Aharon

וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ׃ 12 אַל־נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם אִמּוֹ

sua madre della matrice dal nell'uscire che morto un come sia prego ,non 12 peccammo cui con

וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ׃ 13 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רְפָא

guarisci prego ,Dio :dire col Yhwh a Moshe gridò e 13 .sua carne della mezzo consumato è cui

נָא לָהּ׃ פ 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ

sua faccia in sputato avesse sputare suo padre il se :Moshe a Yhwh disse ma 14 .lei prego

הֲלֹא תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר

dopo e campo del fuori giorni sette rinchiusa sia ?giorni sette vergognerebbe si non forse

תֵּאָסֵף׃ 15 וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע

partì non popolo il e giorni sette campo del fuori Miryam rinchiusa fu e 15 .riammessa sarà

עַד־הֵאָסֵף מִרְיָם׃ 16 וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר

di deserto nel s'accamparono e Hatseroth da popolo il partirono dopo e 16 .Miryam reintrodotta fu finché

פָּארָן׃ פ

.Paran

13:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ

indaghino che uomini date per manda 2 :dire col Moshe a Yhwh parlò e 13,1

אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד

ciascuno per uomo un Israel di figli ai dono io che Kenaan di terra sulla

לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃ 3 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר

di deserto dal Moshe essi mandò e 3 .loro di principe ogni manderete suoi padri dei tribù

פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ 4 וְאֵלֶּה

questi e 4 .essi Israel di figli dei capi uomini essi tutti Yhwh di bocca su Paran

שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר׃ 5 לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־

di figlio Shafat Shimeon di tribù la per 5 .Zaccur di figlio Shammua Rheuben di tribù la per loro nomi i

חוֹרִי׃ 6 לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ 7 לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־

di figlio Igheal Issaskhar di tribù la per 7 .Iephunne di figlio Kaleb Iehuda di tribù la per 6 .Hori

יוֹסֵף׃ 8 לְמַטֵּה אֶפְרָיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃ 9 לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־

di figlio Palti Biniamin di tribù la per 9 ;Nun di figlio Oshea Ephraim di tribù la per 8 ;Iosseph

רָפוּא׃ 10 לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי׃ 11 לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה

di tribù la per Iosseph di tribù la per 11 ;Sodi di figlio Gaddiel Zebulun di tribù la per 10 ;Raphu

מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי׃ 12 לְמַטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי׃ 13 לְמַטֵּה אָשֵׁר

Ashech di tribù la per 13 ;Ghemalli di figlio Ammiel Dhan di tribù la per 12 ;Susi di figlio Gaddi Menasche

סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל׃ 14 לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי׃ 15 לְמַטֵּה גָד

Gadh di tribù la per 15 ;Phesi di figlio Na'bi Naftali di tribù la per 14 ;Mikhael di figlio Sethur

גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי׃ 16 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר

spiare per Mosè mandò che uomini degli nomi i questi 16 ;Makhi di figlio Ghe'uel

אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃ 17 וַיִּשְׁלַח

mandò e 17 ;Iehoshua ,Nun di figlio ,Oshea Mosè chiamò e ;paese il -

אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב

Neghev il questo salite loro a disse e Kenaan di paese il - spiare per Mosè loro -

וַעֲלִיתֶם אֶת־הָהָר׃ 18 וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם

popolo il - e essa cosa paese il - guardate e 18 ;monte il - salite e

הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הֲרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃ 19 וּמָה הָאָרֶץ

terra la cosa e 19 ;molto o esso poco se ,debole esso forte se essa su abitante

אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמָה הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא

esso che città le cosa e cattiva o essa buona se essa in abitante esso che

יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃ 20 וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה

grassa la terra la cosa e 20 ;fortezze in o accampamenti in se esse in abitante

הִוא אִם־רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי

del frutti dai prendete e farvi forza e ,no se albero essa in c'è se ,magra o essa

הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִּכּוּרֵי עֲנָבִים׃ 21 וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ

paese il - spiarono e salirono e 21 ;dell'uva primizie delle giorni i (erano) giorni i e ;paese

בְּמִדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא חֲמָת׃ 22 וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן

Hebhron a fino giunse e Neghebh nel salirono e 22 ;Hamath di entrata per Rehobh a fino Tsin di deserto dal

וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה

costruita stata era anni sette Ebhron(e) or ,Anaq di figli Talmai e Sheshai ,Ahiman (c'erano) lì e

לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃ 23 וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה

tralcio un lì di tagliarono e Eshkol di valle alla fino giunsero 23 .Mitsraim di Tsoan di prima

וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים וּמִן־

dai e melagrane delle e due in stanga con con esso portarono e uno uva grappolo e

הַתְּאֵנִים׃ 24 לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל

grappolo del causa per (Eshkol) grappolo del valle chiamò si quello luogo il 24 fichi

אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 25 וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים

quaranta di fine alla paese il spiare da tornarono e 25 .Israel di figli i lì di tagliarono che

יוֹם׃ 26 וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Israel di figli dei assemblea tutta a e Aaron a e Moshe a presentarono si e andarono e 26 giorni

אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיַּרְאוּם

loro a mostrarono e assemblea tutta a e parola loro a riferirono e Qadhesh a Paran di deserto nel

אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃ 27 וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

che paese nel andati siamo :dissero e lui a riportarono e 27 .paese del frutti i

שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ׃ 28 אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם

popolo il forte tuttavia 28 .suo frutto il questo e essa miele e latte scorre anche ed noi mandato avevi tu

הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ

visto abbiamo Anaq di figli i anche ed molto grandi fortificate città le e paese nel abitante

שָׁם׃ 29 עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב

abita(no) Emorii gli e Iebhusii i e Hittii i e .Negheb del paese nel abita Amaleq 29 .colà

בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃ 30 וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־

- Kalev fece tacere e 30 .Iarden della mano a e mare il presso abita(no) Kenaanii i e monte sul

הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוּכַל

(conquistare) possiamo potere perché .(terra) essa conquisteremo e saliamo salire :diceva e .Moshe verso popolo il

לָהּ׃ 31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־

perché popolo il contro salire possiamo non :dicevano lui con saliti erano che uomini gli ma 31 .essa

חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃ 32 וַיֹּצִיאוּ דִּבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי

di figli a essa spiato avevano che terra della fama cattiva emanare fecero e 32 noi di più esso forte

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת

divorante terra non essa spiare per essa in attraversammo che terra la dire col Israel

יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃ 33 וְשָׁם

là e 33 grandezza di uomini essa nel mezzo in visto abbiamo che popolo il tutto e essa suoi abitanti gli

רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן

così e cavallette come nostri occhi agli eravamo noi e giganti dei Anaq di figli giganti i visto abbiamo

הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃ 14:1 וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם

voce la alzò e adunanza la tutta sollevò si e 14:1 loro occhi agli noi eravamo

וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃ 2 וַיִּלֹּנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי

di figli i tutti Aharon contro e Moshe contro mormorarono e 2 quella notte nella popolo il piansero e

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ

o Mitsraim di terra in morti fossimo magari adunanza la tutta loro a dissero e Israel

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־מָתְנוּ׃ 3 וְלָמָה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת

questa terra alla noi- portante YHWH perché e 3 morti fossimo magari questo deserto nel

לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה׃

Mitsraim a in tornare noi per bene non forse preda per saranno nostri piccoli i e nostre donne le spada di cadere per

4 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃ 5 וַיִּפֹּל

cadde allora 5 Mitsraim in torniamo e capo un diamoci suo fratello al ciascuno dissero e 4

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 6 וִיהוֹשֻׁעַ

Ieoshua e 6 Israel di figli dei dell'adunanza della assemblea la tutta a davanti loro facce sulle Aharon e Moshe

בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה מִן־הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃

loro vesti le stracciarono terra la spiarono che degli Iephunne di figlio Kaleb e Nun di figlio

7 וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ

essa in attraversammo che terra la dire col Israel di figli dei adunanza la tutta a parlarono e 7

לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃ 8 אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא

entrare farà allora YHWH noi in compiaciuto è se 8 molto molto terra la buona essa spiare per

אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

miele-e latte stillante essa che terra una noi a essa darà e questa terra la-a noi

9 אַךְ בַּיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ

nostro pane perché paese del popolo il- temiate non voi e ribellatevi non Yhwh contro solo 9

הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־תִּירָאֻם׃ 10 וַיֹּאמְרוּ כָּל־

tutta dissero ma 10 loro temete non noi con Yhwh e loro sopra da loro protezione la tolta ha loro

הָעֵדָה לִרְגּוֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־

a convegno di tenda sulla apparve Yhwh di gloria la e pietre con loro lapidare di radunanza la

כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֻנִי

me disprezzeranno quando a fino Moshe a Yhwh disse e 11 Israel di figli i tutti

הָעָם הַזֶּה וְעַד־אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

fatto ho che segni i tutti con me in crederanno non quando a fino e questo popolo il

בְּקִרְבּוֹ׃ 12 אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם

potente più e grande più nazione una te farò e esso spodesterò e peste la con colpirò 12 lui a mezzo in

מִמֶּנּוּ׃ 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ

tua forza la con salire fatto hai che egiziani gli udranno e Yhwh a Moshe disse ma 13 lui di

אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ 14 וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ

udito hanno questo paese del abitante di-a diranno e 14 suo mezzo dal questo popolo il -

כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה ׀ אַתָּה יְהוָה

Yhwh tu apparì occhio con occhio che questo popolo il mezzo in Yhwh tu che

וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ

fuoco di colonna in e giorno di loro a davanti andante tu nuvola di colonna in e loro su stante tua nube la e

לָיְלָה׃ 15 וְהֵמַתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־

che genti le diranno così uomo come questo popolo il- morire fai e 15 notte di

שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר׃ 16 מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם

popolo il- condurre far Yhwh potuto ha non poiché 16 dire col tua fama la- udito avevano

הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃ 17 וְעַתָּה

ora e 17 deserto nel loro uccisi ha così loro a giurato aveva che terra alla questo

יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃ 18 יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם

all'ira lento Yhwh 18 dire così parlato hai come, mio signore del forza la prego s'accresca

וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֺן וָפָשַׁע וְנַקֵּה

innocente ritener non trasgressione la e l'iniquità portante, benignità in ricco e

לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃

(generazione) quarta sulla e terza sulla figli sui padri dei l'iniquità visitante innocente ritenendo non

19 סְלַח־נָא לַעֲוֺן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ

tua benignità della grandezza la secondo questo popolo del l'iniquità prego perdona 19

וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה׃ 20 וַיֹּאמֶר יְהוָה

Yhwh disse e 20 qui fin e Mitsraim da questo popolo al perdonato hai come e

סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃ 21 וְאוּלָם חַי־אָנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־

terra Yhwh di gloria della ripiena sarà e io vivo ma 21 tua parola la secondo perdonato ho

הָאָרֶץ׃ 22 כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־

che miei segni i e mia gloria la vedenti uomini gli tutti poiché 22 terra la

עָשִׂיתִי בְמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ

ascoltato hanno non e volte dieci queste me tentato hanno e deserto nel e Mitsraim in fatto ho

בְּקוֹלִי׃ 23 אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־

tutti e padri loro ai giurai che terra la vedranno se 23 mia voce la

מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃ 24 וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ

lui con altro spirito uno stato è (vi) poiché Kaleb mio servo il ma 24 vedranno la non disprezzanti mi

וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה׃

possederà suo seme il e là andato è ove terra alla lui condurrò farò così me a dietro pienamente stato è ed

25 וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר

deserto il per partite e voltatevi domani valle nella abitanti Kena'ani i e Amaleqi gli e 25

דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ פ 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

dire a Aharon a e Moshe a Yhwh parlò e 26 (mare) Suph di mare via

27 עַד־מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי אֶת־תְּלֻנּוֹת

mormorazioni le me contro mormoranti essi che questa malvagia radunanza la quando fin 27

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃ 28 אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־

vivo (Essi) a di' 28 udito ho me contro mormorano essi che ciò Israel di Figli

אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃

voi a farò così miei orecchi alle parlato avete come non se Yhwh di oracolo io

29 בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן

da vostro numero il tutti per vostri censiti i tutti e vostri cadaveri i cadranno questo deserto nel 29

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃ 30 אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־

nella entrerete voi se 30 me contro mormorato avete che (voi) su in e anni venti

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה

Iephunne di figlio Kaleb salvo lei in voi dimorare far per mia mano la alzato ho cui per terra

וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ 31 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבֵיאתִי אֹתָם

loro entrare farò invece sarà preda per detto avete cui di vostri piccoli i e 31 Nun di figlio Ieshua e

וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ׃ 32 וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ

cadranno voi vostri cadaveri i e 32 (essa) disprezzato avete che terra la conosceranno e

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃ 33 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ

porteranno e anni quaranta deserto nel pascolanti saranno vostri figli i e 33 questo deserto nel

אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃ 34 בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

che giorni dei numero nel 34 deserto nel vostri cadaveri dei consumazione a fino vostre prostituzioni le

תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת־

- porterete anno per giorno un anno per giorno un giorni quaranta terra la esplorata avete

עֲוֺנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־תְּנוּאָתִי׃ 35 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי

parlato ho Yhwh io 35 mia l'opposizione - conoscerete e anni quaranta vostra iniquità le

אִם־לֹא ׀ זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי

me contro radunati questa malvagia radunanza la tutta a farò questa non se

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃ 36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר

spiare per Mosè mandò che uomini gli e 36 moriranno là e consumati saranno questo deserto nel

אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיִּלּוֹנוּ [וַיַּלִּינוּ] עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־

contro fama cattiva uscire far col radunanza la tutta - lui contro mormorare fecero e tornarono e terra la

הָאָרֶץ׃ 37 וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצִאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי

a davanti, piaga una con cattivo terra della fama portanti uomini gli morirono e 37 terra la

יְהוָה׃ 38 וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם

quelli uomini degli vissero Iefunne di figlio Kaleb e Nun di figlio Iehoshua e 38 .Yhwh

הַהֹלְכִים לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃ 39 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים

parole le - Moshe parlò e 39 terra la - esplorare per andanti

הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃ 40 וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר

mattino nel presto s'alzarono e 40 molto popolo il cordoglio fecero e Israele di figli i tutti a queste

וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר

disse che luogo al saliremo e eccoci dire col monte del capo in verso salirono e

יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃ 41 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה

Yhwh di bocca la trasgredienti voi questo (ora) perché Moshe disse e 41 peccato abbiamo perché Yhwh

וְהִוא לֹא תִצְלָח׃ 42 אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ

cadrete non e voi a mezzo in Yhwh c'è non perché salite non 42 riuscirà non ciò ma

לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ 43 כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב

spada la per cadrete e voi a davanti là Kanaaneo il e Amaleqita il perché 43 nemici vostri ai davanti

כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃ 44 וַיַּעְפִּלוּ

osarono essi ma 44 voi con Yhwh sarà non e Yhwh di dietro da ritiraste vi perché

לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב

mezzo da mossero si non Moshe e Yhwh di patto del l'arca ma monte del capo alla salire

הַמַּחֲנֶה׃ 45 וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם

loro colpirono e quello monte sul abitante Kanaaneo il e l'Amaleqita scese e 45 campo il

וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃ פ

distruzione a fino batterono e

15:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israele di figli ai parla 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 15:1

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם׃

voi a dante io che vostra dimora della terra alla giungerete quando loro a dirai e

3 וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ

e offerta libera una o voto un compiere per sacrificio o olocausto un Yhwh a fuoco un fareste e 3

בְּמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃

gregge del o bestiame del Yhwh a gradito profumo un fare per vostre stabilite feste nelle

4 וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן בָּלוּל

impastata decimo un farina di offerta un'offerta Yhwh a sua l'offerta offrente presenterà allora 4

בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן׃ 5 וְיַיִן לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה

sull'olocausto farai hin di quarto un libagione la per vino e 5 olio di hin di quarto un con

אוֹ לַזָּבַח לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃ 6 אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

decimi due farina di offerta farai montone il per o 6 ciascuno agnello per sacrificio per o

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין׃ 7 וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב

presenterai hin di terzo un libagione la per vino e 7 hin di terzo un olio con impastata

רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 8 וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זָבַח לְפַלֵּא־

compiere per sacrificio o olocausto bovino di figlio un farai quando e 8 Yhwh a gradito profumo per

נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה׃ 9 וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת

farina di offerta bovino di figlio sul presenterai allora 9 Yhwh a rimuneratorio di un'offerta o voto un

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין׃ 10 וְיַיִן תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי

di metà libagione la per presenterai vino e 10 hin di metà olio con impastata decimi tre

הַהִין אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 11 כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל

montone il per o ciascuno toro il per farà così 11 Yhwh a gradito profumo fuoco col hin di

הָאֶחָד אוֹ־לַשֶּׂה בַכְּבָשִׂים אוֹ בָעִזִּים׃ 12 כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה

così farete che numero il secondo 12 capretti fra o agnelli degli fra ovino per o ciascuno

תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם׃ 13 כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה אֶת־אֵלֶּה

(cose) queste così farà nativo ogni 13 loro numero il secondo ciascuno per farete

לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 14 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר־

chi o straniero uno voi con risiede se e 14 Yhwh a gradito profumo un fuoco col presentare per

בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ

voi farete come Yhwh a gradito profumo un fuoco col farà allora vostre generazioni le per voi tra

כֵּן יַעֲשֶׂה׃ 15 הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם

perpetuo statuto residente straniero lo per e voi per unico statuto o radunanza la 15 farà così

לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה׃ 16 תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד

unica ordinanza e unica legge 16 ;Yhwh a davanti sarà straniero lo così voi come vostre generazioni le per

יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם׃ פ 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

:dire per Moshe a Yhwh parlò e 17 voi con residente straniero lo per e voi per sarà

18 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

che terra alla voi giungere nel loro a dirai e Israele di figli ai parla 18

אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה׃ 19 וְהָיָה בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ

eleverete terra della pane del voi mangiare nel sarà e 19 ;colà voi - conducente io

תְרוּמָה לַיהוָה׃ 20 רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵכֶם חַלָּה תָּרִימוּ תְרוּמָה כִּתְרוּמַת

elevata l'offerta come elevata un'offerta eleverete pagnotta una vostre masse delle primizia 20 ;Yhwh a elevata un'offerta

גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ׃ 21 מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה

elevata un'offerta Yhwh a darete vostre masse delle primizie delle 21 ;essa eleverete così trebbiatura della

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ ס 22 וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה

questi comandamenti i tutti praticherete non e sbaglierete quando e 22 vostre generazioni le per

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ 23 אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם

voi a Yhwh comandò che ciò tutto - 23 ;Moshe a Yhwh detto ha che

בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 24 וְהָיָה

sarà allora 24 ;vostre generazioni le per poi in Yhwh ordinò che giorno del Moshe di mano per

אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֶשְׂתָה לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פַּר בֶּן־בָּקָר

bovini dei toro radunanza la tutta offrirà e errore per fatto sarà radunanza della sguardo per se

אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־

peloso e ,l'ordinanza secondo sua libagione la e sua oblazione l'offerta e Yhwh a gradito profumo per olocausto per uno

עִזִּים אֶחָד לְחַטָּת׃ 25 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח

perdonato sarà e Israele di figli dei radunanza la tutta per sacerdote il espierà allora 25 ;peccato il per uno capretto

לָהֶם כִּי־שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם

loro peccato e per Yhwh a fuoco col loro l'offerta portato hanno essi e esso errore perché loro a

לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם׃ 26 וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר

residente straniero allo e Israel di figli dei comunità la tutta a perdonato sarà e 26 loro l'errore per Yhwh a davanti

בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה׃ ס 27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא

pecca una anima se e 27 nell'errore popolo il tutto a perché suo di

בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת׃ 28 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־

per sacerdote il espierà e 28 peccato il per suo dell'anno figlia capra una presenterà allora errore per

הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָה בִשְׁגָגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ׃

lui a perdonato sarà e lui per espiare per Yhwh a davanti errore per peccato nel sbagliante l'anima

29 הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם

voi per sarà una legge voi di mezzo in residente straniero allo e Israel di figli i tra nativo al 29

לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה׃ 30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה ׀ בְּיָד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־

della e nativo del (proposito di) alzata mano con agisce che l'anima ma 30 errore facente il per

הַגֵּר אֶת־יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ 31 כִּי

perché 31 suo popolo di mezzo da quella l'anima via tagliata sarà allora oltraggiante egli Yhwh lo straniero

דְבַר־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הֵפַר הִכָּרֵת ׀ תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֺנָה

sua l'iniquità quella l'anima via tagliata sarà via tagliata rotto ha suoi ordini gli e disprezzato ha Yhwh di parola la

בָהּ׃ פ 32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים

legname raccogliente uomo un trovarono e deserto nel Israel di figli i erano e 32 lui su

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ 33 וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה

Mosheh a legname raccogliente lui trovanti i lui portarono e 33 riposo di giorno in

וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה׃ 34 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ

dichiarato era non perché guardia in lui misero e 34 comunità la tutta a e Aharon a ed

מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ ס 35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ

l'uomo morire farà sarà morto Mosheh a Yhwh disse e 35 lui a farebbe si cosa

רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ 36 וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־

tutta lui portarono e 36 campo del fuori comunità la tutta pietre con lui lapidare

הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה

ordinato aveva come morì e pietre con lui lapidarono e campo del fuori comunità la

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 38 דַּבֵּר

parla 38 dicendo Moshe a Ywh parlò e 37 .Moshe a Ywh

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם

loro vesti delle angoli sugli frangia una loro per facciano che loro a dirai e Israel di figli ai

לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ 39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת

frangia per voi per sarà e 39 turchino di filo un dell'angolo frangia sulla porranno e loro generazioni le per

וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֺת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־

non e essi praticherete e Ywh di comandamenti i tutti ricorderete e esso vedrete e

תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃

essi a dietro prostituire facendo voi che vostri occhi agli dietro e vostri cuori ai dietro correrete

40 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֺתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃

vostro Dio al santi siate e miei comandamenti i tutti praticherete e ricordiate affinché 40

41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת

essere per Mitsraim di terra dalla voi uscire fatto ho che vostro Dio Ywh io 41

לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ

.vostro Dio Ywh io , Dio voi per

16:1 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי

di figli Abhiram e Dathan e Levi di figlio Qehath di figlio Itsehar di figlio Qorha' prese e 16:1

אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃ 2 וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים

uomini e degli, e Moshe a davanti levarono si e 2 .Reuben di figli Peleth di figlio On e Eliabh

מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם׃

.nome di uomini ,riunione in chiamati ,adunanza della principi duecentocinquanta Israel di figli dei

3 וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־

tutta perché voi per troppo: loro a dissero e Aharon contro e Moshe contro adunarono si e 3

הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל יְהוָה׃

?Ywh di sull'adunanza innalzate vi perché e ;Ywh loro a mezzo in e santi loro tutti ,adunanza la

4 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃ 5 וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ

sua l'adunanza tutta a e Qorha' a parlò e 5 .suo faccia sulla cadde e Moshe udì e 4

לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב

avvicinerà (a) sé e santo (il) e lui di (è) chi – Yhwh conoscerà farà domattina dire così

אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו׃ 6 זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם

voi per prendete fate questo 6 sé a avvicinerà (lo) lui sé per sceglierà chi e sé a

מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃ 7 וּתְנוּ־בָהֵן ׀ אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן ׀ קְטֹרֶת לִפְנֵי

al cospetto dell'incenso esse su mettete e fuoco del esse in ponete e 7 sua l'adunanza tutta e Qorha' turiboli dei

יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם

voi per troppo santo il quello Yhwh sceglierà che l'uomo sarà e domani Yhwh

בְּנֵי לֵוִי׃ 8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי׃ 9 הַמְעַט

poco (è) forse 9 Lewi di figli ora ascoltate Qorha' a Moshe disse e 8 Lewi di figli

מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב

avvicinare far per Israele di dall'adunanza voi Israele di Dio ha separato abbia che voi per

אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה

radunanza alla davanti stare e Yhwh di santuario del dell'opera servire per sé a voi

לְשָׁרְתָם׃ 10 וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם

richiedete e te con Lewi di figli tuoi fratelli i tutti e te avvicinare fatto ha e 10 loro servire per

גַּם־כְּהֻנָּה׃ 11 לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן

Aaron ma Yhwh contro riunitasi tua l'adunanza tutta e tu perciò 11 sacerdozio il anche

מַה־הוּא כִּי תַלּוֹנוּ [תַלִּינוּ] עָלָיו׃ 12 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם

Abhiram e Dhathan chiamare Moshe mandò e 12 lui di contro mormoriate che lui cosa

בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃ 13 הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת

stillante terra una da noi salire fatto abbia tu che poco forse 13 saliremo non dissero ma Eli'ab di figli

חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־הִשְׂתָּרֵר׃

signoreggiare anche noi su domini tu che deserto nel noi morire far per miele e latte

14 אַף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת

possesso noi a dato hai (non) e noi portato hai miele e latte stillante terra una ad non anche ed 14

שָׂדֶה וָכָרֶם הַעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃ 15 וַיִּחַר לְמֹשֶׁה

Moshe crucciò e 15 saliremo non vuoi togli quelli uomini degli occhi gli forse vigna di e campo di

מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אַל־תֵּפֶן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם

loro da solo uno asino non ll'avo offerta alla guardare non Yhwh a disse e ,molto

נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהֶם׃ 16 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח

Qorha' a Moshe disse e 16 ;loro di alcuno danneggiato ho non e richiesto ho

אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וָהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר׃ 17 וּקְחוּ

prendete e 17 ,domani Aarhon e loro e tu ,Yhwh davanti siate tua l'adunanza tutta e tu

אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ

ciascuno Yhwh davanti presentate e dell'incenso essi su ponete e suo turibolo il ciascuno

מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃ 18 וַיִּקְחוּ

presero e 18 suo turibolo il ciascuno Aarhon e tu e turiboli duecentocinquanta suo turibolo un

אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח

all'ingresso stettero e dell'incenso essi su misero e fuoco del essi su posero e suo turibolo il ciascuno

אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ 19 וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־הָעֵדָה

l'adunanza tutta - Qorha' loro contro radunò e 19 Aarhon e Moshe e ,convegno di tenda della

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעֵדָה׃ פ

l'adunanza tutta a Yhwh di gloria la apparve ,convegno di tenda della all'ingresso

20 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 21 הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה

dell'assemblea mezzo da separatevi 21 dire col Aarhon a e Moshe a Yhwh parlò e 20

הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע׃ 22 וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי

degli Dio potente o dissero e loro facce sulle caddero e 22 .momento un in loro consumerò e questa

הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃

?adirerai ti l'adunanza tutta contro e pecca (solo) uno l'uomo ,carne d'ogni spiriti

פ 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 24 דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר

dire col all'adunanza parla 24 dire col Moshe a Yhwh parlò e 23 -

הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם׃ 25 וַיָּקָם מֹשֶׁה

Moshe s'alzò e 25 .Abhiram di e Dathan di ,Qorha' di dell'abitazione d'intorno ritiratevi

וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 26 וַיְדַבֵּר אֶל־

a parlò e 26 .Israel di anziani gli lui a dietro andarono e ,Abhiram e Dathan da andò e

הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־

non e questi malvagi uomini degli tende dalle deh ,ritiratevi dire col l'assemblea

תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפוּ בְּכָל־חַטֹּאתָם׃ 27 וַיֵּעָלוּ מֵעַל

dalla ritrassero si e 27 loro peccati i tutti per consumati siate non che loro di che ciò tutto di toccate

מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח

all'ingresso stanti uscirono Abiram e Dathan e all'intorno Abiram di e Dathan di Qorah di abitazione

אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃ 28 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־

che conoscerete questo da Mosheh disse e 28 loro piccoli e loro figli e loro mogli e loro tende delle

יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃ 29 אִם־

se 29 mio cuore dal non che queste opere le tutte fare per me mandato ha Yhwh

כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם לֹא

non loro a fatta sarà uomini gli tutti di visitazione la (come) e questi morranno uomini gli tutti di morte la come

יְהוָה שְׁלָחָנִי׃ 30 וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־

terra la apre ed Yhwh farà nuova cosa una se ma 30 me mandato ha Yhwh

פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם

conoscerete allora morti dei soggiorno nel vivi scendono e essi di che ciò tutto e essi inghiotte e sua bocca la

כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה׃ 31 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־

tutte parlare di finì come fu e 31 Yhwh - questi uomini gli disprezzato han che

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃ 32 וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ

terra la aprì ed 32 loro di sotto che terra la fendè si che queste parole le

אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת

- e Qorah di che uomo ogni - e loro case le - e loro inghiottì e sua bocca la -

כָּל־הָרְכוּשׁ׃ 33 וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם

loro sopra chiuse si e morti dei soggiorno al vivi loro di che ciò tutto e loro scesero e 33 proprietà la tutta

הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃ 34 וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ

fuggirono loro a attorno che Israel tutto e 34 assemblea della mezzo da scomparvero e terra la

לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ׃ 35 וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל

divorò e Yhwh da uscì fuoco un e 35 terra la noi inghiotta non che dicevano perché loro grida al

אֵת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃ פ

l'incenso offrenti uomini duecentocinquanta i

17:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 אֱמֹר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־

di figlio Elezar a parla 2 dire col Moshe a Yhwh parlò e 17:1

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זְרֵה־

sparga fuoco il e dall'incendio turiboli i - tolga e ,sacerdote il Aarhon

הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃ 3 אֵת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ

facciano e loro anime le contro queste peccatori dei turiboli i 3 essi sacri perché via

אֹתָם רִקֻּעֵי פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבֻם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ

sacri sono e Yhwh a davanti essi presentato han perché l'altare per copertura una lamine battute essi

וְיִהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 4 וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מַחְתּוֹת

turiboli i - sacerdote il ,Elezar prese e 4 Ishrael di figli i per segno per saranno e

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ׃ 5 זִכָּרוֹן

memoriale 5 l'altare per copertura (a) essi batterono e bruciati i presentato avevano che rame di

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן

Aarhon di seme del (fosse) non che straniero uomo s'accostasse non affinché Ishrael di figli i per

הוּא לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר

come sua l'adunanza come e Qorah come fosse non e Yhwh a davanti incenso offrire per egli

דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ׃ 6 וַיִּלֹּנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Ishrael di figli dei radunanza la tutta mormorarono e 6 lui a Moshe di mano per Yhwh detto aveva

מִמָּחֳרָת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־עַם יְהוָה׃

Yhwh di popolo il morire fatto avete voi dire col Aarhon contro e Moshe contro all'indomani

7 וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

convegno di tenda alla volgevano si che Aarhon contro e Moshe contro l'assemblea radunarsi nel fu e 7

וְהִנֵּה כִסָּהוּ הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה׃ 8 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי

alla davanti Aarhon e Moshe andò e 8 Yhwh di gloria la apparì e nuvola la essa copriva ecco ed

אֹהֶל מוֹעֵד׃ פ 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 10 הֵרֹמּוּ

allontanatevi 10 dire col Moshe a Yhwh parlò e 9 convegno di tenda

מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃ 11 וַיֹּאמֶר

disse e 11 loro facce su la gettarono si istante un in essi consumerò e questa radunanza della mezzo da

מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמַּחְתָּה וְתֶן־עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים

metti e dell'altare fuoco del esso su poni e turibolo il - prendi Aaron ad Moshe

קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־יָצָא הַקֶּצֶף

l'ira uscita è perché loro per espiazione all'adunanza presto va' e dell'incenso

מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף׃ 12 וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ

corse e Moshe detto aveva come Aaron prese e 12 piaga la cominciata è Yhwh di presenza dalla

אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־

per espiò ed l'incenso - mise e popolo nel piaga la cominciata era ecco ed l'assemblea mezzo in

הָעָם׃ 13 וַיַּעֲמֹד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃ 14 וַיִּהְיוּ

furono e 14 piaga la arrestò si e vivi i e morti i tra stette e 13 popolo il

הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים עַל־

per morti ai oltre settecento e quattordicimila piaga la per morti i

דְּבַר־קֹרַח׃ 15 וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה

piaga la e convegno di tenda della all'ingresso Moshe da Aaron tornò e 15 Korah di fatto il

נֶעֱצָרָה׃ פ 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 17 דַּבֵּר ׀ אֶל־בְּנֵי

di figli ai parla 17 dire a: Moshe a Yhwh parlò e 16 cessò

יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית

casa per loro principi tutti da padre del casa per verga una verga loro da prendi e Israel

אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּהוּ׃

sua verga sulla scriverai suo nome il ciascuno verghe dodici loro padri dei

18 וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֶּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם׃

loro padri dei casa di capo per una verga perché Levi di verga sulla scriverai Aaron di nome il e 18

19 וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה׃

là voi incontrerò ove Testimonianza alla davanti convegno di tenda nella esse deporrai e 19

20 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח וַהֲשִׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת

mormorii i - me a davanti cessare farò e fiorirà sua verga lui (che) esso con scelto avrò che dell'uomo sarà e 20

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם׃ 21 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli ai Moshe parlò e 21 voi contro mormorano essi cui che Israel di figli dei

וַיִּתְּנוּ אֵלָיו ׀ כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית

dei casa per uno principe per verga uno principe per verga loro principi i tutti lui a diedero e

אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם׃ 22 וַיַּנַּח מֹשֶׁה

Moshe ripose e 22 loro verghe le tra Aharon di verga la e verghe dodici loro padri

אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃ 23 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה

Moshe andò che all'indomani fu e 23 Testimonianza della tenda nella Yhwh a davanti verghe le -

אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פֶרַח

germoglio uscato era ed Levi di casa la per Aharon di verga le germogliata era ecco ed Testimonianza della tenda alla

וַיָּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃ 24 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־

a Yhwh a davanti da verghe le tutte - Moshe fuori portò e 24 mandorla la maturata e fiore il fioriva ed

כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ ס 25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

a Yhwh disse e 25 sua verga la ciascuno presero e videro e Israel di figli i tutti

מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי

ribellione di figli i per segno per conservazione per Testimonianza alla davanti Aharon di verga la riporta Moshe

וּתְכַל תְּלוּנֹּתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ׃ 26 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato aveva come Moshe fece e 26 muoiano non e me da loro mormorio il cessare farai e

אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס 27 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן

ecco dire col Moshe a Israel di figli parlarono e 27 fece così lui a

גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ׃ 28 כֹּל הַקָּרֵב ׀ הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה

Yhwh di santuario del prossimità in veniente chiunque 28 distrutti siamo noi tutti distrutti siamo moriamo

יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ׃ ס

morire per fine alla siamo forse morirà

18:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אִתָּךְ

te con tuo padre del casa la e tuoi figli i e tu Aharon a Yhwh disse e 18:1

תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֺן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֺן כְּהֻנַּתְכֶם׃

vostro sacerdozio del l'iniquità - porterete te con tuoi figli e tu e santuario del l'iniquità - porterete

2 וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ עָלֶיךָ

te con uniscano si e te con avvicinare fa' padre tuo del scettro Levi di tribù della tuoi fratelli i - anche ed 2

וִישָׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃ 3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ

tua ordinanza le osserveranno e 3 ;Testimonianza della tenda alla davanti te con tuoi figli i e tu e ;serviranno ti e

וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ

avvicineranno non all'altare e Santo del utensili agli solo tenda la tutta di servizio il e

וְלֹא־יָמֻתוּ גַם־הֵם גַּם־אַתֶּם׃ 4 וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל

tenda della servizi i osserveranno e te a uniranno si e 4 voi anche (come) loro anche moriranno non e

מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ 5 וּשְׁמַרְתֶּם אֵת

- osserverete e 5 voi a avvicinerà si non estraneo lo e tenda della servizio ogni per convegno di

מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי

figli sui ira più sarà (vi) non e dell'altare servizio il - e Santo del servizio il

יִשְׂרָאֵל׃ 6 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli i mezzo da Leviti i vostri fratelli i - preso ho ecco io e 6 Israhel di

לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ 7 וְאַתָּה

tu e 7 ;convegno di tenda della lavoro il - servire per YHWH per dati dono come voi per

וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית

l'interno per e dell'altare cosa ogni per vostro sacerdozio il - osserverete te con tuoi figli i e

לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב

avvicinantesi straniero lo ma vostro sacerdozio il - do dono di servizio un servirete e cortina della

יוּמָת׃ ס 8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־

- te per dato ho ecco io ed Aharon a YHWH disse e 8 .morire fatto sarà

מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה

l'unzione per esse dato ho te per Israel di figli dei consacrate cose le tutte per elevate offerte delle servizio il

וּלְבָנֶיךָ לְחָק־עוֹלָם׃ 9 זֶה־יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ

fuoco dal santi dei Santo dal te per sarà questo 9 .perpetuo statuto per tuoi figli i per e

כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם

loro peccato il per offerta ogni per e cibaria offerta ogni per loro offerta ogni

וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ

presenteranno essi che loro colpa la per offerta ogni per e

לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ׃ 10 בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־

ogni ,essa mangerai santi dei santo nel 10 ,tuoi figli i per e esso ,te per santi dei santità a

זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ׃ 11 וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־

ogni per loro dono elevata l'offerta te per questa e 11 te per sarà consacrata cosa ,essa mangerà maschio

תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם

perpetua statuto per te con tue figlie le per e tuoi figli i per e esse dato ho te per Israele di figli dei elevata offerta

כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ׃ 12 כֹּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־חֵלֶב תִּירוֹשׁ

vino del meglio il tutto e dell'olio meglio il tutto 12 essa mangerà tua casa in puro ogni

וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים׃ 13 בִּכּוּרֵי כָּל־אֲשֶׁר

che ciò tutto di primizie le 13 quelli dato ho te per ,Yhwh a daranno che loro primizia la ,grano del e

בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ׃

mangeranno ne casa tua in puro ogni ,sarà te per Yhwh a presenteranno che ciò ,loro terra in

14 כָּל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה׃ 15 כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־

che carne d'ogni utero apre ogni 15 sarà te per Israele in consacrata cosa ogni 14

יַקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ ׀ פָּדֹה תִפְדֶּה אֵת

il riscatterai riscattare solo ,te per sarà bestiame del e ,uomo dell' Yhwh a presenteranno

בְּכוֹר הָאָדָם וְאֵת בְּכוֹר־הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃ 16 וּפְדוּיָו מִבֶּן־

di dall'età esso riscatterai e 16 riscatterai impuro bestiame del primogenito il e dell'uomo primogenito il

חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

venti santuario del siclo il secondo sicli cinque d'argento tua stima la secondo riscatterai mese un

גֵּרָה הוּא׃ 17 אַךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אוֹ־בְכוֹר כֶּשֶׂב אוֹ־בְכוֹר עֵז לֹא תִפְדֶּה

riscatterai non capra del primogenito o pecora della primogenito il o toro del primogenito il solo 17 esso ghere

קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה

fuoco col fumare farai loro grasso il e altare sull' spargerai loro sangue il ,essi consacrata cosa

לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ 18 וּבְשָׂרָם יִהְיֶה־לָּךְ כַּחֲזֵה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק

coscia la come e elevata dell'offerta petto il come te per sarà loro carne la e 18 Yhwh a gradito profumo per

הַיָּמִין לְךָ יִהְיֶה׃ 19 כֹּל ׀ תְּרוּמֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

Israhel di figli elevarono che le consacrate cose delle elevate offerte le tutte 19 sarà a te per destra

לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם בְּרִית מֶלַח

sale di patto un perpetuo statuto per te con tue figlie le per e tuoi figli i per e te a ho dato io Yhwh a

עוֹלָם הִוא לִפְנֵי יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃ 20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן

Aharon a Yhwh disse e 20 te con tuo seme il per e te per Yhwh a davanti esso sempre per

בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ

tua eredità e tua porzione io loro mezzo in te per sarà non porzione e erediterai non loro terra in

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס 21 וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר

decima ogni dato ho ecco Levi di figli per e 21 Israhel di figli di mezzo in

בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל

di tenda della l'opera - servendi essi che loro servizio del cambio in eredità per Israhel in

מוֹעֵד׃ 22 וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא

peccato di caricarsi per convegno di tenda alla Israhel di figli più s'accosteranno non e 22 convegno

לָמוּת׃ 23 וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ

porteranno essi e convegno di tenda dello servizio il esso Levita il servirà e 23 morire per

עֲוֺנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃

eredità erediteranno non Israhel di figli i in e vostre generazioni le per perpetuo statuto loro iniquità

24 כִּי אֶת־מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי

dato ho offerta Yhwh a eleveranno che Israhel di figli dei decima la - perché 24

לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ

erediteranno non Israhel di figli di mezzo in loro a detto ho questo per eredità per leviti i per

נַחֲלָה׃ פ 25 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 26 וְאֶל־הַלְוִיִּם

Leviti ai e 26 dire col Mosheh a Yhwh parlò e 25 eredità

תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר

che decima la - Israhel di figli da prendete quando loro a dirai e parlerai

נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר

decima una Yhwh a elevata un'offerta essa di offrirete allora vostra eredità in loro da voi per dato ho

מִן־הַמַּעֲשֵׂר׃ 27 וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה

mosto il come e dall'aia grano il come vostra offerta voi per computata sarà e 27 decima della

מִן־הַיָּקֶב׃ 28 כֵּן תָּרִימוּ גַם־אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם

vostre decime le tutte da Ywhw a elevata l'offerta voi anche eleverete così 28 strettoio dallo

אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן

Aaron per Ywhw a elevata l'offerta essa da date e Israel di figli dai prendete che

הַכֹּהֵן׃ 29 מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ

suo (meglio) grasso il tutto di Ywhw a elevata offerta ogni - preleverete vostri doni i tutti da 29 sacerdote il

אֶת־מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃ 30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ

essa da suo (meglio) grasso il - voi prelevare nel loro a dirai e 30 essa di sua consacrata parte la -

וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יָקֶב׃ 31 וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־

ogni in esso mangerete e 31 strettoio dello prodotto come e dell'aia prodotto come Leviti ai per computata sarà allora

מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל

in tenda nella vostro servizio del cambio in voi per esso ricompensa come vostre case le e voi luogo

מוֹעֵד׃ 32 וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־

e essa da suo meglio il - voi prelevare nel peccato esso per porterete non e 32 convegno

קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמוּתוּ׃ פ

morirete non e profanerete non Israel di figli dei consacrati cose le

19:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 2 זֹאת חֻקַּת

statuto lo questo 2 dicendo Aaron a e Moshe a Ywhw parlò e 19:1

הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר ׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ

te a portino e Israel di figli ai parla dicendo Ywhw ordinato ha che legge della

פָרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃

giogo essa su salito sia non che difetto essa in c'è non che perfetta rossa giovenca una

3 וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

campo del fuori a essa uscire farà e sacerdote il Eleazar a essa darai e 3

וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו׃ 4 וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה

spruzzerà e suo dito col essa di sangue del sacerdote il Eleazar prenderà e 4 sua di faccia alla scannerà e

אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים׃ 5 וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה

innanzi la - brucerà e 5 volte sette sangue di suo del convegno di tenda alla davanti fronte di verso

לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף׃ 6 וְלָקַח

prenderà e 6 brucerà suoi escrementi sugli e suo sangue il e sua carne la e sua pelle la suoi occhi agli davanti

הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה׃

giovenca della bruciamento al mezzo in getterà e scarlatto e issopo e cedro di legno del sacerdote il.

7 וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה

campo al ritornerà dopo e ,acqua con sua carne la laverà e sacerdote il sue vesti le laverà e 7

וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב׃ 8 וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ

laverà e acqua in sue vesti le laverà essa bruciante il 8 sera alla fino sacerdote il impuro sarà e

בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 9 וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר אֵת אֵפֶר

della cenere la puro uomo un raccoglierà e 9 sera alla fino impuro sarà e acqua con sua carne la

הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־

di figli dei comunità la per sarà e puro luogo un in campo del fuori riporrà e giovenca

יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא׃ 10 וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר

cenere la - raccoglitore il laverà e 10 (essa) peccato del di impurità l'acqua per conservazione per Israel

הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר

straniero lo per e Israel di figli i per sarà e sera alla fino impuro sarà e sue vesti le - giovenca della

הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃ 11 הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא

impuro sarà allora d'uomo anima qualsiasi a morto un toccante il 11 perpetuo statuto per voi loro soggiornante.

שִׁבְעַת יָמִים׃ 12 הוּא יִתְחַטָּא־בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

settimo giorno nel e terzo giorno nel esso per purificherà si egli 12 giorni sette

יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר׃

puro sarà non settimo giorno nel allora terzo giorno nel purificherà si non se ma puro sarà

13 כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן

di santuario il purificherà si non e muore che d'uomo d'anima morto un toccante ogni 13

יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו

lui su sparsa stata è non di impurità l'acqua perché Israel da quella l'anima via tagliata sarà allora contaminato ha YHWH

טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ׃ 14 זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת

morirà quando dell'uomo legge la questa 14 lui in sua l'impurità finché sarà impuro

בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃

giorni sette impuro sarà tenda nella che ognuno e tenda alla entrante ogni tenda una in

15 וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא׃ 16 וְכֹל

ognuno e 16 esso impuro esso su fissata coperchio c'è non cui su aperto utensile ogni e 15

אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקָבֶר

tomba una o d'uomo osso un o morto un o spada di colpito un campagna della faccia sulla toccherà che

יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃ 17 וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת

peccato il per dell'offerta bruciamento del cenere della l'impuro per prenderanno e 17 giorni sette impuro sarà

וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי׃ 18 וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ

uomo un nell'acqua intingerà e dell'issopo prenderà e 18 vaso un in viva dell'acqua essa su verserà e

טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־

saranno che (persone) anime sulle e utensili gli tutti su e tenda sulla spruzzerà e puro

שָׁם וְעַל־הַנֹּגֵעַ בַּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקָּבֶר׃ 19 וְהִזָּה הַטָּהֹר

puro il spruzzerà e 19 tomba la o morto il o l'ucciso o l'osso toccante sul e colà

עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֶּס

laverà e settimo giorno nel lui purificherà e settimo giorno nel e terzo giorno nel impuro sull'

בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר בָּעָרֶב׃ 20 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא

non e impuro sia che uomo un ma 20 sera a fino puro sarà e acqua in laverà si e sue vesti le

יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה טִמֵּא

contaminato ha Yhwh di santuario il perché radunanza della mezzo di quella l'anima tagliata sarà allora purificherà si

מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא׃ 21 וְהָיְתָה לָּהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה

spruzzante lo e quel perenne statuto per loro per sarà e 21 lui impuro è lui su spruzzata stata è non d'impurità l'acqua

מֵי־הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ 22 וְכֹל

ognuno ed 22 sera la fino impuro sarà d'impurità l'acqua toccante il e sue vesti le laverà d'impurità l'acqua

אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ פ

sera la fino impura sarà toccante l'anima e impuro sarà impuro lo lui toccherà che

20:1 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

primo mese nel Tsin di deserto nel radunanza la tutta Israel di figli i giunsero e 20.1

וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם׃ 2 וְלֹא־הָיָה מַיִם

acqua era (vi) non e 2 là sepolta fu e Miriam là morì e Qadesh a popolo il dimorò e

לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן׃ 3 וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה

Moshe con popolo il contese e 3 Aharon e contro e Moshe contro radunarono si e radunanza la per

וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ גָוַעְנוּ בִּגְוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 4 וְלָמָה הֲבֵאתֶם

portato avete perché e 4 Yhwh a davanti nostri fratelli i morire nel morti fossimo magari e dire per parlarono e

אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ׃

nostri animali gli e noi là morire per questo deserto nel Yhwh di radunanza la -

5 וְלָמָה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא

non questo cattivo luogo nel noi portare per Mitsrayim da noi salire fatto hai perché e 5

מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אַיִן לִשְׁתּוֹת׃ 6 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Aharon e Moshe andò e 6 bere da c'è non acqua e melograno e vite e fico e seme di luogo

מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־

di gloria la apparve ed loro facce sulle caddero e convegno di tenda della all'ingresso radunanza della davanti da

יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ 7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 8 קַח אֶת־

- prendi 8 dire col Moshe a Yhwh parlò e 7 loro a Yhwh

הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אֶת־הָעֵדָה אַתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־הַסֶּלַע

rupe alla parlate e tuo fratello Aharon e tu assemblea - raduna e bastone il

לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־

bere farai e rupe dalla l'acqua loro per uscire farai e sua l'acqua darà e loro occhi agli davanti

הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם׃ 9 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר

come Yhwh a davanti da bastone il - Moshe prese e 9 loro animali gli e radunanza la

צִוָּהוּ׃ 10 וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסָּלַע וַיֹּאמֶר

disse e rupe alla davanti assemblea - Aharon e Moshe radunarono e 10 lui a ordinato aveva

לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּרִים הֲמִן־הַסֶּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם׃ 11 וַיָּרֶם

alzò e 11 ?dell'acqua voi per uscire faremo questa rupe dalla forse disobbedienti ora ascoltate loro a

משה את־ידו ויך את־הסלע במטהו פעמים ויצאו מים רבים ותשת

bevve e molte acque uscirono e volte due suo bastone col roccia la colpì e sua mano la - Moshe

העדה ובעירם׃ ס 12 ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן יען

perché Aharon a e Moshe a Yhwh disse e 12 loro animali gli e radunanza la

לא־האמנתם בי להקדישני לעיני בני ישראל לכן לא תביאו את־

porterete non così perciò Yisra'el di figli dei occhi agli santificarmi per me in credeste non

הקהל הזה אל־הארץ אשר־נתתי להם׃ 13 המה מי מריבה אשר־

cui (con) Meribah di acque le queste 13 loro a dato ho che terra alla questa radunanza la

רבו בני־ישראל את־יהוה ויקדש בם׃ ס

loro in santificato fu e Yhwh con Yisra'el di figli i contesero

14 וישלח משה מלאכים מקדש אל־מלך אדום כה אמר

dice così Edom di re al Qadhesh da messaggeri Moshe mandò e 14

אחיך ישראל אתה ידעת את כל־התלאה אשר מצאתנו׃ 15 וירדו

scesero e 15 capitato ci che travaglio il tutto conosci tu Yisra'el tuo fratello

אבתינו מצרימה ונשב במצרים ימים רבים וירעו לנו מצרים

egiziani gli noi a maltrattarono e molti giorni Mitsrayim in dimorammo e Mitsrayim in nostri padri i

ולאבתינו׃ 16 ונצעק אל־יהוה וישמע קלנו וישלח מלאך ויצאנו

noi uscire fece e angelo un mandò e nostra voce la udì e Yhwh a piangemmo e 16 nostri padri i e

ממצרים והנה אנחנו בקדש עיר קצה גבולך׃ 17 נעברה־נא

prego passiamo 17 tuo confine del bordo di città una Qadhesh in noi ecco ed Mitsrayim da

בארצך לא נעבר בשדה ובכרם ולא נשתה מי באר דרך המלך

re del via la pozzo di acqua berremo non e vigna la per o campo il per passeremo non tua terra la per

נלך לא נטה ימין ושמאול עד אשר־נעבר גבולך׃ 18 ויאמר אליו

lui a disse e 18 tuo confine il passeremo che a fino sinistra e destra a devieremo non andremo

אדום לא תעבר בי פן־בחרב אצא לקראתך׃ 19 ויאמרו אליו

lui a dissero e 19 te incontrare per uscirò spada la con altrimenti me da passerai non Edom

בני־ישראל במסלה נעלה ואם־מימיך נשתה אני ומקני ונתתי

darò e allora mio bestiame il e io beviamo tua acqua dell' se e saliremo maestra via la per Yisra'el di figli

מִכְרָם רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעֱבֹרָה׃ 20 וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא

usal e prezzo loro solo non 20 passare lasciate miei piedi per cosa di non solo loro prezzo il

אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה׃ 21 וַיְמָאֵן ׀ אֱדוֹם נְתֹן אֶת־

Isreael a di Edhom rifiutò e 21 forte mano con e pesante popolo con lui incontrare per Edhom

יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו׃ פ 22 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ

Qadhesh da partirono e 22 lui da Isreael deviò e suoi confini i per passare di Isreael

וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הֹר הָהָר׃ 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

Moshe a Yhwh disse e 23 monte Or in adunanza tutta Isreael di figli i giunsero e

וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר׃ 24 יֵאָסֵף אַהֲרֹן

Aarhon raccolto sarà 24 dire col Edhom di terra della confine al monte Or in Aarhon ad e

אֶל־עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל

causa a Isreael di figli ai dato ho che terra nella entrerà non perché suo popolo al

אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי לְמֵי מְרִיבָה׃ 25 קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר

Eleazar e Aarhon prendi 25 Meribha di acque alle mia parola la disubbidito avete che

בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר׃ 26 וְהַפְשֵׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו

sue vesti le Aarhon ad togli e 26 monte Or in loro salire fa e suo figlio

וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם׃ 27 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה

Moshe fece e 27 là morrà e raccolto sarà Aarhon e suo figlio Eleazar [illegible] vesti e

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה׃ 28 וַיַּפְשֵׁט

tolse e 28 adunanza la tutta di occhi agli monte Or su salirono e Yhwh ordinato aveva come

מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן

Aarhon morì e suo figlio Eleazar esse con vestì e sue vesti le Aarhon ad Moshe

שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר׃ 29 וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה

adunanza la tutta videro e 29 monte dal Eleazar e Moshe scese e monte del cima sulla colà

כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס

Isrhael di casa la tutta giorni trenta Aarhon piansero e Aarhon morto era perché

21:1 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ

da via la per Isrhael veniva che Negheb il abitante Aradh di re Kanaaneo il udì e 21,1

הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ ׀ מִמֶּנּוּ שֶׁבִי׃ 2 וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר

voto un Israel votò e 2 prigionieri dei essi di catturò e ,Israel contro combatté e ;Atharim

לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־

distruggerò allora mia mano in questo popolo il dai dare se disse e Yhwh a

עָרֵיהֶם׃ 3 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם

distrusse e Kenaaneo il diede e Israel di voce la Yhwh ascoltò e 3 loro città le

אֶתְהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חָרְמָה׃ פ 4 וַיִּסְעוּ

partirono e 4 (distruzione) "Chorma luogo del nome il chiamò e loro città le e loro

מֵהֹר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֹב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נֶפֶשׁ־הָעָם

popolo del anima impaziente e Edhom di terra la aggirare per (Rosso) Suph di mare del via la per monte Or da

בַּדָּרֶךְ׃ 5 וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה לָמָה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם

Mitzrhaim da noi salire fatto avete perché :Moshe contro e Dio contro popolo il parlò e 5 via la per

לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל׃

leggero pane questo schifo sente anima nostra e acqua c'è non e pane c'è non poiché deserto nel morire per

6 וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּעָם אֵת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת

morì e popolo il morsicarono e ardenti serpenti dei popolo il contro Yhwh mandò allora 6

עַם־רָב מִיִּשְׂרָאֵל׃ 7 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ

parlato abbiamo perché peccato abbiamo :dissero e Moshe da popolo il andò e 7 Israel di molto popolo

בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־הַנָּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל

pregò e serpente il noi da allontani che Yhwh prega te contro e Yhwh contro

מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים

poni e ardente serpente un te per fa :Moshe a Yhwh disse e 8 popolo il per Moshe

אֹתוֹ עַל־נֵס וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי׃ 9 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ

di serpente un Moshe fece e 9 vivrà e esso guarderà che morso essendo ognuno sarà e palo un su esso

נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־הַנֵּס וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט

guardava e qualcuno serpente il mordeva se era e palo sul esso pose e rame

אֶל־נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי׃ 10 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃

Obhot in accamparono e Israel di figli i partirono e 10 viveva e rame di serpente al

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב

Moabh a davanti che deserto nel Ye-Abharim in s'accamparono e Obhoth da partirono e 11

מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ 12 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃ 13 מִשָּׁם נָסָעוּ

partirono là di 13 .Zaredh di valle nella accamparono e partirono là di 12 .sole del levar il verso

וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבֻל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן

(è) l'Arnon perché Emori degli confine dal uscente deserto nel che dell'Arnon là di di s'accamparono e

גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃ 14 עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה

:Yhwh di guerre delle Libro nel detto è perciò 14 .Emorei gli e Moabh tra ,Moabh di confine

אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים אַרְנוֹן׃ 15 וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים

valli delle declivio il e 15 dell'Arnon valli le - e Sufa in Waheb -

אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב׃

Moabh di confini al s'appoggia e Ar di sede alla scende che

16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־הָעָם

popolo il - raduna :Moshe a Yhwh disse ove pozzo il esso ,(pozzo) Beer a là di e 16

וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם׃ ס 17 אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת

questo cantico il - Ishrael cantò allora 17 .dell'acqua loro a darò e

עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־לָהּ׃ 18 בְּאֵר חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם

popolo del nobili i scavarono che ,principi i scavarono che pozzo 18 !esso a cantate ,(pozzo) Beer sali

בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה׃

:Mattana a deserto dal loro bastoni coi scettro lo con

19 וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת׃ 20 וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר

che valle alla Bamoth da e 20 .Bamoth a Nahaliel da e Nahaliel a Mattana da e 19

בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ פ

:deserto del faccia sulla guarda che Pisga del cima la Moabh di campo nel

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃

:dicendo ,Emorei degli re Sihon a messaggeri dei Ishrael mandò e 21

22 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר

pozzo di acqua berremo non vigna nella o campo nel devieremo non ,tua terra la per passerò 22

בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃ 23 וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־

– Si'on permise non ma 23 .confine tuo oltrepasseremo finché andremo re del via la per

יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת

incontrare per uscì ed suo popolo il tutto Si'on radunò e suo confine il per passare di Israel a

יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃ 24 וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל

Israel lo batté ma 24 .Israel contro combatté e Iaetsa a giunse e deserto il verso Israel

לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז

forte perché ,Ammon di figli ai fino ,Iabboq al fino dall'Arnon sua terra la conquistò e spada di fil a

גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ 25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב

dimorò e queste città le tutte – Israel prese 25 .Ammon di figli dei confine il

יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ׃ 26 כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר

di città Heshbon perché 26 .suoi villaggi i tutti in e Heshbon in ,Emorei degli città le tutte in Israel

סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הִוא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח

preso aveva e ,primo il Moab di re il contro combattuto aveva egli ed ,essa Emorei degli re Si'on

אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן׃ 27 עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים

:poeti i dicono perciò 27 .all'Arnon fino sua mano dalla sua terra la tutta –

בֹּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחוֹן׃

;Si'on di città la fortificata sia e costruita sia Heshbon ,venite

28 כִּי־אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן

,Si'on di città dalla fiamma una ,Heshbon da uscita è fuoco un perché 28

אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָּמוֹת אַרְנֹן׃ 29 אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ

;Kemosh di popolo distrutto sei ,Moab te a guai 29 .Arnon di luoghi alti degli signori i ,Moab di Ar divorato ha

נָתַן בָּנָיו פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחוֹן׃

:Si'on Emorei degli re al prigionia in sue figlie e le fuggitivi suoi figli i dato ha

30 וַנִּירָם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא׃

.Medheba a fino è che ,Nophah fino a distrutto abbiamo li ;Dibon a fino Heshbon distrutta è ,demmo abbiamo li e 30

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃ 32 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר

Iaezer – spiare per Moshe mandò e 32 .Emorei degli terra in Israel dimorò e 31

וַיִּלְכְּדוּ בְּנֹתֶיהָ [וַיִּירֶשׁ] (וַיּוֹרֶשׁ) אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם׃ 33 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ

di via la per salirono e volsero si e 33 là (erano) che Emorii gli cacciarono e suoi villaggi presero e

הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה

combattere per suo popolo il tutto e lui loro incontrare per Bashan di re Og uscì e Bashan

אֶדְרֶעִי׃ 34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי

diedi tua mano in perché lui temere non Moshe a Yhwh disse e 34 Edrei a

אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ

degli re Sihon a fatto hai come lui a farai e sua terra la e suo popolo il tutto e lui

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃ 35 וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ

suo popolo il tutto e suoi figli e lui colpirono e 35 Heshbon in abitava che Emorii

עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ׃ 22,1 וַיִּסְעוּ בְּנֵי

di figli partirono e 22,1 sua terra la presero e scampato uno lui a lasciare non a fino

יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ ס

Gerico (di) Giordano al di là di Moab di Araboth in accamparono si e Ishrael

2 וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃

Emorii agli Ishrael fatto aveva che ciò tutto - Sippor di figlio Balaq vide e 2

3 וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי

di figli ai davanti Moab temette e esso numeroso perché molto popolo al davanti Moab temette e 3

יִשְׂרָאֵל׃ 4 וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־

moltitudine questa divoreranno ora Midian di anziani agli Moab disse e 4 Ishrael

כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ

di re (era) Sippor di figlio Balaq e campo del erba - bove il divora come intorno nostro tutto

לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃ 5 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוֹרָה

Petorah a Beor di figlio Bileam a messaggeri dei mandò e 5 quello tempo nel Moab

אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לִקְרֹא־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא

uscito è popolo un ecco dire lui chiamare per suo popolo del figli dei terra in Fiume sul (è) che

מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמֻּלִי׃ 6 וְעַתָּה

ora e 6 me di accanto abita esso e terra della faccia la coperto ha ecco Misraim da

לְכָה־נָּא אָרָה־לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל

,(faccia) potrò forse me di più esso forte perché questo popolo il me per maledici ,prego vieni

נַכֶּה־בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ וַאֲשֶׁר

chi e benedetto (è) benedici chi che conosco perché paese dal lo scaccerò e lui sconfiggeremo

תָּאֹר יוּאָר׃ 7 וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בְּיָדָם

,loro mano in incantesimi gli e Madian di anziani gli e Moab di anziani gli andarono e 7 .maledetto (è) maledici

וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק׃ 8 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה

qui state loro a disse e 8 .Balaq di parole le lui a riferirono e Bileam da giunsero e

הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־

di principi i stettero e .me a Yhwh parlerà come parola la voi a risponderò e stanotte

מוֹאָב עִם־בִּלְעָם׃ 9 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים

uomini gli chi disse e Bileam a Dio venne e 9 .Bileam con Moab

הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ 10 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר מֶלֶךְ

di re Tsippor di figlio Balaq Dio a Bileam disse e 10 ?te con questi

מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃ 11 הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין

della faccia la coperto ha e Mitsrayim da uscito popolo il ecco 11 .me a mandato ha Moab

הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃

lo scaccerò e lui in vincere potrò forse lui me per maledici ,vieni ora terra

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם

popolo il maledirai non ,loro con andrai non Bileam a Dio disse e 12

כִּי בָרוּךְ הוּא׃ 13 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ

andate Balaq di principi ai disse e mattino il Bileam s'alzò e 13 .esso benedetto perché

אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתִתִּי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם׃ 14 וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי

di principi i alzarono e 14 .voi con andare di me a dare di Yhwh rifiutato ha perché vostra terra alla

מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֲלֹךְ עִמָּנוּ׃ 15 וַיֹּסֶף עוֹד

ancora continuò ma 15 .noi con venire di Bileam rifiutato ha dissero e Balaq da andarono e Moab

בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃ 16 וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם

Bileam da andarono e 16 .questi di importanti più e molti principi mandare a Balaq

וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־נָא תִמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃

me da venire di trattenerti,prego,non Tsippor di figlio Balaq parla così di lui dissero e

17 כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־נָּא

,prego ,vieni ma ,farò me a dirai che ciò tutto e molto te onorerò onorare perché 17

קָבָה־לִּי אֵת הָעָם הַזֶּה׃ 18 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־

se Balaq di servi ai disse e Bil'am rispose e 18 questo popolo il - me per maledici

יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה

Yhwh di bocca la oltrepassare potrò non d'oro e d'argento sua casa la piena Balaq me a desse

אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה׃ 19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם

voi anche qui prego state ora ora e 19 grande o piccola (cosa) fare per mio Dio

הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי׃ 20 וַיָּבֹא אֱלֹהִים ׀ אֶל־

a Dio venne e 20 me con parlare di Yhwh ancora avrà cosa conoscerò e stanotte

בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם

loro con va' alzati uomini gli vennero te chiamare per se lui a disse e notte di Bil'am

וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַעֲשֶׂה׃ 21 וַיָּקָם בִּלְעָם

Bil'am alzò e 21 farai essa te a dirò che parola la solo ma

בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב׃ 22 וַיִּחַר־אַף

l'ira s'accese e 22 Moab di principi i con andò e sua l'asina - sellò e mattino il

אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא

egli e lui a oppositore per via sulla Yhwh di angelo un mise e lui andante perché Dio di

רֹכֵב עַל־אֲתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃ 23 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה

Yhwh di l'angelo - l'asina vide e 23 lui con suoi giovani due e sua sull'asina cavalcante

נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה

campo nel andava e via dalla l'asina deviava e sua mano in sguainata sua spada la e via sulla stante

וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ הַדָּרֶךְ׃ 24 וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה

Yhwh di l'angelo stava poi e 24 via sulla essa tornare far per l'asina - Bil'am colpì e

בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃ 25 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ

di l'angelo - l'asina vedeva e 25 là di recinto e qua di recinto con vigne di sentiero un in

יְהוָה וַתִּלָּחֵץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף

continuava colpirla ed muro al Bil'am di piede il stringeva e muro al stringeva si e Yhwh

לְהַכֹּתָהּ׃ 26 וַיּוֹסֶף מַלְאַךְ־יְהוָה עֲבוֹר וַיַּעֲמֹד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־

c'era non ove stretto posto un in stette e oltre andar ad Yhwh di l'angelo continuò e 26 colpirla a

דֶּרֶךְ לִנְטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאול׃ 27 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּרְבַּץ

coricò si e Yhwh di l'angelo - l'asina vide e 27 sinistra o a destra a sé deviare per spazio

תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ אֶת־הָאָתוֹן בַּמַּקֵּל׃ 28 וַיִּפְתַּח

aprì con 28 bastone col l'asina - batté e Bil'am di l'ira s'accese e Bil'am sotto

יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי זֶה

queste me colpito avrai tu che te a fatto ho cosa : Bil'am a disse e dell'asina bocca la Yhwh

שָׁלשׁ רְגָלִים׃ 29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־

fosse ci : ... con male comportata sei ti perché all'asina Bil'am disse e 29 volte tre

חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ׃ 30 וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא

non forse : Bil'am a l'asina disse ma 30 ucciso avrei ti ora che mia mano in spada una

אָנֹכִי אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן

solita essere forse? questo giorno al fino tu sempre da me su cavalcato hai che tua l'asina io

הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃ 31 וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם

Bil'am di occhi gli - Yhwh aprì e 31 no : rispose e così te per fare di solita io son

וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ

abbassò e s'inchinò e sua mano in sguainata sua spada la e via sulla stante Yhwh di l'angelo - vide e

לְאַפָּיו׃ 32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה

queste l'asina - tua battuto hai perché : Yhwh di l'angelo lui a disse e 32 suo faccia la

שָׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי׃

me a davanti (tua) via la sgradita è perché nemico per uscito sono io ecco volte tre

33 וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי זֶה שָׁלשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי

certo me a davanti deviata essa fosse non se volte tre queste me a davanti deviato ha e l'asina me visto ha e 33

עַתָּה גַּם־אֹתְכָה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃ 34 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־

a Bil'am disse e 34 vivere lasciato avrei essa ed ucciso avrei te anche ora

מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדָּרֶךְ

via nella me incontro per stavi tu che sapevo non perché peccato ho :Yhwh di l'angelo

וְעַתָּה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִּי׃ 35 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־

a Yhwh di l'angelo disse ma 35 .ritornerò ne me tuoi occhi ai è male se ora ma

בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ

essa ,te a dirò che parola la solo ma uomini gli con va :Bileām

הַדָּבָר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק׃ 36 וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא

giungeva che Balaq udì e 36 .Balaq di principi i con Bileām andò e .dirai

בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר

che Arnon confine sul (è) che Moab di città una in lui incontro per uscì e ,Bileām

בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃ 37 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ

te a mandato ho mandare non forse :Bileām a Balaq disse e 37 .confine all'estremo

לִקְרֹא־לָךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֵלָי הַאֻמְנָם לֹא אוּכַל כַּבְּדֶךָ׃

?te onorare di capace io sono non davvero ?me da venuto sei non perché ?te chiamare per

38 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכֹל אוּכַל דַּבֵּר

parlare potrò potere forse ora te da venuto sono ecco :Balaq a Bileām disse e 38

מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ 39 וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם

Bileām andò e 39 .parlerò essa mia bocca in Dio metterà che parola la ?qualcosa

עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת׃ 40 וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיְשַׁלַּח

mandò e pecore e bovini Balaq sacrificò e 40 .Ḥuṣoth Qiriath a giunsero e Balaq con

לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ 41 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם

Bileām - Balaq prese e mattino il fu e 41 .lui con che principi i per e Bileām per

וַיַּעֲלֵהוּ בָּמוֹת בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃ 23:1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם

Bileām disse e 23,1 .popolo del un'estremità lì di vedeva e Baal di luoghi nell'alto lui salire fece e

אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים

tori sette (luogo) questo in me per prepara e ,altari sette (luogo) questo in me per costruisci :Balaq a

וְשִׁבְעָה אֵילִים׃ 2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם

Bileām e Balaq offrì e ;Bileām detto aveva come Balaq fece e 2 .montoni sette e

פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ 3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ

tua l'offerta presso stattene :Balaq a Bileam disse e 3 sull'altare montone e toro un

וְאֵלְכָה אוּלַי יִקָּרֵה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ

te a riferirò qualunque mostrerà mi che parola e mi incontro per Yhwh verrà forse andrò io e

וַיֵּלֶךְ שֶׁפִי׃ 4 וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת

sette - lui a disse e Bileam a Dio venne e 4 .collina una su andò e

הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ 5 וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי

bocca nella parola Yhwh mise e 5 .altare per montone e toro un offerto ho e preparato ho altari

בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ 6 וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב

stava ecco ed lui da tornò e 6 .dirai così e Balaq da torna disse e Bileam di

עַל־עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב׃ 7 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

:disse e sua parabola la espose ed 7 .Moab di principi i tutti e egli sua l'offerta presso

מִן־אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהַרְרֵי־קֶדֶם

Oriente di monti dai ,Moab di re Balaq me condotto ha Aram da

לְכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל׃

;Israel esecra vieni e Giacobbe me per maledici vieni su

8 מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה׃

Yhwh esecrato ha non esecrerò come e ,Dio maledetto ha non maledirò come 8

9 כִּי־מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ

;lui vedo alture dalle e lui guardo rocce delle cime dalle perché 9

הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב׃

;considerato viene non nazioni le tra e dimora sola da popolo un ecco

10 מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל

?Israele di parte quarta la? numero il e Giacobbe di polvere la contato ha chi 10

תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ׃

.sua la come mia fine la sia e giusti dei morte della mia l'anima muoia

11 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִי לָקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה

ecco ed te preso avevo miei nemici i maledire per ?me a fatto hai cosa ,Bileam a Balaq disse e 11

בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃ 12 וַיַּעַן וַיֹּאמַר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ

esso mia bocca in Yhwh messo ha che ciò – non forse :disse e rispose ma 12 .benedire benedetto hai

אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר׃ 13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לְךָ־נָּא [לְכָה] אִתִּי אֶל־מָקוֹם

luogo un in me con prego ,vieni :Balaq lui a disse e 13 ?parlare per dico

אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוֹ־

lo maledirai e ,vedrai non lui tutto e vedrai suo l'estremo solo ;là di lui vedrai ove altro

לִי מִשָּׁם׃ 14 וַיִּקָּחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה

sette costruì e ,Pisga del cima sulle ,Sofim di campo nel lui prese e 14 .là di me per

מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ 15 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה

così stai ritto :Balaq a disse e 15 .altare per montone un e toro un offrì e altari

עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה כֹּה׃ 16 וַיִּקָּר יְהוָה אֶל־בִּלְעָם וַיָּשֶׂם

mise e Bil'am – Yhwh incontrò e 16 .colà incontrerò io e tuo l'olocausto presso

דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ 17 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנּוֹ

lui ecco ed lui da andò e 17 .parlerai così e Balaq da torna :disse e sua bocca in parola una

נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר יְהוָה׃

?Yhwh detto ha cosa :Balaq lui a disse e lui con Moab di principi i e suo l'olocausto presso stante

18 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר׃

:Sippor di figlio ,me a orecchio porgi ,ascolta e Balaq alzati :disse e sua parabola la proferì e 18

19 לֹא אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם

pentirsi a abbia che d'uomo figlio né ,o mentito abbia che ,Dio uomo un non 19

הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃

?manterrà non e ,parlato ha o ?farà non e detto ha egli forse

20 הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרֵךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃

.essa revocherò non e benedirà (Dio) e ricevuto ho benedire di ecco 20

21 לֹא־הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל

;Israel in malvagità vede non e Ja'aqob in iniquità scorge non 21

יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃

.lui in (è) re di grida un e lui con (è) suo Dio Yhwh

22 אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃

:lui a (è) bufalo del forza la come ,Mitsraim da loro traente Dio 22

23 כִּי לֹא־נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל

:Israel in incantesimo non e ,Ja'aqob in magia non perché 23

כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־פָּעַל אֵל׃

!Dio fatto ha cosa Israel per e Ja'aqob per detto sarà ora

24 הֶן־עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא

alzerà si leone un come e alza si leonessa una come popolo un ecco 24

לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־חֲלָלִים יִשְׁתֶּה׃

.bevuto abbia uccisi degli sangue il e preda la divorato abbia finché giacerà non

25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תִקֳּבֶנּוּ גַּם־בָּרֵךְ לֹא תְבָרֲכֶנּוּ׃

.benedirlo non benedirlo almeno ,lui maledirai non maledire se :Bil'am a Balaq disse E 25

26 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־

che ciò Tutto :dire col te a detto ho non forse :Balaq a disse e Bil'am rispose ma 26

יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃

!farò esso Yhwh detto avrà

27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר

altro luogo un in te porterò ,prego ,vieni :Bil'am a Balaq disse E 27

אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקַבֹּתוֹ לִי מִשָּׁם׃ 28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם

Bil'am - Balaq prese così 28 .là di me per maledirai e Dio di occhi agli piacerà forse

רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ 29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק

:Balaq a Bil'am disse e 29 .deserto del faccia sulla guardante Pe'or del cima la

בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה

sette e tori sette qui me per prepara e altari sette qui me per costruisci

אֵילִים׃ 30 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

.altare per montone un e toro un offrì e Bil'am detto aveva come Balaq fece e 30 .montoni

24:1 וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ

andò non e Israel - benedire di Yhwh di occhi agli bene che Bil'am vide e 24:1

כְּפַעַם־בְּפַעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃ 2 וַיִּשָּׂא

presse e 2 sua faccia la deserto al rivolse ma auspici gli cercare per volta in volta di come

בִּלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ

di spirito lo lui su fu e sue tribù per giacente Israel vide e suoi occhi gli Bileam

אֱלֹהִים׃ 3 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

:disse e sua parabola la pronunciò e 3 Dio

נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃

;occhio gli aperti stato essendo dell'uomo oracolo e Beor di figlio Bileam di oracolo

4 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃

;occhi gli aperti e prostrandosi ,vede dell'Onnipotente visione la che Dio di detti i dell'udente oracolo 4

5 מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃

;Israele o tue dimore le Giacobbe o tue tende le belle son quanto 5

6 כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנֹּת עֲלֵי נָהָר

;fiume un presso giardini come ,espandono si valli le come 6

כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־מָיִם׃

;acque le presso cedri come YHWH piantato ha aloe come

7 יִזַּל־מַיִם מִדָּלְיָו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים

;molte acque nelle (è) suo seme il e sua secchia dalla acqua traboccherà 7

וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃

;suo regno il esaltato sarà e suo regno il Agag di più s'innalzerà

8 אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ

;lui a bufalo del vigore il come (è) Mitsraim da lui uscire facente Dio 8

יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ׃

;trafiggerà sue frecce le (con) e frantumerà loro ossa le e suoi avversari nazioni le divorerà

9 כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ

?lui rialzare farà chi ,leonessa una come e leone un come giace s'accovaccia 9

מְבָרְכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃

;maledetto è te maledicente il e ,benedetto è te benedicente il

10 וַיִּחַר־אַף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־

a Balaq disse e sue mani le - batté e Bil'am contro Balaq di l'ira s'accese allora 10

בִּלְעָם לָקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃

volte tre queste benedire/benedicendo hai ecco ed te chiamato avevo miei nemici i maledire per Bil'am

11 וְעַתָּה בְּרַח־לְךָ אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ

te impedisce ecco ma te onorerei onorare detto avevo tuo luogo al te per fuggi ora ed 11

יְהוָה מִכָּבוֹד׃ 12 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ

tuoi messaggeri ai anche non forse Balaq a Bil'am disse e 12 dall'onore Yhwh

אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃ 13 אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ

sua casa la piena Balaq me a desse se 13 dire col parlato ho me a mandato hai che

כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה

male o bene fare per Yhwh di bocca la - oltre andar potrei non d'oro e d'argento

מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ 14 וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי

mio popolo al andante eccomi ora ed 14 dirò esso Yhwh dirà che ciò mio cuore dal

לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃

giorni seguenti nei tuo popolo al questo popolo il farà che ciò te a dirò vieni

15 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

disse e sua parabola la pronunciò e 15

נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃

occhi gli aperti essendogli dell'uomo oracolo e Be'or di figlio Bil'am di oracolo

16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן

dell'Altissimo pensiero il conoscente e Dio di detti i dell'udente oracolo

מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃

occhi gli aperti essendogli ed prostrandosi vede dell'Onnipotente visione la

17 אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב

vicino non ma lui contemplo ora non ma lui vedo 17

דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל

Israel da scettro uno sorge e Ya'aqob da stella una avanza

וּמָחַץ֙ פַּאֲתֵ֣י מוֹאָ֔ב וְקַרְקַ֖ר כָּל־בְּנֵי־שֵֽׁת׃

rovina della figli i tutti distruggerà e Moàb di estremità le colpirà e

18 וְהָיָ֨ה אֱד֜וֹם יְרֵשָׁ֗ה וְהָיָ֧ה יְרֵשָׁ֛ה שֵׂעִ֖יר אֹיְבָ֑יו

suoi nemici dei Seìrh possesso un sarà e ,possesso un Edòm sarà e 18

וְיִשְׂרָאֵ֖ל עֹ֥שֶׂה חָֽיִל׃ 19 וְיֵ֖רְדְּ מִֽיַּעֲקֹ֑ב

Iaʿaqòbh da discenderà e 19 .forti cose facente Israèl e

וְהֶאֱבִ֥יד שָׂרִ֖יד מֵעִֽיר׃

città dalla scampato lo distruggerà e

20 וַיַּרְא֙ אֶת־עֲמָלֵ֔ק וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁל֖וֹ וַיֹּאמַ֑ר

disse e sua parabola la pronunciò e Àmaleq - vide e 20

רֵאשִׁ֤ית גּוֹיִם֙ עֲמָלֵ֔ק וְאַחֲרִית֖וֹ עֲדֵ֥י אֹבֵֽד׃

distruzione a (è) suo seguito suo ,Àmaleq nazioni di principio

21 וַיַּרְא֙ אֶת־הַקֵּינִ֔י וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁל֖וֹ וַיֹּאמַ֑ר

disse e sua parabola la pronunciò e ,Qeniti il - vide e 21

אֵיתָן֙ מֽוֹשָׁבֶ֔ךָ וְשִׂ֥ים בַּסֶּ֖לַע קִנֶּֽךָ׃

tuo nido il roccia sulla poni e tua dimora la stabile (sia)

22 כִּ֥י אִם־יִהְיֶ֖ה לְבָ֣עֵֽר קָ֑יִן עַד־מָ֖ה אַשּׁ֥וּר תִּשְׁבֶּֽךָּ׃

te condurrà i Asshurh finchè Qàin il consumato esser da sarà perchè 22

23 וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁל֖וֹ וַיֹּאמַ֑ר

disse e sua parabola la pronunciò e 23

א֕וֹי מִ֥י יִחְיֶ֖ה מִשֻּׂמ֥וֹ אֵֽל׃ 24 וְצִים֙ מִיַּ֣ד כִּתִּ֔ים

Kittìm di parte da navi e 24 !Dio lo stabilisce quando vivrà chi ,ahimè

וְעִנּ֥וּ אַשּׁ֖וּר וְעִנּוּ־עֵ֑בֶר וְגַם־ה֖וּא עֲדֵ֥י אֹבֵֽד׃

;distruzione a (è) esso anche ed ʿEbhèr affliggeranno e Asshurh affliggeranno e

25 וַיָּ֣קָם בִּלְעָ֔ם וַיֵּ֖לֶךְ וַיָּ֣שָׁב לִמְקֹמ֑וֹ וְגַם־בָּלָ֖ק הָלַ֥ךְ לְדַרְכּֽוֹ׃ פ

sua via la per andò ne se Balaq anche ed suo luogo al tornò e andò ne se e Bileàm alzò e 25

25:1 וַיֵּ֥שֶׁב יִשְׂרָאֵ֖ל בַּשִּׁטִּ֑ים וַיָּ֣חֶל הָעָ֔ם לִזְנ֖וֹת אֶל־בְּנ֥וֹת מוֹאָֽב׃

,Moàb di figlie le con fornicare a popolo il cominciò e ,Shittìm in Israèl dimorò e 25.1

2 וַתִּקְרֶאןָ לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן׃

loro dèi agli prostrarono si e popolo il mangiò e loro dèi agli sacrifici ai popolo il invitarono esse ed 2

3 וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ 4 וַיֹּאמֶר

disse e 4 ;Israel contro Yhwh di l'ira accese si ma ;Peor Baal a Israel unì si e 3

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד

di fronte Yhwh per loro impicca e popolo del capi i tutti prendi :Moshe a Yhwh

הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃ 5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי

di giudici ai Moshe disse e 5 .Israel da Yhwh di ira l'ardente placherà e sole al

יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר׃ 6 וְהִנֵּה

poi ed 6 :Peor-Baal a unitisi gli suoi uomini gli ciascuno uccidete :Israel

אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה

Moshe di occhi agli davanti Midianita una suoi fratelli ai portò e venne Israel di figli dei uomo un

וּלְעֵינֵי כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 7 וַיַּרְא

vide e 7 convegno di tenda della all'ingresso piangenti essi e Israel di figli dei radunanza la tutta di occhi agli e

פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֹמַח

lancia una prese e radunanza della mezzo da s'alzò e sacerdote il Aharon di figlio Elazar di figlio Pinc'has

בְּיָדוֹ׃ 8 וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֵת

loro entrambi trafisse e nell'alcova Israel di all'uomo dietro andò e 8 sua mano in

אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֳבָתָהּ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי

di figli sui da piaga la arrestò così e ventre suo al donna la e Israel di uomo

יִשְׂרָאֵל׃ 9 וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ פ

ventiquattromila piaga la per morti i furono e 9 Israel

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 11 פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן

Aharon di figlio Elazar di figlio Pinc'as 11 :dire col Moshe a Yhwh parlò e 10

הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם

loro in zelo mio il con lui zelante nell'esser Israel di figli dai mia l'ira allontanato ha sacerdote il

וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי׃ 12 לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ

lui a dando eccomi dico perciò 12 gelosia mia nella Israel di figli i consumato ho non così

אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃ 13 וְהָיְתָה לּוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם

perpetuo sacerdozio di patto un Lui di dopo suo seme il per e lui per sarà e 13 pace di mio patto il

תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 14 וְשֵׁם אִישׁ

(del)uomo nome il ora 14 Israhel di figli i per espiato ha e suo Dio il per zelante stato è perché

יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר הֻכָּה אֶת־הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־סָלוּא נְשִׂיא בֵית־

del casa della principe Salu di figlio ,Zimri ,Midhianita la con ucciso fu che ,colpito Israhel di

אָב לַשִּׁמְעֹנִי׃ 15 וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי בַת־צוּר

Tsur di figlia Kozbi ,Midhianita la colpita donna della nome il e 15 .Shimeoni dei padre

רֹאשׁ אֻמּוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא׃ פ 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

a Yhwh parlò e 16 .egli Midhian in padre del casa nella popoli di capo

מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 17 צָרוֹר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם׃ 18 כִּי צֹרְרִים

nemici perché 18 .loro colpirete e Midhianiti i nemici 17 :dire col Moshe

הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִכְּלוּ לָכֶם עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר

di fatto il per e Peòr di fatto il per voi per hanno cui progetto con loro male di progetto nel voi per loro

כָּזְבִּי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחֹתָם הַמֻּכָּה בְיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר׃

.Peòr di fatto il per piaga della giorno nel uccisa ,loro sorella ,Midhian di principe di figlia Kozbi

19 וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה פ 26:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל

a e Moshe a Yhwh parlò e 26:1 .piaga la dopo fu e 19

אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ 2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ ׀ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־

di figli dei l'adunanza tutta di capo il levate 2 :dire col sacerdote il Aharon di figlio ,Eleazar

יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא

l'esercito per uscente ogni ,loro padri dei casa per su in anni venti dai Israhel

בְּיִשְׂרָאֵל׃ 3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־

presso Moabh di pianure nelle loro a ,sacerdote il Eleazar e Moshe parlò e 3 .Israhel in

יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ 4 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato ha come su in anni venti dai 4 :dire col ,Jeriho a Jarden lo

אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 5 רְאוּבֵן

.Rheubhen 5 :Mizrhaim di terra dalla usciti Israhel di figli ai e Moshe a

בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la ,Phallu di ;Anokhei dei famiglia la ,Anokh: di Rhubhen di figli i ,Israel di primogenito

הַפַּלֻּאִי׃ 6 לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי׃

;Karmii dei famiglia la ,Karmi di ;Hesronei dei famiglia la ,Hesron di 6 ;Phallui

7 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָראוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף

quarantatremila loro censiti i furono e ,Rubeniti dei famiglie le queste 7

וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ 8 וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב׃ 9 וּבְנֵי אֱלִיאָב

Eliabh di figli i e 9 ;Eliabh Phallu di figli i e 8 ;settecentotrenta e

נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן וַאֲבִירָם קְרוּאֵי [קְרִיאֵי] הָעֵדָה אֲשֶׁר

che all'adunanza designati Abhiram e Dhathan quelli ;Abhiram e Dhathan e Nemuel

הִצּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה׃

,Yhwh contro loro nell'insorgere ,Qorah di nell'adunanza Aharon contro e Moshe contro insorsero

10 וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה

radunanza della morte nella Qorah - e loro inghiottì e sua bocca la - terra la aprì e 10

בַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃ 11 וּבְנֵי־קֹרַח

:Qorah di figli i ma 11 (segno) prodigio per furono e ,uomini duecentocinquanta - fuoco il divorare nel

לֹא־מֵתוּ׃ ס 12 בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la ,Nemuel per loro famiglie per Shimeon di figli i 12 .morirono non

הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃ 13 לְזֶרַח

Zerha' per 13 ;Iakhinii dei famiglia la Iakhin per ;Iaminii dei famiglia la ,Iamin per ;Nemuelii

מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי׃ 14 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי

Shimeonii dei famiglie le queste 14 ;Shaulii dei famiglia la ,Shaul per ;Zarhii dei famiglia la

שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ ס 15 בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לִצְפוֹן

Tsephon di ;loro famiglie per Gadh di figli i 15 .ventiduemiladuecento

מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי׃ 16 לְאָזְנִי

Ozeni di 16 ;Shunii dei famiglia la ,Shuni di ;Aggii dei famiglia la ,Aggi di ;Tsephonii dei famiglia la

מִשְׁפַּחַת הָאָזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי׃ 17 לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי

Arodhii degli famiglia la ,Arodh di 17 ;Erhii degli famiglia la ,Erhi di ;Ozenii degli famiglia la

לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי׃ 18 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־גָד לִפְקֻדֵיהֶם

loro censiti i per Gad di figli dei famiglie le queste 18 ;Arelliti degli famiglia la Areli di

אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס 19 בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת

;morirono e Onan e Er Jehudah di figli i 19 quarantamilacinquecento

עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 20 וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה

Shelah di famiglie loro le per Jehudah di figli i furono e 20 ;Kanaan di terra in Onan e Er

מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי׃

;Zarhiti degli famiglia la Zerah di ;Peretsiti dei famiglia la Perets di ;Shelaniti dei famiglia la

21 וַיִּהְיוּ בְנֵי־פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la Hamul di ;Hetsroniti dei famiglia la Hetsron di :Perets di figli i furono e 21

הֶחָמוּלִי׃ 22 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף

settantaseimila loro censiti i Jehudah di famiglie le queste 22 ;Hamuliti

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס 23 בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la Tola di loro famiglie le per Issaschar di figli i 23 cinquecento e

הַתּוֹלָעִי לְפֻוָה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי׃ 24 לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשֻׁבִי לְשִׁמְרֹן

Shimron di Jashuviti dei famiglia la Jashuv di 24 ;Puniti dei famiglia la Puvah di Tolaiti

מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי׃ 25 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה

sessanta- loro censiti i Issaschar di famiglie le queste 25 ;Shimroniti dei famiglia la

וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ ס 26 בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד

Sered di loro famiglie per Zebulun di figli i 26 quattromilatrecento

מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי׃

;Jahleeliti degli famiglia la Jahleel di ;Eloniti degli famiglia la Elon di ;Sarditi dei famiglia la

27 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס

;sessantamilacinquecento loro censiti i Zebuloniti degli famiglie le queste 27

28 בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃ 29 בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר

Makhir di ;Menasheh di figli i 29 ;Ephraim e Menasheh loro famiglie per Joseph di figli i 28

מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי׃

;Ghileaditi dei famiglia la Ghilead di ;Ghilead - generò Makhir e ;Makhiriti dei famiglia la

30 אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֵלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי׃

;'Hel qi dei famiglia la 'Heleq di ;I-ezerii degli famiglia la I-ezer di Ghil'ad di figli i questi 30

31 וְאַשְׂרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרְאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי׃ 32 וּשְׁמִידָע

Shemida- di e 32 ;Shekhem dei famiglia la Shekhem di e ;Asreelii degli famiglia la Asriel di e 31

מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי׃ 33 וּצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר

'Epher di figlio Tselophe'ad di e 33 ;'Epherii dei famiglia la 'Epher di e ;Shemida-ii dei famiglia la

לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה

,'Ogla ,No-a e Ma'la Tselophe'ad di figlie delle nome il e figlie solo ma figli lui a erano non

מִלְכָּה וְתִרְצָה׃ 34 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים

-cinquantadue- loro censiti i e Menashe di famiglie le queste 34 ;Thirtsa e Milka

אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ ס 35 אֵלֶּה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie per Ephraim di figli i questi 35 -mila settecento-

לְשׁוּתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la Ta'han di ;Bekhrii dei famiglia la Bekher di ;Shutal'hii dei famiglia la Shute'la'h di

הַתַּחֲנִי׃ 36 וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתָלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי׃ 37 אֵלֶּה

queste 37 ;-Eranii degli famiglia la -Eran di Shutela'h di figli i questi e 36 ;Ta'hanii

מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת

-trentaduemilacinquecento- loro censiti i Ephraim di figli dei famiglie le

אֵלֶּה בְנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ ס 38 בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע

Bela- di loro famiglie per Biniamin di figli i 38 loro famiglie per Joseph di figli i questi

מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת

degli famiglia la A'hiram di ;Ashbelii degli famiglia la Ashbel di ;Bela-ii dei famiglia la

הָאֲחִירָמִי׃ 39 לִשְׁפוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la 'Hupham di ;Shuphamii dei famiglia la Shephupham di 39 ;A'hiramii

הַחוּפָמִי׃ 40 וַיִּהְיוּ בְנֵי־בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי

;Ardii degli famiglia la ,Naaman e Ard Bela- di figli i furono e 40 ;'Huphamii

לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי׃ 41 אֵלֶּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם

loro censiti i e loro famiglie per Biniamin di figli i questi 41 ;Naamii dei famiglia la Naaman di

חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס 42 אֵלֶּה בְנֵי־דָן

Dan di figli i questi 42 (45600) cento sei e mila quaranta e cinque

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

;loro famiglie per Dan di famiglie le queste ;Shuchamii dei famiglia la Shucham di ;loro famiglie per

43 כָּל־מִשְׁפְּחֹת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע

-sessantaquattro quattro- loro censiti i loro famiglie per Shuchamii dei famiglie le tutte 43

מֵאוֹת׃ ס 44 בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה

;Imnaiti di famiglia la Imna di ;loro famiglie per Asher di figli i 44 cento-

לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי׃ 45 לִבְנֵי בְרִיעָה

Bheriia di figli dei 45 ;Bheriiti dei famiglia la Bheriia di ;Ishewiti degli famiglia la Ishewi di

לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי׃ 46 וְשֵׁם

nome il e 46 ;Malkieliti dei famiglia la Malkiel di ;Chebriti dei famiglia la Chever di

בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח׃ 47 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

-tre loro censiti i ;Asher di figli dei famiglie le queste 47 ;Sarha Asher di figlia della

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס 48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם

loro famiglie per Naphtali di figli i 48 (53400) cento quattro e mila cinquanta e

לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי׃ 49 לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la Jeser di 49 ;Guniti dei famiglia la Guni di ;Jachseeliti dei famiglia la Jachseel di

הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי׃ 50 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם

;loro famiglie per Naphtali di famiglie le queste 50 ;Shillemiti dei famiglia la Shillem di ;Jeseriti

וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ 51 אֵלֶּה פְּקוּדֵי

censiti i questi 51 (45400) cento quattro e mila quaranta e cinque loro censiti i e

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וָאָלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ פ

(601730) trenta e cento sette (e) mille e mila cento-sei Israel di figli dei

52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 53 לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה

possesso nel terra la divisa sarà queste per 53 dire col Moshe a Yhwh parlò e 52

בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת׃ 54 לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ

ciascuno suo possesso diminuirai pochi ai e suo possesso di molto farai molti ai 54 ;nomi dei numero nel

לְפִי פְקֻדָיו יֻתַּן נַחֲלָתוֹ׃ 55 אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת

[illegible] nomi i per , terra la - divisa sarà sorteggio per ma 55 suo possesso di data sarà sua censita [illegible] per

מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ׃ 56 עַל־פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב

molti tra suo possesso il diviso sarà sorte della bocca per 56 possederanno loro padri dei tribù

לִמְעָט׃ ס 57 וְאֵלֶּה פְקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת

dei famiglia la Gherhshon di loro famiglie per Lewi di censiti i questi e 57 pochi e

הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי׃ 58 אֵלֶּה ׀

queste 58 . Merariti dei famiglia la Merarì di ; Qehatiti dei famiglia la Qehat di ; Gherhshoniti

מִשְׁפְּחֹת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי

Mahliti dei famiglia la , Hebroniti dei famiglia la , Libniti dei famiglia la : Lewiti dei famiglie le

מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי וּקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם׃ 59 וְשֵׁם ׀

della nome e 59 ; Amram - generò Qehath e ; Qorhiti dei famiglia la , Mushiti dei famiglia la

אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד

generò e ; Mitsrayim in Lewi a essa generò che , Lewi di figlia Jokheved di Amram di moglie

לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֵת מִרְיָם אֲחֹתָם׃ 60 וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן

Aharon ad nacquero e 60 . loro sorella Miryam - e Moshe - e Aharon - Amram ad

אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ 61 וַיָּמָת נָדָב

Nadhab morì e 61 . Ithamar - e Eleazar - ; Abihu - e Nadhab -

וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה׃ 62 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

loro censiti i furono e 62 . YHWH a davanti estraneo fuoco un loro presentare nel ; Abihu e

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי ׀ לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ

(altri gli) tra censiti furono non perché ; su in e mese un di maschi tutti ventitremila .

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 63 אֵלֶּה

questi 63 . Israel di figli i tra possesso loro a data fu non perché , Israel di figli

פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת

di pianure nelle Israel di figli i - censirono quando sacerdote il Eleazar e Moshe da censiti i

מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ 64 וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Aharon e Moshe di censiti dei alcuno (ci) fu non questi tra e 64 . Yeriho a Iarden il presso Moabh

הַכֹּהֵ֑ן אֲשֶׁ֥ר פָּקְד֛וּ אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּמִדְבַּ֥ר סִינָֽי׃ 65 כִּֽי־אָמַ֤ר יְהוָה֙

Yhwh detto aveva poiché 65 ;Sinai di deserto nel Israel di figli i - censirono che ,sacerdote il

לָהֶ֔ם מ֥וֹת יָמֻ֖תוּ בַּמִּדְבָּ֑ר וְלֹֽא־נוֹתַ֤ר מֵהֶם֙ אִ֔ישׁ כִּ֚י אִם־כָּלֵ֣ב בֶּן־

di figlio Kaleb che non se ,uomo loro di rimase non e deserto nel morranno morire loro a

יְפֻנֶּ֔ה וִיהוֹשֻׁ֖עַ בִּן־נֽוּן׃ ס

.Nun di figlio Jehoshua e Jephunne

27:1 וַתִּקְרַ֜בְנָה בְּנ֣וֹת צְלָפְחָ֗ד בֶּן־חֵ֤פֶר בֶּן־גִּלְעָד֙ בֶּן־מָכִ֣יר בֶּן־

di figlio ,Makhir di figlio Ghil'adh di figlio ,Chepher di figlio Tselophechadh di figlie le presentarono si e 27:1

מְנַשֶּׁ֔ה לְמִשְׁפְּחֹ֖ת מְנַשֶּׁ֣ה בֶן־יוֹסֵ֑ף וְאֵ֨לֶּה֙ שְׁמ֣וֹת בְּנֹתָ֔יו מַחְלָ֣ה נֹעָ֔ה

,Noa ,Mach'la :sue figlie delle nomi i questi e ,Joseph di figlio Menashe di famiglie delle ,Menashe

וְחָגְלָ֥ה וּמִלְכָּ֖ה וְתִרְצָֽה׃ 2 וַתַּעֲמֹ֜דְנָה לִפְנֵ֣י מֹשֶׁ֗ה וְלִפְנֵי֙ אֶלְעָזָ֣ר

Eleazar a davanti e Moshe a davanti stettero e 2 .Thirtsa e Milka e 'Aghela e

הַכֹּהֵ֔ן וְלִפְנֵ֥י הַנְּשִׂיאִ֖ם וְכָל־הָעֵדָ֑ה פֶּ֥תַח אֹֽהֶל־מוֹעֵ֖ד לֵאמֹֽר׃ 3 אָבִ֘ינוּ֮

nostro padre il 3 :dire col convegno di tenda della all'ingresso radunanza la tutta a e principi i a davanti e ,sacerdote il

מֵ֣ת בַּמִּדְבָּר֒ וְה֨וּא לֹא־הָיָ֜ה בְּת֣וֹךְ הָעֵדָ֗ה הַנּוֹעָדִ֛ים עַל־יְהוָ֖ה בַּעֲדַת־

di nell'adunanza Yhwh contro radunati si che radunanza della mezzo in era non egli ed deserto nel morto è

קֹ֑רַח כִּֽי־בְחֶטְא֣וֹ מֵ֔ת וּבָנִ֖ים לֹא־הָ֥יוּ לֽוֹ׃ 4 לָ֣מָּה יִגָּרַ֤ע שֵׁם־אָבִ֨ינוּ֙

nostro padre del nome il mancherà perché 4 .lui a erano vi non figli e ,morto è suo peccato il per perché ;Qorach

מִתּ֣וֹךְ מִשְׁפַּחְתּ֔וֹ כִּ֛י אֵ֥ין ל֖וֹ בֵּ֑ן תְּנָה־לָּ֣נוּ אֲחֻזָּ֔ה בְּת֖וֹךְ אֲחֵ֥י אָבִֽינוּ׃

.nostro padre del fratelli i tra un'eredità noi a dà ?figlio lui a c'è non giacché sua famiglia la tra

5 וַיַּקְרֵ֥ב מֹשֶׁ֛ה אֶת־מִשְׁפָּטָ֖ן לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ ס 6 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־

a Yhwh parlò e 6 .Yhwh a davanti loro causa la Moshe presentò e 5

מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ 7 כֵּ֗ן בְּנ֣וֹת צְלָפְחָד֮ דֹּבְרֹת֒ נָתֹ֨ן תִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ אֲחֻזַּ֣ת

possesso un loro a darai dare :parlano Tselophechadh di figlie le giusto 7 :dire così Moshe

נַחֲלָ֔ה בְּת֖וֹךְ אֲחֵ֣י אֲבִיהֶ֑ם וְהַֽעֲבַרְתָּ֛ אֶת־נַחֲלַ֥ת אֲבִיהֶ֖ן לָהֶֽן׃ 8 וְאֶל־

ai e 8 .loro a loro padre del l'eredità - passare farai e loro padre del fratelli i tra eredità di

בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל תְּדַבֵּ֣ר לֵאמֹ֑ר אִ֣ישׁ כִּֽי־יָמ֗וּת וּבֵן֙ אֵ֣ין ל֔וֹ וְהַעֲבַרְתֶּ֥ם

passare farete allora lui a c'è non figlio e morto sia che uomo un :dire col parlerai Israel di figli

אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ׃ 9 וְאִם־אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו׃

suoi fratelli ai sua l'eredità - darete allora figlia lui a c'è non se e 9 sua figlia alla sua l'eredità

10 וְאִם־אֵין לוֹ אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לַאֲחֵי אָבִיו׃ 11 וְאִם־אֵין

suo a ci non se e 11 suo padre del fratelli ai sua l'eredità - darete allora fratelli lui a sono ci non se e 10

אַחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

sua famiglia della lui a vicino più suo parente al sua l'eredità - darete allora suo padre al fratelli

וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato ha come giudizio di statuto per Israel di figli i per sarà e essa possederà e

אֶת־מֹשֶׁה׃ ס

.Moshe a

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה

vedrai e questo Abharim monte sul sali Moshe a Yhwh disse e 12

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 13 וְרָאִיתָה אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ

raccolto sarai e essa vedrai e 13 Israel di figli ai darò che terra la

אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃ 14 כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם

ribellato vi poiché 14 tuo fratello Aharon raccolto stato è come tu anche tuoi popoli ai

פִּי בְּמִדְבַּר־צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם

(sono) esse loro occhi agli acque le per me santificare per ribellione della comunità nella Tsin di deserto nel bocca di

מֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן׃ פ 15 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה

Yhwh a Moshe parlò e 15 .Tsin di deserto nel Qadesh di Meribah di acque le

לֵאמֹר׃ 16 יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃

radunanza sulla uomo un carne ogni ad spiriti degli Dio Yhwh preponga 16 :dire col

17 אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר

che e loro fuori conduca che e loro a davanti venga che e loro a davanti esca che 17

יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃ 18 וַיֹּאמֶר

disse e 18 pastore loro a c'è non che gregge un come Yhwh di radunanza la sia non e loro conduca

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ

lui in spirito che uomo Nun di figlio Ieshua' - te per prendi Moshe a Yhwh

וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו׃ 19 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי

a davanti e ,sacerdote il ,Eleàzar a davanti lui stare farai e 19 lui su mano tua la posa e

כָּל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ 20 וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן

affinché lui su tua dell'autorità porrai e 20 loro occhi agli lui incarica in e radunanza la tutta

יִשְׁמְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 21 וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאַל

(n.espiri) chiederà e starà ,sacerdote il ,Eleàzar a davanti e 21 ;Israel di figli dei radunanza la tutta ascoltino

לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־פִּיו יָבֹאוּ הוּא

lui ,andranno sua bocca su e usciranno sua bocca su ;Yhwh a davanti dell'Urim giudizio nel lui a

וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ 22 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato aveva come Moshe fece e 22 .radunanza la tutta e lui con Israel di figli i tutti e

אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־

tutta a davanti e sacerdote il ,Eleàzar a davanti lui stare fece e Ieoshua - prese e ;lui a

הָעֵדָה׃ 23 וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־

di mano per Yhwh parlato aveva come lui incarica in e lui su mani sue le - posò e 23 .radunanza la

מֹשֶׁה׃ פ

.Moshe

28:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

dirai e Israel di figli ai ordina 2 :dicendo Moshe a Yhwh parlò e 28:1

אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב

presentarmi di osservate gradito profumo di mio fuoco il per mio pane del mia l'offerta - loro a

לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ 3 וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ

presenterete che fuoco col l'offerta questa loro a dirai e 3 .stabilito tempo nel me a

לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד׃ 4 אֶת־

- 4 .continuo olocausto giorno il due ,perfetti anno d'un figli agnelli :Yhwh a

הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין

tra farai secondo l'agnello - e mattino il farai uno l'agnello

הָעַרְבָּיִם׃ 5 וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית

frantoio di olio con impastata oblazione per fior di farina di efa di decimo un e 5 .sere le

רְבִיעִת הַהִין׃ 6 עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה

fuoco col gradito profumo per Sinai monte sul fatta quello continuo olocausto 6 hin di quarto un.

לַיהוָה׃ 7 וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ

di libagione una libare Santo nel fuoco agnello per hin di quarto d'un sua libagione la e 7 Yhwh a

שֵׁכָר לַיהוָה׃ 8 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת

cibaria offerta come sere le tra farai altro l'agnello e 8 Yhwh a inebriante sostanza

הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ 9 וּבְיוֹם

del giorno nel e 9 Yhwh a gradito profumo fuoco con offerta farai sua libagione la come e mattino del

הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה

cibaria offerta fior di decimi due e perfetti anno d'un figli agnelli due riposo

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ 10 עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד

. continuo sull'olocausto suo riposo di giorno nel riposo del giorno del olocausto 10 sua libagione la e olio con impastata

וְנִסְכָּהּ׃ ס 11 וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים

tori Yhwh a olocausto offrirete vostri mesi dei inizi negli e 11 sua libagione la e

בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃

perfetti sette anno d'un figli agnelli uno montone e due mandria di figli

12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי

due e ciascuno toro per olio con impastata cibaria offerta farina di decimi tre e 12

עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃ 13 וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן

(efa di) parte decima una e 13 ciascun montone per olio con impastata cibaria offerta farina di decimi

סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה

fuoco col gradito profumo olocausto ciascun agnello per olio con impastata cibaria offerta farina di

לַיהוָה׃ 14 וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל

. montone per hin di terzo un e toro per sarà hin d'un metà la loro libagione la e 14 Yhwh a

וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃

dell'anno mesi i per suo mese nel novilunio olocausto questo vino di agnello per hin di quarto un e

15 וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה

fatto sarà continuo sull'olocausto Yhwh a peccato il per uno capre di piccolo e 15

וְנִסְכּוֹ׃ ס 16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

(È) mese del giorno quattordicesimo nel primo mese nel e 16 sua libagione la e

פֶּסַח לַיהוָה׃ 17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים

giorni sette festa (è) questo mese del giorno quindicesimo nel e 17 ;Yhwh a Pasqua

מַצּוֹת יֵאָכֵל׃ 18 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה

fisico lavoro ogni santa convocazione primo giorno nel 18 .mangerete azzimi

לֹא תַעֲשׂוּ׃ 19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם

paio un mandria di figli tori Yhwh a olocausto fuoco col presenterete e 19 .farete non

וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃ 20 וּמִנְחָתָם

loro oblazione l'offerta e 20 voi per saranno perfetti anno d'un figli agnelli sette e ,uno montone e

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃

farete montone per decimi due e toro per decimi tre ,olio con impastata farina di

21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ 22 וּשְׂעִיר

capretto e 22 .agnelli sette dei ciascuno agnello per farai (di essa) parte decima una 21

חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ 23 מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת

olocausto per che mattino del olocausto oltre 23 .voi per espiare per uno peccato il per

הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃ 24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים

giorni sette giorno (ogni) per farete questi come 24 .questi farete ,continuo

לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

sua libagione la e fatto sarà continuo olocausto all'oltre Yhwh a gradito profumo fuoco col pane

25 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא

non fisico lavoro ogni voi per sarà santa convocazione settimo giorno nel e 25

תַעֲשׂוּ׃ ס 26 וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה

Yhwh a nuova oblazione l'offerta voi presentare nel primizie delle giorno nel e 26 .farete

בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

.farete non fisico lavoro ogni voi per sarà santa convocazione vostre settimane (nelle)

27 וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם

paio un mandria di figli tori Yhwh a gradito profumo per l'olocausto presenterete e 27

אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃ 28 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה

impastata farina di loro cibaria l'offerta e 28 anno d'un figli agnelli sette uno montone

בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃

;uno montone il per decimi due ,l'uno toro il per (d'efa) decimi tre olio con

29 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ 30 שְׂעִיר עִזִּים

capre di piccolo 30 agnelli sette dei ciascuno agnello per (d'efa) parte decima la 29

אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ 31 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ

,farete sua cibaria l'offerta e continuo all'olocausto accanto 31 voi per espiare per uno

תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ 29:1 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד

primo nel settimo mese nel e 29:1 loro libagioni le e voi per saranno perfetti

לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם

di giorno del ;farete non lavoro lavoro ogni ,voi per sarà santa convocazione mese del

תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃ 2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־

di figlio toro ,Yhwh a gradito profumo per l'olocausto farete e 2 voi per sarà tromba di suono

בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ 3 וּמִנְחָתָם

loro cibaria l'offerta e 3 perfetti sette anno d'un figli agnelli ,uno montone ,uno mandria

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃

;montone il per decimi due toro il per decimi tre olio con impastata farina di

4 וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ 5 וּשְׂעִיר־עִזִּים

capre di piccolo e 5 agnelli sette i per ciascuno agnello per una parte decima e 4

אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ 6 מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת

all'olocausto e sua cibaria all'offerta e mese del all'olocausto accanto 6 voi per espiare per peccato il per uno

הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס

;Yhwh a fuoco del gradito profumo per loro l'ordinanza secondo loro libagioni le e sua cibaria l'offerta e continuo

7 וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־

- umilierete e voi per sarà santa convocazione questo settimo mese del (giorno) decimo nel e 7

נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ 8 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ

profumo Yhwh a l'olocausto presenterete e 8 ;farete non lavoro ogni vostre anime le

נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם

perfetti sette anno d'un figli agnelli uno montone uno mandria di figlio toro gradito

יִהְיוּ לָכֶם׃ 9 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי

due toro per decimi tre olio con impastata farina di loro cibaria l'offerta e 9 voi per saranno

עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃ 10 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת

sette dei ciascuno agnello per (d'una) parte decima la 10 uno montone per decimi

הַכְּבָשִׂים׃ 11 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים

espiazioni delle peccato di per all'oltre a accanto peccato il per uno capre di piccolo 11 agnelli

וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ 12 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם

giorno quindicesimo nel e 12 loro libagioni le e sua cibaria l'offerta e continuo all'olocausto

לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא

non fatica lavoro ogni voi per sarà santa convocazione settimo mese del

תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃ 13 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה

fuoco col l'olocausto presenterete e 13 giorni sette YHWH a festa una festeggerete e farete

רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים

agnelli due montoni tredici mandria di figli tori YHWH a gradito profumo

בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ׃ 14 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן

olio con impastata farina di loro cibaria l'offerta e 14 saranno perfetti quattordici anno d'un figli

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

decimi due tori tredici per l'uno toro per decimi tre

לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם׃ 15 וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד

l'uno agnello per (d'una) parte decima la e 15 montoni due per l'uno montone per

לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים׃ 16 וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת

all'olocausto accanto peccato il per uno capre di piccolo e 16 agnelli quattordici per

הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר

mandria di figli tori secondo giorno nel e 17 sua libagione la e sua cibaria l'offerta continuo

שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃

perfetti quattordici anno d'un figli agnelli due montoni dodici

18 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

,l'ordinanza secondo loro numero nel agnelli gli per e montoni i per ,tori i per loro libagioni le e cibaria l'offerta e 18

19 וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃

;loro libagioni le e sua cibaria l'offerta e continuo all'olocausto oltre peccato il per uno capra di piccolo e 19

ס 20 וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים

agnelli ,paio un montoni ,undici tori terzo giorno nel e 20

בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ 21 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים

tori i per loro libagioni le e loro cibaria l'offerta e 21 ;perfetti quattordici anno d'un figli

לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 22 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד

uno peccato il per capretto e 22 ,l'ordinanza secondo loro numero nel agnelli gli per e montoni i per

מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 23 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי

quarto giorno nel e 23 ;sua libagione la e sua cibaria l'offerta e continuo all'olocausto accanto

פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃

;perfetti quattordici anno d'un figli agnelli ,paio un montoni ,dieci tori

24 מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

;l'ordinanza secondo loro numero nel agnelli gli per e montoni i per ,tori i per loro libagioni le e loro cibaria l'offerta 24

25 וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

;sua libagione la e sua cibaria l'offerta continuo all'olocausto accanto peccato il per uno capra di piccolo e 25

ס 26 וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־

di figli agnelli ,paio un montoni ,nove tori quinto giorno nel e 26

שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ 27 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם

montoni i per ,tori i per loro libagioni le e loro cibaria l'offerta e 27 ;perfetti quattordici anno un

וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 28 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת

all'olocausto accanto uno peccato il per capretto e 28 ,l'ordinanza secondo loro numero nel agnelli gli per e

הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 29 וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם

montoni ,otto tori sesto giorno nel e 29 ;sua libagione la e sua cibaria l'offerta e continuo

שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ 30 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם

loro libagioni le e loro cibaria l'offerta e 30 ;perfetti quattordici anno d'un figli agnelli ,paio un

לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 31 וּשְׂעִיר חַטָּאת

peccato il per capretto e 31 l'ordinanza secondo loro numero nel agnelli gli per e montoni i per tori i per

אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ׃ פ 32 וּבַיּוֹם

giorno nel e 32 sua libagione la e sua cibaria l'offerta continuo dell'olocausto accanto uno

הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר

quattordici anno d'un figli agnelli due montoni sette tori settimo

תְּמִימִם׃ 33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם

loro numero nel agnelli gli per e montoni i per tori i per loro libagioni le e loro cibaria l'offerta e 33 perfetti

כְּמִשְׁפָּטָם׃ 34 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ

sua cibaria l'offerta continuo dell'olocausto accanto uno peccato il per capretto e 34 l'ordinanza secondo

וְנִסְכָּהּ׃ פ 35 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת

lavoro ogni voi per sarà (festa di) riunione ottavo giorno nel 35 sua libagione la e

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ 36 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר

toro Yhwh a gradito profumo fuoco col olocausto presenterete e 36 farete non fatica

אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ 37 מִנְחָתָם

e cibaria l'offerta 37 perfetti sette anno d'un figli agnelli uno montone uno

וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 38 וּשְׂעִיר

capretto e 38 l'ordinanza secondo loro numero nel agnelli gli per e montone il per toro il per loro libagioni le e

חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ 39 אֵלֶּה

questi 39 sua libagione la e sua cibaria l'offerta e continuo dell'olocausto accanto uno peccato il per

תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם

vostri olocausti gli per vostre offerte liberali e vostri voti ai oltre vostri fissati tempi nei Yhwh per farete

וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃ 30:1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי

ai figli ai Moshe disse e 30:1 vostre riconciliazione di offerte le e vostre libagioni le e vostre cibarie offerte le e

יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

Moshe a Yhwh ordinato aveva che ciò tutto Israel

2 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר

cosa la questa: dire col Israel di figli dei tribù delle capi ai Moshe parlò e 2

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ 3 אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה

giuramento un giurare o Yhwh a voto un voti che uomo 3 Yhwh ordinato ha che

לֶאְסֹר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃

farà sua bocca dalla uscente (cosa ciò) tutto come sua parola la romperà non sua sull'anima legame un legare di

4 וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃

sua giovinezza in suo padre del casa in legame un legato abbia e Yhwh a voto un voterà che donna una e 4

5 וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ

taciuto ha e sua sull'anima legato ha che suo con suo legame e suo voto il suo padre il udito abbia e 5

לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ

sua sull'anima legato ha che legame ogni e suoi voti i tutti sussisteranno allora suo padre il lei a

יָקוּם׃ 6 וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ

suoi legami e suoi voti i tutti del udire di giorno nel essa a suo padre il opposizione fatto ha ma 6 sussisterà

אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ

suo padre il opposizione fatto ha perché lei a perdonerà Yhwh e sussisterà non sua sull'anima legato ha che

אֹתָהּ׃ 7 וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ

sue labbra delle discorso un o lei su suoi voti i e marito un ad sia essere se e 7 lei a

אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃ 8 וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ

lei a taciuto ha e udire dell'udire giorno nel suo marito il udito abbia e 8 sua sull'anima legato abbia che

וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃ 9 וְאִם בְּיוֹם

giorno nel se ma 9 sussisteranno sua sull'anima legato ha che suoi legami e suoi voti i sussisteranno allora e

שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא

delle discorso il e lei su che suo voto il annullato avrà e lei a opposizione fatto ha suo marito il dell'udire

שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃ 10 וְנֶדֶר אַלְמָנָה

vedova di una voto il e 10 lei a perdonerà Yhwh allora sua sull'anima legato aveva che sue labbra

וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃ 11 וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ

suo marito del casa in se e 11 lei su sussisterà sua sull'anima legato ha che ciò tutto ripudiata di e

נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃ 12 וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ

taciuto ha ed suo marito il udito ha e 12 giuramento con sua sull'anima legame un legato ha o votato ha

לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־

su legato ha che legami ogni e suoi voti tutti, sussisteranno allora ha opposizione fatto ha non (e) lei a

נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ 13 וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם ׀ אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצָא

della espressione ogni udire d'udire giorno nel suo marito il essi annullato ha annullato se ma 13 sussisterà sua l'anima

שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֲפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־

perdonerà Yhwh e essi annullato ha suo marito il sussisterà non sua dell'anima legame il e voti suoi ai sue labbra

לָהּ׃ 14 כָּל־נֵדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ

suo marito e esso stabilirà suo marito anima affliggere per legame giuramento ogni e voto ogni 14 lei a

יְפֵרֶנּוּ׃ 15 וְאִם־הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־

- sussisterà allora giorno a giorno di suo marito il lei a tacendo ha tacere se ma 15 esso annullerà

כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ

taciuto ha perché essi sussisterà lei su che suoi legami i tutti - o suoi voti i tutti

לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃ 16 וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־

- porterà egli allora lui udito suo dopo (tempo) essi annullato annullare se ma 16 suo d'udire giorno nel lei a

עֲוֺנָהּ׃ 17 אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ

uomo tra - Moshe a Yhwh ordinato ha che statuti gli questi 17 lei di iniquità

לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ׃ פ

suo padre del casa in sua giovinezza nella sua figlia la e padre un tra sua moglie la e

31:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israele di figli i vendetta vendicare 2 : dire per Moshe a Yhwh parlò e 31:1

מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ׃ 3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם

popolo al Moshe parlò e 3 suoi popoli ai raccolto sarai dopo Midhianiti i da

לֵאמֹר הֵחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־

di vendetta la dare per Midhian su saranno e l'esercito per uomini degli voi fra armatevi : dire per

יְהוָה בְּמִדְיָן׃ 4 אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל

Israele di tribù le tutte di tribù per mille tribù per mille 4 Midhian su Yhwh

תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃ 5 וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר

dodici tribù per mille Israele di migliaia dalle dati furono e 5 : esercito per manderete

אֶ֫לֶף חֲלוּצֵ֖י צָבָֽא׃ 6 וַיִּשְׁלַ֨ח אֹתָ֥ם מֹשֶׁ֛ה אֶ֥לֶף לַמַּטֶּ֖ה לַצָּבָ֑א אֹ֠תָם

essi l'esercito per tribù per mille Mosè essi mandò e 6 l'esercito per armati mille

וְאֶת־פִּ֨ינְחָ֜ס בֶּן־אֶלְעָזָ֤ר הַכֹּהֵן֙ לַצָּבָ֔א וּכְלֵ֥י הַקֹּ֛דֶשׁ וַחֲצֹצְר֥וֹת

trombe le e Santo del utensili gli e l'esercito per sacerdote il Eleazar di figlio Pinehas e

הַתְּרוּעָ֖ה בְּיָדֽוֹ׃ 7 וַֽיִּצְבְּאוּ֙

combatterono e 7 sua mano in allarme del

עַל־מִדְיָ֔ן כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶׁ֑ה

Mosè a Yhwh comandato aveva come Midhian contro

וַיַּֽהַרְג֖וּ כָּל־זָכָֽר׃ 8 וְאֶת־מַלְכֵ֨י מִדְיָ֜ן הָרְג֣וּ עַל־חַלְלֵיהֶ֗ם אֶת־אֱוִ֤י

Ewi - loro uccisi sopra. E uccisero Midhian di re i e 8 maschio tutto uccisero e

וְאֶת־רֶ֙קֶם֙ וְאֶת־צ֤וּר וְאֶת־חוּר֙ וְאֶת־רֶ֔בַע חֲמֵ֖שֶׁת מַלְכֵ֣י מִדְיָ֑ן וְאֵת֙

- e Midhian di re cinque, Rebha - e Hur - e Tsurh - e Reqem - e

בִּלְעָ֣ם בֶּן־בְּע֔וֹר הָרְג֖וּ בֶּחָֽרֶב׃ 9 וַיִּשְׁבּ֧וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֛ל אֶת־נְשֵׁ֥י מִדְיָ֖ן

Midhian di donne le - Israel di figli i catturarono e 9 spada di uccisero Beor di figlio Bileam

וְאֶת־טַפָּ֑ם וְאֵ֨ת כָּל־בְּהֶמְתָּ֧ם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶ֛ם וְאֶת־כָּל־חֵילָ֖ם בָּזָֽזוּ׃

predarono loro ricchezze le tutte - e loro possessioni le tutte - e loro bestiame il tutto - e fanciulli i - e

10 וְאֵ֤ת כָּל־עָרֵיהֶם֙ בְּמ֣וֹשְׁבֹתָ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־טִֽירֹתָ֑ם שָׂרְפ֖וּ בָּאֵֽשׁ׃

fuoco col bruciarono loro accampamenti le tutte - e loro abitazioni le con loro città le tutte - e 10

11 וַיִּקְחוּ֙ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָ֔ל וְאֵ֖ת כָּל־הַמַּלְק֑וֹחַ בָּאָדָ֖ם וּבַבְּהֵמָֽה׃

animali degli e dell'uomo preda la tutta - e spoglia la tutta - presero e 11

12 וַיָּבִ֡אוּ אֶל־מֹשֶׁה֩ וְאֶל־אֶלְעָזָ֨ר הַכֹּהֵ֜ן וְאֶל־עֲדַ֣ת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־

- Israel di figli dei radunanza la a e sacerdote il Eleazar a e Mosè a condussero e 12

הַשְּׁבִ֛י וְאֶת־הַמַּלְק֥וֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָ֖ל אֶל־הַֽמַּחֲנֶ֑ה אֶל־עַֽרְבֹ֣ת מוֹאָ֔ב אֲשֶׁ֖ר

che Moab di pianure nelle all'accampamento spoglia la - e preda la - e prigionieri i

עַל־יַרְדֵּ֥ן יְרֵחֽוֹ׃ ס 13 וַ֠יֵּצְאוּ מֹשֶׁ֨ה וְאֶלְעָזָ֧ר הַכֹּהֵ֛ן וְכָל־נְשִׂיאֵ֥י

della principi i tutti e sacerdote il Eleazar e Mosè uscirono e 13 Gerico di Iarden il presso

הָעֵדָ֖ה לִקְרָאתָ֑ם אֶל־מִח֖וּץ לַֽמַּחֲנֶֽה׃ 14 וַיִּקְצֹ֣ף מֹשֶׁ֔ה עַ֖ל פְּקוּדֵ֣י

(14) comandanti contro Mosè adirò e 14 campo del fuori loro incontrare per radunanza

הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה׃

guerra della servizio dal venuti centinaia di capitani e migliaia di capitani l'esercito

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחִיִּיתֶם כָּל־נְקֵבָה׃ 16 הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי

ai figli per state son esse ecco 16 femmina ogni in vita lasciato avete Mosheh loro a disse e 15

יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וַתְּהִי

(stata) fu e Peor di faccenda della Yhwh contro tradimento un commettere per Bil'am di parola nella Israel

הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה׃ 17 וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה

donna ogni e fanciulli i tra maschio ogni uccidete ora ed 17 Yhwh di sull'adunanza piaga la

יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרֹגוּ׃ 18 וְכֹל הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ

conosciuto hanno non che donne delle fanciulle ogni ma 18 uccidete maschio con giacimento per uomo conoscente

מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם׃ 19 וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים

giorni sette campo del fuori accampatevi voi e 19 voi per vivere fate maschio con giacitura

כֹּל הֹרֵג נֶפֶשׁ וְכֹל ׀ נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם

giorno nel e terzo giorno nel purificatevi cadavere un toccante ogni e un'anima uccidente ogni

הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם׃ 20 וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה

di prodotto ogni e pelle di utensile ogni e veste ogni e 20 vostri prigionieri i e voi settimo

עִזִּים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטָּאוּ׃ ס 21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

sacerdote il El'azar disse e 21 purificherete legno di utensile ogni e capra di lana

אֶל־אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה

ordinato ha che legge della statuto lo questo guerra della venuti dell'esercito uomini agli

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 22 אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכָּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־

- rame il - l'argento - e l'oro - solo 22 Mosheh a Yhwh

הַבַּרְזֶל אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הָעֹפָרֶת׃ 23 כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ

fuoco nel passi che cosa ogni 23 piombo il - e stagno lo - ferro il

תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא

passi non che ciò tutto e purificato sarà d'impurità acque con se solo puro sarà e fuoco nel passare farete

בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃ 24 וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם

puri sarete e settimo giorno nel vostre vesti le laverete e 24 nell'acqua passare farete fuoco nel

וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ פ 25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

dicendo: Moshe a YHWH parlò e 25 campo nel rientrerete dopo e

26 שָׂא אֵת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר

Elazar e tu ,bestiame del e dell'uomo ,prigionieri dei preda della capo il alza 26

הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה׃ 27 וְחָצִיתָ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי

conquistatori i tra preda la dividerai e 27 .radunanza della padri dei capi i e sacerdote il

הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה׃ 28 וַהֲרֵמֹתָ מֶכֶס לַיהוָה

YHWH per tributo un toglierai e 28 .radunanza la tutta e guerra alla usciti battaglia la

מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת

cinquecento su individuo uno guerra alla usciti battaglia della uomini dagli

מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן׃ 29 מִמַּחֲצִיתָם

loro metà dalla 29 .gregge del e asini degli e bovino del e dell'uomo

תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה׃ 30 וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־

di figli dei metà dalla e 30 .YHWH a elevata offerta sacerdote il Elazar a darai e prenderete

יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀ אֶחָד ׀ אָחֻז מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־

dagli ,bovino del ,dell'uomo cinquanta da porzione una prenderai Israel

הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי

custodi Leviti ai essi darai e bestiame il tutto da gregge del e asini

מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה׃ 31 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר

come sacerdote il Elazar e Moshe fece e 31 .YHWH di santuario del l'incarico

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 32 וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם

popolo il saccheggiarono che spoglia della resto il preda la fu e 32 .Moshe a YHWH ordinato aveva

הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים׃ 33 וּבָקָר

bovini e 33 .(675000) mila cinque e mila settanta e mila cento-sei gregge del :guerra della

שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף׃ 34 וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃ 35 וְנֶפֶשׁ אָדָם

d'uomo anime e 35 .(61000) mila sessanta e uno asini e 34 .(72000) mila settanta e due

מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃

(32000) mila trenta e due anime le tutte maschio con giacitura conosciuto avevano non che donne delle

36 וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת

cento - tre gregge del numero il guerra in usciti degli porzione metà la fu e 36

אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 37 וַיְהִי הַמֶּכֶס

tributo il fu e 37 (337500) cento cinque mila sette e mila trenta e mila

לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃ 38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה

sei bovini e 38 (675) settanta e cinque cento sei gregge del Yhwh a

וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃ 39 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים

trenta asini e 39 (72) settanta e due Yhwh a tributo il e mila trenta e

אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים׃ 40 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה

sedi- d'uomo anime e 40 sessantuno Yhwh a tributo il e milacinquecento e

עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃ 41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־

- Moshe diede e 41 anime trentadue Yhwh a tributo il e -cimila- -

מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Moshe a Yhwh ordinato aveva come sacerdote il Elazar a Yhwh a elevata offerta tributo il

42 וּמִמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃

guerreggianti uomini gli da Moshe divise che Israel di figli dei metà della e 42

43 וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף

mila trenta e mila cento - tre gregge del radunanza della metà fu e 43

שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 44 וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃

(36000) mila trenta e sei bovini e 44 (337500) cento cinque e mila sette

45 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 46 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר

sedici- d'uomo anime e 46 (30500) cinquecento e mila trenta asini e 45

אָלֶף׃ 47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאָחֻז אֶחָד מִן־

su uno porzionato - Israel di figli dei metà dalla Moshe prese e 47 ;mila

הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת

dell'incarico custodi Leviti ai essi diede e bestiame dal e dall'uomo cinquanta

מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 48 וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה

Moshe a presentarono si e 48 Moshe a Yhwh ordinato aveva come Yhwh di santuario

הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃

centinaia di capitani e migliaia di capitani dell'esercito migliaia alle quelli preposti i

49 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר

quelli i battaglie delle uomini degli capo il - alzato hanno tuoi servi i Moshe a dissero e 49

בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ 50 וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר

come ciascuno Yhwh a l'offerta presentiamo e 50 uno noi di mancato abbiamo non e nostra mano in

מָצָא כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־

per espiare per gioielli e orecchini anelli braccialetti e catenelle d'oro oggetti trovato ha

נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 51 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאִתָּם

loro da l'oro il sacerdote il Eleazar e Moshe prese e 51 Yhwh a davanti nostre anime le

כֹּל כְּלִי מַעֲשֶׂה׃ 52 וַיְהִי ׀ כָּל־זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה

Yhwh a offersero che elevaron l'offerta l'oro tutto fu e 52 lavorati oggetti gli tutti

שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים

migliaia di capitani dai sicli settecentocinquanta sedicimila

וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ 53 אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ׃ 54 וַיִּקַּח מֹשֶׁה

Moshe prese e 54 sé per ciascuno saccheggiarono dell'esercito uomini gli 53 centinaia di capitani dai e

וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ

esso portarono e centinaia di e migliaia di capitani dai l'oro il sacerdote il Eleazar e

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה׃ פ

Yhwh a davanti Israel di figli i per memoriale incontro di tenda nella

32:1 וּמִקְנֶה ׀ רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ

videro e molto numerosa Gad di figli ai e Rheuben di figli ai fu molto bestiame e 32:1

אֶת־אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה׃ 2 וַיָּבֹאוּ

andarono e 2 bestiame da luogo un luogo il ecco ed Ghilead di terra la e Iazer di terra la

בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־

ai e sacerdote il Eleazar a e Moshe a parlarono e Rheuben di figli i e Gad di figli i

נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר׃ 3 עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה

Elealè e Heshbon e Nimrà e Iazer e Dibon e Atarot 3 dire per dell'assemblea capi

וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן׃ 4 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל

Israel di radunanza alla davanti Yhwh colpito ha che terra la 4 Beon e Nebo e Sebam e

אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה׃ ס 5 וַיֹּאמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן

grazia trovato abbiamo se dissero e 5 bestiame (ha no) tuoi servi ai e essa bestiame da terra

בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־

- noi a passare far non possesso per tuoi servi di questa terra la - dato sia tuoi occhi agli

הַיַּרְדֵּן׃ 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאַחֵיכֶם יָבֹאוּ

andranno vostri fratelli i Rhubben di figli a e Gadh di figli a Moshe disse ma 6 Jarden lo

לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה׃ 7 וְלָמָּה תנואון [תְנִיאוּן] אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli dei cuore il - scoraggiate perché e 7 qui starete ne ve voi e battaglia in

מֵעֲבֹר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ 8 כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי

io mandare nel vostri padri i fecero così 8 Yhwh loro a dato ha che terra la alla passare dal

אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ׃ 9 וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל

Eshkol di valle alla salirono e 9 terra la - vedere per Barhnea Qadhesh da loro

וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ

terra nella andare non per Israel di figli dei cuore il - scoraggiarono e terra la - videro e

אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ 10 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃

dicendo giurò e quel giorno nel Yhwh di ira avvampò e 10 Yhwh loro a dato ha che

11 אִם־יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה

su in anni venti di Mitsrhaim da saliti uomini gli vedranno (mai) se 11

אֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־מִלְאוּ

comportarono si non perché Ja'aqobh a e Jis'haq a Abhraham ad giurai che terra la

אַחֲרָי׃ 12 בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן כִּי מִלְאוּ

comportarono si che Nun di figlio Jehoshua e Qenizita il Jephunne di figlio Kalebh eccetto 12 me secondo

אַחֲרֵי יְהוָה׃ 13 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים

quaranta deserto nel loro vagare fece e Israel contro Yhwh di ira avvampò e 13 Yhwh secondo

שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ 14 וְהִנֵּה קַמְתֶּם

sorti siete voi ecco ed 14 Yhwh di occhi agli male il facente generazione la tutta distrutta essere al fino anni

תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לִסְפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־

di ira all'ardore ancora aggiungere per peccatori uomini di discendenza vostri padri dei posto al

יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ 15 כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר

deserto nel esso lasciare farà ancora continuerà allora lui a dietro da svierete vi (se) perché 15 Israel verso Yhwh

וְשִׁחַתֶּם לְכָל־הָעָם הַזֶּה׃ ס 16 וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִּדְרֹת צֹאן

gregge il per recinti dissero e lui a s'avvicinarono e 16 questo popolo il tutto distruggerete e

נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃

nostri piccoli i per città e qui nostro bestiame il per costruiremo

17 וַאֲנַחְנוּ נֵחָלֵץ חֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי

di figli a davanti svelti all'avanguardia staremo noi e 17

יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֲבִיאֹנֻם אֶל־מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר

fortificate città in nostri piccoli i staranno così loro luogo nel loro giungere fatto abbiamo non finché Israel

מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ 18 לֹא נָשׁוּב אֶל־בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli i possesso prenda finché nostre case alle torneremo non 18 paese del abitanti agli davanti

אִישׁ נַחֲלָתוֹ׃ 19 כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וָהָלְאָה כִּי בָאָה

ricevuta è perché oltre e Iarden del oltre di loro con possesso avremo non poiché 19 suo possesso del ciascuno

נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃ פ 20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

loro a disse e 20 oriente ad Iarden del di qua di noi a nostro possesso

מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אִם־תֵּחָלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה׃

battaglia la per Yhwh a davanti armati sarete se questa cosa la farete se Moshe

21 וְעָבַר לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־

lui scacciato abbia finché Yhwh a davanti Iarden lo armato tutti voi di parte passerà e 21

אֹיְבָיו מִפָּנָיו׃ 22 וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם

sarete allora tornerete dopo e Yhwh a davanti paese il assoggettato sia e 22 lui a davanti da suoi nemici i

נְקִיִּם מֵיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה לִפְנֵי

a dinanzi possesso per voi per questo paese lo sarà e Israel a dinanzi e Yhwh a dinanzi colpa senza

יְהוָה׃ 23 וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם

vostro peccato il conoscerete e Yhwh contro peccherete ecco così fate avrete non se e 23 Yhwh

אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם׃ 24 בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאֲכֶם

vostro gregge il per recinti e vostri piccoli i per città voi per costruite 24 voi troverà che

וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ׃ 25 וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה

Moshe a Rhubben di figli i e Gadh di figli i disse(ro) e 25 fate vostra bocca dalla uscente e

לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי מְצַוֶּה׃ 26 טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ

nostro bestiame il nostre mogli le nostri piccoli i 26 comandante mio signore il come faranno tuoi servi i dire col

וְכָל־בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד׃ 27 וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ כָּל־

tutti passeranno tuoi servi e 27 Ghilaadh di città nelle là saranno nostro animale gli tutti e

חָלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דֹּבֵר׃ 28 וַיְצַו

Entrarirà e 28 detto ha mio signor il come la battaglia per Yhwh a davanti esercito un armato

לָהֶם מֹשֶׁה אֵת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת

delle padri dei capi i - e Nun di figlio Giosuè - e sacerdote il Eleazar - Moshè loro per

הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד

Gadh di figli i passeranno se loro a Moshè disse e 29 Israhel di figli dei tribù

וּבְנֵי־רְאוּבֵן ׀ אִתְּכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti battaglia la per armati tutti Giordano il - voi con Rhubhen di figli i e

וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃

possesso per Ghil'adh di terra la loro a darete e voi a davanti terra la conquistata sarà e

30 וְאִם־לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֹאחֲזוּ בְתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

Kanaan di terra in voi di mezzo in erediteranno essi allora voi con armati passeranno non se ma 30

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבָדֶיךָ

tuoi servi ai Yhwh detto ha come - dire col Rhubhen di figli i e Gadh di figli i risposero e 31

כֵּן נַעֲשֶׂה׃ 32 נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ

noi a con Kanaan di terra in Yhwh a davanti armati passeremo noi 32 faremo così

אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ 33 וַיִּתֵּן לָהֶם ׀ מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי

di figli i per e Gadh di figli i per Moshè loro a diede e 33 Giordan del di qua di al nostra eredità di possesso il

רְאוּבֵן וְלַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט ׀ מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף אֶת־מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ

degli re Sihon di regno il - Joseph di figlio Menasshe di tribù mezza la per e Rhubhen

הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי

città delle territorio col sue città delle terra la Bashan di re Ogh di regno il - e Emorhii

הָאָרֶץ סָבִיב׃ 34 וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֲטָרֹת וְאֵת עֲרֹעֵר׃

Aroher - e Atharoth - e Dibon - Gadh di figli i costruirono e 34 attorno terra la

35 וְאֶת־עַטְרֹת שׁוֹפָן וְאֶת־יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃ 36 וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־

- e Nimrah Beth - e 36 Jagbehah e Jaezer - e Shophan Atroth - e 35

בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרֹת צֹאן׃ 37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן

Heshbon - costruirono Rhubhen di figli i e 37 gregge il per recinti e fortificate città Haran Beth

וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֵת קִרְיָתָיִם׃ 38 וְאֶת־נְבוֹ וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹּת

cambiati essendo Meon Baal - e Nebho - e 38 Qiriathaim - e Elealè - e

שֵׁם וְאֶת־שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃

costruirono che città delle nomi i - nomi i con chiamarono così ;Sibhema - e nome

39 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֻהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי

Emoreo gli - scacciarono e essa conquistarono e Ghil'adh a Menasshe di figlio Makhir di figli i andarono e 39

אֲשֶׁר־בָּהּ׃ 40 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃

essa in dimorò e Menasshe di figlio Makhir a Ghil'adh - Moshe diede e 40 essa in che

41 וְיָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֺּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חַוֺּת

di agricoli villaggi essi chiamò e loro villaggi i - conquistò e andò Menasshe di figlio Jair e 41

יָאִיר׃ 42 וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָה נֹבַח בִּשְׁמוֹ׃

suo nome il secondo Nobah essa chiamò e suoi villaggi i - e Qenath - conquistò e andò Nobah e 42 Jair

33:1 אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם

loro schiere per Mitsraim di terra dalla uscirono che Israel di figli dei viaggi i questi 33:1

בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ 2 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי

di bocca su loro viaggi i secondo loro dell'uscita - Moshe scrisse e 2 Aharon e Moshe di mano per

יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃ 3 וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

primo mese nel Ra'meses da viaggiarono e 3 loro dell'uscita loro viaggi i questi e ;Yhwh

בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

Israel di figli i uscirono Pasqua la dopo giorno il primo mese del giorno quindicesimo nel

בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־מִצְרָיִם׃ 4 וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה

colpito aveva che quelli seppellendo egiziani gli e 4 ;Mitsraim tutti di occhi agli alzata mano con

יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃ 5 וַיִּסְעוּ

viaggiarono e 5 giudizi Yhwh fece loro dèi negli e ;primogenito ogni loro tra Yhwh

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃ 6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם

Etham in s'accamparono e Sukkoth da viaggiarono e 6 ;Sukkoth in s'accamparono e Ra'meses da Israel di figli i

אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ 7 וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר

che Ha'hiroth Pi presso tornarono e Etham da partirono e 7 ;deserto del all'estremità (è) che

עַל־פְּנֵי בַּעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃ 8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ

passarono e Ha'hiroth-Pi da partirono e 8 ;Migdol a davanti s'accamparono e Tsephon Baal a di fronte

בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ

s'accamparono e Etham di deserto nel giorni tre di cammino andarono e deserto del Mare al mezzo in

בְּמָרָה׃ 9 וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת

sorgenti dodici Elim in e ;Elim ad andarono e Marah da partirono e 9 ;Marah in

מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃

lì s'accamparono e palme settanta e d'acque

10 וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף׃

;(Rosso?) Canne delle Mar il presso s'accamparono e Elim da partirono e 10

11 וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃ 12 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ

s'accamparono e Sin di deserto dal partirono e 12 ;Sin di deserto nel s'accamparono e Canne delle Mar dal partirono e 11

בְּדָפְקָה׃ 13 וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃ 14 וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ

Alush da partirono e 14 ;Alush in s'accamparono e Dophqa da partirono e 13 ;Dophqa in

וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת׃ 15 וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם

Rephidim da partirono e 15 ;bere per popolo il per acqua là c'era non e ;Rephidim in s'accamparono e

וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי׃ 16 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃

;Ta'awa Qibrhoth in s'accamparono e Sinai del deserto dal partirono e 16 ;Sinai del deserto nel s'accamparono e

17 וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃ 18 וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ

s'accamparono e 'Aseroth da partirono e 18 ;'Aseroth in s'accamparono e Ta'awa-Qibrhoth da partirono e 17

בְּרִתְמָה׃ 19 וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃ 20 וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ

Parhets Rimmon da partirono e 20 ;Parhets Rimmon in s'accamparono e Rithma da partirono e 19 ;Rithma in

וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃ 21 וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה׃ 22 וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה

Rissa da partirono e 22 ;Rissa in s'accamparono e Libna da partirono e 21 ;Libna in s'accamparono e

וַיַּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃ 23 וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר׃ 24 וַיִּסְעוּ

partirono e 24 ;Shapher Monte nel s'accamparono e Qehelatha da partirono e 23 ;Qehelatha in s'accamparono e

מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה׃ 25 וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃

;Maqeloth in s'accamparono e Haradha da partirono e 25 ;Haradha in s'accamparono e Shapher Monte da

26 וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ בְּתָחַת׃ 27 וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח׃

;Tharah in s'accamparono e Tahath da partirono e 27 ;Tahath in s'accamparono e Maqeloth da partirono e 26

28 וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה׃ 29 וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה׃

;Hashmona in s'accamparono e Mithqa da partirono e 29 ;Mithqa in s'accamparono e Tharah da partirono e 28

30 וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃ 31 וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי

di-Figli in s'accamparono e Moseroth da partirono e 31 ;Moseroth in s'accamparono e Chashmonah da partirono e 30

יַעֲקָן׃ 32 וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃ 33 וַיִּסְעוּ מֵחֹר

Or da partirono e 33 ;Agghidgadh Or in s'accamparono e Ia'aqan di-Figli da partirono e 32 ;Ia'aqan

הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃ 34 וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃ 35 וַיִּסְעוּ

partirono e 35 ;Àbhronah in s'accamparono e Iotbathah da partirono e 34 ;Iotbathah in s'accamparono e Agghidgadh

מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃ 36 וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ בְמִדְבַּר־

di deserto nel s'accamparono e Gabher Etsion da partirono e 36 ;Gabher Etsion in s'accamparono e Àbhronah da

צִן הִוא קָדֵשׁ׃ 37 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ

di terra della all'estremità Monte del Or in s'accamparono e Qadhesh da partirono e 37 ;Qadhesh essa Tsin

אֱדוֹם׃ 38 וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת

nell'anno là morì e YHWH di bocca per Monte del Or su sacerdote il Aharon salì e 38 ;Edhom

הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

quinto mese nel Mitsraim di terra dalla Israel di figli i dell'uscire quarantesimo

בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃ 39 וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר

Or in lui morire nel anni centoventitre di figlio Aharon e 39 ;mese del primo nel

הָהָר׃ ס 40 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב בְּאֶרֶץ

di terra in Neghebh in dimorante egli e Aradh di re Kanaanita il udì e 40 ;Monte del

כְּנָעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 41 וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה׃ 42 וַיִּסְעוּ

partirono e 42 ;Tsalmonah in s'accamparono e Monte del Or da partirono e 41 ;Israel di figli i giungere nel Kenaan

מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃ 43 וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃ 44 וַיִּסְעוּ

partirono e 44 ;Obhoth in s'accamparono e Phunon da partirono e 43 ;Phunon in s'accamparono e Tsalmonah da

מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב׃ 45 וַיִּסְעוּ מֵעִיִּים וַיַּחֲנוּ

s'accamparono e Iiim da partirono e 45 ;Moab di Ghebhul in Àbharim di Iiie in s'accamparono e Obhoth da

בְּדִיבֹן גָּד׃ 46 וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה׃ 47 וַיִּסְעוּ

partirono e 47 ;Dibhlathaim e Àlmon in s'accamparono e Gadh Dibhon da partirono e 46 ;Gadh Dibhon in

מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ׃ 48 וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי

di monti dai partirono e 48 ;Nebho di davanti Àbharim di monti ai s'accamparono e Dibhlathaim e Àlmon da

הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ 49 וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן

Iarden la presso s'accamparono e 49 ;Ierecho di Iarden il presso Moab di Àrbhoth in s'accamparono e Àbharim

מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד אָבֵל הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מוֹאָב׃ ס

;Moab di Àrbhoth in Shittim di Abel a fino Ieshimoth di Casa dalla

50 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃

:dire col Gerico di Jarden al presso Moab di Arabhoth in Moshe a Yhwh parlò e 50

51 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן

Jarhden la (ora) attraversanti voi che loro a dirai e Israel di figli ai parla 51

אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן׃ 52 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם

distruggerete e voi a davanti paese del abitanti gli tutti - scaccerete e 52 ;Kanaan di terra alla

אֵת כָּל־מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֵת כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֵת כָּל־בָּמוֹתָם

luoghi alti gli tutti - e distruggerete loro fusione di idoli gli tutti e loro immagini le tutte -

תַּשְׁמִידוּ׃ 53 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־

- Esso ho voi a perché esso in dimorerete e paese il possederete e 53 ;demolirete

הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת אֹתָהּ׃ 54 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם

vostre famiglie per sorte in (esso) terra la - ereditarete e 54 ;esso possederlo per paese il

לָרַב תַּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא

uscirà dove ove-dovunque sua eredità - diminuirete pochi ai e sua eredità aumenterete molti ai

לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנֶחָלוּ׃ 55 וְאִם־לֹא

non se ma e 55 ;erediterete vostri padri dei tribù per sarà lui per sorte la là lui a

תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשִׂכִּים

spine per loro di lascerete che quelli sarà allora voi a davanti da paese del abitanti gli scaccerete

בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרֲרוּ אֶתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם

voi cui terra sulla voi - affliggeranno e vostri fianchi nei pungoli e vostri occhi negli

יֹשְׁבִים בָּהּ׃ 56 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ פ

:voi a farò loro a fare di pensato avevo come che sarà e 56 essa in abitanti

34:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

di' e Israel di figli ai ordina 2 :dire col Moshe a Yhwh parlò e 34:1

אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל

toccherà che terra la (sarà) questa Kanaan di terra nella giungerete voi quando loro a

לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ׃ 3 וְהָיָה לָכֶם פְאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־

di deserto del (sud) Negheb lato dal voi per sarà e 3 ;suoi confini i per Kanaan di terra ,eredità in voi per

צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־הַמֶּלַח

(Morto) Salato mar del termine dal (sud) Negheb confine il voi per sarà e Edom di (confine) mani sulle Tsin

קֵדְמָה׃ 4 וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיָה [וְהָיוּ]

(oriente) sarà e Tsin passerà e Aqrabbim di salita alla Negheb dal confine il voi per girerà e 4 ;oriente ad

תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃ 5 וְנָסַב

girerà e 5 ;Atsemon passerà e Adarh ^Atzarh da uscirà e Barnea Qadesh a Negebh dal suoi termini i

הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרָיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃ 6 וּגְבוּל יָם

;(ovest) mare confine il e 6 ;mare al suoi termini i saranno e Mitsrajim di torrente al Atsemon da confine il

וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃ 7 וְזֶה־יִהְיֶה

sarà questo e 7 ;(ovest) mare confine il voi per sarà questo confine il e ;Grande Mare il voi per sarà e

לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם הֹר הָהָר׃ 8 מֵהֹר

Or da 8 ;Monte Or voi per segnerete Grande Mare dal nord (Tsaphon) confine il voi per

הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃ 9 וְיָצָא הַגְּבֻל

confine il uscirà e 9 ;Tsedhadh a confine del termini i saranno e Hamath a andare per segnerete Monte

זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃

;(nord) Tsaphon confine il voi per sarà questo ;Enan ^Atsar a suoi termini i saranno e Ziphron a

10 וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֵדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃ 11 וְיָרַד

scenderà e 11 ;Shepham a Enan ^Atsar da orientale confine il voi per stabilirete e 10

הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף

del riva la costeggerà e confine il scenderà e Ain di oriente ad Ribhelah a Shepham da confine il

יָם־כִּנֶּרֶת קֵדְמָה׃ 12 וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח

Salato Mar al suoi termini i saranno e Jarden allo confine il scenderà e 12 ;oriente ad (Tiberiade) Kinnereth di Mar

זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב׃ 13 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־

- Mosè ordinò e 13 ;attorno suoi confini i per terra la voi per sarà questa

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה

ordinato ha come sorte la con possedere dovrete che terra la questa :dire ad Jisrael di figli ai

יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃ 14 כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי

dei figli dei tribù la preso han perché 14 ;tribù mezza e tribù nove a dare di YHWH

הָראוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה

di tribù mezza e loro padri dei casa la per Gaditi dei figli dei tribù la e loro padri dei casa la per Rhubeniti

מְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם׃ 15 שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם

loro eredità preso han tribù mezza e tribù due 15 ;loro eredità preso han Menasshe

מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה׃ פ 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

a Yhwh parlò e 16 oriente ad est ad Ierecho di Iarden dello dalla

מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ

terra la voi per possederanno che uomini degli nomi i questi 17 dire col Mosè

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ 18 וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֶּה

tribù per uno principe uno principe e 18 Nun di figlio Iehoshua, sacerdote il, Eleazar

תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־הָאָרֶץ׃ 19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה

Iehudah di tribù la per uomini degli nomi i questi e 19 terra la possedere per prenderete

כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ 20 וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃

Ammihudh di figlio Shemuel Shimeon di figli dei tribù la per e 20 Iephunneh di figlio Kalebh

21 לְמַטֵּה בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן׃ 22 וּלְמַטֵּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי

Buqqi principe Dan di figli dei tribù la per e 22 Kislon di figlio Elidadh Binjamin di tribù la per 21

בֶּן־יָגְלִי׃ 23 לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־אֵפֹד׃

Ephod di figlio Channiel principe Menashshe di figli dei tribù la per Ioseph di figli dei 23 Iogli di figlio

24 וּלְמַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן׃ 25 וּלְמַטֵּה בְנֵי־

di figli dei tribù la per e 25 Shiphtan di figlio Qemuel principe Ephraim di figli dei tribù la per e 24

זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָךְ׃ 26 וּלְמַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר נָשִׂיא

principe Issaskarh di figli dei tribù la per e 26 Parnakh di figlio Elitsaphan principe Zebulun

פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן׃ 27 וּלְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי׃

Shelomi di figlio Achihudh principe Asher di figli dei tribù la per e 27 Azzan di figlio Paltiel

28 וּלְמַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃ 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר

che quelli questi 29 Ammihudh di figlio Pedahel principe Naphtali di figli dei tribù la per e 28

צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ פ

Kanaan di terra in Israel di figli i possedere per Yhwh ordinato ha

35:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ

Ierecho di Iarden lo presso Moab di pianure nelle Mosè a Yhwh parlò e 35:1

לֵאמֹר׃ 2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים

città della loro possessione di dell'eredità Leviti ai diano e Israel di figli ai ordina 2 dire col

לָשֶׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃ 3 וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם

loro per città le saranno e 3 .Lewiti ai darete esse ad attorno città le per libero terreno e dimorarvi per

לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכֹל חַיָּתָם׃

loro viventi esseri gli tutti per e loro possesso per e loro bestiame il per saranno loro liberi terreni i e dimorarvi per

4 וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃

attorno cubiti mille all'esterno città della muro dal ,Lewiti ai darete che città delle liberi terreni i e 4

5 וּמַדֹּתֶם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־

lato il - e cubiti duemila est lato il - città della all'esterno misurerete e 5

נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם ׀ אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֵת פְּאַת צָפוֹן

nord lato il - e cubiti duemila occidente il - e cubiti duemila sud

אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃ 6 וְאֵת

- e 6 città delle libero terreno il loro per sarà questo ;mezzo nel città la e cubiti duemila

הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס

fuggire per darete che rifugio di città sei - Lewiti ai darete che città le

שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וַעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר׃ 7 כָּל־הֶעָרִים

città le tutte 7 città quarantadue darete esse ad oltre e ;l'uccidente colà

אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן׃

esse di liberi terreni il - e esse - città quarantotto Lewiti ai darete che

8 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ

molto darete molto dal Israel di figli dei possessi dai darete che città le e 8

וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לַלְוִיִּם׃ פ

Lewiti ai sue città delle darà ,erediteranno che sua eredità secondo ciascuno ;poco darete poco dal e

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

dirai e Israel di figli ai parla 10 :dire col Moshe a Yhwh parlò e 9

אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן׃ 11 וְהִקְרִיתֶם

sceglierete allora 11 ,Kanaan di terra verso Iarden lo - passanti voi che loro a

לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ

un'anima colpendo l'uccidente colà fuggirà e voi per saranno rifugio di città città delle voi per

בִּשְׁגָגָה׃ 12 וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־

finché l'uccisore morirà non e vendicante da rifugio per città le voi per saranno e 12 involontario errore per

עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃ 13 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט

rifugio di città sei designerete che città le e 13 giudizio il per all'assemblea davanti lui stare

תִּהְיֶינָה לָכֶם׃ 14 אֵת ׀ שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ

tre e Giordano dello aldilà designerete città tre 14 voi per saranno

הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃ 15 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli i per 15 saranno rifugio di città Kanaan di terra in designerete città

וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס

fuggire per rifugio per queste città le sei saranno voi tra dimorante il per e straniero lo per e

שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃ 16 וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל ׀ הִכָּהוּ

lui colpisce abbia ferro di attrezzo un con se e 16 involontario errore per un'anima e di ogni colpa colà

וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ 17 וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ

essa con morirà cui con mano la pietra una con se e 17 l'uccidente morrà morire egli (è) uccidente muoia e

הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ 18 אוֹ בִּכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־

cui con mano la legno di attrezzo un con o 18 l'uccidente morrà morire egli (è) uccidente muoia e lui colpisca

יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ 19 גֹּאֵל

vindice un 19 l'uccidente morrà morire egli (è) uccidente muoia e lui colpisca esso con morirà

הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִתֶנּוּ׃ 20 וְאִם־בְּשִׂנְאָה

odio con se e 20 lui morire farà egli lui nell'incontrare l'uccidente morire farà stesso egli sangue del

יֶהְדָּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת׃ 21 אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ

lui colpisca inimicizia con o 21 muoia e agguato un in (qualcosa) lui su getti o lui spinge

בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת־יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ

l'uccidente morire farà sangue del vindice un egli (è) uccidente colpente il morrà morire muoia e sua mano la con

בְּפִגְעוֹ־בוֹ׃ 22 וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־הִשְׁלִיךְ

getti o lui spinga inimicizia senza all'improvviso se ma 22 lui con egli nell'incontrarsi

עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה׃ 23 אוֹ בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא

senza essa con morirà che pietra qualsiasi con o 23 agguato senza oggetto qualunque lui su

רְאוֹת וַיַּפֵּל עָלָיו וַיָּמֹת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ׃

male suo cercava non e suo nemico non egli ma muoia e lui su cadere faccia e vedere

24 וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה׃

questi [illegible] ordini [illegible] sangue del vindice [illegible] colpente il [illegible] radunanza la giudicheranno e 24

25 וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה

radunanza la [illegible] faranno [illegible] e sangue del vindice del mano dalla [illegible] l'uccidente [illegible] radunanza la libereranno e 25

אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל

sommo sacerdote il morte fino [illegible] e così fuggito era ove suo rifugio di città alla

אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ׃ 26 וְאִם־יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל

della confine dal l'uccidente [illegible] uscirà 26 [illegible] olio con lui unse che

עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ 27 וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל

della confine dal fuori sangue del vindice il lui trova e 27 colà fuggito era [illegible] suo rifugio di città

עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם׃ 28 כִּי בְעִיר

città nella perché 28 sangue lui per è non l'uccidente [illegible] sangue del vindice il uccide e suo rifugio di città

מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב

tornare potrà sommo sacerdote del morte la dopo e sommo sacerdote del morte alla [illegible] dimorare dovrà suo rifugio di

הָרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃ 29 וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם

vostre generazioni le per giudizio di statuto per voi [illegible] questi saranno e 29 sua possesso di terra alla l'uccidente

בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ 30 כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־הָרֹצֵחַ

l'uccidente [illegible] sarà testimoni di bocca per un'anima colpente ogni 30 vostre dimore le tutte in

וְעֵד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃ 31 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ

un'anima per riscatto prenderete non e 31 [illegible] per un'anima contro testimonierà non solo uno testimone e

רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־מוֹת יוּמָת׃ 32 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר

riscatto prenderete non e 32 [illegible] morire perché morte di [illegible] egli [illegible] uccidente

לָנוּס אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן׃

sacerdote del morte alla [illegible] terra alla dimorare a tornare per [illegible] suo rifugio di città alla fuggire per

33 וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־

[illegible] profanerà quello sangue il perché [illegible] voi ove paese il [illegible] profanerete non e 33

הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃

[illegible] sangue nello se non che [illegible] in sparso è che sangue il per riscattato sarà non [illegible] e paese il

34 וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן

dimorante io ove essa in dimorerete voi ove terra la contaminerai non e 34

בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Israhel di figli ai mezzo in dimorante Ywh io perché essa di mezzo in

36:1 וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן

di figlio Makhir di figlio Ghilead di figli dei famiglie le per padri dei capi i presenteranno e 36:1

מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים

uomini agli davanti e Moshe a davanti parlarono e Joseph di figli dei famiglie delle Menasshe

רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 2 וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת

dare di Yhwh ordinato ha mio signore il dissero e 2 Israhel di figli dei padri dei capi

אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת

dare di Yhwh da ordinato stato è mio signore al e Israhel di figli ai sorte in eredità in terra la

אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃ 3 וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־

di figli dei tribù delle figli dei uno di diverranno così 3 sue figlie alle nostro fratello Tselophehad di eredità

יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת

l'eredità a aumenterà e nostri padri dei dall'eredità loro l'eredità diminuita sarà così e mogli per Israhel

הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרֵעַ׃ 4 וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל

giubileo il sarà quando e 4 tolto sarà nostra d'eredità sorte dal così loro a apparterranno esse cui a tribù della

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם

loro a saranno esse cui a tribù della all'eredità loro l'eredità aggiunta sarà allora Israhel di figli dei

וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן׃ 5 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי

di figli ai Moshe ordinò allora 5 loro l'eredità tolta sarà nostri padri dei tribù della dall'eredità e

יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־יוֹסֵף דֹּבְרִים׃ 6 זֶה הַדָּבָר

cosa la questa 6 parlano Joseph di figli dei tribù la rettamente dire così Yhwh di bocca per Israhel

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה

esse saranno loro occhi agli buono è che secondo dire col Tselophehad di figlie alle Yhwh ordinato ha che

לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃ 7 וְלֹא תִסֹּב

passerà non così 7 mogli per esse saranno loro padri dei tribù di famiglia a solo ma mogli per

נַחֲלָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־מַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו

suoi padri dei tribù della nell'eredità ciascuno poiché tribù a tribù da Israel di figli dei l'eredità

יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 8 וְכָל־בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli dei tribù dalle eredità possedente figlia ogni e 8 ;Israel di figli i uniranno si

לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel di figli i posseggano affinché moglie per sarà suo padre del tribù della famiglia della uno a

אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃ 9 וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־

così altra tribù a tribù da l'eredità passi non e 9 ;suoi padri dei l'eredità ciascuno

אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 10 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Yhwh ordinato aveva come 10 ;Israel di figli dei tribù le posseggano sua nell'eredità di ciascuno

אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃ 11 וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה

Chogla e Thirsa, Machla furono e 11 ;Tselophchad di figlie le fecero così Moshe a

וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים׃ 12 מִמִּשְׁפְּחֹת

dei famiglie delle 12 ;mogli per loro zii degli figli ai Tselophchad di figlie Noa e Milka e

בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מַטֵּה מִשְׁפַּחַת

famiglia della tribù alla loro l'eredità fu così e mogli per furono Ioseph di figlio Menasshe di figli

אֲבִיהֶן׃ 13 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־

di mano per Yhwh ordinò che giudizi i e comandamenti i questi 13 ;loro padre del

מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

Jericho di Giordano il presso Moabh di pianure nelle Israel di figli ai Moshe

אלה הדברים

(parole le queste)

Deuteronomio

1:1 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר

aldilà Ishrael tutto a Moshe disse che parole le queste 1:1

הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מוֹל סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת

*Atseroth e Labhan e Tophel e Paran tra (Canne) Suph di fronte pianura nella deserto nel Jarhden aldilà

וְדִי זָהָב׃ 2 אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

;Barnea Qadhesh a fino Se'ir monte via ,Horebh da giorni undici 2 ;Zaabh Di e

3 וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה

Moshe parlò mese del primo nel mese nell'undicesimo anno quarantesimo nel fu e 3

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם׃ 4 אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ

lui uccise averlo dopo 4 loro per lui a Yhwh ordinato aveva che ciò tutto secondo d'Ishrael figli ai

אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן

Bashan di re Ogh e *Heshbon in dimorante che Emoriti degli re Sihon

אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי׃ 5 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב

,Moabh di terra in Jarhden dello aldilà 5 Edhre'i in Ashtaroth in dimorante che

הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר׃ 6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר

parlato ha nostro Dio Yhwh 6 : dire col questa legge la spiegare a Moshe cominciò

אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה׃ 7 פְּנוּ ׀ וּסְעוּ לָכֶם

voi per viaggiate e volgetevi 7 questo monte sul dimorare di voi per molto : dire col *Horebh in noi a

וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב

Neghebh nel e ,Shephela in e monte nel ,steppa nella sue vicinanze le tutte in e Emoriti degli monte al andate e

וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃

;(Eufrate) Perath fiume il ,grande fiume al fino Lebhanon del e Kena'aniti dei terra la ,mare del riva alla e

8 רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

giurato ha che terra la - possedere e entrate terra la - voi a davanti posto ho ,vedi 8

יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם

loro seme e loro a darsi giurò che la terra Abrahamo ad vostri padri ai Yhwh

אַחֲרֵיהֶם׃ 9 וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי

solo da posso non dire col questo tempo nel voi a parlato avrò 9 loro di dietro

שְׂאֵת אֶתְכֶם׃ 10 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי

del stelle le come oggi voi ecco ed voi moltiplicato ha vostro Dio Yhwh 10 voi portare

הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ 11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף

mille (con) voi a quanti voi - più da accresca vostri padri dei Dio Yhwh 11 moltitudine per cielo

פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ 12 אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי

io solo da porterò come 12 voi a parlato ha come voi benedica e volte

טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃ 13 הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים

intelligenti e saggi uomini voi per prendete 13 vostra contesa la e vostro carico il e vostro peso il

וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃ 14 וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב

buona diceste e me a rispondeste 14 vostri capi come loro costituirò e vostre tribù delle conosciuti e

הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃ 15 וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים

uomini vostre tribù delle capi i - presi e 15 fare da detto hai che cosa la

חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת

cento di capi e mille di capi voi su capi essi costituii e conosciuti e saggi

וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃ 16 וָאֲצַוֶּה אֶת

- ordinato ho e 16 vostre tribù per leggi di agenti e dieci di capi e cinquanta di capi e

שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין

tra giustamente giudicate e vostri fratelli i tra ascoltare di dire col quello tempo nel vostri giudici ai

אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃ 17 לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל

grande il come piccolo il così giudizio nel apparenze le riconoscerete non 17 suo straniero lo e suo fratello il e uomo un

תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר

cosa la e esso Dio a giudizio il perché dell'uomo davanti temerete non ascolterete

אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃ 18 וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת

tempo nel voi - ordinai e 18 essa io ascolterò e me a presenterete voi per pesante sia che

הַהִוא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ 19 וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ

camminammo e Horeb da partimmo 19 dovreste che cose le tutte quella

אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר

degli monte del via sulla vedeste che quello spaventoso e grande deserto il tutto

הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

Barnea Qadesh a fino andammo e noi a noi Dio Yhwh ordinato aveva come Emorei

20 וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃

noi a dando nostro Dio Yhwh che Emorei degli monte al giunti siete voi a dissi e 20

21 רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

parlato ha come impadronisciti sali terra la te a davanti tuo Dio Yhwh posto ha vedi 21

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃ 22 וַתִּקְרְבוּן אֵלַי

me a accostaste vi e 22 sbigottirti non e temere non te a padri dei Dio Yhwh

כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ

riportino e paese il noi per spiino che noi a davanti uomini mandiamo diceste e voi tutti

אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא

andremo ove città le e essa in saliremo cui per via la parola noi a

אֲלֵיהֶן׃ 23 וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ

uomo uomini dodici voi di presi e cosa la miei occhi agli buona parve 23 esse ad

אֶחָד לַשָּׁבֶט׃ 24 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיְרַגְּלוּ

esplorarono e Eshkol di valle nella giunsero e monte al salirono e disposero si e 24 tribù per uno

אֹתָהּ׃ 25 וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָבָר

parola noi a riportarono e noi a discesero e paese del frutti dei loro mano in presero e 25 essa

וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃ 26 וְלֹא אֲבִיתֶם

voleste non ma 26 noi a dando nostro Dio Yhwh che paese il buona dissero e

לַעֲלֹת וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 27 וַתֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ

diceste e vostre tende nelle mormoraste e 27 vostro Dio Yhwh di parola alla ribellaste vi e salire

בְּשִׂנְאַת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי

Emorei degli mano in noi dare per Mizraim di terra dalla uscire fatto ha noi contro Yhwh odio per

לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ 28 אָנָה ׀ אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנוּ לֵאמֹר

dire col [illegible] cuori i - liquefatto han nostri fratelli [illegible] saliamo [illegible] dove 28 noi distruggere per

עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים

giganti dei figli anche ed cieli ai fino fortificate e grandi città noi di più robusto e grande popolo un

רָאִינוּ שָׁם׃ 29 וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם׃ 30 יְהוָה

Yhwh 30 loro [illegible] non e spaventatevi non voi a dissi e 29 colà visto abbiamo

אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֵם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם

voi per fatto ha che ciò tutto come voi per combatterà egli voi a davanti andante vostro Dio

בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃ 31 וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה

Yhwh te portato ha come visto hai ove deserto nel e 31 vostri occhi agli Mitsrayim in

אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־

finché andaste ove via la tutta per suo figlio il - uomo un porta come tuo Dio

בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ 32 וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה

Yhwh in credenti voi di siete non questa [illegible] nella ma 32 questo luogo al giungere

אֱלֹהֵיכֶם׃ 33 הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם

voi accampare per luogo un voi per cercare per via nella voi a davanti andante 33 vostro Dio

בָּאֵשׁ ׀ לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃

giorno di nuvola nella e essa in andavate che [illegible] via nella voi vedere per notte di fuoco col

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ 35 אִם־יִרְאֶה

vedrà se 35 dicendo giurò e [illegible] e vostre parole delle voce la - Yhwh udì e 34

אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֵת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר

che buona terra la questa malvagia generazione della questi uomini degli uno un

נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃ 36 זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־

[illegible] essa vedrà egli Yephunneh di figlio Kaleb eccetto 36 vostri padri ai dare di giurai

אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃

Yhwh seguendo [illegible] pienamente egli ha perché suoi figli ai e [illegible] calcato ha terra la - darò

37 גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃

colà entrerai non tu anche dicendo vostra causa per Yhwh [illegible] me con anche 37

38 יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא

lui perché fortifica lui là entrerà egli te a davanti stante Nun di figlio Giosuè 38

יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ 39 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם

vostri figli e sarà preda diceste cui di vostri piccoli e 39 Israele la ereditare farà

אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם

loro e essa darò loro a e là entreranno essi male e bene giorno quel conoscevano non che

יִירָשׁוּהָ׃ 40 וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ 41 וַתַּעֲנוּ

rispondeste e 41 (Canne) Suph di mare del via deserto il verso viaggiate e voltatevi voi e 40 essa possederanno

וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ

noi a ordinato ha che ciò tutto secondo combatteremo e saliremo noi Yhwh contro peccato abbiamo me a diceste e

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃

monte sul salire osaste e sue guerra di armi le ciascuno cingeste e nostro Dio Yhwh

42 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי

io sono ci non perché combattete non e salite non loro a di' me a Yhwh disse ma 42

בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ 43 וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

ascoltaste non ma voi a parlai e 43 vostri nemici ai dinanzi sconfitti siate non che e voi a mezzo in

וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃ 44 וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב

abitante l'Emorei uscì e 44 monte sul saliste e temerari foste e Yhwh di parola la disobbediste e

בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים

api le fanno come voi inseguirono e voi incontro per quello monte sul

וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה׃ 45 וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti piangeste e tornaste e 45 Chorma a Seir in voi distrussero e

וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃ 46 וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים

giorni Qadesh in dimoraste e 46 voi a orecchio prestò non e vostra voce la Yhwh ascoltò non e

רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃

dimoraste vi che giorni i quali molti

2,1 וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלָי

me a Yhwh parlato aveva come Suph di mare del via deserto il verso viaggiammo e voltammo ci e 2,1

וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ ס 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

.dire col me a Yhwh parlò e 2 molti giorni Seir di monte il - attorno girammo e

3 רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפֹנָה׃ 4 וְאֶת־הָעָם צַו

ordina popolo al e 4 nord verso voltatevi questo monte al attorno girare voi per molto 3

לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל אֲחֵיכֶם בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיִירְאוּ

temeranno e ,Seir in abitanti - Esaw di figli vostri fratelli dei confine il attraverso passanti voi :dire col

מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד׃ 5 אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם מֵאַרְצָם

,loro terra della voi a darò non perché loro con guerra attaccar non 5 molto guarderete vi ma voi

עַד מִדְרַךְ כַּף־רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר׃ 6 אֹכֶל

cibo il 6 .Seir di monte il dato ho - Esaw ad possesso per perché piede di pianta di un'impronta neanche

תִּשְׁבְּרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף

denaro con loro da comprerete acqua anche e mangerete e denaro con loro da comprerete

וּשְׁתִיתֶם׃ 7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לֶכְתְּךָ

tuo l'andare conosciuto ha mano della l'opera tutta in benedetto ha tuo Dio Yhwh perché 7 berrete e

אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא

non - te con tuo Dio Yhwh anni quaranta questi in questo grande deserto nel -

חָסַרְתָּ דָּבָר׃ 8 וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר

,Seir in abitanti - Esaw di figli nostri fratelli dai passammo e 8 .cosa nessuna mancato hai

מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר ס וַנֵּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר

di deserto del via la per passammo e voltammo ci e Gaber-Etsyon da e Elath da ,steppa della via dalla

מוֹאָב׃ 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגָּר בָּם

loro contro spingerti non e Moabh - assediare non me a Yhwh disse e 9 .Moabh

מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר

Ar - il dato ho Lot di figli ai perché possesso sua terra della te a darò non perché ,battaglia in

יְרֻשָּׁה׃ 10 הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים׃

;Anaqim gli come alto e numeroso e grande popolo un essa in abitavano dapprima Emim gli 10 .possesso per

11 רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃

.Emim loro chiamano Moabiti i e ,Anaqim gli come loro anche considerati sono giganti 11

12 וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם

sé a davanti da loro distrussero e loro spossessavano Esau di figli i ma dapprima Choriti i abitavano Seir in e 12

וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה

Yhwh dato ha che suo possesso di terra la per Israel fatto ha come loro posto al stanziarono si e

לָהֶם׃ 13 עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל

torrente il - passammo e Zaredh torrente il - voi passate e levatevi ora 13 loro per

זָרֶד׃ 14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־

- attraversammo finché - Barnea di Qadesh da impiegammo che giorni i ora 14 Zaredh

נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה

guerra di uomini degli generazione la tutta finire a fino anni otto e trenta Zaredh torrente il

מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם׃ 15 וְגַם יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם

loro contro fu Yhwh di mano la anche e 15 loro per Yhwh giurato aveva come dell'accampamento mezzo da

לְהֻמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃ 16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָל־

tutti finirono come fu e 16 finiti fossero finché accampamento dell' mezzo da loro distruggere per

אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ ס 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי

me a Yhwh parlò che 17 popolo del mezzo da morire a guerra di uomini gli

לֵאמֹר׃ 18 אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָר׃ 19 וְקָרַבְתָּ

avvicinerai ti e 19 Ar di Moab di confine il - oggi passare sei tu 18 dire col

מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם וְאַל־תִּתְגָּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־

di figli dei terra della darò non perché loro contro spingerti ti non e loro assediarli non Ammon di figli ai di fronte

עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה׃ 20 אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב

considerata è giganti dei terra una 20 possesso per essa dato ho Lot di figli ai perché possesso te a Ammon

אַף־הִוא רְפָאִים יָשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים׃

Zamzummim loro chiamano Ammoniti gli ma dapprima essa in abitavano giganti essa anche

21 עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים

Anaqim gli come alto e numeroso e grande popolo un 21

וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ

stanziarono si e spossessarono e loro a davanti Yhwh loro distrusse ma

תַּחְתָּם׃ 22 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־

- distrusse quando Se'ir in abitanti Esaw di figli i per fatto aveva come 22 loro posto al

הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 23 וְהָעַוִּים

Avvim gli e 23 questo giorno al fino loro posto al stanziarono si e loro scacciarono e loro a davanti Choriti i

הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתּוֹר הִשְׁמִידֻם

loro distrussero Kaphtor da uscir- Kaphtorim i ,Azza a fino Asserim in abitanti

וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם׃ 24 קוּמוּ סְּעוּ וְעִבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ

tua mano in dato ho ,vedi ;Arnon fiume il attraversate e partite ,alzatevi 24 .loro posto al stanziarono si e

אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ

lui di contro muoviti e ,possederla comincia ,sua terra la e l'Emori ,Cheshbon di re Sichon -

מִלְחָמָה׃ 25 הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל תֵּת פַּחְדְּךָ וְיִרְאָתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים

popoli ai davanti te di paura la e te di terrore il porre a comincerò questo giorno il 25 .battaglia in

תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ׃

;te a davanti angoscia in saranno e tremeranno e tua fama il udranno che cieli i tutti sotto

26 וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן

Cheshbon di re Sichon a Qedemoth di deserto dal messaggeri mandato avevo e 26

דִּבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר׃ 27 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא

non andrò via nella via la per tua terra in passerò 27 :dire col pace di parole delle

אָסוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃ 28 אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף

denaro per acqua e mangerò e me a venderai denaro per cibo 28 sinistra a o destra a devierò

תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי׃ 29 כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי עֵשָׂו

Esaw di figli i me per fecero come 29 miei piedi coi passerò solo berrò e me a darai

הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹר אֶת־

- passerò finché ,Ar in abitanti Moabiti i e ,Se'ir in abitanti

הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃ 30 וְלֹא אָבָה סִיחֹן

Sichon volle non ma 30 .noi a dato ha Dio nostro Yhwh che terra alla Giordano lo

מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ

chiuso aveva e suo spirito lo tuo Dio Yhwh indurito aveva perché ,esso per noi passare far Cheshbon di re

אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס 31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי

me a Yhwh disse e 31 questo giorno il come tua mano in esso dare per suo cuore il -

רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת

possesso per possedere a comincia sua terra la - e Sihon te a davanti dare a cominciato ho vedi

אֶת־אַרְצוֹ׃ 32 וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃

Jahetsah a battaglia la per suo popolo il tutto e lui noi incontrare per Sihon uscì e 32 sua terra la -

33 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ [בָּנָיו] וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃

suo popolo il tutto - e suoi figli il - e lui - uccidemmo e noi a davanti nostro Dio Yhwh lui diede e 33

34 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם

adulti uomini città le tutte [illegible] e quel in tempo nel sue città le tutte - catturammo e 34

וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃ 35 רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל

spoglia la e noi per predammo bestiame il solo 35 superstite lasciammo non piccoli i e donne le e

הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃ 36 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר

città la e Arnon torrente del riva la presso (è) che Aroer-da 36 catturammo che città delle

אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל

tutto il - noi di più potente fosse che fortificata città fu (vi) non Ghilead-il a fino e torrente il lungo che

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃ 37 רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרָבְתָּ

avvicinasti ti non Ammon di figli dei terra alla solo 37 noi a davanti nostro Dio Yhwh pose

כָּל־יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

nostro Dio Yhwh ordinato aveva che ciò tutto e monte del città le e Jabboq torrente del riva la tutta

3:1 וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא

lui noi incontrare per Bashan di re Og uscì e Bashan di via la per salimmo e girammo e 3:1

וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי

perché lui temere non me a Yhwh disse e 2 Edrei-a battaglia la per suo popolo il tutto e

בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ

facesti come lui a farai e sua terra la e suo popolo il tutto - e lui - dato ho tua mano in

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃ 3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ

nostra mano in nostro Dio Yhwh diede e 3 Heshbon in dimorava che Emorrei degli re Sihon a

גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ

lui a lasciare non a fino lui colpimmo e suo popolo il tutto e Bashan di re Ógh anche

שָׂרִיד׃ 4 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר

che forte città fu(vi) non quello tempo nel sue città le tutte conquistammo e 4 scampato

לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

Bashan in Ógh di regno del Argobh di regione la tutta città sessanta loro da prendemmo non

5 כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי

città le parte a sbarre e porta doppia con alte mura con fortificate (erano) città queste tutte 5

הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃ 6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ

di re Sichon a fatto avevamo come esse distruggemmo e 6 molto numerose aperte delle

חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃ 7 וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל

delle spoglie le e bestiame il tutto e 7 piccoli e donne uomini città le tutte distruggendo col Cheshbon

הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃ 8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי

due di mano dalla terra la quello tempo nel prendemmo e 8 noi per predammo città

מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃

Chermon monte al Arnon torrente dal Giordano del di là (erano) che Emorei degli re

9 צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃ 10 כֹּל

tutte 10 Senir esso chiamano Emorei gli ma Siriòn il Chermon chiamano Tsidhonim i 9

עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי

dei città Edhre-I ed Salcha a fino Bashan tutto e Ghil'adh tutto e pianura della città le

מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃ 11 כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים

giganti dei resto del rimasto era Bashan di re Ógh solo poiché 11 Bashan in Ógh di regno

הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת

cubiti nove Ammon di figli dei Rabbath in esso forse non ferro di letto suo letto il ecco

אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־אִישׁ׃ 12 וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת

questa terra la e 12 d'uomo cubito in sua larghezza la cubiti quattro e sua lunghezza la

יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־הַגִּלְעָד

Ghil'adh di monte mezzo e Arnon torrente sul che Aroer da quello tempo nel conquistammo

וְעָרָיו נָתַתִּי לָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי׃ 13 וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת

di regno il Bashan tutto e Ghilead di resto il e 13 ;Gaditi ai e Reubeniti ai dato ho sue città le e

עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא

quel Bashan tutto per Argobh di regione la tutta ,Menashe di tribù della metà a dato ho ,Ogh

יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים׃ 14 יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב

Argobh di regione la tutta - prese Menashe di figlio Iair 14 .giganti dei terra chiamava si

עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן חַוֹּת

di villaggio ,Bashan - suo nome dal essi chiamò e Maakhathi dei e Ghesurhi dei confine al fino

יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 15 וּלְמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃ 16 וְלָרֻאוּבֵנִי

Reubeniti ai e 16 ;Ghilead - dato ho Makhir a e 15 .questo giorno al fino Iair

וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק

,Iabboq al fino e confine il e torrente del metà ,Arnon torrente al fino e Ghilead da dato ho Gaditi ai e

הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ 17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם

mare al fino Kinnereth da confine il e Iarden la e steppa la e 17 ;Ammon di figli dei confine torrente il

הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃ 18 וָאֲצַו

ordinai e 18 .est verso Pisga del pendici le sotto Salato mar il ,steppa della

אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת

questa terra la - voi a dato ha vostro Dio Yhwh :dicendo quello tempo nel voi a

לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל׃

.valore di figli tutti ,Israel figli i vostri fratelli ai davanti passerete avanguardia come ;essa possedere per

19 רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ

rimarranno ,voi a molto bestiame che so ,vostro bestiame il e vostri piccoli i e mogli le solo 19

בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃ 20 עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם

voi a come vostri fratelli ai Yhwh riposo dia finché 20 .voi a dato ho che vostre città nelle

וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר

del oltre loro a dato ha vostro Dio Yhwh che terra la - loro anche possederanno e

הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃ 21 וְאֶת־יְהוֹשׁוּעַ

Ieoshua a e 21 .voi a dato ho che sua possesso al ciascuno ritornerete allora ,Iarden la

צִוֵּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה

Yhwh fatto ha cosa ogni - vedenti tuoi occhi i gli: dire col quello tempo nel ordinato ho

אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת

regni i tutti a Yhwh farà così questi re due ai vostro Dio

אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה׃ 22 לֹא תִּירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא

stesso egli ,vostro Dio Yhwh perché temerete non 22 là passante tu ove

הַנִּלְחָם לָכֶם׃ ס

voi per combattente

23 וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃ 21 אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה

tu ,Yhwh mio signore 24 : dire col quello tempo nel Yhwh - pregai e 23

הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־

(è) chi che forte tua mano la e tua grandezza la - tuo servo al mostrare a cominciato hai

אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃ 25 אֶעְבְּרָה־

passi ch'io 25 tua potenza la secondo e tue opere le secondo fa - che terra in e cieli nei Dio

נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה

questo buono monte il ,Giordano dello al di là ove buona terra la - veda e prego

וְהַלְּבָנֹן׃ 25 וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה

Yhwh disse e me ascoltò non e causa vostra per me con Yhwh adirato era ma 26 Libano il e

אֵלַי רַב־לָךְ אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃ 27 עֲלֵה ׀ רֹאשׁ

del cima sulla sali 27 questa parola in ancora me a parlare continuare non te per basta me a

הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־

poiché tuoi occhi gli con vedrai e oriente e sud e nord e occidente a tuoi occhi gli porta e Pisga

לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ 28 וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ

incoraggialo e fortificalo e Giosuè a - ordini dà e 28 questo Giordano lo - passerai non

כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

che terra la - loro a possedere farà egli ed questo popolo al davanti passerà lui perché

תִּרְאֶה׃ 29 וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃ פ

.Peor di Bet a di fronte valle nella dimorammo e 29 vedrai

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי 4:1

io che giudizi - e statuti gli - ascolta Israel ora ed 4.1

מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

che terra la - possederete e entrerete e viviate affinché praticare per voi a insegnante

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃ 2 לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי

io che parola alla aggiungerete non 2 voi a dato ha vostri padri dei Dio Yhwh

מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vostro Dio Yhwh di comandamenti i - osservare per essa da toglierete non e voi a ordinatore

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם׃ 3 עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה

Yhwh fatto ha che ciò vedenti vostri occhi gli 3 voi a ordinatore io che

בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ

lui distrutto ha Peor Baal a dietro andò che uomo ogni perché Peor Baal in

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ׃ 4 וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים

vivi (siete) vostro Dio Yhwh a uniti voi e 4 te a mezzo da tuo Dio Yhwh

כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃ 5 רְאֵה ׀ לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי

comandato ha come giudizi e statuti voi a insegnato ho vedi 5 oggi voi tutti

יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה

colà andanti voi ove terra alla mezzo in così fare per mio Dio Yhwh

לְרִשְׁתָּהּ׃ 6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי

dei occhi agli vostra l'intelligenza e vostra sapienza la questa perché farete e osserverete e 6 essa possederla per

הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם

saggio popolo un certo diranno e queste statuti gli tutti - udiranno che popoli

וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ 7 כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים

vicini dèi gli essa ad che grande nazione quale perché 7 questa grande nazione e intelligente e

אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃ 8 וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ

essa ad che grande nazione quale e 8 ? lui a invocare ogni in nostro Dio Yhwh come essa ad

חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם

voi a dinanzi dante io che questa legge la tutta come giusti giudizi e statuti

הַיּוֹם׃ 9 רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים

cose le - dimentichi non che molto tua l'anima guarda e te per guarda solo 9 oggi

אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם

così conoscere farai le e tua vita della giorni i tutti tuo cuore dal allontanino non e tuoi occhi gli visto hanno che

לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ׃ 10 יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב

Oreb in tuo Dio Yhwh a davanti stavi che giorno il 10 tuoi figli dei figli ai e tuoi figli ai

בֶּאֱמֹר יְהוָה אֵלַי הַקְהֶל־לִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרָי אֲשֶׁר

che mie parole le - loro a udire farò e popolo il me a radunare Da mi a Yhwh dire nel

יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה וְאֶת־

- e terra sulla vivi loro che giorni i tutti me - temere a imparino

בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן׃ 11 וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר

ardente monte il e monte il sotto steste e avvicinaste vi e 11 insegnino loro figli ai

בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל׃ 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם

voi a Yhwh parlò e 12 caligine e nuvola tenebroso cieli dei cuore al fino fuoco con

מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי

di all'infuori vedenti voi c'è non figura ma udenti voi parole di suono un fuoco il mezzo da

קוֹל׃ 13 וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת

dieci le praticare di voi a ordinato che suo patto il - voi a dichiarò pose e 13 voce una

הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃ 14 וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת

tempo nel Yhwh ordinò me a 14 pietra di tavole due su esse scrisse e parole

הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר

ove terra nella esse voi praticare per giudizi e statuti voi a insegnare di quello

אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 15 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא

non poiché vostre anime le per molto guarderete così 15 possederla per là passanti voi

רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃

fuoco al mezzo da Oreb in voi a Yhwh parlò (che) giorno nel figura alcuna vedeste

16 פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ

o maschio di forma in simbolo quale di figure scultura voi per facciate e corrompiate vi non che 16

וּנְקֵבָה׃ 17 תַּבְנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר

che alato uccello qualche di forma in terra sulla che animale qualche di forma in 17 ,femmina di

תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃ 18 תַּבְנִית כָּל־רֹמֵשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־

che pesce qualche di forma in terra sulla rettile qualche di forma in 18 cieli nei volo

בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ 19 וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־

- veda e cieli ai tuoi occhi gli alzi non che e 19 terra la sotto acque nelle

הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ

prostri ti e trascinato sia tu e cieli dei l'esercito tutto stelle le - e luna la - e sole il

לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת

sotto popoli i tutti per essi tuo Dio Yhwh destinato ha che loro servire e essi ad

כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ 20 וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצִא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל

ferro del fornace dalla voi - uscire fatto ha e Yhwh preso ha voi ma 20 cieli i tutti

מִמִּצְרָיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 21 וַיהוָה הִתְאַנֶּף־בִּי עַל־

per me con adirò si Yhwh or 21 questo giorno al come d'eredità popolo per Lui a essere per dall'Egitto di

דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא אֶל־

nella entrare non che e Giordano il - io passassi non che giurò e vostre parole le

הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ 22 כִּי אָנֹכִי מֵת

morente io perché 22 eredità per te a dà tuo Dio Yhwh che buona terra

בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־

- possederete e passanti voi ma Giordano il - passante io sono non questa terra nella

הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃ 23 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה

Yhwh di patto il - dimentichiate non che voi per guardate 23 questa buona terra la

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר

che ciò tutto di forma in idolo voi per facciate e voi con fatto ha che vostro Dio

צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 24 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ פ

geloso Dio un egli divorante fuoco un tuo Dio Yhwh perché 24 tuo Dio Yhwh te ordinato ha

25 כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם

farete e corromperete vi e terra nella addormentate vi e figli dei figli e figli genererai poiché 25

פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃

.Lui sdegnare far per tuo Dio Yhwh di occhi agli male il farete e tutto di figura in simboli

26 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבֵדוּן

distrutti sarete distruggere che terra la - e cieli i - oggi voi su testimoni a prendo 26

מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־

non essa possedere per colà Giordano lo - passanti voi cui a terra sulla da presto ben

תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן׃ 27 וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם

voi - Yhwh disperderà e 27 .distrutti sarete distruggere perché essa su giorni i prolungherete

בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה׃

.colà voi - Yhwh condurrà voi cui nazioni le fra numero di pochi rimarrete e popoli i fra

28 וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן

vedono non che pietra di e legno di d'uomo mani di fatti dèi degli là servirete e 28

וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃ 29 וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה

Yhwh - là di cercherete e 29 .odorano non e mangiano non e odono non e

אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ 30 בַּצַּר

nell'angustia 30 .tua l'anima tutta con e tuo cuore il tutto con lui cercato avrai perché troverai e tuo Dio

לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה

Yhwh a tornerai e giorni ultimi negli queste parole le tutte te troveranno e te per

אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקֹלוֹ׃ 31 כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא

non e te trascurerà non tuo Dio Yhwh misericordioso Dio un perché 31 .sua voce la ascolterai e tuo Dio

יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ 32 כִּי

perché 32 .loro a giurò che tuoi padri dei patto il - dimenticherà non e te distruggerà

שְׁאַל־נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא

creò quando giorno dal fin te a davanti furono che primi giorni dei ora domanda

אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמָיִם הֲנִהְיָה

stata sia cieli dei capo all'altro e cieli dei capo un da e terra sulla l'uomo Dio

כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃ 33 הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים

Dio di voce la popolo un udito abbia 33 .essa come udita sia si o questa grande cosa la come

מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃ 34 אוֹ ׀ הֲנִסָּה אֱלֹהִים

dio ha provato o 34 vissuto sei e tu udito hai come fuoco il mezzo da parlante

לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה

guerra con e meraviglie con e segni con ,prove con nazione una di mezzo da nazione una sé per prendere per venire

וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם

voi per fatto ha che ciò tutto come grandi terrori con e stesa braccio con e potente mano con e

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃ 35 אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה

Yhwh che conoscere per vedere fatto stato è te a 35 ?tuoi occhi agli Mitsrhaim in vostro Dio Yhwh

הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ׃ 36 מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ

sua voce la - te a udire fatto ha cieli dai 36 ;lui a accanto altro un c'è non (è) Dio (il) egli

לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ

mezzo da udito hai sue parole le e grande suo fuoco il - te a vedere fatto ha terra sulla e te correggere per

הָאֵשׁ׃ 37 וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ

te uscire fatto ha e lui di dopo suo seme nel scelto ha e tuoi padri i - amò poiché e 37 ;fuoco del

בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃ 38 לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ

te di più potenti e grandi nazioni scacciare per 38 ,Mitsrhaim da grande sua forza la con sua presenza la con

מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 39 וְיָדַעְתָּ

conoscerai e 39 .questo giorno il come eredità di terra la - te a dare per te entrare far per te a dinanzi

הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל

disopra cieli nei Dio (è) egli Yhwh che tuo cuore nel riflettessi e oggi

וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃ 40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר

che suoi comandamenti i - e suoi statuti gli - osserverai e 40 .altro c'è non disotto terra sulla e

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ

prolunga tu affinché e te di dopo tuoi figli i per e te per bene sia che oggi te a ordinante io

יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ

giorni i tutti te a dante (è) tuo Dio Yhwh che terra sulla giorni i

41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ׃

sole del levar il verso Iarden del oltre di città tre Mosheh separò allora 41

42 לָנֻ֨ס שָׁ֜מָּה רוֹצֵ֗חַ אֲשֶׁ֨ר יִרְצַ֤ח אֶת־רֵעֵ֙הוּ֙ בִּבְלִי־דַ֔עַת וְה֛וּא לֹא־

non egli ed sapere senza suo prossimo il ucciso abbia che l'uccidente lì fuggire per 42

שֹׂנֵ֥א ל֖וֹ מִתְּמֹ֣ל שִׁלְשֹׁ֑ם וְנָ֗ס אֶל־אַחַ֛ת מִן־הֶעָרִ֥ים הָאֵ֖ל וָחָֽי׃ 43 אֶת־

45 Bèzer queste città delle una in rifugiandosi passato tempo ieri ed lui a nemico

בֶּ֧צֶר בַּמִּדְבָּ֛ר בְּאֶ֥רֶץ הַמִּישֹׁ֖ר לָראוּבֵנִ֑י וְאֶת־רָאמֹ֤ת בַּגִּלְעָד֙ לַגָּדִ֔י

Gadhii dei Ghil'adh in Ramoth e Reubeniti dei piano terra in deserto nel Bèzer

וְאֶת־גּוֹלָ֥ן בַּבָּשָׁ֖ן לַֽמְנַשִּֽׁי׃

Menasheiti dei Bashan in Golan e

44 וְזֹ֖את הַתּוֹרָ֑ה אֲשֶׁר־שָׂ֣ם מֹשֶׁ֔ה לִפְנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ 45 אֵ֚לֶּה

questi 45 d'Israel figli a davanti Moshe pose che legge la questa e 44

הָֽעֵדֹ֔ת וְהַֽחֻקִּ֖ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֑ים אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר מֹשֶׁה֙ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל

d'Israel figli ai Moshe espose che giudizi i e statuti gli e testimonianze le

בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃ 46 בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֗ן בַּגַּ֨יְא מ֚וּל בֵּ֣ית פְּע֔וֹר בְּאֶ֗רֶץ

di terra in Pe'or Beth dirimpetto valle nella Jarden del là di 46 Mizrajim da loro uscire nel

סִיחֹן֙ מֶ֣לֶךְ הָֽאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר יוֹשֵׁ֖ב בְּחֶשְׁבּ֑וֹן אֲשֶׁ֨ר הִכָּ֤ה מֹשֶׁה֙ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל

d'Israel figli e Moshe ammazzò che Cheshbon in abitante che Emorei degli re Sichon

בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃ 47 וַיִּֽירְשׁ֨וּ אֶת־אַרְצ֜וֹ וְאֶת־אֶ֣רֶץ ׀ ע֣וֹג מֶֽלֶךְ־הַבָּשָׁ֗ן

Bashan del re Og di terra della e sua terra della possesso presero e 47 Mizrajim da loro uscire nel

שְׁנֵי֙ מַלְכֵ֣י הָֽאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרַ֖ח שָֽׁמֶשׁ׃ 48 מֵעֲרֹעֵ֞ר אֲשֶׁ֨ר

che Aroer da 48 sole del levare verso Jarden del là di che Emorei degli re due

עַל־שְׂפַת־נַ֣חַל אַרְנֹ֔ן וְעַד־הַ֥ר שִׂיאֹ֖ן ה֥וּא חֶרְמֽוֹן׃ 49 וְכָל־הָ֨עֲרָבָ֜ה

steppa la tutta e 49 Chermon esso Sion monte al fino e Arnon torrente del limite sul

עֵ֤בֶר הַיַּרְדֵּן֙ מִזְרָ֔חָה וְעַ֖ד יָ֣ם הָעֲרָבָ֑ה תַּ֖חַת אַשְׁדֹּ֥ת הַפִּסְגָּֽה׃ פ

Pisga del declivi i sotto steppa della mare al fino e oriente ad Jarden dello di là

5,1 וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁה֮ אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם שְׁמַ֤ע יִשְׂרָאֵל֙

Israel ascolta loro a disse e Israel tutto a Moshe chiamò e 5,1

אֶת־הַחֻקִּ֣ים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֧ר אָנֹכִ֛י דֹּבֵ֥ר בְּאָזְנֵיכֶ֖ם הַיּ֑וֹם

oggi vostri orecchi agli dicente io che giudizi i e statuti gli

וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃ 2 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית

patto un noi con fatto ha nostro Dio Yhwh 2 praticarli per osservateli e essi imparerete

בְּחֹרֵב׃ 3 לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ

noi con questo patto il Yhwh fatto ha nostri padri i con non 3 (Choreb) in

אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים׃ 4 פָּנִים ׀ בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם

voi con Yhwh parlato ha faccia a faccia 4 viventi noi tutti oggi qui quanti noi

בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ 5 אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא

quello tempo in voi e Yhwh tra stante io 5 fuoco del mezzo dal monte sul

לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם

saliste non e fuoco al davanti temevate poiché Yhwh di parola la voi a dichiarare per

בָּהָר לֵאמֹר׃ ס

dicendo monte sul

6 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית

degli servi della Mitzraim di terra dalla te uscire fatto ho che tuo Dio Yhwh io 6

עֲבָדִים׃ 7 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָיַ׃ 8 לֹא־

non 8 me a davanti altri dèi te per sarà (vi) non 7 schiavi

תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל ׀ כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ

terra in che e di sopra cieli nei che figura alcuna di idolo te per farai

מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ 9 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא

non e essi ad chinerai non 9 terra la sotto acque nelle che e disotto

תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים

figli su padri dei l'iniquità visitante geloso Dio un tuo Dio Yhwh io poiché li servirai

וְעַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ 10 וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי

mi amanti degli millesima alla grazia facente e 10 mi odianti degli quarta alla e terza alla sui

וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתוֹ [מִצְוֺתָי]׃ ס 11 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא

vanità per tuo Dio Yhwh di nome il pronuncerai non 11 miei comandamenti i osservanti e

כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ ס 12 שָׁמוֹר

osserva 12 vanità per suo nome il pronuncia chi Yhwh innocente riterrà non poiché

אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 13 שֵׁשֶׁת יָמִים

giorni sei 13 tuo Dio Yhwh te ha ordinato come santificarlo per riposo del giorno il

תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ 14 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh a riposo settimo giorno il ma 14 tue opere le tutte farai e lavorerai

לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ

tuo bovino il e tua serva la e tuo servo il e tua figlia la e tuo figlio il e tu opere nessuna farai non

וַחֲמֹרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ

tuo servo il riposi affinché tue porte le entro che tuo forestiero e tuo bestiame il tutto e tuo l'asino e

וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ׃ 15 וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה

Yhwh te uscire fece lo ma Mitsraim di terra in fosti schiavo che ricorderai e 15 te come tua serva la e

אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh te ordinato ha perciò steso braccio con e potente mano con là di tuo Dio

לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃ ס 16 כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ

tua madre la e tuo padre il - onora 16 riposo del giorno il - fare di

כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן ׀ יַאֲרִיכֻן יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל

su te a bene sia affinché e tuoi giorni i prolunghino si affinché tuo Dio Yhwh te ordinato ha come

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס 17 לֹא תִּרְצָח׃ ס

ucciderai non 17 te a dato ha tuo Dio Yhwh che terra la

18 וְלֹא תִּנְאָף׃ ס 19 וְלֹא תִּגְנֹב׃ ס 20 וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ

tuo prossimo il contro testimonierai non e 20 ruberai non e 19 adulterio commetterai non e 18

עֵד שָׁוְא׃ ס 21 וְלֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ ס וְלֹא

non e tuo prossimo del moglie la bramerai non e 21 falsità a

תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ

sua serva la e suo servo il e suo campo il tuo prossimo del casa la te per desidererai

שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר

che ciò tutto e suo l'asino e suo bove il

לְרֵעֶךָ׃ ס 22 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־

tutta a Yhwh disse queste parole le - 22 tuo prossimo del

קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף

(oltre) aggiunse non e grande voce con caligine e la nube della fuoco del mezzo da monte sul vostra radunanza la

וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃ 23 וַיְהִי

fu e 23 me a diede e pietre di tavole due su esse scrisse e

כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן

avvicinaste voi e fuoco nel ardente monte il e tenebra della mezzo da voce la - voi udiste come

אֵלַי כָּל־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ 24 וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה

Yhwh noi a mostrato ha ecco diceste e 24 vostri anziani gli e vostre tribù delle capi i tutti me a

אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבֹדוֹ וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם

giorno il fuoco il mezzo da udito abbiamo sua voce la e sua grandezza la e sua gloria la - nostro Dio

הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי׃ 25 וְעַתָּה לָמָּה

perché ora ed 25 vive e l'uomo con Dio parla che visto abbiamo questo

נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יֹסְפִים ׀ אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־

udire ad noi continuiamo se questo grande fuoco il ci consumerebbe poiché ?moriremo

קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃ 26 כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע

udita abbia che carne d'ogni chi poiché 26 moriremo allora, ancora nostro Dio Yhwh di voce la

קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃ 27 קְרַב

avvicinati 27 vissuto sia e noi come fuoco il mezzo da parlante vivente Dio di voce la

אַתָּה וּשֲׁמָע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ ׀ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ

noi a riferirai tu e nostro Dio Yhwh dirà che ciò tutto - ascolta e tu

אֵת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃ 28 וַיִּשְׁמַע

ascoltò e 28 faremo e ascolteremo e te a nostro Dio Yhwh dirà che ciò tutto -

יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי

udito ho me a Yhwh disse e me a voi parlare nel vostre parole delle voce la - Yhwh

אֶת־קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר

che ciò tutto hanno fatto bene te a detto hanno che questo popolo del parole delle voce la -

דִּבֵּרוּ׃ 29 מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר

osservare per e me temere per loro a questo cuore loro sarà e darà chi 29 detto hanno

אֶת־כָּל־מִצְוֺתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם׃

sempre per loro figli i per e loro per bene sia affinché giorni i tutti miei comandamenti i tutti -

30 לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃ 31 וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד

stando qui tu e 31 vostre tende alle tornatevene loro a di' va 30

עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר

che giudizi i e statuti gli e comandamenti i tutti - te a dirò e me di presso

תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ 32 וּשְׁמַרְתֶּם

guarderete e 32 essa possedere per loro a dante io che paese nel facciano e loro insegnerai

לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃

sinistra e né destra a volgerete vi non voi a vostro Dio Yhwh ordinato ha come fare di

33 בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן

affinché camminerete voi a vostro Dio Yhwh ordinato ha che via la tutta in 33

תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃

possederete che paese nel giorni i prolungherete e voi per bene sia e viviate

6:1 וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vostro Dio Yhwh comandato ha che giudizi i e statuti gli comandamenti i questi e 6:1

לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

essa possedere per colà passanti voi ove terra nella praticare per voi a insegnare di

2 לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו

suoi comandamenti i e suoi statuti gli tutti - osservare per tuo Dio Yhwh temerai affinché 2

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן

prolungati siano affinché e tua vita della giorni i tutti tuo figlio del figlio e tuo figlio e tu te a ordino io che

יָמֶיךָ׃ 3 וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר

che e te per bene è che ciò praticare per osserverai e Israel ascolta e 3 tuoi giorni i

תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ פ

miele e latte stillante terra una in te per tuoi padri dei Dio Yhwh parlato ha come molto moltiplicherai

4 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃ 5 וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה

Yhwh - amerai e 5 unico Yhwh nostro Dio Yhwh Israel ascolta 4

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ 6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים

parole le saranno e 6 tue potenze il tutto con e tua anima tutta con e tuo cuore il tutto con tuo Dio

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ 7 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ

parlerai e tuoi figli ai essi ripeterai e 7 tuo cuore sul oggi ti ordino io che queste

בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ 8 וּקְשַׁרְתָּם

esse legherai e 8 tuo alzarti e tuo giacere nella via la per tuo andare e tua casa in tuo sedere nel esse di

לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ 9 וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת

della porta della stipiti sugli esse scriverai e 9 tuoi occhi gli tra frontali per saranno e tua mano sulla segno per

בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ ס 10 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־

nella tuo Dio Yhwh ti entrare farà che quando sarà e 10 tuoi cancelli sui e tua casa

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ

te a dare di Giacobbe e Isacco a Abraham ad tuoi padri ai giurò che terra

עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃ 11 וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב

buono ogni di ripiene case e 11 costruito avevi non che buone e grandi città

אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים

olivi e vigne scavato avevi non che scavati pozzi e riempito avevi non che

אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ 12 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־

- dimenticherai non che te per guarda 12 sazierai e mangerai e piantato avevi non che

יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ 13 אֶת־יְהוָה

Yhwh - 13 schiavi degli casa dalla Mitsrayim di terra dalla uscire fatto ha che Yhwh

אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃ 14 לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי

a dietro andrete non 14 giurerai suo nome nel e servirai lui e temerai tuo Dio

אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃ 15 כִּי אֵל קַנָּא

geloso Dio un perché 15 vostri intorno che popoli dei dèi degli altri dèi

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ

te distrugga e te contro tuo Dio Yhwh di ira accenda si non che a mezzo in tuo Dio Yhwh

מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס 16 לֹא תְנַסּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר

come vostro Dio Yhwh - tenterete non 16 terra della faccia dalla

נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה׃ 17 שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו

sue testimonianze le e vostro Dio Yhwh di comandamenti i osserverete osservare 17 Massa a tentaste

וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃ 18 וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב

bene sia ti affinché Yhwh di occhi agli buono il e giusto il farai e 18 ha ordinato ti che suoi statuti gli e

לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃

tuoi padri ai Yhwh giurò che buona terra la possegga e entri e te per

19 לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס 20 כִּי־

quando 20 Yhwh parlato ha come te a davanti da tuoi nemici i tutti respingere per 19

יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר

che giudizi i e statuti gli e testimonianze le cosa dicendo domani figlio il tuo domanderà

צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם׃ 21 וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה

Faraone di eravamo schiavi tuo figlio al dirai allora 21 voi a nostro Dio Yhwh comandato ha

בְּמִצְרָיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃ 22 וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת

segni Yhwh dato ha e 22 potente mano con Miṣraim da Yhwh uscire fatto ha ci e Miṣraim in

וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃

nostri occhi agli sua casa la tutta contro e Faraone contro Miṣraim in severe e grandi meraviglie e

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

che terra la noi a dare di per condurre affinché di là da uscire fatto ha noi e 23

נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃ 24 וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה

questi statuti gli tutti praticare di Yhwh comandato ha ci e 24 nostri padri ai giurato aveva

לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃

questo giorno il come noi vivere per giorni i tutti noi per bene il per nostro Dio Yhwh temere per

25 וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי

a dinanzi questo comandamento il tutto praticare di osserviamo che noi per sarà giustizia e 25

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס 7:1 כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־

nella tuo Dio Yhwh te entrare fatto avrà quando 7.1 ci ha comandato come nostro Dio Yhwh

הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים מִפָּנֶיךָ

te a davanti da numerose nazioni scacciato e possederla per là andando stai tu dove terra

הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה

sette Jebusei e Hivi e Perizziti e Kanaaniti e Amorei e Ghirgashiti e Hitti

גּוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃ 2 וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם

loro batterai e te a di davanti tuo Dio Yhwh li metterà e 2 te di più potenti e numerose nazioni

הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃ 3 וְלֹא

non e 3 loro a grazia farai non e patto loro con farai non loro distruggerai poi

תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃

tuo figlio il per prenderai non sua figlia e sua figlia il per darai non tua figlia tu loro con matrimonio farai

4 כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם

voi contro Yhwh di ira divamperebbe e stranieri dèi servirebbero e me da tuo figlio il sviarebbe perché 4

וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃ 5 כִּי־אִם־כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ

abbatterete loro altari gli loro a farete così invece 5 presto te distruggerebbe e

וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃

fuoco nel brucerete loro idoli gli e taglierete (dee sacri) alberi loro gli e spezzerete loro stele le

6 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת

essere per tuo Dio Yhwh scelto ha te tuo Dio Yhwh per tu santo popolo un perché 6

לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס 7 לֹא

non 7 terra della faccia sulla che popoli i tutti fra speciale popolo un Lui per

מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט

piccoli voi perché voi scelto ha e voi in Yhwh attaccato preso ha popoli i tutti di più vostra grandezza la per

מִכָּל־הָעַמִּים׃ 8 כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָה

giuramento il - mantenere per e voi per Yhwh di dell'amore perché 8 popoli i tutti di più

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית

degli casa dalla te riscattato ha e forte mano con voi Yhwh uscire fatto ha vostri padri ai giurato ha che

עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם׃ 9 וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים

Dio (il) egli tuo Dio Yhwh che conoscerai ora 9 Mizraim di re Faraone di mano dalla schiavi

הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתוֹ [מִצְוֹתָיו]

suoi comandamenti i osservano che e ama lo che quelli a misericordia la e patto il mantenente fedele Iddio

לְאֶלֶף דּוֹר׃ 10 וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר

indugia non , lui distruggere per sua presenza in , lui odianti gli ripagante e 10 . generazione mille-a fino

לְשֹׂנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ׃ 11 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים

stabiliti gli - e comandamento il osserverai ora 11 . gli ripagherà sua presenza in lui odiante

וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃ פ

essi praticare per oggi te a ordinante io che giudizi i e

12 וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם

praticherete e osserverete e questi giudizi i - ascolterete poiché sarà e 12

אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

giurato ha , che benignità la - e patto il te a tuo Dio Yhwh manterrà allora essi

לַאֲבֹתֶיךָ׃ 13 וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ

tua terra della frutto il e tuo ventre del frutto il benedirà e moltiplicherà ti e benedirà ti e amerà ti e 13 . tuoi padri ai

דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה

terra sulla tuo gregge del figliate e tuoi bovini dei nati il tuo olio e tuo mosto e tuo grano il

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃ 14 בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־

non popoli i tutti fra sarai benedetto 14 . te a dare di tuoi padri a giurò che

יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ 15 וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי

malattia ogni te da Yhwh allontanerà e 15 . tuo bestiame il fra ed sterile donna e sterile uomo te in sarà vi

וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם

essi metterà ma te su essi metterà non conosciuto hai che cattive Mitsrayim di piaghe le tutte e

בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃ 16 וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן

dante tuo Dio Yhwh , che popoli i tutti consumerai e 16 . te odianti gli tutti su

לָךְ לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ

laccio un perché loro dèi gli - servirai non e loro per tuo occhio pietà avrà non , te a

הוּא לָךְ׃ ס 17 כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי

me di più queste nazioni le numerose tuo cuore nel dirai se 17 . te per esso

אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃ 18 לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־

che - ricorda ricordare , loro temere non 18 . li espropriare potrò come

עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃ 19 הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־

che grandi prove le 19 Mitsraim tutto a e Faraone a tuo Dio Yhwh fece

רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר

cui con steso braccio il e forte mano la e meraviglie le e segni i e tuoi occhi gli videro

הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־

che popoli i tutti a tuo Dio Yhwh farà così tuo Dio Yhwh te uscire fece ha

אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ 20 וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־

fin loro su tuo Dio Yhwh manderà locusta la - anche e 20 loro a davanti temi tu

אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃ 21 לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה

Yhwh perché loro a dinanzi temerai non 21 te a davanti da nascondentisi i e rimanenti i distruggere

אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא׃ 22 וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם

nazioni le tuo Dio Yhwh scaccerà e 22 tremendo e grande Dio te a mezzo in tuo Dio

הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ

te su moltiplichi non che subito loro distruggere potrai non poco a poco a te a davanti da queste

חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ 23 וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה

grande agitazione con agiterà e te a davanti tuo Dio Yhwh loro porrà e 23 campagna della l'animale

עַד הִשָּׁמְדָם׃ 24 וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת

sotto da loro nome il distruggerai e tua mano in loro re i darà e 24 loro distruggere a fino

הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמִדְךָ אֹתָם׃ 25 פְּסִילֵי

degli immagini le 25 loro tu distruggere a fino te a davanti uomo ritto starà non cieli i

אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָךְ

te per prenderai e loro su (che è) oro e argento bramerai non fuoco col brucerete loro dèi

פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ 26 וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה

abominazione entrare farai non e 26 esso tuo Dio Yhwh a abominazione poiché esso con laccio al preso sia non tu che

אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ ׀ תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב ׀ תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־

perché esso aborrirai aborrire e esso spregerai spregiare esso come maledizione sarai e tua casa in

חֵרֶם הוּא׃ פ

esso maledizione

8:1 כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן

affinché praticare per osserverete oggi te lo ordinante io che comandamento ogni 8.1

תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה

Yhwh giurò che terra la - possediate e entriate e moltiplichiate e viviate

לַאֲבֹתֵיכֶם׃ 2 וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh te andare fatto ha cui per via la tutta - ricorda e 2. vostri padri ai

זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר

che ciò - conoscere per te provare per te sottometterti affinché deserto nel anni quaranta questi

בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֺתָו [מִצְוֺתָיו] אִם־לֹא׃

(no) o suoi comandamenti i osserverai se tuo cuore nel

3 וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת

- te a mangiare fece e te a fame aver fece e te umiliò e 3

הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִעֲךָ כִּי לֹא עַל־

del non che te a conoscere far per tuoi padri i conosciuto avevano non e conoscevi non che man(na) la

הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃

l'uomo vivrà Yhwh di bocca dalla uscito (detto) ogni di perché l'uomo vivrà esclusivo pane

4 שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

anni quaranta questi gonfiato sé non tuo piede il e te su logorata sé non tua tunica la 4

5 וְיָדַעְתָּ עִם־לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יְיַסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh suo figlio il - uomo un corregge come che tuo cuore del riconosci e 5

מְיַסְּרֶךָּ׃ 6 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה

temere per e sue vie nelle camminare per tuo Dio Yhwh di comandamenti i - osserva ora 6 te correggente

אֹתוֹ׃ 7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם

affluenti rivi di terra una buona terra nella te entrare facente tuo Dio Yhwh perché 7 lui

עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃ 8 אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן

vite e orzo e grano di terra una 8 monte sul e valle nella sgorganti pozzi e fonti di

וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃ 9 אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת

povertà con non ove terra una 9 miele e olio da olivo di terra una melograno e fico e

תאכל־בה לחם לא־תחסר כל בה ארץ אשר אבניה ברזל

ferro sue pietre ove terra una ,essa in nulla di mancherai non pane il essa in mangerai

ומהרריה תחצב נחשת׃ 10 ואכלת ושבעת וברכת את־יהוה אלהיך

tuo Dio Yhwh - benedirai e sazierai ti e mangerai 10 rame il scaverai montagne dalle e

על־הארץ הטבה אשר נתן־לך׃ 11 השמר לך פן־תשכח את־

- dimenticherai non tu che te per guarda 11 ,te a dato ha che buona terra sulla

יהוה אלהיך לבלתי שמר מצותיו ומשפטיו וחקתיו אשר אנכי

io che statuti suoi e giudizi suoi e comandamenti i osservare non per tuo Dio Yhwh

מצוך היום׃ 12 פן־תאכל ושבעת ובתים טבים תבנה וישבת׃

,abiterai vi e costruirai buone case e sazierai ti e mangerai quando che 12 oggi ordinante

13 ובקרך וצאנך ירבין וכסף וזהב ירבה־לך

te a moltiplicato sarà oro e argento e moltiplicheranno si tuo gregge il e tuo bestiame il e 13

וכל אשר־לך ירבה׃

,moltiplicato sarà te a che ciò tutto e

14 ורם לבבך ושכחת את־יהוה אלהיך המוציאך מארץ מצרים

Mitsrayim di terra dalla te uscire fatto ha che tuo Dio Yhwh - dimenticherai e tuo cuore il innalzerà allora 14

מבית עבדים׃ 15 המוליכך במדבר הגדל והנורא נחש שרף

ardente serpente pauroso e grande deserto nel te conducente il 15 schiavi degli casa dalla

ועקרב וצמאון אשר אין־מים המוציא לך מים מצור החלמיש׃

,selce della roccia dalla acqua te per uscire faceva il ,acqua c'è non dove arsura e scorpione e

16 המאכלך מן במדבר אשר לא־ידעון אבתיך למען ענתך ולמען

per e te umiliare per padri tuoi conobbero non che deserto nel man(na) te a mangiare facente il 16

נסתך להיטבך באחריתך׃ 17 ואמרת בלבבך כחי ועצם ידי

mia mano della forza la e mia capacità la: tuo cuore nel dirai e 17 futuro tuo nel bene del far per te provare

עשה לי את־החיל הזה׃ 18 וזכרת את־יהוה אלהיך כי הוא הנתן לך

te a dante il egli poiché tuo Dio Yhwh - ricorderai e 18 questa ricchezza la me per fatto ho

כח לעשות חיל למען הקים את־בריתו אשר־נשבע לאבתיך

tuoi padri ai giurò che suo patto il stabilire per ricchezza fare per capacità

כַּיּוֹם הַזֶּה׃ פ 19 וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ

camminerai e tuo Dio Yhwh - dimenticherai dimenticare se sarà ma 19 questo giorno il come

אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעִדֹתִי בָכֶם

voi di contro testimonio io loro a prostrerai ti e loro a servirai e altri dèi a dietro

הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן׃ 20 כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן

così voi a davanti distruggendo Yhwh che nazioni le come 20 distrutti sarete distruggere che oggi

תֹּאבֵדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ

vostro Dio Yhwh di voce la ascoltato avrete non perché distrutti sarete

9:1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם

nazioni delle possessione a andare per Iarden il - oggi passante tu Israele ascolta 9.1

גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם׃ 2 עַם־גָּדוֹל

grande popolo un 2 cieli nei fortificate e grandi città te di più forti e grandi

וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי

di figli ai davanti ritto starà chi udito hai tu e conosciuto hai tu che Anaqim di figli i alto

עֲנָק׃ 3 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה

consumante fuoco un te a davanti passante egli tuo Dio Yhwh che oggi riconosci e 3 Anaq

הוּא יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר

come prestamente loro sterminerai e loro scaccerai e te a davanti loro umilierà egli ed loro distruggerà egli

דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃ 4 אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם ׀

loro tuo Dio Yhwh respingere nel tuo cuore nel dirai non 4 te a Yhwh parlato ha

מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת

questa terra la - possedere per Yhwh me condurre fatto ha mia giustizia la per dire col te a davanti

וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃ 5 לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר

onestà per e tua giustizia la per non 5 te a davanti loro scacciante Yhwh queste nazioni delle malvagità la per e ma

לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת ׀ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה

Yhwh queste nazioni delle malvagità la per poiché terra la - possedere per andante tu tuo cuore del

אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה

Yhwh giurato ha che parola la stabilire per e te a davanti loro scacciante tuo Dio

לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ 6 וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ

tua giustizia la per non che conoscerai e 6 ;Iahaqob a e Iisehaq a ,Abhraham ad tuoi padri ai

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־

popolo un perchè ,essa possedere per questa buona terra la - te a dato ha tuo Dio Yhwh

קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה׃ 7 זְכֹר אַל־תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־

- irato provocato hai come dimenticarti non ricordati 7 tu cervice dura di

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־

a fino Mitserhaim di terra dalla uscisti che giorno dal deserto nel tuo Dio Yhwh

בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה׃ 8 וּבְחֹרֵב

Chorebh in e 8 ;Yhwh con foste disobbedienti questo luogo al voi giungere

הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃ 9 בַּעֲלֹתִי

in salire nel 9 voi distruggere per voi contro Yhwh adirò e Yhwh - irato provocaste

הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם

voi con Yhwh fece che patto del lastre le pietre di lastre le prendere per monte al

וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא

non acqua e mangiai non pane notti quaranta e giorni quaranta monte sul rimasi e

שָׁתִיתִי׃ 10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע

di dito col scritte pietre di lastre due le - me a Yhwh diede e 10 bevvi

אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר

monte sul voi con Yhwh disse che parole le tutte come sopra e Dio

מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃ 11 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים

quaranta e giorni quaranta dei fine alla fu e 11 radunanza della giorno nel fuoco del mezzo da

לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחוֹת הַבְּרִית׃ 12 וַיֹּאמֶר

disse e 12 patto del lastre le pietre di lastre due le - me a Yhwh diede (che) notti

יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם

Mitserhaim da uscire fatto hai che tuo popolo il corrotto s'è perchè ,qui da presto scendi ,levati me a Yhwh

סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃ 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה

Yhwh parlò e 13 getto di statua una loro per fatto hanno a ordinato ho che via dalla presto deviati sono si

אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃

;essa cervice dura di popolo un ,ecco ed ,questo popolo il - visto ho dire col me a

14 הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה

farò ma cieli i , sotto da loro nome il - cancellerò e loro distruggerò e me a (fare) lascia 14

אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וָרָב מִמֶּנּוּ׃ 15 וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר

ardente monte il e monte dal scesi e voltai mi e 15 loro di più numerosa e potente nazione una te -

בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לֻחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי׃ 16 וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה

Yhwh contro peccato avevate ,ecco ed ,guardai e 16 ;mie mani due sulle patto del lastre due le e ,fuoco col

אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־

che via dalla presto ben svolti avevate vi fusione di vitello un voi per fatto avevate ,vostro Dio

צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם׃ 17 וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי

mie mani due dalle esse gettai e lastre due le afferrai e 17 voi a Yhwh ordinato aveva

וָאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם׃ 18 וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם

giorni quaranta prima come Yhwh a davanti gettai mi e 18 vostri occhi agli dinanzi esse ruppi e

וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־

tutta di causa a bevvi non acqua e mangiai non pane ,notti quaranta e

חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ 19 כִּי

poiché 19 .lui adirare far per Yhwh di occhi agli male il fare per peccato avevate cui con vostro peccato il

יָגֹרְתִּי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם

voi - distruggere per voi contro Yhwh adirato era cui con furore al e ira'l davanti temevo

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא׃ 20 וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד

molto Yhwh adirato fu Aaron con e 20 ,quella volta in anche me- Yhwh ascoltò e

לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת הַהִוא׃ 21 וְאֶת־חַטַּאתְכֶם

vostro peccato il - e 21 .quello tempo nel Aaron per anche supplicai e lui distruggere per

אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ ׀ בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ

esso spezzai e fuoco col esso bruciai e presi ,vitello il - fatto avevate che

טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלִךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד

scendeva che torrente nel sua polvere la - gettai e polvere a fine fu che bene macinandolo dal

מִן־הָהָר׃ 22 וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה מַקְצִפִים

adirare facenti ,Bramosia della Tombe in e Massa in e Thabhe-edà in e 22 ;monte dal

הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה׃ 23 וּבִשְׁלֹחַ יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ

salite dire col Barneà Qadhesh da voi - Yhwh mandare nel e 23 ;Yhwh - foste

וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא

non e vostro Dio Yhwh di parola alla disubbidiste ma voi a data ho che terra la - possedete e

הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ׃ 24 מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם

(che) giorno dal Yhwh con foste disubbidienti 24 ;sua voce la ascoltaste non e lui a credeste

דַּעְתִּי אֶתְכֶם׃ 25 וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־

- e giorni quaranta i - Yhwh a dinanzi gettai mi e 25 ;voi - conobbi

אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃

voi - distruggere di Yhwh detto aveva perché ,supplicai che notti quaranta le

26 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ

tua eredità e tuo popolo il distruggere non ,Yhwh mio Signore :dissi e Yhwh - pregai e 26

אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃ 27 זְכֹר

ricorda 27 ;forte mano con Mitsraim da uscire fatto hai che ,tua grandezza nella riscattato hai che

לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה

questo popolo del ostinatezza verso far non ,Ya'aqobh e Itse'aq ,Abhraham tuoi servi i

וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ׃ 28 פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ

noi uscire fatto hai donde terra la dicano non che 28 ;suo peccato al e sua cattiveria alla e

מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה לַהֲבִיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם

loro a parlò cui di terra nella loro entrare far Yhwh potuto ha non siccome di là di

וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר׃ 29 וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ

tua eredità e tuo popolo essi ed 29 ;deserto nel loro uccidere far per loro uscire fatto ha loro per suo odio da e

אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה׃ פ

steso tuo braccio col e grande tua potenza con uscire fatto hai che

10:1 בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לוּחֹת אֲבָנִים

pietra di lastre due te per taglia :me a Yhwh disse quello tempo nel 10.1

כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְּךָ אֲרוֹן עֵץ׃ 2 וְאֶכְתֹּב עַל־

הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ

וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן׃ 3 וָאַעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים

כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי׃ 4 וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת

כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם

בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃ 5 וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־

הָהָר וָאָשִׂם אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי

יְהוָה׃ 6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם

מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ 7 מִשָּׁם נָסְעוּ

הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־הַגֻּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם׃ 8 בָּעֵת

הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה

לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 9 עַל־כֵּן

לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ׃ 10 וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים

יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה

volle non ,quella volta la notte ,me - Yhwh ascoltò e ,notti quaranta e giorni

יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ׃ 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם

popolo al davanti viaggio il per va ,levati :me a Yhwh disse e 11 .te distruggere Yhwh

וְיָבֹאוּ וְיִירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ פ

(lo)ro a dare di loro padri ai giurai che terra la possederanno e entrino ed

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־לְיִרְאָה אֶת

temere di che non se te da chiedente tuo Dio Yhwh cosa ,Israele ora ed 12

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת

- servire di e Lui - amare di e sue vie le tutte in camminare di ,tuo Dio Yhwh - -

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ 13 לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֺת יְהוָה

Yhwh di comandamenti i osservare di 13 ,tua l'anima tutta con e tuo cuore il tutto con tuo Dio Yhwh

וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ׃ 14 הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh di ,ecco 14 .te per bene il per oggi te a ordinante io che suoi statuti gli e

הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ׃ 15 רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק

diletto avuto ha tuoi padri nei solo 15 ;essa in c'è che tutto e terra la ,cieli dei cieli i e cieli i

יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים

popoli i tutti fra voi in ,loro di dopo loro seme il scelse ha e loro - amare per Yhwh

כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 16 וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד׃

;ancora indurite non vostro collo il e vostro cuore del prepuzio il - circoncidete or 16 ;questo giorno è come

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל

Dio il ,signori dei Signore e dèi degli Dio egli vostro Dio Yhwh poiché 17

הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃ 18 עֹשֶׂה

facente 18 ;presenti prende non e (parzialità alle (guarda) pone non che ,terribile e potente ,grande

מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃ 19 וַאֲהַבְתֶּם

amerete voi 19 ;veste e pane lui a dare per straniero lo amante e vedova alla e all'orfano giustizia

אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 20 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא

temerai tuo Dio Yhwh - 20 .Mitsraim di terra in foste stranieri poiché straniero lo

אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃ 21 הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio egli e tua lode la lui 21 giurerai suo nome nel e unito starai lui a e servirai lui -

אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ

visto han che queste (cose) tremende - e grandi le te per fatto ha che

עֵינֶיךָ׃ 22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה

Yhwh te messo ha ora e Mitsrhaim in tuoi padri i scesero anime settanta in 22 ; tuoi occhi gli

אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ 11:1 וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה

Yhwh amerai così 11,1 moltitudine per cieli dei stelle le come tuo Dio

אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים׃

giorni i tutti suoi comandamenti i e suoi giudizi i e suoi statuti gli e sue disposizioni le osserverai e tuo Dio

2 וִידַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי ׀ לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ

videro non che e conobbero non che vostri figli i con non che oggi riconoscerete e 2

אֶת־מוּסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גָּדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ הַנְּטוּיָה׃

steso suo braccio il e forte sua mano la - sua grandezza la - vostro Dio Yhwh di correzione la -

3 וְאֶת־אֹתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרָיִם לְפַרְעֹה מֶלֶךְ־

. di re Pharaò a Mitsrhaim in mezzo che sue opere le - e suoi segni i e 3

מִצְרַיִם וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ 4 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ

suoi carri ai e suoi cavalli ai Mitsrhaim di all'esercito fece che ciò e 4 ; sua terra la tutta a e Mitsrhaim

אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם

loro distrusse e voi di dietro essi nell'inseguire loro facce sulle (Rosso) Canne delle mar del acque le - rovesciò quando

יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 5 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־

al giungeste finché deserto nel voi per fece che quel e 5 ; questo giorno al fino Yhwh

הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ 6 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן

Reuben di figlio Eliàb di figli Abiràm a e Dathan a fece che quel e 6 ; questo luogo

אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם

loro tende le - e loro case le - e inghiottì loro e sua bocca la - terra la aprì quando

וְאֵת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ 7 כִּי עֵינֵיכֶם

vostri occhi gli poiché 7 ; Isrhael tutto in loro piedi loro ai che vivente ogni - e

הָרֹאֹת אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃ 8 וּשְׁמַרְתֶּם

osserverete e 8 ;fatto ha che grande Yhwh di opere le tutte - vedenti

אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וּבָאתֶם

entriate e forti siate affinché oggi te a ordinante io che comandamenti i tutti

וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 9 וּלְמַעַן

affinché e 9 ;essa possedere per colà passanti voi che terra la - possediate e

תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם

loro a dare di vostri padri ai Yhwh giurò essa terra sulla giorni i prolunghiate

וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס 10 כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה

tu ove terra la poiché 10 ;miele e latte stillante terra loro seme al e

בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם

là di usciti siete da cui Misràim di terra la come non essa possedere per colà entrante

אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק׃ 11 וְהָאָרֶץ

terra la e 11 ;verdure di giardino un come tuo piede col annaffierai e tuo seme il - seminavi ove

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת לִמְטַר

pioggia la per valli e monti di terra una ,essa possedere per colà passanti voi ove

הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃ 12 אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד

,continuo del essa visitante tuo Dio Yhwh che terra una 12 ;acque le berrai ... cieli dai

עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה׃ ס

;dell'anno fine alla dell'anno principio dal essa in tuo Dio Yhwh di occhi gli

13 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם

voi a ordinante io che miei comandamenti i ascolterete ascoltare se sarà e 13

הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃

vostra l'anima tutta con e vostro cuore il tutto con lui servire per e vostro Dio Yhwh - amare per oggi

14 וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ

raccoglierai e primaverile pioggia la e autunnale pioggia la suo tempo nel vostra terra alla pioggia la darò allora 14

דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ 15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ

mangerai e tuo bestiame il per tuo campo nel erba darò e 15 ;tuo l'olio e tuo vino il e tuo grano il

וְשָׂבָֽעְתָּ׃ 16 הִשָּֽׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם

serviate e deviate vi e vostro cuore il sedotto sia non che voi per guardate 16 ;sazio sarai e

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶֽם׃ 17 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר

chiuda e voi contro Yhwh di ira s'accenda e 17 ;loro a prostriate vi e altri dèi

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם

periate e suo prodotto il - dia non terra la e pioggia sia (vi) avrà cieli i -

מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶֽם׃ 18 וְשַׂמְתֶּם אֶת־

- ponete e 18 ;voi a dona Yhwh che buona terra dalla prestamente

דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־

sulla segno per esse legate e vostra sull'anima e vostro cuore sul queste parole le

יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶֽם׃ 19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם

vostri figli ai esse insegnerete e 19 ;vostri occhi gli tra frontali per siano e vostra mano

לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶֽךָ׃

;tuo levarsi nel e tuo giacere nel e via la per tuo nell'andare e tua casa in tu sedere nel essi di parlare per

20 וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃ 21 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם

vostri giorni i moltiplichino affinché 21 ;tuoi cancelli nei e tua casa della porta delle stipiti sugli essi scriverai e 20

וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם

loro a dare di vostri padri ai Yhwh giurò che terra sulla vostri figli dei giorni i e

כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָֽרֶץ׃ ס 22 כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־

tutto - osserverete osservare se poiché 22 ;terra sulla cieli dei giorni i come

הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה

Yhwh - amare per essa praticare per voi a comando io che questo comandamento il

אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־בֽוֹ׃ 23 וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־

- Yhwh scaccerà allora 23 ;lui a unirsi star per e sue vie le tutte in camminare per vostro Dio

כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּֽם׃

;voi di più potenti e grandi nazioni le possederete e voi a dinanzi da queste nazioni le tutte

24 כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר

deserto dal sarà voi di esso su vostro piede del pianta la calpesterà che luogo ogni 24

וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃

vostro confine il sarà lontano mare al fino e (Eufrate) Perath fiume il , fiume dal Lebbanon il e

25 לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vostro Dio Yhwh porrà voi di terrore il e voi di paura la voi a dinanzi uomo reggerà non 25

עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ ס

voi a detto ha come essa su calpesterete che terra la tutta di faccia sulla

26 רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃ 27 אֶת־הַבְּרָכָה

benedizione la 27 maledizione la e benedizione la oggi voi a dinanzi posto ho io , vedi 26

אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם

voi a ordinante io che vostro Dio Yhwh di comandamenti ai obbedirete quando

הַיּוֹם׃ 28 וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם

v'allontanerete e vostro Dio Yhwh di comandamenti ai obbedirete non se maledizione la e 28 ; oggi

מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים

dèi a dietro andare per oggi voi a ordinante io che via dalla

אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃ ס 29 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh te entrare fatto avrà quando sarà e 29 ; conosceste non che altri

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־

sul benedizione la - darai allora ,essa possedere per colà andare tu ove terra nella

הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל׃ 30 הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר

del aldilà essi non forse 30 ; Ebal monte sul maledizione la - e Gherizim monte

הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל

a difronte steppa nella abitante Kanaineo del terra nella ,sole il verso cadente via la dietro Jarden lo

הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃ 31 כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא

entrare per Jarden lo - passanti voi poiché 31 ; Moreh di querce alle accanto Ghilgal

לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ

essa possederete e voi a dato ha vostro Dio Yhwh che terra la - possedere per

וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ׃ 32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים

giudizi i - e statuti gli tutti - praticare per osserverete e 32 ; essa in dimorerete e

אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃

oggi voi a davanti mettente io che

12:1 אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ

terra nella praticare per osserverete che giudizi i e statuti gli questi 12.1

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם

voi che giorni i tutti ,essa possedere per te a tuoi padri dei Dio Yhwh dato ha che

חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה׃ 2 אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־

(culto il) servirono ove luoghi i tutti - distruggerete distruggere 2 ;terra sulla viventi

שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים

alti monti sui loro dèi gli - ,esse scacciate voi che nazioni le colà

וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ 3 וְנִתַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֹתָם

loro altari gli - romperete e 3 ;verdeggiante albero ogni sotto e colli sui e

וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם

loro dèi degli idoli gli e ,fuoco nel brucerete loro dee alle sacri alberi gli e loro stele le spezzerete e

תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא׃ 4 לֹא־תַעֲשׂוּן

farete non 4 quello luogo dal loro nome il - distruggerete e abbatterete

כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 5 כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה

Yhwh sceglierà che luogo nel se che 5 ;vostro Dio Yhwh a così

אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ

andrai e ,ricercherete sua dimora per colà suo nome il porre per vostre tribù le tutte fra vostro Dio

שָׁמָּה׃ 6 וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם

vostre decime le - e vostri sacrifici i e vostri olocausti gli là porterete e 6 .colà

וְאֵת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם

vostre offerte libere le e vostri voti dei sacrifici i e vostra mano dalla elevata l'offerta - e

וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃

,vostro gregge del e vostra bovino del primizie le e

7 וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם

vostra mano della l'occupazione tutta in rallegrerete vi e vostro Dio Yhwh a davanti là mangerete e 7

אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 8 לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל

tutto come farete non 8 tuo Dio Yhwh ti benedetto ha che vostre case le e voi

אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו׃ 9 כִּי לֹא־בָאתֶם

giunti siete non perché 9 suoi occhi agli giusto il tutto ciascuno oggi qui facciamo noi che ciò

עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

te a dante tuo Dio Yhwh che all'eredità e riposo al ora ad fino

10 וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל

ereditare facente vostro Dio Yhwh che terra nella dimorerete e Giordano il - passerete e 10

אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וִישַׁבְתֶּם־בֶּטַח׃ 11 וְהָיָה

sarà e 11 sicuro al dimorerete e all'intorno vostri nemici i tutti da voi a riposo darà e voi a

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ

porterete colà là suo nome il dimorare per esso in vostro Dio Yhwh scelto avrà che luogo il

אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם

vostre decime le, vostri sacrifici e vostri olocausti gli voi a ordinando io che ciò tutto

וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃ 12 וּשְׂמַחְתֶּם

rallegrerete vi e 12 Yhwh a voterete che vostra votiva d'offerte scelta ogni e vostra mano della elevate offerte le

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם

vostre serve le e vostri servi i e vostre figlie le e vostri figli i e voi vostro Dio Yhwh a dinanzi

וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם׃ 13 הִשָּׁמֶר לְךָ

te per guarda 13 voi con eredità e parte lui per c'è non perché vostre porte le entro che Levita il e

פֶּן־תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ 14 כִּי אִם־בַּמָּקוֹם

luogo nel che eccetto 14 vedrai che luogo ogni in tuoi olocausti offra non ti che

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל

tutto farai là e tuoi olocausti offrirai là tue tribù delle nell'una Yhwh scelto avrà che

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ׃ 15 רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח ׀ וְאָכַלְתָּ

mangerai e sacrificherai tua dell'anima desiderio il tutto con solo 15 te a ordinante io che ciò

בָשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא

l'impuro tue porte le tutte entro te a dato ha che tuo Dio Yhwh di benedizione la secondo carne

וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ 16 רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ

terra la su mangerete non sangue il solo 16 cervo di come e gazzella di come mangeranno puro il e

תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ 17 לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ

tuo mosto del e tuo grano del decima della tue porte le entro mangiare potrai non 17 acqua come esso spargerete

וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ

tue offerte libere delle e votato hai che tuoi voti i tutti di e tuo gregge del e tuo bovino del primizie delle e tuo dell'olio e

וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃ 18 כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר

che luogo nel esso mangerai tuo Dio Yhwh a davanti che eccetto 18 tua mano della elevata l'offerta

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי

Levita il e tua serva la e tuo servo il e tua figlia la e tuo figlio il e tu esso in tuo Dio Yhwh scelto avrà

אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃

tua mano della l'occupazione tutta in tuo Dio Yhwh a davanti rallegrerai ti e tue porte le entro che

19 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלֵּוִי כָּל־יָמֶיךָ עַל־אַדְמָתֶךָ׃ ס

tua terra sulla tuoi giorni i tutti Levita il abbandoni non che te per guarda 19

20 כִּי־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְאָמַרְתָּ

dirai e te a detto ha come tuoi confini i tuo Dio Yhwh allargherà perché 20

אֹכְלָה בָשָׂר כִּי־תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל

mangerai tua dell'anima desiderio il tutto con carne mangiare di tua l'anima desidera perché carne mangerei

בָּשָׂר׃ 21 כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם

porre per tuo Dio Yhwh scelto avrà che luogo il te da lontano sia quando 21 carne

שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ

te ordinato ho come te a Yhwh dato ha che tuo gregge del e tuo bovino del ucciderai allora là suo nome il

וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת נַפְשֶׁךָ׃ 22 אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְּבִי

gazzella la mangia si come solo 22 tua dell'anima desiderio il tutto con tue porte le entro mangerai e

וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃ 23 רַק חֲזַק

certo sii solo 23 mangeranno insieme puro il e impuro esso mangerai così cervo il e

לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנָּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם

con l'anima mangerai non e (vita) l'anima (è) esso sangue il perché sangue il mangiare non di

הַבָּשָׂר׃ 24 לֹא תֹּאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ 25 לֹא

non 25 acqua come versarlo la terra sulla mangerai non 24 carne la

תֹּאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי

di occhi agli giusto il fai quando te di dopo tuoi figli ai e te per bene sia affinché esso mangerai

יְהוָה׃ 26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם

luogo al andrai e prenderai tue votive offerte e te per saranno che tue consacrate cose le solo 26 Yhwh

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ 27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה

Yhwh di altare sopra sangue il e carne la tuoi olocausti gli offrirai e 27 Yhwh sceglierà che

אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃

mangerai carne la e tuo Dio Yhwh di altare sopra spargerai tuoi sacrifici dei sangue il e tuo Dio

28 שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן

affinché te ordinando io che queste parole le tutte ascolta e osserva 28

יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי

di occhi agli giusto il e bene il farai quando sempre per te di dopo tuoi figli ai e te per sia bene

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס 29 כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

che nazioni le tuo Dio Yhwh sterminerà quando 29 tuo Dio Yhwh

אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃

loro terra in dimorerai e loro possederai e te a davanti da loro possederle per là andando tu

30 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ

ricerchi non te che e te a di anzi loro distrutti esser dopo loro a dietro laccio al preso sia non tu che te per guarda 30

לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה

farò allora loro dèi gli queste nazioni le servivano come dire col loro dèi gli

כֵּן גַּם־אָנִי׃ 31 לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת יְהוָה

Yhwh per abominio ogni perché tuo Dio Yhwh per così farai non 31 io anche così

אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ

bruciato han loro figlie le e loro figli i anche perché dèi gli per fatto han detesta egli che

בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם׃

loro dèi agli fuoco col

13:1 אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ

osserverete essa - voi a ordinante io che - cose ogni - 13:1

לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ

essa da togliere non e essa ad aggiungerai non ,praticare per

2 כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ

o segno un te a darà e sogno un sognatore un o profeta un te a mezzo in sorgerà quando 2

מוֹפֵת׃ 3 וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי

dietro andiamo :dire col te a detto ha che prodigio il e segno il avverrà e 3 ,prodigio un

אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃ 4 לֹא תִשְׁמַע אֶל־

le ascolterai non 4 ,loro a serviamo e ,essi conosciuto hai non che altri dèi a

דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה

Yhwh provante perché ,quello sogno il sognante del o quello profeta del parole

אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־

tutto con vostro Dio Yhwh - amanti voi siete se conoscere per voi - vostro Dio

לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ 5 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ

temerete Lui - e andrete vostro Dio Yhwh dietro 5 vostra l'anima tutta con e vostro cuore il

וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃

unirete starete Lui a e servirete Lui - e ascolterete sua voce la e osserverete suoi comandamenti i - e

6 וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עַל־

contro ribellione di parlato ha perché morire fatto sarà quello sogno il sognante il o quello profeta il e 6

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ מִבֵּית

de casa dalla te riscattante e Mitsrayim di terra dalla voi uscire facente il vostro Dio Yhwh

עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ

essa in camminare per tuo Dio Yhwh te a ordinato ha che via dalla te sviare per schiavi dei

וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ 7 כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶן־אִמֶּךָ אוֹ־

o ,tua madre della figlio ,tuo fratello il te sedurrà voglia quando 7 te a mezzo da malvagio il distruggerai e

בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ ׀ אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר

dire col segreto in tua l'anima come che tuo prossimo il o tuo seno del moglie la o tua figlia la o tuo figlio il

נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃

tuoi padri i e tu conosciuto hai non che altri dèi a serviamo e andiamo

8 מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים

lontani o te a vicini voi a attorno che popoli dei dèi degli 8

מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃ 9 לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע

ascolterai non e lui a accondiscenderai non 9 terra della capo (altro) al e terra della capo un di te da

אֵלָיו וְלֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תְכַסֶּה עָלָיו׃ 10 כִּי

perché 10 lui nasconderai non e risparmierai non e lui di tuo l'occhio pietà avrà non e lui

הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם

popolo il tutto di mano la e lui morire far per primo per lui contro sarà tua mano la, lo ucciderai uccidere

בָּאַחֲרֹנָה׃ 11 וּסְקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל יְהוָה

Yhwh da te svíare di cercato ha perché morrà e pietre con lui lapiderai e 11 seguito in

אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ 12 וְכָל־יִשְׂרָאֵל

Isra'el tutto e 12 schiavi degli casa dalla Mitsrayim di terra dalla te uscire facente il tuo Dio

יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃ ס

te a mezzo in questa malvagia cosa la come fare a continuerano non e temeranno e udranno

13 כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם

là dimorare per te a dante tuo Dio Yhwh che tue città delle una in udrai quando 13

לֵאמֹר׃ 14 יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי

della abitanti gli sviato hanno e te da Bheliyaal di figli dei uomini usciti son 14 dire di

עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃

conosciuto avete non che altri dèi serviamo e andiamo dire col loro città lo

15 וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה

fatto stato è, cosa la, accertato, verità ecco ed bene per domanderai e inquisirai e ricercherai e 15

הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃ 16 הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהִוא [הַהִיא]

quella città della abitanti gli ucciderai uccidere 16 te a mezzo in questa l'abominazione

לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב׃

spada di fil a suo bestiame il e essa in che ciò tutto e essa distruzione a spada di fil a

17 וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר

città la - fuoco col brucerai e sua piazza alla mezzo in raccoglierai sua spoglia la tutta e 17

וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה

ricostruita sarà non ,perpetuo mucchio un sarà e ,tuo Dio Yhwh a interamente sua spoglia la tutta - e

עוֹד׃ 18 וְלֹא־יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה

Yhwh storni si affinché dell'interdetto alcunché tua mano alla s'attaccherà non e 18 ;nuovo di

מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃

.tuoi padri ai giurò come te moltiplicherà e te compassionerà e ,compassioni te a darà e sua dell'ira dall'ardore

19 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי

io che suoi comandamenti i tutti - osservare per tuo Dio Yhwh di voce la ascolterai poiché 19

מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס 14:1 בָּנִים

(siete) figli 14.1 ,tuo Dio Yhwh di occhi agli giusto il fare per oggi te a ordinante

אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם

occhi gli tra calvizie ponete non e incisioni fate vi non ,vostro Dio Yhwh di voi

לָמֵת׃ 2 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת

essere per Yhwh scelse ha te in e tuo Dio Yhwh a tu santo popolo un perché 2 morto un per

לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס

terra della faccia sulla che popoli i tutti fra speciale popolo un lui per

3 לֹא תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה׃ 4 זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה

di agnello ,bovino :mangerete che l'animale questo 4 abominazione alcuna mangerete non 3

כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים׃ 5 אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזָמֶר׃

bufalo il e l'antilope e selvatica capra la e daino il e gazzella la e cervo il 5 ;capra di agnello e pecora

6 וְכָל־בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת

solleva ,zoccoli due in divisione una divisa e zoccolo lo diviso animale ogni e 6

גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃ 7 אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה

ruminare il solleva che quelli dei :mangerete non questo - solo 7 ;mangerete esso animali gli tra ,rumine il

וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן

coniglio il - e lepre la - e cammello il - spaccato zoccolo lo diviso avente o

כִּֽי־מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶֽם׃ 8 וְאֶת־

- e 8 ;voi per essi impuri ;diviso hanno non zoccolo ma essi ruminare il salire facenti perché

הַחֲזִיר כִּֽי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם

loro carne della ;voi per esso impuro ;ruminare il (ha) non ma esso zoccolo lo diviso avente perché porco il

לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּֽעוּ׃ ס 9 אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל

tutto di mangerete questo - 9 toccherete non loro carogna la e mangerete non

אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵֽלוּ׃ 10 וְכֹל אֲשֶׁר

che ciò tutto ma 10 ;mangerete squama e pinna esso ad che ciò tutto ;acque nelle che ciò

אֵֽין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶֽם׃ ס

;voi per esso impuro ;mangerete non squama e pinna esso ad c'è non

11 כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵֽלוּ׃ 12 וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם

;essi di mangerete non che questo ma 12 ;mangerete puro volatile ogni 11

הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּֽה׃ 13 וְהָרָאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָֽהּ׃

;sua specie la secondo rapace il e falco il - e nibbio il e 13 ;l'ossifraga e l'avvoltoio e l'aquila

14 וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינֽוֹ׃ 15 וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־

- e barbagianni il - e struzzo lo - e 15 ;sua specie la secondo corvo ogni - e 14

הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵֽהוּ׃ 16 אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשָֽׁמֶת׃

cigno il e l'ibi - e gufo il - 16 ;sua specie la secondo sparviero lo - e gabbiano il

17 וְהַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָמָה וְאֶת־הַשָּׁלָֽךְ׃ 18 וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ

;sua specie la secondo l'airone e cicogna la e 18 ;smergo lo - e tuffolo il - e pellicano il e 17

וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּֽף׃ 19 וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא

non ;voi per esso impuro ;alato insetto ogni e 19 ;pipistrello il e l'upupa e

יֵאָכֵֽלוּ׃ 20 כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵֽלוּ׃ 21 לֹא תֹאכְלוּ כָל־נְבֵלָה

morto trovato animale alcun mangerete non 21 ;mangerete puro volatile ogni 20 ;mangiato sarà

לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ

santo popolo un poiché ;forestiero al venderlo o esso mangerà e esso darai tue porte le entro che straniero allo

אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּֽוֹ׃ פ

;sua madre della latte nel l'agnello cuocerai non ;tuo Dio Yhwh a tu

22 עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃

anno per anno campo nel crescente tuo seme del prodotto ogni - decimerai decimare 22

23 וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ

suo nome il dimorare per sceglierà che luogo nel tuo Dio Yhwh a davanti mangerai e 23

שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן

affinché tuo gregge del e tuo bovino del primizie le e tuo l'olio e tuo mosto del tuo grano del decimo le colà

תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים׃ 24 וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ

te per (lungo) troppo sia quando e 24 giorni i tutti tuo Dio Yhwh - temere a impari tu

הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר

sceglierà che luogo il te da lontano è perché esso portare potrai non perché viaggio il

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 25 וְנָתַתָּה

darai allora 25 tuo Dio Yhwh te benedetto abbia quando colà suo nome il porre per tuo Dio Yhwh

בַּכָּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה

Yhwh sceglierà che luogo al andrai e tua mano in denaro il stretto terrai e denaro in

אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ 26 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן

gregge il per e bovino il per tua l'anima desidera che ciò tutto per denaro il darai e 26 esso in tuo Dio

וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָּׁם לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti là mangerai e tua l'anima te a chiede che ciò tutto per e inebriante bevanda la per e vino il per e

אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ 27 וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ

lui trascurerai non tue porte le entro che Levita il e 27 tua casa la e tu rallegrerai ti e tuo Dio

כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃ ס 28 מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא

porterai anni tre di fine alla 28 te con eredità o parte lui per c'è non perché

אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ 29 וּבָא

verrà e 29 tue porte le entro riporrai e quello nell'anno tuo prodotto del decimo la tutta -

הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר

che vedova la e l'orfano e straniero lo e te con eredità o parte lui per c'è non perché Levita il

בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה

l'opera tutta in tuo Dio Yhwh te benedica affinché sazieranno si e mangeranno e tue porte le entro

יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס 15:1 מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃ 2 וְזֶה

questo e 2 ;rilascio-il farai anni sette di fine alla 15.1 .farai che tua mano della

דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ

suo prossimo dal pagamento il richiede che sua mano la credito di padrone ogni :rilasciare :rilascio del senso la

לֹא־יִגֹּשׂ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ 3 אֶת־

- 3 ;Yhwh per rilascio il proclamato è poiché ,suo fratello il - e suo prossimo il - opprimerà non

הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ 4 אֶפֶס כִּי לֹא

non che solo 4 ;tua mano la rilascerà ,tuo fratello del - te a sarà che ciò ma ,opprimerai forestiero il

יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh che terra nella Yhwh te benedirà benedire poiché bisognoso te fra sarà (vi)

נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ 5 רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh di voce la ascolterai ascoltare se solo 5 ;essa possedere per eredità in te a dante

לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃

,oggi te a ordinante io che questo comandamento ogni - praticare per osservare per

6 כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים

molte nazioni a presterai e te a detto aveva come te benedetto avrà tuo Dio Yhwh poiché 6

וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ ס 7 כִּי־

se poiché 7 ,domineranno non te su ma molte nazioni su dominerai e ,prestito in prenderai non tu ma

יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה

Yhwh che tua terra in tue porte delle una in tuoi fratelli dei uno ,bisognoso te fra sarà (vi)

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ

tuo fratello dal tua mano la - chiuderai non e tuo cuore il - indurirai non ,te a dante tuo Dio

הָאֶבְיוֹן׃ 8 כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ

suo bisogno il per abbastanza lui a presterai prestare e lui a tua mano la - aprirai aprire invece 8 ,bisognoso

אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃ 9 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל

.meglio il non se tuo cuore nel qualcosa sia (vi) non che te per guarda 9 ;lui a mancante che

לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן

bisognoso tuo fratello col tuo l'occhio malvagio (sia) e rilascio del l'anno ,settimo l'anno vicino ,dicendo

וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ 10 נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ

lui a darai dare 10 peccato un te in sia e Yhwh a te contro piangerà lui a darai non e

וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה

Yhwh te benedirà questa cosa la per poiché lui a tuo dare nel tuo cuore il soffra non e

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ 11 כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן

bisognoso un mancherà non poiché 11 tua mano della l'occupazione tutta in e tua l'opera tutta in tuo Dio

מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ

tua mano la aprirai aprire dire nel te ordinante io perciò terra alla mezzo in

לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס 12 כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ

tuo fratello a te a venda si quando 12 tua terra in tuo bisognoso al e tuo povero al tuo fratello al

הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ

lui manderai settimo nell'anno allora anni sei te servirà e ebrea o ebreo

חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃ 13 וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם׃

vuoto lui manderai non te da libero lui manderai quando e 13 te da libero

14 הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה

Yhwh te benedetto ha come tuo pigiatoio dal e tuoi raccolti dal e tuo gregge dal lui colmerai colmare 14

אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ׃ 15 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה

Yhwh riscattato ha e Mitsraim di terra in fosti servo che ricorda e 15 lui a darai tuo Dio

אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃ 16 וְהָיָה כִּי־

(se) che sarà e 16 oggi questa cosa la te ordinante io perciò tuo Dio

יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ׃

te con lui per buono perché tua casa la e te ama perché te da uscirò non te a dice

17 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם

sempre per servo te per sarà e porta la contro e suo l'orecchio forerai e punteruolo il prenderai allora 17

וְאַף לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן׃ 18 לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי

libero lui tua via mandar nel tuoi occhi agli duro sia non 18 così farai tua serva la per anche ed

מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh te benedetto ha e anni sei servito ha salariato di salario doppio (come) perché te da

בְּכָל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ פ 19 כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ

tuo bovino del maschio che primogenito ogni 19 .fatto hai che ciò tutto in

וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא

non e tuo bovino del primogenito col lavorerai non tuo Dio Yhwh a consacrerai maschio tuo gregge del e

תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ׃ 20 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם

luogo nel anno in anno di esso mangerai tuo Dio Yhwh a davanti 20 ;tuo gregge del primogenito il toserai

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ 21 וְכִי־יִהְיֶה בוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר

cieco o zoppo ,difetto esso in sia (vi) quando ma 21 .tua casa la e tu ,Yhwh scelto avrà che

כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 22 בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ

esso mangerai tue porte le entro 22 ;tuo Dio Yhwh a esso sacrificherai non cattivo difetto qualunque un

הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ 23 רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכֵל

,mangerai non suo sangue il - solo 23 .cervo il e gazzella la come ,insieme puro il e l'impuro

עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ פ

.acqua come esso spargerai terra sulla

16:1 שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי

poiché tuo Dio Yhwh a (Pasqua) Pesa" farai e Abhibh di mese il - osserva 16,1

בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה׃ 2 וְזָבַחְתָּ

sacrificherai e 2 ;notte di Mitsehaim da tuo Dio Yhwh te uscire fatto ha Abhibh di mese nel

פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן

dimorare per Yhwh scelto avrà che luogo nel bovino e gregge tuo Dio Yhwh a Pasqua la

שְׁמוֹ שָׁם׃ 3 לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת

azzimi esso con mangerai giorni sette per ;fermentato cibo esso con mangerai non 3 .là suo nome il

לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם

giorno il - ricorderai affinché Mitsehaim di terra dalla uscisti fretta in perché d'afflizione pane

צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ 4 וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־

tutto in lievito te da veda si non e 4 ;tua vita della giorni i tutti Mitsehaim di terra dalla tuo dell'uscire

גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם

giorno nel sera nella sacrificherai che carne della rimarrà non e giorni sette per tuo confine il

הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃ 5 לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפָּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ

tue porte delle una entro Pasqua la - sacrificare potrai non 5 ;mattino al fino primo

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ 6 כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר

scelto avrà che luogo nel non se 6 ;te a dato ha tuo Dio Yhwh che

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעָרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ

sole il tramonto quando sera la Pasqua la - sacrificherai là suo nome il dimorare per tuo Dio Yhwh

מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃ 7 וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה

Yhwh scelto avrà che luogo nel mangerai e cucinerai e 7 ;Mitsrayim da tua dell'uscita stagione alla

אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאֹהָלֶיךָ׃ 8 שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת

azzimi mangerai giorni sei 8 ;tua tenda alla andrai e mattino il volterai ti e esso in tuo Dio

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה׃ ס

;lavoro farai non tuo Dio Yhwh a solenne assemblea settimo giorno nel e

9 שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה

sette contare a comincerai messe nella falce della dell'inizio da per conterai settimane sette 9

שָׁבֻעוֹת׃ 10 וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ

tua mano della dell'offerta misura in tuo Dio Yhwh a settimane delle festa la farai e 10 settimane

אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 11 וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה

Yhwh a dinanzi rallegrerai ti e 11 ;tuo Dio Yhwh benedirà ti come darai che

אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ

tue porte le entro che Levita il e tua serva la e tuo servo il e tua figlia la e tuo figlio il e tu ,tuo Dio

וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh scelto avrà che luogo nel te a mezzo in che vedova la e orfano l' e straniero lo e

לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ 12 וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ

praticherai e osserverai e Mitsrayim in fosti servo che ricorderai e 12 ;là suo nome il dimorare per

אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה׃ פ

;questi statuti gli -

13 חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ׃

,tuo vino del e tuo grano del tua raccolta nella giorni sette te per farai capanne delle festa la 13

14 וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר

straniero lo e Lewita il e tua serva la e tuo servo il e tua figlia la e tuo figlio il e tu tua festa nella rallegrerai ti e 14

וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ 15 שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה

Yhwh a festa farai giorni sette 15 tue porte le entro che vedova la e l'orfano e

אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

tutto in tuo Dio Yhwh benedetto avrà ti perché Yhwh sceglierà che luogo nel tuo Dio

תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃ 16 שָׁלוֹשׁ

tre 16 allegro solo sarai e tue mani delle opera ogni in e tuo prodotto il

פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר

che luogo nel tuo Dio Yhwh a dinanzi tuo maschio ogni comparirà all'anno volte

יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־

comparirà non ma capanne delle festa nella e settimane delle festa nella e azzimi degli festa nella sceglierà avrà

פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃ 17 אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר

che tuo Dio Yhwh di benedizione la secondo sua mano della offerta con ciascuno 17 vuoto Yhwh a dinanzi

נָתַן־לָךְ׃ ס

te a dato ha

18 שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh che tue porte le tutte entro te per porrai giudiziari assistenti e giudici 18

נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃ 19 לֹא־תַטֶּה

pervertirai non 19 giusto giudizio con popolo il giudicheranno e tue tribù le per te a darà

מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי

occhi gli acceca dono il perché dono prenderai non e l'apparenza favorirai non giudizio il

חֲכָמִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃ 20 צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה

viva tu affinché perseguirai giustizia per giustizia 20 giusti dei parole le perverte e saggi dei

וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס 21 לֹא־תִטַּע

conficcherai non 21 te a darà tuo Dio Yhwh che terra la possederai e

לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃ ס

te per farai che tuo Dio Yhwh di altare all'accanto albero alcun dea alla sacro albero te per

22 וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס 17:1 לֹא־

non 17.1 tuo Dio Yhwh detesta che (sacra) stele te per erigerai non e 22

תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי

poichè ,cattiva cosa alcuna ,difetto esso in sia (vi) cui in pecora o bovino tuo Dio Yhwh a sacrificherai

תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ ס 2 כִּי־יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד

del- uno in te a mezzo in trovi si quando 2 esso tuo Dio Yhwh a abominio

שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־

- farà che donna una o uomo un te a dante tuo Dio Yhwh che tue città le

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ׃ 3 וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים

dèi e serva e vada e 3 ,suo patto il trasgredire per tuo Dio Yhwh di occhi agli male il

אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ ׀ אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר

che cieli dei l'esercito tutto a o luna alla o sole al o loro a s'inchini e altri

לֹא־צִוִּיתִי׃ 4 וְהֻגַּד־לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן

,chiara la verità ,ecco ed ,bene per ricercato hai e udito hai e te a detto è ed 4 ordinato ho non

הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃ 5 וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ

l'uomo - uscire farai allora 5 Israel in questa l'abominazione stata fatta è cosa la

הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־

dalle ,questa malvagia cosa la - fatto hanno che quella donna la - o quello

שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ׃ 6 עַל־פִּי

bocca per 6 morranno e pietre le con loro lapiderai e donna la - o l'uomo - tue porte

שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת עַל־פִּי עֵד

testimone di bocca per morire farà sarà non ;morte di meritevole il ;morire farà sarà testimoni tre o testimoni due di

אֶחָד׃ 7 יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם

popolo il tutto di mano la e lui morire far per prima per lui di contro sarà testimoni dei mano la 7 ;solo uno

בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ פ 8 כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר

cosa la te per difficile sia quando 8 te a mezzo da malvagio il eliminerai e ,seguito in

לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם ׀ לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת

legali cause di cose ,ferita e ferita tra o contesa e contesa tra o sangue e sangue tra giudizio il per

בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

,esso in tuo Dio Yhwh sceglie avrà che luogo al salirai e t'alzerai allora ,tue porte le entro

9 וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם

quella giorni nei sarà che giudice al e Leviiti sacerdoti ai presenterai ti e 9

וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃ 10 וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר

,parola della bocca sulla farai così 10 .giudizio del parola la te a dichiareranno essi ed chiederai e

אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת

fare di guarderai ti e Yhwh sceglie avrà che quello luogo dal te a dichiarato avran che

כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃ 11 עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט

giudizio il secondo e deciso avran che legge della bocca la secondo 11 .deciso avran essi che ciò tutto secondo

אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין

destra a te a dichiarato avran che parola dalla devierai non .farai te a detto avran che

וּשְׂמֹאל׃ 12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד

stando sacerdote il ascoltare non per intenzione cattiva con agirà che l'uomo ma 12 .sinistra o

לְשָׁרֶת שָׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא

quello uomo morrà allora ,giudice il o tuo Dio Yhwh - colà servire per

וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ 13 וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן

intenzione cattiva con agiranno non e temeranno e udiranno popolo il tutto e 13 .Israel da male il toglierai e

עוֹד׃

.(più) ancora

14 כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ

essa possederai e te a dante tuo Dio Yhwh che terra nella entrato sarai quando 14

וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי׃

,me a intorno che nazioni le tutte come re un me su costituirò :dirai e essa in stanziato sarai e

15 שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ

tuoi fratelli dei mezzo da esso tuo Dio Yhwh scelto avrà che re un te su costituirai costituire 15

תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ

tuo fratello non che straniero uomo un te su porre potrai non ,re un te su costituirai

הוּא׃ 16 רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרַיְמָה

Mitsraim in popolo il - tornare farà non e cavalli i sè per aumenterà non solo 16 ;egli

לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה

questa via la per tornare riferete non :voi a detto ha Yhwh mentre cavalli accrescere per

עוֹד׃ 17 וְלֹא יַרְבֶּה־לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־

moltiplicherà non e argento e suo cuore il svierà si non e mogli delle sè per moltiplicherà non e 17 ;ancora

לּוֹ מְאֹד׃ 18 וְהָיָה כְשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה

del- copia una - sè per scriverà e suo regno del trono sul lui sedere quando sarà e 18 ;molto sè per

הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃ 19 וְהָיְתָה עִמּוֹ

lui con sarà e 19 ;Leviim sacerdoti ai davanti libro un in questa legge la-

וְקָרָא בוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר

osservare per suo Dio Yhwh - temere a impari affinché sua vita della giorni i tutti esso in leggerà e

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם׃

;esse praticare per questi statuti gli - e questa legge della parole le tutte -

20 לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול

sinistra o a destra a comandamento dal svii si non che e suoi fratelli sui suo cuore il s'innalzi non che 20

לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל׃ ס

Isràel ad mezzo in suoi figli i e egli suo regno sul giorni i prolunghi affinché -

18:1 לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם

con eredità e parte Levi di tribù la tutta ,Leviim sacerdoti i per sarà (vi) non 18,1

יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃ 2 וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בְּקֶרֶב

tra lui per sarà (vi) non eredità ed 2 ;mangeranno sua dell'eredità e Yhwh a fuoco col offerte delle ;Isràel

אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ ס 3 וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט

dei diritto il sarà questo e 3 ;lui a detto ha come sua l'eredità ,Lui ,Yhwh ;suoi fratelli i

הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן

sacerdote al darà allora pecora che bovino sia sacrificio un sacrificanti dai ,popolo del sacerdoti i-

הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃ 4 רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית

primizia la e tuo dell'olio e tuo mosto del e tuo grano del primizia la 4 ;interiora le e guance le e (?) zampe le

גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ׃ 5 כִּי בוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד

stare per tue tribù le tutte fra tuo Dio Yhwh scelto ha lui perché 5 lui a darai tuo gregge del tosatura

לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים׃ ס 6 וְכִי־יָבֹא

venga quando e 6 giorni i tutti suoi figli i e lui Yhwh di nome nel servire per

הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוַּת

del desiderio il tutto con venga e là soggiornante egli ove Israele tutto di tue porte delle una da Levita il

נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ 7 וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו

suo Dio Yhwh di nome nel servirà allora 7 Yhwh sceglierà che luogo nel sua l'anima

כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה׃ 8 חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ

mangeranno uguali parti in 8 Yhwh a dinanzi lì stanti Leviti suoi fratelli i tutti come

לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־הָאָבוֹת׃ ס

padri dei (che è) suoi guadagni i oltre

9 כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת

fare a imparerai non te a dante tuo Dio Yhwh che terra alla giungerai tu poiché 9

כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם׃ 10 לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־וּבִתּוֹ

sua figlia la o suo figlio il passare facente un te in troverà si non 10 quelle nazioni delle abominazioni le come

בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף׃ 11 וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל

evocante e incantesimi di incantante e 11 mago e indovino e nuvole dalle divinazioni per divinante fuoco nel

אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים׃ 12 כִּי־תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה

queste facente ogni Yhwh per abominazione poiché 12 morti i interrogante e stregone o morto di spirito

וּבִגְלַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפָּנֶיךָ׃ 13 תָּמִים

perfetto 13 te a dinanzi loro scacciante tuo Dio Yhwh queste abominazioni le per e

תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס 14 כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה

tu che queste nazioni le poiché 14 tuo Dio Yhwh con sarai

יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ

te per disposto ha così non tu ma ascoltano divinanti ai e nuvole alle guardatori ai loro scacciante

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה

Yhwh te per sorgere farà me come tuoi fratelli dei te a mezzo da profeta un 15 tuo Dio Yhwh

אלהיך אליו תשמעון׃ 16 ככל אשר־שאלת מעם יהוה אלהיך

tuo Dio Yhwh da chiedesti che ciò tutto secondo 16 ascolterete lui tuo Dio

בחרב ביום הקהל לאמר לא אסף לשמע את־קול יהוה אלהי

mio Dio Yhwh di voce la ascoltare di continuerò non (che) dire col radunanza della giorno nel Choreb in

ואת־האש הגדלה הזאת לא־אראה עוד ולא אמות׃ 17 ויאמר

disse e 17 morirò e ancora vedrò non questo grande fuoco il e

יהוה אלי היטיבו אשר דברו׃ 18 נביא אקים להם מקרב אחיהם

loro fratelli i mezzo di loro per susciterò profeta un 18 detto hanno che ciò bene fatto han me a Yhwh

כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל־אשר אצונו׃

(lo) ordinerò che ciò tutto loro a dirà e sua bocca nella mie parole le porrò e te come

19 והיה האיש אשר לא־ישמע אל־דברי אשר ידבר בשמי אנכי

io mio nome nel dirà che mie parole le ascolterà non che l'uomo sarà e 19

אדרש מעמו׃ 20 אך הנביא אשר יזיד לדבר דבר בשמי את אשר

che mio nome nel parola una dire di presumerà che profeta il 20 lui da (ragione) richiederò

לא־צויתיו לדבר ואשר ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא

profeta il morrà allora altri dèi di nome nel parli che o dire di lui a ordinato ho non

ההוא׃ 21 וכי תאמר בלבבך איכה נדע את־הדבר אשר לא־

non che parola la conosceremo come tuo cuore nel dirai quando e 21 quello

דברו יהוה׃ 22 אשר ידבר הנביא בשם יהוה ולא־יהיה הדבר

cosa la sarà non e Yhwh di nome nel profeta il parlerà quando 22 ? Yhwh detto ha

ולא יבוא הוא הדבר אשר לא־דברו יהוה בזדון דברו הנביא

profeta il parlato ha presunzione con Yhwh detto ha non che cosa la quello avviene non e

לא תגור ממנו׃ ס

lui di temerai non

19:1 כי־יכרית יהוה אלהיך את־הגוים אשר יהוה אלהיך נתן

dante tuo Dio Yhwh cui di nazioni le tuo Dio Yhwh sterminato avrà quando 19:1

לך את־ארצם וירשתם וישבת בעריהם ובבתיהם׃ 2 שלוש ערים

città tre 2 loro case nelle e loro città nelle abiterai e possederai le e terra la loro te a

תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃

essa possedere per te a dante tuo Dio Yhwh che tua terra alla mezzo in te per separerai

3 תָּכִין לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה

Yhwh ereditare farà che tua terra della confine il - tre in dividerai e via la te per preparerai 3

אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ׃ 4 וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס

fuggirà che dell'omicida caso la questo e 4 omicida ogni colà fuggire per sarà e tuo Dio

שָׁמָּה וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל

tempo nel lui odiante non egli ed sapere senza suo prossimo il - colpito avrà che vivrà e colà

שִׁלְשֹׁם׃ 5 וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ

sua mano la alza e legna delle tagliare per bosco nel suo prossimo col va (uno) se come e 5 passato

בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא

egli muore e suo prossimo il - raggiunge e dall'albero l'ascia sfugge e l'albero tagliare per l'ascia con

יָנוּס אֶל־אַחַת הֶעָרִים־הָאֵלֶּה וָחָי׃ 6 פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ

l'omicida dietro sangue il vendicante il insegua non che 6 vivrà e queste città delle una in fuggirà

כִּי־יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נָפֶשׁ וְלוֹ אֵין

c'è non lui per e l'anima lui di colpisca e via la lunga poiché lui raggiunga e suo cuore il caldo è quando

מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ 7 עַל־כֵּן אָנֹכִי

io perciò 7 allora di prima lui egli odiante non perché, morte di giudizio

מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ׃ ס 8 וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה

Yhwh allargherà se e 8 te per appartare città tre dire col te ordinante

אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ

terra la tutta - te a darà e tuoi padri ai giurò come tuo confine il - tuo Dio

אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ׃ 9 כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת

questo comandamento il tutto - osserverai quando 9 tuoi padri ai dare di detto ha che

לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת

camminare per e tuo Dio Yhwh - amare per oggi te ordinante io come esso praticare per

בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְךָ עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה׃

queste tre alle città tre ancora te per aggiungerai allora, giorni i tutti sue vie nelle

10 וְלֹא יִשָּׁפֵךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ

te a dante tuo Dio Yhwh che tua terra alla mezzo in innocente sangue spargerà si non e 10

נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים׃ ס 11 וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ

suo prossimo il odiante uomo un sarà (vi) quando ma 11 (sangue) i te su sarà (non) e eredità in

וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל׃

,queste città delle una in fugga e muoia e l'anima colpisse e lui di contro levi si e lui a agguato un tenda e

12 וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ

daranno e là di lo prenderanno e sua città della anziani gli manderanno e 12

אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת׃

(morrà) e sangue del vindice al mano in lui -

13 לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ׃ ס

te per bene sarà e Israel da innocente sangue del (colpevole il) eliminerai ed lui di tuo l'occhio pietà avrà non 13

14 לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל

erediterai che tua nell'eredità iniziali gli segnato hanno che tuo prossimo del confine il rimuoverai non 14

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃ ס 15 לֹא־יָקוּם

leverà si non 15 (essa) possedere per te a dante tuo Dio Yhwh che terra nella

עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עָוֺן וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא

(peccato abbia cui con peccato ogni in peccato alcuno per e iniquità alcuno per uomo (un) contro sola una testimonianza

עַל־פִּי ׀ שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר׃ 16 כִּי־יָקוּם

leverà si quando 16 cosa la leverà si testimoni tre di bocca su o testimoni due di bocca su

עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה׃ 17 וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־

che uomini gli entrambi staranno ritti 17 ,colpa una lui su rispondere per uomo un contro ingiusto testimone un

לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים

giorni nei saranno che giudici e i sacerdoti ai dinanzi ,Yhwh a dinanzi lite la loro di

הָהֵם׃ 18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה

testimoniato ha menzogna testimone il falsa testimonianza ecco ed bene per giudici i investigheranno e 18 quelli

בְאָחִיו׃ 19 וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע

male il eliminerai ed suo fratello al fare di tentava come lui a farete allora 19 suo fratello il contro

מִקִּרְבֶּֽךָ׃ 20 וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר

cosa la come ancora fare a continueranno non e temeranno e udranno restanti altri gli e 20 te a mezzo da

הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּֽךָ׃ 21 וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן

dente ,occhio per occhio ,anima per anima ;tuo l'occhio pietà avrà non e 21 te a mezzo in questa malvagia

בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל׃ ס

piede per piede ,mano per mano ,dente per

20:1 כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב

molto popolo carro e cavallo vedrai e tuoi nemici i contro battaglia la per uscirai quando 20:1

מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Mitsrayim di terra dalla te salire facente il te con tuo Dio Yhwh perché loro di temerai non te di più

2 וְהָיָה כְּקָרָבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם׃ 3 וְאָמַר

dirà e 3 popolo al parlerà e sacerdote il s'accosterà allora battaglia alla voi vicinarvi nell'essere sarà e 2

אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־

non ,vostri nemici i contro battaglia la per giorno al avvicinantivi voi Israel ascolta loro a

יֵרַךְ לְבַבְכֶם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃ 4 כִּי

perché 4 loro a davanti spaventatevi non e affrettatevi non e temete non ,vostro cuore il molle sia

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ

salvare per vostri nemici i con voi per combattere per voi con andante vostro Dio Yhwh

אֶתְכֶם׃ 5 וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה

costruito abbia che l'uomo (è) chi dire col popolo al assistenti gli parleranno e 5 voi

בַיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ

uomo un e battaglia in muoia che perché sua casa a torni e vada ,esso inaugurato abbia non e nuova casa una

אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ׃ 6 וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב

torni e vada ?esso frutti il mangiato abbia non e vigna una piantato abbia che l'uomo chi e 6 esso inaugurerà altro

לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ׃ 7 וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־

che l'uomo chi e 7 esso frutto il mangerà altro uomo un e battaglia in muoia non che perché casa a

אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ

uomo un e battaglia in muoia non che perché casa a torni e vada ?lei presa abbia non e donna una con fidanzato sia si

אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃ 8 וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ

l'uomo chi diranno e popolo al parlare assistenti gli aggiungeranno e 8 lui prenderà altro

הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־לְבַב אֶחָיו

suoi fratelli dei cuore il struggerà non e sua casa a torni e vada cuore di molle e pauroso

כִּלְבָבוֹ׃ 9 וְהָיָה כְּכַלֹּת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי

capi i costituiranno e popolo al parlare di assistenti gli finire come sarà e 9 suo cuore il come

צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃ ס 10 כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ

essa contro combattere per città una ad avvicinerai quando 10 popolo del capi i e eserciti degli

וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם׃ 11 וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעַנְךָ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה

sarà allora te a aprirà e te a risponderà pace se sarà e 11 pace la per essa ad appellerai ti allora

כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָהּ יִהְיוּ לְךָ לָמַס וַעֲבָדוּךָ׃ 12 וְאִם־לֹא תַשְׁלִים

pace farà non se ma 12 te serviranno e tributo per te per saranno essa in troverassi popolo il tutto

עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ׃ 13 וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh consegnerà e 13 essa assedierai allora guerra te con farà e te con

בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־חָרֶב׃ 14 רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף

piccoli i e donne le solo 14 spada di filo a suoi maschi i tutti colpirai e tua mano in

וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־

mangerai e te per predarai sua spoglia la tutta città nella sarà che ciò tutto e bestiame il e

שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃ 15 כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הֶעָרִים

città le tutte per farai così 15 te a tuo Dio Yhwh dato avrà che tuoi nemici dei spoglia la

הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה׃ 16 רַק

solo 16 qui queste nazioni delle città delle (sono) non che molto te da lontane

מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה

vivere lascerai non eredità in te a dona tuo Dio Yhwh che queste popoli dei città delle

כָּל־נְשָׁמָה׃ 17 כִּי־הַחֲרֵם תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי

Perizziti i e Kanaaniti i Emorriti gli e Hittiti i loro distruggerai distruggere poiché 17 respiro che essere alcun

הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־

non affinché 18 tuo Dio Yhwh te a ordinato ha come Jebusiti i Hiwiti i

יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם

peccaste e loro dèi gli per fatto han che loro abominazioni le tutte secondo fare di voi a insegnino

לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס 19 כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם

espugnarla per molti giorni per città una assedierai quando 19 vostro Dio Yhwh contro

עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל

mangerai esso di poiché ,l'ascia esso su l'alzare con suo albero il - abbatterai non essa occupare per essa contro

וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃ 20 רַק

solo 20 l'assedio te a dinanzi andare per campo del albero un uomo un (è) forse poiché ,taglierai non esso e

עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי־לֹא־עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרָתָּ וּבָנִיתָ

costruirai e taglierai e abbatterai esso esso cibo per albero non che conoscerai che albero un

מָצוֹר עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃ פ

essa sottomettere a fine guerra te con facente essa che città la contro bastione un

21:1 כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ

essa possedere per te a dante tuo Dio Yhwh che terra nella ucciso un trovato venga quando 21.1

נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃ 2 וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ

misureranno e tuoi giudici e tuoi anziani gli usciranno allora 2 lui colpito ha chi conosciuto si non ,campo nel caduto

אֶל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל׃ 3 וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הֶחָלָל

all'ucciso vicina (più) città la sarà e 3 all'ucciso attorno che città le

וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַּד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־

non che ,essa con lavorato sia si non che bovini dei giovenca una quella città della anziani gli prenderanno e

מָשְׁכָה בְּעֹל׃ 4 וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר

che ,perenne corrente un a giovenca la quella città della anziani gli scendere faranno 4 giogo portato abbia

לֹא־יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃ 5 וְנִגְּשׁוּ

s'accosteranno e 5 torrente nel giovenca alla il collo lì taglieranno e seminata sia si non e essa con lavorata sia si non

הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם

il nome nel benedire per e Lui servire per tuo Dio Yhwh scelto ha essi poiché Levi di figli sacerdoti i

יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע׃ 6 וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא

quella città della anziani gli tutti e 6 percossa ogni e lite ogni sarà loro bocca sulla e Yhwh

הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה בַנָּחַל׃

.torrente nel decollata giovenca sulla loro mani le - laveranno all'ucciso vicini (più)

7 וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה (שָׁפְכוּ) אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃

.visto hanno non nostri occhi gli e questo sangue il - sparso hanno non nostre mani le :diranno e parleranno e 7

8 כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב

mezzo in innocente sangue porre non e ,Yhwh riscattato hai che Israel tuo popolo al perdona 8

עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם׃ 9 וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ

te a mezzo da innocente sangue il toglierai tu e 9 .sangue il loro a perdonato sarà e Israel tuo popolo al

כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ ס 10 כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה

battaglia la per uscirai quando 10 .Yhwh di occhi agli giusto il farai così

עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃ 11 וְרָאִיתָ

visto avrai e 11 .lui prigioniero presa avrai e tua mano in tuo Dio Yhwh lo darà e tuoi nemici i contro

בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃ 12 וַהֲבֵאתָהּ

lei presenterai allora 12 .moglie per te per lei prenderai e essa bramerai e d'aspetto bella donna una prigionia in

אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ׃ 13 וְהֵסִירָה

toglierà e 13 .sue unghie le - (curerà) farà e suo capo il - raderà e tua casa alla mezzo in

אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־

- e suo padre il - piangerà e tua casa in rimarrà e lei da sua prigionia della veste la -

אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה׃

moglie per te per sarà e lei possederai e lei da entrerai così dopo e giorni di mese un sua madre la

14 וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה

lei venderai non vendere ma sua l'anima secondo lei manderai allora essa in piacerà ti non se che avverrà e 14

בַּכָּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ׃ ס 15 כִּי־תִהְיֶיןָ

saranno quando 15 .lei posseduto hai che motivo a lei disonorerai non denaro per

לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים

figli lui a generano abbiano e odiata l'altra e amata una mogli due uomo un a

הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לַשְּׂנִיאָה׃ 16 וְהָיָה בְּיוֹם

giorno nel sarà allora 16 .odiata della primogenito figlio il sia e l'odiata e l'amata

הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה

dell'amata figlio al - preferenza dare potrà non lui di sarà che ciò - suoi figli i - lui ereditare far da

עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃ 17 כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֶת

dare per riconoscerà dell'odiata figlio primogenito il - invece 17 primogenito il dell'odiata figlio del posto al

לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט

di diritto il lui di suo vigore del primizia egli perché lui di trova si che ciò tutto di doppia (porzione) bocca lui a

הַבְּכֹרָה׃ ס 18 כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ

ascoltante lui è non ribelle e disobbediente figlio un uomo un ad sarà quando 18 primogenitura

בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃ 19 וְתָפְשׂוּ בוֹ

lui afferreranno e loro 19 - loro a ascolta non e lui castigheranno e sua madre della voce la e suo padre del voce la

אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקֹמוֹ׃ 20 וְאָמְרוּ

diranno e 20 suo luogo del porta alla e sua città della anziani agli lui - presenteranno e sua madre e suo padre il

אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל

ingordo nostra voce la ascoltare lui in v'è non ribelle e disobbediente questo nostro figlio il sua città della anziani agli

וְסֹבֵא׃ 21 וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ

te a mezzo da male il toglierai così morrà e pietre con sua città della uomini gli tutti lui lapideranno e 21 ubriacone e

וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃ ס 22 וְכִי־יִהְיֶה בְאִישׁ חֵטְא

peccato un uomo un in sarà (vi) quando e 22 temeranno e udranno Israele tutto e

מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ׃ 23 לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־

su suo cadavere il notte la starà non 23 albero un su lui appenderai e l'esecuzione (avrà) e morte di sentenza con

הָעֵץ כִּי־קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קִלְלַת אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא

non e l'appeso Dio di maledizione poiché quello giorno nel lui seppellirai seppellire invece l'albero

תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס

eredità in te a dante tuo Dio Yhwh che tua terra la - contaminerai

22.1 לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ

nasconderai ti e smarriti sua pecora la - o tuo fratello del toro il - guardare a starai non 22.1

מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ׃ 2 וְאִם־לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא

non e te a tuo fratello il vicino non se e 2 tuo fratello al riporterai riportare (ma) loro da

יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ עַד דְּרֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ

esso tuo fratello il cerchi finché te con sarà e tua casa [illegible] in esso ritirerai allora lui conosci

וַהֲשֵׁבֹתוֹ לוֹ׃ 3 וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה

farai così e suo veste la per farai così e suo asino il per farai così e 3 lui a esso ritornerai e

לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃

ignorare - potrai non questa trovato abbia tu e lui da smarrito abbia che tuo fratello del smarrita cosa ogni per

ס 4 לֹא־תִרְאֶה אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים בַּדֶּרֶךְ

via nella caduti suo toro il o tuo fratello del l'asino - guarderai non 4 .

וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָקֵם תָּקִים עִמּוֹ׃ ס 5 לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־

su maschile oggetto sarà non 5 lui con rialzerai rialzare loro da nasconderai ti e

אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבַּשׁ גֶּבֶר שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־

chiunque tuo Dio Yhwh per abominazione perché donna da veste una maschio un indosserà non e donna una

עֹשֵׂה אֵלֶּה׃ פ

cose queste facente

6 כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר ׀ לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ ׀ אוֹ עַל־הָאָרֶץ

terra la su o albero qualche su via la per te a davanti d'uccello nido un capiterà quando 6

אֶפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל־הַבֵּיצִים

uova sulle o piccoli sui accovacciata madre la e uova (con) o piccoli (con)

לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים׃ 7 שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים

figli i - e madre la - con manderai mandare 7 figli i con madre la prenderai non

תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים׃ ס 8 כִּי תִבְנֶה בַּיִת

casa una costruirai quando 8 giorni i prolungherai e te per bene sia affinché te per prenderai

חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל

(qualcuno) cade cadere se tua casa nella sangue del metterai non e tuo tetto il per parapetto un farai allora nuova

מִמֶּנּוּ׃ ס 9 לֹא־תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע

seme del prodotto il contaminerai si non che diversa specie due con tua vigna la seminerai non 9 esso da.

אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃ ס 10 לֹא־תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר

asino un con e bovino un con lavorerai non 10 vigna della prodotto il e seminerai hai che

יַחְדָּו׃ ס 11 לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃ ס

insieme lino e lana di veste mista indosserai non 11 insieme

12 גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ׃

essa con coprirai ti cui con tua veste della angoli quattro su te per farai frange delle 12

ס 13 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃ 14 וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת

vergognose lei su mettere 14 lei ripudia e lei da entra ed moglie uomo un prende quando 13 .

דְּבָרִים וְהוֹצִא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי

preso ho questa donna la - dice e cattivo nome lei su uscire faccia e parole

וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃ 15 וְלָקַח אֲבִי הנער [הַנַּעֲרָה]

giovane della padre il prenderà allora 15 verginità le lei su trovato ho non ma lei a accostato sono mi e

וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הנער [הַנַּעֲרָה] אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעְרָה׃ 16 וְאָמַר

dirà e 16 porta alla città della anziani agli giovane della verginità le - presenteranno e sua madre la e

אֲבִי הנער [הַנַּעֲרָה] אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ׃

lei ripudia egli e moglie per questo all'uomo data ho mia figlia la - anziani agli giovane della padre il

17 וְהִנֵּה־הוּא שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתְּךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה

queste ed verginità le tua figlia alla trovato ho non : dire col parole vergognose messo lui egli ecco ed 17

בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר׃ 18 וְלָקְחוּ זִקְנֵי

anziani gli prenderanno e 18 città della anziani agli davanti vesti le esporranno ed mia figlia della verginità (di prove) le

הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ׃ 19 וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ

daranno e d'argento (?) cento lui- multeranno e 19 lui - puniranno e l'uomo - quella città della

לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה

sarà lui a e Israel in giovane una cattivo nome uscire fatto ha perché giovane della padre al

לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו׃ ס 20 וְאִם־אֱמֶת הָיָה

sia verità se ma 20 suoi giorni i tutti lei (via) mandare potrà non moglie per

הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ בְתוּלִים לנער [לַנַּעֲרָה]׃

giovane della verginità le trovarono non questa parola la

21 וְהוֹצִיאוּ אֶת־הנער [הַנַּעֲרָה] אֶל־

al- giovane la - uscire faranno allora 21

פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־עָשְׂתָה

fatto ha perché morrà e pietre le con sua città della uomini gli lei lapideranno e suo padre del casa della l'ingresso

נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס

.te a mezzo di male il toglierai e suo padre del casa in prostituirsi col Israel in abominazione

22 כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב ׀ עִם־אִשָּׁה בְעֻלַת־בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־שְׁנֵיהֶם

loro entrambi morranno allora ,padrone un a sposata donna una con giacente uomo un trovato sia quando 22

הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ ס

.Israel da male il toglierai e donna la e donna la con giacente l'uomo

23 כִּי יִהְיֶה נַעַר [נַעֲרָה] בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב

giace e città nella uomo un lei trova e uomo un ad fidanzata vergine giovane una sia ci quando 23

עִמָּהּ׃ 24 וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר ׀ הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם

lapiderete e quella città della porta alla loro entrambi - uscire farete allora 24 .lei con

אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־הַנַּעַר [הַנַּעֲרָה] עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צָעֲקָה בָעִיר

città nella gridò non che cosa la per giovane la - morranno e pietre le con loro

וְאֶת־הָאִישׁ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר־עִנָּה אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע

male il toglierai così suo prossimo del donna la - violentato ha che cosa la per l'uomo e

מִקִּרְבֶּךָ׃ ס

.te a mezzo di

25 וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעַר [הַנַּעֲרָה] הַמְאֹרָשָׂה

fidanzata giovane la - l'uomo trovi campagna in se ma 25

וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ׃

.lui solo lei con giaciuto è che l'uomo morrà allora lei con giace e l'uomo lei forza di afferra e

26 וְלַנַּעַר [וְלַנַּעֲרָה] לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעַר [לַנַּעֲרָה] חֵטְא מָוֶת כִּי

poiché ,morte di peccato giovane la per c'è non cosa farai non giovane la per e 26

כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה׃

.questa cosa la così ,l'anima lui di uccida e suo prossimo il contro uomo un s'alzasse come

27 כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעַר [הַנַּעֲרָה] הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין

c'era non ma fidanzata giovane la gridato ha ,lei trovato ha campagna in perché 27

מוֹשִׁיעַ לָהּ׃ ס 28 כִּי־יִמְצָא אִישׁ נַעַר [נַעֲרָה] בְתוּלָה אֲשֶׁר

che vergine giovane (ma) giovane un trova quando 28 lei per salvante

לֹא־אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ׃ 29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב

giacente l'uomo ,darà allora 29 ,trovati sono e lei con giacerà e lei forza a prende e fidanzata non

עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעַר [הַנַּעֲרָה] חֲמִשִּׁים כָּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת

per moglie per sarà con lui per e d'argento (?) cinquanta giovane della padre al lei con

אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו׃ ס 23:1 לֹא־יִקַּח אִישׁ

uomo un prenderà non 23.1 ,suoi giorni i tutti la via mandar potrà non ,lei umiliato ha che

אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו׃ ס 2 לֹא־יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּא

schiacciato-castrato (il) entrerà non 2 suo padre del coperto parte la scoprirà non e suo padre del moglie la

וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס 3 לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה

Yhwh di radunanza nella bastardo il entrerà non 3 .Yhwh di radunanza nella virile l'organo tagliato o

גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה׃ ס 4 לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי

l'Ammonita entrerà non 4 .Yhwh di radunanza nella lui di entrerà non decima generazione la anche

וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה

Yhwh di radunanza nella loro di entrerà non decima generazione la anche .Yhwh di radunanza nella Moabita e

עַד־עוֹלָם׃ 5 עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם

acqua con e pane con voi a incontro vennero non che cosa la per 5 .sempre per

בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר

Be'or di figlio Bil'am, te contro prezzolò egli che e Mitsraim da vostra nell'uscita via nella

מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃ 6 וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ

ascoltare tuo Dio Yhwh volle non e 6 te maledire per (Mesopotamia) fiumi dei Aram di Petor da

אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְּךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ

te ama poiché benedizione in maledizione la te per tuo Dio Yhwh cambiò e Bil'am a

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 7 לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃ ס

perpetuo in tuoi giorni i tutti loro benessere il e loro pace la ricercherai non 7 .tuo Dio Yhwh

8 לֹא־תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא ס לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר

forestiero perché Mitsrita un disprezzerai non egli tuo fratello perché Edomita un disprezzerai non 8

הָיִיתָ בְאַרְצוֹ׃ 9 בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם

loro di entrerà terza generazione della loro a nasceranno che figli 9 suo terra in fosti

בִּקְהַל יְהוָה׃ ס 10 כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל

ogni da guardarti allora tuoi nemici i contro campo del uscirai quando 10 Yhwh di assemblea nella

דָּבָר רָע׃ 11 כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה טָהוֹר מִקְּרֵה־לָיְלָה

notte di accidente da puro sarà non che uomo in te fra se ci sarà presso 11 malvagia cosa

וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ 12 וְהָיָה לִפְנוֹת־

passare per sarà e 12 dell'accampamento mezzo in entrerà non dell'accampamento di fuori al uscirà

עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ 13 וְיָד תִּהְיֶה

sarà (posto un) mano la e 13 campo al mezzo in entrerà sole del spegnersi al e acqua con laverà si sera la

לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָׁמָּה חוּץ׃ 14 וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אֲזֵנֶךָ

tuo bagaglio nel zappa sarà una paletta e 14 fuori là uscirai e campo del fuori te per

וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־צֵאָתֶךָ׃ 15 כִּי

poiché 15 tuo escremento coprirai e rivolterai e essa con scaverai e fuori tuo giacere nel sarà e

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ ׀ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ

te a davanti tuoi nemici i dare e te liberare per tuo campo al mezzo in andante tuo Dio Yhwh

וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ ס

te a dietro da rivolti si e cosa impura te in vedrà non (egli) e santo tuo campo il sarà e

16 לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃ 17 עִמְּךָ

te con 17 suo padrone dal te da fuggito era che suo padrone al servo un consegnerai non 16

יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בַּטּוֹב לוֹ לֹא

non lui per buono nel tue porte delle una in sceglierà che luogo nel te in mezzo in dimorerà

תּוֹנֶנּוּ׃ ס 18 לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ

prostituto sarà (vi) non e d'Israel figlie le tra prostituta sarà (vi) non 18 lo opprimerai

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 19 לֹא־תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh di casa in cane d'un prezzo e prostituta d'una mercede la porterai non 19 d'Israel figli i tra

לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ 20 לֹא־תַשִּׁיךְ

interesse ad presterai non 20 loro entrambi tuo Dio Yhwh di abominazione poiché voto qualsiasi per

לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃ 21 לַנָּכְרִי

straniero allo 21 interesse nel presti che cosa qualunque di interesse cibo di interesse d'argento interesse tuo fratello al

תַשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח

della opera ogni in tuo Dio Yhwh te benedica affinché interesse ad presterai non tuo fratello al ma interesse ad presterai

יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ ס 22 כִּי־תִדֹּר

voterai quando 22 essa possedere per là vai tu che terra sulla tua mano

נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה

Yhwh richiederà richiedere poiché esso compiere a indugiare non tuo Dio Yhwh a voto un

אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ 23 וְכִי תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה בְךָ

te in sarà non votare dal asterrai ti se ma 23 peccato un te in sarebbe e te da tuo Dio

חֵטְא׃ 24 מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh a votato hai come farai e osserverai tue labbra dalle l'uscente 24 peccato

נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ׃ ס 25 כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ

mangerai allora tuo prossimo del vigna nella entrerai quando 25 tua bocca la con detto hai che offerta libera la

עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא תִתֵּן׃ ס 26 כִּי תָבֹא בְּקָמַת

grano di campo nel entrerai quando 26 metterai non tuo vaso nel ma tua sazietà tuo desiderio come uva degli

רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל קָמַת רֵעֶךָ׃ ס

tuo prossimo del messe sulla muoverai non falce ma tua mano in spighe delle coglierai e tuo prossimo del

24:1 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־

perché lei di occhi negli grazia troverà non se sarà e lei sposerà e donna una uomo un prende quando 24,1

מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ

lei via manderà e sua mano in darà e ripudio di libro un lei per scriverà allora cosa vergognosa lei in trovato ha

מִבֵּיתוֹ׃ 2 וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר׃ 3 וּשְׂנֵאָהּ

lei odia e 3 altro uomo d'un divenuta è ed andata è ed lui di casa dalla uscita è ed 2 sua casa dalla

הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ

sua casa dalla lei via manda e sua mano in dà e ripudio di libro un lei per scrive e altro l'uomo

אוֹ כִי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ 4 לֹא־יוּכַל

potrà non 4 moglie per sé per lei presa aveva che altro l'uomo muoia quando o

בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי

dopo moglie per lui per essere per lei riprendere a tornare di lei ha mandato aveva che primo suo marito il

אֲשֶׁר הֻטַּמָּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ

paese il - peccare farai non e Yhwh davanti essa abominazione perché impura resa stata è che

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס 5 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה

moglie una uomo un prenderà quando 5 eredità in te a dante tuo Dio Yhwh che

חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי יִהְיֶה

sarà esente cosa alcuna a lui su passerà non e guerra in uscirà non nuova

לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח׃ ס 6 לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם

macine due le pegno in prenderà si non 6 preso ha che sua moglie la - rallegrerà e uno anno sua casa a

וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ ס 7 כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ

un'anima rubante uomo un trovi si quando 7 pegno in prendere (è) essa l'anima perché superiore macina la e

מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ

eliminerai e quello ladro il morrà allora lui venderà e lui con tirannicamente agisca e d'Israel figli tra suo fratello dei

הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ 8 הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת

fare e molto osservare per lebbra della piaga alla attento sta 8 te a mezzo da male il

כְּכֹל אֲשֶׁר־יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ

osservate loro ordinato ho come Leviti sacerdoti i voi a insegnano che ciò tutto come

לַעֲשׂוֹת׃ ס 9 זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ

via nella Miriam a tuo Dio Yhwh fece che ciò - ricorda 9 fare per

בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ ס 10 כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה

qualcosa di debito il tuo prossimo al richiederai quando 10 Mitsrajim da voi nell'uscire

לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃ 11 בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה

tu cui a l'uomo e starai fuori 11 suo pegno il prendere per sua casa in entrerai non

נֹשֶׁה בוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבוֹט הַחוּצָה׃ 12 וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא

non egli povero l'uomo se e 12 fuori pegno il - te a porterà lui a prestante

תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃ 13 הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעֲבוֹט כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב

giacerà egli ed sole del all'andare pegno il - lui a ridarai ridare 13 suo pegno col giacerai

בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרְכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

tuo Dio Yhwh a davanti giustizia sarà te per e te benedirà e sua veste nella

14 לֹא־תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ

tua terra in che tuo straniero tuo o tuoi fratelli dei bisognoso e povero mercenario un sfrutterai non 14

בִּשְׁעָרֶיךָ׃ 15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא

egli povero perché sole il lui su scenderà non e sua mercede la darai suo giorno nel 15 tue porte le entro

וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ

te in sarà e Yhwh a te contro gridi non che sua l'anima posato ha egli esso su e

חֵטְא׃ ס 16 לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־

per messi a morte non figli i e figli i per padri i messi a morte saranno non 16 peccato

אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃ ס 17 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא

non e l'orfano per straniero lo per giudizio il pervertirai non 17 morire fatti saranno suo peccato il per ciascuno padri i

תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃ 18 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה

Yhwh te riscattato ha e Mizraim in fosti schiavo che ricorderai e 18 vedova della veste in pegno prenderai

אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס

(medesima) questa cosa la fare di te ordinante io cui per di là tuo Dio

19 כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ

esso prendere per tornerai non campo nel covone un dimenticherai e tuo campo nel tua messe la mieterai quando 19

לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

tutto in tuo Dio Yhwh te benedica affinché sarà vedova la per e l'orfano per straniero lo per

מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃ 20 כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא תְפַאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר

straniero lo per te di dietro scuoterai non tuo l'ulivo batterai quando 20 tue mani delle l'opera

לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ ס 21 כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל

racimolerai non tua vigna la vendemmierai quando 21 sarà vedova la per e l'orfano

אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ 22 וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ

fosti schiavo che ricorderai e 22 sarà vedova la per e l'orfano per straniero lo per te di dietro

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס

questa cosa la - fare di te ordinante io cui per Mizraim di terra in

25:1 כִּֽי־יִהְיֶ֥ה רִיב֙ בֵּ֣ין אֲנָשִׁ֔ים וְנִגְּשׁ֥וּ אֶל־הַמִּשְׁפָּ֖ט וּשְׁפָט֑וּם וְהִצְדִּ֙יקוּ֙

giusto dichiareranno loro giudicheranno e giudizio il a vengano e uomini tra lite una sia (vi) quando 25.1

אֶת־הַצַּדִּ֔יק וְהִרְשִׁ֖יעוּ אֶת־הָרָשָֽׁע׃ 2 וְהָיָ֛ה אִם־בִּ֥ן הַכּ֖וֹת הָרָשָׁ֑ע

colpevole il battere da' (è) se sarà allora 2 malvagio il malvagio dichiarato e giusto il

וְהִפִּיל֤וֹ הַשֹּׁפֵט֙ וְהִכָּ֣הוּ לְפָנָ֔יו כְּדֵ֥י רִשְׁעָת֖וֹ בְּמִסְפָּֽר׃ 3 אַרְבָּעִ֥ים

(colpi) quaranta 3 numero in sua colpevolezza la secondo sua presenza in lui battere farà allora giudice il lui abbattere e

יַכֶּ֖נּוּ לֹ֣א יֹסִ֑יף פֶּן־יֹסִ֨יף לְהַכֹּת֤וֹ עַל־אֵ֙לֶּה֙ מַכָּ֣ה רַבָּ֔ה וְנִקְלָ֥ה אָחִ֖יךָ

tuo fratello il disprezzato sia e molta percossa questi a oltre lui battere per aggiunga non che aggiungerà non lui batterà

לְעֵינֶֽיךָ׃ ס 4 לֹא־תַחְסֹ֥ם שׁ֖וֹר בְּדִישֽׁוֹ׃ ס 5 כִּֽי־יֵשְׁב֨וּ אַחִ֜ים

fratelli dimorino quando 5 sua (calpestamento) trebbiatura nella bovino al museruola metter non 4 tuoi occhi agli

יַחְדָּ֗ו וּמֵ֨ת אַחַ֤ד מֵהֶם֙ וּבֵ֣ן אֵֽין־ל֔וֹ לֹא־תִהְיֶ֧ה אֵֽשֶׁת־הַמֵּ֛ת הַח֖וּצָה

di fuori al marito del moglie la sarà non lui a c'è non figlio e loro di uno muoia e insieme

לְאִ֣ישׁ זָ֑ר יְבָמָהּ֙ יָבֹ֣א עָלֶ֔יהָ וּלְקָחָ֥הּ ל֛וֹ לְאִשָּׁ֖ה וְיִבְּמָֽהּ׃ 6 וְהָיָ֗ה

sarà e 6 suo levirato il farà e moglie per sé per lei prenderà e lei da entrerà suo cognato un straniero uomo un di

הַבְּכוֹר֙ אֲשֶׁ֣ר תֵּלֵ֔ד יָק֕וּם עַל־שֵׁ֥ם אָחִ֖יו הַמֵּ֑ת וְלֹֽא־יִמָּחֶ֥ה שְׁמ֖וֹ

suo nome il cancellato sarà non e morto suo fratello del nome il su succederà partorirà che primogenito il

מִיִּשְׂרָאֵֽל׃ 7 וְאִם־לֹ֤א יַחְפֹּץ֙ הָאִ֔ישׁ לָקַ֖חַת אֶת־יְבִמְתּ֑וֹ וְעָלְתָ֨ה יְבִמְתּ֤וֹ

sua cognata la salirà allora sua cognata la prendere l'uomo vuole non se e 7 Israhel da

הַשַּׁ֙עְרָה֙ אֶל־הַזְּקֵנִ֔ים וְאָמְרָ֗ה מֵאֵ֨ין יְבָמִ֜י לְהָקִ֨ים לְאָחִ֥יו שֵׁם֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל

Israhel in nome un suo fratello al suscitare di mio cognato il rifiuta dirà e anziani degli porta alla

לֹ֥א אָבָ֖ה יַבְּמִֽי׃ 8 וְקָֽרְאוּ־ל֥וֹ זִקְנֵֽי־עִיר֖וֹ וְדִבְּר֣וּ אֵלָ֑יו וְעָמַ֣ד וְאָמַ֔ר לֹ֥א

non dirà e starà e lui a parleranno e sua città della anziani gli lui chiameranno e 8 mio cognato il vuole non

חָפַ֖צְתִּי לְקַחְתָּֽהּ׃ 9 וְנִגְּשָׁ֨ה יְבִמְתּ֣וֹ אֵלָיו֮ לְעֵינֵ֣י הַזְּקֵנִים֒ וְחָלְצָ֤ה נַעֲלוֹ֙

sua scarpa la sfilerà sì e anziani agli davanti lui a sua cognata la s'avvicinerà e 9 lei prendere voglio

מֵעַ֣ל רַגְל֔וֹ וְיָרְקָ֖ה בְּפָנָ֑יו וְעָֽנְתָה֙ וְאָ֣מְרָ֔ה כָּ֚כָה יֵעָשֶׂ֣ה לָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר לֹא־

non che all'uomo fatto sarà così dirà e risponderà e suo faccia in sputerà e suo piede dal

יִבְנֶ֖ה אֶת־בֵּ֥ית אָחִֽיו׃ 10 וְנִקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ בְּיִשְׂרָאֵ֑ל בֵּ֖ית חֲל֥וּץ הַנָּֽעַל׃ ס

scarpa tolta della casa Israhel in suo nome il chiamato sarà e 10 suo fratello del casa la edificherà

11 כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־

- liberare per uno di moglie la s'avvicini e ,suo fratello il e uomo un insieme uomini degli litighino quando 11

אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו׃ 12 וְקַצֹּתָה אֶת־

tagl ierai allora 12 ,sue vergogne le afferra e sua mano la stende e lui percotente del mano dalla suo marito il

כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ׃ ס 13 לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן

(peso e peso) pietra o pietra tua borsa nella te per sarà (vi) non 13 ;tuo occhio pietà avrà non ;sua mano la

גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ ס 14 לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה

grande ,epha ed epha tua casa in te per sarà (vi) non 14 .piccola e grande

וּקְטַנָּה׃ 15 אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ

,te per sarà giusta e perfetta epha ,te per sarà giusto e perfetto peso 15 .piccola e

לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ 16 כִּי

poiché 16 ;te a dante tuo Dio Yhwh che terra sulla tuoi giorni i prolungati siano affinché

תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ פ 17 זָכוֹר

ricorda 17 .iniquità facente ogni ,queste facente ogni tuo Dio Yhwh per abominazione

אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ 18 אֲשֶׁר

come 18 ;Misrajim da voi nell'uscire via nella Amaleq te a fece che ciò -

קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא

non e stanco e sfinito eri tu e te a dietro indeboliti gli tutti due retroguardia la attaccò e via nella te incontrò

יָרֵא אֱלֹהִים׃ 19 וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ׀ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ

tuoi nemici i tutti da te a tuo Dio Yhwh riposo darà nel sarà e 19 ;Dio temette

מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה

cancellerai ,essa possedere per eredità in te a dante tuo Dio Yhwh che terra nella dintorno

אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִּשְׁכָּח׃ פ

.dimenticherai non ;cieli i sotto da Amaleq di ricordo il -

26:1 וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ

te a dante tuo Dio Yhwh che terra nella entrerai quando ,sarà e 26:1

נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃ 2 וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית ׀ כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה

terra della frutti i tutti di primizia della prenderai allora 2 ;essa in dimorerai e essa possederai e eredità in

אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא

canestro un in porrai e tua dona tuo Dio Yhwh che tua terra dalla produrrai che

וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃

là suo nome il dimorare per tuo Dio Yhwh sceglierà che luogo nel andrai e

3 וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם

oggi dichiaro io: lui a dirai e quelli giorni nei sarà che sacerdote dal andrai e 3

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ

nostri padri ai Yhwh giurato aveva che terra alla giunto sono che tuo Dio Yhwh per

לָתֶת לָנוּ׃ 4 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה

Yhwh di altare davanti esso porrà e tua mano dalla canestro il sacerdote il prenderà e 4 ;noi a dare di

אֱלֹהֶיךָ׃ 5 וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד

scese e ,mio padre il perduto Arameo un: tuo Dio Yhwh a davanti dirai e rispondendo e 5 ;tuo Dio

מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב׃

numerosa e potente grande nazione una colà fu e pochi uomini con lì soggiornò e Mitsraim in

6 וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה׃ 7 וַנִּצְעַק

gridammo e 7 ;duro lavoro noi su posero e afflissero ci e Mitsraim i noi con male agirono e 6

אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־

- e nostra l'afflizione - vide e nostra voce la Yhwh ascoltò e nostri padri dei Dio Yhwh a

עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃ 8 וַיּוֹצִאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ

braccio con e forte mano con Mitsraim da Yhwh uscire fece ci e 8 ;nostra l'oppressione - e nostro travaglio il

נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים׃ 9 וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה

questo luogo al ci giungere fece e 9 ;meraviglie con e segni con e grande spavento con e steso

וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ 10 וְעַתָּה הִנֵּה

ecco ora ed 10 ;miele e latte stillante terra una ,questa terra la - noi a diede ci e

הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ

essa deporrai e ,Yhwh me a dato hai che suolo del frutto del primizia la portato ho

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 11 וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־

tutto per rallegrerai ti e 11 ;tuo Dio Yhwh a dinanzi prostrerai ti e tuo Dio Yhwh a dinanzi

הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר

che straniero lo e Lewita il e tu ,tua casa alla e tuo Dio Yhwh te a dato ha che bene il

בְּקִרְבֶּךָ׃ ס 12 כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת

,terzo nell'anno tuo prodotto del decima la tutta decimare di finito avrai quando 12 .te a mezzo in

שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ

entro mangiano hanno e vedova la per e l'orfano per straniero lo per Lewita il per dato avrai e ,decima della anno

בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃ 13 וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם

anche ed casa dalla sacro il consumato ho tuo Dio Yhwh a dinanzi dirai allora 13 .saziano e tue porte le

נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכָל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי

me a comandato hai che tuo comandamento il tutto secondo vedova alla e all'orfano ,straniero allo Lewita al esso dato ho

לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֺתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃ 14 לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ

esso di mio dolore nel mangiato ho non 14 .dimenticato ho non e tuoi comandamenti i trasgredito ho non

וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה

Yhwh di voce la ascoltato ho ,morto un per esso di dato ho non e nell'impurità esso di consumato ho non e

אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ 15 הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־

dai tua santa sede dalla riguarda 15 ;me a comandato hai che ciò tutto secondo fatto ho ,mio Dio

הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ

noi a dato hai che terra la - e ,Israel - tuo popolo il - benedici e cieli

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס

miele e latte stillante terra ,nostri padri ai giurato hai come

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה

questi statuti gli - praticare di te a ordina tuo Dio Yhwh questo giorno il 16

וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

.tua anima tua tutta con e tuo cuore il tutto con essi praticherai e ascolterai e giudizi i - e

17 אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו

sue vie nelle camminare e di e Dio te per essere da oggi dichiarato hai Yhwh - 17

וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֺתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃ 18 וַיהוָה

Yhwh e 18 .sua voce la ascoltare di e suoi giudizi i e suoi comandamenti i e suoi statuti gli osservare di e

הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר

osservare di per e te a detto ha come speciale popolo un Lui per essere di oggi te a dichiarato ha

כָּל־מִצְוֹתָיו׃ 19 וּלְתִתְּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם

nome per e lode per fatto ha che nazioni le tutte di sopra al te porre di e 19 ;suoi comandamenti i tutti

וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃ ס

parlato aveva come tuo Dio Yhwh per santo popolo un tu essere per e gloria per e

27:1 וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־

tutto - questo osservare col popolo al d'Israel anziani gli e Moshe ordinarono e 27.1

הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ 2 וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ

passerete che giorno nel sarà e 2 ;oggi voi a ordinante io che comandamento il

אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים

pietre delle te per erigerai e te a dante tuo Dio Yhwh che terra la per Giordano il -

גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃ 3 וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה

legge della parole le tutte - esse su scriverai e 3 ;calce con esse intonacherai e grandi

הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh che terra alla giungerai che affinché tu nell'attraversare questa

נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃

;te a tuoi padri dei Dio Yhwh parlò come ,miele e latte stillante terra una te a dante

4 וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי

io che queste pietre le - erigerete ,Giordano il voi nell'attraversare sarà e 4

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד׃ 5 וּבָנִיתָ שָּׁם

là costruirai e 5 ;calce con esse intonacherai e -Ebal monte sul oggi voi a ordinante

מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־תָנִיף עֲלֵיהֶם בַּרְזֶל׃

;ferro esse su passerai non ;pietre di altare un ,tuo Dio Yhwh a altare un

6 אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עוֹלֹת

l'olocausto esso su offrirai e tuo Dio Yhwh a l'altare - costruirai integre pietre con 6

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 7 וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָּׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה

Yhwh a davanti rallegrerai ti e là mangerai e riconciliazione di offerte immolerai e 7 ;tuo Dio Yhwh a

אֱלֹהֶיךָ׃ 8 וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר

incise questa legge della parole le tutte - pietre sulle scriverai e 8 tuo Dio

הֵיטֵב׃ ס 9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל

Israel tutto a Lewiti sacerdoti i e Mosè parlò e 9 bene per

לֵאמֹר הַסְכֵּת ׀ וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

tuo Dio Yhwh di popolo divenuto sei questo giorno il Israel ascolta e silenzio fa dire col

10 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֺתָו וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר

che suoi statuti gli - e suoi comandamenti - praticherai e tuo Dio Yhwh di voce la ascolterai e 10

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ ס 11 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃

dire col quello giorno nel popolo al - Mosè ordinò e 11 oggi te a ordinante io

12 אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִּים בְּעָבְרְכֶם אֶת־

- voi passare nel Gherizim monte sul popolo il benedire per staranno questi 12

הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ 13 וְאֵלֶּה

questi e 13 Biniamin e Joseph e Issaskhar e Jehudah e Lewi e Shimeon Jarden il

יַעַמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃

Naphtali e Dan Zebhulun e Asher e Gad Reuben - Ebal monte sul maledizione la per staranno

14 וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ ס 15 אָרוּר

maledetto 15 alta voce d'Israel uomini gli tutti a diranno e Lewiti i prenderanno e 14

הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם

metterà e d'artefice mani di opera Yhwh per abominazione getto di o scolpita immagine farà che l'uomo

בַּסָּתֶר וְעָנוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ ס 16 אָרוּר מַקְלֶה אָבִיו

suo padre il disprezzante il maledetto 16 amen diranno e popolo il tutto rispondendo e segreto luogo in

וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 17 אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר

dirà e suo prossimo del confine il rimovente il maledetto 17 amen popolo il tutto dirà e sua madre la e

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 18 אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם

popolo il tutto dirà e via la cieco al sviare facente il maledetto 18 amen popolo il tutto

אָמֵן׃ ס 19 אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־

tutto dirà e vedova della e dell'orfano straniero dello diritto il pervertente il maledetto 19 amen

הָעָם אָמֵן׃ ס 20 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו

;suo padre del lembo il scoperto ha perché ,suo padre del moglie la con giacente il maledetto 20 lamen :popolo il

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 21 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר

dica e ;animale qualche con giacente il maledetto 21 lamen :popolo il tutto dica e

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 22 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־

del- figlia o suo padre del figlia sua sorella la con giacente il maledetto 22 lamen :popolo il tutto

אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 23 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר

dica e ;sua suocera la con giacente il maledetto 23 lamen :popolo il tutto dica e ;sua madre la-

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 24 אָרוּר מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־

tutto dica e ;nascosto di suo prossimo il colpente il maledetto 24 lamen :popolo il tutto

הָעָם אָמֵן׃ ס 25 אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר

dica e ;innocente sangue con un'anima colpire per donativo un prendente il maledetto 25 lamen :popolo il

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 26 אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־

legge della parole le sostiene non chi maledetto 26 lamen :popolo il tutto

הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ פ

lamen :popolo il tutto dica e ;esse praticare per questa

28:1 וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת

praticare di cura aver per tuo Dio Yhwh di voce la ascolterai ascoltare se sarà e 28.1

אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן

alto in tuo Dio Yhwh te porrà allora oggi te ordinante io che suoi comandamenti i tutti -

עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ 2 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי

,poiché te raggiungeranno e queste benedizioni le tutte te su verranno allora 2 ;terra della nazioni le tutte su

תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 3 בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃

;campagna nella tu benedetto e città nella tu benedetto 3 ;tuo Dio Yhwh di voce la ascolterai

4 בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ

tuoi bovini dei parto tuo bestiame del frutto il e tuo suolo del frutto il e tuo seno del frutto il benedetto 4

וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃ 5 בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ 6 בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ

tuo nell'entrare tu benedetto 6 ;tua madia la e tuo paniere il benedetto 5 ;tuo gregge del piccoli i e

וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ 7 יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ

,te contro alzantisi ;tuoi nemici - Yhwh darà 7 ;tuo nell'uscire tu benedetto e

נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ

fuggiranno vie sette per ma te a usciranno una via per ;te a dinanzi sconfitti

לְפָנֶיךָ׃ 8 יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח

del l'occupazione tutta in e tuoi granai nei benedizione la - te per Yhwh ordinerà 8 ;te a dinanzi

יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ 9 יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ

stesso se per Yhwh te costituirà 9 ;te a dante tuo Dio Yhwh che terra nella te benedirà e ,tua mano la

לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh di comandamenti i - osserverai perché ,te a giurò come santo popolo per

וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃ 10 וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ

;te su invocato è Yhwh di nome il che terra della popoli i tutti vedranno e 10 ;sue vie nelle camminato avrai e

וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃ 11 וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי

del frutto nel e tuo seno del frutto nel felicità in Yhwh te prosperare farà e 11 ;te di paura avranno e

בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ

tuoi padri ai Yhwh giurò che terra sulla tuo suolo del frutto nel e tuo bestiame

לָתֶת לָךְ׃ 12 יִפְתַּח יְהוָה ׀ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת

dare per cieli i ,buono suo granaio il - te per Yhwh aprirà 12 ;te a dare di

מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים

molte nazioni a presterai e ;tua mano della l'opera tutta benedire per e suo tempo nel tua terra alla pioggia la

וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃ 13 וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק

solo sarai e coda per non e capo per Yhwh te porrà e 13 ;prestito in prenderai non tu ma

לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר

che tuo Dio Yhwh di comandamenti i ascolterai perché ;disotto al sarai non e disopra al

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת׃ 14 וְלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים

parole le tutte da deviarai non e 14 ;praticare di e osservare di oggi te ordinante io

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים

dèi a dietro andar per sinistra e destra e oggi voi a ordinante io che

אֲחֵרִ֖ים לְעָבְדָֽם׃ ס 15 וְהָיָ֗ה אִם־לֹ֤א תִשְׁמַע֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ

tuo Dio Yhwh di voce la ascolterai non se sarà e 15 ;loro servir per altri

לִשְׁמֹ֤ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֣יו וְחֻקֹּתָ֔יו אֲשֶׁ֛ר אָנֹכִ֥י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם

oggi te a ordinante io che suoi statuti gli e suoi comandamenti i tutti — praticare e osservare per

וּבָ֧אוּ עָלֶ֛יךָ כָּל־הַקְּלָל֥וֹת הָאֵ֖לֶּה וְהִשִּׂיגֽוּךָ׃ 16 אָר֥וּר אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר

città nella tu maledetto 16 ;te raggiungeranno e queste maledizioni le tutte te su verranno e

וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃ 17 אָר֥וּר טַנְאֲךָ֖ וּמִשְׁאַרְתֶּֽךָ׃ 18 אָר֥וּר פְּרִֽי־

del frutto il maledetto 18 ;tua madia e tuo paniere il maledetto 17 ;campagna nella tu maledetto e

בִטְנְךָ֖ וּפְרִ֣י אַדְמָתֶ֑ךָ שְׁגַ֥ר אֲלָפֶ֖יךָ וְעַשְׁתְּרֹ֥ת צֹאנֶֽךָ׃ 19 אָר֥וּר אַתָּ֖ה

tu maledetto 19 ;tuo gregge del piccoli i e tuoi bovini dei parto il ,tuo suolo del frutto il e tuo seno

בְּבֹאֶ֑ךָ וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בְּצֵאתֶֽךָ׃ 20 יְשַׁלַּ֣ח יְהוָ֣ה ׀ בְּ֠ךָ אֶת־הַמְּאֵרָ֤ה

maledizione la — te in Yhwh manderà 20 ;tuo nell'uscire tu maledetto e tuo nell'entrare

אֶת־הַמְּהוּמָה֙ וְאֶת־הַמִּגְעֶ֔רֶת בְּכָל־מִשְׁלַ֥ח יָדְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֑ה עַ֣ד

a fino farai che tua mano della intrapresa ogni in ,minaccia il — e agitazione l' —

הִשָּֽׁמֶדְךָ֞ וְעַד־אֲבָדְךָ֙ מַהֵ֔ר מִפְּנֵ֖י רֹ֣עַ מַֽעֲלָלֶ֑יךָ אֲשֶׁ֖ר עֲזַבְתָּֽנִי׃

me abbandonato hai cui con tue azioni delle malvagità la per presto tua distruzione a fino e tua consunzione tua

21 יַדְבֵּ֧ק יְהוָ֛ה בְּךָ֖ אֶת־הַדָּ֑בֶר עַ֚ד כַּלֹּת֣וֹ אֹֽתְךָ֔ מֵעַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־

cui terra dalla te — consumare a fino peste la — te in Yhwh attaccherà 21

אַתָּ֥ה בָא־שָׁ֖מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃ 22 יַכְּכָ֣ה יְ֠הוָה בַּשַּׁחֶ֨פֶת וּבַקַּדַּ֜חַת וּבַדַּלֶּ֗קֶת

infiammazione con e febbre con e tisi con Yhwh colpirà 22 ;essa possedere per colà andante tu

וּבַֽחַרְחֻר֙ וּבַחֶ֔רֶב וּבַשִּׁדָּפ֖וֹן וּבַיֵּרָק֑וֹן וּרְדָפ֖וּךָ עַ֥ד אָבְדֶֽךָ׃ 23 וְהָי֥וּ

saranno e 23 ;tua distruzione a fino te perseguiteranno e carbonchio con e ruggine con e spada con e arsura con e

שָׁמֶ֛יךָ אֲשֶׁ֥ר עַל־רֹאשְׁךָ֖ נְחֹ֑שֶׁת וְהָאָ֥רֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּ֖יךָ בַּרְזֶֽל׃ 24 יִתֵּ֧ן

darà e 24 ;ferro di te di sotto che terra la e rame di ,tuo capo sul che tuoi cieli i

יְהוָ֛ה אֶת־מְטַ֥ר אַרְצְךָ֖ אָבָ֣ק וְעָפָ֑ר מִן־הַשָּׁמַ֨יִם֙ יֵרֵ֣ד עָלֶ֔יךָ עַ֖ד

a fino te su scenderà cieli dai ;polvere e cenere tua terra della pioggia la — Yhwh

הִשָּׁמְדָֽךְ׃ 25 יִתֶּנְךָ֨ יְהוָ֥ה ׀ נִגָּף֮ לִפְנֵ֣י אֹיְבֶ֒יךָ֒ בְּדֶ֤רֶךְ אֶחָד֙ תֵּצֵ֣א אֵלָ֔יו

lui a uscirai una via per ;tuoi nemici di dinanzi battuto Yhwh te darà 25 ;te distruggere

וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

terra della regni i tutti per terrore in sarai e lui davanti fuggirai vie sette per e

26 וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין

chi non e terra della l'animale per e cieli dei uccello ogni per cibo per tuo cadavere il sarà e 26

מַחֲרִיד׃ 27 יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבַעְפֳלִים [וּבַטְּחֹרִים] וּבַגָּרָב

scabbia con e emorroidi con e [illegible] ulcera la con Yhwh colpirà 27 (essi) spaventerà

וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא׃ 28 יַכְּכָה יְהוָה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן

cecità con e demenza con Yhwh colpirà 28 guarire potrai non che pellagra con e

וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃ 29 וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר

cieco il brancola come mezzogiorno nel brancolante sarai e 29 cuore del confusione e

בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים

giorni i tutti depredato e oppresso invece sarai e tue vie le successo avrai non e nell'oscurità

וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃ 30 אִשָּׁה תְאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה [יִשְׁכָּבֶנָּה] בַּיִת תִּבְנֶה

costruirai casa una lei a unirà si altro uomo un ma fidanzerai donna una 30 liberatore c'è non e

וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ׃ 31 שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ

tuoi occhi agli scannato tuo bue il 31 essa vendemmierai non ma pianterai vigna una essa in dimorerai non e

וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לְךָ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת

dato gregge il te a ridato sarà non e te a dinanzi rubato tuo l'asino esso di mangerai non e

לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ׃ 32 בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ

tuoi occhi gli e altro popolo un a dati tue figlie le e tuoi figli i 32 liberatore te per c'è non e tuoi nemici ai

רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃ 33 פְּרִי אַדְמָתְךָ

tuo suolo del frutto il 33 tua mano in forza c'è non e giorno il tutto loro per struggenti e vedenti

וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־

tutti calpestato e oppresso soltanto sarai e conosciuto hai non che popolo un mangerà tuo sforzo il tutto e

הַיָּמִים׃ 34 וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ 35 יַכְּכָה יְהוָה

Yhwh colpirà 35 vedrai che tuoi occhi degli visione dalla impazzito sarai e 34 giorni i

בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף

del pianta dalla guarire potrai non che gambe sulle e ginocchia sulle maligna scabbia con

רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃ 36 יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים

elevato avrai che tuo re il e te Yhwh andare farà 36 tuo capo al tuo piede

עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים

dèi colà servirai e tuoi padri i e tu conosciuta hai non che nazione una a te su

אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃ 37 וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים

popoli i tutti fra favola per e proverbio per disprezzo per sarai e 37 pietra di e legno di altri

אֲשֶׁר־יְנַהֶגְךָ יְהוָה שָׁמָּה׃ 38 זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט

poco ma campo al porterai molto seme 38 colà Yhwh condurrà ti dove

תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃ 39 כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה

berrai non vino ma lavorerai e pianterai vigne delle 39 locusta la esso divorerà perché raccoglierai

וְלֹא תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃ 40 זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ

tuo confine il tutto in te a saranno ulivi degli 40 verme il esso divorerà perché raccoglierai non e

וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃ 41 בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי

perché te per saranno non ma genererai figlie e figli 41 tue olive le cadranno perché ungerai ti non olio ma

יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃ 42 כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל׃ 43 הַגֵּר אֲשֶׁר

che straniero lo 43 locusta la prederà tuo suolo del frutto il e tuo albero ogni 42 cattività in andranno

בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵרֵד מַטָּה מָּטָּה׃ 44 הוּא

egli 44 basso in più sempre scenderai tu ma alto in più sempre te a sopra salirà te a mezzo in

יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃

coda per sarai tu ma capo per sarà egli lui a presterai non tu ma te a presterà

45 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ

te annientare a fino te raggiungeranno e te perseguiteranno e queste maledizioni le tutte te su verranno e 45

כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר

che suoi statuti gli e suoi comandamenti i osservare per tuo Dio Yhwh di voce la ascoltato avrai non perché

צִוָּךְ׃ 46 וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ 47 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־

non poiché 47 sempre in tuo seme il per e prodigi per e segni per te in saranno e 46 te a ordinato ha

עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב כֹּל׃ 48 וְעָבַדְתָּ

servirai così 48 tutto di l'abbondanza per cuore di bontà con e allegrezza con tuo Dio Yhwh - servito hai

אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר

di mancamento in e nudità in e sete con e fame con te contro Yhwh manderà che tuoi nemici i -

כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ׃ 49 יִשָּׂא

indurrà 49 te - esso consumare a fino tuo collo sul ferro di giogo un porrà e ,tutto

יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר

cui di nazione una dell'aquila vola il come terra della dall'estremità lontano da nazione una te contro Yhwh

לֹא־תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ׃ 50 גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא

non giovane del e vecchio del faccia in guarderà non che faccia dura di nazione una 50 ;lingua la capirai non

יָחֹן׃ 51 וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ אֲשֶׁר לֹא־

non che te consumare a fino tuo suolo del frutto il e tuo bestiame del frutto il mangerà e 51 ;pietà avrà

יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד

a fino tuo gregge del piccoli i e tue giovenche delle parti olio e mosto ,grano te per lascierà

הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃ 52 וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֹמֹתֶיךָ

tue mura le cadano fino a tue porte le tutte contro te stringerà 52 ;te - egli danneggere

הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בֹּטֵחַ בָּהֵן בְּכָל־אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ

te assedierà e tua terra la tutta in esse in confidate tu cui in fortificate e alte

בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃ 53 וְאָכַלְתָּ

mangerai e 53 ;te a tuo Dio Yhwh dato ha che tua terra la tutta in tue porte le tutte in

פְרִי־בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר

nell'assedio ,tuo Dio Yhwh te a dato ha che ,tue figlie delle e tuoi figli dei carne ,tuo seno del frutto il

וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ׃ 54 הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע

malvagio diverrà molto delicato e te in tenero l'uomo 54 ;tuo nemico il te opprimerà cui con nell'oppressione e

עֵינוֹ בְאָחִיו וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃ 55 מִתֵּת לְאַחַד

uno ad dare di 55 ;lascierà gli che suoi figli dei resto col e suo seno del moglie la con e suo fratello col suo l'occhio

מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הִשְׁאִיר־לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק

nell'oppressione e nell'assedio tutto sé per lasciata ha poiché mangerà che suoi figli dei carne della loro di

אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ׃ 56 הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר

che delicata e te in (come) tenera la 56 ;tue porte le tutte entro tuo nemico il te opprimerà cui con

לֹא־נִסְּתָה כַף־רַגְלָהּ הַצֵּג עַל־הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ תֵּרַע עֵינָהּ

suo l'occhio malvagio diverrà, tenerezza e del comfort per terra sulla mettere suo piede il neanche osava non

בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ וּבְבִתָּהּ׃ 57 וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵת ׀ מִבֵּין רַגְלֶיהָ

suoi piedi i tra uscente suo nascosto col e 57 sua figlia la con e suo figlio col e suo seno del marito col

וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר־כֹּל בַּסֵּתֶר בְּמָצוֹר

nell'assedio segreto in tutto di mancamento in loro mangerà poiché generato ha che suoi figli i con e

וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ 58 אִם־לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת

praticare per osserverai non se 58 tue porte nelle tuo nemico il te opprimerà cui con dell'oppressione e

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־

- temere per questo libro nel scritte questa legge della parole le tutte

הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 59 וְהִפְלָא יְהוָה אֶת־

- Yhwh straordinarie farà allora 59 tuo Dio Yhwh di - questo temuto e glorificato nome il

מַכֹּתְךָ וְאֵת מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֶאֱמָנוֹת וָחֳלָיִם רָעִים

maligne malattie e persistenti e grandi piaghe tuo seme del piaghe le - e tue piaghe le

וְנֶאֱמָנִים׃ 60 וְהֵשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל־מַדְוֵה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם

esse di davanti temevi cui di [illegible] le tutte - te su tornare farà e 60 persistenti e

וְדָבְקוּ בָּךְ׃ 61 גַּם כָּל־חֳלִי וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה

legge della libro nel scritto è non cui di piaga ogni e malattia ogni anche 61 te a s'attaccheranno e

הַזֹּאת יַעְלֵם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ׃ 62 וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט

pochi uomini con lasciati sarete e 62 tuo sterminio il fino te su Yhwh venire farà questo

תַּחַת אֲשֶׁר הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה

Yhwh di voce la ascoltasti non perché moltitudine per cieli dei stelle le come diventate che invece

אֱלֹהֶיךָ׃ 63 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת

moltiplicare per e voi a bene del far per voi per Yhwh rallegrato s'è come che sarà e 63 tuo Dio

אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם

voi - sterminare per e voi - distruggere per voi per Yhwh rallegrerà si così voi -

וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 64 וֶהֱפִיצְךָ

te disperderà e 64 possederla per là andante tu che terra dalla sradicati sarete e

יְהוָה֙ בְּכָל־הָ֣עַמִּ֔ים מִקְצֵ֥ה הָאָ֖רֶץ וְעַד־קְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ וְעָבַ֨דְתָּ שָּׁ֜ם

là servirai e terra della estremità all'(altro) terra della estremità da popoli i tutti fra Yhwh

אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֗ים אֲשֶׁ֧ר לֹא־יָדַ֛עְתָּ אַתָּ֥ה וַאֲבֹתֶ֖יךָ עֵ֥ץ וָאָֽבֶן׃ 65 וּבַגּוֹיִ֤ם

nazioni le fra e 65 ;pietra di e legno di tuoi padri i e tu conosciuto hai non che altri dèi a

הָהֵם֙ לֹ֣א תַרְגִּ֔יעַ וְלֹא־יִהְיֶ֥ה מָנ֖וֹחַ לְכַף־רַגְלֶ֑ךָ וְנָתַן֩ יְהוָ֨ה לְךָ֥ שָׁם֙ לֵ֣ב

cuore un là te a Yhwh darà e tuo piede del pianta la per riposo sarà (vi) non e tranquillo sarai non quelle

רַגָּ֔ז וְכִלְי֥וֹן עֵינַ֖יִם וְדַֽאֲב֥וֹן נָֽפֶשׁ׃ 66 וְהָי֣וּ חַיֶּ֔יךָ תְּלֻאִ֥ים לְךָ֖ מִנֶּ֑גֶד

davanti te a sospesa come tua vita la sarà e 66 ;dell'animo tristezza e occhi degli delusione e tremante

וּפָֽחַדְתָּ֙ לַ֣יְלָה וְיוֹמָ֔ם וְלֹ֥א תַאֲמִ֖ין בְּחַיֶּֽיךָ׃ 67 בַּבֹּ֤קֶר תֹּאמַר֙ מִֽי־יִתֵּ֣ן

(venga,oh!) darà chi :dirai mattino nel 67 ;tua vita di certezza avrai non e giorno il e notte la temerai e

עֶ֔רֶב וּבָעֶ֥רֶב תֹּאמַ֖ר מִֽי־יִתֵּ֣ן בֹּ֑קֶר מִפַּ֤חַד לְבָֽבְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר תִּפְחָ֔ד וּמִמַּרְאֵ֥ה

degli visione la per e temerai cui con tuo cuore del timore il per mattina darà chi :dirai sera di e sera

עֵינֶ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃ 68 וֶהֱשִֽׁיבְךָ֩ יְהוָ֨ה ׀ מִצְרַ֜יִם בָּאֳנִיּ֗וֹת בַּדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר

cui di via la per navi le con Mitsraim in Yhwh te tornare farà e 68 ;vedrai tu che tuoi occhi

אָמַ֣רְתִּֽי לְךָ֔ לֹא־תֹסִ֥יף ע֖וֹד לִרְאֹתָ֑הּ וְהִתְמַכַּרְתֶּ֨ם שָׁ֧ם לְאֹיְבֶ֛יךָ

tuoi nemici ai là venduti sarete e essa vedere a più tornerai non te a parlato ho

לַעֲבָדִ֥ים וְלִשְׁפָח֖וֹת וְאֵ֥ין קֹנֶֽה׃ ס 69 אֵ֣לֶּה דִבְרֵ֣י הַבְּרִ֡ית אֲשֶׁר־

che patto del parole le queste 69 .compratore c'è non e serve per e servi per

צִוָּ֨ה יְהוָ֜ה אֶת־מֹשֶׁ֗ה לִכְרֹ֛ת אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּאֶ֣רֶץ מוֹאָ֑ב מִלְּבַ֣ד

al oltre Moab di terra in d'Israel figli i con fare di Moshe a - Yhwh ordinato ha

הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁר־כָּרַ֥ת אִתָּ֖ם בְּחֹרֵֽב׃ פ

.Chorèb in loro con fece che patto

29:1 וַיִּקְרָ֥א מֹשֶׁ֛ה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֗ם

visto avete voi :loro a disse e Israel tutto - Moshe convocò e 29:1

אֵ֣ת כָּל־אֲשֶׁר֩ עָשָׂ֨ה יְהוָ֤ה לְעֵֽינֵיכֶם֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֥ה וּלְכָל־

tutti a e Pharoh a Mitsraim di terra in vostri occhi agli Yhwh fatto ha che ciò tutto -

עֲבָדָ֖יו וּלְכָל־אַרְצֽוֹ׃ 2 הַמַּסּוֹת֙ הַגְּדֹלֹ֔ת אֲשֶׁ֥ר רָא֖וּ עֵינֶ֑יךָ הָאֹתֹ֛ת

segni i,tuoi occhi gli visto han che grandi prove le 2 ;suo paese il tutto a e suoi servi i

וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם׃ 3 וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם

occhi e conoscere per cuore un voi a Yhwh dato ha non e 3 quelli grandi prodigi i e

לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 4 וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים

quaranta voi - condotto ho e 4 questo giorno al fino udire per orecchi e vedere per

שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה מֵעַל

sui da consumati sono si non tuoi sandali i e voi su da vostre vesti le consumate sono si non ,deserto nel anni

רַגְלֶךָ׃ 5 לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי

che conosceste affinché beveste non forte bevanda e vino e mangiaste non pane 5 tuoi piedi

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 6 וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־

di re Sihon uscì e questo luogo al giungeste e 6 vostro Dio Yhwh io

חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃ 7 וַנִּקַּח

prendemmo e 7 ;loro sconfiggemmo e battaglia la per noi incontrare per Bashan di re Og e Heshbon

אֶת־אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לָראוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי׃

;Menashiti dei tribù mezza alla e Gaditi ai e Reubeniti ai eredità per essa demmo e loro terra la -

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ

prospererete affinché essi praticherete e questo patto del parole le - osserverete ora 8

אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ פ 9 אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם

voi tutti oggi stanti (siete) voi 9 ;farete che ciò tutto la

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ

uomo ogni ,vostri ministri gli e vostri anziani gli ,vostre tribù le ,vostri capi i ,vostro Dio Yhwh a dinanzi

יִשְׂרָאֵל׃ 10 טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ

tua legna la tagliante dal ,tuo campo il mezzo in che tuo forestiero il e vostre mogli le ,vostri piccoli i 10 ;d'Israel

עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃ 11 לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר

che suo giuramento nel e tuo Dio Yhwh di patto nel introdurre per 11 ;tua l'acqua all'attingente

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם׃ 12 לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם ׀ לוֹ לְעָם

popolo per sé per oggi te - stabilisca affinché 12 ;oggi te con fatto ha tuo Dio Yhwh

וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ

tuoi padri ai giurato ha come e te a detto ha come Dio per te per sarà egli ed

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ 13 וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־

- fatto ho io voi solo voi con non e 13 ;Jaàqobh a e Itzchaq a Abhraham ad

הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת׃ 14 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹּה עִמָּנוּ

noi con qui egli c'è chi con ma 14 ;questo giuramento il - e questo patto il

עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם׃

;oggi noi con qui egli c'è non chi con e nostro Dio Yhwh a davanti oggi stante

15 כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־

come e Mitzrhaim di terra in dimoravamo come conoscete voi perché 15

עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃ 16 וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֵת

- e loro abominazioni le - vedeste e 16 ;passaste cui per nazioni alle mezzo in attraversammo

גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃ 17 פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־

o uomo voi tra ci sia che 17 ;loro con che d'oro e d'argento ,pietra di e legno di loro idoli gli

אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה

Yhwh da oggi storni si suo cuore il cui di tribù o famiglia o donna

אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה

portante radice voi tra sia ci non che ,quelle nazioni delle dèi gli - servire a andare per nostro Dio

רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃ 18 וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ

benedica si che questa maledizione della parole le - suo nell'udire sia e 18 ;assenzio e tosco

בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת

distruggere per camminerò mio cuore del nell'ostinatezza benché me a sia pace :dire col suo cuore nel

הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃ 19 לֹא־יֹאבֶה יְהוָה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן

fumo farà allora poiché lui a perdonare Yhwh vorrà non 19 ;sete la con bere di sazietà la

אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה

scritta maledizione la tutta lui su riverserà e quello l'uomo contro sua gelosia la e Yhwh di l'ira

בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ 20 וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה

Yhwh lui separerà e 20 ;cieli i sotto da suo nome il - Yhwh cancellerà e questo libro nel

לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר

libro nel scritto patto del maledizioni le tutte secondo d'Israel tribù le tutte da malvagio per

הַתּוֹרָה הַזֶּה׃ 21 וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ

sorgeranno che vostri figli i ventura generazione la dirà e 21 questa legge della

מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ

terra della piaghe le - e vedranno e lontana terra una da verrà che straniero lo e voi di dopo

הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃ 22 גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה

di l'incendio sale e zolfo (con) 22 essa Yhwh colpito avrà cui con l'infermità - e quella

כָל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת

di sovversione la come erba alcuna essa in crescerà non e germoglierà non e seminata sarà non sua terra la tutta

סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבֹיִים [וּצְבוֹיִם] אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃

suo furore nel e sua nell'ira Yhwh sovvertì che Tsebhoiim e Adhma Ămorăh e Sedhom

23 וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה

quale questa terra alla così Yhwh fatto ha perché nazioni le tutte diranno e 23

חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ 24 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה

Yhwh di patto il - abbandonato hanno che fatto il per diranno e 24 questo grande ira dell' ardore

אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Mitsraiim di terra dalla loro Egli uscire far nel loro con fatto aveva che loro padri dei Dio

25 וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־

non che dèi essi adorarono e altri dèi degli servirono e andarono e 25

יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ 26 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא

versare per quella terra la contro Yhwh di l'ira s'accese e 26 loro a assegnato aveva non e essi conosciuto avevano

עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃ 27 וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל

dal Yhwh li strappò e 27 questo libro nel scritta maledizione la tutta - essa su

אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם

giorno il quale altra terra una in loro gettò e grande indignazione e furore con e ira con loro suolo

הַזֶּה׃ 28 הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם

sempre in nostri figli ai per e noi per rivelate cose le e nostro Dio Yhwh a (appartengono) nascoste cose le 28 questo

לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ ס

questa legge della parole le tutte - praticare per

30:1 וְהָיָה כִי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה

maledizione della e benedizione della queste parole le tutte te su venute saranno quando sarà e 30.1

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֲךָ

te cacciato avrà ove nazioni le tutte fra cuore tuo al ritornare farlo avrai e te a dinanzi posto ho che

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ 2 וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל

tutto secondo sua voce la ascolterai e tuo Dio Yhwh a tornerai e 2 là tuo Dio Yhwh

אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

tua l'anima tutta con e tuo cuore il tutto con tuoi figli i e tu oggi te a ordinante io che ciò

3 וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים

popoli i tutti da te raccoglierà e tornerà e te di pietà avrà e tua sorte di stato lo tuo Dio Yhwh cambierà allora 3

אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ 4 אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם

cieli dei all'estremità te cacciato stato fosse se 4 là tuo Dio Yhwh te disperso aveva ove

מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ 5 וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh te riporterà e 5 te prenderebbe là di e tuo Dio Yhwh te raccoglierebbe là di

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃

tuoi padri dei più te moltiplicherà e te a bene del farà e essa possederai e tuoi padri i possedevano che terra alla

6 וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה

Yhwh amare per tuo seme del cuore il - e tuo cuore il - tuo Dio Yhwh circonciderà e 6

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃ 7 וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tuo Dio Yhwh porrà e 7 tu viva affinché tua l'anima tutta con e tuo cuore il tutto con tuo Dio

אֵת כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ׃

te perseguitato hanno che te odianti sugli e tuoi nemici su queste maledizioni le tutte -

8 וְאַתָּה תָשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר

che suoi comandamenti i tutti - praticherai e Yhwh di voce la ascolterai e tornerai tu e 8

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ 9 וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל ׀ מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי

del frutto nel tua mano della l'opera tutta in tuo Dio Yhwh te abbondare farà e 9 oggi te a ordinante io

בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ לְטוֹבָה כִּי ׀ יָשׁוּב יְהוָה לָשׂוּשׂ

rallegrarsi per Yhwh tornerà poiché bene il per tuo suolo del frutto nel e tuo bestiame del frutto nel e tuo seno

עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ׃ 10 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה

Yhwh di voce la ascolterai poiché 10 ;tuoi padri i con rallegrato s'è come bene col te con

אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי

perché questo legge della libro nel scritti suoi statuti gli e suoi comandamenti i osservare per tuo Dio

תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ פ 11 כִּי

giacché 11 tua l'anima tutta con e tuo cuore il tutto con tuo Dio Yhwh a tornerai

הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא

non e te per essa impossibile è non oggi te a ordinando io che questo comandamento il

רְחֹקָה הִוא׃ 12 לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה

cieli ai noi per salirà chi dire per essa cieli nei non 12 ,essa lontana

וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃ 13 וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר

dire per essa mare del di là non e 13 ?essa pratichiamo che essa noi a udire farà e noi per essa prenderà e

מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃

?essa pratichiamo che essa, noi a udire farà e noi per essa prenderà e mare del di là noi per passerà chi

14 כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס

;essa praticare per tuo cuore nel e tua bocca nella molto parola la te a vicina poiché 14

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־

- e morte la - e bene il - e vita la oggi te a davanti posto ho vedi 15

הָרָע׃ 16 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת

camminare per tuo Dio Yhwh - amare di oggi te a ordinante io come 16 male il

בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ

te benedirà e moltiplicheraì e vivrai e suoi giudizi i e suoi statuti gli e suoi comandamenti i osservare per e sue vie nelle

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 17 וְאִם־יִפְנֶה

svia si se ma 17 ;essa possedere per là andrai tu ove terra nella tuo Dio Yhwh

לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃

loro servirai e altri dèi a prostrerai ti e travierai ti e ascolterai non e tuo cuore il

18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־

sulla giorni i prolungherete non distrutti sarete distruggere che oggi voi a dichiarato ho 18

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

;essa possedere per là andare per Iarden le - attraversante tu che terra

19 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי

posto ho morte la e vita la terra la e cieli i - oggi voi contro testimonio a chiamato ho 19

לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃

,tua seme il e tu viva affinché vita la scegli quindi ;maledizione la e benedizione la te a dinanzi

20 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא

egli poiché lui a unito esser per e sua voce la ascoltare per tuo Dio Yhwh - amare per 20

חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ

tuoi padri ai Yhwh giurò che terra sulla dimorare per tuoi giorni dei durata la e tua vita la

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם׃ פ

.loro a dare di Ia'aqob a e Isc'aq a ,Abhraham ad

31:1 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

;Israel tutto a queste parole le - proclamò e Moshè andò e 31.1

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד

più posso non ;oggi io anni venti e cento di figlio loro a disse e 2

לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ 3 יְהוָה

Yhwh 3 ;questo Iarden lo - passerai non me a detto ha Yhwh e ;entrare e uscire

אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ

te a dinanzi queste nazioni le distruggerà egli te a dinanzi passerà egli tuo Dio

וִירִשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ 4 וְעָשָׂה

farà e 4 ;Yhwh detto ha come te a dinanzi passerà egli Ioshua ;esse possederai e

יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחוֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר

che ,loro terra alla e Emorhii degli re Ogh a e Si'hon a fatto ha come loro a Yhwh

הִשְׁמִיד אֹתָם׃ 5 וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה

comandamento il tutto secondo loro a farete e voi a dinanzi Yhwh darà li e 5 ;loro distrusse

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ 6 חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם

loro a davanti tremate non e temete non coraggiosi siate e forti siate 6 ;voi a comandato ho che

כִּי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ׃ ס

te abbandonerà non e te indebolire lascerà non te con andante egli tuo Dio Yhwh perché

7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ

coraggioso e forte sii Israel tutto di occhi agli lui a disse e Jeoshua Moshe chiamò e 7

כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם

progenitori ai Yhwh giurò che terra nella questo popolo il con entrerai tu poiché

לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃ 8 וַיהוָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ

te a davanti andante egli Yhwh e 8 loro a possedere farai tu e loro a darla di

הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת׃

abbatterti non e temere non te abbandonerà non e te indebolire lascerà non te con sarà Yhwh egli

9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים

portanti Lewi di figli sacerdoti ai essa diede e questa legge la Moshe scrisse e 9

אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 10 וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם

loro a Moshe ordinò e 10 Israel anziani gli tutti a e Yhwh di patto del l'arca

לֵאמֹר מִקֵּץ ׀ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת׃ 11 בְּבוֹא

venire nel 11 capanne delle festa alla rilascio del l'anno di fissato tempo al anni sette di fine alla dicendo

כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר

sceglierà che luogo nel tuo Dio Yhwh di volto il vedere per Israel tutto

תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃ 12 הַקְהֵל

raduna 12 loro orecchie alle Israel tutto di davanti questa legge la leggerai

אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ

ascoltino affinché tue porte le entro che tuo straniero e tuo piccoli i e donne le e uomini gli popolo il

וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־

tutte praticare per osservino e vostro Dio Yhwh temano e imparino e affinché e

דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ 13 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ

impareranno e udranno conosciuto hanno non che loro figli i e 13 questa legge della parole le

לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־

sulla vivi voi che giorni i tutti vostro Dio Yhwh temere a

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ

terra la cui per voi attraversate il Giordano là per possederla

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ

14 e disse Yhwh a Moshe: ecco, si avvicinano i tuoi giorni per morire; chiama Ieoshua

וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ

e presentatevi nella tenda della testimonianza e gli ordinerò. Andò Moshe e Ieoshua e si presentarono

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 15 וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־

nella tenda della testimonianza. 15 E apparve Yhwh nella tenda in colonna di nube e stette la colonna di nube al

פֶּתַח הָאֹהֶל׃ ס 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־

l'ingresso della tenda. 16 E disse Yhwh a Moshe: ecco tu giacerai con

אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ׀ אַחֲרֵי ׀ אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא

i tuoi padri e si alzerà il questo popolo e si prostituirà dietro gli dèi stranieri della terra che esso

בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃

va in essa in mezzo a loro e abbandonerà me e romperà il mio patto che ho stabilito con lui

17 וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה

17 e s'accenderà l'ira mia contro di esso in quel giorno e li abbandonerò e nasconderò la mia faccia da loro e sarà

לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־

per consumare e lo colpiranno mali molti e disgrazie e dirà in quel giorno: non forse perché

אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃ 18 וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר

non c'è il mio Dio in mezzo a me mi hanno colpito questi mali? 18 E io nasconderò nasconderò

פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים

la mia faccia in quel giorno per tutto il male che ha fatto perché si è rivolto a [illegible]

אֲחֵרִים׃ 19 וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי־

altri. 19 E ora scrivete per voi questo cantico e insegnatelo ai figli di

יִשְׂרָאֵל שִׂימָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי

Israel; mettetelo nella loro bocca affinché sia per me il questo cantico per testimonianza contro i figli di

יִשְׂרָאֵל׃ 20 כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה ׀ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת

Israel. 20 Perché lo farò entrare alla terra che giurai ai suoi padri, stillante

חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם

,loro serviranno e altri dèi a volgerà si ed ,ingrasserà e sazio sarà e mangerà e ,miele e latte

וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי׃ 21 וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת

molti mali, esso raggiunto avran quando sarà e 21 ;mio patto il - romperà e me disprezzerà e

וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד

testimonianza per lui a davanti questo cantico il risponderà allora disgrazie e

כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ

;suo seme del bocca dalla dimenticato sarà non poiché

כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאָרֶץ

terra alla lui andare faccia che prima oggi facendo egli che suo progetto il - conosco perché

אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי׃ 22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא

quello giorno nel questo cantico il - Moshe scrisse e 22 ;giurato avevo che

וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 23 וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיֹּאמֶר

:disse e ,Nun di figlio ,Iehoshua a ordinò e 23 .d'Israel figli ai esso insegnò e

חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי

giurai che terra nella d'Israel figli i - condurrai tu perché coraggioso e forte sii

לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃ 24 וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־

- scrivere di Moshe finì che la e 24 .te con sarò io e loro a

דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃ 25 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם

Leviim ai Moshe ordinò e 25 ,esse finire a fino libro un in questa legge della parole le

נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר׃ 26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה

questo legge della libro il - prendete 26 :dire col Yhwh di patto del l'arca portanti

וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃

;testimonianza per te per là sarà e vostro Dio Yhwh di patto del dell'arca lato a esso mettete e

27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־מֶרְיְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם

voi con vissuto son io che tempo nel ,ecco ,dura tua cervice la - e tua ribellione la - conosco io poiché 27

הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי׃ 28 הַקְהִילוּ אֵלַי

me da radunate 28 !mia morte la dopo più quanto e ,Yhwh con foste ribelli oggi

אֶת־כָּל־זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים

parole le - loro orecchie alle parlerò e vostri assistenti gli e vostre tribù delle anziani gli tutti -

הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃ 29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי

dopo so poiché 29 terra la - e cieli i - loro contro testimoniare farò e queste

מוֹתִי כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם

voi a ordinato ho che via dalla svierete vi e corromperete vi corrompere che mia morte la

וְקָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי

di occhi agli male il - farete poiché ,giorni ultimi negli male il voi incoglierà e

יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃ 30 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָּל־קְהַל

di radunanza la tutta di orecchie alle Moshè parlò e 30 ;vostre mani delle l'opera con lui adirare far per Yhwh

יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם׃ פ

loro termine al fino questo cantico del parole le con Israel

32:1 הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי׃

;mia bocca della detti i terra o odi e parlerò io e cieli o udite 32:1

2 יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי

mio dire il rugiada come distilli ,mio l'insegnamento pioggia come goccioli 2

כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃

verde sull'erba acquazzone un come e ,sull'erbetta pioggerella come

3 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃

nostro Dio al grandezza date ,proclamerò Yhwh di nome il poiché 3

4 הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט

,giustizia (sono) sue vie le tutte poiché ,sua opera (è) perfetta rupe la 4

אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃

egli retto e giusto ,iniquità c'è non e fiducia di Dio

5 שִׁחֵת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃

perverso e corrotta generazione una ;loro difetto il suoi figli dei non ,stesso se corrotto ha 5

6 הַלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם

saggio non e stolto popolo o ,così ricompensate Yhwh forse 6

הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָּנֶךָ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃

;te stabilito ha e te fatto ha egli ? te acquistò ha (che) tuo padre il egli non forse

7 זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר

;generazione e generazione di anni gli considerate ,antichi giorni i ricorda 7

שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֵּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ׃

;te a diranno (lo) e tuoi anziani agli e ,te a riferirà (lo) e tuo padre il domanda

8 בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם

;(Adamo?) dell'uomo figli dei egli divisione fece nel ,nazioni alle l'Altissimo eredità a diede nel 8

יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

;d'Israel figli dei numero il secondo popoli dei confini i stabilì

9 כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃

;sua dell'eredità porzione la Jaaqob ,suo popolo il (è) Yhwh di parte la perché 9

10 יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן

[illegible] e pianto ,desolazione in e deserta terra in lui trova 10

יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃

;suo dell'occhio pupilla la come lui custodisce ,lui di cura ha ,lui circonda egli

11 כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף

;aleggia sua nidiata sua sopra ,nido suo risveglia l'aquila come 11

יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃

;sue ali sulle lo porta ,lo prende ,sue ali le distende

12 יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃

;estraneo dio lui con c'è non e lui conduce solo Yhwh 12

13 יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי

;campi dei prodotti i mangiò e terra della [illegible] alture sulle lui cavalcare fa 13

וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃

;rupe della selce dalla olio e roccia dalla miele lui succhiare fa e

14 חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים

agnelli di grasso con gregge del latte e bovino di panna 14

וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה

frumento dei (reni) fior del (grasso) meglio col ... arieti di e Bashan di (figli) montoni e

וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃

, vino ... bevevi grappolo del sangue e

15 וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ

- pingue divenuto sei , ingrassato sei , ingrassato sei - recalcitrato ha ed Yeshurun ingrassato è ed 15

וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צוּר יְשֻׁעָתוֹ׃

, sua salvezza della roccia la disprezzato ha e lui fatto ha (che) Dio abbandonato ha e

16 יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃

, lui adirare fatto han abominazioni con , strane cose con irritato lo han 16

17 יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם

, essi conosciuto avevano non (che) dei ... Dio a non demoni ai sacrificato han 17

חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם׃

, vostri padri i essi temettero non , giunti son recente di ... nuovi

18 צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ׃

, ti generò che Dio dimenticato hai e trascurato hai te generato ha (che) roccia la 18

19 וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו׃

, sue figlie e suoi figli i ... rigettò e Yhwh vide e 19

20 וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֶרְאֶה מָה אַחֲרִיתָם

, loro fine la quale vedrò , loro da mia faccia la nasconderò , disse e 20

כִּי דוֹר תַּהְפֻּכֹת הֵמָּה בָּנִים לֹא־אֵמֻן בָּם׃

, loro in fedeltà non (cui in) figli essi ... perverse generazione una perché

21 הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל כִּעֲסוּנִי בְּהַבְלֵיהֶם

loro vanità le con me adirare fatto han , Dio non un con me ingelosito hanno essi 21

וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם בְּגוֹי נָבָל אַכְעִיסֵם׃

, loro adirare farò stolta nazione una con , popolo non un con loro gelosia a muoverò io e

22 כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית

, profondo Sheol allo fino arderà e mia collera accesa s'è fuoco un perché 22

וְתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָהּ וַתְּלַהֵט מוֹסְדֵי הָרִים׃

monti dei fondamenta i arderà e suo prodotto il e terra la divorerà e

23 אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃

;loro contro esaurirò miei frecce le mali i loro su accrescerò 23

24 מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף וְקֶטֶב מְרִירִי

velenosa pestilenza dalla e dall'arsura consumati e fame dalla consunti 24

וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃

;polvere sulla striscianti degli veleno col loro contro manderò bestie delle dente il e

25 מִחוּץ תְּשַׁכֶּל־חֶרֶב וּמֵחֲדָרִים אֵימָה

;terrore il dentro e spada la sterminerà di fuori 25

גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃

canuto l'uomo con lattante il giovane la che giovane il sia

26 אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃

loro ricordo il dell'uomo cessare farò loro polverizzerò detto ho 26

27 לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ

loro avversari gli credano non che, temessi nemico del l'ira non se 27

פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃

.questo tutto fatto ha Yhwh non e eccelsa nostra mano la dicano non che

28 כִּי־גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃

raziocinio loro in c'è non e loro consiglio perdente nazione una poiché 28

29 לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃

;loro fine la comprenderebbero questo capirebbero saggi fossero ah 29

30 אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה

diecimila fuga in metterebbero due e mille uno inseguirebbe come 30

אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה הִסְגִּירָם׃

;loro consegnati avesse Yhwh e ,loro venduti avesse loro roccia la che non se

31 כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃

;giudici (sono ne) nostri nemici i e loro roccia la nostra roccia la come non poiché 31

32 כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה

Amorra di campi dai e loro vigna la Sodoma di vigna dalla poiché 32

עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי־רוֹשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרוֹרֹת לָמוֹ׃

(a)loro per amari grappoli veleno di grappoli loro grappoli i

33 חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃

crudele aspidi veleno e ,loro vino il serpente di tossina 33

34 הֲלֹא־הוּא כָּמֻס עִמָּדִי חָתֻם בְּאוֹצְרֹתָי׃

?miei tesori nei riposto ,me con riposto esso non forse 34

35 לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם

?loro piede il vacillerà tempo suo a ,retribuzione e vendetta me a 35

כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃

;loro per futuro il s'affretta e loro disgrazia della giorno il vicino (è) poiché

36 כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם

;consolerà si servi suoi e con e suo popolo il Yhwh giudicherà poiché 36

כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃

;abbandonato o schiavo più v'è non e (forza) mano la sparita è che vedrà poiché

37 וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בוֹ׃

?essi in rifugiavano si (cui in) roccia la ,loro dèi gli dove :dirà e 37

38 אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם

;loro libagione la dell'offerta vino il bevevano ,mangiavano loro sacrifici dei grasso il che 38

יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃

;nascondiglio un voi per siano ,voi soccorrano e alzino si

39 רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי

?me con Dio c'è non e ,lui io io che ora vedete 39

אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃

!liberando mia mano dalla c'è non e guarisco io e ferisco ,vivere faccio e morire faccio io

40 כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃

;eterno in io vivo :dico e mia mano la cieli ai alzo poiché 40

41 אִם־שַׁנּוֹתִי בְּרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי

mia mano la giudizio in rafforzerà avrà e mia spada splendente la aguzzato avrò quando 41

אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃

ripagherò mio odianti gli e miei avversari agli vendetta renderò

42 אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר

carne divorerà mia spada la e sangue col mie frecce le inebrierò 42

מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃

nemico del capelli dei capo dal prigioniero di o ucciso di sangue di

43 הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם

vendicherà suoi servi dei sangue il poiché suo popolo il, nazioni o, rallegrate 43

וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ פ

suo popolo il suo terra la (per) espierà ed suoi avversari agli renderà vendetta e

44 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם

popolo del orecchie alle questo cantico del parole le tutte - proclamò e Moshe venne e 44

הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃ 45 וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

queste parole le tutte - dire di Moshe finì e 45 Nun di figlio (Ieoshua) Oshea e lui

אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ 46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים

parole le tutte a vostro cuore il mettete loro a disse e 46 Israel tutto a

אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת

praticare di cura aver di vostri figli ai - loro a ordinerete che oggi voi a testimoniando io che ciò

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ 47 כִּי לֹא־דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא

esse poiché, voi per essa vuota parola una non poiché 47 questa legge della parole le tutte -

חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים

attraversanti voi che terra sulla giorni i prolungherete questa parola la per e vostra vita la

אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ

essa possedere per colà Iarden lo -

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃ 49 עֲלֵה אֶל־

sul sali 49 dire col questo giorno stesso nello Moshe a Yhwh parlò e 48

הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ

Jereho'o a di fronte che Moàb di terra in che ,Nebbo Monte questo ,Abharìm monte

וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃ 50 וּמֻת

muori e 50 possesso per d'Israel figli ai dono io che Kenaan di terra la - guarda e

בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן

Aharon morì come tuoi popoli ai raccolto sarai e colà salente tu ove monte sul

אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ 51 עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ

ai mezzo in me a infedeli foste perché 51 ;suoi popoli ai raccolto fu e monte Hor sul tuo fratello

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם

santificaste non perché Tsin di deserto nel Qadhesh a Meribhà di acque alle d'Israel figli

אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 52 כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא

non colà ma terra la - vedrai lontano da così 52 :d'Israel figli ai mezzo in me

תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

d'Israel figli ai darò in che terra ,quella entrerai

33:1 וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי

da figli i - ,Dio di uomo ,Mosheh benedisse cui con benedizione la questa e 33.1

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ 2 וַיֹּאמַר

disse e 2 ,lui morire di prima Israel

יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ

,loro per Se'ir da risplende e venuto è Sinai dal Yhwh

הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ

sante miriadi dalle viene e Paran di monte dal risplende

מִימִינוֹ אשדת [אֵשׁ] [דָּת] לָמוֹ׃

;loro a legge della fuoco il (viene) lui da

3 אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ

tua mano in (sono) suoi santi i tutti popoli dei amante anche 3

וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃

tua parola dalla rileva egli tuoi piedi ai arrendono essi ed

4 תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב׃

;Jaiqobh di comunità della retaggio ,Moshe noi per ordinato ha legge una 4

5 וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

d'Ishrael tribù alle insieme popolo del capi i raccogliere nel re Ieshurhun in fu e

6 יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃ ס 7 וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר

;disse e Iehudha per questo e 7 .(pochi) numerati suoi uomini gli sia(no) ma ,muoia non e Reuhben viva 6

שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ

,lui conducei suo popolo al e Iehudha di voce la ,Yhwh o ,ascolta

יָדָיו רָב לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה׃ ס 8 וּלְלֵוִי אָמַר

disse Levi per e 8 sarai suo l'avversario contro aiuto un e sé per fortifica sue mani le

תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ

, pio tuo dell'uomo (sono) tuoi Urhim gli e tuoi Tummim i

אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה׃

;Merhibba di acque le per lui con contendesti ,Massa in lui provasti tu che

9 הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו

.(li)non) lui visto ho non sua madre della e suo padre del dicente il 9

וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנוֹ [בָּנָיו] לֹא יָדָע

conosce non suoi figli i - e ,riconosce non suoi fratelli i - e

כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ׃

;custodiscono tuo patto il e tuo detto il osservano perché

10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל

,Ishrael a tua legge la e Iaiqobh a tuoi giudizi i insegnano 10

יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ׃

;tuo sull'altare l'olocausto e tue narici nelle l'incenso mettono

11 בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה

;gradisci sue mani delle l'opera e suo forza la ,Yhwh o ,benedici 11

מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן׃ ס

;alzino si non che suoi odianti gli e lui contro alzantisi degli reni le trafiggi

12 לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם

giorni i tutti lui proteggerà lui a accanto sicuro abiterà Yhwh di l'amato disse Biniamin per 12

וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃ ס 13 וּלְיוֹסֵף אָמַר

disse Joseph per e 13 abiterà sue spalle le tra e

מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃

sotto di giacente dell'abisso e rugiada di cieli dei dolcezza della sua terra la Yhwh da benedetta

14 וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃

mesi dei frutto del dolcezza della e sole del prodotti dei dolcezza della e 14

15 וּמֵרֹאשׁ הַרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃

eterni colli dei dolcezza della e antichi monti dei primizia della e 15

16 וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה

roveto del dell'abitante desiderio il e sua pienezza della e terra della dolcezza della e 16

תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃

suoi fratelli dei consacrato del testa sulla e Joseph di capo sul venga

17 בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו

sue corna le (sono) bufalo del corna le (come) e lui di gloria la (è) suo toro del primogenito il (come) 17

בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם

.Menasheh di migliaia le esse ed .Ephraim di miriadi le esse ed

רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃ ס 18 וְלִזְבוּלֻן אָמַר

disse Zebhulun per e 18 terra della all'estremità insieme batte popoli i esse con

שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאֹהָלֶיךָ׃

tue tende nelle Issaskharh e tua nell'uscire Zebhulun rallegrati

19 עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק

giustizia di sacrifici sacrificheranno là chiameranno monte del popoli i 19

כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ ס 20 וּלְגָד אָמַר

disse Gadh per e 20 sabbia nella nascosti tesori i e succhieranno acque delle l'abbondanza poiché

בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֹד׃

cranio a braccio sbrana e dimora leonessa come Gadh largo al rendente il benedetto

21 וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן

;nascosta legislatore del parte la lì poiché sé per primizia la vide e 21

וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל׃ ס

.Israel con suoi giudizi e operato ha Yhwh di giustizia la ,popolo del testa alla venuto è ed

22 וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־הַבָּשָׁן׃ 23 וּלְנַפְתָּלִי אָמַר

:disse Naphtali per e 23 .Bashan da balza leone di cucciolo un Dan :disse Dan per e 22

נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה

;Yhwh di benedizione di pieno e desiderio di sazio Naphtali

יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה׃ ס 24 וּלְאָשֵׁר אָמַר

:disse Asherh per e 24 .possiede sud il e (l'ovest) mare il

בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃

;suo piede il nell'olio immerga e ,suoi fratelli dai desiderato sia Asherh figli con benedetto

25 בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃

;tua l'abbondanza suoi giorni i come e ,tue calzature le rame e ferro 25

26 אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ

,tuo aiuto per cieli i cavalcante ,Ieshurun di Dio come c'è non 26

וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃ 27 מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם

eterne braccia le sotto di e antico tempo da Dio rifugio un 27 .nuvole sulle sua grandezza nella e

וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃

!distruggi :detto ha e nemico il te a dinanzi scacciato ha e

28 וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב

Iacobh di fonte ,solo da sicuro Israel dimora e 28

אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ־טָל׃

;rugiada stillano suoi cieli i e mosto e grano di terra una in

29 אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה

.Yhwh da salvato stato è popolo un te come chi Israel te a felicità 29

מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ

?tuo dell'orgoglio spada la (è) che e tuo aiuto ,scudo

וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ ס

camminerai loro alture sulle tu e te a tuoi nemici i aduleranno e

34:1 וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר

che ,Pisga del cima la ,Nebho monte sul Moabh di pianure dalle Moshe salì e 34.1

עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן׃

:Dan a fino Ghileadh da paese il tutto - Yhwh lui a mostrò e Ierho'o a difronte

2 וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה

Iehudha di terra la tutta - e Menashe e Ephraim di terra la - e Naphtali tutto - e 2

עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃ 3 וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר

città ,Ierho'o di valle della pianura la - e meridione il - e 3 ,Mediterraneo (A'harhon) mare al fino

הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר׃ 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי

giurai cui di terra la questa lui a Yhwh disse e 4 ;Tsoarh a fino palme di

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ

tuoi occhi gli con te a vedere fatto ho ;essa darò tuo seme al :dire col Iaaqobh a e Itsh'aq a Abhraham ad

וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃ 5 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי

a davanti Moabh di terra in ,Yhwh di servo Moshe là morì e 5 passerai non là ma

יְהוָה׃ 6 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע

conosciuto ha non e ;Peor Beth a dirimpetto Moabh di terra in valle nella lui sepolto fu e 6 .Yhwh

אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 7 וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה

anni venti e cento di figlio (era) Moshe e 7 .questo giorno al fino sua sepoltura la - alcuno

בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־נָס לֵחֹה׃ 8 וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־

d'Israel figli i piansero e 8 sua vitalità la perduto aveva non e suo l'occhio indebolito era non sua morte in

מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֵבֶל מֹשֶׁה׃ 9 וִיהוֹשֻׁעַ

Iehoshua e 9 .Moshe per lutto il per pianto del giorni i finirono e giorni trenta Moabh di pianure nelle Moshe

בִּן־נוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו

lui ascoltarono e ;lui su sue mani le - Moshe posato aveva poiché ,sapienza di spirito di pieno (era) Nun di figlio

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 10 וְלֹא־קָם נָבִיא

profeta sorto è non e 10 .Moshe a Yhwh ordinato aveva come fecero e d'Israel figli i

עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ 11 לְכָל־

tutti per 11 faccia a faccia Yhwh lui conosciuto avesse che Moshe come Ishael in più

הָאֹתוֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם לְפַרְעֹה

Pharod per Mitsrayim di terra in fare per Yhwh mandato aveva cui con prodigi i e segni i

וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ 12 וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא

terrore il tutto per e potente mano la tutta per e 12 suo paese il tutto per e suoi servi i tutti per e

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Ishael tutto di occhi agli Moshe fece che grande

Document Outline